

И. В. Войцехович
А. Ф. Кондрашевский

Китайский
язык

**Общественно-
политический
перевод**

Начальный курс

«Муравей»
Москва • 2002

ББК 81.2 Кит
В65

Войцехович И. В., Кондрашевский А. Ф.

В65 Китайский язык. Общественно-политический перевод. Начальный курс. — М.: Муравей, 2002. — 528 с.

Цель учебника — заложить основы знаний по лексике и грамматике текстов общественно-политического содержания на китайском языке. Учебник предназначен для студентов, в полном объеме освоивших материалы «Практического курса китайского языка» (тт. I и II). Предлагаемая тематика уроков призвана обеспечить начальный уровень языковой компетенции для работы с материалами справочных и периодических изданий, а также с сообщениями китайских электронных СМИ.

Рекомендуется в качестве учебника для студентов языковых и неязыковых вузов, а также для изучающих китайский язык средней степени самостоятельно.

Издание сопровождается аудиокурсом.

ISBN 5-89737-105-9

© И. В. Войцехович, А. Ф. Кондрашевский, 2002
© «Муравей», 2002

Введение

Настоящее издание является одной из возможных версий учебника для средней ступени обучения китайскому языку в высших учебных заведениях России. Цель курса — посредством изучения материалов общего страноведческого характера расширить начальные знания учащихся по лексике и грамматике китайского языка, сформировать у них первичные навыки анализа и перевода китайских текстов общественно-политического содержания.

Базовый уровень изучения китайского языка в значительном числе российских вузов представлен учебником «Практический курс китайского языка» (т. I и II). В нем содержатся основы знаний по фонетике, грамматике, лексике и письменности китайского языка. Освоение материалов «Практического курса» (или аналогичного пособия) позволяет далее на среднем этапе изучения языка перейти к работе с китайскими текстами общественно-политического содержания. Завершающим этапом курса изучения китайского языка по основному аспекту, как правило, становится освоение языка специализации по принятой профилю специальности, включая теорию и практику перевода как самостоятельный аспект в рамках общего курса изучения языка.

При написании настоящего учебника авторы исходили из того, что основной задачей средней ступени языковой подготовки является овладение навыками и умениями лексического, грамматического и смыслового анализа публицистических текстов, сопоставления тождественности китайских и русских лексических единиц, общего реферирования текстовых материалов, изложения и перевода китайских и русских текстов и т. д. Отметим также, что выработка начальных навыков перевода текстов общественно-политической тематики на уровне средней ступени обучения, по нашему мнению, может быть достигнута прежде всего посредством выполнения учащимися практического учебного перевода, основанного на потреблении готовых вариантов иноязычных соответствий, содержащихся в текстах уроков лексических единиц разного уровня (от морфем до распространенных словосочетаний).

Содержание и структура учебника

Весь материал учебника состоит из 8 тематических уроков и итогового приложения, которое включает сводные морфемный словарь и морфемный словник, а также ключи к упражнениям по всем урокам. Текстовые материалы уроков представляют собой, в основном, оригинальные статьи из китайских и российских специализированных и универсальных словарей-справочников, а также частично адаптированные материалы китайских и российских печатных и электронных СМИ. Главное содержание уроков представлено в тематически и стилистически близких основных текстах, порочных словарях, а также комментариях и блоках упражнений. Помимо основных текстов в каждый урок введены материалы публицистического и справочного характера, призванные обеспечить дальнейшее закрепление лексических и грамматических явлений, освоенных на материалах основных текстов. Такие тексты названы дополнительными. Следует сразу отметить, что проработка дополнительных текстов относится к числу факультативных видов работы.

Помимо материалов, представленных в печатном виде, учебник дополнен сопутствующим аудиокурсом, который наряду с традиционной аудиозаписью в дикторском исполнении основных текстов уроков содержит записи функциональных заданий на перевод с китайского языка на русский и с русского на китайский трех видов словосочетаний (именных, глагольно-именных и синтагм) в случайном порядке. Данный принцип построения аудиокурса призван обеспечить не только качественное чтение и аудирование текстов уроков учащимися, но и закрепление в их оперативной и долговременной памяти большого количества базовых лексических сочетаний в виде двуязычных соответствий. По этой причине аудиокурс является органичной частью настоящего учебника, а его использование практически при любой модели прохождения и на всех этапах освоения материалов уроков (начиная с отработки чистового чтения текстов, заучивания словосочетаний и заканчивая устным или письменным контролем знания лексики уроков) следует считать не факультативным, а обязательным.

Набор тем уроков представляет собой схему, выделенную на основе анализа значительного ряда страноведческих и специальных материалов, опубликованных в российской и китайской печати:

1. Географическое положение, население.
2. Государственный и политический строй.
3. Национальная экономика.
4. Конституция страны. Международное право.
5. Межгосударственные отношения.
6. Политические партии и общественные объединения.
7. Международные организации.
8. Войны и конфликты.

Последовательность тем и подбор основных и дополнительных текстов строились на принципе постепенного наращивания лексики, а также ответственности лексического материала.

Предлагаемая тематика уроков призвана обеспечить начальный уровень языковой компетенции для работы с материалами справочных и периодических изданий, а также с сообщениями китайских электронных СМИ.

Практика введения новых по содержанию аспектов иностранного языка и, в частности, перехода от начального этапа обучения к среднему показывает, что наибольшие трудности у студентов вызывают подчас даже не столько собственно новые лексические единицы на иностранном языке и их количество, сколько полное отсутствие у учащихся базовых представлений практически по большинству новых по реалиям и содержанию тем. Типичной является ситуация, когда, ознакомившись с китайским текстом, студент, понимая содержание в целом, тем не менее, не способен грамотно перевести его на русский язык. Исходя из этого, авторы ввели в материал уроков в качестве обеспечивающих начальный уровень компетенции по каждой из тем профильные справочные тексты (как на китайском, так и на русском языках), раскрывающие актуальные понятия осваиваемых тем, как например, роль конституции в системе национальных законов, типы политического устройства государств, различия в характере войн и конфликтов и т. д. Знакомство с лексическими, грамматическими и стилевыми особенностями материалов по общественно-политической тематике, их понятийным и терминологическим аппаратом является важной предпосылкой перехода к заключительному этапу обучения — решению задач, определяемых общими и профориентированными программами по иностранным языкам. К их числу мы относим овладение теоретическими основами и практическими навыками анализа и перевода публицистических и специальных текстов политологического, экономического, регионоведческого, правоведческого, обществоведческого и т. п. содержания, соответствующих профилю общеобразовательной языковой подготовки специалистов-китаеведов в вузах нашей страны.

Настоящий учебник представляет собой введение в курс интернационального страноведения и общественно-политических материалов на китайском языке. Исходя из этого, подбор текстов (как основных, так и дополнительных) не ориентирован на подачу материалов по одной какой-либо стране, в том числе, и стране изучаемого языка. Таким образом, хотя Китай присутствует во всех темах, однако он рассматривается в общем ряду стран мира, в том числе, как одна из наиболее динамично развивающихся стран, как один из членов мирового сообщества, как субъект международного права и т. д.

Такой принцип формирования содержания материалов учебника, с одной стороны, призван заложить основы фоновых и лексических знаний по конкретным разделам и странам, включая, в том числе, и Китай. С другой —

продемонстрировать универсальный характер этих знаний и, следовательно, возможность их приложения к тем или иным реалиям любых стран мира.

Структура урока

Как мы уже указывали, главным структурным и содержательным компонентом урока являются его основные тексты, сопровождаемые и дополняемые словарями (лексическими и морфемными), комментариями, упражнениями, вопросами по содержанию, русскими текстами для изложения на китайском языке, обобщающими реферативными заданиями и дополнительными текстами на китайском языке.

1. Основные тексты на китайском языке состоят из:

а) справочных текстов, в которых вводятся основные термины темы и кратко разъясняются наиболее важные понятия;

б) публицистических текстов (чаще всего — газетных материалов), конкретно отражающих события по рассматриваемой теме;

в) одного или двух текстов на подстановку — справочных или газетных, небольших по объему, с минимальным количеством незнакомой лексики.

2. Лексические словари:

а) Построчные словари слов приводят всю новую лексику основных текстов уроков, то есть лексику, которая не встречалась в двухтомнике «Практический курс китайского языка» или предыдущих уроках настоящего учебника.

б) Словари имен собственных содержат все антропонимы и топонимы, встречающиеся в основных текстах.

в) Лексико-грамматические комментарии кратко раскрывают особенности употребления и перевода встретившихся в текстах лексических единиц, служебных слов и грамматических форм¹.

г) Списки словосочетаний — именных, глагольно-именных и синтагм² сохраняют исходный порядок следования по соответствующим текстам и

¹ Учитывая возможную потребность учащихся и преподавателей в более глубокой проработке вопросов грамматики и лексики, авторы рекомендуют обратиться к работам отечественных Китаеведов-филологов:

Прядохин М. Г., Прядохина Л. И. Краткий словарь трудностей китайского языка. Издательский Дом «Муравей», М., 2000 г.

Семенов А. Л. Лексика китайского языка. Издательский Дом «Муравей», М., 2000 г.

Семенов А. Л. Лексикология современного китайского языка. Наука, М., 1992 г.

Горелов В. И. Теоретическая грамматика китайского языка. Просвещение, М., 1989 г.

Горелов В. И. Лексикология китайского языка. Просвещение, М., 1985 г.

² В нашем случае данный термин заимствован для удобства обозначения словосочетаний, превосходящих по своему составу глагольно-объектные сочетания и включающих более двух слов (например, *проводить конференцию* — глагольно-именное словосочетание, а *проводить ежегодную конференцию* — синтагма).

сопровождаются переводом на русский язык. Такое построение списков сочетаний позволяет учащимся на этапе освоения основных текстов самостоятельно провести грамматический и смысловой анализ текстов и далее, опираясь на готовые сочетания, подготовить их перевод, заучить эти сочетания по-китайски и их соответствия по-русски под аудиопленку (где, напомним, эти сочетания записаны не в исходной, а в случайной последовательности). Подобная компоновка материалов упражнений позволяет легко контролировать усвоение лексических материалов урока, определять, какой из аспектов работы студентов на каком этапе требует дополнительных усилий.

д) Работа с упражнениями преследует цель зафиксировать в языковой памяти учащихся представление о необходимости учета роли служебных слов и построения грамматической среды, в которой встречаются активизируемые лексические единицы. В связи с этим в упражнениях отрабатывается как использование служебных слов (предлогов, союзов и т. д.), так и употребление знаменательных слов (синонимичных, антонимичных и т. п.).

е) Морфемный словарь и морфемный словник представляют собой списки, включающие морфемы из состава активной лексики текущих уроков. При этом, морфемный словарь приводит для каждой выделенной исходной единицы три различных словарных значения, реализуемых в современном китайском языке и конкретно в текстах уроков, а в морфемном словнике под данной единицей приводится ее производная лексика, представленная в материалах основных текстов урока. В заключительной, справочной части учебника содержатся сводный морфемный словарь и сводный морфемный словник.

Задание на проведение морфологического анализа слов современного китайского языка, которые чаще всего представлены двух- и трехсложными лексическими единицами, чрезвычайно актуально, так как подводит учащихся к осознанию ценности знаний по семантике морфем, представлению о возможности установления смысловых соответствий между семантикой отдельных морфем, входящих в лексические единицы, и лексическим значением слов в целом. В свою очередь, это призвано помочь учащимся грамотно анализировать новую лексику, включая активно возникающие в современном китайском языке устойчивые сложные слова и словосочетания, и, соответственно, в дальнейшем более продуктивно работать с незнакомыми текстами.

ж) Вопросы по содержанию текстов и реферативные задания предполагают знание учащимися как лексических средств, так и фактического содержания текстов, умение излагать пройденные темы на основе целевых заданий. Предлагаемые виды работы по аналитическим вопросам: подготовка устных справок, мини-рефератов и т. д.

з) Тексты на русском языке предназначены для письменного или устно-го изложения на китайском языке, при этом в отдельных случаях приводятся

справочные отсылки к дополнительным текстам в пределах темы, из которых учащийся должен самостоятельно извлечь необходимую ему для изложения фактическую и языковую информацию на китайском языке.

и) Дополнительные поурочные тексты представляют собой материалы по текущей теме и предназначены для самостоятельной (домашней либо аудиторной) работы учащихся, включая выделение и описание по словарю встретившейся незнакомой лексики. Работа с дополнительными текстами призвана развивать навыки самостоятельной работы с оригинальными текстами по пройденной тематике. возможные виды заданий — перевод, общее реферирование, целевое реферирование (например, поиск сопоставимых показателей по нескольким текстам одновременно), пересказ, комментирование и т. д.

Модели прохождения

Прохождение материалов учебника в течение одного учебного года возможно в двух форматах:

1) *стандартом* — предполагает не менее 6 часов аудиторных занятий в неделю, что суммарно составляет 180—200 аудиторных часов за учебный год; учащиеся проходят все основные тексты уроков, выполняют все лексические и морфемные упражнения; предъявляют изложение текстов с русского языка в пределах лексики основных текстов; регулярное прохождение дополнительных текстов не обязательно.

2) *продвинутом* — предполагает не менее 8—10 аудиторных часов в неделю, суммарно 250—300 аудиторных часов за учебный год; при этом стандартный формат расширяется за счет изучения большей части дополнительных текстов (либо приблизительно такого же объема текущих актуальных материалов СМИ по теме), а также выполнение в максимально возможном объеме основных видов работы с текстами на русском языке и подробный поурочный анализ и отработка соответствующего морфемного словаря и словника.

Использование ТСО

В связи с тем, что на аудиокассетах содержатся текущие задания на восстановление словосочетаний, при отработке этих заданий и соответствующем аудиторном контроле должны использоваться технические средства: индивидуально при отработке — магнитофон или аудиоплеер³, для аудиторного контроля — магнитофон или лингафонный класс.

³ В качестве аппарата для индивидуальной отработки материала можно порекомендовать цифровой лингафон (магнитофон с цифровой памятью), который позволяет обучающемуся повторно воспроизводить целые блоки заданий необходимое число раз без перематывания пленки в кассете.

Работа над аудиопражнениями

Рекомендуется сначала выполнять задания на восстановление словосочетаний с китайского на русский. При этом, временные промежутки между заданиями предполагают, что обучаемый должен сначала повторить за диктором задание по-китайски, а затем сразу же дать перевод сочетания на русский язык.

Следующим заданием является перевод сочетаний с русского языка на китайский.

Оба задания являются базовыми для формирования навыков аудирования в широком смысле, а также устного перевода с иностранного языка и на иностранный язык. В первом семестре привлечение дополнительных аудиоматериалов в рамках аспекта аудирования нецелесообразно. Со второго семестра после наработки лексических знаний и некоторых аудитивных навыков вполне допустимо и даже желательно введение отдельного аспекта аудирования.

Как один из эффективных и наглядных методов отработки и закрепления нормативного произношения студентам могут быть предложены задания на чистовое (дикторское) чтение основных текстов с записью на пленку (в качестве домашнего самостоятельного или контрольного аудиторного задания). Результат проверяется либо индивидуально, либо в аудитории с соответствующими рекомендациями. Помимо правильного произношения, при выполнении данного задания следует обращать внимание на правильное интонирование и ровный темп речи.

Текущий аудиторный контроль должен проводиться в несколько этапов по соответствующим заданиям (именным сочетаниям, глагольно-именным сочетаниям и синтагмам). Отметим, что знание синтагм (в обоих вариантах) должно быть в обязательном порядке проконтролировано на оценку в рамках итогового опроса. При этом отвечающий должен показать знание всех синтагм урока, записанных в аудиоматериалах (выборочно предъявляется для контроля фрагмент не менее чем из 10—15 синтагм — ориентировочно до 10 минут звучания).

* * *

Авторы благодарят китайских коллег — заведующего кафедрой русского языка Университета внешней торговли и внешнеэкономических связей (КНР, Пекин) профессора Ян Чуньюя, старшего преподавателя Ляонинского государственного университета Ли Мэйлэ, а также дикторов Российской государственной радиокompании «Голос России» Бирюкову Н. Я., Ван Цзе и Лю Цзюня, принимавших участие в записи аудиокурса по материалам учебника.

Авторы будут искренне признательны всем коллегам за предложения и замечания, высказанные по поводу данного издания.

Географическое положение, население

I. Основные тексты

1. 科威特国

科威特国位于西亚阿拉伯半岛东北部，东濒波斯湾，南部毗邻沙特阿拉伯王国，西北与伊拉克接壤。国土面积为17 818平方公里，全国总人口为2 200 000人，科威特籍人不到总人口的一半，约占40%，外国侨民占58,4%。居民中95%信奉伊斯兰教，其中70%以上属逊尼派，30%是什叶派。阿拉伯语为官方语言，通用英语。货币单位是科威特第纳尔。行政区划：全国分为三个省。首都为科威特城。

科威特国土面积小，境内大多为沙漠地带，可耕地面积很小，仅占1,1%。没有常年有水的河流和湖泊，气温最高达50多摄氏度，全年降雨量仅50至100毫米，淡水严重缺乏。

科威特人在进入石油时代之前，依靠捕鱼、采集珍珠和畜牧业为生。随着石油的开发，先前的畜牧业、捕鱼业、农业在国民经济中已无足轻重，新兴的石油工业得到迅速发展。科威特油气资源十分丰富，是世界重要的石油生产和出口国之一，石油收入占国民收入90%以上。得天独厚的石油资源使科威特成了世界上第一流的富裕国家。科威特实行免费教育和免费医疗。

科威特是阿拉伯古代文明的摇篮之一。1756年建立了科威特酋长国。1871年科威特成为奥斯曼帝国的一个

县。1899年，在科威特同英国签订了一项协定之后，英国就成为科威特的宗主国。1939年科威特沦为英国《保护国》。1961年6月19日宣布独立，国庆节是2月25日。

中国与科威特于1971年3月正式建立外交关系。

2. 文明古国柬埔寨

柬埔寨王国位于东南亚印度支那半岛西南部。东部和东南部与越南接壤，北部与老挝，西北部与泰国为邻，西南濒临泰国湾。柬埔寨全境地势中部和南部是平原，东部、北部和西部为山地、高原，海拔1813米左右。大部分地区被森林覆盖。热带季风气候，5—10月为雨季，11—4月为旱季。国家第一大河是湄公河。

柬埔寨面积181 000平方公里，人口约8 700 000。柬埔寨是个多民族的国家，有40多个民族，其中高棉族占80%。高棉语为国语。大多数居民信奉佛教，少数人信奉伊斯兰教和天主教。行政区划：全国分为20个省和3个直辖市。首都金边。货币单位是瑞尔。

柬埔寨自然资源贫乏，但是木材储量十分丰富，矿产资源有铁、铝、锰等。

柬埔寨经济以农业为主，全国人口中85%是农民，解决好农村和农民的问题至关重要。柬政府把发展农村，改善农民生活作为今后工作的重点之一，并强调，今后要利用国际社会的援助，在农村建学校、医院、市场；修筑公路、桥梁、水库；向农民提供农具、化肥、电力。

柬埔寨是历史悠久的文明古国，于公元1世纪建国。1836年后，曾被法国、日本占领。1953年11月9日柬埔寨王国宣布独立。从70年代开始，由于外国干涉，柬埔寨经历了长期的战乱。1993年，在国际社会的帮助下，柬埔寨和平进程取得了重大进展，柬埔寨进入了和平重建的历史新时期。

3. 斯洛伐克共和国

Ознакомьтесь с содержанием текста и заполните пропуски подходящими по смыслу и грамматическим функциям словами: 气温, 为, 货币单位, 森林, 位于, 地势, 接壤, 国土面积, 信奉, 降雨量, 通用, 海拔, 长达. Проверьте правильность по ключу.

斯洛伐克01欧洲中部, 是一个典型的内陆国家。它的西部与捷克的摩拉维亚地区02, 东部同乌克兰交接, 北部和波兰毗邻, 南部和西南部紧靠匈牙利和奥地利。全部03共计49 036平方公里, 人口5270 000。主要民族04斯洛伐克族, 占人口总数的85,6%, 其他主要少数民族有: 匈牙利族人600 000, 吉普赛人(即茨冈人)500 000, 以及捷克族人等, 共占14,4%。

全国05斯洛伐克语, 居民主要06天主教和新教, 07是斯洛伐克克朗。

行政区划: 全国分为8个州。首都是布拉迪斯拉发。斯洛伐克共和国08北高南低。优美的塔特拉山区处于092650米以上。全国共有大小湖泊160多个。多瑙河在斯境内10172公里。197万公顷的面积被11覆盖。温带气候, 12最高达20—25°C, 最低是零下10°C, 全年13450至700毫米。

II. Словарь

..... ①		
1. 位于	wèiyú	находиться в; располагаться на
2. 阿拉伯	Ālābó	арабский; аравийский
3. 半岛	bàndǎo	полуостров
4. 部	bù	часть
5. 濒	bīn	прилегать; омываться
6. 湾	wān	залив; бухта
7. 海湾	hǎiwān	залив; бухта
8. 毗邻	pílín	граничить; соседствовать
9. 王国	wángguó	королевство; монархия
10. 与	yǔ	с; и
11. 接壤	jiērǎng	граничить
12. 国土	guótǔ	территория
13. 面积	miànjī	площадь (территории)
14. 为	wéi	есть; быть; являться

15. 平方	píngfāng	квадрат; квадратный	
16. 公里	gōnglǐ	километр	
17. 总	zǒng	общий; всеобщий; в общей сложности	
18. 人口	rénkǒu	население	
19. 籍	jí	происхождение; гражданство; подданство	
20. 到	dào	достигать	
21. 约	yuē	около; приблизительно	
22. 占	zhàn	составлять (часть, процент и т. д.)	
23. 侨民	qiáomín	эмигрант	
24. 居民	jūmín	жители; население	
25. 信奉	xìnfèng	исповедовать; верить	
26. 伊斯兰教	yīsilánjiào	ислам	
27. 其中	qízhōng	среди них; из них; в том числе; в частности	
28. 以上	yǐ shàng	сверх; свыше	
29. 属(属于)	shǔ (shǔyǔ)	принадлежать; относиться к	
30. 逊尼派	xùnnípài	сунниты	
31. 什叶派	shíyèpài	шииты	
32. 派	pài	группировка; фракция; школа; направление	
33. 官方	guānfāng	официальный	
34. 通用	tōngyòng	общепринятый; общеупотребительный	
35. 货币	huòbì	валюта; деньги	
36. 单位	dānwèi	единица	
37. 第纳尔	dìnà'ěr	динар	87
38. 行政	xíngzhèng	административный	87
39. 区划	qūhuà	районирование	
40. 区	qū	район	
41. 区域	qūyù	район; регион	
42. 划	huà	разделять	
43. 划分	huàfēn	разделять; подразделять	48
44. 省	shěng	провинция	
45. 境内	jìngnèi	в пределах; на территории	
46. 境	jìng	граница; рубеж; пределы	
47. 大多	dàduō	большинство; большая часть	6
48. 沙漠	shāmò	пустыня	88
49. 地带	dìdài	полоса; зона	
50. 耕地	gēngdì	пашня; пахотные земли	89

51. 仅	jǐn	только; всего лишь
52. 常年	chángnián	круглый год; постоянный
53. 河流	hélíu	мн. реки
54. 湖泊	húpō	мн. озера
55. 气温	qìwēn	температура воздуха
56. 达	dá	достигать; доходить до
57. 摄氏度	shèshìdù	градус Цельсия
58. 降雨量	jiàngyǔliàng	количество осадков; осадки
59. 降雨	jiàngyǔ	осадки
60. 量	liàng	количество; объем
61. 至	zhì	до; по
62. 毫米	háomǐ	миллиметр
63. 淡水	dànshuǐ	пресная вода
64. 严重	yánzhòng	серьезный; тяжелый
65. 缺乏	quēfā	недоставать; не хватать
66. 进入	jìnrù	входить; вступать
67. 石油	shíyóu	нефть
68. 时代	shídài	эпоха; эра
69. 之前	zhīqián	перед; прежде; до
70. 依靠	yīkào	опираться; полагаться
71. 捕鱼	bǔyú	ловить рыбу
72. 采集	cǎijí	собирать
73. 珍珠	zhēnzhū	жемчуг
74. 畜牧业	xùmùyè	животноводство; скотоводство
75. 业	yè	дело; занятие
76. 随着	suízhe	вслед за; вместе с
77. 开发	kāifā	осваивать; эксплуатировать
78. 先前	xiānqián	раньше; прежде
79. 捕鱼业	bǔyúyè	рыболовство
80. 农业	nóngyè	сельское хозяйство
81. 国民	guómín	национальный; народный
82. 经济	jīngjì	экономика; хозяйство
83. 已	yǐ	уже
84. 无足轻重	wúzúqīngzhòng	маловажный; не иметь большого значения
85. 新兴	xīnxīng	новый; зарождающийся
86. 工业	gōngyè	промышленность; индустрия
87. 得到	dédào	получить; достигнуть
88. 迅速	xùnsù	быстрый; стремительный
89. 发展	fāzhǎn	развивать; развитие
90. 天然气	tiānránqì	природный газ

91. 天然	tiānrán	природный; естественный
92. 气	qì	газ
93. 油气	yóuqì	нефть и газ
94. 资源	zīyuán	ресурсы
95. 十分	shífēn	очень; чрезвычайно
96. 出口	chūkǒu	экспортировать; экспорт
97. 出口国	chūkǒuguó	страна-экспортер
98. 收入	shōurù	доход
99. 得天独厚	détiāndùhòu	огромные, богатейшие (возможно-сти, ресурсы и пр.)
100. 使	shǐ	привести к; позволить; чтобы
101. 一流	yīliú	первоклассный; первосортный
102. 富裕	fùyù	зажиточный; богатый
103. 实行	shíxíng	осуществлять; проводить
104. 免费	miǎnfèi	бесплатный
105. 教育	jiàoyù	образование
106. 医疗	yīliáo	лечение; медицинская помощь
107. 古代	gǔdài	древний
108. 文明	wénmíng	цивилизация; культура
109. 摇篮	yāolán	колыбель
110. 建立	jiànli	создавать; строить; устанавливать
111. 酋长国	qiúzhǎngguó	эмират
112. 帝国	dìguó	империя
113. 县	xiàn	уезд; <i>зд.</i> шейхство
114. 同	tóng	с; и
115. 签订	qiāndìng	подписывать; заключать
116. 项	xiàng	счетное слово для документов, соглашений и пр.
117. 协定	xiéding	соглашение
118. 宗主国	zōngzhǔguó	метрополия
119. 沦为	lùnwéi	стать; превратиться
120. 保护国	bǎohùguó	протекторат
121. 保护	bǎohù	защищать; охранять
122. 宣布	xuānbù	объявить; провозгласить
123. 独立	dúlì	независимость; независимый
124. 国庆节	guóqìngjié	национальный праздник
125. 正式	zhèngshì	официальный; формальный
126. 外交	wàijiāo	дипломатический; внешнеполитический
127. 关系	guānxi	отношения; связи

②		
128. 全境	quánjìng	вся территория страны
129. 地势	dìshì	рельеф местности
130. 平原	píngyuán	равнина
131. 山地	shāndì	горная (гористая) местность
132. 高原	gāoyuán	нагорье; плато
133. 海拔	hǎibā	высота над уровнем моря
134. 左右	zuǒyòu	примерно; около
135. 地区	dìqū	район; регион; местность
136. 森林	sēnlín	лес
137. 覆盖	fūgài	покрывать; покров
138. 热带	rèdài	тропики; тропический
139. 季风	jìfēng	муссон
140. 气候	qìhòu	климат
141. 雨季	yǔjì	сезон дождей
142. 旱季	hǎnjì	сезон засухи
143. 民族	mínzú	нация; национальность
144. 高棉族	gāomiánzú	кхмер
145. 高棉语	gāomiányǔ	кхмерский язык
146. 国语	guóyǔ	государственный язык
147. 大多数	dàduōshù	большинство
148. 佛教	fójiào	буддизм
149. 少数	shǎoshù	меньшинство; немногие
150. 天主教	tiānzhǔjiào	католицизм; католичество
151. 直辖市	zhíxíyāshì	город центрального подчинения
152. 瑞尔	ruì'ěr	риель
153. 自然	zìrán	природа; природный; естественный
154. 贫乏	pínfā	скудный; бедный
155. 木材	mùcái	древесина; лес
156. 储量	chǔliàng	запасы; резервы
157. 矿产	kuàngchǎn	полезные ископаемые
158. 铁	tiě	железо
159. 铝	lǚ	алюминий
160. 锰	měng	марганец
161. 等	děng	и так далее; и прочие
162. 以... 为	yǐ ... wéi	рассматривать (что-либо) в качестве (чего-либо)
163. 解决	jiějué	решать; разрешать (проблему)
164. 至关	zhìguān	чрезвычайно; очень
165. 重要	zhòngyào	важный
166. 政府	zhèngfǔ	правительство

167. 改善	gǎishàn	улучшать; совершенствовать
168. 作为	zuòwéi	считать... как; в качестве
169. 今后	jīnhòu	в дальнейшем; впредь
170. 利用	lìyòng	использовать; использование
171. 援助	yuánzhù	поддержка; помощь; оказывать поддержку
172. 重点	zhòngdiǎn	важный момент (пункт)
173. 并	bìng	и, а также; к тому же
174. 强调	qiángdiào	подчеркивать; делать акцент
175. 国际	guójì	международный; мировой
176. 市场	shìchǎng	рынок
177. 修筑	xiūzhù	строить; сооружать
178. 公路	gōnglù	шоссе; шоссе́нная дорога
179. 桥梁	qiáoliáng	мост
180. 水库	shuǐkù	водохранилище
181. 向	xiàng	<i>предлог направления действия</i> ; к; на; в; в сторону
182. 提供	tígōng	предоставлять; снабжать; поставлять
183. 农具*	nóngjù	с/х орудия; с/х инвентарь
184. 工具	gōngjù	орудие; инструмент
185. 化肥	huàfēi	химические удобрения
186. 电力	diànlì	электроэнергия
187. 悠久	yōujiǔ	давний; долгий
188. 公元	gōngyuán	новая (наша) эра
189. 公元前	gōngyuánqián	до нашей эры
190. 世纪	shìjì	век; столетие
191. 建国	jiànguó	основать, образовать государство
192. 曾	céng	некогда; когда-то
193. 占领	zhànlǐng	занять; оккупировать
194. 年代	niándài	годы
195. 由于	yóuyú	благодаря; из-за
196. 干涉	gānshè	вмешиваться; вмешательство
197. 经历	jīnglì	пережить; испытать; претерпеть
198. 长期	chángqī	длительное время; длительный
199. 战乱	zhànluàn	военная смута; смутные времена
200. 和平	héping	мир; мирный
201. 进程	jìnchéng	процесс; ход
202. 取得	qǔdé	получать; приобретать; добиваться

* Здесь и далее полный вариант слов, помеченных этим знаком, приводится в словосочетаниях.

203. 重大	zhòngdà	важный; серьезный; значительный
204. 进展	jìnzhǎn	сдвиг; прогресс; развитие
205. 重建	chóngjiàn	вновь построить; воссоздать
206. 时期	shíqī	период; отрезок времени
..... ③		
207. 内陆	nèilù	внутриконтинентальный
208. 交接	jiāojiē	граничить
209. 紧靠	jǐnkào	примыкать; граничить
210. 共计	gòngjì	в общей сложности
211. 总数	zǒngshù	общее количество; общая сумма
212. 其他	qítā	другой; прочий; остальной
213. 即	jí	именно; то есть; а именно
214. 吉普赛人	jípǔsàirén	цыгане
215. 茨冈人	cígāngrén	цыгане
216. 以及	yǐjí	а также; равно и; и
217. 共占	gòngzhàn	в общем составлять
218. 克朗	kèláng	крона
219. 州	zhōu	эд. область
220. 优美	yōuměi	прекрасный; красивый
221. 处于	chǔyú	располагаться; находиться
222. 共有	gòngyǒu	всего имеется
223. 公顷	gōngqǐng	гектар
224. 温带	wēndài	умеренный (о климате)

Имена собственные

1. 科威特	Kēwēitè	Кувейт
2. 阿拉伯半岛	Ālābō bāndǎo	Аравийский полуостров
3. 波斯湾	Bōsīwān	Персидский залив
4. 沙特阿拉伯	Shàtè Ālābō	Саудовская Аравия
5. 伊拉克	Yīlākè	Ирак
6. 科威特城	Kēwēitèchéng	Эль-Кувейт
7. 奥斯曼帝国	Àosīmàndìguó	Османская империя
8. 柬埔寨	Jiānpǔzhài	Кампучия
9. 东南亚	Dōngnányà	Юго-Восточная Азия
10. 印度支那	Yīndùzhīnà	Индокитай
11. 越南	Yuènnán	Вьетнам
12. 老挝	Lǎowō	Лаос
13. 泰国	Tàiguó	Таиланд
14. 泰国湾	Tàiguówān	Сиамский залив
15. 金边	Jīnbīān	Пномпень
16. 湄公河	Méigōnghé	река Меконг
17. 斯洛伐克	Sīluòfákè	Словакия

18. 捷克	Jiékè	Чехия
19. 摩拉维亚	Mólāwēiyà	Моравия
20. 乌克兰	Wūkèlán	Украина
21. 波兰	Bōlán	Польша
22. 匈牙利	Xiōngyáli	Венгрия
23. 奥地利	Àodìlì	Австрия
24. 布拉迪斯拉发	Bùlādísīlāfā	Братислава
25. 塔特拉山	Tātèlāshān	горы Татры
26. 多瑙河	Duōnāohé	река Дунай

III. Лексико-грамматический комментарий

1. 于 *v*; *na*

Предлог литературного языка; в современном языке употребляется только в письменном стиле, соответствует предлогу 在 в пунтухуа. Употребляется как во временном, так и в пространственном значениях. Может предшествовать глаголу или стоять после него. Например:

科威特国位于西亚阿拉伯半岛东北部。Государство Кувейт находится в Западной Азии на северо-востоке Аравийского полуострова.

塔特拉山区处于海拔2 650米以上。Горы Татры расположены на высоте свыше 2 650 м над уровнем моря.

柬埔寨是历史悠久的文明古国，于公元1世纪建国。Государство Камбоджа — цивилизация, имеющая древнюю историю, — было образовано в 1 веке нашей эры.

斯洛伐克属于温带气候。Словакия относится к умеренному климатическому поясу.

科威特居民中70%以上属于逊尼派。Более 70% жителей Кувейта принадлежат к суннитам.

2. 与 *s*; *u*; *вместе*

Предлог и союз старого литературного языка. В современном языке употребляется только в письменном стиле, соответствует предлогам и союзам 跟, 同, 和. Например:

斯洛伐克是一个典型的内陆国家，它的西部与捷克的摩拉维亚地区接壤，东部同乌克兰交接，北部和波兰毗邻。Словакия — типичное континентальное государство, с запада граничит с чешской Моравией, на востоке — с Украиной, на севере — с Польшей.

中国与科威特于1971年3月正式建立外交关系。Китай и Кувейт официально установили дипломатические отношения в марте 1971 года.

3. 为 (wéi) *быть; являться; выступать в качестве; составлять; стать; превратиться*

Глагол-связка старого литературного языка. Употребляется в современном языке только в письменном стиле. Соответствует связке 是 в путунхуа. Например:

科威特国土面积为17 818平方公里, 全国总人口为220万人。Площадь территории Кувейта 17 818 кв. км, общая численность населения страны 2,2 млн. человек.

柬埔寨属于热带季风气候, 5—10月为雨季, 11—4月为旱季。Камбоджа относится к тропическому муссонному климатическому поясу, с мая по октябрь — сезон дождей, с ноября по апрель — сезон засухи.

斯洛伐克主要民族为斯洛伐克族。Титульная (основная) национальность Словакии — словаки.

为 часто выступает в качестве второго компонента двусложных глаголов. Например:

全国分为三个省。Вся страна делится на три провинции.

英国成为科威特的宗主国。Англия стала метрополией Кувейта.

Конструкция 以...为... *рассматривать (считать) что-либо в качестве чего-либо*, часто встречающаяся в письменном стиле современного языка, представляет собой синтаксическую структуру с глаголом 为 и предложным оборотом с 以. 以 выполняет здесь функцию инструментального предлога, указывая на прямое дополнение к глаголу (сравните с предлогом 把). Например:

柬埔寨经济以农业为主。Основой экономики Камбоджи является сельское хозяйство.

4. 人口 *население; народонаселение*, 居民 *население; житель*

Слово 人口 имеет собирательное значение, обозначает количество населения, его численность. Это слово не употребляется со счетными словами.

Слово 居民 может указывать как на множество лиц, так и на единичное лицо. Употребляется со счетным словом. Используется в случае указания на отличительные признаки, особенности населения (например, национальность, вероисповедание, род занятий и пр.) Например:

大多数居民信奉佛教。Большинство жителей исповедуют буддизм.

柬埔寨人口约870万人。Население Камбоджи 8,7 млн. человек.

5. 其中 *среди них; в том числе; в частности*

Слово 其中 употребляется в письменном стиле языка. В путунхуа ему соответствует сочетание 他们(它们)中间.

Например: 居民中95%信奉伊斯兰教, 其中70%以上属于逊尼派. 95% населения исповедуют ислам, из них 70% принадлежат к суннитам.

6. 约, 左右, 以上, 以下

Слова *约* *примерно*; *приблизительно*; *около*, *左右* *около*; *примерно*, *以上* *более*; *сверх*, *以下* *менее*; *меньше* используются для выражения приблизительности в обозначении количества. Эти слова употребляются в письменном стиле и отличаются друг от друга позицией по отношению к числительному. Слово *约* может стоять непосредственно перед числительным или перед глаголом. Например:

柬埔寨面积18,1万平方公里, 人口约870万. Площадь Камбоджи 181 тыс. кв. км, население примерно 8,7 млн. человек.

科威特籍人不到总人口的一半, 约占40%. Кувейтцы составляют менее половины общего населения страны, приблизительно 40%.

Слова *左右*, *以上*, *以下* ставятся непосредственно после числительного или после счетного слова (счетное слово часто опускается). Например:

柬埔寨全境地势中部和南部是平原, 东部、北部和西部为山地、高原, 海拔1 813米左右. Рельеф территории Камбоджи равнинный в центральной и южной частях, на востоке, севере и западе — горы и нагорья, высота над уровнем моря — около 1 813 метров.

石油收入占国民收入90%以上. Доходы от нефти составляют более 90% национального дохода.

Вспомните ранее известные слова *多* и *差不多*. Сравните примеры: 全国共有大小湖泊160多个. В стране в общей сложности более 160 больших и малых озер.

7. 仅 *только*; *только лишь*; *всего лишь*

Наречие *仅* имеет то же значение, что наречие *只* в путунхуа. В отличие от последнего может занимать в предложении место не только перед глаголом, но и перед именем. Например:

科威特可耕地面积小, 仅占1,1%. Площадь пахотных земель в Кувейте мала, составляет всего лишь 1,1%.

全年降雨量仅50至100毫米. Годовое количество осадков всего лишь 50—100 мм.

8. 至 *достигать*; *доходить*; *до*; *по*; *к*

Глагол и предлог *至* в современном языке используется только в письменном стиле, аналогичен по значению и употреблению предлогу-глаголу *到* в путунхуа. Например:

斯洛伐克属于温带气候, 全年降雨量450至700毫米. Словакия относится к умеренному климатическому поясу, годовое количество осадков 450—700 мм.

Обратите внимание: если между двумя числительными стоит тире, заменяющее слово 至, то слово 至 обязательно читается.

9. 已 *уже*

Наречие 已 соответствует наречию 已经 в путунхуа, употребляется в письменном стиле. Например:

农业在国民经济中已无足轻重. Сельское хозяйство в национальной экономике уже не имеет такого важного значения.

10. 天然, 自然

天然 может выступать только в качестве прилагательного (*природный; естественный; натуральный*): 天然气 — природный газ. В отличие от этого слово 自然 может употребляться как в функции существительного (大自然 — природа), так и в функции прилагательного (*природный; натуральный*): 自然资源 — природные ресурсы. Сочетания 天然气 и 自然资源 являются терминологическими.

11. 之

Служебное слово старого литературного языка. Может использоваться в современном письменном стиле языка в качестве показателя определения. В этой функции ему соответствует служебное слово 的 в путунхуа. Например:

百分之九十五 — девяносто пять процентов; 石油出口国之一 — одна из стран-экспортеров нефти; 进入石油时代之前 — до вступления в эпоху нефти; 签订协定之后 — после подписания соглашения.

12. 至关, 十分 *весьма; чрезвычайно; очень; крайне*

Наречия 至关 и 十分 принадлежат к письменному стилю языка. В путунхуа им соответствует наречие 非常. Например:

至关重要 — крайне важный; 十分丰富 — чрезвычайно богатый.

13. 使

Служебное слово письменного стиля. В простом предложении используется в значении *побуждать, заставлять, давать возможность*. Например:

得天独厚的石油资源使科威特成了世界上第一流的富裕国家. Огромные запасы нефти позволили Кувейту стать богатейшей страной мира.

14. 等 и так далее; и прочие; и другие

Служебное слово *等* используется в письменном стиле современного языка. Слово *等* ставится в конце ряда перечисляемых предметов или явлений.

Если после слова *等* нет других уточняющих слов, то оно переводится как *и так далее; и прочие; и другие*, то есть указывает на то, что ряд перечислений не завершен и предполагает возможность продолжения. Например:

矿产资源有铁、铝、锰等。Из полезных ископаемых имеются железо, алюминий, марганец и др.

15. 并 и; а также; к тому же

Соединительный союз для однородных сказуемых. Союз *并* не только соединяет однородные глаголы, но и устанавливает логическую взаимосвязь и последовательность действий, обозначенных этими глаголами. Например:

柬政府把发展农村作为今后工作的重点之一, 并强调, 今后要在农村建学校、医院、市场。Правительство Камбоджи рассматривает развитие деревни в качестве одного из важных пунктов дальнейшей работы и подчеркивает необходимость будущего строительства в деревнях школ, больниц, рынков.

16. 曾 некогда; когда-то; в свое время

Наречие *曾* используется только в письменном стиле языка. Оно указывает на то, что действие уже имело место в прошлом, в своем лексическом значении сопоставимо с суффиксом *过* в путунхуа. Ставится в предложении перед группой сказуемого. Например:

1936年后, 柬埔寨曾被法国、日本占领。После 1836 года Камбоджа была оккупирована Францией и Японией.

17. 由于 из-за; по причине; вследствие; в результате; благодаря

Союз *由于* служит для выражения причинно-следственных отношений. В сложноподчиненном предложении вводит придаточное причины, которое обязательно предшествует главному предложению (сравните с союзом *因为*). Например:

从70年代开始, 由于外国干涉, 柬埔寨经历了长期的战乱。Начиная с 70-х годов Камбоджа вследствие иностранного вмешательства пережила долгий период военной смуты.

18. 其他 другой; прочий; остальной

Слово *其他* указывает на все остальные предметы и явления помимо названных, но относящихся к тому же кругу понятий. Например:

斯洛伐克族占人口总数的85,6%,其他主要少数民族有匈牙利族人、吉普赛人(即茨冈人)以及捷克族人等。Словаки составляют 85,6% общей численности населения, другие национальности — это, главным образом, венгры, цыгане, а также чехи и др.

Обратите внимание: многозначное в русском языке понятие *другой* может передаваться в китайском языке также словами 别的, 另 *líng*, 另外 *lìngwài*, 其余 *qíyú*.

19. 以及 *a также; равно и; и*

Союз *以及* относится к письменному стилю языка. Соединяет в простых предложениях однородные члены, а в сложных — простые предложения. Имеет сокращенную форму *及*, которая употребляется так же, как и полный вариант. Пример см. выше (№18).

20. 即 *именно; то есть; а именно*

Глагол-связка *即* употребляется только в письменном стиле. Соответствует связке *就是* в путунхуа. Например:

吉普赛人即茨冈人. *Gipsy* и есть цыгане.*

IV. Словосочетания

1. Сложные слова и их исходные словосочетания

Прочитайте, разберите структуру и переведите на русский язык следующие сложносокращенные слова и их исходные варианты:

- | | |
|----------------|---------------|
| 1. 油气 • 石油和天然气 | 6. 战乱 • 战争混乱 |
| 2. 国语 • 国家语言 | 7. 地势 • 地面形势* |
| 3. 农具 • 农业工具 | 8. 长期 • 长时期 |
| 4. 化肥 • 化学肥料 | 9. 外交 • 对外交往 |
| 5. 古国 • 古老国家 | |

2. Именные словосочетания

Выучите именные словосочетания и их перевод. Дайте в соответствии с лингафонным заданием беглый устный перевод словосочетаний с китайского языка на русский и с русского языка на китайский:

* Эту фразу сложно перевести на русский язык, поскольку в ней даются два слова со значением «цыгане», одно из которых представляет собой фонетическую кальку английского слова «*gipsy*», а другое — русского слова «цыган».

* Здесь и далее таким знаком обозначены словосочетания, полный вариант которых в настоящее время в языке не используется.

..... ①	
1. 西亚	Западная Азия
2. 东北部	северо-восточная часть
3. 国土面积	площадь территории
4. 平方公里	квадратный километр
5. 总人口	общая численность населения
6. 外国侨民	эмигранты из зарубежных стран
7. 国家居民	население (жители) страны
8. 官方语言	официальный язык
9. 通用语	общепринятый язык
10. 货币单位	денежная единица
11. 科威特第纳尔	кувейтский динар
12. 行政区	административный район
13. 行政区划	административное деление
14. 沙漠地带	зона пустынь
15. 耕地面积	площадь пахотных земель
16. 河流和湖泊	реки и озера
17. 最高气温	максимальная температура
18. 最低气温	минимальная температура
19. 零上... 摄氏度	... градусов выше нуля по Цельсию
20. 零下... 摄氏度	... градусов ниже нуля по Цельсию
21. 降雨量	количество осадков
22. 全年降雨量	годовое количество осадков
23. 石油工业	нефтяная промышленность
24. 石油资源	нефтяные ресурсы
25. 天然气资源	газовые ресурсы
26. 油气资源	нефтегазовые ресурсы
27. 生产国	страна-производитель
28. 石油生产国	страна — производитель нефти
29. 出口国	страна-экспортер
30. 天然气出口国	страна — экспортер природного газа
31. 迅速发展	стремительное развитие
32. 石油收入	доходы от нефти
33. 国民经济	национальная экономика
34. 国民收入	национальный доход
35. 富裕国家	богатая страна
36. 第一流的国家	одна из первых стран
37. 免费教育	бесплатное образование
38. 免费医疗	бесплатное медицинское обслуживание
39. 古代文明	древняя цивилизация
40. 文明的摇篮	колыбель цивилизации

41. 外交关系	дипломатические отношения
..... ②	
42. 全境地势	рельеф территории
43. 热带气候	тропический климат
44. 季风气候	муссонный климат
45. 多民族的国家	многонациональное государство
46. 大多数居民	большинство жителей
47. 少数人	меньшинство
48. 少数民族	национальные меньшинства
49. 直辖市	город центрального подчинения
50. 自然资源	природные ресурсы
51. 木材储量	запасы древесины
52. 矿产资源	полезные ископаемые
53. 重要的问题	важный вопрос
54. 至关重要	чрезвычайно важный
55. 新政府	новое правительство
56. 重点之一	один из важных пунктов
57. 国际社会	международное сообщество
58. 文明古国	древняя цивилизация (государство)
59. 公元5世纪	V век нашей эры
60. 公元前	до нашей эры
61. 公元前1世纪	I век до нашей эры
62. 90年代	90-е годы
63. 外国干涉	иностранное вмешательство
64. 和平进程	мирный процесс
65. 和平重建	мирное восстановление
66. 新时期	новый период
67. 历史新时期	новый исторический период
..... ③	
68. 内陆国家	внутриконтинентальное государство
69. 欧洲中部	центральная часть Европы
70. 温带气候	умеренный климат
71. 20世纪90年代	90-е годы XX века

3. Сложные слова и их исходные словосочетания

Ознакомьтесь с сокращенными глагольно-именными словосочетаниями и их полными вариантами. Обратите внимание, что структура таких словосочетаний остается такой же, как и в исходных словосочетаниях: глагол-объект, имя-глагол или глагол-глагол. Переведите на русский язык.

1. 接壤 · 邻接土壤*

2. 捕鱼 · 捕捞鱼类*

- | | |
|---------------|-----------------|
| 3. 区划 · 区域划分 | 8. 共计 · 算起来一共有* |
| 4. 直辖 · 直接管辖 | 9. 共占 · 一共占有* |
| 5. 建国 · 建立国家 | 10. 共有 · 一共有 |
| 6. 进展 · 进一步发展 | 11. 长达 · 长度达到 |
| 7. 重建 · 重新建设 | |

4. Глагольно-именные сочетания

Выучите глагольно-именные словосочетания и их перевод. Дайте в соответствии с лингафонным заданием беглый устный перевод сочетаний с китайского языка на русский и с русского языка на китайский.

- ①
- | | |
|-----------------|--|
| 1. 位于 ... 部 | находиться (располагаться) в... части <i>чего-либо</i> |
| 2. 位于 ... 半岛 | находиться на... полуострове |
| 3. 处于 ... 洲 | располагаться на... континенте |
| 4. 处于 ... 大陆 | находиться на... материке |
| 5. 濒 ... 海 | омываться... морем |
| 6. 濒 ... 湾 | омываться... заливом |
| 7. 毗邻 ... 国 | соседствовать (граничить) с... государством |
| 8. 和... 国 毗邻 | соседствовать (граничить) с... государством |
| 9. 与... 国 接壤 | соседствовать (граничить) с... государством |
| 10. 与... 国 交接 | соседствовать (граничить) с... государством |
| 11. 紧靠 ... 地区 | прилежать к... району |
| 12. 不到 一半 | меньше половины |
| 13. 占 ... % | составлять (занимать)... % |
| 14. 信奉 ... 教 | исповедовать... религию (учение) |
| 15. 信奉 伊斯兰教 | исповедовать ислам |
| 16. 信奉 天主教 | исповедовать католицизм |
| 17. 信奉 佛教 | исповедовать буддизм |
| 18. 信奉 新教 | исповедовать протестанство |
| 19. 属(属于) ... 派 | принадлежать к... группировке (школе) |
| 20. 属于 ... 气候 | относиться к... климатическому поясу |
| 21. 通用 ... 语言 | использовать в качестве общепринятого языка |
| 22. 分为 ... 省 | делиться на... провинции |
| 23. 分为 ... 县 | делиться на... уезды |
| 24. 分为 ... 直辖市 | подразделяться на... города центрального подчинения |
| 25. 分为 ... 州 | делиться на... области |
| 26. 达 ... 摄氏度 | достигать... градусов по Цельсию |
| 27. 长达 ... 公里 | достигать в длину... км |
| 28. 缺乏 淡水 | не хватает пресной воды |
| 29. 缺乏 资源 | не хватает ресурсов |

- | | | |
|---------------|-------|--|
| 30. 进入 | ...时代 | вступить в эру (эпоху)... |
| 31. 进入 | ...时期 | вступить в период... |
| 32. 依靠 | 捕鱼业 | опираться (основываться) на рыболовство |
| 33. 依靠 | 畜牧业 | за счет животноводства |
| 34. 采集 | 珍珠 | собирать жемчуг |
| 35. 开发 | 石油 | разрабатывать нефть |
| 36. 得到 | 发展 | получить развитие |
| 37. 生产 | 石油 | производить нефть |
| 38. 生产 | 天然气 | производить природный газ |
| 39. 出口 | 石油 | экспортировать нефть |
| 40. 出口 | 铝、锰、铁 | экспортировать алюминий, марганец, железо |
| 41. 成(成为) | 富裕国家 | стать богатой страной |
| 42. 成为 | 帝国 | стать империей |
| 43. 成为 | 宗主国 | стать метрополией |
| 44. 实行 | 免费教育 | осуществлять бесплатное образование |
| 45. 实行 | 免费医疗 | осуществлять бесплатное медицинское обслуживание |
| 46. 建立 | ...国 | основать... государство |
| 47. 建立 | 酋长国 | основать эмираты |
| 48. 建立 | 关系 | устанавливать отношения |
| 49. 签订 | 协定 | подписывать соглашение |
| 50. 沦为 | 保护国 | перейти под протекторат |
| 51. 宣布 | 独立 | объявить независимость |
| ② | | |
| 52. 覆盖 | ...面积 | покрывать... площадь |
| 53. 解决 | 问题 | решать проблему |
| 54. 发展 | 工业 | развивать промышленность |
| 55. 发展 | 农业 | развивать сельское хозяйство |
| 56. 发展 | 农村 | развивать деревню |
| 57. 改善 | 生活 | улучшать жизнь |
| 58. 作为 | 重点之一 | выступать в качестве одного из важных пунктов (моментов) |
| 59. 利用 | 援助 | пользоваться поддержкой; при помощи |
| 60. 建(建筑) | 学校 | строить школы |
| 61. 建 | 医院 | строить больницы |
| 62. 建 | 市场 | строить рынки |
| 63. 修筑 | 公路 | строить шоссейные дороги |
| 64. 修筑 | 桥梁 | строить мосты |
| 65. 修筑 | 水库 | строить водохранилища |
| 66. 提供 | 农具 | предоставлять сельскохозяйственный инвентарь |
| 67. 提供 | 化肥 | снабжать химическими удобрениями |

- | | |
|-----------|--------------------------|
| 68. 提供 电力 | снабжать электроэнергией |
| 69. 取得 进展 | добиться прогресса |

5. Синтагмы

Выучите синтагмы и их перевод. Дайте в соответствии с лингафонным заданием беглый устный перевод синтагм с китайского языка на русский и с русского языка на китайский.

1. 位于亚洲西部 располагаться в западной части Азии
2. 位于欧洲中部 находиться в центре Европы
3. 处于非洲东北部 располагаться в северо-восточной части Африки
4. 处于美洲西南部 находиться на юго-западе Америки
5. 位于西亚阿拉伯半岛东北部
располагаться в северо-восточной части Аравийского полуострова на западе Азии
6. 位于东南亚印度支那半岛西南部
находиться в юго-западной части полуострова Индокитай в Юго-Восточной Азии
7. 东濒波斯湾 на востоке омываться Персидским заливом
8. 西南濒泰国湾 на юго-западе омываться Сиамским заливом
9. 西北与伊拉克接壤
на северо-западе граничить с Ираком
10. 南毗邻沙特阿拉伯王国
на юге граничить с королевством Саудовская Аравия
11. 北部与捷克的摩拉维亚地区为邻
с севера граничить с чешской Моравией
12. 南部和西南部紧靠匈牙利和奥地利
на юге и юго-западе соседствовать с Венгрией и Австрией
13. 东部和东南部同越南交界
на востоке и юго-востоке граничить с Вьетнамом
14. 国土面积仅为17 818平方公里
площадь территории составляет всего лишь 17 818 кв. км
15. 全部面积共计49 036平方公里
вся территория в общем составляет 49 036 кв. км
16. 全国人口870万 население страны 8,7 млн. человек
17. 全国总人口为220万人
общая численность населения страны 2,2 млн. человек
18. 科威特籍人不到全国总人口的一半
менее половины населения страны — кувейтцы
19. 外国侨民约占58,4%
эмигранты из зарубежных стран составляют около 60%

20. 斯洛伐克族占人口总数的85,6%
словаки составляют 85,6% общей численности населения
21. 其中高棉族占80%
среди них кхмеры составляют 80%
22. 其中少数民族不到一半
среди них нацменьшинства составляют менее половины
23. 匈牙利族人、捷克族人以及吉普赛人共占人口14,4%
венгры, чехи, а также цыгане составляют в общей сложности 14,4% населения
24. 居民中95%信奉伊斯兰教
95% жителей исповедуют ислам
25. 居民主要信奉天主教
население главным образом исповедует католицизм
26. 大多数居民信奉佛教
большинство населения исповедует буддизм
27. 少数人信奉新教 меньшинство жителей — протестанты
28. 其中70%以上属逊尼派
более 70% из них принадлежат к суннитам
29. 居民30%以下属于什叶派
менее 30% населения относятся к шиитам
30. 柬埔寨国语是高棉语
государственный язык Камбоджи — кхмерский
31. 阿拉伯语为科威特官方语言
арабский язык — официальный язык Кувейта
32. 通用语是英语 общепринятый язык — английский
33. 多民族的国家通用俄语
в многонациональной стране общаются на русском языке
34. 货币单位是第纳尔
денежная единица — динар
35. 货币单位是瑞尔 денежная единица — риель
36. 货币单位是克朗 денежная единица — крона
37. 实行行政区划 осуществлять административное деление
38. 分为几个行政区 разделить на несколько административных районов
39. 全国分为20个省和3个直辖市
вся страна делится на 20 провинций и 3 города центрального подчинения
40. 省分为5个县 провинция делится на 5 уездов
41. 州分为10个地区 область делится на 10 районов
42. 境内大多为沙漠地带
большая часть территории — зона пустынь

43. 耕地面积占总面积的1,1%
площадь пахотных земель занимает 1,1% общей площади
44. 森林面积约1万公顷
площадь лесов около 10 000 га
45. 大部分地区被森林覆盖
большая часть районов покрыта лесами
46. 全境地势是平原 рельеф территории равнинный
47. 全境地势西部为山地
рельеф территории на западе гористый
48. 地势北高南低 рельеф гористый на севере, ровный на юге
49. 高原海拔1 910米左右
высота нагорья над уровнем моря примерно 1 910 м
50. 山区处于海拔2 650米以上
горы находятся на высоте более 2 650 м над уровнем моря
51. 常年有水的河流和湖泊
полноводные круглый год реки и озера
52. 国家第一大河是湄公河
первая по величине река страны — Меконг
53. ... 河长达100公里 длина... реки 100 км
54. 多瑙河在斯境内长达172公里
длина р. Дунай в пределах территории Словакии 172 км
55. 属于热带气候 относиться к тропикам
56. 属于季风气候 принадлежать к муссонному климату
57. 属于温带气候 располагаться в зоне умеренного климата
58. 气温零上22摄氏度
температура +22°C
59. 气温零下30摄氏度
температура -30°C
60. 气温最高达零上50°C
максимальная температура достигает +50°C
61. 气温最低达零下25°C
минимальная температура достигает -25°C
62. 全年降雨量约600毫米
годовое количество осадков около 600 мм
63. 全年降雨量450—700毫米
годовое количество осадков 450—700 мм
64. 全年降雨量仅50至100毫米
количество осадков всего лишь 50—100 мм в год
65. 5月至10月为雨季 с мая по октябрь сезон дождей
66. 11月—4月为旱季 с ноября по апрель сезон засухи
67. 淡水严重缺乏 серьезная нехватка пресной воды

68. 缺乏自然资源 не хватает природных ресурсов
69. 木材储量十分丰富
чрезвычайно богатые запасы древесины
70. 矿产资源有铁、铝、锰等
из полезных ископаемых имеются железо, алюминий, марганец и др.
71. 其他自然资源有石油和天然气
из других природных ресурсов имеются нефть и газ
72. 国民经济以农业为主
основу национальной экономики составляет сельское хозяйство
73. 国民经济以畜牧业为主
национальная экономика основывается на животноводстве
74. 依靠捕鱼为生 жить за счет рыбной ловли
75. 随着农业的发展 вслед за развитием сельского хозяйства
76. 随着石油的开发 вслед за разработкой нефти
77. 新兴的石油工业得到迅速发展
новая нефтяная индустрия получила стремительное развитие
78. 把...作为重点之一
рассматривать что-либо в качестве одного из важных пунктов
79. 把改善农民生活作为今后工作的重点之一
рассматривать улучшение жизни крестьян в качестве одного из важных пунктов предстоящей работы
80. 解决好农村问题至关重要
решение проблем деревни крайне важно
81. 发展畜牧业和捕鱼业至关重要
развитие животноводства и рыболовства крайне важно
82. 世界重要的石油出口国之一
одна из важных стран — экспортеров нефти в мире
83. 成为世界重要的天然气生产国之一
стать одним из важных мировых производителей природного газа
84. 石油收入占国民收入90%以上
доходы от нефти составляют более 90% национального дохода
85. 珍珠收入占国民收入5%以下
доходы от сбора жемчуга составляют менее 5% национального дохода
86. 使科威特成了世界上第一流的富裕国家
превратить Кувейт в одну из первых по богатству стран мира
87. 使科威特缺乏淡水
привести к нехватке пресной воды в Кувейте
88. 强调要在农村建学校、医院
подчеркнуть необходимость строительства в деревне школ, больниц
89. 强调要向农民提供农具、化肥、电力

- подчеркнуть необходимость предоставления крестьянам с/х инвентаря, химических удобрений, электроэнергии
90. 政府今后要利用国际社会的援助
правительство прибегнет к помощи мирового сообщества
 91. 农村要修筑公路、桥梁、水库
в деревнях будут строить дороги, мосты, водохранилища
 92. 国家实行免费教育和免费医疗
в стране действует система бесплатного образования и медицинского обслуживания
 93. 公元1世纪建国 государство основано в I веке нашей эры
 94. 文明古国是公元前3世纪建立的
древняя цивилизация была основана в III веке до нашей эры
 95. 建立科威特酋长国之前
до образования Кувейтских эмиратов
 96. 在进入石油时代之后
после вступления в нефтяную эру
 97. 进入历史新时期后
после вступления в новый исторический период
 98. 宣布独立前 до объявления независимости
 99. 从70年代开始 начиная с 70-х годов
 100. 18世纪70年代成为奥斯曼帝国的一个县
в 70-х годах 18 столетия стать шейхством Османской империи
 101. 签订一项协定以后成为宗主国
после подписания соглашения стать метрополией
 102. 从30年代开始沦为保护国
начиная с 30-х годов превратиться в протекторат
 103. 由于外国的干涉 из-за иностранного вмешательства
 104. 由于经历长期的战乱
из-за длительного периода военной смуты
 105. 在国际社会的援助下取得重大进展
благодаря помощи международного сообщества добиться значительного прогресса
 106. 由于签订这项协定
благодаря подписанию этого соглашения
 107. 同英国签订一项协定
подписать соглашение с Великобританией
 108. 与...正式建立外交关系
официально установить дипломатические отношения с...
 109. 1971年3月正式建立外交关系
в марте 1971 года официально установить дипломатические отношения
 110. 1899年6月宣布独立

- в июне 1899 года провозгласить независимость
111. 中华人民共和国国庆节是10月1日
национальный праздник КНР 1 октября
112. 1836年占领柬埔寨
в 1836 году оккупировать Камбоджу
113. ... 国曾被日本、法国占领
в прошлом страна была оккупирована Японией и Францией

V. Упражнения

1. Переведите следующие глагольно-именные словосочетания на русский язык, в необходимых случаях проставьте нужные предлоги. Вспомните предложения, в которых эти сочетания встречались в текстах.

- | | |
|------------|--------------|
| 1. 出口 铝 | 26. 发展 农业 |
| 2. 得到 发展 | 27. 改善 生活 |
| 3. 属于 气候 | 28. 达 摄氏 度 |
| 4. 建立 酋长 国 | 29. 濒 海 |
| 5. 缺乏 资源 | 30. 解决 问题 |
| 6. 修筑 水库 | 31. 成为 宗主 国 |
| 7. 依靠 畜牧业 | 32. 签订 协定 |
| 8. 处于 大陆 | 33. 取得 进展 |
| 9. 分为 省 | 34. 成为 帝国 |
| 10. 提供 电力 | 35. 修筑 桥梁 |
| 11. 生产 天然气 | 36. 发展 工业 |
| 12. 修筑 公路 | 37. 信奉 伊斯兰 教 |
| 13. 利用 援助 | 38. 进入 时期 |
| 14. 毗邻 国家 | 39. 沦为 保护 国 |
| 15. 建立 市场 | 40. 采集 珍珠 |
| 16. 长达 公里 | 41. 提供 农具 |
| 17. 占 百分之几 | 42. 覆盖 面积 |
| 18. 宣布 独立 | 43. 通用 语言 |
| 19. 作为 重点 | 44. 提供 化肥 |
| 20. 紧靠 地区 | 45. 建立 关系 |
| 21. 实行 教育 | 46. 濒 海湾 |
| 22. 实行 医疗 | 47. 缺乏 淡水 |
| 23. 建立 国家 | 48. 位于 部 |
| 24. 进入 时代 | 49. 属 派 |
| 25. 发展 农村 | 50. 开 发 石油 |

- | | |
|-----------|-----------|
| 51. 建筑 学校 | 53. 位于 半岛 |
| 52. 建设 医院 | 54. 位于 洲 |

2. Устно восстановите словосочетания, на которых основаны следующие сложносокращенные слова:

长期, 古国, 农具, 战乱, 油气, 化肥, 外交, 国语, 区划, 重建, 共计, 建国.

3. Основываясь на материале пройденных текстов, выпишите дополнения к следующим глаголам. Устно воспроизведите предложения, в которых они встречаются.

- | | | | | |
|-------|-------|--------|--------|--------|
| 1. 通用 | 5. 建立 | 9. 濒临 | 13. 改善 | 17. 分为 |
| 2. 开发 | 6. 提供 | 10. 属于 | 14. 毗邻 | 18. 信奉 |
| 3. 依靠 | 7. 覆盖 | 11. 实行 | 15. 缺乏 | 19. 修筑 |
| 4. 位于 | 8. 长达 | 12. 沦为 | 16. 出口 | |

4. Основываясь на материале пройденных текстов, выпишите глаголы, управляющие следующими именами-дополнениями. Устно воспроизведите предложения, в которых встречаются эти сочетания.

- | | | | | |
|--------|--------|---------|--------|---------|
| 1. 气候 | 6. 医疗 | 11. 桥梁 | 16. 资源 | 21. 关系 |
| 2. 天然气 | 7. 海湾 | 12. 独立 | 17. 面积 | 22. 摄氏度 |
| 3. 水库 | 8. 石油 | 13. 进展 | 18. 地区 | 23. 行政区 |
| 4. 宗主国 | 9. 时代 | 14. 教 | 19. 淡水 | |
| 5. 大陆 | 10. 生活 | 15. 畜牧业 | 20. 半岛 | |

5. Письменно восстановите пропущенные служебные слова, предлоги и союзы: 与, 至, 等, 即, 曾, 向, 被, 使, 以及, 同, 由于, 把, 于, 和. Подготовьте устное восстановление. Составьте предложения, используя эти служебные слова, предлоги и союзы.

- 柬埔寨是历史悠久的文明古国, 01 公元1世纪建国。
- 得天独厚的石油资源 02 科威特成了世界上第一流的富裕国家。
- 斯洛伐克族人占人口总数的85,6%, 匈牙利族人、吉普赛人(03 茨冈人)、捷克族人 04, 共占14,4%。
- 科威特国东濒波斯湾, 南部毗邻沙特阿拉伯王国, 西北 05 伊拉克接壤。
- 国家政府在农村建学校、医院、市场; 修筑公路、桥梁、水库; 06 农民提供农具、化肥、电力 07。
- 全国境内197万公顷的面积 08 森林覆盖。

7. 国家没有常年有水的河流和湖泊，全年降雨量仅 50 09 100 毫米。
8. 柬埔寨东部和东南部 10 越南接壤，北部 11 老挝，西北部 12 泰国为邻。
9. 斯洛伐克主要少数民族有：匈牙利族人、吉普赛人 13 捷克族人 14。
10. 从 70 年代开始，15 外国干涉，柬埔寨经历了长期的战乱。
11. 中国 16 科威特 17 1971 年 3 月正式建立外交关系。
12. 1836 年后，柬埔寨 18 19 法国、日本占领。
13. 柬政府 20 发展农村，改善农民生活作为今后工作的重点之一。
14. 斯洛伐克西部 21 捷克的摩拉维亚地区接壤，东部 22 乌克兰交接，北部 23 波兰毗邻。

6. Письменно восстановите пропущенные предложные и союзные конструкции: 从...开始, 在...中, 依靠...为生, 在...之后, 在...下, 以...为主, 在...之前. Подготовьте устное восстановление. Составьте предложения, используя эти конструкции.

1. 1899 年，01 科威特同英国签订了一项协定 01，英国就成为科威特的宗主国。
2. 柬埔寨经济 02 农业 02，全国人口中 85% 是农民。
3. 随着石油的开发，先前的畜牧业、捕鱼业、农业 03 国民经济 03 已无足轻重。
4. 04 90 年代 04，05 国际社会的帮助 05，柬埔寨和平进程取得了重大进展。
5. 科威特人 06 进入石油时代 06，07 捕鱼，采集珍珠和畜牧业 07。

7. В следующих предложениях письменно восстановите семантически близкую лексику. Подготовьте устное восстановление.

1) 位于; 处于

1. 科威特____ 西亚阿拉伯半岛东北部。
2. 优美的塔特拉山区____ 海拔 2650 米以上。

2) 濒; 邻/毗邻; 接壤; 交接; 紧靠

1. 柬埔寨东部和东南部与越南____，北部与老挝为____。
2. 科威特国东部____ 波斯湾，南部____ 沙特阿拉伯王国。
3. 斯洛伐克共和国东部同乌克兰____，南部和西南部____ 匈牙利和奥地利。

3) 全国; 全境; 全部

1. 行政区划: ____分为20个省和3个直辖市。
2. 斯洛伐克____国土面积为49036平方公里。
3. 柬埔寨____地势中部和南部是平原, 东部、北部和西部是高原。

4) 人口; 居民

1. 柬埔寨____约870万人。
2. 全国通用斯洛伐克语, ____主要信奉天主教和新教。
3. 科威特全国总____为220万人, ____中95%信奉伊斯兰教。

5) 国土; 境内; 面积

1. 柬埔寨____18.1万平方公里, 人口约870万。
2. 科威特____面积小, 可耕地____也很小。
3. 多瑙河在斯____长达172公里。

6) 大多; 大部分; 大多数

1. 柬埔寨____地区被森林覆盖。
2. 科威特国境内____为沙漠地带, 没有常年有水的河流和湖泊。
3. 柬埔寨____居民信奉佛教, 少数人信奉伊斯兰教和天主教。

7) 官方; 正式

1. 阿拉伯语为科威特____语言, 通用英语。
2. 中国与科威特于1971年3月____建立外交关系。

8) 地带; 地区

1. 斯洛伐克西部与捷克的摩拉维亚____接壤。
2. 科威特境内大多为沙漠____, 全年降雨量仅50至100毫米。

9) 开发; 发展; 进展

1. 随着石油的____, 先前的畜牧业、捕鱼业、农业在国民经济中已无足轻重, 新兴的石油工业得到迅速____。
2. 柬政府把____农村, 改善农民生活作为今后工作的重点之一。
3. 1993年, 在国际社会的帮助下, 柬埔寨和平进程取得了重大____。

10) 丰富; 富裕

1. 科威特油气资源十分____, 是世界重要的石油生产和出口国之一。
2. 科威特是世界上第一流的____国家。
3. 柬埔寨大部分地区被森林覆盖, 木材储量十分____。

11) 成/成为; 沦为

1. 1871年科威特____奥斯曼帝国的一个县。
2. 1899年英国____科威特的宗主国。
3. 1939年科威特____英国《保护国》。
4. 得天独厚的石油资源使科威特____世界上第一流的富裕国家。

12) 山地; 山区

1. 柬埔寨东部、北部和西部为____。
2. 优美的塔特拉____处于海拔2 650米以上。

13) 缺乏; 贫乏

1. 科威特没有常年有水的河流和湖泊, 淡水严重____。
2. 柬埔寨自然资源____。

14) 森林; 木材

1. 斯洛伐克197万公顷的面积被____覆盖, ____储量较丰富。

15) 资源; 矿产

1. 科威特油气____十分丰富。
2. 柬埔寨自然____贫乏, ____资源有铁、铝、锰等。

16) 重要; 主要; 严重; 重大; 重点

1. 科威特是世界____的石油生产和出口国之一。
2. 1993年, 在国际社会的帮助下, 柬埔寨和平进程取得了____进展。
3. 斯洛伐克居民____信奉天主教和新教。
4. 科威特淡水____缺乏。
5. 改善农民生活是柬政府今后工作的____之一。
6. 斯洛伐克____民族为斯洛伐克族, 其他____少数民族有匈牙利族人、吉普赛人以及捷克族人等。
7. 柬埔寨经济以农业为主, 全国人口中85%是农民, 解决好农村和农民的问题至关____。

17) 建; 建立; 修筑

1. 中国与科威特于1971年3月正式____外交关系。
2. 柬埔寨是历史悠久的文明古国, 于公元1世纪____国的。
3. 柬政府今后要在农村____学校、医院、市场; ____公路、桥梁、水库等。
4. 1756年____了科威特酋长国, 1871年科威特成为奥斯曼帝国的一个县。
5. 1993年柬埔寨进入了和平重____的历史新时期。

18) 时代; 年代; 时期

1. 从70___开始, 由于外国干涉, 柬埔寨经历了长期的战乱。
2. 1993年, 在国际社会帮助下, 柬埔寨和平进程取得了重大进展, 国家进入了和平重建的历史新___。
3. 科威特人在进入石油___之前, 依靠捕鱼、采集珍珠和畜牧业为生。

19) 得到; 取得

1. 随着石油的开发, 新兴的石油工业___迅速发展。
2. 1993年柬埔寨和平进程___了重大进展。

20) 总; 总数; 共计; 共占; 共有

1. 斯洛伐克族占人口___的85,6%。
2. 全部国土面积___4 903平方公里。
3. 斯洛伐克___人口527万, 其中少数民族___14,4%。
4. 全国___大小湖泊160多个。

21) 达; 长达; 到

1. 科威特籍人不___总人口的一半。
2. 斯洛伐克属于温带气候, 气温最高___20—25℃, 最低是零下10℃。
3. 国家第一大河是多瑙河, 在斯境内___172公里。
4. 科威特全年降雨量仅50至100毫米, 气温最高___50多摄氏度。

VI. Морфемы

1. Морфемный словарь

1. 代 *a* 代替; 接替; 暂时履行义务
b 时代; 王朝
c 世代
2. 带 *a* 带子; 绳子
b 腰带; 条带; 地带
c 随身携带; 随身
3. 地 *a* 土地; 食物; 土壤
b 地方; 附近; 地点
c 田野; 背景
4. 多 *a* 多; 多-; 多-
b 更多; 以上; 多余的

- c* какой; как; сколько
5. 乏 *a* нехватка; не хватать
b устать; утомиться
c -----
6. 方 *a* квадрат; квадратный
b сторона (*напр.*, сторона света, сторона на переговорах, место)
c метод; способ
7. 公 *a* общественный; государственный; казенный
b справедливый; беспристрастный
c общественный; общий
8. 国 *a* страна; государство; национальный
b родина; наша страна
c международный
9. 海 *a* море
b море; масса; множество
c большой; огромный
10. 季 *a* сезон; время года
b сезон; время; период
c последний месяц сезона
11. 教 *a* учить; обучать; наставлять
b религия; религиозное учение; церковь
c звать; вызывать
12. 接 *a* вблизи; близ
b соединять; связывать
c получать; принимать; воспринимать
13. 进 *a* идти вперед
b входить; поступать (*напр.*, в университет)
c -----
14. 境 *a* граница; рубеж; пределы; территория
b место
c положение; условия
15. 靠 *a* опираться; прислоняться
b опираться; зависеть от; за счет
c у; около; близ
16. 量 *a* количество; объем
b мера; норма
c соизмерять; рассчитывать

17. 民 *a* народ; народный; национальный
b словообразовательный элемент существительных, обозначающих принадлежность к какой-либо профессиональной сфере
c гражданский (не военный)
18. 农 *a* сельское хозяйство
b земледелие
c крестьянин; крестьянский
19. 平 *a* ровный; плоский
b равнять; выравнивать
c успокаивать; умирять
20. 气 *a* газ; воздух
b настроение; дух
c сердиться; раздражаться
21. 区 *a* разделять; различать; отличать
b район; зона; участок
c район; округ; область
22. 时 *a* время; час
b сезон
c случай; момент
23. 天 *a* небо
b день
c природа; природный
24. 为 *a* действовать; поступать
b как; в качестве
c есть; являться (是)
25. 位 *a* место; положение
b разряд (чисел)
c сч. слово (к людям)
26. 行 *a* идти; ехать; поездка
b делать; действовать; заниматься
c можно; ладно; годится
27. 业 *a* промысел; хозяйство
b профессия; ремесло; дело
c уже
28. 于 *a* в; на (在)
b кому; чему (给)
c чем (сравнение)

29. 展 a развернуть; раскрыть
 b отсрочить; продлить
 c экспонировать; выставлять
30. 重 a вес
 b тяжелый
 c важный; серьезный

2. Морфемный словарь

- | | | |
|------|---|-------------------------------------|
| 1. 代 | 古代
年代
时代 | 酋长国
王国
宗主国 |
| 2. 带 | 地带
热带
温带 | 9. 海 海拔
海湾 |
| 3. 地 | 地带
地区
地势
耕地
山地 | 10. 季 季风
旱季
雨季 |
| 4. 多 | 大多
大多数 | 11. 教 教育
佛教
天主教
新教
伊斯兰教 |
| 5. 乏 | 贫乏
缺乏 | 12. 接 接壤
交接 |
| 6. 方 | 官方
平方 | 13. 进 进程
进入
进展 |
| 7. 公 | 公里
公路
公顷
公元 | 14. 境 境内
全境 |
| 8. 国 | 国际
国庆节
国土
国语
保护国
出口国
建国 | 15. 靠 紧靠
依靠 |
| | | 16. 量 储量
降雨量 |
| | | 17. 民 民族
国民
侨民
农民
侨民 |

- | | | |
|-------|--------------------------|------------------------|
| 18. 农 | 农村
农具
农民
农业 | 分为
沦为
作为 |
| 19. 平 | 平方
平原
和平 | 25. 位 |
| 20. 气 | 气候
气温
天然气
油气 | 位于
单位 |
| 21. 区 | 区划
区域
地区 | 26. 行 |
| 22. 时 | 时代
时期 | 行政
实行 |
| 23. 天 | 天然
天然气
得天独厚
天主教 | 27. 业 |
| 24. 为 | 成为 | 捕鱼业
工业
农业
畜牧业 |
| | | 28. 于 |
| | | 处于
属于
位于
由于 |
| | | 29. 展 |
| | | 发展
进展 |
| | | 30. 重 |
| | | 重大
重点
重要
严重 |

3. Упражнения

1) Укажите значения морфем и назовите / запишите известные вам из материалов текущего урока слова, в состав которых входят эти морфемы.

接, 境, 气, 展, 季, 于, 民, 量, 业, 靠.

2) Объясните значения морфем в составе следующих слов (соответственно первой морфемы в задании 1 и второй — в задании 2). Назовите другие известные вам слова, в состав которых входят данные морфемы. Проверьте по списку и словарю морфем.

1. 国语, 时代, 公路, 地区, 位于, 农民, 重大, 平方, 海拔, 区划.
2. 单位, 官方, 实行, 缺乏, 工业, 时代, 沦为, 雨季, 储量, 热带.

3) Какие из данных морфем соединяются между собой в слова? Запишите эти слова. Проверьте по ключу.

- | | | | | | | |
|-------|----|----|----|----|----|-------|
| 1. 具, | 国, | 业, | 民, | 侨, | 农, | 语. |
| 2. 温, | 展, | 方, | 平, | 进, | 地, | 和, 带. |
| 3. 行, | 时, | 季, | 分, | 代, | 雨, | 为, 实. |

VII. Вопросы

1. 科威特国是阿拉伯国家吧？
2. 科威特国位于亚洲哪一个地区？
3. 阿拉伯半岛处于哪里？
4. 科威特东部濒临什么海湾？
5. 科威特国与哪些国家接壤？
6. 科威特国土面积大不大？多少平方公里？
7. 科威特全国总人口多少？
8. 科威特居民都是科威特籍人吗？
9. 外国侨民占科威特总人口的百分之几？
10. 科威特国居民信奉什么宗教？逊尼派占多少？什叶派占多少？
11. 科威特官方语言是什么？
12. 科威特为什么通用英语？
13. 科威特国货币单位是什么？
14. 科威特国分为什么行政单位？
15. 科威特全境地势是平原吗？
16. 为什么科威特淡水严重缺乏？
17. 石油时代之前科威特人依靠农业为生吧？
18. 科威特自然资源丰富吗？它出口什么？
19. 石油收入占科威特国民收入的百分之几？
20. 为什么说科威特是世界上第一流的富裕国家？
21. 科威特教育、医疗贵不贵？
22. 科威特酋长国是哪年建立的？
23. 以前科威特属于什么帝国？
24. 科威特同英国的关系发展得怎么样？
25. 科威特是哪年宣布独立的？国庆节是几月几号？
26. 中国与科威特有没有外交关系？是哪一年建立的？

VIII. Изложите по-китайски

Китай

Китай (КНР) расположен на востоке Азии, на юго-западном побережье Тихого океана. Граничит с Кореей, Россией, Казахстаном, Киргизией,

Таджикистаном, Монголией, Афганистаном, Пакистаном, Индией, Непалом, Сиккимом, Бутаном, Мьянмой, Лаосом, Вьетнамом. Через море граничит с Японией, Филиппинами, Малайзией, Брунеем, Индонезией.

Рельеф территории гористый на западе, равнинный на востоке. Горы занимают 33% общей площади страны. Самая высокая горная вершина — Джомолунгма — расположена на высоте 8 843,13 м над уровнем моря. Первая по величине река Китая — Янцзы, ее длина 6 300 км. Общая площадь озер более 80 тыс. км². Климат разнообразный: от тропического и субтропического на юге до умеренного и холодного на севере. С октября по март в большинстве районов холодно и сухо, с апреля по сентябрь жарко и дождливо. Среднегодовое количество осадков 1 500 мм в юго-восточных приморских районах, менее 500 мм на северо-западе. Средняя температура воздуха в Пекине зимой $-4,6^{\circ}\text{C}$, летом $+25,8^{\circ}\text{C}$.

Площадь территории Китая 9 600 тыс. км², население 1 200 млн. чел.

Китай — многонациональное государство, в нем проживает 56 народностей, 92% населения страны — ханьцы. Государственный язык китайский. Основные религии: буддизм, даосизм, ислам, католичество, протестантство.

Административно-территориальное деление: страна разделена на 23 провинции, 5 автономных районов, 4 города центрального подчинения (Пекин, Шанхай, Тяньцзинь, Чунцин). Столица — Пекин. Денежная единица — народный юань.

Китай богат полезными ископаемыми и водными ресурсами.

Китай — колыбель древней цивилизации. Государство было основано в 21 веке до н. э.

В 1949 г. Китай объявил о своей независимости и образовании КНР. 1 октября — национальный праздник КНР.*

Вьетнам

Социалистическая Республика Вьетнам, государство в Юго-Восточной Азии на полуострове Индокитай, омывается Южно-Китайским морем. На севере граничит с Китаем, на Востоке — с Лаосом, на Юго-Востоке — с Камбоджей. Территория 333 тыс. км². Население 76,3 млн. человек (1999 г.), главным образом вьетнамцы (88%), а также китайцы, тайцы, кхмеры и др. (всего более 60 национальных меньшинств). Официальный язык — вьетнамский. Большинство верующих буддисты; значительное число христиан (главным образом католики). Столица — Ханой. 35 провинций, 3 города центрального подчинения.

* Справочно см. дополнительный текст № 1.

Большую часть территории занимают горы, на востоке и на юге — низменности. Климат тропический муссонный в центральных и юго-восточных регионах, на севере — субтропический. Осадков 1 500—3 000 мм в год. Средняя температура на юге от +26°C в декабре до +29°C в апреле, на севере от +15°C в январе до +28°C в июле.

Около 1/3 территории покрыто тропическими и субтропическими лесами.

Денежная единица — донг.

В 10 веке н. э. было провозглашено независимое вьетнамское государство. В 1858—84 гг. Вьетнам был захвачен Францией. В 1941—45 гг. оккупирован японскими войсками. 2 сентября 1945 года была провозглашена Демократическая Республика Вьетнам, президентом и премьер-министром ДРВ был избран Хо Ши Мин.

В июле 1976 года после объединения Северного и Южного Вьетнама была провозглашена Социалистическая Республика Вьетнам (СРВ).

1. донг	越南盾	Yuènnándùn
2. Хо Ши Мин	胡志明	Hú Zhì Míng

Нидерланды. Королевство Нидерландов

Государство на северном побережье Западной Европы. На северо-западе омывается Северным морем, на востоке граничит с Германией, на юге — с Бельгией. Протяженность береговой линии 1 075 км. Территория 41,5 тыс. км². Население более 15 млн. (1997 г.) человек, более 90% — голландцы, из других народностей — фламандцы, фризы и др. Официальный язык — нидерландский. Около 32% населения — католики, свыше 21% — протестанты.

Административное деление: страна разделена на 12 провинций. Столица — Амстердам. Денежная единица — гульден.

Национальный праздник — День Королевы — 30 апреля.

Рельеф низинный, большая часть территории — равнины, 27% территории находится ниже уровня моря. Самая высокая точка на юго-востоке страны находится на высоте 321 м над уровнем моря. Много рек и озер. Главные реки — Рейн, Маас. На северо-западе — озеро Эйселмер. Большая часть территории — пашни и пастбища. Климат морской, умеренный. Средняя температура января +2°C, июля — +19°C, среднегодовое количество осадков около 765 мм.

Природные ресурсы: газ, нефть, уголь, соль. Запасы природного газа довольно значительны. Газ — важнейший предмет экспорта Нидерландов. Важную роль в экономике играет сельское хозяйство.

1. Северное море	北海	Běihǎi
2. фламандцы	佛来米族	fóláimízú
3. фризы	弗里斯族	fúlisízú

4. гульден	荷兰盾	hélándùn
5. Амстердам	阿姆斯特丹	Āmùsītèdān
6. День Королевы	女王日	nǚwángrì
7. ниже уровня моря	低于海平面	dīyú hǎipíngmiàn
8. Рейн	莱茵河	Lāiyīnhé
9. Маас	马斯河	Mǎsīhé
10. Эйселмер	艾瑟尔湖	Àisè'ěrhú

Египет. Арабская Республика Египет

Государство на северо-востоке Африки и Синайском полуострове в Азии. На западе граничит с Ливией, на юге — с Суданом, на востоке через Красное море — с Саудовской Аравией, на северо-востоке — с Иорданией и Сирией. Территория около 1 000 тыс. км².

Административное деление: 27 губернаторств (мухафаз). Столица — Каир. Население 63 млн. человек (1997 г.). 98% жителей — арабы. Официальный язык — арабский. Государственная религия — ислам, большинство населения — сунниты. Денежная единица — египетский фунт.

Рельеф территории Египта ровный, около 96% — пустыня. Площадь пригодных для обработки земель незначительна, всего лишь около 4% территории. С юга на север страну пересекает известная на весь мир река Нил.

Климат на севере субтропический, на остальной территории — пустынный тропический. Средняя температура января от +14°C на севере до +17°C на юге, июля — соответственно +26°C и +33°C. Осадков в год от 3 мм на юге до 200 мм на севере.

Знаменитый Суэцкий канал, строительство которого было начато в 1859 году, а завершено лишь в 1869 году, связал Средиземное и Красное моря, соединив таким образом Средиземное море с Атлантическим и Индийским океанами.

В 1882 году Египет был оккупирован англичанами, а в 1914 году официально объявлен английским протекторатом. В результате длительной национально-освободительной борьбы в 1953 году Египет был провозглашен республикой. Национальный праздник — День революции — 23 июля.

Египет — колыбель одной из первых в истории человечества цивилизаций. Единое государство возникло еще в 3200 году до н. э. Символами Египта стали построенные примерно в 2500 году до н. э. пирамиды и сфинксы. Математики и астрономы Древнего Египта известны всему миру.

1. Синайский п-ов	西奈半岛	Xīnài bàndǎo
2. Каир	开罗	Kāilúo
3. египетский фунт	埃镑	āibàng
4. Нил	尼罗河	Nílúohé

5. Суэцкий канал	苏伊士运河	Sūyìshì yùnhé
6. Красное море	红海	Hónghǎi
7. Атлантический океан	大西洋	Dàxīyáng
8. Индийский океан	印度洋	Yìndùyáng
9. пирамида	金字塔	jīnzītǎ
10. сфинкс	狮身人	shīshēnrén

IX. Реферативные задания

1. Сравните географическое положение, рельеф и климат трех стран: Кувейта, Камбоджи и Словакии.
2. Определите, какую из трех стран можно считать самой большой по занимаемой площади и численности населения. Сравните национальный состав этих стран.
3. Расскажите об особенностях экономического развития Кувейта и Камбоджи.
4. Сопоставьте исторические пути развития Кувейта и Камбоджи.
5. Основываясь на материалах всех пройденных текстов (основных и дополнительных), подготовьте справку по своей стране.

X. Дополнительные тексты

1. 中国

中国(中华人民共和国)位于亚洲东部,太平洋西南岸。与朝鲜、俄罗斯、哈萨克、吉尔吉斯、塔吉克、蒙古、阿富汗、巴基斯坦、印度、尼泊尔、锡金、不丹、缅甸、老挝、越南等国家为邻。隔海与日本、菲律宾、马来西亚、文莱、印度尼西亚等国相望。

海岸线长18 000余公里。全境地势西高东低,山地占全国面积的33%,高原占26%,平原占12%。主要山脉有喜马拉雅山、天山、昆仑山等。世界最高峰—珠穆朗玛峰,海拔8 843,13米。中国第一大河长江长6 300公里,为世界第三大河。

其他主要河流还有黄河,黑龙江,珠江等。湖泊面积8万多平方公里。主要淡水湖有鄱阳湖、洞庭湖、太湖等。主要咸水湖有青海,纳木湖等。气候复杂多样,从南到北是热带、亚热带、暖温带、温带、寒温带等不同气候带。10—3月刮冬季风,大部分地区寒冷干旱,4—9月刮夏季风,大部分地区高温

多雨。年平均降水量东南沿海为1 500毫米，西北部在500毫米以下。北京市平均气温1月份为-4,6℃，7月份为+25,8℃。

中国面积约960万平方公里，人口12亿人左右。人口密度每平方公里122人；平均寿命男66,4岁，女69,3岁。

中国是多民族的国家，共有56个民族，汉族占全国人口的92%。汉语为国语。主要宗教有：佛教，道教，伊斯兰教，天主教和新教。行政区划：全国分为23个省，5个自治区和4个直辖市(北京、上海、天津、重庆)。首都北京。货币单位是人民币元。矿产资源主要有锡、锌、黄铁矿、石膏等。水力资源十分丰富。

中国是文明古国之一，是公元前21世纪建国的。1840年鸦片战争后，曾被帝国主义国家占领，中国沦为半封建半殖民地社会。中国人民解放斗争1949年才取得了胜利。中国进入了新的历史发展时期。1949年10月1日中国宣布独立并建立中华人民共和国。10月1日为国庆节。

2. 汶萊

汶萊(汶萊達魯薩蘭國)位於加裏曼丹島北部，與馬來西亞的沙撈越毗鄰，並被分隔成兩個不相連的部分，北臨南海。海岸線長161公里。東部地勢較高，沿海為平原，內地多山。森林面積約佔總面積的3/4。屬熱帶雨林氣候，年均氣溫+28°。攝氏度，最低為+20℃，最高+35℃。

汶萊國土面積為5 765平方公里，人口28,3萬人(1992年)，密度每平方公里49,08人，平均壽命：男61,6歲，女62,4歲。馬來人佔人口的65,2%，華人佔20,4%，印度人佔3%。

伊斯蘭教為國教。馬來人90%信奉伊斯蘭教，少數人信奉佛教，基督教，拜物教。華人多信奉佛教。

馬來語為國語，通用英語，華語。

行政區劃：全國劃分為四個區。首都是斯裏巴加灣市。

貨幣單位是汶萊元。

自然資源主要有石油，天然氣；木材儲量較豐富。汶萊以油氣開發為生。石油出口佔國民收入的99%。

汶萊政府實行醫療和教育免費制度。

16世紀中曾被葡萄牙，西班牙，荷蘭，英國等佔領。1888年淪為英國的保護國。1941—1945年，日本佔領汶萊。1984年1月1日

* 鸦片战争 yāpiàn zhànzhēng — «опиумные войны». Первая «опиумная война» (англо-китайская) 1840—1842 г. началась с вторжения английских вооруженных сил в Китай и захвата ряда приморских городов. В 1842 г. был подписан Нанкинский договор, ущемлявший национальный суверенитет Китая. Вторая «опиумная война» (англо-франко-китайская) длилась с 1856 по 1860 год. Китаю были навязаны Тяньцзиньский договор 1858 г. и Пекинский договор 1860 г.

汶萊宣佈獨立。汶萊同60個國家建立了外交關係。中文兩國是1991年9月30日正式建交的。

- | | | |
|--------------------|---------------------------------|----------------------------|
| 1. 汶萊(汶萊
達魯薩蘭國) | Wēnlái (Wēnlái
Dálūsālánguó) | Бруней (Бруней-Даруссалам) |
| 2. 加裏曼丹島 | Jiālímàndāndǎo | о-в Калимантан |
| 3. 沙撈越 | Shālāoyuè | Саравак (малазийский штат) |
| 4. 斯裏巴加灣市 | Silībājiāwānshì | Бандар-Сери-Бегаван |

3. 世界上的袖珍之國——摩納哥

在法國東南地中海沿岸的摩納哥公國，面積只有1,95平方公里，是世界上最小的國家。人口約三萬人，摩納哥人僅佔1/4，其餘都是來自法國，義大利的外籍人。

摩納哥北靠阿爾卑斯山，面臨大海，風景優美。瀕臨地中海，屬於冬季溫暖潮濕，夏季炎熱乾旱的地中海式氣候，年平均氣溫達20攝氏度，降雨量不大，晴天較多。得天獨厚的自然條件，使摩納哥成為著名的旅遊勝地。

- | | | |
|----------|---------------|------------------|
| 1. 摩納哥 | Mónàgē | гос-во Монако |
| 2. 地中海 | Dìzhōnghǎi | Средиземное море |
| 3. 阿爾卑斯山 | Ā'ěrbēisīshān | горы Альпы |

4. 七大洲的含義

亞洲是《太陽升起的地方》；非洲是《陽光灼熱》的意思；美洲是南北阿美利加洲的合稱；有《新大陸》之意；歐洲是《太陽下山的地方》；南極洲是《真正的南方大陸》之意；大洋洲(亦稱奧洲)是《大洋中的陸地》之意。

- | | | |
|----------|---------------|------------------------|
| 1. 阿美利加洲 | Āměilìjiāzhōu | Американский континент |
| 2. 南極洲 | Nánjízhōu | Антарктида |

5. 千奇百怪的海島

肥皂島：在地中海北部，希臘附近的愛琴海上，有一個名叫阿羅絲安塔利亞的小島。每當下大雨時，全島到處是奇妙的肥皂泡沫。島上居民從來不花錢買肥皂，要洗衣服和洗澡，只要隨便搭塊土當‘肥皂’就行了。

死神島：位於加拿大東海岸的世百爾島，儲有大量磁鐵礦。當海輪駛近時，指南針便會失靈，甚至整隻船都會被吸引，從而觸礁沉沒。航海的人都稱它為死神島。

鹽島：波斯灣附近有個澳爾穆茲島，整個小島都是由食鹽堆成的，它高出海面九十米，周長三十公里。

- | | | |
|------------|-----------------|---------------|
| 1. 希腊 | Xīlà | Греция |
| 2. 爱琴海 | Àiqínhǎi | Эгейское море |
| 3. 阿罗丝安塔利亚 | Āluósī'āntǎliyà | Анталья-Орос |
| 4. 世百尔岛 | Shìbǎi'ěrdǎo | o-в Сейбл |
| 5. 奥尔穆兹岛 | Āo'ěrmùzīdǎo | o-в Ормузский |

6. 国中国

一个国家的领土四周被另一个国家所包围，就称为国中之国。这样的国家世界上共有四个。

地处非洲南部的莱索托，四周被《南非共和国》团团围住。

位于欧洲南部亚平宁半岛东北部的圣马力诺，国境四周与意大利接壤，是欧洲最古老的共和国。

世界闻名的梵蒂冈，在意大利首都罗马城的西北角高地上，是世界上最小的国家，面积0.44平方公里。

在法国的尼斯以东，南邻地中海的摩纳哥，三面与法国相邻，一面临海，是风景迷人的小国，面积1.95平方公里，人口3万多。

- | | | |
|----------|-------------------|------------------|
| 1. 莱索托 | Láisuǒtuō | Лесото |
| 2. 南非共和国 | Nánfēi gònghéguó | ЮАР |
| 3. 亚平宁半岛 | Yāpíngníng bāndǎo | Апеннинский п-ов |
| 4. 圣马力诺 | Shèngmǎlìnuò | Сан-Марино |
| 5. 梵蒂冈 | Fàndìgāng | Ватикан |
| 6. 尼斯 | Nīsī | Ницца |

7. 高山之国

尼泊尔王国位于喜马拉雅山麓，南北平均宽约一百七十七公里，东西长八百八十五公里。北面和中国西藏毗邻[中尼边界全长一千一百多公里]，东界锡金，东、西、南三面与印度接壤。全国面积十四万一千四百平方公里。首都加德满都。

坐落于群山之间的尼泊尔，境内山脉逶迤，高峰耸立，全国约有一半的土地处于海拔一千米以上，自古以来就有《亚洲山国》之称。据统计，海拔在七千六百二十米以上的雪峰有五十多座，高度在六千米以上的雪峰有二百四十多座。世界十大高峰中，就有八座在尼泊尔或中尼、尼锡[金]的边界线上，世界第一高峰珠穆朗玛峰就位于中国和尼泊尔两国的边界上。

尼泊尔有一千多万人口，是个多民族国家。他们大多数从事农业，北部山区的居民还从事畜牧业。尼泊尔的主要民族，在中

部有廓尔喀人，大都从事农业，爱好打猎和唱歌。在加德满都河谷一带有尼瓦尔人。西部有古隆人和马嘉人，他们至今还保持了不少古老的习俗，例如计算年代时，以十二年为一轮，每一年以一个动物来取名。尼泊尔东部山区主要为克拉底人[他们是林布人和拉伊人的总称]。南部平原区有特鲁人。北部有菩提亚人，谢尔巴人。还有其他一些少数民族，分散居住在尼泊尔各地。

1. 喜马拉雅山	Xīmǎlāyǎshān	Гималаи
2. 西藏	Xīzàng	Тибет
3. 加德满都	Jiādémǎndū	Катманду
4. 珠穆朗玛	Zhūmùlángmǎ	Джомолунгма
5. 廓尔喀人	kuò'ěrkārén	гуркхи
6. 尼瓦尔人	níwǎ'ěrrén	невары
7. 古隆人	gǔlóngrén	гурунги
8. 马嘉人	mǎjiārén	магары
9. 克拉底人	kèlādīrén	кираты
10. 林布人	línbùrén	лимбу
11. 拉伊人	lāiyīrén	рай
12. 特鲁人	tèlǔrén	тхару
13. 菩提亚人	pútíyàrén	бхотия
14. 谢尔巴人	xiè'ěrbārén	шерпы

Государственный и политический строй

I. Основные тексты

1. 国体和政体

国体就是指国家的社会各阶级在国家中的地位。历史上主要有奴隶制国家、封建主义国家、资本主义国家和社会主义国家四种国体。

一定的国体要求相应的政体。政体是指国家政权的组织形式。历史上的政体五花八门，有君主制、共和制、总统制、联邦制、人民代表大会制等等。

2. 君主制

君主制由君主，包括国王、皇帝、天皇、苏丹等担任国家元首。君主拥有至高无上的权力，君主的意志就是法律，不受任何约束，享受豁免权。君主实行终身制，并且是世袭的。君主有权任免国家首相和大臣。这种政治制度已有四五千年的历史。古代的奴隶制国家、封建制国家，多实行政治专政制度。

君主立宪制：古代的君主制，君主的权力无限，可以《为所欲为》。到了近代，许多王国的君主制逐渐演变成了《君主立宪制》，国家制定宪法，君主要受宪法的限制，所以也称为《有限君主制》。

在这样的君主立宪制国家里，国王只是形式上的元首，并不掌握国家政权。

3. 共和制

共和国是一种国家的政权组织形式，它实行共和体制。共和体制的基本特征是：国家的代表机关和国家元首由选举产生，并规定相应的任期。

《共和》的原意是《共同事物》的意思。共和制对君主制来说，是历史的进步。现在大多数国家实行共和制。

共和制国家有总统制、内阁制等类型。总统制于十八世纪末期产生于美国，内阁制于十八世纪初期开始于英国。

总统制以总统为国家元首和政府首脑，总揽行政权；政府各部部长由总统任命，对总统负责；总统定期向议会(或称国会)报告政务，对议会通过的法案可以行使否决权，但无权解散议会。总统、议会相互制约。

内阁制由议会中获得多数席位的政党组成政府(内阁)或由几个政党联合组成。内阁首脑为总理或首相，一般由党的领袖担任，经议会通过后，由国家元首任命，并接受议会的监督。如果议会通过对内阁的不信任案，内阁必须总辞职，另选总理重新组阁；内阁也可以提请国家元首解散议会，进行大选，由新当选的议会决定内阁的去留。

议会制议会为国家立法机构。议会制，也叫代议制，是一些国家实行的以议会为国家政治活动中心，政府由议会产生，并且对议会负责的一种政治制度。议会制的主要特点是：议会由公民选举；议会执行立法职能，并且享有监督政府的某种权力；国家元首不论是君主还是总统，都不掌握实权；内阁由在议会中占多数席位的一个党或几个党组成，内阁对议会负责；如议会对内阁的施政方针不支持，或通过对内阁的不信任案，内阁必须辞职，或者要求国家元首下令解散议会，重新选举。

4. 联邦制

由几个国家或者州(邦)联合组成统一的国家,称为联邦制国家。比如,美国是由50个州和哥伦比亚特区(即首都特区)组成的联邦。联邦是国际交往中的主体,有自己的法律和政府机关;各成员国与州也有自己的法律与政府机关,还可以依据联邦的规定,同国外发生直接关系。现在的联邦制国家有美国、俄罗斯、巴西、德国等。

5. 议会

Ознакомьтесь с содержанием текста и заполните пропуски подходящими по смыслу и грамматическим функциям словами: 宪法, 成员, 一院制, 历史, 称, 采用, 机关, 权力, 权利, 相同, 产生. Проверьте правильность по ключу.

议会(或称国会)是国家的代议制的最高立法⁰¹。起源于英国封建等级代表会。英语称《巴力门》,已有六、七百年的⁰²。议会的职权各国不尽相同,由各国⁰³规定,通常具有立法、监督政府以及决定国家财政、税收等⁰⁴。

议会组织形式主要分为两种:一院制和两院制。国家的立法机关不分上下两院,只由一院构成的,称为⁰⁵。现在采用的国家较少。名称也各不⁰⁶,丹麦叫议会*,卢森堡⁰⁷众议院。国家的立法机关分设上、下两院的,一般称为两院制。最早⁰⁸于英国,后为其他国家广泛⁰⁹。两院的名称各不相同,如美国、日本叫参议院、众议院;英国叫贵族院、众议院;俄罗斯叫联邦会议;联邦委员会、国家杜马;荷兰叫第一院、第二院;法国叫共和国参议院、国民议会等。

议会的¹⁰称议员。议会的议员除享有本国公民的法定¹¹外,还享有由议员身分而产生的一些特殊的权利,如提案权、决议权、非经议会批准不受逮捕或审判等权利。

* Датский парламент — Фолькетинг.

II. Словарь

..... ①		
1. 国家	guójiā	государство; страна
2. 制度, ... 制	zhìdù, ... zhì	система; строй; режим; порядок
3. 体制, ... 体	tǐzhì, ... tǐ	строй; система
4. 政治	zhèngzhì	политика; политический
5. 指	zhǐ	указывать; подразумевать; иметь в виду
6. 阶级	jiējí	класс; классовый
7. 奴隶	núlì	раб
8. 封建	fēngjiàn	феодалный
9. 资本	zīběn	капитал; средства
10. 社会	shèhuì	общество; общественный; социальный
11. 相应	xiāngyìng	соответствующий; соответственно
12. 组织	zǔzhī	организация; организационный; формировать
13. 形式	xíngshì	форма
14. 五花八门	wǔ huā bā mén	разнообразный; всевозможный
15. 共和	gònghé	республиканский
16. 君主	jūnzǔ	монарх
17. 总统	zǒngtǒng	президент
18. 联邦	liánbāng	федерация
..... ②		
19. 包括	bāokuò	включать в себя
20. 国王	guówáng	король
21. 皇帝	huángdì	император (в Китае)
22. 天皇	tiānhuáng	император (в Японии)
23. 苏丹	sūdān	султан
24. 担任	dānrèn	занимать пост; служить в должности; работать
25. 元首	yuánshǒu	глава государства; пост главы государства
26. 拥有	yōngyǒu	располагать; обладать
27. 至高无上	zhìgāo wúshàng	превыше всего; высший
28. 权力	quánlì	власть; полномочия
29. 意志	yìzhì	воля; устремленность
30. 法律	fǎlǚ	закон; законный; юридический
31. 任何	rènhé	любой; всякий; каждый
32. 约束	yuēshù	обязывать; связывать обязательствами

33. 享有	xiǎngyǒu	пользоваться; иметь; обладать (правом, привилегией, свободой и т. д.)
34. 豁免	huòmiǎn	освобождать (от обязательств, ответственности и т. д.)
35. 豁免权	huòmiǎn quán	(парламентская / депутатская) неприкосновенность; (сенаторские) привилегии
36. 终身	zhōngshēn	жизнь; век; на всю жизнь
37. 世袭	shìxí	наследственный; потомственный
38. 任免	rènmiǎn	назначать и освобождать (от должностей)
39. 首相	shǒuxiāng	премьер-министр (при монархическом строе)
40. 大臣	dàchén	министр (при монархическом строе)
41. 专政	zhuānzhèng	диктатура
42. 立宪	lìxiàn	конституционный
43. 无限	wúxiàn	неограниченный
44. 为所欲为	wéi suǒ yù wéi	чинить произвол (досл. делать то, что хочется)
45. 近代	jìndài	новое время
46. 逐渐	zhújiàn	постепенно
47. 演变	yǎnbiàn	эволюция
48. 制定	zhìdìng	установить; учредить; выработать
49. 宪法	xiànfǎ	основной закон; конституция
50. 掌握	zhǎngwò	держат в своих руках; владеть; контролировать
..... ③		
51. 基本	jīběn	основной; коренной
52. 特征	tèzhēng	особенность; специфика
53. 机关	jīguān	орган; учреждение; аппарат
54. 选举	xuǎnjǔ	выбирать; выборы
55. 产生	chǎnshēng	рождать; появляться на свет; возникать
56. 规定	guīdìng	установить; определить; предусматривать; постановление; правило; положение
57. 任期	rènrī	срок пребывания в должности; срок полномочий
58. 进步	jìnbù	прогресс; прогрессивный
59. 内阁	nèigé	кабинет министров; правительство

60. 类型	lèixíng	тип; категория
61. 末期	mòqī	заключительный период; конец
62. 初期	chūqī	начальный период; начало
63. 首脑	shǒunǎo	глава [правительства]
64. 总揽	zǒnglǎn	общее руководство; общий контроль
65. 部长	bùzhǎng	министр; глава управленческого подразделения
66. 任命	rènmìng	назначать
67. 负责	fùzé	нести ответственность
68. 定期	dìngqī	1) назначить день / дату; 2) периодический; очередной; регулярный
69. 议会	yìhuì	парламент; законодательное собрание (любого уровня)
70. 国会*	guóhuì	национальный парламент; национальное собрание
71. 报告	bàogào	доклад; отчет; сообщение; докладывать; отчитываться
72. 事务	shìwù	дела; деятельность; работа
73. 法案	fǎ'àn	законопроект
74. 行使	xíngshǐ	осуществлять
75. 否决	fǒujué	голосовать против; вето
76. 无权	wúquán	не иметь права
77. 解散	jiěsǎn	распускать; расформировать; разойтись; распуститься
78. 制约	zhìyuē	обуславливать; сдерживать
79. 多数	duōshù	большинство
80. 联合	liánhé	совместно; совместный; единый; объединенный
81. 总理	zǒnglǐ	премьер; премьер-министр
82. 一般	yībān	обычно; как правило
83. 领袖	lǐngxiù	вождь; лидер
84. 经(经过)	jīng (jīngguò)	проходить через; посредством; в результате
85. 通过	tōngguò	принимать (о решении)
86. 监督	jiāndū	контролировать; надзирать
87. 信任	xìnrèn	доверие
88. 辞职*	cízhí	отказываться от должности; подавать в отставку
89. 重新	chóngxīn	опять; снова; заново
90. 另	lìng	другой; иной; еще; дополнительно

91. 提请	tíqǐng	предлагать; просить; представлять на рассмотрение
92. 大选	dàxuǎn	всеобщие выборы
93. 当选	dāngxuǎn	быть избранным [на пост]
94. 去留	qùliú	уходить или оставаться
95. 机构	jīgòu	орган; структура; учреждение; институт
96. 活动	huódòng	деятельность
97. 中心	zhōngxīn	центр
98. 特点	tèdiǎn	специфика; особенность
99. 公民	gōngmín	гражданин
100. 执行	zhíxíng	исполнять; выполнять; приводить в исполнение
101. 立法	lǐfǎ	устанавливать законы; законодательный
102. 职能	zhínéng	функции (служебные обязанности)
103. 某种	mǒuzhǒng	некий; какой-то; какой-либо
104. 不论	bùlùn	независимо; безотносительно
105. 席位	xíwèi	место (в парламенте или другом выборном органе)
106. 施政*	shīzhèng	править; управлять; отправлять властные полномочия
107. 方针	fāngzhēn	курс; политика
108. 支持	zhīchí	поддерживать; поддержка
..... ④		
109. 比如	bǐrú	например; к примеру
110. 特区	tèqū	особый район
111. 自治	zìzhì	автономный; самоуправляемый
112. 邦	bāng	штат (напр., в Индии)
113. 主体	zhǔtǐ	субъект
114. 依据	yījù	на основании
115. 直接	zhíjiē	прямой; непосредственный
..... ⑤		
116. 起源于	qǐyuán yú	восходить ко [времени]
117. 等级	děngjí	ранги; сословия
118. 职权*	zhíquán	служебные полномочия; компетенция
119. 不尽	bùjìn	не во всем; не совсем
120. 相同	xiāngtóng	одинаковый; сходный
121. 决定	juéding	принимать решение
122. 财政	cáizhèng	финансы

123. 税收	shuìshōu	налоги; налоговые поступления
124. 构成	gòuchéng	составлять; состоять из
125. 采用	cǎiyòng	применять; вводить; внедрять
126. 名称	míngchēng	наименование; название
127. 分设	fēnshè	делиться на; подразделяться на
128. 广泛	guǎngfān	широкий; широко
129. 贵族	guìzú	аристократия
130. 成员*	chéngyuán	член; участник [организации]
131. 议员*	yìyuán	парламентарий; депутат парламента; конгрессмен
132. 法定	fǎdìng	установленный законом; закреплённый юридически
133. 权利	quánlì	право (<i>противоположное от обязанности</i>)
134. 身分	shēnfēn	статус
135. 特殊	tèshū	особый; специфический
136. 提案*	tí'àn	предлагать проект; выдвигать [законо-] проект
137. 决议	juéyì	решение; резолюция
138. 批准	pīzhǔn	разрешать; утверждать
139. 逮捕	dàibǔ	арестовывать
140. 审判	shěnpàn	судить

Имена собственные

1. 哥伦比亚	Gēlúnbǐyà	Колумбия
2. 巴西	Bāxī	Бразилия
3. 巴力门	bālìmén	парламент
4. 丹麦	Dānmài	Дания
5. 卢森堡	Lúsēnbǎo	Люксембург
6. 杜马	Dùmǎ	Дума
7. 荷兰	Hélán	Голландия

III. Лексико-грамматический комментарий

1. 进行, 实行, 执行, 行使, 实施 — глаголы весьма близкие по своему значению (*проводить, осуществлять*), но различающиеся оттенками значений и дополнениями.

а) 进行 — один из наиболее употребительных глаголов, встречающийся в текстах публицистического стиля; сочетается с дополнениями,

обозначающими действия или процессы, имеющие общественную значимость:

进行大选 — проводить всеобщие выборы;

进行建设 — вести строительство (экономическое, культурное и т. д.);

进行工作 — проводить / вести работу;

进行讨论 — проводить / вести обсуждение;

进行研究 — проводить / вести исследование / изучение.

б) 实行 — собственное значение этого глагола (*воплощать, реализовывать*) указывает на то, что он прежде всего обозначает действия по практической реализации программ или установок в той или иной сфере. Наиболее типичным дополнением для данного глагола является слово 政策 — *проводить политику*. Многочисленные случаи употребления этого глагола в текстах данного урока показывают, что глагол 实行 также весьма устойчиво сочетается с дополнением 制 / 制度.

实行政策 — проводить политику;

实行计划 — осуществлять (проводить в жизнь) планы;

实行制度 — устанавливать режим; принимать норму.

в) 实施 — глагол, сходный по значению с глаголом 实行. Одним из наиболее типичных дополнений этого глагола также является слово 政策.

г) 执行 — отличается от глагола 实行 тем, что указывает на то, что речь идет о реализации установок или программ, являющихся обязательными для субъекта действия. Отсюда в подавляющем большинстве случаев глагол 执行 сочетается со словами, имеющими соответствующую «обязывающую» семантику.

实行政策 — проводить политику; осуществлять курс;

执行法律 — исполнять / выполнять законы;

执行任务 — выполнять задание;

执行计划 — исполнять / выполнять план;

执行命令 — исполнять / выполнять приказ;

执行职能 — исполнять / выполнять функции.

д) Глагол 行使 сочетается, главным образом, с дополнениями, содержащими в своем составе морфему 权:

行使否决权 — пользоваться правом вето;

行使权力 — применять / употреблять власть / право;

行使职权 — употреблять власть; использовать полномочия.

2. 机构, 机关

Существительное 机构 имеет широкое значение: *орган (являющийся структурой, аппаратом); институт (власти, правосудия и т. д.), система*. То есть само слово подчеркивает прежде всего, что речь идет о цель-

ной структуре, системе органов разного уровня (например, представительных органах в центре и на местах).

议会为国家立法机构. Парламент является законодательным институтом государства.

Существительное 机关 — обозначает *административный или руководящий орган, инстанцию, учреждение*. Данное слово в первую очередь указывает на *ранг* учреждения или организации в соответствующей структуре. Поэтому любое сочетание, указывающее на такой ранг (основной, высший и т. д. орган) либо его принадлежность, требует при переводе или изложении постановки именно 机关.

国家的代表机关和国家元首由选举产生. Представительный орган страны и ее президент избираются.

各成员国与州也有自己的法律与政府机关. Государства-члены и штаты также имеют собственные юридические и правительственные органы.

议会是国家的代议制的最高立法机关. Парламент является высшим законодательным органом в государствах с парламентской системой.

国家的立法机关分设上、下两院. Законодательный орган страны делится на верхнюю и нижнюю палаты.

Теперь сами переведите и сравните:

国家主席是独立的国家机关,是国家机构的重要组成部分.

3. Наречие 另 имеет значение *кроме, другой, отдельно, особо, еще*. Сочетаясь с глаголом, обозначает повторение (добавочное воспроизведение) того же действия, которое упоминается в предыдущем тексте, но с оттенком некоторого противопоставления. Сравните:

另选总理重新组阁. Еще раз провести выборы премьера и снова сформировать кабинет.

他另有看法. У него другая точка зрения.

4. 所 — служебное слово. При его постановке в позиции перед глаголом происходит превращение служебного слова и глагола в именное словосочетание. Такое сочетание чаще всего переводится как *то, что, тот, что*. Сравните:

所欲 — то, что хочется;

所为 — то, что делаешь;

所欲为 — то, что хочешь делать;

为所欲为 — делать то, что хочется делать.

5. 任命, 选举, 选举产生

Эти три глагола, обозначая различные по сути действия, обозначают два варианта приведения к власти должностных лиц или органов управления.

任命 — персональное назначение на должность;

选举 — избрание на должность путем выборов (напр., состава парламента или президента парламентом страны);

产生 — назначение или утверждение (напр., состава правительства) в соответствии с законами или конституцией страны;

选举产生 — объединение двух глаголов показывает, что назначение проводится путем голосования, т. е. выборов, по процедуре, устанавливаемой конституцией страны.

Обратите внимание: в предложениях, описывающих правила введения в должность должностных лиц или государственных органов, субъект действия чаще всего вводится предлогом 由. Например:

政府各部部长由总统任命. Министры правительства назначаются президентом.

国家的代表机关和国家元首由选举产生. Представительные органы страны и президент избираются.

6. 由 — предлог, имеющий два основных значения:

а) *из, от, с, по, через* (точка отсчета в пространстве или времени, исходный пункт действия) — в целом, сходен с предлогами 自 и 从:

享有由议员身分而产生的一些特殊的权利 — пользоваться некоторыми особыми правами, порождаемыми статусом депутата парламента;

б) предлог, указывающий на субъект действия (в некоторых случаях — с оттенком долженствования или соответствия норме).

政府由议会产生 — правительство назначается парламентом;

内阁首脑由国家元首任命 — глава правительства назначается президентом.

Особо обращаем ваше внимание на один из часто встречающихся случаев употребления 由 в конструкции 由...组成/构成 — *состоять из какого-либо количества объектов*, где предлог 由 может указывать как количество объектов, так и сами объекты.

美国是由50个州组成的联邦. США — федерация, состоящая из 50 штатов.

国家的立法机关只由一院构成的, 称为一院制. Однопалатной системой называется система, при которой законодательный орган страны состоит лишь из одной палаты.

由在议会中占多数席位的党组成 — формируется партией, имеющей большинство мест в парламенте.

7. 非 — отрицательная частица литературного языка, в данном случае в составе синтаксической конструкции 非(A)不(B). Конструкция показывает, что неперенным предварительным условием совершения действия B является выполнение действия A.

非经议会批准不受审判 — без разрешения / согласия парламента не подлежит судебному преследованию.

8. 如

а) *если* — этот союз вводит придаточное условия, стоящее перед главным предложением; полным его соответствием в путунхуа является 如果.

如议会对内阁的施政方针不支持. В случае, если парламент не поддерживает политический курс, проводимый кабинетом министров.

如果议会通过对内阁的不信任案, 内阁必须总辞职, 另选总理重新组阁. Если парламент принимает вотум недоверия правительству, кабинет министров должен уйти в отставку в полном составе, должны быть проведены новые выборы премьера и еще раз сформирован кабинет министров.

б) предлог со значениями: *например; к примеру; как например; как то.*

享有一些特殊的权利, 如提案权、决议权等权利 — пользуются некоторыми особыми правами, как например, право законодательной инициативы, право решающего голоса.

比如, 美国是由 50 个州和哥伦比亚特区组成的联邦. Так, например, Соединенные Штаты являются федерацией, состоящей из 50 штатов и федерального округа Колумбия.

9. 不论 ... (A) ... 还是 ... (B) ... 都不 ... (C)

Рамочная конструкция, указывающая на отсутствие действия / качества в обоих рассматриваемых предметах либо ситуациях. Переводится *ни (A), ни (B) не / не являются (C).*

国家元首不论是君主还是总统, 都不掌握实权. Ни монарх, ни президент, будучи главой государства, не обладают реальной властью.

IV. Словосочетания

1. Сложные слова и их исходные словосочетания

Прочитайте, разберите структуру и переведите на русский язык следующие сложносокращенные слова и их исходные варианты.

- | | |
|--------------|-----------------|
| 1. 国制 · 国家制度 | 7. 代议制 · 代表议会制度 |
| 2. 国体 · 国家体制 | 8. 实权 · 实际权力 |
| 3. 政体 · 政治体制 | 9. 议员 · 议会的成员 |
| 4. 政权 · 政治权力 | 10. 特权 · 特殊的权利 |
| 5. 专制 · 专政制度 | 11. 任期 · 任职期间 |
| 6. 政务 · 政治事务 | |

2. Именные словосочетания

Выучите именные словосочетания и их перевод. Дайте в соответствии с лингафонным заданием беглый устный перевод словосочетаний с китайского языка на русский и с русского языка на китайский.

- ①
1. 国家制度 • 国制 государственное устройство; государственный строй; госстрой
 2. 国家体制 • 国体 система органов государства; форма государства
 3. 政治体制 • 政体 политическая система; политический режим / строй; форма власти
 4. 社会各阶级 различные классы общества
 5. 奴隶制 рабовладельческий строй; рабство
 6. 封建主义 / 制 / феодализм
 7. 资本主义国家 капиталистическое государство
 8. 社会主义国家 социалистическое государство
 9. 组织形式 форма организации
 10. 政治权力 • 政权 [политическая] власть; государственная власть
 11. 国家政权 власть в стране
 12. 君主制 монархический строй; монархия
 13. 共和制 / 共和国 республика (строй)
 14. 总统制 президентская [форма] правления
 15. 联邦制 федеративная [форма] правления
 16. 人民代表 представитель народа; народный депутат
 17. 人民代表大会制 система собраний народных представителей / депутатов
- ②
18. 国家元首 глава государства
 19. 君主立宪制 конституционная монархия
 20. 至高无上的权力 верховная / высшая власть
 21. 国家首相和 大臣 премьер и министры страны
 22. 政治制度 политическая система; политический строй
 23. 专政制度 • 专制 самодержавный строй; самодержавие; абсолютизм; автократия; диктатура; деспотия
 24. 君主立宪制 конституционно-монархический строй
 25. 有限君主制 ограниченная монархия
 26. 形式上的元首 номинальный / формальный глава государства
- ③
27. 国家政权组织形式 форма политической власти в стране
 28. 基本特征 основная особенность
 29. 国家的代表机关 представительные органы власти страны
 30. 历史的进步 исторический прогресс

- | | |
|----------------|---|
| 31. 大多数国家 | большинство стран |
| 32. 内阁制 | [форма] правления, основывающаяся на главенствующей роли кабинета министров |
| 33. 政府首脑 | глава правительства |
| 34. 行政权 | исполнительная власть |
| 35. 政府各部部长 | министры правительства |
| 36. 政治事务·政务 | государственные дела / вопросы |
| 37. 多数席位 | большинство мест [в парламенте] |
| 38. 政治党派·政党 | политическая партия |
| 39. 内阁首脑 | глава кабинета министров |
| 40. 党的领袖 | партийный лидер / вождь |
| 41. 不信任案 | вотум недоверия |
| 42. 新当选的议会 | новоизбранный парламент |
| 43. 代表议会制度·代议制 | парламентаризм; парламентская система |
| 44. 国家立法机构 | законодательный орган страны |
| 45. 国家政治活动中心 | центр политической активности в стране |
| 46. 主要特点 | основная особенность / специфика; главная черта |
| 47. 立法职能 | законодательные функции |
| 48. 某种权力 | некоторые полномочия |
| 49. 实际权力·实权 | реальная власть |
| 50. 施政方针 | проводимый политический курс / политика |
| ④ | |
| 51. 统一的国家 | единое государство / страна |
| 52. 联邦制国家 | федеративное государство |
| 53. 自治共和国 | автономная республика |
| 54. 自治州 | автономный штат / земля / область |
| 55. 自治区 | автономный район |
| 56. 边疆区 | приграничный район; край |
| 57. 国际交往中的主体 | субъект международных отношений |
| 58. 各成员国 | все страны-члены; все субъекты союза / объединения |
| 59. 政府机关 | правительственный орган |
| 60. 自己的法律 | собственные законы |
| 61. 联邦的规定 | федеральные положения |
| 62. 直接关系 | прямые отношения |
| ⑤ | |
| 63. 最高立法机关 | высший законодательный орган |
| 64. 封建等级代表会 | феодалное сословное собрание |
| 65. 议会组织形式 | форма организации парламента |
| 66. 一院制 | однопалатная система; однопалатный парламент |

67. 两院制	двухпалатная система; двухпалатный парламент
68. 众议院	палата депутатов; Нижняя палата*
69. 参议院	Сенат; Верхняя палата
70. 贵族院	Палата Лордов (Великобритания)
71. 联邦委员会	Совет Федерации
72. 国家杜马	Государственная Дума
73. 议会的成员·议员	член парламента; парламентарий
74. 公民的法定权利	законодательно закрепленные гражданские права
75. 议员身分	статус депутата парламента
76. 特殊的权利·特权	особые права; привилегии
77. 提案权	право предлагать проект; право законодательной инициативы
78. 决议权	право принятия решения; право голоса

3. Сложные слова и их исходные словосочетания

Ознакомьтесь с сокращенными глагольно-именными словосочетаниями и их полными вариантами. Обратите внимание, что структура таких словосочетаний остается такой же, как и в исходных словосочетаниях: глагол-объект, имя-глагол или глагол-глагол. Переведите их на русский язык.

- | | |
|-------------|-------------|
| 1. 施政·实施政策 | 5. 无权·没有权利 |
| 2. 辞职·辞去职务* | 6. 立宪·订立宪法* |
| 3. 下令·下达命令 | 7. 立法·订立法律* |
| 4. 提案·提出议案 | 8. 组阁·组成内阁 |

4. Глагольно-именные сочетания

Выучите глагольно-именные словосочетания и их перевод. Дайте в соответствии с лингфонным заданием беглый устный перевод сочетаний с китайского языка на русский и с русского языка на китайский.

- ①
- | | |
|---------|--|
| 1. 有 国体 | иметь <i>какое-либо</i> государственное устройство / строй |
|---------|--|
- ②
- | | |
|--------------|---|
| 2. 担任 职务(元首) | занимать пост (премьера) |
| 3. 拥有 权力 | обладать властью |
| 4. 受 约束 | быть ограниченным (<i>напр.</i> , нормой, законом) |
| 5. 享受 豁免权 | пользоваться неприкосновенностью |

* Палата Представителей (США); Палата Общин (Великобритания).

- | | | |
|---------------|--------------|---|
| 6. 实行 | 统制、
制度、体制 | установлена <i>какая-либо</i> система; принят <i>какой-либо</i> строй |
| 7. 任免 | 首相 / 大臣 | назначать и смещать премьера / министра (<i>в монарх.</i>) |
| 8. 有 | 历史 | насчитывать <i>сколько</i> лет / веков; возникнуть <i>сколько</i> лет / веков назад |
| 9. 演变 | 制度 | эволюционировать в <i>какой-либо</i> строй |
| 10. 制定 | 宪法 | вырабатывать конституцию |
| 11. 受 | 限制 | быть ограниченным <i>чем-либо</i> |
| 12. 掌握 | 政权 / 实权 | удерживать власть; владеть реальной властью |
| ③ | | |
| 13. 规定 | 任期 | устанавливать срок полномочий |
| 14. 有 | 总统制 /
内阁制 | принята президентская форма правления / форма правления, предполагающая главенство кабинета министров |
| 15. 总揽 | 行政权 | возглавлять административную власть |
| 16. 任命 | 部长 | назначать министра |
| 17. 报告 | 政务 | отчитываться о политической деятельности |
| 18. 通过 | 法案 | провести законопроект; принять законопроект |
| 19. 行使 | 否决权 | воспользоваться правом вето |
| 20. 解散 | 议会 | распустить парламент |
| 21. 获得 | 席位 | получить места (в парламенте) |
| 22. 组成 | 政府 | сформировать правительство |
| 23. 经 | 通过 | после принятия; в результате принятия |
| 24. 接受 | 监督 | быть подконтрольным |
| 25. 通过 | 不信任案 | принять вотум недоверия |
| 26. 辞去 | 职务 | подать в отставку; оставить пост |
| 27. 选举 | 总理 | избрать премьер-министра |
| 28. 组成 | 内阁 | сформировать кабинет министров |
| 29. 提请 | 元首 | просить главу [государства] |
| 30. 进行 | 大选 | проводить всеобщие выборы |
| 31. 当选 | 议会 | быть избранным в парламент; избранный парламент |
| 32. 决定 | 去留 | решать, сместить или оставить |
| 33. 执行 | 职能 | выполнять функции |
| 34. 享有 | 权力 | обладать властью |
| 35. 监督 | 政府 | контролировать правительство |
| 36. 占 | 席位 | занимать места (<i>напр.</i> , в парламенте) |
| 37. 实施 | 政策 | проводить политический курс |
| 38. 支持 | 方针 | поддерживать курс |

* Данные сочетания приведены в текстах в сокращенном виде.

39. 下达 命令*	отдавать приказ
..... ④ .....	.....
40. 组成 国家/联邦	сформировать / составлять государство / федерацию
41. 有 法律	иметь законы / законодательство
42. 有 机关	иметь органы / институты
43. 依据 规定	исходить из норм / постановлений
44. 发生 关系	возникают <i>какие-либо</i> отношения
..... ⑤ .....	.....
45. 具有 权力	обладать властью
46. 决定 财政	определять финансы
47. 决定 税收	определять налогообложение
48. 采用 一院制	принята однопалатная система
49. 分设 两院	делиться на две палаты
50. 享有 权利	пользоваться правами
51. 产生 权利	возникает право; порождать право
52. 提出 法案/议案*	предлагать законопроект / проект резолюции
53. 经 批准	после утверждения
54. 受 逮捕	быть арестованным; подвергаться аресту
55. 受 审判	быть судимым; подвергаться судебному преследованию

5. Синтагмы

Выучите синтагмы и их перевод. Дайте в соответствии с лингафонным заданием беглый устный перевод синтагм с китайского языка на русский и с русского языка на китайский.

- ①
1. 社会各阶级在国家中的地位
положение общественных классов в государстве
 2. 历史上的政体五花八门
в истории представлены самые разные политические системы
- ②
3. 国王担任国家元首
главой государства является монарх
 4. 拥有至高无上的权力
обладать высшей (абсолютной) государственной властью
 5. 君主的意志就是法律
воля монарха — закон
 6. 不受任何约束 не быть ограниченным ничем
 7. 享有豁免权 обладать неприкосновенностью
 8. 君主实行终身制 правление монарха пожизненное

9. 这种政治制度已有五千年的历史
подобное политическое устройство существует 5 тысяч лет
10. 实行政治专政制度
осуществлять авторитарный режим; проповедовать самодержавие
11. 君主的权力无限 власть монарха неограниченна
12. 演变成《君主立宪制》
эволюционировать в конституционную монархию
13. 国家制定宪法 государство вырабатывает конституцию
14. 君主要受宪法的限制
конституция должна ограничивать [власть] монарха
15. 国王只是形式上的元首
король лишь формально является главой государства
16. 掌握国家政权 обладать государственной властью
..... ③
17. 国家的代表机关和国家元首由选举产生
представительные органы и глава государства избираются
18. 规定相应的任期
устанавливать соответствующий срок полномочий
19. 大多数国家实行共和制
в большинстве стран принят республиканский строй
20. 总揽行政权 возглавлять исполнительную власть
21. 政府各部部长由总统任命
министры правительства назначаются президентом
22. 各部部长对总统负责
министры подчиняются президенту / отвечают перед президентом
23. 总统定期向议会报告政务
президент регулярно отчитывается перед парламентом по вопросам государственной политики
24. 总统对议会通过的法案可以行使否决权
президент может наложить вето на законопроекты, принятые парламентом
25. 总统无权解散议会
президент не имеет права распустить парламент
26. 由议会中获得多数席位的政党组成政府(内阁)
кабинет формируется партией, получившей большинство мест в парламенте
27. 政府由几个政党联合组成
правительство формируется коалицией нескольких партий
28. 总理由党的领袖担任
пост главы правительства занимает лидер партии
29. 内阁首脑由国家元首任命

- глава кабинета министров назначается президентом
30. 议会通过对内阁的不信任案
парламент принимает вотум недоверия правительству
31. 另选总理
повторно / дополнительно проводить выборы премьера
32. 内阁可以提请国家元首解散议会
правительство может просить главу государства распустить парламент
33. 由新当选的议会决定内阁的去留
вопрос о судьбе прежнего кабинета министров решается вновь избранным парламентом
34. 国家政治活动中心
центр государственной политической активности
35. 政府由议会产生 правительство назначается парламентом
36. 内阁对议会负责 правительство подчиняется парламенту
37. 议会由公民选举 парламент избирается гражданами
38. 议会执行立法职能 парламент несет законодательные функции
39. 享有监督政府的权力
пользоваться правом контроля за [деятельностью] правительства
40. 国家元首不掌握实权
глава государства не обладает реальной властью
41. 如议会对内阁的施政方针不支持
если парламент не поддерживает курс, проводимый кабинетом [министров]
42. 内阁必须总辞职
кабинет должен подать в отставку в полном составе
- ④
43. 由几个国家联合组成统一的国家
единое государство, совместно образованное несколькими странами
44. 是国际交往中的主体
выступать в качестве субъекта международных отношений
45. 依据联邦的规定 основываться на законодательстве федерации
46. 同国外发生直接关系
устанавливать прямые зарубежные связи
- ⑤
47. 议会的职权各国不尽相同
функции парламента в разных странах не во всем совпадают
48. 议会具有决定国家财政、税收等权力
парламент наделен полномочиями принимать решения по государственным финансам и налогам
49. 由一院构成的立法机关

- законодательный орган, состоящий из одной палаты
50. 后为其他国家广泛采用
позднее широко использовалось другими странами
 51. 享有由议员身分而产生的一些特殊的权利
пользоваться некоторыми особыми правами, проистекающими из статуса депутата парламента
 52. 享有本国公民的法定权利
пользоваться гражданскими правами своей страны
 53. 不受逮捕或审判 не подлежит аресту или судебному преследованию
 54. 非经议会批准 без разрешения / согласия парламента

V. Упражнения

1. Переведите следующие глагольно-именные словосочетания на русский язык, в необходимых случаях проставьте нужные предлоги. Вспомните предложения, в которых эти сочетания встречались в текстах.

- | | | | |
|--------|------|--------|-----|
| 1. 任免 | 大臣 | 23. 分设 | 两院 |
| 2. 受 | 逮捕 | 24. 发生 | 关系 |
| 3. 当选 | 议会 | 25. 受 | 约束 |
| 4. 制定 | 宪法 | 26. 支持 | 方针 |
| 5. 采用 | 一院制 | 27. 实行 | 统制 |
| 6. 决定 | 税收 | 28. 实施 | 政策 |
| 7. 占 | 席位 | 29. 组成 | 内阁 |
| 8. 经 | 通过 | 30. 接受 | 监督 |
| 9. 有 | 历史 | 31. 进行 | 大选 |
| 10. 有 | 机关 | 32. 受 | 限制 |
| 11. 解散 | 议会 | 33. 产生 | 权利 |
| 12. 掌握 | 政权 | 34. 享有 | 权力 |
| 13. 任命 | 部长 | 35. 有 | 内阁制 |
| 14. 通过 | 不信任案 | 36. 规定 | 任期 |
| 15. 享有 | 权利 | 37. 通过 | 法案 |
| 16. 实行 | 体制 | 38. 组成 | 联邦 |
| 17. 实行 | 制度 | 39. 下达 | 命令 |
| 18. 享受 | 豁免权 | 40. 总揽 | 行政权 |
| 19. 组成 | 国家 | 41. 受 | 审判 |
| 20. 掌握 | 实权 | 42. 辞去 | 职务 |
| 21. 组成 | 政府 | 43. 具有 | 权力 |
| 22. 提请 | 元首 | 44. 担任 | 元首 |

- | | | | |
|--------|-----|--------|-----|
| 45. 监督 | 政府 | 55. 演变 | 制度 |
| 46. 有 | 法律 | 56. 执行 | 职能 |
| 47. 依据 | 规定 | 57. 选举 | 总理 |
| 48. 行使 | 否决权 | 58. 决定 | 财政 |
| 49. 决定 | 去留 | 59. 经 | 批准 |
| 50. 拥有 | 权力 | 60. 有 | 总统制 |
| 51. 任免 | 首相 | 61. 担任 | 职务 |
| 52. 有 | 国体 | 62. 获得 | 席位 |
| 53. 报告 | 政务 | 63. 提出 | 法案 |
| 54. 提出 | 议案 | | |

2. Устно восстановите словосочетания, на которых основаны следующие сложносокращенные слова:

国体, 辞职, 下令, 施政, 提案, 特权, 国会, 实权, 议员.

3. Основываясь на материалах пройденных текстов, выпишите дополнения к следующим глаголам. Устно воспроизведите предложения, в которых они встречаются.

- | | | | |
|-------|---------|-------|--------|
| 1. 掌握 | 4. 受/接受 | 7. 解散 | 10. 享有 |
| 2. 通过 | 5. 选举 | 8. 规定 | 11. 具有 |
| 3. 组成 | 6. 实行 | 9. 有 | 12. 决定 |

4. Основываясь на материалах пройденных текстов, выпишите глаголы, управляющие следующими именами-дополнениями. Устно воспроизведите предложения, в которых встречаются эти сочетания.

- | | | | |
|---------|---------|-------|---------|
| 1. 政权 | 3. 权/权利 | 5. 议会 | 7. 法/法律 |
| 2. 制/制度 | 4. 权/权力 | 6. 政府 | |

5. Письменно восстановите пропущенные служебные слова, предлоги и союзы: 于, 向, 由, 对. Подготовьте устное восстановление. Составьте предложения, используя эти служебные слова, предлоги и союзы.

1. 政府____议会产生。
2. 政府各部部长____总统任命。
3. ____几个政党联合组成。
4. 议会____公民选举。
5. 内阁____议会负责。
6. ____新当选的议会决定内阁的去留。
7. 国家元首____选举产生。

8. ____ 君主担任国家元首。
9. 内阁制 ____ 十八世纪初期开始 ____ 英国。
10. 政府各部部长 ____ 总统负责。
11. ____ 议会通过的法案可以行使否决权。
12. 政府 ____ 议会负责。
13. 通过 ____ 内阁的不信任案。
14. 内阁 ____ 在议会中占多数席位的一个党组成。
15. 总统 ____ 议会报告政务。
16. 共和制 ____ 君主制来说，是历史的进步。
17. ____ 议会中获得多数席位的政党组成政府。
18. 议会 ____ 内阁的施政方针不支持。
19. 议会通过 ____ 内阁的不信任案。
20. 总统制 ____ 十八世纪末期产生 ____ 美国。

6. Письменно восстановите пропущенные предложные и союзные конструкции: 在...里, 在...中, 不论...还是, 除...外, 由...而. Подготовьте устное восстановление. Составьте предложения, используя эти конструкции.

1. 国家元首 ____ 是君主 ____ 总统，都不掌握实权。
2. 议员 ____ 享有本国公民的法定权利 ____。
3. 是指国家的社会各阶级 ____ 国家 ____ 的地位。
4. 内阁由 ____ 议会 ____ 占多数席位的几个党组成。
5. ____ 这样的君主立宪制国家 ____。
6. 享有 ____ 议员身分 ____ 产生的一些特殊的权利。

7. В следующих предложениях письменно восстановите семантически близкую лексику. Подготовьте устное восстановление.

- 1) 权; 权利; 权力; 实权; 政权; 特权; 职权
1. 国家元首不论是君主还是总统，都不掌握 ____。
2. 君主拥有至高无上的 ____。
3. 议会执行立法职能，并且享有监督政府的某种 ____。
4. 共和国是一种国家的 ____ 组织形式。
5. 君主有 ____ 任免国家首相和大臣。
6. 君主的 ____ 无限。
7. 议会通常具有立法、监督政府等 ____。
8. 议会的 ____ 各国不尽相同。
9. 议员享有本国公民的法定 ____。
10. 议员享有由议员身分而产生的一些特殊的 ____。
11. 国王不掌握国家 ____。
12. 政体是指国家 ____ 的组织形式。

2) 通过; 批准

1. 议员非经议会____不受逮捕。
2. 总理经议会____。
3. 总统对议会____的法案行使否决权。

3) 具有; 享受; 享有; 拥有; 受; 接受

1. 议会的议员____本国公民的法定权利。
2. 议会____立法、监督政府等权力。
3. 君主不____任何约束。
4. 君主____至高无上的权力。
5. 总理____议会的监督。
6. 议会____监督政府的某种权力。
7. 君主要____宪法的限制。
8. 君主____豁免权。
9. 议员不____审判。

4) 获得; 占

1. 内阁由在议会中____多数席位的一个党或几个党组成。
2. 由议会中____多数席位的政党组成政府。

5) 机构; 机关

1. 议会是国家的最高立法____。
2. 联邦有自己的法律和政府____。
3. 各成员国有自己的法律与政府____。
4. 议会为国家立法____。
5. 有自己的法律与政府____。
6. 国家的立法____分设上、下两院的，一般称为两院制。

6) 选举; 产生; 选举产生; 任命; 担任; 任免

1. 两院制最早____于英国。
2. 内阁首脑由国家元首____。
3. 享有由议员身分而____的一些特殊的权利。
4. 政府由议会____。
5. 议会由公民____。
6. 政府各部部长由总统____。
7. 国家的代表机关由____。
8. 君主制由君主____国家元首。
9. 总理或首相一般由党的领袖____。
10. 君主有权____国家首相和大臣。
11. 国家元首由____。

7) 总统;元首;君主;国王;首脑;总理;首相

1. ___有权任免国家___和___大臣。
2. 政府各部部长由___任命。
3. 内阁提请国家___解散议会。
4. 内阁要求国家___下令解散议会。
5. ___只是形式上的___。
6. 以___为国家___和政府___。
7. ___实行终身制。
8. ___或___由党的领袖担任。
9. 内阁___由___任命。
10. 国家___不论是___还是___，都不掌握实权。

8) 实行;采用;执行

1. 现在___一院制的国家较少。
2. 议会制是一些国家___的一种政治制度。
3. 现在大多数国家___共和制。
4. 议会___立法职能。
5. 两院制为其他国家广泛___。
6. 古代的奴隶制国家、封建制国家，多___政治专政制度。
7. 共和国___共和体制。

9) 不支持;不信任

1. 议会通过对内阁的___案。
2. 议会对内阁的施政方针___。

10) 限制;约束;制约

1. 总统、议会相互___。
2. 君主不受任何___。
3. 君主要受宪法的___。

11) 起源于;开始于;产生于

1. 总统制于十八世纪末期___美国。
2. 内阁制于十八世纪初期___英国。
3. 议会___英国封建等级代表会。
4. 两院制最早___英国。

12) 权力;权利;实权;政权;权

1. 君主享受豁免___。
2. 议会具有立法、监督政府等___。
3. 对议会通过的法案行使否决___。
4. 享有由议员身分而产生的一些特殊的___。

5. 议会的议员享有本国公民的法定 ____。
6. 总统无____解散议会。
7. 议员享有提案____、决议____等____。
8. 君主有____任免国家首相和大臣。
9. 国家元首不掌握____。
10. 国王不掌握国家____。
11. 君主拥有至高无上的____。

13) 这种; 一种; 两种; 四种; 五花八门

1. 议会组织形式主要分为____。
2. 历史上的政体____。
3. ____政治制度已有四五千年的历史。
4. 历史上主要有____国体。
5. 共和国是____国家的政权组织形式。

VI. Морфемы

1. Морфемный словарь

1. 案 *a* столлик
b дело (судебное); материалы; архив; файл
c происшествие; обстоятельства
2. 代 *a* заменять; замещать; вместо
b временно исполнять должность; действовать по поручению
c эпоха; поколение
3. 定 *a* спокойно; смиренно
b установить, назначить; определить; разработать (*напр.*, документ)
c определенно; обязательно; непременно
4. 法 *a* закон; право; юридический
b метод; способ
c Франция; французский
5. 共 *a* общий
b совместно переживать; делить (*напр.*, горе)
c всего; в итоге
6. 国 *a* государство; страна; национальный
b родина; наша страна; отечественный
c международный
7. 会 *a* видеться; встречаться

- b* собрание; заседание; совещание
c общество; союз
8. 机 *a* машина; аппарат
b самолет
c случай; возможность
9. 决 *a* решать; определять
b настоятельно; абсолютно
c решающий; финальный
10. 立 *a* стоять; устанавливать (вертикально)
b утверждать; устанавливать; заключать (напр., договор)
c срочно; немедленно
11. 期 *a* срок
b период; полоса
c номер; выпуск (*в периодических изданиях*)
12. 权 *a* власть
b право
c компетенция; полномочия
13. 任 *a* назначать; принимать на работу
b работать; занимать должность
c служба; должность
14. 身 *a* тело; жизнь
b сам; личный
c корпус; кузов
15. 实 *a* действительный; фактический; реальный
b правда; факт
c плод (растения)
16. 世 *a* жизнь
b поколение
c мир; белый свет; свет (на свете); в живых
17. 首 *a* голова
b глава; вожь; лидер
c первый; прежде всего; сначала
18. 特 *a* особенный; особый; оригинальный
b специально; намеренно
c -----
19. 体 *a* тело; организм; система
b стиль; жанр

- c* шрифт; графический стиль
20. 务 *a* дело; работа; служба
b задание; задача; обязанности
c заниматься (делами); выполнять обязанности
21. 行 *a* ехать; идти; поездка
b делать; заниматься; проводить
c поступок; поведение; акция
22. 限 *a* предел; ограничение
b ограничивать
c -----
23. 宪 *a* свод правил; кодекс; устав
b конституция; конституционный
c -----
24. 选 *a* выбрать; отобрать
b выборы
c быть избранным
25. 议 *a* говорить; рассуждать
b совещаться; договариваться; обсуждать; предлагать
c парламент
26. 有 *a* есть; иметь; обладать
b иметься; существовать
c -----
27. 院 *a* двор
b учреждение; организация
c парламент; палата парламента
28. 约 *a* условливаться; договариваться
b договор; соглашение
c ограничивать; сокращать; экономить
29. 政 *a* править; управлять
b государственный
c политика; политический
30. 职 *a* выполнять обязанности; служить; работать
b должность; место; ставка
c функция; штатные / служебные обязанности
31. 制 *a* производить
b определять; планировать; устанавливать; принуждать
c режим; система

32. 主 *a* хозяин; владелец
b основной; главный
c сам
33. 自 *a* сам
b из; от; с
c естественно; конечно
34. 总 *a* сводить; обобщать
b общий; всеобщий; генеральный
c всегда; в любом случае

2. Морфемный словарь

- | | | |
|------|----------------------------------|--|
| 1. 案 | 法案
提案
不信任案 | 委员会 |
| 2. 代 | 代表大会
代议制 | 8. 机 |
| 3. 定 | 定期
法定
规定
决定
制定 | 机构
机关 |
| 4. 法 | 法案
法定
法律
立法
宪法 | 9. 决 |
| 5. 共 | 共和 (~国)
共同 | 决定
决议
决议权
否决权 |
| 6. 国 | 国会
国家
国体
国外
国王
王国 | 10. 立 |
| 7. 会 | 会议
国会
社会
议会 | 立法
立宪
订立 |
| | | 11. 期 |
| | | 初期
定期
末期
任期 |
| | | 12. 权 |
| | | 权力
权利
实权
特权
无权
政权
职权
否决权
豁免权
决议权
立法权
提案权
行政权 |

13. 任 任何
任 任命
任 任期
任 任职
任 担任
任 信任
不信任案

14. 身 身分
身 终身

15. 实 实际
实 实权
实 实施
实 实行

16. 世 世纪
世 世界
世 袭

17. 首 首脑
首 首相
元 元首

18. 特 特点
特 特区
特 特权
特 特殊
特 特征

19. 体 体制
体 国体
政 政体
主 主体

20. 务 事务
事 政务
职 职务

21. 限 限制
限 有限
有 无限

22. 宪 宪法
立 立宪

23. 行 行使

行政
进行
实行
执行
选举
大选
当选
另选

24. 选

25. 议 议会
议 议院
代 代议制
会 会议
决 决议

26. 有 有限
有 具有
享 享有
拥 拥有

27. 院 上院
下院
参议院
第二院
第一院
贵族院
两院制
两院制
众议院

и мѣсто

28. 约 约束
制 制约

29. 政 政党
政 政府
政 政权
政 政体
政 政务
政 政治
政 财政
政 施政
政 行政
政 专政

30. 职	职能 职权 职务 辞职 任职	议会制 终身制 总统制 君主立宪制 有限君主制 人民代表大会制
31. 制	制定 制度 制约 限制 代议制 封建制 共和制 奴隶制 君主制 联邦制 两院制 内阁制 一院制	32. 主 主体 主要 主义 君主 33. 自 自己 自治 34. 总 总辞职 总揽 总理 总统

3. Упражнения

1) Укажите значения морфем и назовите / запишите известные вам из материалов текущего и предыдущего урока слова, в состав которых входят эти морфемы.

任, 案, 总, 议, 制, 政, 权, 国, 行, 定,
院, 法, 主.

2) Объясните значения морфем в составе следующих слов (соответственно первой морфемы в задании 1 и второй — в задании 2). Назовите другие известные вам слова, в состав которых входят данные морфемы. Проверьте по списку и словарю морфем.

1. 行政, 议会, 任期, 制约, 总统, 国外, 首相.
2. 辞职, 执行, 信任, 制定, 下院, 君主, 终身.

3) Какие из данных морфем соединяются между собой в слова? Запишите эти слова. Проверьте по ключу.

1. 国, 行, 实, 际, 政.
2. 定, 体, 决, 政, 制.
3. 法, 权, 立, 特, 宪.
4. 自, 施, 政, 务, 治.

VII. Вопросы

1. 国体指的是什么？
2. 历史上主要有哪些制度？
3. 一定的国体要求什么样的政体？
4. 政体指的是什么？
5. 历史上的政体有多少？

* * *

6. 君主制国家元首是谁？
7. 君主有什么样的权力？
8. 君主制的历史有多久？
9. 历代国家实行什么样的制度？
10. 在古代国家里谁能为所欲为？
11. 许多王国的君主制演变成什么样制度？
12. 君主受什么限制？
13. 在什么样的国家君主只是形式上的元首？他掌握国家政权吗？

* * *

14. 共和体制的基本特征是什么？
15. 共和国的代表机关是怎样产生的？
16. 共和的原意是什么？
17. 共和制和君主制·哪个制度进步？
18. 现在有多少国家实行共和制？
19. 共和制国家有哪些类型？
20. 总统制是在什么时候产生的？
21. 内阁制是在什么时候产生的？
22. 总统制和内阁制是在哪些国家产生的？
23. 在总统制国家里总统是谁？
24. 在总统制国家里总统享有哪些权力？
25. 政府各部部长由谁任命？对谁负责？
26. 总统定期向谁报告政务？
27. 总统和议会的相互关系是什么样的？
28. 在内阁制国家政府是怎样组成的？
29. 内阁的首脑是谁？
30. 内阁对谁负责？受谁的监督？

31. 内阁在什么样的情况下总辞职？
32. 内阁辞职后，新内阁怎样产生的？
33. 如果议会通过对内阁的不信任案，内阁能采取什么措施解散议会，进行大选？
34. 大选后，前内阁的去留由谁决定？
35. 议会制国家的立法机构是什么？
36. 什么叫议会制？
37. 议会制的主要特点是什么？
38. 议会的主要职能是什么？
39. 议会是否享有监督政府的权利？
40. 在议会制国家里国家元首是否掌握实权？
41. 在议会制国家里内阁由几个党组成的？

* * *

42. 在议会制国家里内阁在什么样的情况下必须辞职，或者要求国家元首下令解散议会，重新选举？
43. 什么样的国家叫联邦制国家？
44. 美国由几个州组成的？
45. 联邦是不是国际交往中的主体？
46. 联邦成员国与州有没有自己的法律和政府机关？能不能同国外发生直接关系？
47. 现在有哪些国家是联邦制国家？

* * *

48. 议会的起源是什么？英语《巴力门》是什么意思？
49. 议会有多少年的历史？
50. 议会有哪些职权？
51. 议会的组织形式分几种？
52. 一院制指的是什么？两院制指的是什么？
53. 在哪些国家议会采用什么样的名称？
54. 美国和日本议会两院叫什么？
55. 英国议会分哪两个院？
56. 俄罗斯联邦议会分哪两个院？
57. 议会成员叫什么？
58. 议会的议员享有哪些权利？
59. 未经议会批准能不能逮捕或是审判议会的成员呢？
60. 议员的这种权利叫什么？

VIII. Изложите по-китайски

1.

1. Президент — глава государства в странах с республиканской формой правления. В парламентских республиках (Италия, Индия, ФРГ) президент избирается парламентом. В президентских республиках — на всеобщих выборах.

2. Премьер-министр — глава правительства, как правило, назначаемый главой государства. Премьер-министр является лидером располагающей большинством в парламенте партии или партийной коалиции.

3. Парламент — высший законодательный орган в государстве. Как правило, является представительным выборным органом страны.

4. Республика — форма государственного правления, при которой все высшие органы власти либо избираются, либо формируются общенациональными представительными учреждениями (парламентами), а граждане обладают личными и политическими правами. Республика — более прогрессивная форма государственного устройства по сравнению с монархией. В зависимости от того, ответственно ли правительство перед парламентом или перед президентом, различаются парламентские республики (напр., Италия) и президентские (напр., США).

5. Кабинет — высший орган исполнительной власти в государстве. Состоит из министров во главе с премьер-министром или президентом.

6. Федерация — форма государственного устройства, при которой несколько государственных образований объединяются и образуют единое союзное государство. Территория федерации состоит из территорий государственных образований, входящих в нее. Каждое из этих образований имеет право принятия собственной конституции. Полномочия между федерацией и входящими в нее штатами, республиками, кантонами разграничиваются единой конституцией. Союзные единицы федерации имеют свои правовые и судебные системы.

7. Монархия — форма правления, при которой верховная государственная власть сосредоточена в руках единоличного главы государства — наследственного монарха. В рабовладельческих и феодальных государствах монархия выступала как неограниченная деспотия. В современных монархических государствах власть монарха ограничена конституцией, законодательные функции переданы парламенту, исполнительные — правительству. При конституционной монархии монарх «царствует, но не управляет».

1. ФРГ

德意志联邦共和国 Dēyìzhì liánbāng gònghéguó

2. Государственное устройство Франции

Франция является республикой президентского типа. Как и в других промышленно развитых странах, государственное устройство Франции основано на принципе разделения властей* — законодательной (парламент, местные органы власти), исполнительной (президент, правительство и его органы) и судебной.

Главой государства является президент. Согласно конституции, он имеет широкие полномочия: назначает и смещает премьер-министра и членов правительства, обнародует законы, имеет право роспуска парламента. Все основные вопросы государственного значения решаются в последней инстанции президентом. Президент ответственен перед Верховным судом республики.

Высший орган *законодательной власти* — двухпалатный парламент, состоящий из Национального собрания и Сената. Пятилетний срок полномочий Национального собрания называется *легислатурой*. Депутаты обладают парламентской неприкосновенностью на весь срок *легислатуры*. Парламент собирается на сессию два раза в год. Чрезвычайные сессии парламента могут созываться президентом по требованию премьер-министра или большинства членов Национального собрания.

Исполнительная власть принадлежит президенту и правительству. В состав Совета министров Франции входят премьер-министр, государственные министры и государственные секретари.

3. Президент Российской Федерации**

Согласно Конституции РФ, Президент Российской Федерации как глава государства является гарантом Конституции, прав и свобод человека и гражданина; принимает меры по охране суверенитета Российской Федерации; определяет основные направления внутренней и внешней политики; представляет Российскую Федерацию внутри страны и в международных отношениях.

Вся деятельность Президента направлена на охрану Конституции. Президент наделяется широкими полномочиями в подборе кандидатур на ключевые государственные посты. Часть из них он назначает самостоятельно, другую часть по его предложению — Государственная Дума либо Совет Федерации. Государственная Дума дает согласие на назначение Президентом Председателя Правительства.

* Справочно см. дополнительные тексты № 6 и 10.

** Справочно см. дополнительные тексты № 6, 7, 8.

4. Высшие органы КНР

Высшим органом государственной власти Китайской Народной Республики (КНР) является Всекитайское собрание народных представителей (ВСНП), избираемое на 5 лет. Сессии ВСНП созываются один раз в год. Постоянно действующим органом ВСНП, согласно конституции страны, является Постоянный комитет ВСНП (ПК ВСНП), заседания которого проводятся один раз в два месяца. Постоянный комитет ВСНП возглавляет Ли Пэн.

Главой государства является Председатель КНР. На 1-й сессии ВСНП 9-го созыва, состоявшейся в марте 1998 г., на этот пост вновь был избран Цзян Цзэминь.

Высшим органом исполнительной власти является Государственный совет КНР (правительство). Ныне действующим Премьером Государственного совета КНР является Чжу Жунцзи.

Высшим государственным органом страны также является Центральный военный совет КНР, образуемый ВСНП. Его возглавляет глава государства — Цзян Цзэминь.

- | | | |
|-----------------|-----|-------------|
| 1. Ли Пэн | 李鹏 | Li Péng |
| 2. Цзян Цзэминь | 江泽民 | Jiāng Zémín |
| 3. Чжу Жунцзи | 朱镕基 | Zhū Róngjī |

5. Великобритания*

Государство на Британских островах, на северо-западе Европы. Территория — 244,1 тыс. км². Население — ок. 56 млн. человек.

Великобритания — конституционная монархия (с 1952 г. — королева Елизавета II). Монарх номинально является главой государства, фактически власть сосредоточена в руках кабинета министров. Высший законодательный орган — парламент, состоящий из палаты общин (650 депутатов, избираемых на 5 лет) и палаты лордов.

Партия, получившая в палате общин большинство мест, формирует правительство.

- | | | |
|-----------------------|--------|------------------|
| 1. Великобритания | 大不列颠 | Dàbùlièdiān |
| 2. Британские острова | 不列颠群岛 | Bùlièdiān qúndǎo |
| 3. Елизавета II | 伊丽莎白二世 | Yílìshābái èrshì |

6. Финляндия

Государство в Северной Европе. Территория — 337 тыс. км². Население — около 5 млн. человек.

* Справочно см. дополнительные тексты № 5 и 6.

Финляндия — парламентская республика. Законодательная власть принадлежит однопалатному парламенту (200 депутатов), избираемому на 4 года. Глава государства — президент, который вместе с парламентом осуществляет законодательную, а вместе с правительством — и исполнительную власть.

7. Тунис

Государство, расположенное в Северной Африке. Территория — 164 тыс. км². Население — 7 млн. человек. Бывший французский протекторат, Тунис добился независимости в марте 1956 г. В июле 1957 г. упразднена монархия и провозглашена республика. Глава государства — президент. Законодательную власть осуществляет палата депутатов (однопалатный парламент); исполнительную власть — президент и правительство.

1. Тунис 突尼斯 Tūnīsī

8. Португалия

Государство, расположенное в Юго-Западной Европе. Территория — 92,1 тыс. км². Население — около 10 млн. человек.

Португалия — республика. Действует Конституция от 30.X.1982 г. Глава государства — президент, избираемый на 5 лет. Законодательная власть осуществляется Ассамблеей республики (парламент, 250 депутатов), высший орган государственного управления — правительство. Конституция устанавливает, что в международных отношениях Португалия руководствуется принципами национальной независимости, права всех народов на самоопределение и независимость, равенства между государствами, мирного разрешения международных конфликтов, невмешательства во внутренние дела других государств и сотрудничества со всеми народами в интересах свободы и прогресса человечества.

1. Португалия 葡萄牙 Pútáoyǎ

9. Канада

Независимое, суверенное государство в Северной Америке. Территория — около 10 млн. кв. км — вторая (после России) по территории страна мира. Население — 26 млн. чел., из которых 10 млн. — англо-канадцы и 7 млн. — франко-канадцы. Остальную часть населения образуют национальные меньшинства, в том числе, коренное население страны — индейцы и эскимосы.

Канада — федеративное государство в составе Британского содружества. Формально (номинально) глава государства — королева Великоб-

ритании. Ее представителем является генерал-губернатор Канады, назначаемый королевой по рекомендации премьер-министра Канады. Законодательную власть осуществляет парламент, состоящий из палаты общин и сената. Исполнительная власть принадлежит правительству во главе с премьер-министром. Главой правительства назначается лидер партии, получившей большинство мест в палате общин.

Канада имеет собственный герб, флаг и гимн.

В административно-территориальном отношении Канада представляет собой федеративное государство, состоящее из десяти провинций и двух территорий. Провинции имеют собственные законодательные и исполнительные органы (соответственно, ассамблеи и кабинеты министров провинций).

1. коренное население	土著居民	tǔzhù jūmín
2. индейцы	印第安人	yīndi'ān rén
3. эскимосы	爱斯基摩人	Àisījīmó rén
4. Британское Содружество	英联邦	Yīngliánbāng
5. генерал-губернатор	总督	zǒngdū

10. Государственный строй Индии

Понятие государственного строя включает два аспекта: форму правления и форму административно-территориального деления.

26 января 1950 года Индия, на протяжении 200 лет бывшая колониальным владением Великобритании, была провозглашена Республикой.

В соответствии с конституцией страны (1950 г.), высшим законодательным органом Индии является парламент, состоящий из двух палат: верхней — Совета Штатов и нижней — Народной палаты (соответственно, 250 и 545 депутатов). Главой государства является президент, избираемый на пять лет. Он также является главнокомандующим вооруженными силами страны. Однако фактически исполнительная власть от имени президента осуществляется Советом министров, который возглавляет премьер-министр. В связи с этим роль премьер-министра в политической жизни индийского общества особенно велика. Премьер-министром назначается лидер той партии, которая на выборах получает большинство мест в Народной палате.

Индия — федеративное государство. В него входят 25 штатов и 7 союзных территорий. Каждый штат Индии имеет свое выборное законодательное собрание и свое правительство.

IX. Реферативные задания

1. Расскажите, в рамках каких общественных формаций существовала монархическая форма правления.
2. Укажите основные отличия монархического и республиканского строя.
3. Сопоставьте роль правительства и президента в президентской и парламентской республике.
4. Укажите сходства и различия в парламентских системах стран мира.
5. Основываясь на материалах всех пройденных текстов (основных и соответствующих дополнительных), подготовьте краткую справку по госполитстрою России / Китая.

X. Дополнительные тексты

1.世界各国政府所在地名称

爱丽舍宫：法国总统的官邸。位于巴黎爱丽舍大道上。建于1718年。1848年以前为法国王宫。

白宫：白宫美国的总统府，位于美国首都华盛顿宾夕法尼亚大街，是一座白色墙壁的三层楼房，故名，建于1792年，经过多次改建和扩充，从1800年以来，美国历届总统都住在这里，现在白宫已成为美国政府的代称。

克里姆林宫：俄国历代帝王的宫殿。位于莫斯科中心莫斯科河畔，建于十五到十九世纪。十月革命后，是苏联最高苏维埃、苏联共产党中央委员会和苏联政府的所在地。现在是俄罗斯总统的官邸。

唐宁街：英国首都伦敦的一条街，以十七世纪英国外交家乔治·唐宁爵士命名。唐宁街十号是首相官邸，内阁会议一般都在这里召开。人们常用《唐宁街》作为英国政府当局的代称。

中南海：位于北京故宫西侧。始建于辽金，随后经元、明、清各代不断地扩建，面积达1500亩左右。解放前，中南海一直是封建帝王的行宫和宴游的地方。新中国成立后，中南海是中共中央和国务院的办公住所。

* * *

ABC国家：ABC国家指拉丁美洲的阿根廷、巴西和智利三国。因为这三国英文名字的第一个字母分别为A、B、C,并且它们曾几次共同与美国及欧洲国家签订条约，因而得名。

1. 爱丽舍宫	Àilishè gōng	Елисейский Дворец
2. 巴黎	Bāilí	Париж
3. 白宫	Báigōng	Белый дом
4. 华盛顿	Huāshèngdùn	Вашингтон
5. 宾夕法尼亚大街	Bīnxīfǎníyà dàjiē	Пенсильвания авеню
6. 克里姆林宫	Kèlímǔlín gōng	Кремль
7. 苏联最高苏维埃	Sūlián zuìgāo sūwēi'āi	Верховный Совет СССР
8. 唐宁街	Tāngníng jiē	Даунинг стрит
9. 乔治	Qióozhì	Джордж

2. 国家形式

国家形式，是国家政权的**管理形式和结构形式**的总称。国家政权的**管理形式及国家的政体**，如君主制、君主立宪制、民主共和制、总统制、内阁制、人民代表大会制等。国家的**结构形式指国家的整体与部分、中央与地方之间的组成关系**，基本上分为**单一制和复合制**两种。

3. 国家机关

国家机关亦称**政权机关**。是行使国家职能，贯彻、执行和维护**统治阶级意志和利益**的机关的总称。国家机关一般分为**立法机关、行政机关和司法机关**。通常把军队、警察、监狱等也看作是**国家机关的一部分**。

4. 国家元首、政府首脑

国家元首，是国家对内对外的**最高代表**。在君主制国家称**国王、皇帝**等，一般是**世袭**的。在共和制国家称**总统、国家主席、国务委员会主席**等，一般由**直接选举或间接选举**产生。国家元首的**职权**，各国有所不同。

政府首脑，是**中央政府领导人**的通称。如**总理、部长会议主席、首相**等。有的国家的政府首脑，又是**国家元首**，如**美国总统**。

5. 英国女王

英国是一个**君主立宪政体**的国家。国王是**世袭**的国家元首和**武装部队的总司令**，议会通过的**法案也必须经国王签署批准**。理论上，英国国王拥有一切权力，但实际上，这只是象征

性的，实权在内阁。英国王位继承法规定，王位由国王长子继承。如长子已死，则由其后裔继承；无嗣则由次子继承。如国王无男性后裔，则由长女继承。一七一四年乔治一世即位，开始了汉诺威王朝。现任女王伊丽莎白二世是汉诺威王朝的第十一代君主。

- | | | |
|-----------|------------------|---------------------|
| 1. 乔治一世 | Qiáozhì yīshì | Георг I |
| 2. 汉诺威 | Hànnuòwēi | Ганновер (Германия) |
| 3. 伊丽莎白二世 | Yīlìshābái èrshì | Елизавета II |

6. 英國的政治制度

英国是一个议会制的君主立宪政体的国家。它的政府机构是最早按照《三权分立》的学说建立起来的：议会行使立法权，内阁行使行政权，法院等司法机构行使司法权。

国王是世袭的英国国家元首，又是政府首脑，还是联合王国武装部队总司令。英王有权任免首相、大臣，批准法律，对外宣战或媾和，等等。从法律表面看，英王似乎可以独揽大权，但实际上实权操在内阁手里。目前在位的女王伊丽莎白二世，是在一九五二年登基的。

议会是英国最高立法机构，由国王和上议院、下议院组成。英国的议会制度早在十三世纪初就建立了，被称为《议会之母》。

上议院也称贵族院。议员不是由选举产生，而是由王室后裔、世袭贵族等组成。上议院还是英国最高的司法机关，它除了领导各级法院和按例行手续通过下议院已通过的法案外，没有甚麽实权。下议院又名众议院。议员由选举产生，每五年大选一次，但常因政局动荡，提前举行。根据宪法规定，在大选中获得多数议席的政党为执政党。

内阁是英国政府内部的领导核心。一切重要的政策都由内阁制定和执行。议会在很大程度上受内阁的影响。

首相负责组阁，实际上是全国权力最大的人物。

7. 人大代表是如何产生的，有什么权利和义务

按照中国宪法、选举法和其他有关法律的规定，凡年满18周岁的中华人民共和国公民，不分民族、种族、性别、职业、家庭出身、宗教信仰、教育程度、财产状况、居住期限，都有选举权和被选举权；各级人大代表都由民主选举产生。

全国人大代表是最高国家权力机关组成人员，地方各级人大代表是地方各级国家权力机关组成人员。代表享有下述主要职权：在人大会议期间，参加人大的全体会议、代表团全体会议、小组会议，审议各项工作报告和议案；依照法定程序提出议案和对各方面工作的建议；参加各项选举和决定人选等。在人大会议闭会期间，代

表有权对本级或下级国家机关和有关单位的工作进行视察；参加执法检查等。县级以上各级人大代表，在人大会议期间非经本级大会主席团许可，在闭会期间非经本级人大常委会许可，不受逮捕或刑事审判，不被采取法律规定的其他限制人身自由的措施。

代表的义务主要是：必须严格遵守宪法和法律，保守国家秘密，协助宪法和法律的实施；与原选区选民或原选举单位和人民群众保持密切联系，听取和反映他们的意见和要求，努力为人民服务。

全国和地方各级人大的代表，受原选区选民或原选举单位的监督。

8. 中華人民共和國主席

中華人民共和國主席是中華人民共和國的國家元首，是對內對外的最高代表。國家主席是獨立的國家機關，是國家機構的重要組成部分。

按照國際慣例，中國的國家主席和大多數國家元首一樣，擁有公布法律權、最高外交代表權和最高榮典權。現行法律規定了國家主席的職權：公布人大常委會通過的法律、任免國務院組成人員、根據人大及其常委會的決定向公民授予國家勳章和榮譽稱號、發布特赦令、發布戒嚴令、宣布戰爭狀態、發布動員令、代表中華人民共和國接受外國使節遞交的國書、派遣和召回駐外全權代表、批准和廢除同外國締結的條約和重要協定。

中國歷任國家主席是：毛澤東、劉少奇、李先念、楊尚昆。現任國家主席是江澤民，副主席是胡錦濤。

9. 泰国国会

泰国是君主立宪政体。国会为立法机构，采用两院制。上议院议员由国王根据政府提名任命，任期六年。下议院由选举产生，任期四年。上议院议长为国会议长，下议院议长为国会副议长。

泰国第一届国会产生于一九三二年六月二十八日。迄今已更迭二十八届国会。

二〇〇〇年五月泰国举行大选，同年六月组成新的国会，下议院选出三百零一名议员，上议院由国王任命二百二十五名议员。

泰国宪法规定，一切重要议案都要由上下院举行联席会议进行讨论，共同投票表决。政府总理人选由上院议长以国会议长身分提名，国王任命，无需经过国会表决。

10. 日本的政治制度

日本的國家體制是君主立憲制。天皇是國家元首，是〈日本國的象徵〉，不參與國政。

《日本國憲法》確認以立法、行政、司法《三權分立》為原則，採用議會內閣制。

國會是國家的最高權力機關和唯一的立法機關，由眾議院和參議院組成。眾議院實權大於參議院。眾議院有五百一十一個議席，議員任期四年，但任期中首相有權解散，眾議員任期則提前屆滿，重新舉行大選。參議院有二百五十二個議席，議員任期六年，每三年改選半數，不得提前解散。

日本國會的主要職權是：a) 立法權，包括修改憲法的倡議權和法律制度權；b) 對政府的監督權，如提名決定內閣總理大臣、眾議院通過對內閣的不信任案、議員對政府提出質詢、審議國家預算、批准條約等；c) 對法官的彈劾審判權等。

不信任案或信任案，都是日本維持議會政治的手段。根據日本憲法，在野黨有權在國會上對內閣、內閣成員、國會正副議長、常任委員會委員長提出不信任案。如果對內閣的不信任案得到通過，或信任案遭到否決，內閣必須或在十日內解散眾議院，舉行大選，或實行內閣總辭職。

日本的行政權屬於內閣，對國會負責。首相在國會議員中產生；是國家最高行政負責人。內閣成員由首相指定，首相及其閣僚必須是文職人員，其中半數以上必須是國會議員。

日本實行地方自治制度。全國劃分為四十七個都、道、府、縣，下設市、町、村，各有自己的議會、議員和地方政府。各縣、町、村的首長都由當地選民選舉產生。

1. 都	dū	столичный округ (включая Токио 東京)
2. 道	dào	провинция (подразумевается провинция Хоккайдо — 北海道)
3. 府	fǔ	округ
4. 縣	xiàn	префектура
5. 町	tǐng	(яп. тѐ) небольшой город
6. 村	cūn	(яп. мура) населенный пункт; деревня
7. 眾議院	zhòngyìyuàn	Палата представителей
8. 參議院	cānyìyuàn	Палата советников

11. 英国女王继续担任澳大利亚的国家元首

英国女王伊丽莎白二世17日晚间乘皇家专机抵达堪培拉，开始对澳大利亚进行为期两周的访问。伊丽莎白女王这次访问，标志着澳大利亚承认伊丽莎白二世作为澳国家元首的地位。

作为英国的前殖民地，澳大利亚宪法规定，英国的国王也是澳大利亚的国王。但是，对是否继续承认英国女王作为国家元首的地位问题，澳大利亚共和派和保皇派存在争论。1999年11月6日，澳举行公民投票，以决定是否改君主立宪制为共和制，结果君主立宪派获胜。澳政府将投票结果报告伊丽莎白后，她表示愿意继续担任澳大利亚的国家元首。

- | | | |
|--------|-------------|----------|
| 1. 堪培拉 | Kānpéilā | Канберра |
| 2. 保皇派 | bǎohuángpài | роялисты |

12. 陳德良當選越南新一任國家主席

據新華社河內9月24日電 越南第十屆國會第一次會議今天下午選舉現年60歲的越共中央政治局委員陳德良出任新一任國家主席。

在今天上午的會議上，越共中央政治局委員農德孟再一次當選國會主席。

陳德良在當選國家主席後向國會發表講話說：《我清楚地認識到國會和人民賦予的重任，愿竭盡全力為履行憲法規定的國家主席的任務而奮斗》。

他說，越南《即面臨著巨大的發展前景和機遇，又面臨著不少的危機和挑戰》。把越南的建設事業推向前進之路就是《繼續同步、全面和深刻地實行革命路線》。

他表示深信，在越南共產黨的領導下，越南必將在本世紀的最後幾年中取得巨大的勝利，穩步走向21世紀。

- | | | |
|--------|--------------|---------------|
| 1. 陳德良 | Chén Déliáng | Чан Дык Лыонг |
| 2. 農德孟 | Nóng Dé Mèng | Нонг Дык Мань |

Национальная экономика

I. Основные тексты

1. 国民经济

国民经济是一个国家范围内生产部门、流通部门和其他非生产部门的总体。工业、农业、建筑业、交通运输业、商业、科学技术事业、城市公用事业、文化教育事业、卫生事业以及其他服务性行业，都是国民经济的组成部分。

2. 发达国家

《发达国家》(又称《工业发达国家》或《工业化的国家》)，一般是指那些经济上发达、工业基础雄厚、国民生产总值较高、现代科学技术得到广泛应用的国家。

3. 发展中国家

发展中国家(或称《不发达国家》)系指比较贫穷、工业基础薄弱、经济单一、国民生产总值较低的国家，全世界约有一百多个第三世界国家，其中大多数位于亚、非、拉美地区。

4. 亚非拉地区的经济作物

农业在亚非拉绝大多数国家和地区的国民经济中占有重要位置，它们生产的经济作物，在世界同类经济

作物的总产量中占的比例很大，至于各种热带、亚热带作物，则是赤道附近国家的特产。

过去亚非拉许多国家以种植一种或数种经济作物为主，成了发达国家的原料产地和商品推销市场。许多亚非拉国家独立以后，积极发展粮食和其他作物，争取逐步改变《单一经济》状况。

亚非拉广大地区的主要经济作物是：棉花、天然橡胶、麻类、花生、芝麻、大豆、棕榈油和棕榈仁、可可、咖啡、茶叶、甘蔗、香蕉等。

5. 澳大利亚的养羊业

澳大利亚根据自己的条件，发展养羊业，是目前世界养羊最多的国家之一，羊总头数共有130 000 000多只，占全世界羊总头数的七分之一，羊毛产量占世界总产量的四分之一以上。

《澳毛》行销世界各地。但是因为澳大利亚缺乏劳动力，它宁愿出口《澳毛》，进口《澳毛》制成品，也不愿发展羊毛加工工业。

6. 渔业之国挪威

三面环海的挪威，每年平均捕鱼量为2 500 000吨左右，人均约六百至七百公斤，居世界领先地位。发达的渔业促进了鱼产品加工工业的发展。主要鱼产品有鱼粉、鱼油及冷冻鱼等，其中90%供出口。

7. 稳定国内市场保证必要存量

最大咖啡生产国巴西进口咖啡

世界最大咖啡生产国巴西今年将进口1 500 000袋咖啡，以稳定国内市场供应，保证必要的咖啡库存量。

巴西受旱灾影响，今年咖啡减产65%，因此不能保证它的传统出口水平。

巴西咖啡产量和库存量总共只有18 000 000袋，而正常年景需25 000 000袋以上才能满足出口和国内需求。今年用200 000 000多美元进口咖啡，以满足国内市场需要，这在巴西历史上还是第一次。

8. 日本的微电子技术

日本已形成了一个以微电子技术为中心的新技术群。据估计，日本在机器人、集成电路、光纤通讯方面的发展水平已跃居世界首位，在电子计算机、生物工程、超级合金，增殖反应堆和精密陶瓷材料方面居世界第二位，在工程塑料、数据库、航天设备和海洋开发方面居世界第三位。

据统计，日本的国民生产总值已有近60%与应用电子技术密切相关。这与它善于引进改良国外科技成果分不开。对于引进先进技术，日本企业不是照抄照搬，而是结合日本实际情况加以运用。结果，在这一领域日本迅速地赶上了世界先进水平。

9. 美国的第三产业

美国是世界上第三产业最发达的国家，其就业人数已占整个劳动力的三分之二以上。美国劳动生产率的提高，为大批劳动力转移到第二产业和第三产业提供了可能。值得注意的是，属于第三产业的科学教育事业的发展更令人瞩目。大学教职员工达四百万人左右，已大大超过全国农业劳动力。科学教育事业的发展，又为第一产业和第二产业的技术改造提供了良好的条件。

10. 俄罗斯经济概况

俄罗斯联邦是一个具有巨大经济实力的国家。其工农业相当发达。俄罗斯工业基础雄厚，门类齐全。工业以机械、钢铁、有色冶金、石油、天然气、煤炭、森林工业及化工等重工业为主。能源工业占突出地位，比如1992年石油和天然气产量分别为393 000 000吨和647 600 000 000立方米。俄罗斯农牧业并重，但畜牧业产值约占农牧业产值的60%。主要农作物有小麦、燕麦和大麦。经济作物以亚麻和向日葵为主。交通运输主要依靠铁路、公路、航空和水路运输。

11. 千湖之国—芬兰人

位于欧洲北部的芬兰，素有《千湖国》之称。全国境内湖泊密布，岛屿成群，遍布大大小小的湖泊六万个以上，占全国面积的8%。芬兰还以森林为名。在芬兰，森林被称为《绿色金子》。芬兰人常说：《要是没有森林，我们的农民和国家都活不下去》。的确，森林是芬兰最重要资源，森林覆盖率占全国总面积的66%，居世界之冠。

木材加工和金属工业为经济两大支柱，占工业产值的52%。近年来，化工、电子工业迅速发展。芬兰的三分之二以上的木材加工产品和五分之二金属工业产品供出口。所需能源的80%和许多工业原料均需进口。主要贸易对象为欧盟国家、俄罗斯和东欧各国。

12. 埃及

埃及全称为阿拉伯埃及共和国。位于非洲东北部。地跨亚、非两洲，陆邻利比亚等国。濒临地中海，海岸线长2700多公里。面积1 002 000平方公里。人口50 460 000，主要是阿拉伯人。阿拉伯语为国语。首都开罗。地形以沙漠高原为主。属热带沙漠气候。尼罗河纵贯全境。矿产资源有铁、煤、石油、天然气、铀等。

埃及是世界古代发祥地之一。公元前3000年形成封建制度国家。公元前几世纪先后被亚述、波斯和罗马帝国征服。7世纪阿拉伯人进入该地区。1914年沦为英国《保护国》。1922年独立。1971年改为现名。

经济以工业为主，有石油、冶金、机械、化工、建材等部门，是石油输出国。农作物有棉花、花生、蔬菜、水果、水稻、豆类等，是世界主要棉花生产和出口国。苏伊士运河为重要国际航道。国内运输主要靠铁路和公路。旅游业发达。主要城市还有亚历山大、塞得港、苏伊士等。

13. 加蓬共和国

Ознакомьтесь с содержанием текста и заполните пропуски подходящими по смыслу и грамматическим функциям словами: 独立, 居, 国事, 友好合作, 面积, 主要, 自, 矿产, 丰富, 发展, 重大, 位于. Проверьте правильность по ключу.

美丽富饶的加蓬共和国01非洲西部, 横跨赤道线, 西濒大西洋, 02 267 000平方公里, 人口1 230 000, 首都利伯维尔。加蓬原为法国殖民地, 第二次世界大战后, 加蓬人民争取民族独立运动日益高涨。1961年8月17日加蓬正式宣告03。

加蓬自然资源十分04。森林面积约占全国土地面积的82%, 有《绿金之国》的美称。闻名世界的澳库梅木是加蓬的特产, 产量05世界第一位。此外还有乌木、红木等贵重木材。主要06有石油、铀、锰、铁等矿, 石油储量达200 000 000多吨, 是非洲主要产油国之一。锰矿蕴藏量居世界第二位, 铀矿蕴藏量在非洲名列第三。石油工业是加蓬经济的重要支柱, 石油出口的收入占出口总值的80%多, 是国家财政的07来源。

加蓬自独立以来, 在巩固民族独立、维护国家主权和发展民族经济方面取得了08成就。《对外开放, 寻求外援, 保护外资》的政策, 使它的经济得到迅速09。今日的加蓬已成为非洲第二富国, 人均国民收入达3000多美元。

中国和加蓬虽然远隔千山万水, 但10加蓬独立以来, 两国政府和人民间的友好往来日益发展。邦戈总统第六次远涉重洋对中国进行11访问, 标志着两国的12关系日益密切和不断发展。

II. Словарь

- ①
- | | | |
|-------|---------|--|
| 1. 范围 | fānwéi | рамка; сфера; область |
| 2. 部门 | bùmén | отрасль; сфера деятельности; ведомство; министерство |
| 3. 流通 | liútōng | обращение; товарооборот; оборотный |

4. 总体	zǒngtǐ	совокупность; совокупный; общий
5. 交通	jiāotōng	сообщение; движение; связь
6. 运输	yùnsū	транспорт; перевозки
7. 商业	shāngyè	торговля; коммерция
8. 科学	kēxué	наука
9. 技术	jìshù	техника; технология
10. 城市	chéngshì	город
11. 公用	gōngyòng	муниципальный
12. 行业	hángyè	отрасль; профессия
13. 部分	bùfen	часть; раздел
..... ②		
14. 发达	fādá	развитый
15. 称	chēng	называть(-ся)
16. 工业化	gōngyèhuà	индустриализация; индустриальный
17. 基础	jīchǔ	база; основа
18. 雄厚	xióng hòu	мощный; могучий
19. 生产	shēngchǎn	производить; производство
20. 总值	zǒngzhí	общая стоимость
21. 现代	xiàndài	современный
22. 广泛	guǎngfān	широкий
23. 应用	yìngyòng	применять; употреблять; прикладной
..... ③		
24. 系	xì	быть; являться
25. 贫穷	pínqióng	бедный; нужда; нищенский
26. 薄弱	bóruò	слабый (тонкий)
27. 单一	dānyī	единый; единственный; моно-
28. 约有	yuēyǒu	приблизительно имеется
..... ④		
29. 作物	zuòwù	культура (растение)
30. 绝大	jué dà	абсолютно большой
31. 位置	wèizhì	место; позиция; положение
32. 同类	tónglèi	однородный; однотипный
33. 比例	bǐlì	пропорция; удельный вес
34. 至于	zhìyú	относительно; касательно; насчет
35. 亚	yà	уступать; хуже; суб-
36. 亚热带	yàrèdài	субтропики
37. 赤道	chìdào	экватор
38. 附近	fùjìn	близкий; близко; рядом
39. 特产	tèchǎn	специфическая продукция; фирменная продукция
40. 种植	zhòngzhí	сажать; культивировать
41. 数种	shùzhǒng	несколько видов

42. 原料	yuánliào	сырье
43. 产地	chǎndì	место производства
44. 商品	shāngpǐn	товар
45. 推销	tuīxiāo	реализовывать; сбывать
46. 粮食	liángshi	зерновые; зерно; продовольствие
47. 争取	zhēngqǔ	стремиться; добиваться; стараться
48. 逐步	zhúbù	постепенно
49. 改变	gǎibiàn	изменить; исправить
50. 状况	zhuàngkuàng	положение; обстоятельства; состояние
51. 广大	guǎngdà	обширный; широкий
52. 棉花	miánhua	хлопок
53. 橡胶	xiàngjiāo	каучук
54. 麻类	málei	лубяные культуры (лен, конопля, джут и т. д.)
55. 花生	huāshēng	арахис
56. 芝麻	zhīma	кунжут; конопля; сезам
57. 大豆	dàdòu	соя; соевые бобы
58. 棕榈	zōnglǚ	пальма
59. 油	yóu	масло
60. 仁(儿)	rén(er)	очищенные орехи; ядро ореха
61. 可可	kěkě	какао
62. 茶叶	cháyè	чай; чайный лист
63. 甘蔗	gānzhe	тростник
64. 香蕉	xiāngjiāo	бананы
.....		
65. 养	yǎng	выращивать; содержать (о животных, рыбах и т. д.)
66. 条件	tiáojiàn	условие
67. 羊毛	yángmáo	шерсть
68. 产量	chǎnliàng	объем производства; продукция; выход продукции
69. 行销	xíngxiāo	сбыт; сбывать
70. 劳动	láodòng	труд; трудиться
71. 宁愿	nìngyuàn	предпочитать; отдавать предпочтение; лучше уж
72. 进口	jìnkǒu	импорт; ввоз; ввозить
73. 成品	chéngpǐn	готовая продукция
.....		
74. 渔业	yúyè	рыболовный промысел; рыбное хозяйство; рыбная промышленность

75. 环	huán	описывать; окружать; огибать
76. 领先	língxiān	лидирующий; передовой
77. 地位	dìwèi	место; позиция
78. 促进	cùjìn	способствовать; стимулировать; содействовать
79. 鱼粉	yúfěn	рыбная мука
80. 鱼油	yúyóu	рыбий жир
81. 冷冻	lěngdòng	замороженный; мороженный
82. 供	gòng	поставлять; предназначать; обеспечивать
..... ⑦		
83. 稳定	wěndìng	стабильный; стабилизировать
84. 国内	guó nèi	внутри страны; внутренний
85. 保证	bǎozhèng	гарантировать; обеспечивать
86. 必要	bìyào	необходимо; необходимый; обязательный
87. 存量	cúnliàng	запас
88. 供应	gōngyīng	поставки; снабжение; обеспечение
89. 库存	kùcún	наличность; запас; объем хранения
90. 旱灾	hàn zāi	засуха
91. 减产	jiǎnchǎn	сокращение производства
92. 因此	yīncǐ	в связи с этим; по этой причине
93. 传统	chuántǒng	традиция; традиционный
94. 年景	niánjǐng	урожай; годовой объем производства с/х продукции
95. 满足	mǎnzú	удовлетворять; делать/быть довольным
..... ⑧		
96. 微	wēi	микро-
97. 电子	diànzǐ	электрон; электронный
98. 形成	xíngchéng	формировать
99. 中心	zhōngxīn	центр
100. 群	qún	группа; комплекс; ансамбль
101. 估计	gūjì	оценивать; предполагать
102. 机器	jīqì	техника
103. 机器人	jīqìrén	робот
104. 集成	jíchéng	собирать вместе
105. 电路	diànlù	контур; схема
106. 集成电路	jíchéng diànlù	микросхема
107. 光纤	guāngxiān	оптико-волоконный
108. 通讯	tōngxùn	сообщение; связь

109. 跃居	yuèjū	выйти; занять; выдвинуться (на <i>какое-либо</i> место)
110. 首位	shǒuwèi	первое место
111. 计算	jìsuàn	считать; рассчитывать
112. 计算机	jìsuànjī	ЭВМ
113. 生物	shēngwù	биологический
114. 工程	gōngchéng	инженерный; строительный; строительство; объект
115. 超级	chāojī	супер-; сверх-
116. 合金	hējīn	сплав
117. 增殖	zēngzhí	прирост
118. 反应	fǎnyìng	реакция; ответ
119. 堆	duī	складывать; куча; груда
120. 精密	jīngmì	точный; прецизионный
121. 陶瓷	táocí	керамика
122. 材料	cáiliào	материал
123. 塑料	sùliào	пластмасса
124. 数据	shùjù	цифровые данные; параметры
125. 航天	hángtiān	космический
126. 设备	shèbèi	оборудование
127. 海洋	hǎiyáng	моря и океаны
128. 统计	tǒngjì	статистика; подсчеты
129. 密切	mìqiè	тесный; близкий
130. 相关	xiāngguān	взаимосвязанный; быть взаимно связанными
131. 善于	shànyú	уметь; преуспеть в <i>чем-либо</i>
132. 引进	yǐnjìn	заимствовать
133. 改良	gǎiliáng	усовершенствовать; улучшать
134. 成果	chéngguǒ	результат; плод
135. 分开	fēnkāi	разделить; отделять; отдельно
136. 对于	duìyú	что касается; в отношении
137. 先进	xiānjìn	передовой
138. 企业	qǐyè	предприятие
139. 照搬	zhàobān	перенимать; копировать
140. 结合	jiéhé	соединять; сводить воедино
141. 实际	shíjì	реальный; фактический
142. 情况	qíngkuàng	ситуация; обстановка
143. 加以	jiāyǐ	произвести; заняться; добавить
144. 运用	yùnyòng	применять; внедрять; использовать
145. 结果	jiéguǒ	результат
146. 赶上	gǎnshàng	догонять

- ⑨
147. 产业 chǎnyè отрасль; индустрия
148. 就业 jiùyè устроиться на работу; получить работу; занятость
149. 人数 rénshù количество людей
150. 整个 zhěnggè весь; полностью
151. 生产率 shēngchǎnlǜ производительность
152. 大批 dàpī большие группы; большие партии
153. 转移 zhuǎnyí переместить; отвлечь; переключить; переориентировать
154. 提供 tíngōng предоставлять; поставлять; снабжать
155. 可能 kěnéng возможно; возможность
156. 值得 zhíde заслуживает; стоит
157. 注意 zhùyì внимание
158. 瞩目 zhǔmù обращать внимание; привлекать внимание
159. 教职员 jiàozhíyuán преподаватели и сотрудники
160. 改造 gǎizào перестраивать; преобразовывать; реконструировать
- ⑩
161. 实力 shílì реальная сила; мощь
162. 相当 xiāngdāng сравнительно; достаточно
163. 门类 ménlèi виды; классы; разряды; типы
164. 齐全 qíquán все; полный; целиком
165. 机械 jīxiè механизм; техника; механический
166. 钢铁 gāngtiě сталь
167. 有色 yǒusè цветной (о металлургии)
168. 冶金 yějīn металлургия
169. 煤炭 méitàn каменный уголь
170. 化学 huàxué химия
171. 能源 néngyuán энергетика; энергоресурсы; энергетический
172. 突出 tūchū выступающий; видный
173. 分别 fēnbie раздельно; соответственно
174. 立方 lìfāng кубический
175. 农牧业 nóngmùyè земледелие и животноводство
176. 并重 bìngzhòng иметь равно важное значение; быть одинаково важным
177. 畜牧业 xùmùyè животноводство
178. 产值 chǎnzhí продукция; стоимость производства

179. 小麦	xiǎomài	пшеница
180. 燕麦	yānmài	овес
181. 大麦	dàmài	ячмень
182. 亚麻	yāmá	лен
183. 向日葵	xiàngrìkuí	подсолнечник
184. 主要	zhǔyào	основной; ведущий
185. 铁路	tiělù	ж/д
186. 航空	hángkōng	авиа-; воздушное сообщение
187. 水路	shuǐlù	водный путь; по воде
⑪		
188. 素	sù	часто; традиционно
189. 密布	mìbù	густо покрытый; усеянный
190. 岛屿	dǎoyǔ	острова
191. 成群	chéngqún	группами; во множестве
192. 遍布	biànbù	располагаться по всей территории; повсеместно
193. 金子	jīnzi	золото
194. 活	huó	жить
195. 的确	díquè	действительно; воистину; именно
196. 率	lǜ	коэффициент; ставка; норма
197. 冠	guān	первое место; чемпион
198. 金属	jīnshǔ	металл; металлический
199. 支柱	zhīzhù	основа; опора; столп
200. 对象	duìxiàng	партнер
201. 联盟	liánméng	союз
⑫		
202. 全称	quánchēng	полное наименование
203. 地跨	dìkuà	земли простираются
204. 濒临	bīnlín	омываться; выходить к
205. 海岸	hǎi'àn	морское побережье
206. 线	xiàn	линия; полоса; граница
207. 纵贯	zǒngguàn	проходить с севера на юг
208. 铀	yóu	уран
209. 全境	quánjìng	вся территория
210. 发祥地	fāxiángdì	колыбель; очаг распространения
211. 征服	zhēngfú	завоевывать
212. 进入	jìnrù	входить; вторгаться
213. 蔬菜	shūcài	овощи
214. 水稻	shuǐdào	[заливной] рис
215. 豆类	dòulèi	бобы
216. 航道	hángdào	морские пути

..... ⑬		
217. 富饶	fùráo	богатый; обладающий богатыми природными ресурсами (<i>о стране</i>)
218. 横跨	héngkuà	поперек (располагаться); пересекать
219. 原	yuán	прежде; первоначально; раньше
220. 殖民	zhíyín	колонизировать; колониальный
221. 争取	zhēngqǔ	бороться за <i>что-либо</i> ; добиваться <i>чего-либо</i> ; отстаивать
222. 民族	mínzú	нация; народ; национальный
223. 运动	yùndòng	движение; кампания
224. 日益	rìyì	день ото дня; с каждым днем; неуклонно
225. 高涨	gāozhǎng	подниматься; повышаться; усиливаться
226. 宣告	xuāngào	объявлять; провозглашать
227. 丰富	fēngfù	богатый
228. 美称	měichēng	слава; репутация
229. 闻名	wénmíng	известный; известность; прославиться
230. 乌木	wūmù	черное (эбеновое) дерево
231. 红木	hóngmù	красное дерево
232. 贵重	guìzhòng	дорогой; ценный; драгоценный
233. 木材	mùcái	древесина
234. 蕴藏	yùncáng	таить в себе; залегать (<i>о природных ископаемых</i>)
235. 巩固	gǒnggù	укреплять; крепкий; прочный
236. 维护	wéihù	защищать; охранять; отстаивать
237. 主权	zhǔquán	суверенитет
238. 成就	chéngjiù	успехи; достижения
239. 对外	dùiwài	внешний (<i>обращенный к внешнему миру</i>)
240. 开放	kāifàng	открытость
241. 寻求	xúnqiú	искать; изыскивать
242. 外援	wàiyuán	внешняя помощь
243. 保护	bǎohù	защищать; охранять; оберегать
244. 外资	wàizī	иностранный капитал
245. 成为	chéngwéi	стать; превратиться во <i>что-либо</i>
246. 富国	fùguó	богатое государство
247. 人均	rénjūn	среднедушевой; на душу населения
248. 虽然	suīrán	хотя; несмотря на; пусть

249. 远隔	yuǎngé	быть разделенным большим расстоянием; далекий
250. 千山万水	qiānshān wànshuǐ	тысячи гор и рек; далекий путь; большое расстояние
251. 远涉重洋	yuǎnshè chōngyáng	совершать далекое путешествие через моря
252. 友好	yǒuhǎo	дружеский; дружественный
253. 往来	wǎnglái	общение; контакты; обмены
254. 国事	guóshì	имеющий государственное значение; государственный
255. 标志	biāozhì	знак; вежа; показывать; знаменовать
256. 合作	hézuò	сотрудничать; кооперироваться; сотрудничество
257. 密切	mìqiè	тесный; близкий; сближаться; делать тесными (отношения)
258. 不断	bùduàn	непрерывно; неуклонно

Имена собственные

1. 亚洲	Yàzhōu	Азия
2. 非洲	Fēizhōu	Африка
3. 拉丁美洲	Lādīng Měizhōu	Латинская Америка
4. 亚非拉	Yà Fēi Lā	Азия, Африка и Латинская Америка
5. 澳大利亚	Àodàlìyà	Австралия
6. 挪威	Nuówēi	Норвегия
7. 巴西	Bāxī	Бразилия
8. 俄罗斯联邦	Éluósī Liánbāng	Российская Федерация
9. 芬兰	Fēnlán	Финляндия
10. 欧洲联盟 • 欧盟	Ōuzhōu lián- méng — Ōuméng	Европейский союз — Евросоюз
11. 埃及	Āijí	Египет
12. 利比亚	Lìbìyà	Ливия
13. 开罗	Kāiluó	Каир
14. 尼罗河	Níluóhé	река Нил
15. 亚述	Yàshù	Ассирия
16. 波斯	Bōsī	Персия
17. 罗马帝国	Luómǎ Dìguó	Римская империя
18. 大西洋	Dàxīyáng	Атлантический океан
19. 奥库梅木	àokùmēimù	окуме (порода дерева)
20. 亚历山大	Yàlìshāndà	Александр, Александрия
21. 塞得港	Sāidé gǎng	Порт-Саид

22. 苏伊士	Sūyīshì	Суэц
23. 加蓬	Jiāpēng	Габон
24. 利伯维尔	Lìbōwéi'ěr	Либревиль
25. 邦戈	Bānggē	Бонго Омар

III. Лексико-грамматический комментарий

1. 占, 居 — в целом сходные по смыслу глаголы.

占 сочетается в первую очередь с дополнениями, обозначающими доли и проценты (относительные показатели), и во вторую — (часто также в виде сложного глагола 占有) с дополнениями, обозначающими важность и значимость какого-либо показателя в целом (например, 地位, 位置).

Австралия занимает 1/7 от совокупного мирового поголовья овец в Австралии составляет 1/7 от совокупного мирового.

В Австралии производство шерсти составляет свыше 1/4 общего мирового.

Энергетическая отрасль занимает видное место.

В национальной экономике большинства стран и территорий Азии, Африки и Латинской Америки сельское хозяйство занимает важное место.

Глагол 居 сочетается с обозначением соответствующего места в профильном рейтинге (например, первое, второе и т. д. место).

Норвегия занимает лидирующие позиции в мире.

2. 经济

Следует обратить внимание на разницу в переводе на русский язык данного слова в различных грамматических функциях. В качестве существительного оно переводится в двух вариантах:

экономика (например, 民族经济 — национальная экономика);

хозяйство (например, 国民经济 — народное хозяйство).

В функции прилагательного, кроме *экономический* (например, 经济发展 — экономическое развитие), либо *хозяйственный* (например, 经济法 — хозяйственное право), прилагательное 经济 может также переводиться *технический* (т. е. имеющий промышленное назначение). Например:

经济作物 — технические культуры;

经济林 — технический (промышленный) лес.

3. 数 — *несколько* — местоимение литературного языка, в путунхуа его вариантом является 几. Употребляется чаще всего в сочетании с целы-

ми порядками, например, 数十 — несколько десятков; десятки; 数百 — несколько сот; сотни.

过去亚非拉许多国家以种植一种或数种经济作物为主。В прошлом во многих странах Азии, Африки и Латинской Америки, в основном, культивировали по одной или несколько технических культур.

4. 粮食, 食品 — семантически близкие слова. Различаются тем, что под словом 粮食 понимается продовольствие растительного происхождения (зерновые, бобовые и клубневые), составляющее основу для дальнейшей переработки в продукты питания. В отличие от этого 食品 обозначает готовые основные продукты питания (как растительного, так и животного происхождения) или их полуфабрикаты*.

5. 麻类, 豆类

Путем добавления к знаменательной морфеме полусуффикса 类, обозначающего родовую принадлежность, образуются наименования соответствующих родов / классов предметов или живых существ. Например: 麻类 — лубяные культуры; 豆类 — бобовые культуры. В ряду подобных родовых слов встречаются такие важные слова как, например:

人类 — человечество; 鸟类 — пернатые; 兽类 — звери; 鱼类 — рыба (всех видов).

6. 宁愿 ... 也不愿 ... — конструкция, обозначающая сознательный выбор, рациональное предпочтение субъектом действия одного варианта другому. При этом принимаемый вариант действия (выраженный, например, глаголом с дополнением) ставится сразу за сочетанием 宁愿, а отвергаемый — после сочетания 也不愿. Возможные варианты перевода данной конструкции: *лучше уж..., чем...; предпочитать..., чем...; идти даже на то, чтобы..., но не...*

澳大利亚宁愿出口《澳毛》, 进口《澳毛》制成品, 也不愿发展羊毛加工工业. Австралия предпочитает экспортировать «австралийскую шерсть» и импортировать готовые изделия из «австралийской шерсти» нежели развивать собственную переработку шерсти.

7. 将 — наречие, служит показателем будущего времени, ставится перед группой сказуемого.

巴西今年将进口 1 500 000 袋咖啡. В этом году Бразилия импортирует 1,5 миллиона мешков кофе.

* Обратите внимание: сочетание *продовольственный магазин* переводится на китайский язык только — 食品店.

8. 以 — инструментальный предлог, ставится в начале придаточного предложения цели после главного предложения. В путунхуа ему полностью соответствует двусложный предлог 以便 (yǐbiàn). Переводится *чтобы; для того чтобы; с целью*.

巴西今年将进口1 500 000 袋咖啡, 以稳定国内市场供应 — В этом году Бразилия импортирует 1,5 миллиона мешков кофе, с тем чтобы стабилизировать снабжение на внутреннем рынке.

9. 机械, 机器

Эти существительные различаются соответственно как родовое понятие (более широкое) и обозначение конкретного объекта. Отсюда сочетание *механический*, т. е. *машиностроительный завод* может быть переведено на китайский лишь как 机械厂, а не иначе*. Дословный перевод слова 机器人 как *механический человек* допустим лишь с определенными оговорками.

工业以机械、钢铁、有色冶金等重工业为主。Основными отраслями промышленности являются такие отрасли тяжелой промышленности, как машиностроительная, сталеплавильная, цветная металлургия.

10. 并重

Напомним, что иероглиф 并 в его полном написании 並 представляет собой сочетание двух знаков *стоять (竝)*, откуда происходит лексическое значение *плечом к плечу; вместе; одновременно*. Поэтому сочетание 并重 переводится *иметь равно важное значение; быть одинаково важным*.

11. 维护, 保护 — глаголы, различающиеся дополнениями, с которыми они сочетаются.

维护 — *защищать; отстаивать; поддерживать; сохранять в неприкосновенности* (например, принципы, состояние, права и т. д.);

维护民族独立和国家主权 — отстаивать национальную независимость и государственный суверенитет;

保护 — *защищать; оберегать* (от ущерба, порчи, повреждения);

保护本国资源 — защищать национальные ресурсы (например, от разграбления);

保护外资 — защищать иностранные инвестиции;

保护国 — протекторат (т. е. государство, находящееся под защитой).

* Аналогичная пара 服装 и 衣服. Соответственно, сочетание, например, *фабрика по пошиву одежды* может быть переведено лишь 服装厂. И далее, в универсаме в отделе одежды 服装部 мы покупаем *одежду* — 买衣服.

12. 使 — вспомогательный каузативный глагол (*позволять; делать так, чтобы; приводить к чему-либо*), маркирует переход к той части сложного предложения, где указывается цель или итог основного действия (прогнозируемый или уже полученный).

《对外开放, 寻求外援, 保护外资》的政策, 使它的经济得到了迅速发展。Политический курс на «открытость для международного сотрудничества, привлечение иностранной помощи, защиту иностранных инвестиций» привел к ускорению темпов развития ее экономики.

13. 它宁愿出口《澳毛》, 进口《澳毛》制成品, 也不愿发展羊毛加工工业.

Напомним, что одно из основных значений морфемы 制 — *производить, выпускать*. В современном китайском языке существует вполне самостоятельное слово 制品 со значением *произведенная продукция*. Продуктивна также словообразовательная модель «X 制品», где X — материал или сырье, из которого производят соответствующую продукцию. Например, 奶制品 — молочные продукты; 豆制品 — продукты из сои; 塑料制品 — изделия из пластмассы; 化学制品 — химическая продукция.

В нашем предложении использовано слово 成品, указывающее на различие между сырьевой шерстью, поставляемой на переработку на экспорт, и конечной (готовой) продукцией из этой шерсти, ввозимой назад в Австралию.

15. 第一产业, 第二产业, 第三产业

第一产业 — сельское хозяйство, включая также лесоводство, скотоводство, рыболовство.

第二产业 — собственно промышленное производство, включая обрабатывающую промышленность (от сырья до конечного продукта), а также такие отрасли, как, например, горнодобывающая, строительная и т. д.

第三产业 — общее название для вспомогательных отраслей или так называемых отраслей сферы обслуживания для производственных отраслей, потребительской сферы (в том числе: транспорт, связь, производство продуктов питания, поставка, реализация и хранение ресурсов, финансы, страхование, геологические изыскания, недвижимость, коммунальная сфера, услуги населению, туризм, консультативно-информационное обслуживание населения, техническое обслуживание, образование, культура, радио и телевидение, научные исследования, здравоохранение, физическая культура, социально-бытовая сфера, правительственные учреждения, политические партии, общественные организации, а также полиция и армия).

В последнее время выделяется также **第四产业** — четвертая индустрия, включающая производство и распространение интеллектуальных продуктов и развитие информационных технологий.

IV. Словосочетания

1. Сложные слова и их исходные словосочетания

Прочитайте, разберите структуру и переведите на русский язык следующие сложносокращенные слова и их исходные варианты.

- | | |
|----------------|--------------|
| 1. 科技·科学技术 | 7. 合金·合成金属 |
| 2. 服务业·服务性行业 | 8. 化工·化学工业 |
| 3. 技改·技术改造 | 9. 现名·现在的名称 |
| 4. 二次战·第二次世界大战 | 10. 建材·建筑材料 |
| 5. 特产·特殊产品 | 11. 外援·外国的援助 |
| 6. 能源·能力资源 | 12. 外资·外国的资金 |

2. Именные словосочетания

Выучите именные словосочетания и их перевод. Дайте в соответствии с лингвонным заданием беглый устный перевод словосочетаний с китайского языка на русский и с русского языка на китайский.

- ①
- | | |
|------------------|--|
| 1. 国民经济 | национальная экономика; народное хозяйство |
| 2. 生产部门 | сфера производства; производственные отрасли |
| 3. 流通部门 | сфера обращения |
| 4. 非生产部门 | непроизводственная сфера; непроизводственные отрасли |
| 5. 交通运输 | транспортное сообщение; транспортные перевозки |
| 6. 科学技术 | наука и техника; научно-технический |
| 7. 城市公用事业 | городское коммунальное хозяйство |
| 8. 文化教育 | культура и образование |
| 9. 服务性行业·
服务业 | сфера обслуживания; третья индустрия |
| 10. 组成部分 | составная часть |
- ②
- | | |
|------------|--|
| 11. 发达国家 | развитые страны |
| 12. 工业基础 | промышленная база; индустриальная база |
| 13. 国民生产总值 | ВВП |
| 14. 广泛应用 | широкое применение |
- ③
- | | |
|-----------|--|
| 15. 发展中国家 | развивающиеся страны |
| 16. 单一经济 | монокультурная экономика; монотоварное хозяйство |
| 17. 第三产业 | третья индустрия; третья сфера; отрасли сферы обслуживания |

- | | | |
|----------------|---|------------|
| 18. 第三世界 | третий мир | СТЭРӨС |
| ④ | ..... |  |
| 19. 经济作物 | технические культуры | |
| 20. 绝大多数国家 | большинство стран | |
| 21. 比例很大 | велика доля | |
| 22. 赤道国家的特产 | фирменная продукция экваториальных стран | |
| 23. 发达国家的原料产地 | поставщик сырья для развитых стран | |
| 24. 商品推销市场 | рынок реализации продукции | |
| 25. 天然橡胶 | натуральный каучук | |
| ⑤ | ..... |  |
| 26. 养羊业 | овцеводство | |
| 27. 羊总头数 | общее поголовье овец | |
| 28. 羊毛产量 | производство шерсти | |
| 29. 世界总产量 | мировой объем производства | |
| 30. 世界各地 | по всему миру | АННОФЭТННЭ |
| ⑥ | ..... |  |
| 31. 农业劳动力 | рабочая сила [занятая] в сельском хозяйстве;
численность работающих в сельском хозяйстве | |
| 32. 加工工业 | перерабатывающая отрасль | |
| 33. 每年平均捕鱼量 | среднегодовой улов рыбы | |
| 34. 世界领先地位 | лидирующее место в мире; мировой лидер | |
| 35. 鱼产品 | продукция рыбной промышленности | |
| ⑦ | ..... |  |
| 36. 国内市场 | внутренний рынок; национальный рынок | |
| 37. 必要存量 | необходимый запас | |
| 38. 世界最大的咖啡生产国 | страна — крупнейший в мире производитель кофе | |
| 39. 出口水平 | уровень экспорта | |
| 40. 库存量 | объем запасов; величина складских резервов | |
| 41. 正常年景 | обычный урожай | |
| 42. 出口需求 | экспортные потребности | |
| ⑧ | ..... |  |
| 43. 微电子技术 | микроэлектронная техника; техника на микроэлектронике | |
| 44. 新技术群 | новые разновидности техники | |
| 45. 据估计 | по оценкам; по расчетам | |
| 46. 光纤通讯 | оптоволоконная связь | |
| 47. 世界首位 | первое место в мире | |
| 48. 电子计算机 | ЭВМ | |
| 49. 生物工程 | биоинженерия | |

- | | |
|---------------|---|
| 50. 超级合金 | суперсплавы |
| 51. 增殖反应堆 | бридер (реактор-размножитель; технологический реактор) |
| 52. 精密陶瓷材料 | прецизионные керамические материалы |
| 53. 工程塑料 | строительные пластмассы; стройпластмассы |
| 54. 数据库 | банк данных |
| 55. 航天设备 | аппаратура для космоса |
| 56. 海洋开发 | освоение морей и океанов |
| 57. 据统计 | по статистике |
| 58. 应用电子技术 | прикладная электроника |
| 59. 科技成果 | плоды научно-технических [разработок]; н/т разработки |
| 60. 先进技术 | передовая техника; передовая технология |
| 61. 实际情况 | реальное положение; фактическое положение дел |
| 62. 先进水平 | передовой уровень |
| ⑨ | |
| 63. 就业人数 | число работающих; самодеятельное население |
| 64. 劳动生产率 | производительность труда |
| 65. 令人注目 | примечательно |
| 66. 教职员 | преподаватели и сотрудники |
| 67. 科学教育事业 | сфера науки и образования; научно-образовательная сфера |
| 68. 第一产业 | первая индустрия |
| 69. 第二产业 | вторая индустрия |
| 70. 技术改造·技改 | техническая реконструкция; техническое перевооружение |
| 71. 良好的条件 | благоприятные условия |
| ⑩ | |
| 72. 经济概况 | экономическое положение |
| 73. 巨大经济实力 | огромная экономическая мощь |
| 74. 工农业 | промышленность и сельское хозяйство |
| 75. 能源工业 | энергетика; энергетическая отрасль |
| 76. 突出地位 | видное место |
| 77. 畜牧业产值 | продукция животноводства (в стоимостном выражении) |
| 78. 主要农作物 | основная сельскохозяйственная культура |
| 79. 经济作物 | технические культуры |
| ⑪ | |
| 80. 全国境内 | на территории страны |
| 81. 全国面积 | общая площадь территории страны |
| 82. 绿色金子 | зеленое золото |

- | | |
|------------------|---|
| 83. 最重要资源 | главное богатство; основные ресурсы |
| 84. 森林覆盖率 | коэффициент облесения |
| 85. 木材加工 | переработка древесины |
| 86. 金属工业 | металлургическая промышленность |
| 87. 经济支柱 | опора экономики; столп экономики |
| 88. 工业产值 | объем промышленного производства (<i>в стоимостном выражении</i>) |
| | |
| 89. 近年来 | за последние годы |
| 90. 木材加工产品 | продукция переработки древесины |
| 91. 所需能源 | необходимые энергоресурсы |
| 92. 工业原料 | промышленное сырье |
| 93. 主要贸易对象 | основной торговый партнер |
| ⑫ | |
| 94. 沙漠高原 | пустынное плато |
| 95. 热带气候 | тропический климат |
| 96. 纵贯全境 | пересекает территорию стран с севера на юг |
| 97. 矿产资源 | природные ископаемые; минеральные ресурсы |
| 98. 世界古代发祥地 | колыбель мировой цивилизации |
| 99. 封建制度国家 | феодальное государство |
| 100. 石油输出国 | страна — экспортер нефти |
| 101. 世界主要棉花出口国 | страна — главный экспортер хлопка в мире |
| 102. 国际航道 | международные морские пути |
| 103. 国内运输 | внутренние перевозки |
| ⑬ | |
| 104. 美丽富饶 | красивый и богатый (<i>о стране</i>) |
| 105. 第二次世界大战 | вторая мировая война |
| 106. 争取民族独立运动 | движение за национальную независимость |
| 107. 自然资源十分丰富 | богатые природные ископаемые |
| 108. 闻名世界 | славиться; известный на весь мир; знаменитый |
| 109. 贵重木材 | ценная древесина |
| 110. 石油储量 | запасы нефти |
| 111. 锰矿蕴藏量 | залежи марганца |
| 112. 石油出口的收入 | доходы от экспорта нефти |
| 113. 国家财政的主要来源 | основной источник финансов в стране |
| 114. 外国的援助 | иностранная помощь |
| 115. 外国的投资 | иностранные инвестиции |
| 116. 人均国民收入 | национальный доход на душу населения |
| 117. 两国人民之间的友好往来 | дружественные связи и контакты между народами двух стран |

- | | |
|----------------|--|
| 118. 千山万水 | многочисленные горы и реки; далекий путь |
| 119. 远涉重洋 | пересечь моря и океаны; совершить далекое плавание |
| 120. 两国的友好合作关系 | отношения дружбы и сотрудничества между двумя странами |

3. Сложные слова и их исходные словосочетания

Ознакомьтесь с сокращенными глагольно-именными словосочетаниями и их полными вариантами. Обратите внимание, что структура таких словосочетаний остается такой же, как и в исходном словосочетании: глагол-объект, имя-глагол или глагол-глагол. Переведите их на русский язык.

- | | |
|--------------|--------------|
| 1. 捕鱼 · 捕捞鱼类 | 3. 产棉 · 生产棉花 |
| 2. 减产 · 减少生产 | 4. 产油 · 生产石油 |

4. Глагольно-именные сочетания

Выучите глагольно-именные словосочетания и их перевод. Дайте в соответствии с лингафонным заданием беглый устный перевод сочетаний с китайского языка на русский и с русского языка на китайский.

- ②
- | | |
|----------|---------------------|
| 1. 得到 应用 | получать применение |
|----------|---------------------|
- ④
- | | |
|----------|------------------------------------|
| 2. 占有 位置 | занимать место; иметь позиции |
| 3. 生产 作物 | производить культуры |
| 4. 占 比例 | составлять <i>какую-либо</i> часть |
| 5. 种植 作物 | сажать культуры |
| 6. 成为 市场 | превращаться в рынок |
| 7. 发展 作物 | развивать [производство] культур |
| 8. 改变 状况 | изменить положение / ситуацию |
- ⑤
- | | |
|-------------|---|
| 9. 根据 条件 | исходить из условий |
| 10. 发展 产业 | развивать производственную отрасль |
| 11. 占 几分之几 | составлять <i>какую-либо</i> долю (дробь) |
| 12. 行销 各地 | реализовывать / продавать повсюду |
| 13. 缺乏 劳动力 | [испытывать] недостаток в рабочей силе |
| 14. 出口 [产品] | экспортировать продукцию |
| 15. 进口 [产品] | импортировать продукцию |
- ⑥
- | | |
|--------------------------|--|
| 16. 居 地位 / 首位 / 第一位 / 之冠 | занимать позицию / лидирующие позиции / первое место |
|--------------------------|--|

.....	⑦	.....
17. 稳定	市场	стабилизировать рынок
18. 保证	存量	обеспечить объем запасов
19. 生产	产品	производить продукцию
20. 稳定	供应	стабилизировать поставки
21. 受	影响	испытывать влияние
22. 保证	水平	обеспечивать уровень
23. 满足	需求 / 需要	удовлетворять спрос / потребность
24. 供	市场	поставлять на рынок
.....	⑧	.....
25. 形成	新技术群	сформировать комплекс новых технологий
26. 善于	引进	умело заимствовать
27. 善于	改良	умело усовершенствовать
28. 赶上	水平	догнать уровень
.....	⑨	.....
29. 提供	可能	предоставить возможность
30. 提供	条件	предоставить условия
.....	⑩	.....
31. 具有	实力	обладать мощью / потенциалом
32. 占	地位	занимать место / положение
33. 依靠	铁路	за счет железных дорог
.....	⑫	.....
34. 位于	北部	находиться в северной части
35. 纵贯	全境	пересекает территорию с севера на юг
36. 形成	国家	сформировалось государство
37. 沦为	[国家]	превратиться в страну
38. 改为	现名	измениться на нынешнее название
39. 输出	[产品]	вывозить / экспортировать продукцию
.....	⑬	.....
40. 横跨	赤道线	располагаться по обе стороны от экватора
41. 争取	独立	добиваться / стремиться к независимости
42. 宣告	独立	объявить о независимости
43. 名列	第三	входить в тройку лучших; быть третьим
44. 巩固	独立	укреплять независимость
45. 维护	主权	защищать суверенитет
46. 发展	经济	развивать экономику
47. 取得	成就	добиваться успехов
48. 寻求	外援	искать внешнюю помощь
49. 保护	外资	защищать иностранные инвестиции
50. 得到	发展	получать развитие
51. 远隔	千山万水	быть разделенными большими расстояниями

- | | |
|-----------|--------------------------------|
| 52. 进行 访问 | проводить визит |
| 53. 密切 关系 | делать более тесными отношения |
| 54. 发展 关系 | развивать отношения |

5. Синтагмы

Выучите синтагмы и их перевод. Дайте в соответствии с лингафонным заданием беглый устный перевод синтагм с китайского языка на русский и с русского языка на китайский.

- ①
1. 是国民经济的组成部分
являться составной частью национальной экономики
 - ②
 2. 经济上发达、工业基础雄厚
с развитой экономикой и мощной промышленной базой
 - ③
 3. 是比较贫穷、国民生产总值较低、工业基础薄弱的国家
относиться к числу сравнительно бедных стран, с низким ВВП и слабой промышленной базой
 4. 这种的国家全世界约有一百多个
таких стран в мире насчитывается около ста
 - ④
 5. 农业在国民经济中占有重要位置
с/х занимает важное место в национальной экономике
 6. 是赤道附近国家的特产
это и есть «фирменная» продукция стран, расположенных у экватора
 7. 争取逐步改变《单一经济》状况
стараться постепенно уйти от монокультурного хозяйства
 - ⑤
 8. 根据自己的条件 исходя из собственных условий
 9. 羊毛产量占世界总产量的四分之一
производство шерсти составляет более 1/4 совокупного мирового
 10. 因为缺乏劳动力 по причине нехватки рабочей силы
 11. 行销世界各地 продаваться по всему миру
 - ⑥
 12. 宁愿出口产品，也不愿发展加工工业
лучше экспортировать продукцию, чем развивать перерабатывающую отрасль
 13. 三面环海的国家 страна, с трех сторон омываемая морем
 14. 居世界领先地位 занимать лидирующие позиции в мире
 - ⑦
 15. 促进鱼产品加工工业的发展

- способствовать развитию рыбоперерабатывающей отрасли
16. 其中50%的产品供出口
из них 50% продукции поставляется на экспорт
 17. 稳定国内市场供应
стабилизировать поставки на внутренний рынок
 18. 保证必要的库存量
обеспечивать необходимый запас
 19. 受旱灾影响 пережить засуху
 20. 去年小麦减产35%
в прошлом году производство пшеницы сократилось на 35%
 21. 保证传统出口水平
обеспечивать традиционный уровень экспорта
 22. 满足出口和国内需求
удовлетворять экспортные и внутренние потребности
 23. 用两亿多美元进口咖啡 ЭЩОМЪ ПОДЪЯМОНОЕ П.
ввозить кофе более чем на 200 миллионов долларов
..... ⑧
 24. 这是在国家历史上还是第一次
такое происходит впервые в истории страны
 25. 在微电子技术方面的发展水平跃居世界首位
выйти на первое место в мире по уровню развития микроэлектрони-
ки
 26. 在海洋开发方面居世界第三位
занимать третье место в мире по освоению Мирового океана
..... ⑨
 27. 善于引进改良国外科技成果
преуспевать в заимствовании и усовершенствовании зарубежных
научно-технических разработок
 28. 是世界上第三产业最发达的国家
быть страной с наиболее развитой «третьей индустрией» в мире
 29. 就业人数占整个劳动力的三分之二以上
занятость составляет более 2/3 самодеятельного населения
 30. 提高劳动生产率 повышать производительность труда
 31. 大学教职员人数大大超过农业劳动力
число университетских преподавателей и сотрудников значительно
превысило число занятых в с/х
..... ⑩
 32. 为其他工业部门的技术改造提供良好的条件
создавать благоприятные условия для технического перевооружения
других отраслей
 33. 具有巨大经济实力的国家

- страна, обладающая значительной экономической мощью
34. 经济以重工业为主
основу экономики составляют отрасли тяжелой промышленности
35. 能源工业占突出地位
видное место занимает энергетика
36. 农牧业并重
земледелию и животноводству придается равно важное значение
..... ⑪
37. 经济作物以亚麻和向日葵为主
среди технических культур ведущими являются лен и подсолнечник
38. 素有《千湖国》之称
обычно называется «страной тысячи озер»
39. 以森林为名 страна славится лесами
40. 森林是国家最重要资源
лес — основное богатство страны
41. 木材加工和金属工业为经济两大支柱
переработка древесины и металлургия являются двумя основными отраслями экономики
42. 近年来，化工、电子工业迅速发展
в последние годы быстрыми темпами развиваются химическая и электронная промышленность
43. 许多工业原料均需进口
многие виды промышленного сырья страна вынуждена импортировать
..... ⑫
44. 主要贸易对象为东欧各国
основными торговыми партнерами являются восточно-европейские страны
45. 公元前三千年形成封建制度国家
в третьем тысячелетии до нашей эры сформировалось феодальное государство
46. 国内运输主要靠铁路和公路
перевозки в стране осуществляются, в основном, по железной дороге и шоссейным дорогам

V. Упражнения

1. Переведите следующие глагольно-именные словосочетания на русский язык, в необходимых случаях проставьте нужные предлоги. Вспомните предложения, в которых эти сочетания встречались в текстах.

- | | | | |
|--------|------|--------|------------------|
| 1. 赶上 | 水平 | 29. 保证 | 存量 |
| 2. 争取 | 独立 | 30. 改变 | 状况 |
| 3. 横跨 | 赤道线 | 31. 发展 | 关系 |
| 4. 缺乏 | 劳动力 | 32. 取得 | 成就 |
| 5. 种植 | 作物 | 33. 行销 | 各地 |
| 6. 位于 | 北部 | 34. 形成 | 国家 |
| 7. 生产 | 作物 | 35. 稳定 | 市场 |
| 8. 发展 | 经济 | 36. 巩固 | 独立 |
| 9. 保证 | 水平 | 37. 满足 | 需求/需要 |
| 10. 发展 | 作物 | 38. 沦为 | [国家] |
| 11. 远隔 | 千山万水 | 39. 出口 | [产品] |
| 12. 善于 | 引进 | 40. 提供 | 条件 |
| 13. 维护 | 主权 | 41. 发展 | 产业 |
| 14. 供 | 市场 | 42. 根据 | 条件 |
| 15. 得到 | 发展 | 43. 居 | 地位/首位/
第一位/之冠 |
| 16. 善于 | 改良 | 44. 占 | 比例 |
| 17. 保护 | 外资 | 45. 稳定 | 供应 |
| 18. 宣告 | 独立 | 46. 得到 | 应用 |
| 19. 占 | 地位 | 47. 成为 | 市场 |
| 20. 名列 | 第三 | 48. 具有 | 实力 |
| 21. 受影 | 响 | 49. 密切 | 关系 |
| 22. 占 | 几分之几 | 50. 寻求 | 外援 |
| 23. 输出 | [产品] | 51. 依靠 | 铁路 |
| 24. 进口 | [产品] | 52. 提供 | 可能 |
| 25. 形成 | 新技术群 | 53. 纵贯 | 全境 |
| 26. 生产 | 产品 | 54. 占有 | 位置 |
| 27. 改为 | 现名 | | |
| 28. 进行 | 访问 | | |

2. Устно восстановите словосочетания, на которых основаны следующие сложносокращенные слова:

二次战, 外资, 化工, 特产, 技改, 建材, 外援, 减产.

3. Основываясь на материалах пройденных текстов, выпишите дополнения к следующим глаголам. Устно воспроизведите предложения, в которых они встречаются.

- | | | |
|-------|-------|-------|
| 1. 得到 | 3. 保证 | 5. 占 |
| 2. 提供 | 4. 稳定 | 6. 发展 |

4. Основываясь на материалах пройденных текстов, выпишите глаголы, управляющие следующими именами-дополнениями. Устно воспроизведите предложения, в которых встречаются эти сочетания.

- | | | |
|-------|-------|-------|
| 1. 独立 | 3. 作物 | 5. 水平 |
| 2. 关系 | 4. 产品 | 6. 市场 |

5. Письменно восстановите пропущенные служебные слова, предлоги и союзы: 至于, 对于, 于, 与, 以, 为, 对, 在, 被, 据. Подготовьте устное восстановление. Составьте предложения, используя эти служебные слова, предлоги и союзы.

1. 铀矿蕴藏量___非洲名列第三。
2. ___第一产业的技术改造提供了良好的条件。
3. 位___欧洲北部的芬兰。
4. ___满足国内市场需要。
5. ___国民经济中占有重要位置。
6. ___中国进行国事访问。
7. ___应用电子技术密切相关。
8. ___各种热带、亚热带作物。
9. ___这一领域赶上了世界先进水平。
10. ___大批劳动力转移到第二产业提供了可能。
11. ___引进先进技术。
12. 善___引进科技成果。
13. ___稳定国内市场供应。
14. 属___第三产业的科学教育事业。
15. 先后___亚述、波斯和罗马帝国征服。
16. ___估计/___统计。
17. 位___非洲东北部。
18. 其中大多数位___亚、非、拉美地区。

6. Письменно восстановите пропущенные предложные и союзные конструкции: 自...以来, 至于...则, 宁...也不, 在...中, 以...为. Подготовьте устное восстановление. Составьте предложения, используя эти конструкции.

1. ___各种热带作物, ___是赤道附近国家的特产。
2. ___世界同类经济作物的总产量___占的比例很大。
3. ___微电子技术___中心。
4. 它___愿出口成品, ___愿发展加工工业。
5. 国家还___森林___名。
6. 农业___国民经济___占有重要位置。
7. 国家___独立___。

7. В следующих предложениях письменно восстановите семантически близкую лексику. Подготовьте устное восстановление.

1) 居; 占

1. 木材加工____工业产值的52%。
2. 羊毛产量____世界总产量的四分之一以上。
3. 锰矿蕴藏量____世界第二位。
4. 在工程塑料方面____世界第三位。
5. 发展水平已跃____世界首位。
6. 能源工业____突出地位。
7. 在国民经济中____有重要位置。
8. 贵重木材产量____世界第一位。
9. 石油出口的收入____出口总值的80%多。
10. 每年平均捕鱼量____世界领先地位。
11. 湖泊____全国面积的8%。
12. 在电子计算机方面____世界第二位。
13. 森林覆盖率____世界之冠。
14. 森林覆盖率____全国总面积的66%。
15. 森林面积约____全国土地面积的82%。
16. 在济作物的总产量中____的比例很大。
17. 畜牧业产值约____农牧业产值的60%。
18. 羊总头数____全世界羊总头数的七分之一。

2) 重要; 主要

1. 石油工业是加蓬经济的____支柱。
2. 石油出口的收入是国家财政的____来源。
3. 是世界____棉花生产和出口国。
4. 农业在亚非拉绝大多数国家和地区的国民经济中占有____位置。
5. ____鱼产品有鱼粉、鱼油及冷冻鱼等，其中90%供出口。
6. 国内运输____靠铁路和公路。
7. 人口5 046万，____是阿拉伯人。
8. ____城市还有亚历山大、塞得港、苏伊士等。
9. 亚非拉广大地区的____经济作物是。
10. 石油储量达二亿多吨，是非洲____产油国之一。
11. ____矿产有石油、铀、锰、铁等矿。
12. ____农作物有小麦、燕麦和大麦。
13. ____贸易对象为俄罗斯和东欧各国。
14. 交通运输____依靠铁路、公路、航空和水路运输。
15. 苏伊士运河为____国际航道。

3) 国民; 国家; 民族; 国内; 国际; 国外

1. 日本的___生产总值已有近60%与应用电子技术密切相关。
2. 苏伊士运河为重要___航道。
3. 俄罗斯联邦是一个具有巨大经济实力的___。
4. ___经济是一个___范围内生产部门、流通部门和其他非生产部门的总体。
5. 人民争取___独立运动日益高涨。
6. 以满足___市场需要。
7. 《发达___》，一般是指那些___生产总值较高的___。
8. ___运输主要靠铁路和公路。
9. 亚热带作物是赤道附近___的特产。
10. 全世界约有一百多个第三世界___。
11. 人均___收入达到3 000多美元。
12. 这与它善于引进改良___科技成果分不开。
13. 石油出口的收入是___财政的重要来源。
14. 在巩固___独立、维护___主权和发展___经济方面取得了重大成就。
15. 能满足出口和___需求。
16. 工业、农业、建筑业，都是___经济的组成部分。

4) 用; 引用; 应用; 运用

1. 是结合实际情况加以___。
2. 今年___200 000 000多美元进口咖啡。
3. 这与___电子技术密切相关。
4. 是现代科学技术得到广泛___的国家。

5) 引进; 进口; 出口; 输出

1. 能满足___需求。
2. 石油___的收入占___总值的80%多。
3. 对于___先进技术，日本企业不是照抄照搬。
4. 是世界主要棉花___国。
5. 其中90%供___。
6. 所需能源的80%需___。
7. 是石油___国。
8. 五分之二金属工业产品供___。
9. 它宁愿___《澳毛》，___《澳毛》制成品。
10. 这与它善于___国外科技成果分不开。

6) 保证; 满足; 提供; 保护; 维护

1. 《___外资》的政策。
2. ___出口和国内需求。
3. ___它的传统出口水平。

4. 为大批劳动力转移到第二产业____可能。
5. ____必要的咖啡库存量。
6. 1914年沦为英国《____国》。
7. 为第一产业的技术改造____了良好的条件。
8. 在____国家主权方面取得成就。
9. ____国内市场需要。

7) 储量; 产量; 产; 蕴藏量; 捕鱼量; 库存量

1. 咖啡____和____总共有18 000 000袋。
2. 铀矿____在非洲名列第三。
3. 在世界同类经济作物的总____中占的比例很大。
4. 石油和天然气____分别为393 000 000吨和647 600 000 000立方米。
5. 今年咖啡减____65%。
6. 锰矿____居世界第二位。
7. 羊毛____占世界总____的四分之一以上。
8. 贵重木材____居世界第一位。
9. 挪威每年平均____为2 500 000吨左右。

8) 现代; 先进; 领先; 新

1. 对于引进____技术, 日本企业不是照抄照搬。
2. 以微电子技术为中心的____技术群。
3. ____科学技术得到广泛应用。
4. 居世界____地位。
5. 迅速地赶上了世界____水平。

9) 改造; 改变; 改良

1. 为第一产业的技术改造提供了良好的条件。
2. 引进____国外科技成果。
3. 亚非拉国家争取改变《单一经济》状况。

10) 成就; 成果

1. 这与它善于引进改良国外科技____分不开。
2. 在发展民族经济方面取得了重大____。

11) 技术; 科技; 机; 机械; 机器; 设备

1. 为第一产业的____改造提供条件。
2. 工业以____、钢铁等重工业为主。
3. 科学____事业是国民经济的组成部分。
4. 有石油、____等部门。
5. 以微电子技术为中心的新____群。
6. 引进先进____。
7. 应用电子____。
8. 在____人方面的发展水平。

9. 引进改良国外____成果。
10. 在航天____方面居世界第三位。
11. 在电子计算____方面居世界第二位。
12. 现代科学____得到应用。

12) 实力; 劳动力

1. 大批____转移到第三产业。
2. 具有巨大经济____。
3. 其就业人数已占整个____的三分之二。
4. 超过全国农业____。
5. 缺乏____。

13) 绝大多数; 大多数; 许多

1. 所需能源和____工业原料均需进口。
2. 其中____位于亚、非、拉美地区。
3. ____国家的国民经济。
4. ____亚非拉国家独立。
5. ____国家以种植经济作物为主。

14) 材料; 原料; 木材; 建材; 成品; 产品; 特产; 商品

1. 工业有冶金、机械、____等部门。
2. 此外还有乌木、红木等贵重____。
3. 渔业促进了鱼____加工工业的发展。
4. 国家进口____。
5. ____加工____和金属工业____供出口。
6. 成了发达国家的____产地和____推销市场。
7. 所需工业____需进口。
8. 主要鱼____有鱼粉及冷冻鱼等。
9. 至于各种热带作物, 则是赤道附近国家的____。
10. ____加工和金属工业为经济两大支柱。
11. 这个____是国家的____。

15) 天然; 自然

1. 国家____资源十分丰富。
2. 亚非拉地区的主要经济作物是棉花、____橡胶等。
3. 石油和____气产量分别为...

16)* 之冠; 领先地位; 首位; 第一位; 第二位; 第三位; 第三; 之一

1. 是世界上第三产业最发达的国家____。
2. 世界最大咖啡生产国____。

* В данном упражнении в некоторых случаях пропуски следует оставить незаполненными. Укажите эти случаи, опираясь на тексты.

3. 贵重木材产量居世界_____。
4. 在集成电路、光纤通讯方面的发展水平已跃居世界_____。
5. 铀矿蕴藏量在非洲名列_____。
6. 在电子计算机方面居世界_____。
7. 是世界主要棉花生产和出口国_____。
8. 在工程塑料方面居世界_____。
9. 是非洲主要产油国_____。
10. 锰矿蕴藏量居世界_____。
11. 捕鱼量居世界_____。
12. 是目前世界养羊最多的国家_____。

VI. Морфемы

1. Морфемный словарь

1. 比 *a* соревноваться; сравниваться
b отношение (в матем.)
c чем (в сравнит. оборотах)
2. 布 *a* материя; ткань
b объявлять
c расставлять; размещать(-ся); располагаться
3. 部 *a* часть; отдел; раздел
b ведомство; головное учреждение
c сч. слово (для книг, фильмов, техники)
4. 材 *a* древесина; лес
b материал; данные
c способный; образованный [человек]
5. 产 *a* родить; роды
b производить; вырабатывать
c имущество; собственность
6. 成 *a* стать; превратиться в
b завершить; заверченный; полный
c достижение; удача
7. 超 *a* обгонять; опережать; пере- (напр., перевыполнить)
b сверх-; ультра-; супер-
c -----
8. 称 *a* взвешивать; определять вес
b называть(-ся); наименование; название

- c* говорить
9. 道 *a* путь; дорога
b правило; способ
c учение; религиозное учение
10. 地 *a* земля; земная поверхность
b поле
c место; район
11. 电 *a* электричество
b электронный
c телеграмма; телекс; сообщения электронных СМИ
12. 多 *a* много
b больше
c гораздо; намного
13. 发 *a* пускать стрелу; стрелять
b выпускать; раздавать; публиковать
c развивать; испускать; проявлять(-ся)
14. 服 *a* одежда; костюм; платье
b убеждать(-ся); верить; подчиняться
c привыкать; приспосабливаться
15. 富 *a* богатый; богатство; достаток
b богатый; обильный; много
c в изобилии; в избытке; пышный
16. 改 *a* изменять; заменять
b исправлять; вносить поправки
c переделывать; проводить снова
17. 高 *a* высокий; высота / рост
b старший
c ваш (*вежл.*)
18. 工 *a* работа; рабочий
b рабочий (*напр.*, строитель, сталевар)
c отрасль; промышленность
19. 公 *a* общественный; государственный
b общий; общепринятый; справедливый
c открытый; гласный; публичный
20. 供 *a* поставлять; снабжать; обеспечивать
b питать; кормить
c для

21. 共 *a* итоговый; совокупный
b общий; единый; совместный; коммунистический
c всего; итога
22. 广 *a* широкий; обширный
b расширять; распространять
c -----
23. 国 *a* государство; страна; национальный
b родина; наша страна; отечественный
c международный
24. 果 *a* плод; фрукт
b результат
c действительно; на самом деле
25. 航 *a* плавать; летать
b плавание; навигация
c рейс; полет
26. 合 *a* закрыть; сомкнуть(-ся)
b собираться; сходиться
c весь; всего; в общей сложности
27. 护 *a* беречь; защищать; охранять
b заступаться; выгораживать
c -----
28. 化 *a* изменять; превращать; таять; растворяться
b химия; химический
c -ция (*суфф.*, *напр.*, индустриализация)
29. 机 *a* машина; механизм; станок
b самолет
c случай; возможность; шанс
30. 积 *a* накапливать(-ся); собирать(-ся)
b давний; долгий
c произведение (*результат умножения*)
31. 计 *a* вычислять; подсчитывать
b план
c хитрость; уловка
32. 际 *a* граница; край
b между; меж- (*напр.*, международный, межуниверситетский)
c в момент; по случаю
33. 建 *a* строить; строительство

- b* создавать; учреждать; устанавливать
c созидать; созидательный; конструктивный
34. 交 *a* передавать; сдавать; вносить (*напр.*, документ, деньги)
b пересекаться; перекрещиваться
c пересечение; стык; взаимоотношения; дружить
35. 教 *a* наставлять; обучать
b воспитывать
c религия; религиозное учение
36. 结 *a* завязывать (*напр.*, узел)
b сочетать(-ся); соединить(-ся); сомкнуть(-ся) (*напр.*, свадьба)
c окончить; завершить
37. 金 *a* металл; металлический
b золото
c деньги; денежные средства
38. 进 *a* идти вперед; продвигаться вперед
b входить вмехо дуццрцфам
c в (*напр.*, войти в комнату)
39. 境 *a* граница; рубеж
b место
c положение; условия
40. 均 *a* равный; ровный
b весь; все
c -----
41. 开 *a* открыть; отпереть; раскрыть
b проложить; пробить; вскрыть
c включать; управлять; двигаться (*о технике*)
42. 口 *a* рот; пасть; круглое отверстие
b проход; прорыв; дыра
c место входа и выхода
43. 库 *a* склад; складировать
b хранить; сохранять
c -----
44. 跨 *a* перешагнуть; переступить
b сидеть на *чем-либо* верхом с ногами врозь
c перешагивать границы / пределы [времени или места]
45. 况 *a* ситуация; обстановка
b сравнивать

- с тем более; к тому же
46. 类 *a* род; класс
b подобный; похожий; аналогия
c -----
47. 力 *a* сила; усилие; навык; потенциал
b старательно; активно
c сила (*в физике: напр.,* сила притяжения)
48. 量 *a* мера; норма
b количество; объем
c соизмерять; рассчитывать
49. 料 *a* ткань; материал
b материал (*напр.,* сырьевой, строительный)
c предвидеть; предупреждать
50. 路 *a* дорога; путь; улица
b направление; сторона
c курс; трасса; маршрут; схема
51. 率 *a* коэффициент; ставка; показатель
b -----
c -----
52. 麦 *a* пшеница
b ячмень
c -----
53. 密 *a* густой; плотный
b тесный; близкий
c секретный; тайный
54. 民 *a* народ; народный
b национальный
c гражданский
55. 名 *a* имя; наименование; название
b звать; называться
c известный; знаменитый
56. 年 *a* год
b возраст
c урожай
57. 农 *a* земледелие
b сельское хозяйство
c крестьяне; крестьянский

58. 品 *a* предмет; вещь
b сорт; разряд
c пробовать на вкус; угощаться
59. 求 *a* просить
b стремиться; стараться
c спрос
60. 全 *a* полностью; целиком
b сохранить
c весь; полный; целый
61. 群 *a* группа; толпа; комплекс
b массы
c сч. слово (группа; стая; свора)
62. 然 *a* правильный; справедливый; естественный
b так
c но; однако; все же
63. 生 *a* родить(-ся); производить
b жизнь; век
c сырой; незрелый; незнакомый; [новый]
64. 实 *a* настоящий; реальный; истинный; фактический
b правда; факт
c плод (*растительный*)
65. 市 *a* рынок; базар
b город
c -----
66. 世 *a* жизнь
b поколение
c мир; белый свет; мир живых
67. 事 *a* дело; случай
b работа; служба
c происшествие; авария
68. 输 *a* транспортировать; перевозки
b проигрывать (*напр.*, в соревнованиях)
c -----
69. 属 *a* род; категория
b подчиняться; подведомственный
c принадлежать к; относиться к
70. 数 *a* число; цифра; сумма; количество

- b* несколько
c -----
71. 水 *a* вода
b воды; река
c сок; напиток
72. 提 *a* держать; нести; брать; получать
b повышать; поднимать
c предлагать; упоминать
73. 外 *a* внешний; снаружи
b иностранный
c кроме; помимо
74. 位 *a* место (*напр.*, в зрительном зале)
b положение
c разряды (*чисел*)
75. 先 *a* сначала; в первую очередь; прежде; до
b передовой; авангард
c покойный
76. 线 *a* нитка; нить
b линия; черта
c луч
77. 相 *a* взаимный
b равный
c -----
78. 销 *a* плавить; выплавлять
b уничтожать; аннулировать
c сбыт; продажа; реализация
79. 洋 *a* океан
b заокеанский; иностранный; заграничный
c современный
80. 要 *a* важный; главный
b просить; требовать
c надо; нужно; необходимо
81. 业 *a* промысел; хозяйство; отрасль
b профессия; ремесло
c дело; работа; занятость
82. 引 *a* вытягивать; тянуть на себя
b привлекать; вызывать

- c* вести; руководить
83. 应 *a* отвечать; реагировать
b справляться; противостоять
c в соответствии с ; по
84. 用 *a* применять; употреблять; пользоваться
b расходовать; тратить
c назначение; применение
85. 油 *a* масло; жир; масляный
b нефть; нефтяной; нефте-
c горючее; топливо
86. 原 *a* первоначальный; первичный; исходный
b сырой; необработанный
c равнина
87. 源 *a* источник; исток
b причина
c -----
88. 远 *a* далекий
b продолжительный; перспектива
c namного; значительно
89. 运 *a* транспорт; перевозка
b движение; спорт; спортивный
c судьба
90. 值 *a* стоимость
b величина
c стоить; заслуживать
91. 种 *a* семена
b вид; раса
c сажать; сеять
92. 重 *a* вес
b тяжелый
c важный; ценный; ценить; уважать
93. 主 *a* хозяин; владелец
b бог; господь
c главный; основной
94. 注 *a* вливать; впрыскивать; инъекция
b капля; знак; примечание; обращать внимание
c запись; регистрировать

95. 资 a капитал; средства
 b ресурсы; материалы; данные
 c помогать
96. 总 a сводить; обобщать
 b общий; генеральный; главный
 c всегда; так или иначе

2. Морфемный словарь

- | | | | |
|------|--|-------|---|
| 1. 比 | 比较
比例
比如 | | 简称
美称
全称 |
| 2. 布 | 遍布
密布 | | 统称
又称
之称 |
| 3. 部 | 部分
部门 | 9. 道 | 赤道
航道 |
| 4. 材 | 材料
建材
木材 | 10. 地 | 地处
地跨
地区
地位
地形
地中
产地
各地
土地
发祥
殖民地 |
| 5. 产 | 产地
产量
产品
产业
产油
产值
减产
矿产
生产
特产 | 11. 电 | 电路
电子 |
| 6. 成 | 成果
成就
成品
合成
形成
组成 | 12. 多 | 多数
许多
最多 |
| 7. 超 | 超过
超级 | 13. 发 | 发达
发祥
发展
开发 |
| 8. 称 | 称为
或称 | 14. 服 | 服务
征服 |

- | | | |
|-------|--|----------------------------|
| 15. 富 | 富饶
丰富 | 航空
航天 |
| 16. 改 | 改变
改良
改名
改造
技改 | 26. 合 |
| 17. 高 | 高原
高涨
提高 | 合 合金
结 结合 |
| 18. 工 | 工程
工业
化工
加工 | 27. 护 |
| 19. 公 | 公里
公用
公元 | 保护
维护 |
| 20. 供 | 供应
提供 | 28. 化 |
| 21. 共 | 共和国
共有
共总 | 文化
工业化 |
| 22. 广 | 广大
广泛 | 29. 机 |
| 23. 国 | 国家
国民
国内
国事
国语
富国
全
保护
出口
共和
国 | 机器
机器人
机械
计算机 |
| 24. 果 | 成果
结果 | 30. 积 |
| 25. 航 | 航道 | 积极
面积 |
| | | 31. 计 |
| | | 估计
统计
计算
计算机 |
| | | 32. 际 |
| | | 国际
实际 |
| | | 33. 建 |
| | | 建材
建筑
封建 |
| | | 34. 交 |
| | | 交通
交往 |
| | | 35. 教 |
| | | 教育
教职
员 |
| | | 36. 结 |
| | | 结果
结合 |
| | | 37. 金 |
| | | 金属
金子
合金
绿金
冶金 |
| | | 38. 进 |
| | | 进口
进入
进行
促进 |

- | | | | | |
|-------|-------------------------------|-------|----------------------------|-----------------------|
| | 先进
引进 | 51. 率 | 覆盖
生产 | 率
率 |
| 39. 境 | 境内
全境 | 52. 麦 | 大小
燕麦 | 麦
麦 |
| 40. 均 | 平均
人均 | 53. 密 | 密布
精密 | 布
密 |
| 41. 开 | 开发
开放
分不开 | 54. 民 | 民族
国民
农民
人民 | 族
民
人
民 |
| 42. 口 | 出口
进口
人口 | 55. 名 | 名列
名改
为名
闻名
现名 | 列
名
名
名
名 |
| 43. 库 | 库存
数据
库 | 56. 年 | 年景
今年
近年
去年 | 景
年
年
年 |
| 44. 跨 | 地跨
横跨 | 57. 农 | 农业
农业
牧业
作物 | 业
业
业
物 |
| 45. 况 | 概况
情况
状况 | 58. 品 | 产品
成品
商品 | 产
成
商 |
| 46. 类 | 豆类
麻类
门类
同类 | 59. 求 | 需求
寻求 | 求
求 |
| 47. 力 | 劳动力
实力 | 60. 全 | 全称
全国
全境
齐全 | 称
国
境
全 |
| 48. 量 | 储量
存量
捕鱼量
库存量
蕴藏量 | 61. 群 | 成群
新技术
术群 | 群
技
群 |
| 49. 料 | 材料
塑料
原料 | 62. 然 | 天然 | 然 |
| 50. 路 | 电路
公路
水路
铁路 | | | |

- | | | | |
|-------|------|-------|------|
| | 虽然 | | 第一位 |
| | 自然 | | 首位 |
| 63. 生 | 生产 | 75. 先 | 先后 |
| | 生物 | | 先进 |
| | 花生 | | 领先 |
| | 卫生 | 76. 线 | 赤道线 |
| 64. 实 | 实际 | | 海岸线 |
| | 实力 | 77. 相 | 相当 |
| 65. 市 | 市场 | | 相关 |
| | 城市 | 78. 销 | 推销 |
| 66. 世 | 世纪 | | 行销 |
| | 世界 | 79. 洋 | 海洋 |
| 67. 事 | 事业 | | 大西洋 |
| | 国事 | | 远涉重洋 |
| 68. 输 | 输出 | 80. 要 | 必要 |
| | 运输 | | 重要 |
| 69. 属 | 属于 | | 主要 |
| | 金属 | 81. 业 | 产业 |
| 70. 数 | 数据 | | 工业 |
| | 库 | | 行业 |
| | 数种 | | 建筑业 |
| | 人数 | | 就业 |
| | 头数 | | 旅游业 |
| | 总数 | | 农牧业 |
| 71. 水 | 水稻 | | 农业 |
| | 水果 | | 企业 |
| | 水路 | | 商业 |
| | 千山万水 | | 事业 |
| 72. 提 | 提高 | | 养羊业 |
| | 提供 | | 渔业 |
| 73. 外 | 外援 | | 运输业 |
| | 外资 | | 重工业 |
| | 此外 | 82. 引 | 引进 |
| | 对国外 | | 引用 |
| 74. 位 | 位于 | 83. 应 | 应用 |
| | 位置 | | 反应 |
| | 地位 | | 供应 |
| | | 84. 用 | 公用 |

	引用		各种
	应用		数种
	运用		一种
85. 油	产油	92. 重	重大
	石油		重要
	鱼油		并重
	棕榈油		贵重
86. 原	原料	93. 主	主要
	原为		为主
	高原	94. 注	注目
87. 源	来源		注意
	能源	95. 资	资本
	资源		资源
88. 远	远隔		投资
	远涉		外资
	重洋	96. 总	总产量
89. 运	运动		总产值
	运河		总面积
	运输		总面数
	运用		总体统
90. 值	值得		总头数
	产值		总值
	总值		
	总产值		
91. 种	种植		

3. Упражнения

1) Укажите значения морфем и назовите / запишите известные вам из материалов текущего и предыдущих уроков слова, в состав которых входят эти морфемы.

应, 重, 总, 洋, 量, 际, 国, 产, 实, 地,
农, 业, 源, 民, 世.

2) Объясните значения морфем в составе следующих слов (соответственно первой морфеме в задании 1 и второй — в задании 2). Назовите другие известные вам слова, в состав которых входят данные морфемы. Проверьте по списку и словарю морфем.

1. 比如, 产油, 成品, 殖民地, 教育, 资源, 总统.
2. 密布, 扩产, 组成, 开发, 合金, 统计, 首位.

3) Какие из данных морфем соединяются между собой в слова? Запишите эти слова. Проверьте по ключу.

1. 一, 单, 产, 特, 地, 位, 区.
2. 理, 头, 人, 主, 总, 体, 数.
3. 际, 间, 国, 族, 民, 时, 古, 贵, 代.
4. 统, 全, 成, 合, 结, 称, 约, 果.

VII. Вопросы

1. 国民经济是哪些部门的总体?
2. 国民经济包括哪些组成部分?
* * *
3. 发达国家还叫什么?
* * *
4. 发达国家与发展中国家的差别在哪儿?
5. 世界上发达国家较多, 还是发展中国家较多?
6. 哪些国家算是第三世界国家?
* * *
7. 在哪些国家的经济中农业占有重要位置?
8. 赤道附近国家的特产是什么?
9. 在许多亚非拉国家独立以前, 它们的经济情况怎么样?
10. 独立以后呢?
11. 亚非拉广大地区主要经济作物是什么?
* * *
12. 澳大利亚养羊业为什么算发达?
13. 澳大利亚为什么不愿意发展羊毛加工工业?
* * *
14. 挪威渔业发达吗? 每年平均捕鱼量大不大? 挪威渔业能不能满足国内市场需求?
* * *
15. 什么国家是世界上生产咖啡最大的国家? 它的咖啡库存量是多少?
16. 巴西今年咖啡减产的原因如何? 为什么不能保证它的传统出口水平?
17. 巴西用两亿多美元进口咖啡, 是不是打算通过这个办法满足出口需求?
* * *

18. 日本在哪些方面已经跃居世界首位？
19. 日本的国民生产总值与哪个产业密切相关？
20. 日本迅速地赶上了世界先进水平，原因在哪里？
* * *
21. 美国的第三产业就业人数大不大？大学教职员大约多少？
22. 美国的第三产业对第一产业和第二产业有什么影响？
* * *
23. 俄罗斯的经济实力怎么样？其国民经济以什么为主？
24. 俄罗斯的农牧业一样发达吗？
25. 俄罗斯的经济作物主要有哪些？
* * *
26. 芬兰为什么素有《千湖国》的名字？
27. 芬兰最重要自然资源是什么？木材加工是否也发达？
28. 芬兰出口哪些产品？进口什么？
29. 芬兰的主要贸易对象，除了欧盟国家以外，还有哪些国家和地区？
* * *
30. 埃及与加蓬，哪个面积大、人口多？
31. 埃及的历史有多久？先后被哪些国家征服？
32. 埃及的主要工业部门有哪些？
33. 埃及的运输业发达吗？国内运输是不是主要靠苏伊士运河？
* * *
34. 加蓬主要有哪些矿产资源？非洲哪些资源蕴藏量是最多的？
35. 加蓬国家财政的主要来源是什么？为什么？
36. 加蓬和中国之间的关系怎么样？

VIII. Изложите по-китайски

1. Малайзия

Малайзия расположена в юго-восточной части Азии. С юга граничит с Сингапуром и Таиландом. Территория страны составляет 329 589 квадратных километров. Страна многонациональная. Государственным языком является малайский язык. Широко используются английский и китайский языки.

Малайзия обладает богатейшими природными ресурсами. По производству олова Малайзия занимает 4-е место в мире, его запасы составляют 1,5 млн. тонн. Природные запасы нефти и природного газа составляют

соответственно 3 млрд. баррелей и 150 млн. м³. Кроме этого, здесь есть залежи таких полезных ископаемых, как железная руда, золото, уголь, бокситы. По производству каучука, пальмового масла и твердой тропической древесины Малайзия также занимает ведущее место в мире.

Национальная экономика образована пятью крупнейшими отраслями: производственной, с/х, горнорудной промышленностью, строительной индустрией и вспомогательными отраслями.

Добывающая промышленность представлена прежде всего [добычей] нефти, природного газа и олова. Малайзия всегда была одним из крупнейших в мире производителей олова (составляет 15% мирового производства).

Сельское хозяйство Малайзии по-прежнему является одной из важнейших отраслей национальной экономики. Среди с/х культур преобладают технические культуры, и прежде всего такие, как каучук, пальмовое масло, какао и кокосы. Малайзия является мировым лидером в производстве каучука (1/4 мирового производства). В 1993 г. с/х составило около 16% ВВП.

- | | | |
|------------------------------------|-----|-------------|
| 1. широко использовать | 通用 | tōngyòng |
| 2. баррель | 桶 | tǒng |
| 3. производственная
отрасль | 製造业 | zhìzàoyè |
| 4. горнорудная промыш-
ленность | 矿产业 | kuàngchǎnyè |
| 5. добывающая промыш-
ленность | 采矿业 | cǎikuàngyè |

2. Китай

Китай — одна из ведущих стран в мире по объему производства сельскохозяйственной продукции. Ведущими отраслями сельского хозяйства КНР являются земледелие и животноводство.

Основными с/х культурами являются зерновые, хлопок, рапс, арахис, соевые бобы, чай. По объемам производства этих культур КНР занимает первое место в мире. В частности, объем сбора зерна в Китае в 1998 г. составил 492 млн. т., что больше по сравнению с 1949 г. в 4,3 раза. Объем сбора хлопка достиг уровня 4,2 млн. т. (в 9,6 раза больше по сравнению с 1949 г.), что полностью удовлетворяет потребности внутреннего рынка.

Благоприятная ситуация складывается в животноводстве. К настоящему времени Китай занимает первое место в мире по поголовью скота. Объем производства мяса в 1999 г. составил более 45 млн. т. Почти половина продукции поставляется на экспорт.

3. Аргентина*

Аргентина относится к наиболее промышленно развитым странам Латинской Америки. Она выделяется сравнительно высоким удельным весом промышленности в валовом национальном продукте страны, относительно высокой долей металлургии и машиностроения в структуре промышленности, стоит впереди большинства латиноамериканских стран по производству многих важнейших видов промышленной продукции.

Для Аргентины характерно резкое преобладание отраслей обрабатывающей промышленности. Рост добычи нефти и природного газа обусловил постепенное увеличение доли горнодобывающей промышленности. Подчиненное положение Аргентины в системе международного разделения труда в качестве аграрно-сырьевого придатка экономически развитых стран привело к середине XX века к тому, что развивались прежде всего отрасли, связанные с переработкой сельскохозяйственного сырья. До настоящего времени структура промышленности Аргентины характеризуется преимущественным развитием отраслей легкой и пищевой промышленности. Главной отраслью национальной промышленности страны является текстильная промышленность. Другая важнейшая отрасль — энергетика, базируется на добываемых в стране нефти, природном газе и каменном угле. Значительное развитие за последние 30 лет получили такие отрасли, как черная и цветная металлургия, машиностроение, судостроение, авиастроение, химическая промышленность.

Аргентина с ее развитым сельским хозяйством входит в число ведущих мировых производителей и экспортеров говядины, кожевенного сырья, зерна и льняного масла.

В импорте Аргентины главное место занимают промышленное сырье и оборудование.

4. Индия

Государство на юге Азии. Территория — 3,28 млн. кв. км. Население — свыше 1 млрд. человек, насчитывается несколько сот народностей. Столица — Дели (около 10 млн. жителей). Государственные языки — хинди и английский. 83% исповедуют индуизм, 11% — ислам и буддизм.

Индия — аграрно-индустриальная страна. Располагает огромными природными ресурсами. Разведанные запасы угля оцениваются в 121,4 млрд. т, железной руды — в 22,4 млрд. т (одни из крупнейших в мире). Имеются также бокситы, медь, нефть, марганец.

В сельском хозяйстве занято около 60% самодеятельного населения. Основной сельского хозяйства является растениеводство, которое дает 4/5 всей стоимости сельскохозяйственной продукции. Гораздо слабее разви-

* Справочно см. дополнительные тексты № 6 и № 10.

то животноводство, несмотря на наличие самого большого в мире поголовья скота.

В промышленности занято менее 20% самодееательного населения. Однако за годы независимости страна добилась значительных успехов в развитии промышленного производства. Наиболее быстрыми темпами росли отрасли тяжелой промышленности и энергетики. Процесс индустриализации еще не завершен, в связи с чем многие районы и даже целые штаты Индии являются экономически отсталыми.

Экспорт: продукция машиностроения, электроника, х/б ткани, чай, кожа. Импорт: нефть и нефтепродукты, машины и оборудование, продовольствие, удобрения, черные и цветные металлы.

1. Дели	德里	Déli
2. хинди	印地语	Yīndìyǔ
3. индуизм	印度教	Yīndùjiào
4. ислам	伊斯兰教	Yīsilánjiào

5. Лихтенштейн

Княжество Лихтенштейн расположено в Центральной Европе, между Австрией и Швейцарией. Территория — 160 кв. км. Рельеф страны имеет ярко выраженный горный характер. Население страны (27,5 тыс. человек) говорит на одном из диалектов немецкого языка. Большинство населения — католики.

Лихтенштейн — конституционная наследственная монархия. Конституция принята в 1921 году. Главой государства является князь. Законодательный орган — ландтаг, состоящий из 15 депутатов, избирается всеобщим голосованием. В 1990 году Лихтенштейн вступил в ООН. В стране нет армии.

До второй мировой войны Лихтенштейн был бедной аграрной страной. За последние десятилетия он превратился в процветающую страну, где показатель душевого ВВП (более 20 тыс. долларов) — один из самых высоких в мире. Ведущую роль в его экономике играет непромышленная сфера: банковская деятельность и международный туризм. Несмотря на небольшие размеры Лихтенштейн обладает высокоразвитой промышленностью. Страна специализируется на производстве современной высококачественной продукции, предназначенной исключительно для экспорта. Прежде всего это изделия машиностроения. Среди традиционных отраслей выделяются пищевкусовая, текстильная, керамическая, фармацевтическая и мебельная.

В сельском хозяйстве Лихтенштейна занято только 2—3% активного населения. Основная отрасль — молочное животноводство. Растениеводство (производство винограда и зерна) сосредоточено в долине Рейна.

Лихтенштейн не имеет собственной валюты. Денежная единица — швейцарский франк.

- | | | |
|--------------------------|---------|--------------------------|
| 1. Княжество Лихтенштейн | 列支敦士登公国 | Lièzhīdūnshìdēng Gōngguó |
| 2. Австрия | 奥地利 | Àodìlì |
| 3. Швейцария | 瑞士 | Ruìshì |
| 4. Рейн | 莱茵河 | Láiyīn hé |

Вьетнам

Социалистическая Республика Вьетнам — государство Юго-Восточной Азии. Расположено на полуострове Индокитай, с востока омывается Южно-Китайским морем. Территория — 333 тыс кв. км. Население — более 50 млн. человек, главным образом — вьетнамцы (89%). Также насчитывается свыше 60 национальных меньшинств. Официальный язык — вьетнамский. Вероисповедание: большинство верующих — буддисты, значительное число христиан (главным образом, католики). Столица — Ханой. Административное деление: 35 провинций и 3 города центрального подчинения. Глава государства — президент. Высший законодательный орган — Национальное собрание. Денежная единица — донг.

Большую часть территории страны занимают горы, на востоке и на юге — низменности. Климат тропический, муссонный. Осадков 1 500—3 000 мм в год. Средняя температура на юге от +26° в декабре до +29° в апреле, на севере — от +15° в январе до +28° в июле. Около 1/3 территории покрыто тропическими и субтропическими лесами.

В 10 в. было образовано независимое вьетнамское государство. В 1858—84 гг. Вьетнам был захвачен Францией. В 1941—45 гг. оккупирован японскими войсками. 2 сентября 1945 года была провозглашена Демократическая Республика Вьетнам, президентом и премьер-министром ДРВ был избран Хо Ши Мин. В июле 1976 года после объединения Северного и Южного Вьетнама была провозглашена Социалистическая Республика Вьетнам (СРВ).

- | | | |
|------------------------|------|-----------------|
| 1. Индокитай* | 中南半岛 | Zhōngnán bàndǎo |
| 2. Южно-Китайское море | 南海 | Nánhǎi |
| 3. Ханой | 河内 | Hénèi |
| 4. донг | 越南盾 | Yuènnán dùn |
| 5. Хо Ши Мин | 胡志明 | Hú Zhì Míng |

* Индия支那半岛 — устар.

IX. Реферативные задания

1. Раскройте рамки понятия «национальная экономика», укажите основные отличия между развитыми и развивающимися странами.
2. Укажите страны, лидирующие в производстве того или иного вида продукции.
3. Укажите ведущие отрасли в национальной экономике развивающихся стран (в том числе, Бразилии, Египта и Габона).
4. Поясните на примерах, существует ли прямая зависимость степени развития национальной экономики от объема добываемых природных ресурсов.
5. Основываясь на материалах всех пройденных текстов (основных и соответствующих дополнительных), подготовьте на китайском языке краткую справку по вопросу о состоянии и перспективах развития национальной экономики России или какого-либо ее региона.

X. Дополнительные тексты

1. 俄罗斯联邦

俄罗斯联邦是世界上面积最广大的国家。1917年成立俄罗斯苏维埃联邦社会主义共和国。1922年同乌克兰、白俄罗斯等组成苏维埃社会主义共和国联盟，简称苏联。后来，土库曼、乌兹别克、塔吉克、哈萨克等相继加入联盟。1990年至1991年，除俄罗斯以外的14个加盟国先后宣布独立。1991年12月25日俄罗斯苏维埃联邦社会主义共和国更名为俄罗斯联邦。是个多民族国家，80%以上为俄罗斯族。俄语为官方语言，属温带和亚寒带大陆性气候。资源种类繁多，储量丰富，国民经济基础雄厚，是世界工业强国之一。货币是卢布。

- | | | |
|------------------|---|---|
| 1. 俄罗斯苏维埃社会主义共和国 | Ēluósī Sūwéi'āi Liánbāng Shèhùì-gònghéguó | Российская Советская Федеративная Социалистическая Республика — РСФСР |
| 2. 乌克兰 | Wūkèlán | Украина |
| 3. 白俄罗斯 | Bái'ēluósī | Беларусь / Белоруссия |
| 4. 土库曼 | Tǔkùnmǎn | Туркмения |
| 5. 乌兹别克 | Wūzībiékè | Узбекистан |
| 6. 塔吉克 | Tǎjīkè | Таджикистан |
| 7. 哈萨克 | Hāsàkè | Казахстан |

2. 丹麦

丹麦是发达的资本主义国家之一，且工农业都很发达。1998年丹麦的国内生产总值990亿克朗(约合1600亿美元)。

丹麦的工业是二次战后逐步发展起来的，现已成为国民经济的主体。工业产值约占国内生产总值的一半。工业品约60%供出口，约占出口总额的3/4。其主要生产部门有造船、食品加工、水泥、电子、化工、制药、纺织和家具等行业。其中丹麦生产的船用主机、水泥设备等产品在世界享有盛誉。造船业是丹麦各工业部门中最老的、最重要的传统工业部门，拥有丰富的生产经验和先进技术。电子，仪表设备製造是丹麦工业中最新的、近年来发展较快的部门。

丹麦以农业立国，农业历史悠久。其科技水平和生产效率均居世界先进国家之列，对促进丹麦的工业和整个国民经济的发展起了重大的作用。

由于丹麦是一个仅有517万人口的小国，加上自然资源匮乏，原料几乎全部依靠进口，因此经济上对外依赖性很大，所以特别注重发展对外贸易。丹麦政府历来积极主张自由贸易和自由竞争，而且在政策上、资金上等多方面给予大力支持，同时根据本国特点坚持实行《贸易立国》战略。

3. 图瓦卢

图瓦卢旧称《埃利斯群岛》。太平洋中西部岛国。全境由9个环形珊瑚岛群组成，其中8个岛有人居住。陆地面积25.7平方公里。人口一万多(1996年)，是世界上人口最少而人口密度较高国家之一，居民主要为波利尼西亚人。首都富纳富提。

1892年沦为英国保护地，1916年为英属吉尔伯特和埃利斯殖民地的一部分。1975年10月1日改名图瓦卢，1978年10月1日宣告独立。英联邦成员国。

经济以农业为主，主产椰子、香蕉和面包果。主要出口椰干和手工艺品。近年发展渔业、旅游业。邮票经营成为重要外汇收入。

- | | | |
|----------|---------------|------------------------------|
| 1. 图瓦卢 | Túwǎlú | Тувалу |
| 2. 埃利斯群岛 | Āilīsī qúndǎo | острова Элліса |
| 3. 波利尼西亚 | Bōlìnìxīyà | Полинезия; полинезийский |
| 4. 富纳富提 | Fùnǎfùtí | Фунафути |
| 5. 吉尔伯特 | Jǐ'ěrbōtè | Гилберт («острова Гилберта») |
| 6. 英联邦 | Yīng liǎnbāng | Британское Содружество |

4. 科威特經濟發展

科威特自1961年6月19日宣布獨立后，依靠豐富的石油和天然資源使本國經濟得到迅速發展。海灣戰爭前的1989年國內生產總值就達71,30億第納爾，人均國內生產總值為3478第納爾，屬世界高收入國家之一。政府實行高福利制度，人民除享有免費教育和醫療外，還享有各種各樣的經濟補貼。1990年爆發的海灣戰爭給科威特經濟造成嚴重破壞，油井被燃燒，生產停滯，損失達1000億美元之多。戰後科威特致力於恢復生產，重建家園。近幾年，科威特經濟正在穩步增長。

科威特經濟發展的主要特征是：1. 石油工業是國民經濟的支柱產業。科威特是世界重要的石油生產和出口國之一，石油收入占國民收入90%以上。1991年已探明的石油儲量為129億噸，居世界第三位；2. 農業極不發達。由于自然條件限制，除種植少量的蔬菜、水果外，國內所需糧食、肉類、水果、蔬菜均依賴進口。3. 對外貿易在國民經濟中處於重要地位。石油出口是科威特外匯的主要來源，進口市場潛力大。

科威特主要出口商品是石油、成品油、天然氣和化工產品等，其中石油出口均占當年出口總額的90%以上。科威特的進口商品結構主要是糧食、食品、各種工業制品、紡織品、機械和運輸設備等。

5. 北歐石油王国—挪威

挪威位于欧洲西北端，斯堪的纳维亚半岛的西部。挪威面积三十二万三千平方公里，约相当于我国江苏、浙江、福建三个省；人口仅四百万，是欧洲人口密度最低的国家之一。

1959年，荷兰发现格罗宁根大气田，震动了西欧英、挪、荷兰、丹麦、联邦德国等国，它们纷起争地盘，把北海按等分线原则瓜分了。六、七十年代这些国家纷纷在海上搞地质勘探、钻井。挪威经过八年探查，于1970年找到了埃科菲斯克大油田和弗里格大气田。

开发海上油气田，需要大量资金和一整套开采技术，加之北海风大浪急，汽候条件恶劣，困难很大。挪威为了开发北海石油，与跨国石油公司，主要是美国的埃克森、菲列甫斯，还有英荷壳牌，法国埃尔夫等公司进行合作。挪威自己的国家石油公司STATOIL，在资源勘测和生产管理等方面起到积极作用。该公司总部设在史塔万格市，这个挪威南部渔镇已成为北海石油作业的中心。

挪威石油工业的发展，进一步带动了航海业、机械工业的发展。到九十年代末，挪威已发现有开采价值的石油和天然气十二

亿当量吨，远景储量五十亿当量吨。挪威海、巴伦支海的石油勘探和开采仍在进行，前途广阔。

- | | | |
|-------------|-----------------------|--------------------------|
| 1. 斯堪的纳维亚半岛 | Sikāndīnāwēiyā bāndǎo | Скандинавский полуостров |
| 2. 江苏 | Jiāngsū | Цзянсу |
| 3. 浙江 | Zhèjiāng | Чжэцзян |
| 4. 福建 | Fújiàn | Фуцзянь |
| 5. 格罗宁根 | Géluónìnggēn | Кронинген |
| 6. 荷兰 | Hélán | Голландия |
| 7. 丹麦 | Dānmài | Дания |
| 8. 埃科菲斯克 | Āikēfēisīkè | Экофеск |
| 9. 弗里格 | Fúligē | Фриг |
| 10. 埃克森 | Āikèsēn | Экссон (Еххон) |
| 11. 菲列甫斯 | Fēilièfūsī | Фелпс (Phelps) |
| 12. 壳牌 | Qiàopái | Шэлл (Shell) |
| 13. 埃尔夫 | Āi'ěrfū | ELF |
| 14. 史塔万格 | Shítáwàn'gē | Ставангер |
| 15. 巴伦支海 | Bālúnzhī hǎi | Баренцево море |

6. 拉美国家积极发展民族工业

近年来，拉丁美洲国家在维护民族独立和国家主权、保护本国资源、发展国民经济不断前进，取得可喜的成果。

拉丁美洲国家拥有丰富的矿产和自然资源。长期以来，它们遭受残酷剥削和掠夺，一直沦为廉价的原料产地和滞销产品的倾销市场，工业基础十分薄弱。拉美国家人民明白，必须重视中小工业。

为了促进中小工业发展，拉美国家采取了一些具体措施支持中小工业的发展。

秘鲁为了改变工业布局，在森林地区兴办电力、水泥、木材加工等中小工业项目。独立后的东加勒比岛国圣基茨，正在兴建砖瓦、制鞋、铁钉和塑料制品等小型企业，并决定再建30多家工厂，以便改变殖民统治遗留下来的《单一经济》状况。

在发展民族工业的过程中，拉美国家逐渐意识到，同大工业相比，中小工业需要的资金少，设备简单易造，适应自己的经济和技术条件。如圭亚那等国，用本国技术，就地取材地生产一些农用机械、净水设备等。

此外，拉美国家比较注意利用分散的自然资源发展各种工业。前不久，在秘鲁开始兴建一座以甘蔗渣为原料的造纸厂；拥有丰富森林资源的玻利维亚，兴建了以木材为原料的造纸厂。

过去拉美国家普遍缺少工业产品，许多商品不得不进口。最近由于发展中小工业，它们就可以逐渐减少进口，节省外汇，依靠廉价原料，促进国民经济的发展。

- | | | |
|---------|-----------|--|
| 1. 加勒比 | Jiālèbǐ | Карибы |
| 2. 圣基茨 | Shèngjīcǐ | Сент-Кристофер и Невис (St. Kitts [and Nevis]) |
| 3. 圭亚那 | Guīyànà | Гайана |
| 4. 玻利维亚 | Bōlìwēiyǎ | Боливия |

7. 巴西联邦共和国

国名葡萄牙语意为《红木》。居民人种很多，最主要的是白种人和混血种人，多信奉天主教。葡萄牙语为官方语言。世界流域最广的亚马孙河流贯中北部。终年高温多雨，为世界最大的热带雨林区。森林密茂，出产红木、橡胶、丝棕榈等经济林。中部和南部是世界流域最广的巴西高原，分属热带森林和草原气候。富产有色金属和黑色金属等矿物。其中的伊塔比拉铁矿是世界最大的品位高的铁矿。

巴西是拉美经济最发达的国家，资源丰富，工业品种较齐全，具有电子、电讯、飞机、军火等新兴工业。经济作物咖啡产量、出口量均居世界首位。其它农作物有甘蔗、可可、大豆、甘桔等，产量亦居世界前列。是世界仅次于美国的第二大农产品出口国。

- | | | |
|---------|------------|-------------|
| 1. 亚马孙河 | Yāmāsūn hé | р. Амазонка |
| 2. 伊塔比拉 | Yītǎbīlā | Итабيرا |

8. 加拿大

加拿大国土面积是世界第二大国家，是世界人口密度较低的国家。英裔和法裔约占人口86%。土著居民印第安人仅占1%。居民多信天主教和基督教新教。英语和法语为官方语言。境内东部为高原低山区，中部是平原，西部是山地。

矿物丰富，镍、银、钴、铀、金、铜、铝等矿物诸量均位居世界前列。是世界著名矿产国家之一。水力资源和渔业资源亦丰富。枫树遍及全国，最著名的是糖枫和黑枫，有《枫叶王国》的誉称。是经济高度发达的国家。工业门类齐全，采矿、电力、造纸、冶金制造业最为重要。食品和饮料业亦很发达，畜牧、林业也盛。农业机械化程度和商品性很高。农业作物以小麦为主，大部分供出口。鱼产量居世界前列。

- | | | |
|---------|-------------|---------|
| 1. 印第安人 | yìndì'ānrén | индейцы |
|---------|-------------|---------|

9. 英国

大不列顛及北愛爾蘭聯合王國，簡稱英國。領土主要包括大不列顛島和愛爾蘭島北部，是個島國。有80%人爲英格蘭人、大部不列顛島分爲蘇格蘭、威爾士和愛爾蘭人。居民多信基督教和天主教。通用英語。大不列顛島分爲英格蘭、蘇格蘭和威爾士三部分。島的西北部多山地、丘陵，東南部爲平原。氣候屬於典型海洋性氣候，多雨霧。

富產煤、鐵、石油、天然氣。其它礦物貧乏。沿海魚產豐富。經濟發達，19世紀下半葉工業占世界首位，曾是世界上最大的殖民地國。目前國內生產總值在西方國家中仍位居前列。航空、電子、化工、電氣等工業在世界上處於領先地位。海底石油開采、信息工程、衛星通訊、微電子技術等方面亦發展較快。農業產值占國民總生產值不高。主要外貿對象是歐洲國家、英聯邦和美國。主要進口工業原料和食品、礦物、燃料等，是世界上工業原料和食品進口國之一。首都倫敦是世界重要國際海運、航空和金融中心，亦爲文化藝術名城和旅游勝地。

1. 大不列顛	Dàbùlìdiān	Великобритания
2. 爱尔兰	Àièrlán	Ирландия
3. 苏格兰	Sūgēlán	Шотландия
4. 威尔士	Wēiěrsì	Уэльс
5. 伦敦	Lúndùn	Лондон

10. 阿根廷经济概况

阿根廷共和国位于南美洲东南部，西与智利以安第斯山脉为界，北部与玻利维亚、巴拉圭相邻，东北与乌拉圭、巴西接壤，东濒大西洋。面积2 777 000平方公里，仅次于巴西，为拉美第二大。人口约为36 260 000 (1998年)，主要是欧洲移民及其后裔，白人占全国居民的85%。官方语言为西班牙语。首都布宜诺斯艾利斯。

阿根廷自然资源丰富。矿产种类繁多，有石油、天然气、煤炭、铁、银、铀、铅、锡、石膏、硫磺等。已查明蕴藏量：石油396 000 000吨，天然气770 000 000 000立方米，煤炭600 000 000吨，铁300 000 000吨。水力资源、森林资源均十分丰富。

阿根廷是拉美地区经济比较发达的国家之一，也是世界粮食和肉类的主要生产国和出口国家之一。本世纪初阿根廷曾是畜牧业国家。第二次世界大战以后，阿根廷实行发展工业的《五年计划》，推行企业的国有化。经过50、60年代，阿根廷工业有了很大的发展。60年代阿根廷国民生产总值以每年约5%的速度发展。经济水平曾处于第八位。但自70年代中期开始，因受世界经济危

机的影响，近几十年来，阿根廷的经济一直处于停滞状态。1988年起，阿根廷经济连续两年出现负增长。

阿根廷的工业基础较强，拥有门类较齐全的工业体系，工业技术水平在拉美国家中属前列，主要有石油、化工、钢铁、水泥、纺织、汽车制造、飞机制造、机械、皮革和食品加工等。

农业在阿根廷经济中有重要地位。阿根廷是世界上农牧业较发达的国家之一，素有《粮仓肉库》之称。1998年，农业在国内生产总值中所占的比重为8.2%。

对外贸易在阿根廷经济中有重要地位，出口总额约占国内生产总值的1.5%。1988年以来，出口额连年增长，进口额下降。阿根廷主要出口产品为农产品及其加工产品，约占出口总额的60%左右。

阿根廷与中国两国间很早就有贸易往来。60年代中国曾大量进口阿根廷小麦。1966年两国间贸易额曾达100 000 000美元。1972年中阿两国建交后，双方的经贸关系有了进一步发展。双方积极开展经贸活动，陆续签订了有关经济贸易协定、经济合作协定、科技协定等。

11. 意大利经济概况

50年代以来，意大利经济总的发展是比较快的，经济结构已发生了巨大变化，从一个工业和农业相结合的国家意大利变成了一个工业国家，农业在国内生产总值中的比重已从1951年的20%下降到1993年的2.7%，工业的比重由28.7%上升至34.6%，服务业的比重已超过60%，这标志着意大利经济已经步入工业社会。意大利是主要发达资本主义国家之一，其经济在60年代出现了一次《飞躍》，按居民平均的工业生产年均增长率高達5.8%，工业劳动生产率年均增长5.7%，使其在很短时间内跻身于世界主要工业国之列。80年代中意大利又开始了第二次《经济飞躍》。自1983年下半年摆脱80年代初最严重的经济危机后，意大利工业連續6年穩定增長，1984—1988年5年間，其工業產值年均增長率為2.78%，尤其是1988年，工業增加值實際增長為6.9%。直至1989年，工業，特別是製造業增長速度在1988年達到頂峰后，開始放慢。目前，在歐洲，意大利的經濟實力僅次於德國和法國，而與英國相仿。1986年意大利在國內生產總值和人均國內生產總值上均超過了英國，位居世界工業強國第五位。1993年意大利的國內生產總值為14 884,410億里拉，約11 935,42億美元，人均國內生產總值為2 570,71萬里拉，約20 670美元。

意大利的自然資源十分貧乏，發展工業所需的能源和原料大多依賴進口。因此，它的工業具有明顯加工出口的特點。意大利主要工業部門有鋼鐵、石油化工、造船、機床、汽車、橡膠、電子、家用電器、軍火等，具有較高的技術水平。

Конституция.

Международное право

I. Основные тексты

1. 宪法

宪法是国家的根本大法，又称《母法》、《最高法》，具有最高法律效力。它通常规定国家的社会制度、国家制度、公民的权利和义务、国家政权机关组织等。宪法是民主制度的法律化。普通法律的内容都必须符合宪法的规定，与宪法内容相抵触的法律无效。

宪法可分为成文宪法和不成文宪法。成文宪法又可分为刚性宪法和柔性宪法。刚性宪法的修改程序比普通法律更加严格。柔性宪法是可按普通法律程序进行修改的宪法。

2. 中国宪法

一九五四年九月二十日，第一届全国人民代表大会第一次会议制定颁布了《中华人民共和国宪法》。随着社会主义革命和建设的发展变化，第四届、第五届全国人民代表大会首次会议分别于一九七五年、一九七八年重新颁布了宪法。中国的现行宪法是1982年颁布的。

中华人民共和国的宪法是国家的根本法，具有最高法律效力。本宪法规定了国家的根本制度和根本任务。全国各族人民、一切国家机关和武装力量、各政党

和各社会团体、各企业事业组织都必须以宪法为根本的活动准则，并且负有维护宪法尊严，保证宪法实施的职责。

中国宪法包括138个条款，为国家的社会、经济、文化和政治生活制定了各项规定。

宪法规定，中华人民共和国的一切权力属于人民。

人民依照法律规定，通过各种途径和形式，管理国家事务，管理经济和文化事业，管理社会事务。

中华人民共和国公民在法律面前一律平等。

任何公民享有宪法和法律规定的权利，同时必须履行宪法和法律规定的义务。宪法保障每一个公民的基本权利。

宪法第三十四条规定，中华人民共和国年满十八周岁的公民，不分民族、种族、性别、职业、家庭出身、宗教信仰、教育程度、财产状况和居住期限，都有选举权和被选举权。

中华人民共和国公民的基本权利还包括：言论、出版、集会、游行、示威的自由；宗教信仰自由；人身自由，人格尊严和住宅不受侵犯；通信自由和通信秘密受法律保护；对任何国家机关和国家工作人员提出批评、建议和实行监督的权利；劳动、休息和在年老、疾病或者丧失劳动能力的情况下从国家和社会获得物质帮助的权利；受教育的权利和进行科学研究、文学艺术创作以及其他文化活动的自由等等。

中华人民共和国妇女在政治、经济、文化社会和家庭生活等各方面享有同男子平等的权利。国家保护妇女的权利和利益，实行男女同工同酬。

宪法第五十五条规定，保卫祖国，抵抗侵略是每一个公民的神圣职责。依照法律服兵役是中国公民的光荣义务。

中华人民共和国各民族一律平等。国家保障各少数民族的合法权利和利益，维护和发展各民族的平等、团结、互助关系。禁止对任何民族歧视和压迫，禁止破坏民族团结和制造民族分裂的行为。

国家保护社会主义的公共财产，禁止任何组织或者个人用任何手段侵占或破坏国家和集体的财产。

国家发展社会主义的教育事业，提高全国人民的科学文化水平。国家发展各种教育设施，扫除文盲，对工人、农民、国家工作人员和其他劳动者进行政治、文化、科学、技术和业务的教育，鼓励自学成才。

国家推广全国通用的普通话。

国家推行计划生育，使人口的增长同经济和社会发展计划相适应。

中华人民共和国保护在中国境内的外国人的合法权利和利益，在中国境内的外国人必须遵守中华人民共和国的法律。

3. 中国的宪法是如何进行修改的

宪法是一个国家的根本法。与其他法律相比，宪法具有最高的权威性和相对的稳定性。如果宪法不稳定，不仅会破坏宪法的权威和尊严，而且不利于国家与社会的稳定。保持宪法稳定，并不是说宪法是一成不变的。随着客观情况的变化，宪法本身也需要向前发展，必要时也要对其进行修改。

中国宪法是1954年9月由一届全国人大一次会议制定的，在1975年、1978年和1982年进行过三次全面的修改，在1979年和1980年还分别对宪法的若干规定、个别条文进行过修改。中国现行宪法是五届全国人大五次会议于1982年12月通过的，七届全国人大一次会议于1988年4月，八届全国人大一次会议于1993年3月，九届全国人大二次会议于1999年3月又进行了三次修正。

中国对宪法的修改有三种形式，即可以有通过修改决议的形式，也可以有全面修改的形式，还可以有通过修正案的形式。中国对宪法的修改，1975年、1978年和1982年采取的是对宪法全面修改的形式，1979和1980年采取的是修改决议的形式，1988年、1993年和1999年采取的是宪法修正案的形式，每次都在出版的文本中按修正案修改原文。

中国现行宪法规定，全国人民代表大会是中国的最高国家权力机关，是唯一有权修改宪法的机关。宪法的修改，要由全国人大常委会或者1/5以上的全国人大代表提议，并由全国人大采用投票的方式，以全体代表2/3以上的多数通过。

4. 中华人民共和国宪法

Ознакомьтесь с содержанием текста и заполните пропуски подходящими по смыслу и грамматическим функциям словами: 修改委员会, 权利, 根本大法, 宪法修改, 颁布, 制定, 义务, 全国人民代表大会, 决议. Проверьте правильность по ключу.

中国的01，治国的总章程。一九五四年九月二十日，第一届全国人民代表大会第一次会议02颁布了《中华人民共和国宪法》。随着社会主义革命和建设的发展变化，第四届、第五届03首次会议分别于一九七五年、一九七八年重新04了宪法。一九七八年颁布的宪法包括《序言》，《总纲》，《国家机构》，《公民的基本05和06》，《国旗、国徽、首都》四章，共六十条。根据中共中央的建议，五届人大第三次会议通过07，决定成立宪法08，主持修改一九七八年第五届全国人民代表大会第一次会议制定的《中华人民共和国宪法》，提出09草案，交付全国各族人民讨论，提交五届人大第五次会议审议。

5. 国际法

国际法是国际公法的简称，是调整国家间相互关系的法律原则与规范的总和。国际法的主要特点是：主体是国家而不是个人，国际组织也是主体；其主要来源是国际条约和国际惯例，此外也包括国际机构的决议，以及各国有关国际关系问题的国内法律和司法判例经国际承认的部分。国际法没有统一的立法机关和统一集中的强制执行机关，而是通过各国协议来制定、修改和执行。

现代国际法包含公认的和所有国家必须遵守的原则和国际关系主体的行为准则，这些原则和行为准则通

过主体间的协议而建立，如和平共处、互不侵犯、民族自决、和平解决争端、裁军、尊重人权、禁止战争宣传、遵守国际条约等原则。国际法基本原则在联合国宪章里有规定。联合国第25届大会(1970年)通过国际法原则宣言。

6. 国际法原则宣言

国际法原则宣言是联合国1970年通过的。宣言包括现代国际法的各项基本原则：禁止使用武力和以武力相威胁、和平解决国际争端、不干涉内政、各国应相互合作、权利平等和民族自决、各国主权平等、忠实履行各项国际义务。

7. 国际条约

国际条约是国家之间或国际法其他主体之间规定政治、经济或其他方面的相互权利和义务的协定，是国际法的主要渊源。国际条约分为双边的和多边的。多边条约可以是开放性的(别国有权参加条约)和非开放性的(只有在国际条约缔约国同意的情况下才能参加)。国际条约有各种不同名称：条约、协定、专约、公约、宣言、规约、规章、公报等等。在条约期满，所规定的各项义务业已履行，缔约各方彼此同意废约时，国际条约则停止生效。

国际公约是国际条约的一种名称，是国际间关于经济、技术或法律等方面专门问题的多边条约。关于某项重大政治问题的国际条约，也有以公约为名称的。国际公约通常确定各国在某一专门领域的相互权利和义务。一般性规范的多边国际公约最有意义(如1961年维也纳公约，1899年和1907年的海牙公约，1949年日内瓦公约等)。许多国际公约由专门国际组织通过(如国际劳工组织公约)。

协定是条约名称之一。通常指政府间有关经济、技术和行政方面的协议，如贸易、文化、科技、邮电、交通、运输等协定。

协议泛指国家、政府、政党或团体间就一定问题经过谈判，协商后取得的一致意见。

宣言：两个或两个以上国家、政府、政党、团体或其领导人就会谈的问题，或国际会议就讨论的问题发表的文件叫《联合宣言》或《宣言》。

声明：两个或两个以上的国家、政府、政党、团体或其领导人就会谈的问题发表的文件称为《声明》、《联合声明》或《共同声明》。

公报：两个或两个以上的国家、政府、政党、团体的代表在会议中或会议后共同发表的关于会谈进展、经过或就某些问题达成协议的正式文件，称为《公报》、《联合公报》或《新闻公报》。

8. 国际公法

Ознакомьтесь с содержанием текста и заполните пропуски подходящими по смыслу и грамматическим функциям словами: 遵守, 立法, 惯例, 条约, 公法, 主体, 总称, 渊源, 过程, 个人, 特点. Проверьте правильность по ключу.

国际法通常指国际 01，是调整国际交往中国家间相互关系的准则、制度和惯例的 02。这些准则、制度和 03是在国家间进行斗争和合作的 04中长期形成的，并为各国承认 05的。

国际法的主要 06是：1、国际法的 07是国家或国际组织而不是 08；2、国际法的 09主要是国家与国家之间签订的 10和国际惯例；3、国际法没有统一的 11机关和强制执行的机构。

II. Словарь

..... ①		
1. 根本	gēnběn	основной; коренной
2. 效力	xiàolì	действие; сила
3. 权利	quánlì	право
4. 义务	yìwù	долг; обязанность
5. 民主	mínzhǔ	демократия; демократический

6. 法律化	fǎlùhuà	узаконение; юридическое воплощение
7. 普通	pǔtōng	общий; простой; обычный
8. 内容	nèiróng	содержание
9. 符合	fúhé	соответствовать; совпадать
10. 抵触	dǐchù	противоречить; противоречие
11. 无效	wúxiào	недействительный; не иметь силы
12. 成文	chéngwén	составить в письменном виде; письменный
13. 刚性	gāngxìng	жесткий
14. 柔性	róuxìng	гибкий; мягкий
15. 修改	xiūgǎi	перерабатывать; исправлять; внести поправки
16. 更加	gèngjiā	еще; еще более
17. 严格	yángé	строгий
18. 程序	chéngxù	порядок; процедура
19. 按	àn	в соответствии; согласно; по
..... ②		
20. 届	jiè	сч. слово (созыв)
21. 会议	huìyì	сессия; совещание; конференция
22. 颁布	bānbù	публиковать; издавать
23. 革命	gémìng	революция
24. 变化	biànhuà	изменения; перемены
25. 首次	shǒucì	первый; впервые
26. 现行	xiànxíng	действующий
27. 本	běn	этот; данный; настоящий
28. 任务	rènwù	задача
29. 一切	yīqiè	весь; все
30. 武装	wǔzhuāng	вооружение; вооруженный; вооружать
31. 力量	lìliang	сила; мощь
32. 政党	zhèngdǎng	политическая партия
33. 团体	tuántǐ	коллектив; организация
34. 企业	qǐyè	предприятие; производственный
35. 事业	shìyè	дело; работа; производственный
36. 准则	zhǔnzé	критерий; норма
37. 负有	fūyǒu	нести; брать на себя (ответственность)
38. 维护	wéihù	защищать; отстаивать; сохранять
39. 尊严	zūnyán	достоинство; престиж
40. 实施	shíshī	проводить в жизнь; осуществлять

41. 职责	zhízé	долг; обязанность
42. 条款	tiāokuǎn	статья; пункт
43. 依照	yīzhào	согласно; в соответствии
44. 途径	tújìng	путь; дорога; способ; подход
45. 管理	guǎnlǐ	управлять; ведать
46. 面前	miànqián	перед; перед лицом
47. 一律	yīlǜ	одинаково; без исключения; все
48. 平等	píngděng	равноправный; равный; равноправие; равенство
49. 同时	tóngshí	одновременно; вместе с тем; наряду с этим
50. 履行	lǚxíng	исполнять; выполнять
51. 保障	bǎozhàng	гарантировать; обеспечивать
52. 条款	tiāo	статья; пункт
53. 基本	jīběn	основной; коренной
54. 满	mǎn	полный; исполниться
55. 周岁	zhōusùì	год (возраст)
56. 种族	zhǒngzú	раса
57. 性别	xìngbié	пол
58. 职业	zhíyè	профессия
59. 家庭	jiāting	семья; дом
60. 出身	chūshēn	происхождение
61. 程度	chéngdù	уровень; степень
62. 财产	cáichǎn	собственность; имущество
63. 居住	jūzhù	жить; обитать
64. 期限	qīxiàn	срок
65. 言论	yánlùn	суждение; высказывание; слово
66. 出版	chūbǎn	издавать; выпускать; печатать
67. 集会	jìhuì	собрание; митинг
68. 游行	yóuxíng	шествие; демонстрация
69. 示威	shìwēi	демонстрация; манифестация
70. 自由	zìyóu	свобода
71. 人身	rénshēn	личность
72. 人格	réngé	личность; честь; достоинство
73. 住宅	zhùzhái	квартира; жилище
74. 受	shòu	получать; подвергаться
75. 侵犯	qīnfān	вторгаться; посягать
76. 通信	tōngxìn	переписка; корреспонденция; переписываться
77. 秘密	mìmì	тайный; секретный
78. 保护	bǎohù	охранять; защищать

79. 人员	rényuán	сотрудник; работник; персонал
80. 提出	tíchū	предложить; внести; выдвинуть
81. 批评	pīpíng	критиковать; критика
82. 建议	jiànyì	предложение; предлагать
83. 疾病	jībìng	болезнь; заболевание
84. 丧失	sàngshī	потерять; утратить; лишиться
85. 能力	nénglì	способность; сила
86. 获得	huòdé	приобрести; получить; добиться
87. 物质	wùzhì	материальный
88. 创作	chuàngzuò	творчество
89. 以及	yǐjí	а также; и
90. 妇女	fūnǚ	женщина; дама
91. 利益	lìyì	интерес; выгода
92. 同	tóng	одинаковый
93. 酬	chóu	вознаграждение; воздавать; платить
94. 保卫	bǎowèi	защищать; охранять
95. 祖国	zǔguó	Родина; отечество; отчизна
96. 抵抗	dìkàng	сопротивляться; давать отпор
97. 侵略	qīnlüè	агрессия
98. 神圣	shénshèng	священный
99. 服	fú	нести (обязанности, повинность)
100. 兵役	bīngyì	воинская обязанность; военная служба;
101. 光荣	guāngróng	слава; честь; почет
102. 合法	hēfǎ	законный
103. 团结	tuánjié	сплочение; солидарность
104. 互助	hùzhù	взаимопомощь
105. 禁止	jìnzhǐ	запрещать
106. 歧视	qīshì	дискриминация; дискриминировать
107. 压迫	yāpò	гнет; угнетать; давить
108. 破坏	pòhuài	разрушать; подрывать
109. 制造	zhìzào	производить; создавать
110. 分裂	fēnliè	раскол; расколоть
111. 行为	xíngwéi	поведение; поступок
112. 公共	gōnggòng	общественный
113. 个人	gèrén	индивидуальный; личный
114. 手段	shǒuduàn	метод; способ
115. 侵占	qīnzhàn	захватить
116. 集体	jítǐ	коллектив; коллективный
117. 设施	shèshī	мероприятие; объект

118. 扫除	sǎochú	ликвидировать; устранять
119. 文盲	wénmáng	неграмотный; неграмотность
120. 劳动者	láodòngzhě	трудящийся
121. 业务	yèwù	специальность; профессия; дело
122. 鼓励	gǔlì	поощрять; воодушевлять
123. 自学成才	zìxué chéngcái	образование без отрыва от производства
124. 推广	tuīguǎng	распространять; внедрять; популяризировать
125. 普通话	pǔtōnghuà	путунхуа; общепринятый китайский язык
126. 推行	tuīxíng	распространять; проводить
127. 计划	jìhuà	планировать; план
128. 生育	shēngyù	рождаемость
129. 增长	zēngzhǎng	рост; увеличение
130. 适应	shìyìng	соответствовать; отвечать
131. 遵守	zūnshǒu	соблюдать; следовать
③		
132. 如何	rúhé	как; каким образом
133. 相比	xiāngbǐ	сравнивать
134. 权威	quánwēi	авторитет
135. 权威性	quánwēixìng	авторитетность; авторитетный
136. 相对	xiāngduì	относительный
137. 不仅...而且	bùjǐn...érqiě	не только..., но и...
138. 利于	lìyú	на благо; в интересах
139. 保持	bǎochí	поддерживать; сохранять
140. 一成不变	yīchéng bù biàn	неизменный
141. 客观	kèguān	объективный
142. 本身	běنشēn	сам; сам по себе
143. 需要	xūyào	нуждаться; требовать; нужно
144. 向前	xiàngqián	вперед
145. 其	qí	его; их; он; она; они
146. 全面	quánmiàn	всесторонний; полный
147. 若干	ruògān	несколько; некоторые
148. 个别	gèbié	отдельный; частный
149. 条文	tiáowén	статья; пункт
150. 通过	tōngguò	принимать (резолюцию, решение); посредством; через
151. 即	jí	именно; то есть
152. 决议	juéyì	резолюция; решение
153. 修正案	xiūzhèng'àn	поправка

154. 采取	cǎiqǔ	принимать; предпринимать
155. 文本	wénběn	текст
156. 原文	yuánwén	оригинал; первоначальный текст
157. 唯一	wéiyī	единственный
158. 有权	yǒuquán	иметь право; вправе
159. 提议	tīyì	предлагать; вносить предложение; предложение
160. 采用	cǎiyòng	применять; внедрять
161. 投票	tóupiào	голосовать; отдать голос
162. 方式	fāngshì	способ; порядок
④		
163. 治国	zhìguó	управлять государством
164. 章程	zhāngchéng	устав; правила
165. 重新	chóngxīn	вновь; снова; еще раз
166. 序言	xùyán	введение; преамбула
167. 总纲	zǒnggāng	общие положения
168. 国旗	guóqí	государственный флаг
169. 国徽	guóhuī	государственный герб
170. 主持	zhǔchí	вести; руководить
171. 草案	cǎo'àn	проект
172. 交付	jiāofù	дать; передать
173. 题交	tíjiāo	представить; передать
174. 讨论	tǎolùn	обсуждать; дискутировать; обсуж- дение
175. 审议	shěnyì	рассматривать; рассмотрение
⑤		
176. 国际法	guójìfǎ	международное право
177. 公法	gōngfǎ	публичное право
178. 调整	tiáozhěng	регулировать
179. 原则	yuánzé	принцип
180. 规范	guīfān	норма
181. 总和	zǒnghé	совокупность
182. 来源	láiyuán	источник; происходить
183. 条约	tiáoyuē	договор
184. 惯例	guànlì	обычай; традиция; практика
185. 此外	cǐwài	кроме того; помимо этого
186. 有关	yǒuguān	иметь отношение; касаться чего- либо
187. 司法	sīfǎ	юстиция; правосудие; суд
188. 判例	pànlì	судебный прецедент
189. 经	jīng	проходить; через; посредством; путем

190. 承认	chéngrèn	признавать; признание
191. 统一	tǒngyī	единый; единство
192. 集中	jìzhōng	концентрировать; централизовать; централизованный
193. 强制	qiángzhì	принуждать; принудительный
194. 协议	xiéyì	соглашение
195. 来	lái	чтобы; для; в целях
196. 包含	bāohán	содержать; заключать в себе
197. 公认	gōngrèn	общее признание
198. 所有	suǒyǒu	всё; все; каждый
199. 如	rú	как например; как
200. 共处	gòngchǔ	сосуществовать; сосуществование
201. 自决	zìjué	самоопределение
202. 争端	zhēngduān	спор; спорный вопрос
203. 裁军	cáijūn	разоружение; сокращение вооружений
204. 人权	rénquán	права человека
205. 战争	zhànzhēng	война
206. 宣传	xuānchuān	пропагандировать; пропаганда
207. 联合国	Liánhéguó	ООН
208. 宪章	xiànzhāng	устав; хартия
209. 大会	dàhuì	Генеральная ассамблея
210. 宣言	xuānyán	декларация
..... ⑥		
211. 使用	shǐyòng	применять; использовать
212. 武力	wǔlì	сила; военная сила; сила оружия
213. 威胁	wēixiē	угрожать; угроза
214. 内政	nèizhèng	внутренние дела
215. 应	yīng	следует; надлежит
216. 合作	hézuò	сотрудничать; сотрудничество
217. 主权	zhǔquán	суверенитет; суверенный
218. 忠实	zhōngshí	добросовестный; верный
..... ⑦		
219. 渊源	yuānyuán	источник; отправная точка
220. 双边	shuāngbiān	двусторонний
221. 多边	duōbiān	многосторонний
222. 开放	kāifāng	открывать; открытый
223. 开放性	kāifāngxìng	открытость
224. 非	fēi	не; не-
225. 缔约国	dìyuēguó	договаривающиеся страны; высокие договаривающиеся стороны

226. 缔约	dìyuē	закключать договор (соглашение)
227. 同意	tóngyì	соглашаться
228. 名称	míngchēng	название; наименование
229. 不同	bùtóng	различный; разный
230. 专约	zhuānyuē	пакт
231. 公约	gōngyuē	конвенция
232. 规约	guīyuē	статут
233. 规章	guīzhāng	устав
234. 公报	gōngbào	коммюнике
235. 期满	qīmǎn	срок истек; истечение срока
236. 所	suǒ	который; тот, кто; то, что
237. 业已	yèyǐ	уже
238. 彼此	bǐcǐ	взаимный; между собой; обоюдный
239. 废约	fěiyuē	денонсировать договор; расторгнуть соглашение
240. 废除	fěichú	аннулировать; отменить; расторгнуть
241. 停止	tíngzhǐ	остановить; прекратить
242. 生效	shēngxiào	вступить в силу; действовать
243. 关于	guānyú	о; об
244. 专门	zhuānmén	специальный; особый
245. 某	mǒu	некий; некоторый
246. 确定	quèdìng	определить; утвердить; фиксировать
247. 领域	lǐngyù	сфера; область
248. 一般性	yībānxìng	общий; обычный; общий характер
249. 意义	yìyì	значение; смысл
250. 科技	kējì	наука и техника
251. 邮电	yóudiàn	почтово-телеграфный
252. 泛指	fānzhǐ	в общем; вообще имеется в виду
253. 一定	yīdìng	определенный; установленный
254. 谈判	tánpàn	переговоры; вести переговоры
255. 协商	xiéshāng	согласовывать; договариваться
256. 一致	yīzhì	единый; единодушный; единогласный
257. 意见	yìjiàn	мнение
258. 领导	lǐngdǎo	руководить; возглавлять; руководство
259. 领导人	lǐngdǎorén	руководитель
260. 就	jiù	по; в свете
261. 发表	fābiào	опубликовать

262. 声明	shēngmíng	заявление
263. 会谈	huìtán	беседа; переговоры
264. 共同	gòngtóng	общий; совместный
265. 联合	liánhé	соединять; объединять; совместный
266. 代表	dàibiǎo	представитель; представлять
267. 某些	mǒuxiē	некоторые; кое-какие
268. 达成	dáchéng	достигать; добиваться
269. 文件	wénjiàn	документ
..... ⑧		
270. 总称	zǒngchēng	общее название; наименование
271. 制度	zhìdù	система; институт; порядок
272. 斗争	dòuzhēng	борьба
273. 过程	guòchéng	ход; процесс
274. 形成	xíngchéng	формироваться; складываться

Имена собственные

1. 维也纳	Wēiyǎnà	Вена
2. 海牙	Hǎiyá	Гаага
3. 日内瓦	Rìnèiwǎ	Женева
4. 国际劳工组织	Guójì láogōng zǔzhī	Международная организация труда (МОТ)

III. Лексико-грамматический комментарий

1. 又 к тому же; еще; же; в свою очередь

Наречие 又 помимо известных из базового курса случаев употребления может также использоваться для передачи ряда модальных оттенков (формально выраженное или предполагаемое противопоставление, выделительная функция и др.). Например:

成文宪法又可分为刚性宪法和柔性宪法. Писанные же конституции, в свою очередь, могут подразделяться на жесткие и гибкие.

2. 按(按照), 依照, 根据

Эти три предлога имеют глагольное происхождение и сходные значения *в соответствии; согласно; на основании; по*. Различия между 根据 и 按照 функциональные: 根据 может выступать в функции глагола, предлога и существительного; 按照, сохраняя глагольную природу, чаще употребляется как предлог. Например:

根据中共中央的建议, 五届人大第三次会议决定成立宪法修改委员会。 По предложению ЦК КПК третья сессия ВСНП пятого созыва приняла решение о создании комиссии по пересмотру конституции.

柔性宪法是可按普通法律程序进行修改的宪法。 Гибкая конституция — это конституция, процедура внесения изменений в которую такая же, как для обычных законов.

Предлог 依照 может выступать и в качестве предлога, и в качестве глагола со значением *слушаться; прислушиваться; следовать чему-либо*. Например:

依照法律办法 — следовать букве закона; 依照法律服兵役 — в соответствии с законом нести воинскую службу.

3. 届 *созыв; сессия* — счетное слово, указывающее на различные форумы, совещания, конференции и пр. Например:

联合国第25届大会 — 25-я сессия Генеральной Ассамблеи ООН.

Если указывается и сессия и созыв какого-либо форума, то слово 届 употребляется в значении *созыв*, а в значении *сессия* употребляется слово 次. Например:

第一届全国人民代表大会第一次会议 — первая сессия ВСНП первого созыва.

Если название форума дается в сокращенном варианте, то употребление показателя порядкового числительного 第 не обязательно, например: 五届全国人大五次会议.

4. 本 *этот; данный; настоящий* — указательное местоимение письменного стиля, соответствует в путунхуа указательным местоимениям 这 и 那. В отличие от последних употребляется в этом значении без счетного слова. Например:

本宪法 — настоящая конституция; 本协议 — данное соглашение.

5. 企业, 事业

Эти слова, кроме значений соответственно *предприятие* и *дело*, могут употребляться в значениях *производственный*, т. е. относящийся к сфере производства, и *непроизводственный*. Например:

各企业事业组织 — все предприятия и учреждения.

6. 保卫 *защищать; охранять*

Этот глагол относится к ряду синонимичных глаголов 维护 — 保护 — 保卫, имеющих общее значение *защищать* (см. урок 3). Глагол 保卫 отличается более общим значением и более широкой сочетаемостью. Дополнением к этому глаголу могут служить существительные с конкретным

предметным значением, а также существительные с абстрактным, отвлеченным значением. Например:

保卫祖国 — защищать Родину; 保卫利益 — защищать интересы.

7. **保证, 保障** — глаголы с общим значением *гарантировать; обеспечивать*, отличаются оттенками значений.

Глагол **保证** указывает на гарантию предоставления, обеспечения чего-либо. Например:

保证宪法实施 — обеспечивать претворение в жизнь конституции.

Глагол **保障** указывает на гарантию сохранности, защиты чего-либо (сравните с глаголом **保护**). Например:

保障合法权利和利益 — гарантировать [защиту] законных прав и интересов.

8. **履行, 推行** — глаголы, входящие в ряд синонимов с общим значением *осуществлять; проводить* (см. урок 2).

Глагол **履行** управляет довольно ограниченным числом существительных, связанных с такими понятиями, как долг, обязанность, функции, правила и т. д. Например:

履行义务 — выполнять обязательства; 履行手续 — выполнять формальности.

Глагол **推行** раньше имел исключительно негативный оттенок «осуществлять всеми правдами и неправдами; протаскивать; проталкивать» (например, политику, курс, план и т. д.). Сейчас этот глагол употребляется более широко и не обязательно имеет негативный оттенок. Например:

国家推行计划生育 — государство осуществляет планирование рождаемости.

(Сравните с глаголом **实行**.)

9. **受 *получать; подвергаться*** — глагол с пассивным значением, обозначающий те же отношения, которые выражаются грамматическими показателями пассива. Например:

通信自由受法律保护 — свобода переписки защищена законом; 住宅不受侵犯 — жилище неприкосновенно; 享有受教育的权利 — иметь право на получение образования.

10. **事业, 事务** — существительные, имеющие общее значение *дело*. Отличаются оттенками значений и сочетаемостью с другими словами.

事业 имеет более общее, абстрактное значение, чаще употребляется в литературном языке. Например:

文化事业 — дело культуры; 教育事业 — дело образования; 革命事业 — дело революции; 和平事业 — дело мира.

Слово 事务 имеет более узкое, конкретное значение *дело; работа*. Может употребляться как в разговорном, так и в письменном стилях. Например:

国家事务 — государственные дела; 社会事务 — общественные дела; 行政事务 — административные дела; 国际事务 — международные дела.

11. 其 *его; их; он; она; они* — местоимение третьего лица, относящееся к письменному стилю языка. Может выступать в функции личного местоимения третьего лица. Например:

宪法本身也需要向前发展, 必要时也要对其进行修改. Конституция сама по себе также нуждается в поступательном развитии, и в случае необходимости в нее должны вноситься изменения.

其 может выступать в функции притяжательного местоимения третьего лица. Например:

其主要来源 — его основные источники; 其领导人 — их руководители. Вспомните также употребление морфемы 其 в составе слов 其中 и 其他 (урок 1).

12. 而 *и; а; но*

Слово 而 широко используется в современном литературном языке. Оно может выступать в роли противительного союза при однородных членах предложения, выраженных глаголами или прилагательными, а также между частями сложного предложения. Например:

国际法的主体是国家而不是个人. Субъектом международного права является государство, а не личность.

Слово 而 входит в состав парных союзов *不仅..., 而且...* «не только..., но и...». Например:

如果宪法不稳定, 不仅会破坏宪法的权威, 而且不利于国家与社会的稳定. Если конституция нестабильна, то это не только подрывает ее собственный авторитет, но и не благоприятствует стабильности в государстве и обществе.

而 в функции служебного слова письменного стиля выделяет в предложении главное действие, выраженное глаголом, и ставится непосредственно перед ним. Например:

这些原则和行为准则通过国际关系主体间的协议而建立. Эти принципы и нормы деятельности устанавливаются путем соглашений между субъектами международных отношений.

13. 有关 *иметь отношение; касаться чего-либо*

Глагол 有关, непосредственно управляя существительным, выступает вместе с ним в функции определения. Например:

有关国际关系问题的国内法律的部分 — часть внутреннего законодательства, связанная с проблемами международных отношений; 有关经济、技术和行政方面的协议 — соглашения, касающиеся экономической, технической и административной сфер.

14. 应 *следует; надлежит; должно; надо*

Односложный глагол долженствования, используемый в письменном стиле. Имеет то же значение, что и двусложный глагол *应该*. Например:

各国应相互合作。 Все страны должны сотрудничать друг с другом.

В разговорном языке чаще употребляется вторая морфема — *该* в том же значении. Например:

我该走。 Мне нужно идти.

15. 则 *когда..., то...; если..., то...; как только..., так и...*

Союз письменного стиля. В сложном предложении выражает условные и условно-временные отношения. Ставится во второй части предложения перед глаголом. Например:

缔约各方彼此同意废约时, 国际条约则停止生效。 Действие международного договора прекращается в том случае, когда все договаривающиеся стороны пришли к взаимному согласию об аннулировании договора.

16. 关于 *о; об; про; по; 就 по; относительно; по поводу*

Предлог *关于* употребляется в письменном стиле языка и в путунхуа. Предложный оборот с *关于* чаще выполняет в предложении определительную функцию. Например:

国际公约是国际间关于经济、技术或法律等方面专门问题的多边条约。 Международная конвенция — это многосторонний международный договор по специальным вопросам в таких сферах, как экономика, техника или законодательство.

Предлог *就* широко используется в современном литературном языке. Предложный оборот с *就* выполняет в предложении обстоятельственную функцию, указывает на предмет или явление, о котором что-то сообщается, или в связи с которым совершается какое-либо действие. Например:

两国政府就会谈的问题发表了联合宣言。 Правительства двух стран опубликовали совместную декларацию по вопросам переговоров.

Разница в употреблении предлогов *关于* и *就* наглядно демонстрируется в нижеследующем примере:

两国政府代表共同发表的关于会谈进展、经过或就某些问题达成协议的正式文件,称为联合公报. Совместно публикуемый представителями правительств двух стран официальный документ о развитии и ходе переговоров или достигнутых по некоторым вопросам договоренностях называется совместным коммюнике.

IV. Словосочетания

1. Сложные слова и их исходные словосочетания

Прочитайте, разберите структуру и переведите на русский язык следующие сложносокращенные слова и их исходные варианты:

- | | |
|--------------|--------------|
| 1. 政党 · 政治党派 | 3. 科技 · 科学技术 |
| 2. 互助 · 互相帮助 | 4. 邮电 · 邮政电信 |

2. Именные словосочетания

Выучите именные словосочетания и их перевод. Дайте в соответствии с лингфонным заданием беглый устный перевод словосочетаний с китайского языка на русский и с русского языка на китайский:

- ①
- | | |
|--------------|---|
| 1. 根本法 | основной закон |
| 2. 根本大法 | основной закон |
| 3. 国家的根本法 | основной закон государства |
| 4. 最高法 | высший закон |
| 5. 法律效力 | сила закона; юридическая сила |
| 6. 最高法律效力 | высшая юридическая сила |
| 7. 社会制度 | общественный строй |
| 8. 国家制度 | государственное устройство; государственная структура |
| 9. 公民的权利和义务 | права и обязанности граждан |
| 10. 国家政权机关 | органы государственной власти |
| 11. 国家政权机关组织 | организация органов государственной власти |
| 12. 民主制度 | демократическая система |
| 13. 普通法律 | обычный закон |
| 14. 普通法律的内容 | содержание обычного закона |
| 15. 宪法的规定 | положения конституции |
| 16. 成文宪法 | писаная конституция |
| 17. 不成文宪法 | неписаная конституция |
| 18. 成文法律 | писанный закон |

- | | |
|---------------------|---|
| 19. 不成文法律 | неписаный закон |
| 20. 刚性宪法 | жесткая конституция |
| 21. 柔性宪法 | гибкая (мягкая) конституция |
| 22. 严格的程序 | строгий порядок |
| ② | |
| 23. 中国宪法 | конституция Китая |
| 24. 中华人民共和国的宪法 | конституция КНР |
| 25. 社会主义革命 | социалистическая революция |
| 26. 第四届全国人民代表大会首次会议 | первая сессия ВСНП четвертого созыва |
| 27. 现行宪法 | действующая конституция |
| 28. 本宪法 | данная конституция |
| 29. 国家的根本制度 | основные государственные институты |
| 30. 根本任务 | основные задачи |
| 31. 全国各民族人民 | все нации и народы страны |
| 32. 一切国家机关 | все государственные органы |
| 33. 武装力量 | вооруженные силы |
| 34. 各政党 | политические партии; каждая политическая партия |
| 35. 各社会团体 | общественные объединения; каждое общественное объединение |
| 36. 各企业事业组织 | предприятия и учреждения; каждое предприятие и учреждение |
| 37. 活动准则 | нормы деятельности |
| 38. 一切权力 | вся власть |
| 39. 国家事务 | государственные дела |
| 40. 社会事务 | общественные дела |
| 41. 任何公民 | любой гражданин |
| 42. 基本权利 | основные права |
| 43. 宪法第三十四条 | 34-я статья конституции |
| 44. 家庭出身 | социальное происхождение |
| 45. 宗教信仰 | вероисповедание |
| 46. 教育程度 | уровень образования |
| 47. 财产状况 | имущественное положение |
| 48. 居住期限 | оседлость; срок проживания |
| 49. 选举权 | право избирать |
| 50. 被选举权 | право быть избранным |
| 51. 言论自由 | свобода слова |
| 52. 出版自由 | свобода печати |
| 53. 集会自由 | свобода собраний |

- | | |
|------------|--|
| 54. 游行自由 | свобода шествий |
| 55. 示威自由 | свобода демонстраций |
| 56. 宗教信仰自由 | свобода вероисповедания; свобода совести |
| 57. 人身自由 | свобода личности |
| 58. 人格尊严 | [уважение] человеческого достоинства |
| 59. 通信自由 | свобода переписки |
| 60. 通信秘密 | тайна переписки |
| 61. 任何国家机关 | любые государственные учреждения |
| 62. 国家工作人员 | государственные служащие |
| 63. 任何工作人员 | любые государственные служащие |
| 64. 物质帮助 | материальная помощь |
| 65. 劳动权利 | право на труд |
| 66. 休息权利 | право на отдых |
| 67. 受教育的权利 | право на образование |
| 68. 科学研究 | научные исследования; научная деятельность |
| 69. 文学艺术创作 | литературное и художественное творчество |
| 70. 文化活动 | культурная деятельность |
| 71. 平等权利 | равные права |
| 72. 神圣职责 | священный долг; святая обязанность |
| 73. 光荣义务 | почетная обязанность |
| 74. 合法权利 | законные права |
| 75. 合法利益 | законные интересы |
| 76. 各民族的平等 | равноправие всех наций |
| 77. 各民族的团结 | единение всех народностей |
| 78. 任何民族 | любая нация |
| 79. 民族分裂 | национальный раскол; национальный сепаратизм |
| 80. 公共财产 | общественная собственность; общественное имущество |
| 81. 社会主义财产 | социалистическая собственность |
| 82. 任何组织 | любая организация |
| 83. 任何手段 | любой способ (метод, средство) |
| 84. 国家财产 | государственное имущество |
| 85. 集体财产 | коллективная собственность |
| 86. 文化水平 | культурный уровень |
| 87. 科学水平 | научный уровень |
| 88. 教育设施 | образовательная инфраструктура |
| 89. 业务教育 | профессиональное образование |
| 90. 人口增长 | рост населения |
| 91. 发展计划 | план развития |
| 92. 经济发展计划 | экономический план развития |
| 93. 社会发展计划 | социальный план развития |

③

- | | |
|-----------------|--|
| 94. 最高权威性 | высший авторитет |
| 95. 相对的稳定性 | относительная стабильность |
| 96. 社会稳定 | общественная стабильность |
| 97. 客观情况 | объективная ситуация; объективные обстоятельства |
| 98. 宪法本身 | сама конституция |
| 99. 全面的修改 | полный пересмотр |
| 100. 若干规定 | некоторые положения |
| 101. 个别条文 | отдельные пункты |
| 102. 宪法文本 | текст конституции |
| 103. 宪法原文 | первоначальный текст конституции |
| 104. 最高国家权力机关 | высший орган государственной власти |
| 105. 1/5的全国人大代表 | 1/5 депутатов ВСНП |
| 106. 全体代表2/3以上 | более 2/3 всех депутатов |
| 107. 2/3以上的多数 | большинство в 2/3; квалифицированное большинство |

④

- | | |
|--------------|------------------------------------|
| 108. 宪法修改委员会 | комиссия по пересмотру конституции |
| 109. 宪法修改草案 | проект изменения конституции |

⑤

- | | |
|-------------|--|
| 110. 国际法 | международное право |
| 111. 国际公法 | международное публичное право |
| 112. 法律原则 | юридические (правовые) принципы |
| 113. 法律规范 | юридические (правовые) нормы |
| 114. 国际组织 | международная организация |
| 115. 国际条约 | международный договор |
| 116. 国际惯例 | международный обычай |
| 117. 国际机构 | международные организации (учреждения) |
| 118. 国际关系 | международные отношения |
| 119. 国内法律 | внутренние законы; национальное законодательство |
| 120. 司法判例 | юридический (судебный) прецедент |
| 121. 国际承认 | международное признание |
| 122. 立法机关 | законодательный орган |
| 123. 统一机关 | единый орган |
| 124. 集中机关 | централизованный орган |
| 125. 执行机关 | исполнительный орган |
| 126. 强制执行机关 | орган принудительного исполнения |
| 127. 现代国际法 | современное международное право |
| 128. 公认的原则 | общепризнанные принципы |

129. 行为准则	нормы поведения
130. 和平共处	мирное сосуществование
131. 民族自决	национальное самоопределение
132. 战争宣传	пропаганда войны
133. 国际争端	международные споры (конфликты)
..... ⑦	
134. 国际关系主体	субъекты международного общения
135. 国际义务	международные обязательства
136. 相互权利和义务	взаимные права и обязанности
137. 国际法的渊源	источники международного права
138. 双边的国际条约	двусторонний международный договор
139. 多边的国际条约	многосторонний международный договор
140. 开放性的条约	открытый договор
141. 非开放性的条约	закрытый договор
142. 不同名称	различные наименования
143. 缔约国	договаривающиеся страны (стороны)
144. 缔约各方	все договаривающиеся стороны
145. 国际公约	международная конвенция
146. 专门问题	специальный вопрос
147. 重大问题	важный (значительный) вопрос
148. 政治问题	политический вопрос
149. 专门领域	специальная область (сфера)
150. 一般性规范	обычные (общие) нормы
151. 国际协定	международное соглашение
152. 贸易协定	торговое соглашение
153. 文化协定	соглашение по культуре
154. 科技协定	научно-техническое соглашение
155. 邮电协定	соглашение о почтово-телеграфном сообщении
156. 交通协定	соглашение по транспорту
157. 运输协定	соглашение по перевозкам
158. 国际协议	международное соглашение
159. 政府间的协议	межправительственное соглашение
160. 一致意见	единство мнений
161. 国际会议	международная конференция
162. 联合宣言	совместная декларация
163. 联合声明	совместное заявление
164. 共同声明	совместное заявление; совместно заявить
165. 会谈进展	прогресс на переговорах
166. 正式文件	официальный документ
167. 联合公报	совместное коммюнике
168. 新闻公报	информационное коммюнике

..... ⑧		
169. 国际交往		международные связи (общение)
170. 国际关系的准则		нормы международных отношений
171. 国际关系的制度		система международных отношений
172. 国际关系的惯例		практика международных отношений
173. 权利平等		равноправие; равенство в правах
174. 主权平等		суверенное равенство; равенство суверенитетов

3. Сложные слова и их исходные словосочетания

Ознакомьтесь с сокращенными глагольно-именными словосочетаниями и их полными вариантами. Обратите внимание, что структура таких словосочетаний остается такой же, как и в исходных словосочетаниях: глагол-объект, имя-глагол или глагол-глагол. Переведите на русский язык.

- | | |
|--------------|--------------|
| 1. 合法 · 符合法律 | 3. 治国 · 治理国家 |
| 2. 提议 · 提出议案 | 4. 废约 · 废除条约 |

4. Глагольно-именные сочетания

Выучите глагольно-именные словосочетания и их перевод. Дайте в соответствии с лингфонным заданием беглый устный перевод сочетаний с китайского языка на русский и с русского языка на китайский.

..... ①		
1. 具有	效力	иметь силу
2. 规定	制度	определять строй (устройство, систему)
3. 规定	权利和义务	определять права и обязанности
4. 规定	组织	устанавливать порядок организации
5. 符合	规定	соответствовать положениям конституции
6. 修改	法律	пересматривать закон
7. 进行	修改	вносить изменения (поправки)
8. 按照	程序	в соответствии с порядком; согласно процедуре
..... ②		
9. 制定	宪法	разрабатывать конституцию
10. 颁布	宪法	опубликовать конституцию
11. 宪法	规定	конституция определяет (устанавливает, гласит)
12. 负有	职责	быть обязанным; исполнять долг
13. 维护	宪法尊严	защищать конституцию
14. 保证	宪法实施	обеспечивать проведение в жизнь конституции
15. 包括	条款	включать статьи
16. 制定	规定	выработать установки (правила)
17. 属于	人民	принадлежать народу
18. 管理	事务	управлять делами

- | | | | |
|-------|----|-------|--|
| 19. | 管理 | 经济 | управлять экономикой |
| 20. | 管理 | 文化事业 | ведать делами культуры |
| 21. | 享有 | 权利 | обладать правами |
| 22. | 履行 | 义务 | выполнять обязанности (долг) |
| 23. | 保障 | 权利 | гарантировать права |
| 24. | 有 | 选举权 | иметь право избирать |
| 25. | 有 | 被选举权 | иметь право быть избранным |
| 26. | 保障 | 自由 | гарантировать свободу |
| 27. | 受 | 保护 | находиться под защитой |
| 28. | 提出 | 批评 | выступать с критикой |
| 29. | 实行 | 监督 | осуществлять контроль |
| 30. | 丧失 | 劳动能力 | потерять трудоспособность |
| 31. | 获得 | 帮助 | получать помощь |
| 32. | 受 | 教育 | получать образование |
| 33. | 进行 | 科学研究 | заниматься наукой |
| 34. | 进行 | 创作 | заниматься творчеством |
| 35. | 进行 | 文化活动 | заниматься культурной деятельностью |
| 36. | 保护 | 权利和利益 | защищать права и интересы |
| 37. | 保卫 | 祖国 | защищать Родину |
| 38. | 抵抗 | 侵略 | противостоять агрессии |
| 39. | 保障 | 权利 | гарантировать права |
| 40. | 维护 | 关系 | защищать отношения |
| 41. | 禁止 | 歧视 | запрещать дискриминацию |
| 42. | 禁止 | 压迫 | не допускать угнетения |
| 43. | 禁止 | 行为 | запрещать действия |
| 44. | 破坏 | 团结 | разрушать единство |
| 45. | 制造 | 分裂 | сеять раскол; приводить к расколу |
| 46. | 保护 | 财产 | защищать общественную собственность |
| 47. | 用 | 手段 | использовать любые средства; любым способом |
| 48. | 侵占 | 财产 | посягать на имущество; захватывать собственность |
| 49. | 破坏 | 财产 | наносить ущерб имуществу |
| 50. | 发展 | 教育事业 | развивать образование |
| 51. | 提高 | 水平 | повышать уровень |
| 52. | 扫除 | 文盲 | ликвидировать неграмотность |
| 53. | 进行 | 教育 | осуществлять образование |
| 54. | 鼓励 | 自学成才 | поощрять обучение без отрыва от производства |
| 55. | 推广 | 普通话 | распространять путунхуа |
| 56. | 计划 | 生育 | планировать рождаемость |
| 57. | 遵守 | 法律 | соблюдать закон |
| ..... | ③ | ..... | ..... |
| 58. | 具有 | 权威性 | иметь авторитет |

- | | | |
|---------------|------|---|
| 59. 具有 | 稳定性 | быть стабильным |
| 60. 破坏 | 权威 | подрывать авторитет |
| 61. 保持 | 稳定 | сохранять стабильность |
| 62. 通过 | 宪法 | принимать конституцию |
| 63. 进行 | 修正 | вносить поправки |
| 64. 通过 | 决议 | принимать решение (резолюцию) |
| 65. 进行 | 修改 | вносить изменения |
| 66. 通过 | 修正案 | принимать поправки |
| 67. 采取 | 修改 | пересматривать; вносить изменения |
| 68. 修改 | 原文 | изменять первоначальный текст |
| 69. 出版 | 文本 | публиковать текст |
| 70. 提议 | 修改 | вносить предложение о пересмотре |
| 71. 采用 | 投票方式 | в форме голосования |
| ④ | | |
| 72. 包括 | 四章 | включать четыре главы |
| 73. 成立 | 委员会 | создать комиссию |
| 74. 提出 | 草案 | выдвигать проект |
| ⑤ | | |
| 75. 调整 | 关系 | регулировать отношения |
| 76. 经过 | 承认 | получить признание |
| 77. 包含 | 原则 | содержать принципы |
| 78. 遵守 | 原则 | соблюдать принципы |
| 79. 遵守 | 准则 | соблюдать нормы |
| 80. 建立 | 原则 | формулировать (создавать) принципы |
| 81. 建立 | 准则 | устанавливать нормы |
| 82. 解决 | 争端 | разрешать споры |
| 83. 尊重 | 人权 | уважать права человека |
| 84. 禁止 | 宣传 | запрещать пропаганду |
| 85. 遵守 | 条约 | соблюдать договор |
| 86. 通过 | 宣言 | принимать декларацию |
| ⑥ | | |
| 87. 使用 | 武力 | применять силу |
| 88. 禁止使用 | 武力 | запрещать применение силы |
| 89. 威胁使用 | 武力 | угрожать применением силы |
| 90. 干涉 | 内政 | вмешиваться во внутренние дела |
| 91. 履行 | 义务 | выполнять обязательства |
| ⑦ | | |
| 92. 参加 | 条约 | присоединиться к договору |
| 93. 有 | 名称 | иметь наименование; называться |
| 94. 条约 | 期满 | истекает срок договора |
| 95. 废除 | 条约 | аннулировать договор; денонсировать договор |

96.	同意	废约	согласиться денонсировать договор
97.	条约	生效	договор вступает в силу
98.	停止	条约生效	прекратить действие договора
99.	确定	权利和义务	определять права и обязанности
100.	最有	意义	иметь особое значение; наиболее значимый
101.	通过	公约	принимать конвенцию
102.	指政	协议	указывать на соглашение; имеется в виду соглашение
103.	经过	谈判	посредством переговоров; в результате переговоров
104.	经过	协商	в ходе согласования; в результате договоренностей
105.	签订	规章	подписать хартию
106.	发表	宣言	опубликовать декларацию
107.	称为	声明	называться соглашением
108.	称为	规约	называться статутом
109.	发表	声明	опубликовать заявление
110.	发表	公报	опубликовать коммюнике
111.	发表	文件	опубликовать документ
112.	达成	协议	достичь соглашения
.....	⑧	.....	.....
113.	进行	斗争	вести борьбу

5. Синтагмы

Выучите синтагмы и их перевод. Дайте в соответствии с лингафонным заданием беглый устный перевод синтагм с китайского языка на русский и с русского языка на китайский.

- ①
1. 宪法具有最高法律效力
конституция имеет высшую юридическую силу
 2. 宪法又称《根本大法》、《最高法》
конституция также называется «основным законом», «высшим законом»
 3. 宪法通常规定国家的社会制度
конституция обычно определяет общественный строй государства
 4. 宪法规定公民的权利和义务
конституция определяет права и обязанности граждан
 5. 根本法规定国家制度
основной закон определяет государственное устройство
 6. 最高法规定国家政权机关组织

- основной закон определяет порядок организации органов государственной власти
7. 普通法律的内容必须符合宪法的规定
содержание обычных законов должно соответствовать положениям конституции
 8. 与宪法的内容相抵触
вступать в противоречие с конституцией
 9. 与宪法内容相抵触的法律无效
законы, противоречащие конституции, недействительны (не имеют силы)
 10. 分为成文宪法和不成文宪法
подразделяться на писаную и неписаную конституции
 11. 成文宪法又可分为
писаные конституции, в свою очередь, можно разделить на...
 12. 分为刚性宪法和柔性宪法
подразделяться на жесткую и гибкую конституции
 13. 更加严格的修改法律程序
более строгий порядок внесения изменений в законы
 14. 比修改普通法律更加严格的程序
более строгий, чем предусмотрено процедурой для обычных законов, порядок
 15. 按照修改法律的程序
в соответствии с порядком внесения изменений в закон
 16. 按照修改普通法律的程序进行修改
вносить изменения в порядке, предусмотренном для обычных законов
 - ②
 17. 随着社会主义革命的发展
с (вслед за) развитием социалистической революции
 18. 随着建设的发展变化
с развитием и переменами в строительстве
 19. 分别于1975年、1978年
соответственно в 1975 и в 1978 годах
 20. 重新颁布宪法 вновь опубликовать [принять] конституцию
 21. 现行宪法是1982年颁布的
действующая конституция была опубликована в 1982 г.
 22. 宪法规定国家的根本任务
конституция определяет основные задачи государства
 23. 以宪法为根本的活动准则
рассматривать конституцию как основную норму деятельности
 24. 为国家的的生活制定各项规定
регламентировать все сферы жизни государства

25. 一切权力属于人民
вся власть принадлежит народу
26. 依照法律规定 в соответствии с положениями закона
27. 通过各种途径 различными путями (способами)
28. 通过各种形式 в разных формах
29. 在法律面前一律平等
все равны перед законом
30. 享有宪法规定的权利
обладать конституционными правами
31. 履行法律规定的义务
выполнять установленные законом обязанности
32. 保障公民的基本权利
гарантировать основные права граждан
33. 年满十八周岁的公民
граждане, достигшие 18 лет
34. 不分民族、种族、性别
независимо от национальности, расы, пола
35. 不分职业、家庭出身
независимо от профессии, социального происхождения
36. 不分宗教信仰、教育程度
независимо от вероисповедания, уровня образования
37. 不分财产状况、居住期限
независимо от имущественного положения, оседлости
38. 基本权利包括言论、出版自由...
основные права включают свободу слова, печати...
39. 基本权利包括集会、游行、示威的自由
основные права включают свободу собраний, шествий, манифестаций
40. 住宅不受侵犯 неприкосновенность жилища
41. 通信自由和通信秘密受法律保护
свобода переписки и тайна переписки защищены законом
42. 对任何国家机关提出批评
выступать с критикой в адрес любого государственного учреждения
43. 对任何国家工作人员提出批评
критиковать любого государственного служащего
44. 对任何国家机关建议
вносить предложения в адрес любого государственного учреждения
45. 对任何国家机关实行监督
осуществлять контроль над деятельностью любого государственного учреждения
46. 在年老、疾病或者丧失劳动能力的情况下
в случае старости, болезни или потери трудоспособности

47. 从国家和社会获得物质帮助
получать от государства и общества материальную помощь
48. 享有同男子平等的权利
обладать равными с мужчинами правами
49. 实行男女同工同酬
осуществлять систему равной платы за равный труд мужчин и женщин
50. 依照法律服兵役 在 соответствии с законом нести военную службу
51. 各民族一律平等 все нации равноправны
52. 保障各少数民族的合法权利
гарантировать законные права всех малых народностей
53. 禁止对任何民族的歧视 Конвенция
не допускать дискриминации в отношении любой нации
54. 禁止对任何民族的压迫
не допускать угнетения любой нации
55. 禁止制造民族分裂的行为
запрещать действия, сеющие национальный раскол
56. 禁止任何组织侵占国家财产
запрещать какой бы то ни было организации присваивать государственное имущество
57. 禁止任何个人破坏集体的财产
не позволять кому бы то ни было наносить ущерб коллективной собственности
58. 对国家工作人员进行政治教育
осуществлять политическое воспитание и образование государственных служащих
59. 对其他劳动者进行文化教育
осуществлять культурное воспитание других трудящихся
60. 推广全国通用的普通话
распространять путунхуа как общенациональный язык
61. 使...同...相适应 приводить что-либо в соответствие с чем-либо
62. 使人口的增长同社会经济发展计划相适应
привести рост населения в соответствие с планами социально-экономического развития
63. 在中国境内的外国人
иностранцы, находящиеся на территории Китая
..... ③
64. 如何进行修改 как вносятся изменения
65. 与其他法律相比 по сравнению с другими законами
66. ...都必须遵守法律
все обязаны соблюдать закон

67. 具有最高的权威性
обладать высшим авторитетом
68. 具有相对的稳定性
обладать относительной стабильностью
69. 不利于国家与社会稳定
не в интересах стабильности в обществе и государстве
70. 并不是说
речь вовсе не о...; отнюдь не значит...; вовсе не означает...
71. 宪法并不是一成不变的
конституция отнюдь не заповедь
72. 随着客观情况的变化
с изменением объективной ситуации
73. 需要向前发展 нуждаться в поступательном развитии
74. 对宪法进行修改 вносить изменения в конституцию
75. 必要时进行修改 в случае необходимости вносить изменения
76. 由一届全国人大一次会议制定
разработан первой сессией ВСНП первого созыва
77. 对宪法进行全面的修改
полностью пересматривать конституцию
78. 在1979年和1980年分别进行修改
соответственно в 1979 и 1980 г. внести изменения
79. 对宪法的若干规定进行修改
вносить изменения в некоторые положения конституции
80. 修改宪法个别条文
изменять отдельные пункты конституции
81. 现行宪法是1982年通过的
действующая конституция была принята в 1982 г.
82. 进行三次修正 трижды вносить поправки
83. 对宪法的修改有三种形式
изменения в конституцию вносятся в трех формах
84. 通过修改决议 принять решение о пересмотре
85. 有通过修改决议的形式
в форме принятия решения о пересмотре
86. 修改决议的形式 в форме решения о пересмотре
87. 有全面修改的形式
в форме полного пересмотра
88. 有通过修正案的形式
в форме принятия поправок
89. 宪法修正案的形式
в форме поправок к конституции
90. 按修正案修改原文

менять первоначальный текст в соответствии с поправками

91. 有权修改宪法 иметь право вносить изменения в конституцию
92. 唯一有权修改宪法的机关
единственный орган, обладающий правом пересмотра конституции
93. 宪法的修改由全国人大常委会提议
предложение об изменении конституции вносится ПК ВСНП
94. 由1/5以上的全国人大代表提议
предложение вносится 1/5 от числа депутатов ВСНП
95. 以全体代表2/3以上的多数通过
принять квалифицированным большинством в 2/3 голосов всех депутатов
- ④
96. 宪法包括四章、六十条
конституция состоит из четырех глав и шестидесяти статей
97. ..., 即《序言》、《总刚》
..., а именно «Прембула», «Общие положения»
98. 宪法第四章《国旗、国徽、首都》规定...
глава четвертая конституции «Государственный флаг, государственный герб, столица» устанавливает...
99. 根据中共中央的建议
по предложению ЦК КПК
100. 决定成立委员会 принять решение о создании комиссии
101. 成立宪法修改委员会
создать комиссию по пересмотру конституции
102. 提出宪法修改草案
выдвинуть проект пересмотра конституции
103. 交付各族人民讨论
передать на всенародное обсуждение
104. 提交人大审议 передать на рассмотрение ВСНП
- ⑤
105. 调整国家间相互关系
регулировать межгосударственные взаимоотношения
106. 主要来源于国际条约和国际惯例
основными источниками служат международные договоры и международные обычаи
107. 有关国际关系问题 касаться проблем международных отношений
108. 没有统一的立法机关
не иметь единого законодательного органа
109. 没有集中的强制执行机关
не иметь централизованного органа принудительного исполнения

110. 通过各国协议来制定、修改和执行
создаваться, изменяться и исполняться посредством межгосударственных соглашений
111. 所有国家必须遵守的原则和准则
обязательные для всех государств принципы и нормы
112. 包含着国际关系主体的行为准则
содержать нормы поведения субъектов международного общения
113. 通过国际法主体间的协议而建立
создаваться путем соглашений между субъектами международного права
114. 如和平共处、互不侵犯、裁军
например, мирное сосуществование, взаимное ненападение, разоружение
115. 在宪章里有规定 закреплять в уставе
116. 基本原则在联合国宪章里有规定
основные принципы закреплены в Уставе ООН
117. 联合国第25届大会通过宣言
25 сессия Генеральной Ассамблеи ООН приняла декларацию
..... ⑥
118. 以武力相威胁 угрожать друг другу силой
119. 忠实履行各项国际义务
добросовестно исполнять все международные обязательства
..... ⑦
120. 分为双边的和多边的条约
подразделяться на двусторонние и многосторонние договоры
121. 分为开放性的和非开放性的条约
подразделяться на открытые и закрытые договоры
122. 别国有权参加条约
другие государства имеют право присоединиться к договору
123. 在缔约国同意的情况下
при условии согласия договаривающихся сторон
124. 只有在国际条约缔约国同意的情况下才能参加
присоединение возможно лишь с согласия участников международного договора
125. 履行条约所规定的义务
выполнять установленные договором обязательства
126. 缔约各方彼此同意
все договаривающиеся стороны пришли к взаимному согласию
127. 国际条约生效 международный договор вступает в силу
128. 关于法律等方面专门问题的条约
договор по специальным правовым и другим вопросам

129. 关于某项重大政治问题的国际条约
международный договор по некоторым важным политическим вопросам
130. 以公约为名称
носить название конвенции; называться конвенцией
131. 确定各国在某一专门领域的相互权利和义务
определять взаимные права и обязательства сторон в какой-либо специальной сфере
132. 由专门国际组织通过
приниматься специализированными международными организациями
133. 协定是条约名称之一
соглашение — это одно из наименований договора
134. 通常指有关贸易、科技、邮电等方面的协议
обычно это соглашения в сфере торговли, науки и техники, почтово-телеграфного сообщения и др.
135. 有关行政方面的协议
соглашение в административной области
136. 专约、规约、规章是条约的不同名称
пакт, статут, хартия — это разные наименования договора
137. 泛指交通、运输等协定
в общем имеются в виду соглашения по транспорту, перевозкам и др.
138. 就一定问题取得一致意见
достичь единства мнений по определенным вопросам
139. 经过谈判签订一项协定
в результате переговоров подписать соглашение
140. 协商后签订一项专约
после согласования подписать пакт
141. 签订政党、团体间的协议
подписать соглашение между политическими партиями и объединениями
142. 两个以上国家 более двух государств
143. 十个以上政党和团体
более десяти политических партий и объединений
144. 就会谈的问题发表联合宣言
опубликовать совместную декларацию по вопросам переговоров
145. 国家或其领导人 государства или их руководители
146. 就国际会议讨论的问题发表宣言
опубликовать декларацию по вопросам, обсуждаемым на международной конференции
147. 两个或两个以上的国家发表的声明称为《联合声明》

- принятое двумя или более государствами заявление называется со-
вместным заявлением
148. 国家各政党发表共同声明
политические партии страны выступили с совместным заявлением
149. 在会议中共同发表公报
в ходе встречи опубликовать совместное коммюнике
150. 会议后共同发表新闻公报
после встречи опубликовать совместное информационное коммю-
нике
151. 共同发表关于会谈进展,经过的正式文件
совместно опубликовать официальный документ о ходе переговоров
152. 就某些问题达成协议
достичь соглашения по некоторым вопросам
..... ⑧
153. 在进行斗争的过程中
в ходе борьбы
154. 在进行合作的过程中
в процессе сотрудничества
155. 准则、制度和惯例是长期形成的
нормы, институты и обычаи складывались на протяжении долгого
времени
156. 为各国承认遵守的
признать обязательным для всех государств

V. Упражнения

1. Переведите следующие глагольно-именные словосочетания на рус-
ский язык, в необходимых случаях проставьте нужные предлоги.
Вспомните предложения, в которых эти сочетания встречались в
текстах.

- | | | | |
|-------|-----|--------|-----|
| 1. 采取 | 修改 | 10. 享有 | 权利 |
| 2. 受 | 保护 | 11. 保障 | 尊严 |
| 3. 废除 | 条约 | 12. 发展 | 事业 |
| 4. 规定 | 制度 | 13. 扫除 | 文盲 |
| 5. 具有 | 稳定性 | 14. 建立 | 准则 |
| 6. 具有 | 权威性 | 15. 通过 | 修正案 |
| 7. 进行 | 修正 | 16. 停止 | 生效 |
| 8. 干涉 | 内政 | 17. 尊重 | 人权 |
| 9. 维护 | 尊严 | 18. 成立 | 委员会 |

- | | | | |
|--------|-----|--------|------|
| 19. 管理 | 经济 | 57. 参加 | 条约 |
| 20. 包括 | 条款 | 58. 包括 | 章节 |
| 21. 解决 | 争端 | 59. 出版 | 文本 |
| 22. 通过 | 决议 | 60. 规定 | 权利 |
| 23. 遵守 | 条约 | 61. 发表 | 声明 |
| 24. 签订 | 规章 | 62. 修改 | 宪法 |
| 25. 遵守 | 原则 | 63. 提议 | 修改 |
| 26. 发展 | 设施 | 64. 进行 | 创作 |
| 27. 禁止 | 歧视 | 65. 管理 | 事务 |
| 28. 履行 | 义务 | 66. 禁止 | 行为 |
| 29. 受 | 教育 | 67. 禁止 | 宣传 |
| 30. 达成 | 协议 | 68. 通过 | 公约 |
| 31. 保证 | 实施 | 69. 提出 | 批评 |
| 32. 制定 | 宪法 | 70. 有 | 被选举权 |
| 33. 破坏 | 财产 | 71. 维护 | 关系 |
| 34. 规定 | 义务 | 72. 制定 | 规定 |
| 35. 保护 | 利益 | 73. 通过 | 宣言 |
| 36. 进行 | 活动 | 74. 具有 | 效力 |
| 37. 发表 | 文件 | 75. 通过 | 条约 |
| 38. 禁止 | 压迫 | 76. 实行 | 监督 |
| 39. 计划 | 生育 | 77. 破坏 | 团结 |
| 40. 用 | 手段 | 78. 进行 | 修改 |
| 41. 丧失 | 能力 | 79. 保持 | 稳定 |
| 42. 规定 | 组织 | 80. 推广 | 普通话 |
| 43. 保障 | 自由 | 81. 修改 | 原文 |
| 44. 符合 | 规定 | 82. 抵抗 | 侵略 |
| 45. 侵占 | 财产 | 83. 进行 | 研究 |
| 46. 制造 | 分裂 | 84. 通过 | 宪法 |
| 47. 确定 | 权利 | 85. 发表 | 公报 |
| 48. 包含 | 原则 | 86. 保护 | 权利 |
| 49. 使用 | 武力 | 87. 提高 | 水平 |
| 50. 保护 | 财产 | 88. 保卫 | 祖国 |
| 51. 有 | 选举权 | 89. 遵守 | 准则 |
| 52. 建立 | 原则 | 90. 遵守 | 法律 |
| 53. 进行 | 教育 | 91. 颁布 | 宪法 |
| 54. 提出 | 草案 | 92. 调整 | 关系 |
| 55. 破坏 | 权威 | 93. 采用 | 方式 |
| 56. 保障 | 权利 | | |

2. Устно восстановите словосочетания, на которых основаны следующие сложносокращенные слова:

废约, 政党, 邮电, 治国, 互助, 提议, 科技, 合法.

3. Основываясь на материале пройденных текстов, выпишите дополнения к следующим глаголам. Устно воспроизведите предложения, в которых они встречаются.

- | | | | | |
|-------|--------|--------|--------|--------|
| 1. 规定 | 7. 修改 | 13. 丧失 | 19. 保持 | 25. 发表 |
| 2. 制造 | 8. 提出 | 14. 提高 | 20. 采用 | 26. 通过 |
| 3. 管理 | 9. 抵抗 | 15. 进行 | 21. 遵守 | 27. 达成 |
| 4. 禁止 | 10. 履行 | 16. 推广 | 22. 使用 | 28. 签订 |
| 5. 保障 | 11. 颁布 | 17. 推行 | 23. 参加 | 29. 保护 |
| 6. 制定 | 12. 符合 | 18. 具有 | 24. 废除 | 30. 成立 |

4. Основываясь на материале пройденных текстов, выпишите глаголы, управляющие следующими именами-дополнениями. Устно воспроизведите предложения, в которых встречаются эти сочетания.

- | | | | | |
|-------|--------|--------|---------|--------|
| 1. 人权 | 7. 权利 | 13. 效力 | 19. 内政 | 25. 能力 |
| 2. 方式 | 8. 宪法 | 14. 义务 | 20. 公报 | 26. 祖国 |
| 3. 法律 | 9. 歧视 | 15. 批评 | 21. 权威性 | 27. 修改 |
| 4. 财产 | 10. 活动 | 16. 文盲 | 22. 关系 | 28. 规定 |
| 5. 原则 | 11. 自由 | 17. 原文 | 23. 决议 | 29. 监督 |
| 6. 武力 | 12. 事务 | 18. 宣传 | 24. 帮助 | 30. 行为 |

5. Письменно восстановите пропущенные служебные слова, предлоги и союзы: 根据, 就, 同, 使, 由, 等, 关于, 对, 向, 为, 按, 与, 而, 来, 于, 以, 以及, 等等. Подготовьте устное восстановление. Составьте предложения, используя эти служебные слова, предлоги и союзы.

1. 中国 01 宪法的修改有三种形式。
2. 中华人民共和国妇女在政治、经济、文化、社会和家庭生活 02 各方面享有 03 男子平等的权利。
3. 04 宪法内容相抵触的法律无效。
4. 柔性宪法是可 05 普通法律程序进行修改的宪法。
5. 这些准则、制度和惯例是 06 各国承认遵守的。
6. 国际法是调整国家间相互关系的法律原则 07 规范的总和。
7. 随着客观情况的变化, 宪法本身也需要 08 前发展, 必要时也要 09 其进行修改。

8. 国际公约是国际间 10 经济、技术或法律 11 方面专门问题的多边条约。
9. 许多国际公约 12 专门国际组织通过。
10. 国家推行计划生育，13 人口的增长 14 经济和社会发展计划相适应。
11. 两个或两个以上的国家、政府、政党、团体或其领导人 15 会谈的问题发表的文件称为声明。
12. 16 中共中央的建议，五届人大第三次会议通过决议，决定成立宪法修改委员会。
13. 国际法没有统一的立法机关和统一集中的强制执行机关，而是通过各国协议 17 制定、修改和执行。
14. 中国现行宪法是五届全国人大五次会议 18 1982年12月通过的。
15. 两个或两个以上的国家、政府、政党、团体的代表在会议中或会议后共同发表的 19 会谈进展、经过或 20 某些问题达成协议的文件，称为联合公报。
16. 宪法的修改，要 21 全国人大常委会或者1/5以上的全国人大代表提议，并 22 全国人大采用投票的方式，23 全体代表2/3以上的多数通过。
17. 国际法的主体是国家 24 不是个人。
18. 宪法规定，中华人民共和国的一切权力属 25 人民。
19. 中华人民共和国公民的基本权利还包括受教育的权利和进行科学研究、文学艺术创作 26 其他文化活动的自由 27。
20. 每一个公民享有 28 任何国家机关和国家工作人员提出批评、建议和实行监督的权利。
21. 中国宪法 29 国家的社会、经济、文化和政治生活制定了各项规定。
22. 一般性规范的多边国际公约最有意义(如1961年维也纳公约、1899年和1907年的海牙公约、1949年日内瓦公约 30)。
23. 协议泛指国家、政府、政党或团体间 31 一定问题经过谈判，协商后取得的一致意见。
24. 中国宪法是1954年9月 32 一届全国人大一次会议制定的，在1975年、1978年和1982年进行过三次全面的修改。
25. 国际法的渊源主要是国家 33 国家之间签订的条约和国际惯例。
26. 34 其他法律相比，宪法具有最高的权威性和相对的稳定性。
27. 国家保障各少数民族的合法权利和利益，禁止 35 任何民族歧视和压迫。
28. 协定通常指政府间有关经济、技术和行政方面的协议，如贸易、文化、科技、邮电、交通、运输 36 协定。

6. Письменно восстановите пропущенные предложные и союзные конструкции: 在...下, 在...内, 在...中, 在...时, 在...里, 以...为, 不仅...而且. Подготовьте устное восстановление. Составьте предложения, используя эти конструкции.

1. 国际准则、制度和惯例是01国家间进行斗争和合作的过程01长期形成的。
2. 中华人民共和国的公民享有劳动、休息和02年老、疾病或者丧失劳动能力的情况02从国家和社会获得物质帮助的权利。
3. 03条约期满, 所规定的各项义务业已履行, 缔约各方彼此同意废约03, 国际条约则停止生效。
4. 中华人民共和国宪法保护04中国境04的外国人的合法权利和利益。
5. 国际法基本原则05联合国宪章05有规定。
6. 多边条约可以是开放性的(别国有权参加条约)和非开放性的(只有06国际条约缔约国同意的情况06才能参加)。
7. 1988年、1993年和1999年采取的宪法修改是宪法修正案的形式, 每次都07出版的文本07按修正案修改原文。
8. 全国各族人民、一切国家机关和武装力量、各政党和各社会团体、各企业事业组织都必须08宪法08根本的活动准则。
9. 如果宪法不稳定, 09会破坏宪法的权威和尊严, 09不利于国家与社会的稳定。
10. 关于某项重大政治问题的国际条约, 也有10公约10名称的。

7. В следующих предложениях письменно восстановите семантически близкую лексику. Подготовьте устное восстановление.

1) 法; 法律

1. 与宪法内容相抵触的____无效。
2. 宪法是国家的根本大____, 又称《母____》、《最高____》。
3. 中华人民共和国公民在____面前一律平等。

2) 通常; 普通; 一般性

1. 协定____指政府间有关经济、技术和行政方面的协议。
2. ____规范的多边国际公约最有意义。
3. 刚性宪法的修改程序比____法律更加严格。

3) 规定; 制定; 确定

1. 国际公约通常____各国在某一专门领域的相互权利和义务。
2. 宪法通常____国家的社会制度、国家制度、公民的权利和义务、国家政权机关组织等。
3. 中国的宪法为国家的社会、经济、文化和政治生活____了各项规定。

4. 中华人民共和国宪法____，中国各民族一律平等。

4) 权/权利; 法

1. 中华人民共和国保护在中国境内的外国人的合法____和利益。

2. 中华人民共和国年满十八周岁的公民有选举____和被选举____。

3. 国际____是国际公____的简称。

4. 全国人民代表大会是中国的最高国家权力机关，是唯一有____修改宪法的机关。

5) 义务; 职责

1. 抵抗侵略是每一个公民的神圣____。

2. 在条约期满，所规定的各项____业已履行，国际条约则停止生效。

3. 依照法律服兵役是中国公民的神圣____。

6) 修改; 修正; 修正案

1. 宪法的____，要由全国人大常委会或者1/5以上的全国人大代表提议。

2. 中国现行宪法是五届全国人大五次会议于1982年12月通过的，分别于1988、1993、1999年又进行了三次____。

3. 柔性宪法是可按普通法律程序进行____的宪法。

4. 中国对宪法的____有三种形式，即可以有通过____决议的形式；也可以有全面____的形式，还可以有通过____的形式。

7) 准则; 原则; 规范

1. 全国各企业事业组织都必须以宪法为根本的活动____。

2. 国际法是调整国家间相互关系的法律____与____的总和。

3. 1961年维也纳公约和1949年日内瓦公约属于一般性____的多边国际公约。

4. 国际法____和国际关系主体的行为____是通过主体间的协议而建立的。

8) 具有; 负有; 享有

1. 任何公民____宪法和法律规定的权利。

2. 与其它法律相比，宪法____最高的权威性和相对的稳定性。

3. 中华人民共和国公民____维护宪法尊严的职责。

4. 中华人民共和国妇女____同男子平等的权利。

5. 宪法____最高法律效力。

9) 维护; 保护; 保卫

1. 中国宪法规定，国家____社会主义的公共财产。

2. 国家____和发展各民族的平等、团结，禁止对任何民族歧视和压迫。
3. 按照宪法，通信自由和通信秘密受法律____。
4. 宪法第五十五条规定，____祖国是每一个公民的神圣职责。
5. 国家____妇女在政治、经济、文化、社会和家庭生活等各方面的权利和利益。

10) 保证; 保障

1. 国家____各少数民族的合法权利和利益。
2. 全国各民族人民负有维护宪法尊严，____宪法实施的职责。
3. 宪法____每一个公民的基本权利。

11) 进行; 实行; 执行; 推行; 履行

1. 国际法通过各国协议来制定、修改和____。
2. 每一个公民享有受教育的权利和____科学研究、文学艺术创作以及其他文化活动的自由。
3. 国家保护妇女的权利和利益，____男女同工同酬。
4. 任何公民必须____宪法和法律规定的义务。
5. 国际法没有统一的立法机关和统一集中的强制____的机关。
6. 国家对工人、农民、国家工作人员和其他劳动者____政治、文化、科学、技术和业务的教育。
7. 中华人民共和国公民享有对任何国家机关和国家工作人员提出批评、建议和____监督的权利。
8. 1954年的中国宪法在1975年、1978年和1982年____过三次全面的修改。
9. 国际法原则宣言提出和平解决国际争端、不干涉内政、忠实____各项国际义务等原则。
10. 国家____计划生育，使人口增长同经济社会发展计划相适应。

12) 一切; 各; 所有

1. 国际法原则宣言提出____国主权平等等七项原则。
2. 宪法规定，中华人民共和国的____权力属于人民。
3. ____国家应该遵守国际条约。
4. 全国____民族人民、____国家机关和武装力量、____政党和____社会团体、____企业事业组织都必须以宪法为根本的活动准则。

13) 通过; 经/ 经过

1. 国际法主要来源包括各国有关国际关系问题的国内法律和司法判例____国际承认的部分。
2. 人民依照法律规定，____各种途径和形式管理国家事务。

3. 协议泛指国家、政府、政党或团体间就一定问题____谈判而达成的协议。
4. 国际法____各国协议来制定、修改和执行。

14) 事务; 事业

1. 国家发展社会主义的教育____, 提高全国人民的科学文化水平。
2. 管理国家和社会____是每一个公民的合法权利。
3. 中华人民共和国公民享有管理经济和文化____的权利。

15) 途径; 形式; 手段; 方式

1. 中国宪法规定, 人民依照法律规定, 通过各种____和____, 管理社会事务。
2. 国家保护社会主义的公共财产, 禁止任何组织或者个人用任何____破坏国家的财产。
3. 中国对宪法的修改, 1988年、1993年和1999年采取的是宪法修正案的____。
4. 宪法的修改须由最高国家权力机关或立法机关以投票____通过。

16) 根本; 基本

1. 中华人民共和国公民的____权利包括: 言论、出版、集会、游行、示威的自由; 宗教信仰自由等等。
2. 宪法规定国家的____制度和____任务。
3. 宪法是国家的____大法。它规定国家的社会制度和国家制度的____原则, 公民的____权利和义务。

17) 状况; 情况

1. 中国公民享有劳动、休息和在年老、疾病或者丧失劳动能力的____下获得物质帮助的权利。
2. 中国公民不分民族、性别、职业、财产____和居住期限, 都有选举权和被选举权。
3. 别国只有在国际条约缔约国同意的____下才能参加非开放性的条约。

18) 人身; 人格; 个人

1. 国际法的主体是国家而不是____。
2. 中国现行宪法规定, 任何公民享有____自由, ____尊严不受侵犯等权利。
3. 中国宪法禁止任何组织或者____破坏集体的财产。

19) 侵犯; 侵占; 侵略

1. 依照宪法, 公民的住宅不受____。

2. 宪法第五十五条规定，抵抗____是每一个公民的神圣职责。
3. 中国宪法禁止任何人用任何手段____社会主义的公共财产。
4. 国际法原则包括和平共处、互不____、裁军等原则。

20) 遵守; 尊重

1. 在中国境内的外国人必须____中华人民共和国的法律。
2. 国际法准则、制度和惯例为各国承认____的。
3. 按照国际法，各国负有____国际条约、和平解决争端、____人权的职责。

21) 需要; 必须; 必要

1. 每一个公民都____履行宪法和法律规定的义务。
2. 一切国家机关和武装力量都____保证宪法实施。
3. 随着客观情况的变化，宪法本身也____向前发展，____时也要对其进行修改。
4. 普通法律的内容都____符合宪法的规定。

22) 采取; 采用; 使用; 通用

1. 按照国际法原则宣言，禁止____武力和以武力相威胁。
2. 中国对宪法的修改，1975年、1978年和1982年____的是对宪法全面修改的形式。
3. 国家推广全国____的普通话。
4. 中国对宪法的修改由全国人大____投票的方式，以全体代表2/3以上的多数通过。

23) 章程; 宪章; 规章

1. 国际法基本原则在联合国____里有规定。
2. 中国的根本大法是治国的总____。
3. 国际条约有各种不同名称：协定、公约、宣言、____等。

24) 包括; 包含

1. 1978年颁布的宪法____《序言》，《总纲》，《国家机构》，《公民的基本权利和义务》，《国旗、国徽、首都》四章，共六十条。
2. 国际法原则宣言____现代国际法的各项基本原则。
3. 现代国际法____公认的和所有国家必须遵守的原则和国际关系主体的行为准则。
4. 中国宪法____138个条款。

25) 届; 次

1. 1954年9月20日，第一____全国人民代表大会第一____会议制定颁布了《中华人民共和国宪法》。

2. 中国现行宪法是五____全国人大五____会议于1982年12月通过的。
3. 联合国第25____大会(1970年)通过国际法原则宣言。

26) 相互/相; 互相/互; 彼此

1. 缔约各方____同意废约时, 国际条约则停止生效。
2. 国际条约是国家之间规定政治、经济或其它方面的____权利和义务的协定。
3. 国家维护和发展各民族的平等、团结、____助关系。
4. 任何法律都不得与宪法____抵触, 抵触的无效。
5. 现代国际法公认的原则包括: 禁止使用武力和以武力____威胁、____不侵犯、____不干涉内政、____合作等。

27) 发表; 颁布

1. 中国的现行宪法是1982年____的。
2. 两国政府代表在会议中或会议后共同____的关于会谈进展、经过或就某些问题达成协议的正式文件, 称为《联合公报》或《新闻公报》。
3. 随着社会主义革命和建设的发展变化, 第四届、第五届全国人民代表大会首次会议分别于1975年、1978年重新____了新宪法。

VI. Морфемы

1. Морфемный словарь

1. 包 *a* обертывать; закутывать; паковать
b пакет; сумка; сверток
c брать на себя; принимать на себя
2. 保 *a* защищать; охранять; оберегать
b поддерживать; сохранять
c обеспечивать; гарантировать
3. 本 *a* корень; основа; основной; коренной
b наш; свой; собственный
c этот; данный; настоящий
4. 变 *a* превращаться; изменяться
b превратиться; стать; превратить (*что*)
c распродавать; реализовывать
5. 表 *a* поверхностный; внешний; наружный

- b* выражать
c измерительный прибор; счетчик
6. 别 *a* расставаться; разлучаться
b другой; иной; прочий; остальной
c отличать; отличие; разница
7. 布 *a* материал; ткань
b объявлять; заявлять
c расставлять; размещать(-ся); располагаться
8. 称 *a* называть(-ся); наименование; название
b взвешивать; определять вес
c говорить
9. 程 *a* путь; дорога
b степень; мера
c правила; порядок
10. 出 *a* выходить; выход
b давать; выдавать; выпускать
c появляться; случаться; происходить
11. 除 *a* удалять; устранять; ликвидировать
b кроме того; помимо того
c делить; деление
12. 分 *a* делить; разделять; подразделять
b не отличать; без различия
c филиал; отделение
13. 规 *a* правила; распорядок; устав; положение
b правильный
c устанавливать; определять; регламентировать
14. 合 *a* закрыть; сомкнуть
b совместно; сообща; со-
c соответствовать; отвечать; удовлетворять (*напр.*, требованиям, условиям)
15. 何 *a* что; что такое; как; какой
b разве; вряд ли; какой; что
c -----
16. 护 *a* защищать; охранять; беречь
b заступаться; выгораживать
c -----
17. 活 *a* живой; жить

- b* живой; оживленный
c работа
18. 机 *a* машина; механизм; станок
b самолет
c случай; возможность; шанс
19. 集 *a* собираться вместе; сосредоточиться
b ярмарка
c собрание; сборник (*напр.*, статей, сочинений)
20. 家 *a* семья; дом
b хозяйство; предприятие
c знаток; специалист; деятель
21. 加 *a* прибавить; добавить
b произвести; заняться; подвергнуть
c вдобавок; плюс к тому; к тому же
22. 经 *a* вести; заниматься; хозяйствовать
b пройти через; посредством; путем; в результате
c канон
23. 力 *a* сила; усилие; навык; потенциал
b старательно; активно
c сила (*напр.*, движущая сила, сила лекарства)
24. 利 *a* острый (*напр.*, нож)
b благоприятный; выгодный
c прибыль; процент
25. 例 *a* пример
b прецедент
c правило; положение
26. 领 *a* воротник; ворот
b вести; командовать
c подведомственный; находящийся под юрисдикцией; подчиненный
27. 律 *a* закон; право
b закон; закономерность
c сдерживать
28. 侵 *a* нападать; нарушать; посягать
b постепенно приближаться
c -----
29. 任 *a* пусть; как угодно

- b* назначать; принимать на работу
c занимать должность; должность; служба
30. 施 *a* осуществлять; проводить в жизнь
b оказывать (*напр.*, влияние, давление)
c подавать; жертвовать
31. 式 *a* форма; модель; тип; фасон
b церемония; обряд
c формула
32. 条 *a* ветка; прут; полоска
b порядок; система
c статья; пункт
33. 通 *a* проходить насквозь; вести; идти (*напр.*, о дороге)
b информировать; ставить в известность; извещать
c весь; всеобщий
34. 团 *a* круглый
b комкать; катать
c коллектив; группа
35. 威 *a* величественный; мощный; грозный
b угрожать; неволить
c -----
36. 文 *a* язык
b статья; сочинение
c гражданский (*не военный*)
37. 相 *a* взаимно; друг друга
b присмотреть; приглядеть (*кого, что*)
c -----
38. 效 *a* эффект; результат
b эффект; действие; сила (*напр.*, документа, договора; лекарства)
c подражать; копировать
39. 协 *a* сотрудничать; действовать совместно; кооперироваться
b гармония; согласие
c -----
40. 形 *a* форма; фигура
b изображать; описывать
c сравнивать; сопоставлять
41. 性 *a* характер; -ость (*напр.*, народность, организованность)
b пол; половой

- с род (мужской, женский, средний)
42. 修 *a* ремонтировать; чинить
b строить; сооружать
c пересмотр; ревизия; ревизионизм
43. 严 *a* плотно; наглухо
b строго; сурово
c отец
44. 议 *a* говорить; обсуждать; рассуждать
b совещаться; советоваться
c -----
45. 宣 *a* объявлять; провозглашать; декларировать
b -----
c -----
46. 有 *a* есть; иметь; обладать
b иметься; существовать
c -----
47. 原 *a* первоначальный; первичный; прежний
b необработанный; сырой
c простить; извинить
48. 源 *a* исток
b источник; причина
c -----
49. 约 *a* договор; контракт; уговор
b договориться; условиться
c приблизительно; примерно; около
50. 则 *a* правило; порядок
b если..., то...; когда..., то...
c а; но
51. 章 *a* глава
b статья
c устав; положение
52. 照 *a* светить; освещать
b снимать; фотографировать
c по; согласно; в соответствии
53. 争 *a* бороться; оспаривать
b стремиться; бороться за
c ссориться; ссора

54. 止 *a* перестать; прекратиться; остановиться
b до; по; включительно
c только; лишь
55. 状 *a* вид; форма
b состояние; положение; обстоятельство
c жалоба; исковое прошение
56. 族 *a* род
b народность; национальность
c группа (*хим.*)
57. 尊 *a* уважать; чтить; почитать
b ваш
c *сч. слово*

2. Морфемный словарь

- | | | | |
|------|----------------------------|-------|---|
| 1. 包 | 包含
包括 | 9. 程 | 程度
程序
过程
进程
章程 |
| 2. 保 | 保持
保护
保卫
保障
保证 | 10. 出 | 出版
出身
提出 |
| 3. 本 | 本身
根本
基本 | 11. 除 | 废除
扫除 |
| 4. 变 | 变化
一成不变 | 12. 定 | 规定
决定
确定
稳定
协议
一定
制定 |
| 5. 表 | 代表
发表 | 13. 法 | 法律
法律化
法公法
国际法
合法
立法
司法 |
| 6. 别 | 分别
个别
性别 | | |
| 7. 布 | 颁布
宣布 | | |
| 8. 称 | 称为
简称
名称
总称 | | |

- | | | | |
|-------|-----------------------------|-------|--------------------------------------|
| | 宪法 | | 自决 |
| 14. 分 | 分为
分别
不分 | 26. 立 | 立法
成立
建立 |
| 15. 公 | 公报
公法
公民
公认
公约 | 27. 力 | 力量
能力
权力
武力
效力 |
| 16. 规 | 规定
规范
规约
规章 | 28. 利 | 利益
利于
不利于
权利 |
| 17. 合 | 合法
合作
符合
联合
联合国 | 29. 例 | 惯例
判例 |
| 18. 何 | 任何
如何 | 30. 领 | 领导
领土
领域
占领 |
| 19. 护 | 保护
维护 | 31. 律 | 法律
一律 |
| 20. 活 | 活动
生活 | 32. 民 | 民主
民族
公民
农民
人民 |
| 21. 机 | 机构
机关 | 33. 平 | 平等
和平
水平 |
| 22. 集 | 集会
集体
集中 | 34. 侵 | 侵犯
侵略
侵占 |
| 23. 家 | 家庭
国家 | 35. 权 | 权利
权力
权威
权威性
被选举权
选举权 |
| 24. 经 | 经过
经济 | | |
| 25. 决 | 决定
决议
表决
解决 | | |

- | | | |
|-------|-----|----------|
| | 有政权 | 权威性 |
| | 政主权 | 示威 |
| | 主人格 | 46. 文 文本 |
| 36. 人 | 人口 | 文化 |
| | 人民 | 文件 |
| | 人权 | 文盲 |
| | 人身 | 文成 |
| | 人员 | 不成文 |
| | 个人 | 条文 |
| | 工人 | 原文 |
| | 任何 | 47. 务 任务 |
| 37. 任 | 任务 | 任务 |
| | 任务 | 义务 |
| | 设施 | 48. 宪 宪法 |
| 38. 施 | 实施 | 宪章 |
| | 实施 | |
| | 忠实 | 49. 相 相比 |
| 39. 实 | 忠实 | 相抵触 |
| | 形式 | 相对 |
| 40. 式 | 形式 | 相互 |
| | 形式 | 相适应 |
| | 正式 | 相威胁 |
| | 集体 | 50. 效 效力 |
| 41. 体 | 集体 | 生效 |
| | 全体 | 无效 |
| | 团体 | |
| | 主体 | 51. 协 协定 |
| | 条款 | 协商 |
| 42. 条 | 条款 | 协议 |
| | 条约 | |
| | 通常 | 52. 行 行为 |
| 43. 通 | 通过 | 行政 |
| | 通过 | 进行 |
| | 信用 | 履行 |
| | 通用 | 实行 |
| | 交通 | 推行 |
| | 普通 | 出现 |
| | 普通 | 游行 |
| | 电话 | 执行 |
| | 团结 | 53. 形 形成 |
| 44. 团 | 团体 | 形式 |
| | 威胁 | |
| 45. 威 | 权威 | |

- | | | |
|-------|--|----------------------------------|
| 54. 性 | 性别
刚性
开放性
权威性
柔性
稳定性
一般性 | 废约
公约
规约
条约
专约 |
| 55. 修 | 修改
修正
修正案 | 64. 则 原则
准则 |
| 56. 宣 | 宣布
宣传
宣言 | 65. 章 章程
规章
宪章 |
| 57. 严 | 严格
尊严 | 66. 照 按照
依照 |
| 58. 业 | 业务
业已
企业
事业
职业 | 67. 争 争端
战争 |
| 59. 议 | 会议
建议
决议
审议
提议
协议 | 68. 政 政党
政府
政权
政治
内政 |
| 60. 有 | 负有
具有
所有
享有 | 69. 职 职业
职责 |
| 61. 原 | 原文
原则 | 70. 止 禁止
停止 |
| 62. 源 | 来源
来源于
渊源 | 71. 制 制定
制度
制造
强制 |
| 63. 约 | 缔约
缔约国 | 72. 状 状况 |
| | | 73. 自 自决
自学
自学成才
自由 |
| | | 74. 族 民族
种族 |
| | | 75. 尊 尊严
尊重 |

3. Упражнения

1) Укажите значения морфем и назовите / запишите известные вам из материалов текущего и предыдущих уроков слова, в состав которых входят эти морфемы.

律, 文, 修, 程, 力, 保, 严, 威, 状, 相,
约, 宣, 加, 团, 分, 任, 领, 行, 协, 原,
昭, 通.

2) Объясните значения морфем в составе следующих слов (соответственно первой морфеме в задании 1 и второй — в задании 2). Назовите другие известные вам слова, в состав которых входят данные морфемы. Проверьте по списку и словарю морфем.

1. 渊源, 公法, 效力, 宪法, 柔性, 合作, 规定, 形成, 任何, 平等, 侵犯, 性别, 机构, 业务, 重新, 尊严, 本身, 任务, 出身, 集会, 包含, 领导, 司法, 自由.
2. 方式, 禁止, 设施, 宪章, 简称, 强制, 主权, 刚性, 程序, 如何, 种族, 准则, 制定, 颁布, 基本, 规约, 普通, 履行, 主体, 示威, 废除, 来源, 表决, 审议, 领域.

3) Какие из данных морфем соединяются между собой в слова? Запишите эти слова. Проверьте по ключу.

1. 立, 约, 议, 条, 法, 领, 提, 占.
2. 定, 盲, 行, 程, 文, 确, 现, 序.
3. 缔, 生, 柔, 别, 约, 个, 效, 性.

VII. Вопросы

1. 宪法是什么法律?
2. 宪法还有什么名称?
3. 宪法通常规定什么?
4. 宪法和普通法律有什么差别?
5. 普通法律的内容应该符合什么?
6. 不符合宪法的法律有没有效力?
7. 宪法可分为几类?
8. 刚性宪法和柔性宪法有什么不同?
9. 宪法通常包括些什么部分?
10. 宪法是一成不变的吗? 能不能对其进行修改?
11. 宪法的制定和修改一般规定有什么程序?

12. 中国宪法由什么机关制定颁布？
13. 建国以来，中国制定颁布了几部宪法？
14. 中华人民共和国第一部宪法是哪年制定的？
15. 中华人民共和国现行宪法是哪年制定颁布的？
16. 中国宪法进行过几次修改？
17. 中国对宪法的修改有几种形式？是哪些？
18. 除了全国人民代表大会以外，还有什么有权修改宪法的国家机关？
19. 宪法的修改由谁提议？采用什么方式通过？
20. 五届人大第三次会议通过什么决议？
21. 根据中共中央建议成立的宪法修改委员会主持什么？
22. 修宪整个过程是如何进行的？
23. 中国宪法具有最高法律效力吗？
24. 中国根本法规定了什么？
25. 中国宪法作为什么机关和组织的活动准则？
26. 全国各族人民、一切机关、团体和组织都对宪法负有什么职责？
27. 中国现行宪法包括什么几章、多少个条款？
28. 宪法为国家生活哪些方面制定了规定？
29. 中华人民共和国的一切权力属于谁？
30. 中国人民依照法律规定，管理什么事务？
31. 中华人民共和国公民在法律面前一律平等吗？
32. 谁享有宪法和法律规定的权利？
33. 每一个公民必须履行什么？
34. 宪法保障什么权利？
35. 每一个公民都有选举权吗？被选举权呢？
36. 中华人民共和国公民的基本权利和自由包括什么？
37. 中国妇女享有什么权利？
38. 什么是同工同酬？
39. 中国公民应该不应该服兵役？
40. 国家如何保障少数民族的合法权利和利益？
41. 中国宪法对公共财产规定什么？
42. 国家通过什么途径发展教育事业？
43. 中国为什么应该推行计划生育？
44. 在中国境内的外国人必须遵守什么法律？

* * *

45. 国际法是一国的法吗？
46. 国际法与国内法相比，有什么特点？
47. 国际准则、制度和惯例是如何形成的？是为各国承认遵守的吗？

48. 国际法的主体是什么？
49. 国际法的来源是什么？
50. 国内法律也是国际法的一种来源吗？
51. 国际法有没有统一的立法机关和强制执行机关？
52. 国际法的规范通过什么方式来制定、修改和执行？
53. 现代国际法包含着什么原则和准则？
54. 这些原则和行为准则通过什么方式而建立的？
55. 您知道哪些国际法基本原则？
56. 国际法基本原则在什么文件里有规定？
57. 国际法原则宣言是由什么组织、哪年通过的？
58. 该宣言提出几项国际法基本原则？这是什么原则？
59. 国际条约是什么文件？
60. 国际条约规定什么？
61. 国际条约与国际法的关系是什么？
62. 国际条约分为几种？
63. 开放性和非开放性的条约有什么不同？
64. 国际条约还有什么名称？
65. 国际条约在什么情况下能停止生效？
66. 国际公约是什么一种条约？
67. 国际公约通常确定什么？
68. 国际公约通常由什么组织通过？
69. 最有意义的国际公约您知道哪些？
70. 这些国际公约为什么看作为最有意义的？
71. 协定和协议这两种国际条约有什么不同？
72. 宣言作为一种国际条约有什么特点？
73. 声明和公报这两种文件的含义是什么？

VIII. Изложите по-китайски

1. Конституция

Конституция — основной закон государства, определяющий общественное и государственное устройство, порядок и принципы образования представительных органов власти, избирательную систему, права и обязанности граждан.

В отличие от других нормативных актов конституция является основным законом государства и общества. Конституционные нормы регламентируют наиболее важные отношения, связанные с осуществлением государственной власти. В них определяется: правовое положение личности, форма правления и государственного устройства, система государ-

ственных органов и порядок их формирования, их взаимоотношения между собой.

Значение конституции как основного закона государства придает ей характер документа, обладающего высшей юридической силой. Все другие нормативные акты не должны противоречить ей. Акты, противоречащие нормам основного закона и провозглашенным в нем принципам, не должны применяться и признаются недействительными.

2. Формы конституций и объекты конституционного регулирования

В силу различных факторов в содержании конституций каждой конкретной страны имеются существенные особенности.

Конституции различных государств отличаются друг от друга по форме, по объектам конституционного регулирования, по содержанию правовых норм.

Конституции делятся на писанные и неписанные.

К писаным относятся те конституции, которые признаются основными законами, обладают высшей юридической силой и принимаются в особом, более сложном, чем простые законы, порядке. Такие акты существуют в подавляющем большинстве стран. Они могут состоять из одного, двух или нескольких документов.

Первые писанные конституции были приняты в США в 1787 году и во Франции и Польше в 1791 году.

К неписанным конституциям относятся те нормативные документы конституционного характера, которые принимаются в том же порядке, что и любые другие законы. Обычно таких актов бывает несколько, как это имеет место в Великобритании и Новой Зеландии.

Конституции могут состоять из разделов, частей и глав, разделенных на параграфы или статьи.

Различия в содержании конституций обусловлены разными обстоятельствами: временем их принятия, степенью демократичности государства, государственным устройством, субъективными факторами.

Конституции отличаются друг от друга и по времени их действия. В соответствии с этим критерием они делятся на постоянные и временные.

3. Конституции КНР

Со времени образования КНР в стране было разработано и принято четыре конституции — в 1954, 1975, 1978 и 1982 годах.

Первая конституция КНР была принята на первой сессии ВСНП первого созыва 20 сентября 1954 года. Текст конституции включал четыре

главы, 106 статей: введение и общие положения; государственная структура; основные права и обязанности граждан; государственный флаг, государственный герб, столица.

В январе 1975 года на первой сессии ВСНП четвертого созыва была принята вторая в истории КНР конституция. В ней было четыре главы, 30 статей.

Ввиду того, что вторая конституция КНР была принята в ходе «культурной революции», когда политическая ситуация в стране была крайне нестабильной, она содержала ряд ошибочных положений, к 1975 году была пересмотрена коренным образом, и 5 марта 1978 года первая сессия ВСНП пятого созыва приняла новую конституцию.

На второй и третьей сессиях ВСНП пятого созыва 1 июля 1979 года и 10 сентября 1980 года был внесен ряд изменений в конституцию 1978 года. Два года ушло на обсуждение и пересмотр основного закона. По предложению ЦК КПК на третьей сессии ВСНП пятого созыва было принято решение создать комиссию по пересмотру конституции. Комиссия собрала все предложения и тщательно изучила их. В феврале 1982 года был представлен на обсуждение проект новой конституции КНР. Этот проект был одобрен и обнародован на пятой сессии ВСНП пятого созыва 4 декабря 1982 года.

Ныне действующая конституция КНР 1982 года включает 138 статей. Она состоит из введения и четырех глав: общие положения; основные права и обязанности граждан; государственная структура; государственный флаг, государственный герб, столица.

4. Конституция КНР. Основные права и обязанности граждан

Ныне действующая конституция КНР была принята ВСНП в 1982 году.

Конституция КНР гарантирует каждому гражданину страны основные права: избирать и быть избранным; свободу слова, печати, собраний, создания обществ, шествий и демонстраций; свободу вероисповедания; личную свободу и уважение человеческого достоинства; неприкосновенность жилища; свободу переписки и сохранение тайны переписки; право критиковать и вносить предложения в адрес любого государственного учреждения и государственного служащего, а также право контроля над их деятельностью; право на труд, отдых и материальную помощь государства в случае старости, болезни или потери трудоспособности; право на образование и занятие научной, литературной, художественной и другого рода культурной деятельностью.

Конституция гласит: «Все национальности КНР равноправны. Государство гарантирует законные права и интересы всех национальных мень-

шинств, охраняет и развивает отношения равноправия, сплоченности и взаимной помощи всех национальностей. Запрещаются дискриминация и гнет в отношении любой национальности, а также действия, направленные на подрыв сплоченности национальностей и ее раскола.

5. Из интервью Председателя Конституционного суда РФ корреспонденту «Независимой газеты»*

Вопрос: Если будет принято решение о необходимости пересмотра конституции РФ, то в какой форме это могло бы быть сделано — в форме внесения поправок или же полного обновления текста?

Ответ: Этот вопрос пока не обсуждался. Но в конституции каждой страны есть раздел о порядке внесения поправок. В других странах процесс внесения поправок в конституцию иногда менее сложный, чем в России. Конституция РФ очень жесткая с точки зрения возможности ее изменения.

- | | | |
|---------------------------------------|--------------|---------------------------|
| 1. Конституционный суд (Председатель) | 宪法法院
(院长) | Xiànfǎ Fǎyuàn (Yuànzhǎng) |
|---------------------------------------|--------------|---------------------------|

6. Конституционные поправки и пересмотр конституции РФ

Статья 134 конституции РФ гласит: «Предложения о поправках и пересмотре положений конституции Российской Федерации могут вносить Президент Российской Федерации, Совет Федерации, Государственная Дума, Правительство Российской Федерации, законодательные (представительные) органы субъектов Российской Федерации».

В статье 135 конституции говорится, что положения глав 1, 2 и 9 Конституции РФ («Основы конституционного строя», «Права и свободы граждан», «Конституционные поправки и пересмотр конституции») не могут быть пересмотрены Федеральным собранием.

Если предложение о пересмотре положений глав 1, 2 и 9 Конституции РФ будет поддержано 3/5 голосов от общего числа членов Совета Федерации и депутатов Государственной Думы, то в соответствии с федеральным конституционным законом созывается Конституционное собрание. Конституционное собрание либо подтверждает неизменность Конституции РФ, либо разрабатывает проект новой конституции, который принимается Конституционным собранием 2/3 голосов от общего числа его членов или выносится на всенародное голосование.

* Конституционный суд — специальный судебный орган, на который возложен контроль за соблюдением конституции, за соответствием ей всех иных нормативных актов.

Статья 136 конституции определяет, что поправки к главам 3—8 Конституции РФ («Федеративное устройство», «Президент Российской Федерации», «Федеральное собрание», «Правительство Российской Федерации», «Судебная власть», «Местное самоуправление») принимаются в порядке, предусмотренном для принятия федерального конституционного закона, и вступают в силу после их одобрения органами законодательной власти не менее чем 2/3 субъектов РФ».

7. Международное право

Международное право (международное публичное право) — совокупность правовых норм, регулирующих отношения между государствами.

Основные особенности международного права: субъектом международного права является государство, а не личность, международные организации также являются субъектами международного права; источниками международного права служат международные договоры и международные обычаи, кроме того, решения международных организаций, а также получившая международное признание часть национального законодательства и судебные прецеденты, связанные с проблемами международных отношений. В международном праве не существует единых законодательных органов и единых централизованных органов принудительного исполнения. Международное право создается, изменяется и исполняется посредством межгосударственных соглашений.

8. Декларация о принципах международного права

Декларация о принципах международного права принята ООН в 1970 году. Декларация содержит основные принципы современного международного права: запрещение применения силы и угрозы силой; мирное разрешение международных споров; невмешательство во внутренние дела; обязанность государств сотрудничать друг с другом; равноправие и самоопределение народов; суверенное равенство государств; добросовестное соблюдение международных обязательств.

9. Современное международное право

Международное право на рубеже веков постоянно развивалось и менялось. Современное международное право в основном договорное при большом влиянии на него международно-правовых обычаев.

Международное право сводит основные права государств к суверенитету и праву на суверенное равенство, на самооборону, защиту интересов своих граждан. При этом все государства несут и основные обязанности: уважение и соблюдение прав человека, уважение суверенитета дру-

гих государств, отказ от угрозы силой или ее применения, разрешение международных споров мирными средствами.

10. Международное и внутригосударственное право

Международное право (международное публичное право) — это система юридических норм, регулирующих отношения между государствами и другими субъектами международного права.

Международное право отличается от внутригосударственного права по способу образования норм, по субъектам, по объекту регулирования, по способам функционирования.

Нормы внутригосударственного права создаются органами государств. Поскольку в межгосударственной системе нет законодательного органа, нормы международного права создаются самими субъектами международного права, прежде всего государствами, путем соглашения.

Субъектами внутригосударственного права являются физические и юридические лица, государственные органы, субъектами международного права — суверенные государства, а также нации и народы, борющиеся за создание самостоятельного государства, межгосударственные организации и некоторые государственноподобные образования, например, Ватикан.

Предметом регулирования международного права являются международные отношения.

Поскольку в межгосударственной системе не существует судебных и исполнительных органов, функционирование и применение международного права существенно отличается от функционирования и применения внутригосударственного права.

Основные функции международного права — обеспечение нормального функционирования межгосударственной системы юридическими методами, установление прав и обязанностей субъектов международного права, программирование межгосударственных отношений, определение характера политических средств решения международных проблем, регулирование деятельности международных межправительственных организаций и др.*

11. Международный договор

Международный договор — это соглашение между государствами или иными субъектами международного права, устанавливающее их взаимные права и обязанности в политических, экономических или иных

* Справочно см. дополнительный текст № 4.

отношениях. Международный договор — основной источник международного права.

Международные договоры делятся на двусторонние и многосторонние. Многосторонние договоры могут быть открытыми (к ним вправе присоединиться другие государства) и закрытыми (присоединение возможно лишь с согласия участников международного договора). Наименования международных договоров различны: договор, соглашение, пакт, конвенция, декларация, статут, устав, коммюнике и др. Действие международного договора прекращается по истечении срока, в связи с выполнением установленных им обязательств, по взаимному согласию сторон и путем денонсации.

12. Президенты России и Киргизии подписали совместную декларацию

Президенты России и Киргизии подписали вчера в Москве Декларацию о вечной дружбе, союзничестве и партнерстве между двумя странами. В соответствии с декларацией обе страны подтверждают всем людям, проживающим на их территориях, независимо от национальной принадлежности, языка, вероисповедания, политических и иных убеждений, гражданские, социальные, экономические, культурные права и свободы в соответствии с общепризнанными нормами международного права.

13. Права человека

В настоящее время Китай участвует в 17 международных конвенциях и протоколах по правам человека. Китай присоединился к Международному пакту по экономическим, социальным и культурным правам человека.

IX. Реферативные задания

1. Расскажите о ныне действующей конституции России и предшествующих ей основных законах страны.
2. Расскажите о конституционных правах и обязанностях граждан России.
3. Приведите примеры двусторонних и многосторонних (открытых и закрытых) международных договоров. Расскажите об одном из них.

Х. Дополнительные тексты

1. 最高法

憲法是國家的根本大法。憲法分爲成文憲法和不成文憲法，剛性憲法和柔性憲法，欽定憲法和民定憲法等。憲法的內容與普通法律不同。憲法通常規定一個國家的社會制度和國家制度的基本原則，國家機關的組織和活動的基本原則，以及公民的基本權利和義務等重要內容；而普通法律只是規定有關社會制度和國家制度中的某一方面的問題。

憲法的效力與普通法律不同。憲法是《母法》，普通法律是《子法》。同普通法律相比，憲法具有最高法律效力。憲法是制定普通法律的法律依據。任何法律、法令、法規、條例等等，都不得與憲法相抵觸，抵觸的無效。

憲法的制定和修改程序與普通法律不同。憲法的制定和修改，一般規定有特定的程序，即須由最高國家權力機關、立法機關或專門成立的制憲會議，以全體成員的三分之二或四分之三的多數通過。

2. 國家的根本大法

憲法是國家的根本大法，國家的總章程。它規定國家的社會制度和國家制度的基本原則；公民的基本權利和義務；國家機構的組織和活動原則；體現國家面貌的國徽、國旗等。憲法具有最高法律效力。它是其他法律的立法依據。如果其他法律同憲法相抵觸，就必須廢止或修改。在不同時代和不同類型國家里，憲法的形式和內容有所不同。

中華人民共和國第一部憲法是1954年制定的。建國以來，中國先後於1954年、1975年、1978年和1982年制定了四部憲法。1982年頒布的憲法是中國的現行憲法。除序言外，有總綱，公民的基本權利和義務，國家機構，國旗、國徽、首都四章，共一百三十八條。

3. 中國第三次修憲

1999年3月召開的九屆全國人大二次會議對中國現行憲法進行了第三次修改。這次修憲是如何進行的？這次修憲的原則是什麼？就是根據中國共產黨的十五大精神和實踐發展的需要，只對需要修改的並已成熟的問題作出修改，可改可不改的問題不作修改。為了搞好這次修憲，全國人大常委會做了大量的準備工作。中共中央成立了以李鵬委員長為組長的中共中央憲法修改小組，主持修憲的工作。經過廣泛的調查研究，徵求意見，中共中央於

1999年1月22日，向全国人大常委会提出关于修改宪法部分内容的建议。九届全国人大常委会七次会议对中共中央的建议进行了认真的讨论，依据宪法的规定，于1月30日提出了宪法修正案草案，并决定提请九届全国人大二次会议审议。在九届全国人大二次会议上，全国人大代表对宪法修正案草案进行了认真的审议，在普遍赞同的同时也提出了一些建议。大会于3月15日经过投票表决，以2811票赞成的绝对多数，经过了宪法修正案。同日，全国人大公告，予以公布施行。这次修宪，从宪法修正案草案的提出，审议到通过，整个过程符合法定的程序，体现了人民当家作主的权力，体现了党和国家机关活动的民主集中制原则。这次修宪，为中国沿着建设有中国特色社会主义道路继续前进提供了可靠的宪法保障。

4. 国际法特征

国际法是国与国之间在其相互交往过程中形成的，处理国家之间关系的原则、规划、制度和习惯的总称。或者说，国际法就是各国公认的，在国际关系上对国家有法律拘束力的行为规则。国际法不是一国的法，而是国家间的法，因此与国内法相比，它有一系列特征：1) 国际法的主体主要是国家。自然人和法人不是国际法的主体。除国家外，某些政治实体，以及国家政府间的国际组织在一定条件下和一定范围内也是国际法的主体。2) 由于国家都是独立的、平等的，因而国际上不可能也不应该有一个立法机关来制定国际法，国际法的规范只能由各国在平等的基础上以协议的方式制定。

3) 国内法主要依靠国家强制机关保障执行，如军队、警察、法庭等。国际上虽然也有法院，如国际法院，但无论从性质上或执行程序上，都与国内法有所不同。在国际上，如果一国侵犯了他国的权利，违反了公认的国际法，被侵害国完全可以单独或与其他国家一起来维护自己的权益，并按照一般公认的国际法形式采取某种相适应的制止办法，如抗议、警告、要求赔偿损失，直至在遭到外来武装进攻时采取单独或集体的武装自卫，以抗击侵略者。

5. 國際法原則宣言的主要含義

1970年聯合國大會通過了《關於各國依聯合國憲章建立友好關係及合作之國際法原則之宣言》，簡稱《國際法原則宣言》。宣言提出七項原則作為各國依聯合國憲章建立友好關係及合作的國際法原則，這七項原則是：1) 各國不應在他們的國際關係中進行武力威脅或使用武力，或以與聯合國宗旨不符的任何方式，危及任何國家的領土完整和政治獨立的原則。2) 各國應使用和平手

段解決他們的國際爭端，使國際和平、安全和公正不受危害的原則。3) 依照憲章不干涉任何國家內政的義務。4) 各國主權平等的原則。5) 各國依照憲章彼此進行合作的義務。6) 各國人民平等權利和自決的原則。7) 各國應真誠地履行其按照憲章所承擔的義務的原則。

Межгосударственные отношения

I. Основные тексты

1. 外交

国家为实行其对外政策,由国家元首、政府首脑、外交部、外交代表机关等进行的诸如访问、谈判、交涉、发出外交文件、缔结条约、参加国际会议和国际组织等对外活动。外交是国家实现其对外政策的重要手段。

2. 建交

建立外交关系的简称。两国在相互承认的基础上,经过协商谈判,就建立外交关系、派驻外交代表等问题达成协议,并互派外交代表后,外交关系即正式建立。两国建交协议通常以发表联合公报或换文等形式公布。

3. 断绝外交关系

简称《断交》或《绝交》。一般在两国关系严重恶化或爆发战争时实行。其措施是双方各自召回或要求对方召回其派驻的外交代表和全体使馆人员。

4. 外交代表

也称《外交使节》。一国派驻在另一国的官方代表，即使馆馆长，分大使、公使和代办三个等级。目前除所受礼遇不同外，三个等级的外交代表在法律地位上没有什么区别。在目前外交实践中，也有把使馆馆长和使馆外交人员统称为外交代表的。

5. 外交代表机关

一国派驻在另一国的官方机构。它的职务主要包括：在接受国中代表派遣国，保护派遣国及其公民的利益，同接受国政府办理交涉，了解接受国情况，发展本国同接受国之间的关系。外交代表机关分大使馆、公使馆和代办处三个等级，由馆长(大使、公使或代办)、外交官(参赞、秘书、随员等)以及公务人员(行政技术人员和服务人员)组成。

6. 维也纳外交关系公约

1961年4月18日在联合国关于外交往来和豁免会议上签订，1964年4月24日生效。该公约有53条。主要规定：1)国家间建立外交关系和常设使馆应通过协议。2)常设使馆馆长分为大使、公使和代办三级。3)使馆的职务：在接受国中代表派遣国；在国际法许可的限度内，在接受国中保护派遣国及其国民的利益；与接受国政府办理交涉；以一切合法手段调查接受国的情况，向派遣国报告；促进派遣国和接受国间的友好关系，发展两国之间的经济、文化和科学关系。4)使馆和使馆人员享有外交特权和豁免。5)派遣和接受外交代表的程序，等等。我国于1975年11月25日加入该公约，并对公约第14条和第16条关于教廷使节的规定，作了保留。

7. 维也纳领事关系公约

1963年4月24日在联合国召开的领事关系会议上签订，1967年3月19日生效。全文79条。主要规定：1)国

家间建立领事关系应同时协议。2)领事职务包括：在接受国内保护派遣国及其国民(个人与法人)的利益，促进派遣国和接受国之间商业、经济、科学文化关系的发展；办理签证、公证、认证、登记等事务；给予本国侨民和本国飞机、船舶及其人员以协助，等等。3)领事馆馆长分为总领事、领事、副领事、领事代理人等四级。4)领事馆和领馆人员享有领事特权和豁免。5)派遣和接受领事的程序，包括领事须获得接受国发给的领事证书方能执行职务。我国于1979年7月3日加入该公约。

8. 中韩两国建交联合公报

中国国务委员兼外交部长钱其琛同韩国外务部长官李相玉今天上午在钓鱼台国宾馆签署了中华人民共和国和大韩民国关于建立外交关系的联合公报，全文如下：

中华人民共和国和大韩民国关于 建立外交关系的联合公报

一、中华人民共和国政府和大韩民国政府根据两国人民的利益和愿望，决定自1992年8月24日起相互承认并建立大使级外交关系。

二、中华人民共和国政府和大韩民国政府同意根据《联合国宪章》原则，在相互尊重主权和领土完整、互不侵犯、互不干涉内政、平等互利、和平共处原则的基础上发展持久的睦邻合作关系。

三、大韩民国政府承认中华人民共和国政府为中国的唯一合法政府，并尊重中方《只有一个中国，台湾是中国的一部分》之立场。

四、中华人民共和国政府和大韩民国政府相信，两国建交将有助于朝鲜半岛形势的缓和与稳定，也将有助于亚洲的和平与稳定。

五、中华人民共和国政府尊重朝鲜民族早日实现朝鲜半岛和平统一的愿望，并支持由朝鲜民族自己来实现朝鲜半岛的和平统一。

六、中华人民共和国政府和大韩民国政府商定，按照1961年《维也纳外交关系公约》在各自首都为对方大使馆的建立和履行其职务提供一切必要的协助，并尽快互派大使。

中华人民共和国政府代表
钱其琛

大韩民国政府代表
李相玉

1992年8月24日于北京

9. 李鹏抵华盛顿开始访美

据新华社华盛顿五月二十二日电 中国人大常委会委员长李鹏今天上午抵达美国首都华盛顿，开始对美国进行为期六天的正式友好访问。

李鹏将在华盛顿逗留五天，会见美国总统、副总统、国务卿、国防部长、参众两院领导人及部分国会议员。此后，他将前往佛罗里达州和纽约等地参观访问。

李鹏是在圆满结束对加拿大的十天访问后抵达这里的。

10. 德米雷尔总统举行仪式欢迎江主席

两国元首分别致辞表示愿促进中土两国建立新型伙伴关系

土耳其总统德米雷尔19日上午在总统府举行隆重仪式，热烈欢迎中国国家主席江泽民对土耳其进行国事访问。

上午10时，江泽民主席和夫人王冶坪乘车来到总统府，受到德米雷尔总统和夫人的热烈欢迎。德米雷尔总统陪同江泽民主席一起登上检阅台，军乐队高奏中德两国和土耳其两国国歌，鸣礼炮21响。江泽民主席在德米雷尔总统陪同下检阅了仪仗队。江主席向仪仗队点头致意，并用土耳其语问候仪仗队《战士们好》。

两国元首在同参加欢迎仪式的土方官员和中方陪同人员一一握手后，走上讲坛。德米雷尔总统首先致欢迎辞。他说，土耳其非常重视同中华人民共和国发展关系。

江泽民说，应德米雷尔总统阁下的盛情邀请，我非常荣幸地对土耳其共和国进行国事访问，感到十分高兴。我带来了中国人民对友好的土耳其人民的深厚情意和良好祝愿。土耳其大国民议会议长，副总理兼能源部长，运输部长，以及江泽民主席的陪同人员国务院副总理钱其琛和夫人，国务委员吴仪等出席了欢迎仪式。

欢迎仪式之前，江泽民主席向阿塔图尔克陵墓献了花圈，并参观了阿塔图尔克博物馆。

江泽民主席是18日下午抵达安卡拉对土耳其进行国事访问的。

11. 李瑞环对特立尼达和多巴哥进行正式友好访问

新华社西班牙港5月16日电 应特立尼达和多巴哥共和国政府的邀请，中国全国政协主席李瑞环当地时间16日傍晚乘专机抵达西班牙港，开始对特立尼达和多巴哥进行为期3天的正式友好访问。

这是中国全国政协主席首次访问特立尼达和多巴哥这个加勒比岛国。特多是此次李瑞环主席美洲四国之行的第三站。

当地时间16日傍晚6时10分，李瑞环主席乘座的专机降落在西班牙港国际机场。特多外长等高级官员前往机场迎接。李瑞环主席与他们亲切握手，互致问候。使馆女青年向李瑞环主席敬献了鲜花。

中国驻特多大使以及使馆工作人员，当地华人华侨代表也前往机场迎接。李瑞环主席在机场发表了书面讲话。

李瑞环说，中国与特多两国虽相隔万里，但人民之间的友好往来已有两个世纪的历史。建交26年来，中国和特多两国友好合作关系不断巩固和发展。

李瑞环表示，他期待着会晤特多领导人及各界朋友，同他们就进一步发展中国和特多双边关系和共同关心的国际问题广泛交换意见。

李瑞环主席的陪同人员也同机抵达。

李瑞环主席是在圆满结束对加拿大和委内瑞拉的正式友好访问后抵达这里的。

12. 中国和以色列建立外交关系

Ознакомьтесь с содержанием текста и заполните пропуски подходящими по смыслу и грамматическим функциям словами: 部分, 名字, 国宾馆, 承认, 政府代表, 基础, 联合公报, 唯一, 内政, 决定, 之间, 领土完整, 大使级, 和平共处. Проверьте правильность по ключу.

据新华社北京1月24日电 中国01钱其琛和以色列国政府代表今天上午同时提笔, 在中以建交联合公报上签上了各自的02, 从而揭开了两国关系崭新的一页。

用中文、希伯莱文和英文写成的03说: 《中华人民共和国政府和以色列国政府04两国自1992年1月24日起建立05外交关系。

以色列国政府06中华人民共和国政府是代表全中国的07合法政府, 台湾是中华人民共和国领土不可分割的08。

两国政府同意在国际社会公认的互相尊重主权、09、互不侵犯、互不干涉10、平等互利和11的原则12上, 发展两国和两国人民13的友好合作关系》。

签字仪式是在钓鱼台14总统楼举行的。

II. Словарь

..... ①		
1. 对外	duìwài	внешний
2. 政策	zhèngcè	политика; курс
3. 诸如	zhūrú	например; как например
4. 交涉	jiāoshè	переговоры; контакты; вести переговоры
5. 发出	fāchū	издавать; выпускать
..... ②		
6. 建交	jiànjiāo	устанавливать дипломатические отношения
7. 派驻	pàizhù	посылать; направлять; назначать

8. 互派	hùpài	обмениваться; взаимно направлять
9. 即	jí	сейчас же; сразу же
10. 换文	huànwén	обмениваться нотами; обмен нотами (посланиями)
11. 公布	gōngbù	опубликовывать; объявлять
..... ③		
12. 断绝	duànjué	прерывать; разрывать
13. 断交	duànjiāo	разрывать дипломатические отношения
14. 绝交	juéjiāo	разрывать дипломатические отношения
15. 一般	yībān	обычный; обычно
16. 恶化	èhuà	ухудшение; ухудшать
17. 爆发	bàofā	разразиться; вспыхнуть; начаться
18. 措施	cuòshī	меры; мероприятия
19. 各自	gèzì	каждый сам; в отдельности
20. 召回	zhàohuí	отзывать; возвращать
21. 对方	duìfāng	противная сторона; противоположная сторона
22. 全体	quántǐ	весь; полностью; в полном составе
23. 使馆	shǐguǎn	посольство
24. 大使馆	dàshǐguǎn	посольство
..... ④		
25. 使节	shǐjié	[дипломатический] представитель (-и)
26. 另一	lìngyī	другой
27. 馆长	guǎnzhǎng	глава; заведующий
28. 分	fēn	делить; подразделять
29. 大使	dàshǐ	посол
30. 公使	gōngshǐ	посланник
31. 代办	dàibàn	поверенный в делах
32. 等级	děngjí	класс; уровень; разряд; ранг
33. 目前	mùqián	в настоящее время; сейчас
34. 礼遇	lǐyù	относиться с почтительностью
35. 区别	qūbié	различие; разница
36. 实践	shíjiàn	практика
37. 统称	tǒngchēng	общее название
..... ⑤		
38. 接受国	jiēshòuguó	принимающая сторона (страна); государство пребывания; аккредитуемое государство

39. 接受	jiēshòu	принимать; принятие
40. 派遣国	pàiqiǎnguó	направляющая сторона (страна); представляемое государство; государство аккредитования
41. 派遣	pàiqiǎn	посылать; направлять
42. 办理	bànlǐ	вести (дела); заниматься; оформлять
43. 本国	běnguó	данная страна; наша страна
44. 公使馆	gōngshǐguǎn	миссия
45. 代办处	dàibànchù	представительство
46. 外交官	wàijiāoguān	дипломат
47. 参赞	cānzàn	советник
48. 秘书	mìshū	секретарь
49. 随员	suíyuán	атташе
50. 公务	gōngwù	служебные дела; государственная служба
51. 公务人员	gōngwùrényuán	государственный служащий (в широком смысле); сотрудник
52. 服务	fúwù	служить; обслуживать
..... ⑥		
53. 往来	wǎnglái	связи; отношения
54. 豁免	huòmiǎn	иммунитет
55. 常设	chángshè	постоянный
56. 许可	xǔkě	разрешать; разрешение
57. 限度	xiàndù	предел; граница
58. 国民	guómín	народ; граждане; национальный
59. 调查	diàochá	исследовать; обследовать; изучать
60. 特权	tèquán	привилегия
61. 教廷	jiàotíng	Ватикан; святейший престол
62. 保留	bǎoliú	оговорка
..... ⑦		
63. 领事	lǐngshì	консул
64. 召开	zhàokāi	созывать; собирать
65. 个人	gèrén	зд. физическое лицо
66. 法人	fǎrén	юридическое лицо
67. 签证	qiānzhèng	виза
68. 公证	gōngzhèng	засвидетельствовать в нотариальном порядке; нотариальное свидетельство
69. 认证	rènzhèng	подтверждение; легализация
70. 登记	dēngjì	регистрировать; регистрация; учет

71. 给予	jǐyǔ	предоставлять; давать
72. 船舶	chuánbō	суда; флот
73. 领事馆	língshìguǎn	консульство
74. 领馆	língguǎn	консульство
75. 发给	fāgěi	выдавать; раздавать
76. 证书	zhèngshū	свидетельство; справка; удостоверение
77. 方(方才)	fāng (fāngcái)	только; только тогда
⑧		
78. 兼	jiān	по совместительству
79. 外交部	wàijiāobù	Министерство иностранных дел
80. 部	bù	министерство
81. 部长	bùzhǎng	министр
82. 外务	wàiwù	иностранные дела; внешние сношения
83. 长官	zhǎngguān	начальник; глава
84. 国宾馆	guóbinguǎn	резиденция для почетных гостей
85. 签署	qiānshǔ	подписывать; заключать
86. 全文	quánwén	полный текст
87. 如下	rúxià	ниже; нижеследующий
88. 根据	gēnjù	согласно; по
89. 愿望	yuànwàng	надеяться; надежды; чаяния
90. 自...起	zì...qǐ	начиная с...
91. 完整	wánzhěng	целостный; целостность
92. 互利	hùlì	взаимная выгода
93. 持久	chíjiǔ	долгий; длительный; зд. прочный
94. 睦邻	mùlín	добрососедский
95. 立场	lìchǎng	позиция; платформа
96. 相信	xiāngxìn	верить; вера; уверенность
97. 有助于	yǒuzhùyú	способствовать; содействовать; в помощь
98. 形势	xíngshì	ситуация; положение
99. 缓和	huǎnhé	смягчать; разряжать
100. 早日	zǎorì	раньше; в ближайшее время
101. 商定	shāngdìng	условиться; договориться
102. 协助	xiézhù	содействовать; содействие
103. 尽快	jǐnkǎi	как можно скорее; возможно быстро
⑨		
104. 抵达	dǐdá	прибывать; приезжать
105. 逗留	dòuliú	делать остановку; задерживаться
106. 国务卿	guówùqīng	Госсекретарь (США)

107. 国会	guóhuì	Конгресс (США)
108. 此后	cǐhòu	после этого
109. 前往	qiánwǎng	направляться в...
110. 州	zhōu	эд. штат
111. 圆满	yuánmǎn	удовлетворительный; успешный
112. 结束	jiéshù	заканчивать; завершать
..... ⑩		
113. 致辞	zhìcí	выступать с речью
114. 新型	xīnxíng	новый; нового типа
115. 伙伴	huǒbàn	партнер
116. 府	fǔ	резиденция
117. 隆重	lóngzhòng	торжественный
118. 乘	chéng	ехать (на каком-либо виде транспорта)
119. 陪同	péitóng	сопровождать
120. 登上	dēngshàng	подниматься; взбираться
121. 检阅台	jiǎnyuètái	парадная трибуна
122. 检阅	jiǎnyuè	смотреть; парад; принимать парад
123. 乐队	yuèduì	оркестр
124. 军	jūn	военный
125. 奏	zòu	исполнять; играть (на музыкальном инструменте)
126. 高奏	gāozòu	торжественно исполнять
127. 国歌	guógē	государственный гимн
128. 鸣	míng	гремять; кричать
129. 礼炮	lǐpào	салют
130. 响	xiǎng	звучать; звук
131. 仪仗队	yízhàngduì	почетный караул; строй почетного караула
132. 点头	diǎntóu	кивать
133. 致意	zhìyì	передавать привет; приветствовать
134. 问候	wèn hòu	привет; приветствие
135. 战士	zhànshì	воин; боец
136. 握手	wòshǒu	пожимать руку; рукопожатие
137. 讲坛	jiǎngtán	трибуна
138. 首先	shǒuxiān	в первую очередь; сначала
139. 重视	zhòngshì	уделять внимание; придавать значение
140. 进一步	jìnyībù	дальнейший; еще более
141. 应	yīng	принимать; по; согласно
142. 邀请	yāoqǐng	приглашать; приглашение

143. 阁下	géxià	Ваше (Его, Ее, Их) Превосходительство
144. 盛情	shèngqíng	радушный; любезный
145. 荣幸	róngxìng	честь; счастье
146. 感到	gǎndào	чувствовать; испытывать
147. 深厚	shēnhòu	глубокий
148. 情意	qíngyì	чувство; любовь
149. 良好	liánghǎo	хороший; добрый; замечательный
150. 祝愿	zhùyuàn	желать; пожелание; напутствие
151. 出席	chūxí	присутствовать
152. 陵墓	língmù	мавзолей
153. 献	xiàn	преподносить; подносить
154. 花圈	huāquān	венки
..... ⑪		
155. 当地	dāngdì	местный
156. 傍晚	bàngwǎn	под вечер; к вечеру
157. 此次	cǐcì	этот; этот раз
158. 之行	zhīxíng	турне; поездка
159. 乘坐	chéngzuò	ехать на <i>каком-либо</i> виде транспорта
160. 降落	jiàngluò	приземлиться; сесть
161. 高级	gāojí	высокопоставленный; высокого уровня
162. 迎接	yíngjiē	встречать; принимать
163. 亲切	qīnqiè	теплый; близкий
164. 互致	hùzhì	обмениваться; направлять друг другу
165. 敬	jìng	уважать; почитать; преподносить
166. 鲜花	xiānhuā	живые цветы
167. 华人	huárén	китаец; этнический китаец
168. 华侨	huáqiáo	китайский эмигрант
169. 书面	shūmiàn	письменный; в письменном виде
170. 讲话	jiǎnghuà	речь; произносить речь
171. 相隔	xiānggé	через; на расстоянии
172. 表示	biǎoshì	выражать
173. 期待	qīdài	ожидать; надеяться
174. 会晤	huìwù	встреча; встречать
175. 各界	gèjiè	все слои; все круги
176. 交换	jiāohuàn	обмениваться
177. 同机	tóngjī	тот же самолет
..... ⑫		
178. 从而	cóngér	тем самым; таким образом
179. 揭开	jiēkāi	открывать

180. 崭新	zhǎnxīn	совершенно новый; новейший
181. 希伯莱文	xībólaiwén	иврит
182. 分割	fēngē	отделять; отнимать

Имена собственные

1. 韩国	Hánguó	Корея (Южная Корея)
2. 大韩民国	Dàhánmínguó	Республика Корея
3. 韩国外务部 长官	Hánguó wàiwù- bù zhǎngguān	Министр иностранных дел Респу- блики Корея
4. 李相玉	Li Xiāng Yù	Ли Чжо Ок
5. 钓鱼台	Diàoyútái	резиденция для почетных гостей «Дяоюйтай»
6. 华盛顿	Huáshèngdùn	г. Вашингтон
7. 佛罗里达州	Fóluólidázhōu	штат Флорида
8. 纽约	Niūyuē	г. Нью-Йорк
9. 加拿大	Jiānādà	Канада
10. 土耳其	Tǔ'ěrqí	Турция
11. 德米雷尔	Démilēi'ěr	Демирель
12. 土耳其大国民 议会	Tǔ'ěrqí dà guó- mín yìhuì	Великое национальное собрание Турции
13. 阿塔图尔克	Ātātú'èrkè	Ататюрк
14. 安卡拉	Ānkālā	г. Анкара
15. 特立尼达和 多巴哥 特多	Tèlínidá hé Duōbāgē Tèduō	Тринидад и Тобаго <i>сокр.</i> Тринидад и Тобаго
16. 西班牙港	Xībānyāgǎng	г. Порт-оф-Спейн
17. 全国政协(中 国人民政治协 商会议)	Quánguó zhèng- xié	НПКСК (Народный политический консультативный совет Китая)
18. 加勒比岛	Jiālèbidǎo	Карибы
19. 委内瑞拉	Wēinèiruìlā	Венесуэла
20. 以色列	Yìsèliè	Израиль

III. Лексико-грамматический комментарий

1. 即 *сейчас же; сразу же; тотчас*

В функции наречия слово литературного языка 即 употребляется в том же значении и занимает в предложении ту же позицию, что и наречие 就 в путунхуа. Например:

两国就建立外交关系、派驻外交代表等问题达成协议,并互派外交代表后,外交关系即正式建立。Официальное установление дипломатических отношений происходит сразу же после того, как два государства достигли соглашения по вопросам установления дипломатических отношений и назначения дипломатических представителей и осуществили взаимный обмен дипломатическими представителями.

Морфема 即 входит в состав двусложного слова 立即 со сходным значением *сейчас же; незамедлительно* (сравните со словами 立刻 и 马上, употребляемыми в путунхуа в том же значении).

2. 兼 *совмещать; по совместительству; одновременно; параллельно*

Слово 兼 обычно употребляется при названии должностей, занимаемых по совместительству. При переводе на русский язык, как правило, опускается. Например:

中国国务委员兼外交部长 — член Госсовета КНР, министр иностранных дел.

兼 может выступать в качестве сказуемого. Например:

他兼秘书职务。Он работает по совместительству секретарем.

Морфема 兼 может входить в состав двусложных слов со сходным значением. Например:

兼任 — работать по совместительству; совмещать должности.

3. 自 *из; от; с* — предлог литературного языка; аналогичен предлогу 由 в том же значении и соответствует предлогу 从 в путунхуа.

自 входит в состав временных предложных конструкций: 自 ... 起 *начиная с; с момента*; 自 ... 后 *с тех пор как; после того как*; 自 ... 以来 *с момента; со времени*.

Сравните с подобными конструкциями 从 ... 起; 从 ... 以来; 由 ... 至. Например:

双方决定自1992年8月24日起相互承认并建立大使级外交关系。Стороны приняли решение о взаимном признании и установлении дипломатических отношений на уровне послов начиная с 24 августа 1992 года.

4. 应 (yīng) *принимать; отвечать; согласно; по*

Односложный глагол 应 может употребляться самостоятельно в значении близком глаголу 接受. Например:

江泽民主席,应土耳其总统的邀请抵达安卡拉对土耳其进行国事访问。Председатель Цзян Цзэминь по приглашению президента Турции прибыл в Анкару с государственным визитом.

Морфема 应 может входить в состав многосложных слов, например, 应邀 — по приглашению; 接受 приглашение; 反应堆 — реактор.

5. 敬 уважать; почитать; преподносить

Это слово употребляется в письменном стиле самостоятельно или в составе двусложных слов для выражения вежливой, почтительной формы обращения. Например:

敬老 — уважать стариков; 敬谢 — покорно благодарить; 敬献 — с почтением преподносить.

6. 从而 тем самым; таким образом — сложный соединительный союз литературного языка. Указывает на причинно-следственные связи между частями сложного предложения. Занимает место перед второй частью предложения (следствие). Например:

中国政府代表和以色列国政府代表今天在中以建交联合公报上签上了各自的名字, 从而揭开了两国关系崭新的一页. Представитель правительства Китая и представитель правительства государства Израиль сегодня поставили свои подписи под совместным китайско-израильским коммюнике об установлении дипломатических отношений, открыв тем самым новую страницу в истории отношений между двумя странами.

IV. Словосочетания

1. Сложные слова и их исходные словосочетания

Прочитайте, разберите структуру и переведите на русский язык следующие сложнокрашенные слова и их исходные варианты:

- | | |
|--------------|---------------|
| 1. 特权 · 特有权利 | 4. 外务 · 外交事务 |
| 2. 互利 · 互相利益 | 5. 国事 · 国家事务 |
| 3. 乐队 · 音乐队 | 6. 国歌 · 国家歌曲* |

2. Именные словосочетания

Выучите именные словосочетания и их перевод. Дайте в соответствии с лингафонным заданием беглый устный перевод словосочетаний с китайского языка на русский и с русского языка на китайский:

..... ①

- | | |
|------------|------------------------------|
| 1. 国家之间的关系 | межгосударственные отношения |
| 2. 对外政策 | внешняя политика |
| 3. 国家元首 | глава государства |

- | | |
|------------------------|---|
| 4. 政府首脑 | глава правительства |
| 5. 外交部 | МИД |
| 6. 外交代表 | дипломатический представитель |
| 7. 代表机关 | представительство |
| 8. 外交代表机关 | дипломатическое представительство |
| 9. 外交文件 | дипломатический документ |
| 10. 国际会议 | международный форум (конференция, встреча и т. д.) |
| 11. 国际组织 | международная организация |
| 12. 对外活动 | внешнеполитическая деятельность |
| 13. 重要手段 | важный метод, важный способ |
| ② | |
| 14. 外交关系 | дипломатические отношения |
| ③ | |
| 15. 两国关系 | отношения между двумя странами |
| 16. 使馆人员 | сотрудники посольства |
| ④ | |
| 17. 外交使节 | дипломатический представитель |
| 18. 另一国 | другое государство |
| 19. 官方代表 | официальный представитель |
| 20. 使馆馆长 | глава представительства |
| 21. 法律地位 | правовое положение |
| 22. 外交代表的等级 | классы дипломатических представителей |
| 23. 外交实践 | дипломатическая практика |
| 24. 外交人员 | дипломатический сотрудник |
| ⑤ | |
| 25. 官方机构 | официальный орган |
| ⑥ | |
| 26. 维也纳外交关系
公约 | Венская конвенция о дипломатических сношениях |
| 27. 外交往来 | дипломатические связи (контакты, сношения) |
| 28. 联合国会议 | конференция ООН |
| 29. 联合国关于外交
往来和豁免会议 | Конференция ООН по дипломатическим сношениям и иммунитету |
| 30. 该公约 | данная конвенция |
| 31. 主要规定 | основные положения |
| 32. 常设使馆 | постоянное представительство |
| 33. 合法手段 | законный метод |
| 34. 外交特权 | дипломатические привилегии |
| 35. 外交豁免 | дипломатический иммунитет |

- | | |
|---------------|--|
| 36. 教廷使节 | дипломатический представитель Ватикана |
| 37. 教廷大使 | нунций (посол Ватикана) |
| 38. 教廷公使 | интернунций (посланник Ватикана) |
| ⑦ | |
| 39. 维也纳领事关系公约 | Венская конвенция о консульских сношениях |
| 40. 领事关系 | консульские сношения |
| 41. 领事职务 | консульские функции |
| 42. 个人与法人的权利 | права физических и юридических лиц |
| 43. 领事特权 | консульские привилегии |
| 44. 领事豁免 | консульский иммунитет |
| 45. 领事证书 | консульское свидетельство; экзекватура |
| 46. 领事馆馆长 | глава консульского учреждения |
| 47. 领事代理人 | консульский агент |
| ⑧ | |
| 48. 建交联合公报 | совместное коммюнике об установлении дипломатических отношений |
| 49. 国务委员兼外交部长 | член Госсовета, министр иностранных дел |
| 50. 外务部 | Министерство иностранных дел |
| 51. 外务部长官 | глава МИД |
| 52. 人民的利益和愿望 | интересы и чаяния народа |
| 53. 大使级外交关系 | дипломатические отношения на уровне послов |
| 54. 联合国宪章 | устав ООН |
| 55. 国家主权 | государственный суверенитет |
| 56. 领土完整 | территориальная целостность |
| 57. 平等互利 | равноправие и взаимовыгода |
| 58. 和平共处 | мирное сосуществование |
| 59. 睦邻合作关系 | отношения добрососедства и сотрудничества |
| 60. 合法政府 | законное правительство |
| 61. 唯一合法政府 | единственно законное правительство |
| 62. 中方立场 | позиция китайской стороны |
| 63. 中国的一部分 | часть Китая |
| 64. 朝鲜半岛 | Корейский полуостров |
| 65. 朝鲜半岛形势 | ситуация на Корейском полуострове |
| 66. 亚洲和平与稳定 | мир и стабильность в Азии |
| 67. 和平统一 | мирное объединение |
| 68. 各自首都 | каждая из столиц |
| 69. 对方大使馆 | посольство противной стороны |
| 70. 一切必要的协助 | все необходимое содействие |

- | | |
|--------------------|--|
| 71. 政府代表 | представитель правительства |
| ⑨ ..... | ..... |
| 72. 中国人大常委会
委员长 | Председатель ПК ВСНП |
| 73. 正式访问 | официальный визит |
| 74. 友好访问 | дружественный визит |
| 75. 正式友好访问 | официальный дружественный визит |
| 76. 国会议员 | член конгресса; конгрессмен |
| 77. 新华社 | агентство Синьхуа |
| 78. 五天的访问 | пятидневный визит |
| 79. 为期三天的访问 | трехдневный визит |
| ⑩ ..... | ..... |
| 80. 新型关系 | новые отношения |
| 81. 伙伴关系 | партнерские отношения |
| 82. 合作伙伴关系 | отношения сотрудничества и партнерства |
| 83. 总统府 | резиденция президента |
| 84. 隆重仪式 | торжественная церемония |
| 85. 国事访问 | государственный визит |
| 86. 军乐队 | военный оркестр |
| 87. 土耳其国歌 | государственный гимн Турции |
| 88. 江泽民主席和夫人 | Председатель Цзян Цзэминь с супругой |
| 89. 两国元首 | главы двух государств |
| 90. 陪同人员 | сопровождающие лица |
| 91. 欢迎辞 | приветственная речь |
| 92. 欢迎仪式 | церемония встречи (приветственная) |
| 93. 总统阁下 | Его Превосходительство Президент |
| 94. 盛情邀请 | любезное приглашение |
| 95. 友好的人民 | дружественный народ |
| 96. 深厚情意 | чувство глубокой симпатии |
| 97. 良好祝愿 | добрые пожелания |
| 98. 土耳其大国民议
会议长 | Председатель Великого национального собрания
Турции |
| 99. 副总理 | вице-премьер |
| 100. 议会议长 | глава (председатель, спикер) парламента |
| 101. 能源部长 | министр энергетики |
| 102. 副总理兼能源部长 | вице-премьер, министр энергетики |
| 103. 运输部长 | министр транспорта |
| 104. 国务院副总理 | заместитель премьера Госсовета |
| 105. 主席的陪同人员 | сопровождающие председателя лица |
| 106. 国务委员 | член Госсовета |
| 107. 中国全国政协主席 | Председатель НПКСК |

..... ⑪	
108. 当地时间	местное время
109. 首次访问	первый визит
110. 美洲之行	турне по Америке
111. 五国之行	поездка по пяти странам
112. 国际机场	международный аэропорт
113. 高级官员	высокопоставленный чиновник
114. 加勒比岛国	островное государство в Карибском море
115. 中国驻特多大使	посол Китая в Тринидаде и Тобаго
116. 土耳其驻俄罗斯大使	посол Турции в России
117. 使馆工作人员	сотрудники посольства
118. 当地华人华侨	местные китайцы и китайские эмигранты
119. 书面讲话	письменное заявление
120. 友好往来	дружеские связи
121. 人民之间的往来	связи между народами
122. 友好合作关系	отношения дружбы и сотрудничества
123. 各界朋友	все друзья
124. 双边关系	двусторонние отношения
..... ⑫	
125. 崭新的一页	новая страница
126. 不可分割的一部分	неотъемлемая часть
127. 签字仪式	церемония подписания

3. Сложные слова и их исходные словосочетания

Ознакомьтесь с сокращенными глагольно-именными словосочетаниями и их полными вариантами. Обратите внимание, что структура таких словосочетаний остается такой же, как и в исходных словосочетаниях: глагол-объект, имя-глагол или глагол-глагол. Переведите на русский язык.

- | | |
|----------------|----------------|
| 1. 建交 · 建立外交关系 | 3. 绝交 · 断绝外交关系 |
| 2. 断交 · 断绝外交关系 | 4. 换文 · 交换文件 |

4. Глагольно-именные сочетания

Выучите глагольно-именные словосочетания и их перевод. Дайте в соответствии с лингфонным заданием беглый устный перевод сочетаний с китайского языка на русский и с русского языка на китайский.

- | | |
|---------------|-------------------------------------|
| ① | |
| 1. 实行政策 | проводить политику |
| 2. 进行活动 | заниматься какой-либо деятельностью |
| 3. 进行访问 | осуществлять визит |

- | | | |
|---------------|---------|--|
| 4. 进行 | 谈判 | вести переговоры |
| 5. 发出 | 文件 | издавать документ |
| 6. 进行 | 交涉 | вести переговоры; поддерживать контакты |
| 7. 缔结 | 条约 | заключать договор |
| 8. 参加 | 会议 | участвовать в конференции (совещании, форуме) |
| 9. 参加 | 组织 | состоять в организации |
| 10. 实现 | 政策 | проводить в жизнь политику |
| ② | | |
| 11. 建立 | 关系 | устанавливать отношения |
| 12. 相互 | 承认 | взаимно признавать |
| 13. 派驻 | 外交代表 | направлять дипломатического представителя |
| 14. 达成 | 协议 | достичь соглашения |
| 15. 互派 | 外交代表 | обмениваться дипломатическими представителями |
| 16. 发表 | 公报 | опубликовывать коммюнике |
| 17. 公布 | 协议 | опубликовывать соглашение |
| 18. 经过 | 协商 | посредством консультаций; в результате договоренностей |
| 19. 经过 | 谈判 | путем переговоров; в результате переговоров |
| 20. 经过 | 协商谈判 | посредством консультаций и переговоров |
| ③ | | |
| 21. 断绝 | 关系 | разрывать отношения |
| 22. 爆发 | 战争 | началась война |
| 23. 召回 | 外交代表 | отзывать дипломатического представителя |
| 24. 召回 | 使馆人员 | отзывать сотрудника посольства |
| ④ | | |
| 25. 分 | ... 个等级 | делиться на классы (ранги) |
| 26. 有 | 区别 | иметь отличия |
| 27. 没有 | 什么区别 | не иметь никаких отличий |
| 28. 统称 | 外交代表 | иметь общее название «дипломатические представители» |
| ⑤ | | |
| 29. 派驻在 | ... 国 | быть аккредитованным в... стране |
| 30. 代表 | 派遣国 | представлять направляющее государство |
| 31. 保护 | 利益 | защищать интересы |
| 32. 办理 | 交涉 | вести переговоры |
| 33. 了解 | 情况 | владеть ситуацией |
| 34. 发展 | 关系 | развивать отношения |
| ⑥ | | |
| 35. 签订 | 公约 | подписывать конвенцию |
| 36. 调查 | 情况 | изучать обстановку |
| 37. 促进 | 国家间的关系 | стимулировать межгосударственные отношения |

38. 享有外交特权 обладать дипломатическими привилегиями
39. 享有外交豁免 обладать дипломатическим иммунитетом
40. 派遣外交代表 направлять дипломатических представителей
41. 接受外交代表 принимать дипломатических представителей
42. 加入公约 присоединяться к конвенции
43. 作保留 делать оговорку
- ⑦
44. 召开会议 созывать совещание
45. 建立领事关系 устанавливать консульские отношения
46. 办理签证 заниматься визами; оформлять визы
47. 办理公证 совершать нотариальные действия
48. 办理认证 производить легализацию документов
49. 办理登记 вести учет
50. 办理事务 исполнять обязанности (функции)
51. 给予协助 оказывать содействие
52. 获得证书 получить свидетельство
53. 执行职务 исполнять обязанности
- ⑧
54. 签署公报 подписывать коммюнике
55. 同意发展关系 согласиться развивать отношения
56. 尊重主权 уважать суверенитет
57. 尊重领土完整 уважать территориальную целостность
58. 干涉内政 вмешиваться во внутренние дела
59. 承认政府 признать правительство
60. 尊重立场 уважать позицию
61. 尊重愿望 уважать стремления (желания)
62. 实现和平统一 осуществлять мирное объединение
63. 建立大使馆 учреждать посольство
64. 履行职务 выполнять обязанности (функции)
65. 提供协助 оказывать содействие
66. 互派大使 обмениваться послами
- ⑨
67. 抵达华盛顿 прибыть в Вашингтон
68. 开始访美 начать визит в Америку
69. 抵达安卡拉 прибыть в Анкару
70. 抵达这里 прибыть сюда
71. 开始访问 начать визит
72. 访问美国 посетить с визитом США
73. 逗留五天 остановиться на пять дней
74. 会见国务卿 встретиться с госсекретарем
75. 会见国防部长 встретиться с министром обороны

- | | | |
|---------------|------|--|
| 76. 前往 | 纽约 | направляться в Нью-Йорк |
| 77. 结束 | 访问 | завершать визит |
| ⑩ | | |
| 78. 举行 | 仪式 | проводить церемонию |
| 79. 表示 | 愿意 | выражать желание (стремление) |
| 80. 促进 | 关系 | стимулировать отношения |
| 81. 来到 | 总统府 | прибыть в резиденцию президента |
| 82. 陪同 | 主席 | сопровождать председателя |
| 83. 登上 | 检阅台 | подняться на парадную трибуну |
| 84. 高奏 | 国歌 | торжественно исполнять государственный гимн |
| 85. 鸣 | 礼炮 | звучит салют; произвести салют |
| 86. 检阅 | 仪仗队 | обходить строй почетного караула |
| 87. 问候 | 战士们 | приветствовать солдат |
| 88. 参加 | 仪式 | участвовать в церемонии |
| 89. 走上 | 讲坛 | подниматься на трибуну |
| 90. 致 | 欢迎辞 | выступать с приветственной речью |
| 91. 重视 | 关系 | придавать значение отношениям |
| 92. 感到 | 高兴 | испытывать радость |
| 93. 带来 | 情意 | передавать чувства |
| 94. 带来 | 祝愿 | передавать пожелания |
| 95. 出席 | 仪式 | присутствовать на церемонии |
| 96. 献 | 花圈 | возлагать венки |
| 97. 参观 | 博物馆 | посещать музей |
| ⑪ | | |
| 98. 乘坐 | 专机 | лететь специальным самолетом |
| 99. 降落在 | 机场 | приземлиться в аэропорту |
| 100. 前往 | 机场 | направляться в аэропорт |
| 101. 互致 | 问候 | обмениваться приветствиями |
| 102. 敬献 | 鲜花 | преподносить живые цветы |
| 103. 发表 | 讲话 | выступать с речью |
| 104. 相隔 | 万里 | быть разделенными расстоянием в 10 тыс. ли |
| 105. 会晤 | 领导人 | встречаться с руководством |
| 106. 交换 | 意见 | обмениваться мнениями |
| ⑫ | | |
| 107. 同时提 | 笔 | одновременно взяться за перо |
| 108. 签上 | 名字 | поставить подпись |
| 109. 揭开 | 一页 | открыть страницу |
| 110. 代表 | 全中国 | представлять весь Китай |
| 111. 举行 | 签字仪式 | проводить церемонию подписания |
| 112. 代表 | 政府 | представлять правительство; от имени правительства |

5. Синтагмы

Выучите синтагмы и их перевод. Дайте в соответствии с лингафонным заданием беглый устный перевод синтагм с китайского языка на русский и с русского языка на китайский.

①

1. 为实行其对外政策
для проведения своего внешнеполитического курса
2. 由外交部进行的对外活动
внешнеполитическая деятельность, проводимая Министерством иностранных дел
3. 外交代表机关发出外交文件
дипломатические представительства издают дипломатические документы
4. 国家元首缔结条约 главы государств заключают договоры
5. 各国政府首脑参加国际会议
главы правительств всех стран участвуют в международных конференциях
6. 诸如访问、谈判、交涉
например, визиты, переговоры, контакты
7. 参加国际组织等对外活动
участие в международных организациях и другая внешнеполитическая деятельность
8. 外交是实现对外政策的手段
дипломатия — это способ осуществления внешнеполитической деятельности

②

9. 在...基础上 на... основе
10. 在相互承认的基础上
на основе взаимного признания
11. 就...问题达成协议 достигнуть соглашения по... вопросам
12. 就建立外交关系问题达成协议
достигнуть соглашения по вопросам установления дипломатических отношений
13. 就派驻外交代表等问题达成协议
достигнуть соглашения по таким вопросам, как аккредитация дипломатических представителей
14. 正式建立外交关系
официально установить дипломатические отношения
15. 两国建交协议
соглашение об установлении дипломатических отношений между двумя странами

16. 以...形式公布 опубликовать (обнародовать) в... форме
17. 以发表联合公报形式公布
обнародовать в форме публикации совместного коммюнике
18. 通常以换文形式公布
обычно публикуется в форме обмена нотами (посланиями)
19. 《建交》是建立外交关系的简称
«jiànjiāo» — это сокращенно «устанавливать дипломатические отношения»
- ③
20. 断绝外交关系简称《断交》或《绝交》
разрыв дипломатических отношений сокращенно называется «duànjiāo» или «juéjiāo»
21. 两国关系严重恶化
отношения между двумя странами серьезно ухудшились
22. 一般在...时实行 обычно проводится в... время
23. 双方召回其外交代表
обе стороны отзывают своих дипломатических представителей
24. 双方各自召回使馆人员
каждая из (обеих) сторон отзывает сотрудников посольств
25. 要求对方召回其派驻的全体使馆人员
потребовать от противной стороны отзыва всех аккредитованных сотрудников посольства
- ④
26. 一国派驻在另一国的官方代表
официальные представители государства, аккредитованные в другом государстве
27. 使馆馆长分大使、公使和代办三个等级
главы дипломатических представительств подразделяются на три класса: посол, посланник, поверенный в делах
28. 受礼遇不同 различия в плане этикета
29. 除所受礼遇不同外 за исключением различий в плане этикета
30. 在法律地位上 в правовом отношении (положении)
31. 在法律地位上没有什么区别
нет никаких различий в правовом положении
32. 在目前外交实践中
в современной дипломатической практике
33. 把使馆馆长和使馆外交人员统称为外交代表
глав представительств и дипломатических сотрудников называют общим наименованием «дипломатические представители»
- ⑤
34. 一国派驻在另一国的官方机构

- официальный орган одного государства, аккредитованный в другом государстве
35. 职务主要包括 основные обязанности (функции) следующие
 36. 在接受国代表派遣国
представлять аккредитуемое государство в стране пребывания
 37. 保护派遣国的利益 защищать интересы направляющего государства
 38. 同接受国政府办理交涉
вести переговоры с правительством принимающего государства
 39. 发展本国同接受国之间的关系
развивать отношения между собственной (данной) страной и принимающим государством
 40. 分大使馆、公使馆、代办处三个等级
подразделяться на три ранга (класса): посольство, миссия, представительство
 41. 由... 组成 состоять из...; формироваться из...
 42. 由馆长、外交官、公务员组成
состоять из глав представительств, дипломатов, сотрудников
 43. 由行政技术人员和服务人员组成
состоять из административно-технического персонала и обслуживающего персонала
 44. 外交官主要有参赞、秘书、随员等
дипломатические сотрудники — это, главным образом, советник, секретарь, атташе и др.
 - ⑥
 45. 维也纳公约1964年4月24日生效
Венская конвенция вступила в силу 24 апреля 1964 г.
 46. 在国际法许可的限度内
в пределах, допустимых нормами международного права
 47. 与接受国政府办理交涉
вести переговоры с правительством принимающего государства
 48. 以一切合法手段调查情况
изучать ситуацию всеми законными методами
 49. 向派遣国报告 сообщать направляющему государству
 50. 派遣和接受外交代表的程序
порядок направления и приема дипломатических представителей
 51. 对公约的第... 条的规定作保留
сделать оговорку к положениям статьи... конвенции
 52. 关于教廷使节的规定
положение о дипломатическом представителе Ватикана
 - ⑦
 53. 给予本国侨民协助

- оказывать содействие эмигрантам из своей (данной) страны
54. 给予飞机、船舶以协助
оказывать содействие воздушным и морским судам
55. 领事馆馆长分为四级
руководство консульских учреждений делится на четыре класса (ранга)
56. 分为总领事、领事、副领事、领事代理人四级
подразделяться на четыре класса (ранга): генеральный консул, консул, вице-консул, консульский агент
57. 获得接受国发给的领事证书
получить экзекватуру, выдаваемую принимающим государством
58. 领事获得接受国发给的领事证书才能执行职务
консул может выполнять свои обязанности, только получив экзекватуру, выдаваемую принимающим государством
- ⑧
59. 同...签署联合公报
подписать с... совместное коммюнике
60. 签署关于建立外交关系的公报
подписать коммюнике об установлении дипломатических отношений
61. 全文如下 полный текст нижеследующий...
62. 根据利益和愿望 исходя из интересов и чаяний
63. 自1992年8月24日起
начиная с 24 августа 1992 года
64. 决定自1998年5月13日起相互承认
принять решение о взаимном признании с 13 мая 1998 года
65. 决定自2000年11月7日起建立大使级外交关系
принять решение об установлении с 7 ноября 2000 года дипломатических отношений на уровне послов
66. 根据联合国宪章原则
исходя из принципов Устава ООН
67. 在...原则的基础上 на основе... принципов
68. 互不侵犯 взаимное ненападение
69. 互不干涉内政
взаимное невмешательство во внутренние дела друг друга
70. 发展持久的睦邻合作关系
развивать долговременные (прочные) отношения добрососедства и сотрудничества
71. 承认中华人民共和国政府为中国的唯一合法政府
признавать правительство КНР единственно законным правительством Китая
72. 只有一个中国 существует только один Китай

73. 有助于朝鲜半岛形势的缓和与稳定
содействовать разрядке и стабилизации обстановки на Корейском полуострове
74. 有助于亚洲的和平与稳定
способствовать миру и стабильности в Азии
75. 早日实现朝鲜半岛和平统一
раньше (скорее) осуществить мирное объединение Корейского полуострова
76. 两国政府商定 правительства двух стран договорились
77. 中方相信 китайская сторона верит (надеется)
78. 双方同意 обе стороны согласны
79. 按照维也纳公约 в соответствии с Венской конвенцией
80. 为... 提供一切必要的协助
оказывать все необходимое содействие в...
81. 为大使馆的建立提供协助
оказывать содействие в учреждении посольства
82. 为大使馆履行其职务提供协助
оказывать содействие посольству в исполнении им своих функций
83. 尽快互派大使 как можно скорее обменяться послами
..... ⑨
84. 抵华盛顿开始访美 прибыть в Вашингтон, начав визит в Америку
85. 据新华社电 по сообщению агентства Синьхуа
86. 据新华社纽约3月28日电
как сообщает агентство Синьхуа из Нью-Йорка от 28 марта
87. 今天上午抵达美国首都
сегодня в первой половине дня прибыть в столицу США
88. 对美国进行访问 осуществлять визит в США
89. 对中国进行为期三天的访问
совершить трехдневный визит в Китай
90. 对朝鲜进行正式友好访问
совершить официальный дружественный визит в Южную Корею
91. 开始对韩国进行两天的访问
начать двухдневный визит в Южную Корею
92. 在北京逗留七天 остановиться на семь дней в Пекине
93. 会见参众两院领导人
встретиться с руководителями верхней и нижней палат парламента
94. 会见部分国会议员
встретиться с некоторыми членами Конгресса (парламентариями)
95. 此后前往佛罗里达州
после этого направиться в штат Флорида

96. 前往纽约等地 направиться в Нью-Йорк и другие города
97. 前往北京、上海等地参观访问
направиться с визитом в Пекин, Шанхай и другие города
98. 结束对加拿大的访问
завершить визит в Канаду
99. 圆满结束对中国的访问
успешно завершить визит в Китай
100. 圆满结束对韩国的十天访问
успешно завершить десятидневный визит в Южную Корею
101. 圆满结束对俄罗斯的为期五天的正式友好访问
успешно завершить пятидневный официальный дружественный визит в Россию
102. 圆满结束访问后抵达这里
прибыть сюда после успешного завершения визита
..... ⑩
103. 举行仪式欢迎中国主席
устроить церемонию встречи Председателя КНР
104. 分别致辞表示愿 выступить с речами, выразив стремление...
105. 促进两国建立新型合作伙伴关系
способствовать установлению между двумя странами новых отношений сотрудничества и партнерства
106. 在总统府举行隆重仪式
провести в резиденции президента торжественную церемонию
107. 热烈欢迎中国国家主席
горячо приветствовать Председателя КНР
108. 欢迎江主席对土耳其进行国事访问
приветствовать государственный визит Председателя Цзян Цзэминя в Турцию
109. 热烈欢迎俄总统对中国的国事访问
горячо приветствовать государственный визит Президента России в Китай
110. 乘车来到总统府 на машине прибыть в резиденцию президента
111. 受到总统的热烈欢迎
быть тепло встреченным президентом
112. 一起登上检阅台 вместе подняться на парадную трибуну
113. 军乐队高奏两国国歌
военный оркестр торжественно исполнил гимны двух государств
114. 鸣礼炮21响 произвести салют 21 артиллерийским залпом
115. 在总统的陪同下 в сопровождении президента
116. 在总统的陪同下检阅仪仗队

- в сопровождении президента обойти строй почетного караула
117. 向仪仗队点头致意
приветствовать почетный караул наклоном головы
118. 用土耳其语问候战士们
приветствовать солдат на турецком языке
119. 在参加欢迎仪式后
после участия в церемонии приветствия
120. 同陪同人员一一握手
обмениваться рукопожатиями с каждым из сопровождающих лиц
121. 总统首先致欢迎辞
президент сначала выступил с приветственной речью
122. 非常重视同中国发展关系
придавать огромное значение развитию отношений с Китаем
123. 应...邀请 по... приглашению
124. 应总统阁下的盛情邀请
по любезному приглашению Его Превосходительства Президента
125. 我非常荣幸地对土耳其共和国进行访问
для меня огромная честь посетить с визитом Турецкую Республику
126. 带来我国人民对土耳其人民的深厚情意
передать турецкому народу чувства глубокой симпатии народов нашей страны
127. 对友好的土耳其人民带来良好祝愿
передать добрые пожелания дружественному турецкому народу
128. 欢迎仪式之前 до церемонии приветствия
129. 向陵墓献花圈 возложить венок к мавзолею
- ⑪
130. 当地时间16日傍晚乘专机抵达西班牙港
16 числа вечером (время местное) специальным самолетом прибыть в Порт-оф-Спейн
131. 首次访问特立尼达和多巴哥
впервые посетить с визитом Тринидад и Тобаго
132. 美洲四国之行的第一站
первый пункт в поездке по четырем странам Америки
133. 当地时间16日傍晚6时10分
16 числа вечером в 18.10 по местному времени
134. 李瑞环主席乘坐的专机
специальный самолет Председателя Ли Жуйхуаня
135. 外长等高级官员前往机场迎接
министр иностранных дел и другие высокопоставленные чиновники направились в аэропорт для встречи

136. 与政协主席亲切握手
тепло обменяться рукопожатием с Председателем НПКСК
137. 与特多外长互致问候
обменяться приветствиями с министром иностранных дел Тринидада и Тобаго
138. 向俄总统敬献鲜花
преподнести живые цветы Президенту России
139. 在机场发表书面讲话
выступить с письменным заявлением в аэропорту
140. 有两个世纪的历史
иметь двухвековую историю
141. 建交26年来
за 26 лет (со дня) установления дипломатических отношений
142. 期待着双边关系不断巩固和发展
надеяться на непрерывное укрепление и развитие двусторонних отношений
143. 会晤领导人及各界朋友
встретиться с руководством и всеми друзьями
144. 就进一步发展双边关系交换意见
обменяться мнениями по вопросам дальнейшего развития двусторонних отношений
145. 就共同关心的国际问题交换意见
обменяться мнениями по международным проблемам, представляющим взаимный интерес
146. 就... 问题广泛交换意见
обменяться мнениями по широкому кругу вопросов
147. 同机抵达委内瑞拉 тем же самолетом прибыть в Венесуэлу
..... ⑫
148. 在建交联合公报上签上各自的名字
поставить свои подписи под совместным коммюнике об установлении дипломатических отношений
149. 从而揭开了两国关系崭新的一页
тем самым открыть новую страницу в отношениях между двумя государствами
150. 用希伯莱文写成的公报
коммюнике написанное на иврите
151. 在国际社会公认的原则基础上
на основе общепризнанных международным сообществом принципов
152. 在钓鱼台国宾馆举行签字仪式
проводить церемонию подписания в резиденции для почетных гостей Дяоюйтай

V. Упражнения

1. Переведите следующие глагольно-именные словосочетания на русский язык, в необходимых случаях проставьте нужные предлоги. Вспомните предложения, в которых эти сочетания встречались в текстах.

- | | |
|------------|------------|
| 1. 根据 原则 | 36. 进行 访问 |
| 2. 会见 国务卿 | 37. 召开 会议 |
| 3. 会晤 朋友 | 38. 敬献 鲜花 |
| 4. 作 保留 | 39. 逗留 一天 |
| 5. 实现 统一 | 40. 建立 大使馆 |
| 6. 尊重 领土完整 | 41. 公布 协议 |
| 7. 实行 政策 | 42. 巩固 关系 |
| 8. 欢迎 主席 | 43. 参加 仪式 |
| 9. 承认 国家 | 44. 享有 特权 |
| 10. 问候 仪仗队 | 45. 抵达 首都 |
| 11. 达成协议 | 46. 代表 派遣国 |
| 12. 受到 欢迎 | 47. 发表 讲话 |
| 13. 办理 签证 | 48. 享有 豁免 |
| 14. 召回 代表 | 49. 实现 政策 |
| 15. 互派 大使 | 50. 参加 组织 |
| 16. 加入 公约 | 51. 交换 意见 |
| 17. 办理 登记 | 52. 前往 机场 |
| 18. 重视 关系 | 53. 献 花圈 |
| 19. 提供 协助 | 54. 会晤 领导人 |
| 20. 代表 全国 | 55. 办理 事务 |
| 21. 尊重 愿望 | 56. 促进 发展 |
| 22. 走上 讲坛 | 57. 互派 代表 |
| 23. 出席 仪式 | 58. 执行 职务 |
| 24. 会见 领导人 | 59. 带来 祝愿 |
| 25. 干涉 内政 | 60. 检阅 仪仗队 |
| 26. 带来 情意 | 61. 鸣 礼炮 |
| 27. 揭开 一页 | 62. 开始 访问 |
| 28. 促进 关系 | 63. 发展 关系 |
| 29. 发出 文件 | 64. 签上 名字 |
| 30. 承认 政府 | 65. 调查 情况 |
| 31. 办理 认证 | 66. 通过 协议 |
| 32. 进行 访问 | 67. 发表 公报 |
| 33. 结束 访问 | 68. 了解 情况 |
| 34. 获得 证书 | 69. 缔结 条约 |
| 35. 实现 愿望 | 70. 接受 代表 |

- | | | | |
|--------|------|---------|-----|
| 71. 办理 | 公证 | 90. 建立 | 关系 |
| 72. 签订 | 公约 | 91. 进行 | 交涉 |
| 73. 爆发 | 战争 | 92. 尊重 | 立场 |
| 74. 进行 | 谈判 | 93. 断绝 | 关系 |
| 75. 会见 | 总统 | 94. 前往 | 机场 |
| 76. 参加 | 会议 | 95. 陪同 | 主席 |
| 77. 乘坐 | 专机 | 96. 有 | 历史 |
| 78. 派驻 | 代表 | 97. 履行 | 职务 |
| 79. 高奏 | 国歌 | 98. 会见 | 议员 |
| 80. 给予 | 协助 | 99. 举行 | 仪式 |
| 81. 表示 | 愿(意) | 100. 迎接 | 官员 |
| 82. 尊重 | 主权 | 101. 抵达 | 这里 |
| 83. 办理 | 交涉 | 102. 派遣 | 代表 |
| 84. 保护 | 利益 | 103. 有 | 区别 |
| 85. 签署 | 公报 | 104. 进行 | 活动 |
| 86. 感到 | 高兴 | 105. 登上 | 检阅台 |
| 87. 关心 | 问题 | 106. 发给 | 证书 |
| 88. 参观 | 博物馆 | 107. 分 | 等级 |
| 89. 互致 | 问候 | | |

2. Устно восстановите словосочетания, на которых основаны следующие сложносокращенные слова:

国歌, 建交, 互利, 断交, 特权, 国事, 换文, 外务, 绝交, 乐队.

3. Основываясь на материале пройденных текстов, выпишите дополнения к следующим глаголам. Устно воспроизведите предложения, в которых они встречаются.

- | | | | | |
|-------|--------|--------|--------|--------|
| 1. 召回 | 10. 达成 | 19. 办理 | 28. 派遣 | 37. 尊重 |
| 2. 爆发 | 11. 缔结 | 20. 了解 | 29. 接受 | 38. 根据 |
| 3. 断绝 | 12. 参加 | 21. 召开 | 30. 获得 | 39. 履行 |
| 4. 实行 | 13. 实现 | 22. 促进 | 31. 加入 | 40. 提供 |
| 5. 进行 | 14. 派驻 | 23. 给予 | 32. 作 | 41. 举行 |
| 6. 发出 | 15. 承认 | 24. 签订 | 33. 发给 | 42. 欢迎 |
| 7. 公布 | 16. 建立 | 25. 通过 | 34. 执行 | 43. 表示 |
| 8. 发表 | 17. 代表 | 26. 调查 | 35. 签署 | 44. 受到 |
| 9. 互派 | 18. 保护 | 27. 享有 | 36. 干涉 | 45. 陪同 |

4. Основываясь на материале пройденных текстов, выпишите глаголы, управляющие следующими именами-дополнениями. Устно воспроизведите предложения, в которых встречаются эти сочетания.

- | | | | | |
|--------|----------|---------|--------|--------|
| 1. 大使 | 10. 关系 | 19. 国歌 | 28. 保留 | 37. 等级 |
| 2. 访问 | 11. 讲坛 | 20. 礼炮 | 29. 主权 | 38. 政策 |
| 3. 国务卿 | 12. 愿意 | 21. 仪仗队 | 30. 认证 | 39. 战争 |
| 4. 这里 | 13. 欢迎 | 22. 情况 | 31. 协助 | 40. 条约 |
| 5. 仪式 | 14. 检阅台 | 23. 特权 | 32. 代表 | 41. 机场 |
| 6. 专机 | 15. 立场 | 24. 登记 | 33. 证书 | 42. 全国 |
| 7. 花圈 | 16. 大使馆 | 25. 内政 | 34. 会议 | 43. 意见 |
| 8. 情意 | 17. 职务 | 26. 公证 | 35. 公报 | 44. 问候 |
| 9. 高兴 | 18. 领土完整 | 27. 豁免 | 36. 交涉 | 45. 讲话 |

5. Письменно восстановите пропущенные служебные слова, предлоги и союзы: 为, 由, 就, 等, 即, 以, 根据, 将, 于, 与, 对, 用, 向, 同, (以)及, 关于, 应. Подготовьте устное восстановление. Составьте предложения, используя эти служебные слова, предлоги и союзы.

- 外交代表机关的职务还包括保护派遣国 01 其公民的利益。
- 外交是国家 02 实行其对外政策, 03 国家元首、政府首脑、外交部、外交代表机关等进行的对外活动。
- 中韩两国外长签署了中华人民共和国和大韩民国 04 建立外交关系的联合公报。
- 中国人大常委会委员长今天开始 05 美国进行为期六天的正式友好访问。
- 李瑞环主席 06 特多外长等高级官员亲切握手, 互致问候。
- 两国建交协议通常 07 发表联合公报或换文 08 形式公布。
- 中国 09 1975年加入该公约, 并 10 公约第14条和第16条 11 教廷使节的规定作了保留。
- 一国派驻在另一国的官方代表, 12 使馆馆长, 分大使、公使和代办三个等级。
- 国家主席 13 仪仗队点头致意, 并 14 土耳其语问候仪仗队《战士们好》。
- 两国政府同意 15 联合国宪章原则, 在和平共处原则的基础上发展持久的睦邻合作关系。
- 两国在相互承认的基础上, 经过协商谈判, 16 建立外交关系, 派驻外交代表 17 问题达成协议。
- 中韩两国政府商定, 在各自首都 18 对方大使馆的建立和履行其职务提供一切必要的协助。
- 19 特立尼达和多巴哥共和国政府的邀请, 中国全国政协主席今天傍晚乘专机抵达这里。
- 外交代表机关 20 馆长、外交官 21 公务员组成。
- 两国互派外交代表后, 外交关系 22 正式建立。
- 土耳其总统热烈欢迎中国国家主席 23 土耳其进行国事访问。

17. 全国政协主席表示，他期待着会晤特多领导人 24 各界朋友，同他们 25 进一步发展中国和特多双边关系和共同关心的国际问题广泛交换意见。
18. 土耳其总统说，土耳其非常重视 26 中华人民共和国发展关系。
19. 使馆女青年 27 政府主席敬献了鲜花。
20. 一国派驻在另一国的使馆职务包括 28 接受国政府办理交涉，29 一切合法手段调查接受国的情况，30 派遣国报告。
21. 领事职务包括办理签证、公证、认证、登记 31 事务。
22. 两国政府相信，两国建交 32 有助于朝鲜半岛形势的缓和和 33 稳定，也将有助 34 亚洲的和平与稳定。
23. 欢迎仪式之前，江泽民主席 35 阿塔图尔克陵墓献了花圈。

6. Письменно восстановите пропущенные предложные и союзные конструкции: 在...上, 在...时, 除...外, 在...中, 在...内, 自...起, 在...后, 在...下, 虽(然)... 但(是). Подготовьте устное восстановление. Составьте предложения, используя эти конструкции.

1. 维也纳外交关系公约规定，使馆在接受国中代表派遣国；01 国际法许可的限度 01，在接受国中保护派遣国及其公民的利益。
2. 断绝外交关系一般 02 两国关系严重恶化或爆发战争 02 实行。
3. 中国与特多两国 03 相隔万里，03 人民之间的友好往来已有两个世纪的历史。
4. 04 目前外交实践 04，使馆馆长和使馆外交人员统称为外交代表。
5. 两国元首 05 土方官员和中方陪同人员一一握手 05，走上讲坛。
6. 两国 06 相互承认的基础 06 达成建交协议。
7. 中韩两国政府决定 07 1992年8月24日 07 相互承认并建立大使级外交关系。
8. 中国人大常委会委员长 08 圆满结束对加拿大的十天访问 08 抵达这里的。
9. 日前 09 所受礼遇不同 09，三个等级的外交代表 10 法律地位 10 没有什么区别。
10. 江泽民主席 11 土耳其总统陪同 11 检阅了仪仗队。
11. 维也纳外交关系公约1961年4月18日 12 联合国关于外交往来和豁免会议 12 签订。

7. В следующих предложениях письменно восстановите семантически близкую лексику. Подготовьте устное восстановление.

1) 进行; 举行; 实行; 实现; 执行; 履行

1. 外交是国家____其对外政策的重要手段。
2. 土耳其总统19日上午在总统府____隆重仪式热烈欢迎中国国家主席。
3. 领事须获得接受国发给的领事证书方能____职务。
4. 断绝外交关系一般在两国关系严重恶化或爆发战争时____。
5. 江泽民主席是18日下午抵达安卡拉对土耳其____国事访问的。
6. 中华人民共和国政府尊重朝鲜民族早日____朝鲜半岛和平统一的愿望。

2) 代表; 使节

1. 断绝外交关系时, 双方各自召回或要求对方召回其派驻的外交____和全体使馆人员。
2. 外交____也称《外交____》。
3. 中国和以色列两国政府____参加了隆重仪式。
4. 中国加入该公约, 并对公约第14条和第16条关于教廷____的规定, 作了保留。

3) 正式; 官方

1. 外交代表机关是一国派驻在另一国的____机构。
2. 中国人大常委会委员长今天上午开始对美国进行为期六天的____友好访问。
3. 两国就建立外交关系、派驻外交代表等问题达成协议, 并互派外交代表后, 外交关系即____建立。
4. 外交代表是一国派驻在另一国的____代表, 即使馆馆长。

4) 往来; 关系

1. 国家间建立外交____和常设使馆应通过协议。
2. 我们两国虽相隔万里, 但人民之间的友好____已有两个世纪的历史。
3. 建交30年来, 两国友好合作____不断巩固和发展。
4. 国家间建立领事____应同时协议。
5. 联合国关于外交____和豁免会议是1961年4月召开的。
6. 使馆的职务还包括促进派遣国和接受国间的友好____, 发展两国之间的经济、文化和科学____。

5) 签订; 签署; 签名; 签字

1. ____仪式是在钓鱼台国宾馆举行的。

2. 维也纳外交关系公约1961年在联合国会议上____，1964年生效。
3. 中韩两国外长今天上午____了中华人民共和国和大韩民国关于建立外交关系的联合公报。
4. 中国和以色列两国政府代表今天上午同时提笔，在中以建交联合公报上____上了各自的____字。

6) 等级; 级

1. 外交代表机关分大使馆、公使馆和代办处三个____。
2. 两国政府决定自1992年8月24日起相互承认并建立大使____外交关系。
3. 领事馆馆长分为总领事、领事、副领事、领事代理人等四____。
4. 目前，除所受礼遇不同外，三个____的外交代表在法律地位上没有什么区别。

7) 按照; 根据/居

1. 两国政府同意____联合国宪章原则，在和平共处五项原则的基础上发展持久的睦邻合作关系。
2. ____新华社北京6月15日电 中国人大常委会委员长今天下午抵达美国首都华盛顿，开始对美国进行国事访问。
3. 两国政府商定，____1961年《维也纳外交关系公约》在各自首都建立大使馆，并尽快互派大使。

8) 促进; 协助; 有助于

1. 按照维也纳领事关系公约，在接受国给予本国侨民和本国飞机、船舶及其人员以____是领事职务之一。
2. 两国建交将____朝鲜半岛形势的缓和与稳定。
3. 领事馆____派遣国和接受国之间商业、经济、科学文化关系的发展。
4. 两国政府商定，在各自首都为对方大使馆的建立和履行其职务提供一切必要的____。

VI. Морфемы

1. Морфемный словарь

1. 办 *a* 做; 完成; 履行 (напр., формальности)
b 发现; 创造; 设立; 安排
c 管理; 处理

2. 部 *a* часть; отдел; раздел
b ведомство
c сч. слово (для книг, фильмов, техники и др.)
3. 参 *a* наносить визит; посещать
b участвовать; принимать участие
c наводить справки; справляться
4. 程 *a* называть(-ся); наименование; название
b говорить
c взвешивать; определять вес
5. 持 *a* держать (в руках)
b управлять; вести
c придерживаться; соблюдать
6. 处 *a* находиться; располагаться
b жить; существовать
c распоряжаться; решать; ведать
7. 处 *a* место
b отдел; управление
c суффикс существительных, обозначающих некоторые абстрактные понятия (напр., польза, вред, достоинство, недостаток и др.)
8. 辞 *a* «цы» — название жанра древней классической литературы
b уволить(-ся); оставить должность
c речь (вместо 词)
9. 代 *a* заменять; замещать; вместо
b временно исполнять обязанности; действовать по поручению
c эпоха; поколение
10. 登 *a* подниматься; взбираться; восходить
b публиковать; печатать; помещать
c надавить ногой
11. 断 *a* разорвать; оборвать; переломить
b прекратить; перестать; прервать
c перестать; бросить (напр., курить, пить и т.д.)
12. 队 *a* очередь; шеренга
b отряд; партия; команда
c сч. слово (партия, отряд)
13. 发 *a* выпускать стрелу; стрелять
b выдавать; раздавать; публиковать
c испускать; источать; проявлять(-ся)

14. 方 *a* сторона (света, на переговорах и т. д.)
b метод; способ; рецепт
c только; только что
15. 府 *a* хранилище
b резиденция; дворец
c округ
16. 各 *a* все; различный
b каждый; всякий
c -----
17. 官 *a* чиновник
b казенный
c орган (*напр.*, зрения, слуха и т. д.)
18. 馆 *a* гостиница; ресторан
b общественное заведение
c посольство; консульство
19. 国 *a* страна; государство; национальный
b родина; наша страна; отечественный
c международный
20. 和 *a* приветливый; вежливый
b мир; мирный
c сумма
21. 互 *a* взаимный; взаимо-; друг друга
b -----
c -----
22. 花 *a* цветок; цветы
b цветной; пестрый
c тратить; расходовать
23. 换 *a* менять; обменивать
b обменять; разменять; обмен
c менять; переменить; сменить
24. 会 *a* видеться; встречаться
b собрание; заседание; совещание
c общество; союз
25. 级 *a* разряд; ступень; ранг; класс; уровень
b класс; курс (*в учебном заведении*)
c ступень; этаж
26. 加 *a* прибавлять; добавлять; присоединять

- b* произвести; заняться; подвергнуть
c вдобавок; плюс к тому; к тому же
27. 交 *a* передавать; сдавать; вносить (*напр.*, документ, деньги и т. д.)
b пересекаться; перекрещиваться
c пересечение; стык; взаимоотношения; дружить
28. 讲 *a* говорить; рассказывать
b объяснять; разъяснять; читать (*напр.*, лекции)
c соблюдать (*напр.*, правила, этикет и пр.)
29. 接 *a* близ; вблизи
b соединять; сращивать
c получать; принимать (*напр.*, мяч); встречать
30. 结 *a* завязывать (*напр.*, узел);
b сочетать(-ся); соединять(-ся); сомкнуть(-ся)
c окончить; завершить
31. 礼 *a* обряд; ритуал
b поклон
c подарок
32. 立 *a* стоять; устанавливать (вертикально)
b утверждать; устанавливать; заключать (*напр.*, договор)
c срочно; немедленно
33. 领 *a* воротник; ворот
b вести; командовать
c подведомственный; находиться под юрисдикцией; подчиняться
34. 留 *a* оставаться; задерживаться; останавливаться
b оставлять; удерживать
c оставлять; сохранять
35. 派 *a* течение; направление; школа; фракция; группировка
b посылать; направлять; отправлять
c назначать; определять; ставить (на должность)
36. 签 *a* подписывать(-ся); ставить подпись
b жребий; гадательная бирка
c бирка; ярлык
37. 情 *a* чувство; эмоция
b чувство; любовь
c положение; состояние; обстоятельство
38. 权 *a* власть
b право

- с* компетенция; полномочия
39. 人 *a* человек; люди
b человек (*словообразовательный элемент существительных, обозначающих национальность, профессию и т. д.*)
с субъект; особа; персонал; личность
40. 认 *a* знать; быть знакомым
b признавать; соглашаться
с мириться (*с чем-либо*)
41. 商 *a* советоваться; совещаться; обсуждать; обсуждение; переговоры
b коммерция; торговля; коммерческий
с торговец; коммерсант; бизнесмен
42. 实 *a* действительный; фактический; реальный
b правда; факт
с плод (растения)
43. 使 *a* посылать; командировать
b пользоваться; употреблять
с позволять; заставлять; приводить к; чтобы
44. 式 *a* форма; модель; тип; фасон
b церемония; обряд
с формула
45. 首 *a* голова
b глава; вождь; лидер
с первый; прежде всего; сначала
46. 手 *a* рука; ручной
b мастерство; умение
с *суффикс существительных, обозначающих некоторые профессии*
47. 书 *a* писать; письменный
b книга
с письмо; послание
48. 提 *a* держать; нести; брать; получать
b повышать; поднимать
с предлагать; упоминать
49. 同 *a* одинаковый, тождественный; такой же; одно-; едино-
b вместе; совместно; наравне
с *с (кем, чем); и*
50. 统 *a* весь; все

- b* объединять; обобщать
c система; последовательность
51. 外 *a* внешний; снаружи
b иностранный
c кроме; помимо
52. 往 *a* идти; ехать
b направляться; отправляться
c прошлый
53. 文 *a* язык
b статья; сочинение
c гражданский (*не военный*)
54. 务 *a* дело; работа; служба
b задание; задача; обязанность
c заниматься; выполнять обязанности
55. 席 *a* циновка; мат
b место (*напр.*, в парламенте)
c банкет
56. 要 *a* важный; главный
b просить; требовать
c надо; нужно; необходимо
57. 仪 *a* обряд; церемония; ритуал
b подарок
c прибор; аппарат
58. 迎 *a* встречать; приветствовать
b навстречу; встречный
c -----
59. 员 *a* служащий; персонал
b словообразовательный элемент существительных, обозначающих принадлежность к некоторым профессиям и специальностям
c членство; член (организации, партии и т. д.)
60. 愿 *a* желать; пожелание
b желать; хотеть; желание
c обет
61. 长 *a* старший (*по возрасту*)
b глава; начальник
c расти; рост

62. 召 *a* звать; призывать
b созывать
c -----
63. 政 *a* править; управлять
b государственный
c политика; политический
64. 证 *a* свидетельствовать; подтверждать; доказывать
b документ; удостоверение; свидетельство
c -----
65. 致 *a* посылать; отправлять
b обращаться (к кому-либо с чем-либо); выражать
c -----
66. 重 *a* вес
b тяжелый
c важный; ценный; ценить; уважать
67. 主 *a* хозяин; владелец
b основной; главный
c сам
68. 助 *a* помогать; способствовать; содействовать
b -----
c -----
69. 总 *a* сводить; обобщать
b общий; всеобщий; генеральный
c всегда; в любом случае

2. Морфемный словарь

- | | | | |
|------|------------------------|------|------------|
| 1. 办 | 办理
代办
代办处 | 4. 称 | 简称
统称 |
| 2. 部 | 部分
部长
国防部
外交部 | 5. 持 | 持久
支持 |
| 3. 参 | 参观
参加
参赞
参众 | 6. 处 | 和平共处
处理 |
| | | 7. 处 | 代办处 |
| | | 8. 辞 | 欢迎辞
致辞 |
| | | 9. 代 | 代办
代办处 |

- | | | |
|-------|----------------------------------|----------------------------------|
| | 代表 | 国务院 |
| 10. 登 | 登记
登上 | 本国
岛国 |
| 11. 断 | 断交
断绝
不断 | 接受国
派遣国
我国 |
| 12. 队 | 仪仗队
乐队 | 20. 和 |
| 13. 发 | 发表
发出
发展
爆发 | 和平
和平共处
缓和 |
| 14. 方 | 对方
官方
双方 | 21. 互 |
| 15. 府 | 政
总统府 | 互不利
互派
互致
相互 |
| 16. 各 | 各国
各界
各自 | 22. 花 |
| 17. 官 | 官方
官员
外交官
馆长 | 23. 换 |
| 18. 馆 | 馆
博物馆
大使馆
领事馆
领事馆 | 24. 会 |
| 19. 国 | 国歌
国际
国家
民事
事务
务卿 | 会会晤
议会
国会
社会
议会 |
| | | 25. 级 |
| | | 大使级
等级
高级 |
| | | 26. 加 |
| | | 加入
参加 |
| | | 27. 交 |
| | | 交换
交涉
断交
建交
绝交
外交 |
| | | 28. 讲 |
| | | 讲话
讲坛 |
| | | 29. 接 |
| | | 接受 |

- | | | | |
|-----|-------------------------------------|-------|-------------------------------------|
| | 接受国 | | 协商 |
| | 迎接 | | |
| 30. | 结束
缔结 | 42. 实 | 实践
实现
实行 |
| 31. | 礼炮
礼遇 | 43. 使 | 使馆
使节
大使
公使
公使馆 |
| 32. | 立场
建立 | | |
| 33. | 领馆
领事馆
领事
领土
副领事
总领事 | 44. 式 | 形式
仪式
正式 |
| 34. | 留保
逗留 | 45. 首 | 首脑
元首 |
| 35. | 派遣
派遣国
派驻
互派 | 46. 手 | 手段
握手 |
| 36. | 签订
签署
签证
签字 | 47. 书 | 书面
秘书
证书 |
| 37. | 情况
情意
盛情 | 48. 提 | 提供
提笔 |
| 38. | 权利
特权
主权 | 49. 同 | 同机
同时
同意
陪同 |
| 39. | 代理人
法人
个人 | 50. 统 | 统称
统一
总统 |
| 40. | 认证
承认 | 51. 外 | 外交
外交部
外交部长
外务
外长
对外 |
| 41. | 商定
商业 | 52. 往 | 往来
前往 |

53. 文	文化 换文 全文		外长 委员长 议长
54. 务	服务 公务 国 国 国 事 外 职	62. 召	召回 召开
	院 务 卿	63. 政	政策 政府 政协 内政 行政
55. 席	出席 主席	64. 证	证书 公证 签证 认证
56. 要	要求 主要	65. 致	致辞 致意 互致
57. 仪	仪式 仪仗队	66. 重	重视 重要 隆重 严重
58. 迎	迎接 欢迎	67. 主	主权 主席
59. 员	官员 人员 随 委 议	68. 助	协助 有助于
60. 愿	愿望 祝愿	69. 总	总理 总领事 总统 总统府
61. 长	长官 部长 馆长		

3. Упражнения

1) Укажите значения морфем и назовите / запишите известные вам из материалов текущего и предыдущих уроков слова, в состав которых входят эти морфемы.

馆, 代, 签, 府, 提, 实, 领, 留, 登, 务,
席, 外, 员, 派, 重, 统, 持, 换, 召, 交.

2) Объясните значения морфем в составе следующих слов (соответственно первой морфеме в задании 1 и второй — в задании 2). Назовите другие известные вам слова, в состав которых входят данные морфемы. Проверьте по списку и словарю морфем.

1. 参赞, 法人, 发表, 书面, 商业, 实践, 持久, 文化, 会晤, 情况, 同时, 仪式, 总理, 签字, 主权, 致辞, 长官, 断绝, 接受, 加入, 证书, 各自, 使节, 官员, 互利, 统称, 讲坛, 认证, 提笔, 礼炮.
2. 政府, 仪式, 建立, 公务, 国会, 外交, 对方, 主要, 领馆, 等级, 特权, 缓和, 保留, 前往, 严重, 馆长, 缔结, 盛情, 承认, 内政, 互派, 代办, 协商, 随员, 迎接, 元首, 换文, 公使, 个人, 乐队.

3) Какие из данных морфем соединяются между собой в слова? Запишите эти слова. Проверьте по ключу.

1. 逗, 长, 仪, 留, 领, 务, 式, 部, 公, 事.
2. 段, 总, 签, 派, 统, 会, 遣, 署, 府, 国,
手, 见.
3. 处, 外, 召, 级, 代, 认, 对, 回, 高, 办,
证.
4. 遇, 登, 花, 断, 礼, 不, 圈, 交, 记, 涉.

VII. Вопросы

1. 外交是一种什么活动?
2. 外交和对外政策有什么差别?
3. 国家对外活动是由谁、由什么机关进行的?
4. 对外活动包括什么?

* * *

5. 什么是《建交》?
6. 外交关系是在什么基础上建立的?
7. 外交关系正式建立以前两国应该作什么?
8. 两国建交协议通常以什么形式公布?

* * *

9. 断绝外交关系简称什么?
10. 断交一般在什么情况下实行?
11. 断绝外交关系时两国采取什么措施?
12. 绝交时双方各自召回其派驻的外交代表吗?

* * *

13. 《外交代表》和《外交使节》的意思一样不一样？
14. 一国派驻在另一国的官方代表叫什么？
15. 使馆馆长分为几个等级？是哪些？
16. 三个等级的外交代表在法律地位上有什么区别？
17. 能不能把使馆一切外交人员称为外交代表？

* * *

18. 什么是外交代表机关？
19. 外交代表机关分为几个等级？是哪些？
20. 外交代表机关由谁组成？
21. 外交官包括什么人员？
22. 行政技术和服务人员也属于外交官员吗？

* * *

23. 维也纳外交关系公约是哪一年签订的？哪一年生效的？
24. 1961年的维也纳公约在什么会议上签订的？
25. 维也纳公约包括多少条款？
26. 根据维也纳公约，国家间建交和常设使馆应通过什么？
27. 使馆的职务主要包括些什么？
28. 使馆和使馆人员享有什么权利？
29. 派遣和接受外交代表的程序在维也纳公约里有没有规定？
30. 中国加入了维也纳公约，没有？
31. 中国加入该公约时，对它作了什么保留？

* * *

32. 维也纳领事关系公约是哪一年，在什么会议上签订的？哪一年生效的？
33. 中国加入了该公约，没有？
34. 该公约全文包括多少条？
35. 国家间建立领事关系应该不应该通过协议？
36. 按照该公约，领事在接受国内保护谁的利益？
37. 促进两国之间各方面关系的发展也是领事的职务吗？
38. 领事应办理什么事务？
39. 领事馆馆长分为几种等级？
40. 领事馆和领馆人员享有什么权利？
41. 派遣和接受领事的程序包括什么？
42. 没有领事证书的外交官能不能执行其职务？

* * *

43. 中国与韩国在哪一年建立外交关系？
44. 中韩两国之间的外交关系是领事馆级的吗？
45. 中韩两国政府是根据什么文件的原则同意发展睦邻合作关系？

46. 联合国宪章包括些什么原则？
47. 大韩民国政府承认中华人民共和国政府为中国的唯一合法政府吧？它对台湾问题的立场是什么？
48. 中韩两国建交会有助于什么？
49. 中国政府对朝鲜半岛形势的立场是什么？
50. 中韩两国政府商定什么？双方根据什么？
51. 中韩两国建交联合公报是由谁签署的？
52. 通常谁在两国建交联合公报上签上名字？
53. 两国建交公报通常用哪种语言写成？
54. 李鹏委员长在访美之前对什么国家进行访问？
55. 李鹏在美国首都逗留几天？会见谁？
56. 除了华盛顿以外，李鹏还参观了什么地方？

* * *

57. 中国主席江泽民对土耳其进行了什么访问？
58. 江主席应谁的邀请来访土耳其？
59. 江主席几月几号抵达安卡拉？
60. 土耳其总统举行了什么仪式？
61. 欢迎仪式在哪儿举行的？是什么时候开始的？
62. 隆重欢迎仪式过得怎么样？
63. 首先致欢迎词的是谁？他说什么？
64. 江泽民主席在他致辞中说什么？
65. 两国元首分别致辞表示什么？
66. 参加欢迎仪式的土方官员主要有谁？
67. 出席欢迎仪式的中方陪同人员主要有谁？
68. 欢迎仪式之前，江主席参加了什么活动？

* * *

69. 中国全国政协主席李瑞环今年5月对美洲几个国家进行访问？
70. 李瑞环主席圆满结束对那些国家的访问以后抵达特立尼达和多巴哥？特多是他美洲之行的第几站？
71. 李瑞环主席应谁的邀请访问特多？
72. 这是中国全国政协主席首次访问特多，是不是？
73. 政协主席对特多进行什么访问？为期几天的？
74. 李瑞环主席是什么时候、乘什么飞机抵达西班牙港的？
75. 李瑞环主席乘坐的专机几点钟、在什么机场上降落？
76. 李瑞环主席的陪同人员也同机抵达特多首都吗？
77. 前往机场迎接的主要有谁？特多方面有谁？中方有谁？
78. 中国政协主席与什么人亲切握手、互致问候？谁向他敬献鲜花？
79. 李瑞环主席在机场上发表了什么？
80. 特多共和国位于哪里？它是内陆国家吗？

81. 特多离中国远吗？
82. 两国人民之间的友好往来的历史多久？
83. 特多与中国有没有外交关系？
84. 两国友好合作关系发展得怎么样？
85. 李瑞环主席在访问特多时会晤了谁？
86. 李瑞环主席同特多领导人就什么问题广泛交换了意见？

VIII. Изложите по-китайски

1. Дипломатия

Дипломатия — средство осуществления внешней политики государства, официальная деятельность глав государств и правительств, министров иностранных дел, ведомств иностранных дел, дипломатических представительств за рубежом, делегаций на международных конференциях.

Основными дипломатическими методами являются: официальные и иные визиты и переговоры на высшем и высоком уровне; дипломатические конференции; подготовка и заключение двусторонних и многосторонних международных договоров и других дипломатических документов; участие в работе международных организаций и их органов; представительство государства за границей; публикация дипломатических документов и др.

2. Дипломатические отношения

Дипломатические отношения — основная форма поддержания официальных отношений между государствами в соответствии с нормами международного права и практикой международного общения. Дипломатические отношения призваны способствовать развитию дружественных отношений между государствами, поддержанию международного мира и безопасности.

Согласно Венской конвенции о дипломатических сношениях 1961 г. первым шагом к установлению дипломатических отношений является взаимное признание государств. Установление дипломатических отношений происходит в результате переговоров между представителями сторон. Стороны договариваются о факте установления дипломатических отношений, уровне дипломатических представительств (посольство, миссия или представительство), дате вступления в силу соглашения, сроке и порядке его опубликования. Дипломатические отношения считаются официально установленными после того, как стороны достигли соглашения об установлении дипломатических отношений и назначении диплома-

ческих представителей и осуществили взаимный обмен дипломатическими представителями. Соглашение об установлении дипломатических отношений между двумя государствами обычно публикуется в виде совместного коммюнике или обмена нотами.

3. Разрыв дипломатических отношений

Разрыв дипломатических отношений — официально объявляемое каким-либо государством прекращение дипломатических отношений с другим государством. Разрыв дипломатических отношений обычно может быть результатом серьезного ухудшения отношений между двумя государствами или состояния войны между ними.

Разрыв дипломатических отношений сопровождается отозванием дипломатических представителей каждой стороной или требованием одной из сторон отозвать дипломатических представителей противной стороны.

В Венской конвенции о консульских сношениях 1963 г. указывается, что разрыв дипломатических отношений не означает разрыва консульских отношений. Разрыв дипломатических отношений также не затрагивает действия договоров между государствами.

4. Классы дипломатических представителей

Классы дипломатических представителей — это сложившиеся в дипломатической практике и получившие закрепление в международном праве наименования дипломатических представителей. Классы дипломатических представителей соответствуют уровню возглавляемых ими дипломатических представительств.

Согласно Венской конвенции о дипломатических сношениях 1961 г. главы дипломатических представительств подразделяются на три класса, а именно: послов (нунциев), посланников (интернунциев), поверенных в делах.

Современное международное право не признает правовых различий между послами — главами дипломатических представительств и главами дипломатических представительств других классов. Венская конвенция предусматривает, что иначе как в отношении старшинства и этикета не должно проводиться никакого различия в правовом положении между главами представительств.

5. Дипломатическое представительство

Дипломатическое представительство — зарубежный государственный орган внешних сношений, возглавляемый дипломатическим представите-

лем. Дипломатическое представительство, возглавляемое послом, именуется посольством; возглавляемое посланником — миссией, поверенным в делах — представительством.

В дипломатической практике ряда государств встречаются и иные наименования дипломатических представительств.

Правовое положение дипломатического представительства определяется Венской конвенцией о дипломатических сношениях 1961 г., двусторонними соглашениями, а также внутренним законодательством государства пребывания.

Дипломатическое представительство представляет государство аккредитования в государстве пребывания, защищает интересы государства аккредитования и его граждан, ведет переговоры с правительством государства пребывания, изучает страну пребывания и способствует развитию двусторонних отношений.

6. Венская конвенция о дипломатических сношениях

Венская конвенция о дипломатических сношениях принята 18 апреля 1961 года в Вене на Конференции ООН по дипломатическим сношениям и иммунитетам. Вступила в силу 24 апреля 1964 года.

Венская конвенция определяет порядок установления дипломатических отношений, аккредитования главы дипломатического представительства и прекращения его функций, уведомление МИД государства пребывания о назначении, прибытии и убытии сотрудников представительства и членов их семей, устанавливает классы глав представительства, определяет дипломатические привилегии и иммунитеты и т. д.

Китай присоединился к Венской конвенции 25 ноября 1975 года с оговоркой по статьям 14 и 16 относительно вопроса о дипломатическом представительстве Ватикана

7. Венская конвенция о консульских сношениях

Венская конвенция о консульских сношениях принята на Конференции ООН по консульским сношениям в Вене 24 апреля 1963 года, вступила в силу 19 марта 1967 года.

Следуя сложившейся в международных отношениях практике, Венская конвенция предусматривает, что установление консульских отношений между государствами осуществляется по взаимному согласию между ними.

Конвенция определяет, что согласие на установление дипломатических отношений означает (если иное не оговорено) согласие также и на установление консульских отношений. Разрыв дипломатических отношений не обязательно влечет за собой разрыв консульских отношений.

Если дипломатические отношения отсутствуют, для установления консульских отношений требуется специальное соглашение между государствами.

Консульские отношения с иностранными государствами регулируются двусторонними консульскими конвенциями, а также внутренними законодательствами государств.

Венская конвенция 1963 года определяет консульские функции: защита интересов представляемого государства и его граждан (физических и юридических лиц) в государстве пребывания; содействие развитию торговых, экономических, научных и культурных связей между двумя государствами; оказание необходимого содействия в выполнении служебных обязанностей находящимся на территории государства пребывания представителям министерств и организаций и другим гражданам своего государства; информирование граждан представляемого государства о законах и постановлениях государства пребывания, а также о местных обычаях; оформление виз, совершение нотариальных действий, консульская легализация документов, учет граждан представляемого государства, проживающих в государстве пребывания; оказание содействия эмигрантам из представляемого государства, а также воздушным и морским судам и их персоналу на территории государства пребывания и др.

Венская конвенция определяет четыре консульских класса: генеральный консул, консул, вице-консул, консульский агент.

Консульские учреждения, консульские должностные лица и сотрудники консульских учреждений обладают консульскими привилегиями и иммунитетами.

Венская конвенция определяет также порядок назначения и приема консульских должностных лиц, включая выдачу экзекватуры, без чего невозможно выполнение ими своих служебных функций.

8. Экзекватура — официальный документ, удостоверяющий признание правительством принимающего государства иностранного консула в этом качестве. Как правило, экзекватура скрепляется подписью главы государства (главы правительства, руководителя ведомства иностранных дел) и печатью.

9. Консульский патент — документ, подтверждающий факт назначения данного лица в качестве главы консульского учреждения, который направляется дипломатическим или иным путем правительству государства пребывания. Консульский патент выдается главой государства, главой правительства или руководителем ведомства иностранных дел представляемого государства.

10. Российско-швейцарские отношения

Дипломатические отношения между Россией и Швейцарией были установлены 25 февраля 1814 года. В ноябре 1918 года были прерваны, а восстановлены лишь 18 марта 1946 года.

В декабре 1998 г. с первым официальным визитом в России находился Президент Швейцарской Конфедерации. В 1993—1999 гг. Швейцарию неоднократно посещали главы правительств России. За этот же период регулярно обменивались визитами министры иностранных дел, личные контакты установили министры экономики, обороны, внутренних дел, юстиции. Визит в Берн Председателя Государственной Думы России в 1999 г. заложил основу для расширения межпарламентских связей.

Швейцарцы неоднократно приглашали первого Президента России Б. Н. Ельцина посетить Берн. В 2000 г. приглашение посетить Швейцарию было направлено Президенту России В. В. Путину.

Первый визит Начальника Федерального Департамента (министра) иностранных дел Швейцарской Конфедерации в Москву состоялся в декабре 1999 г.

Россия и Швейцария подписали Декларацию о намерениях по сотрудничеству между правительствами России и Швейцарии (1993), соглашение о воздушном сообщении (1993), о торговле и экономическом сотрудничестве (1994), о техническом и финансовом сотрудничестве (1995), межправительственное заявление о дальнейшем развитии сотрудничества. Осуществляются активные контакты между внешнеполитическими ведомствами двух стран, в том числе консультации по международным проблемам. Укрепляются прямые межрегиональные связи между отдельными субъектами РФ и швейцарскими кантонами.

11. КНДР хочет установить дипотношения с Европой

МИД КНДР обратился к ряду европейских стран с официальным предложением установить дипломатические отношения. Бельгия и другие европейские страны в ближайшем будущем дадут ответ на предложение КНДР. Бельгия намерена провести консультации на этот счет с ФРГ, Францией, Нидерландами, Люксембургом, Испанией, Великобританией, Ирландией, а также с руководством Европейского союза. Все эти страны не имеют дипломатических отношений с Пхеньяном. Сейчас только шесть стран ЕС поддерживают официальные отношения с КНДР. Из них только Италия и Швеция имеют посольства в Пхеньяне. Интересы Дании, Финляндии, Австрии и Португалии представляют послы эти государств в соседних странах. Как уже стало известно, правительство Германии отклонило предложение КНДР установить дипотношения.

12. Бельгия установила дипломатические отношения с Северной Кореей

Министр иностранных дел Бельгии объявил во вторник о том, что его страна установила дипломатические отношения с Северной Кореей. Представитель Бельгии, который сейчас находится в Сеуле, будет представлять свою страну также и в Пхеньяне, а посол Северной Кореи в Стокгольме будет также послом своей страны в Бельгии.

«Мы решили признать Северную Корею, поскольку мы видим, что эта страна готова продолжать переговоры по волнующим нас вопросам как с нами, так и с представителями ЕС», — сказал министр.

13. Средиземноморское турне министра иностранных дел России

Министр иностранных дел России после успешного завершения визита в Индию 7 октября начнет свое средиземноморское турне. Министр посетит Алжир, Ливию, Кипр и Грецию. В Алжире, Триполи, Никосии и Афинах состоятся переговоры российского министра с его коллегами.

14. Цзян Цзэминь завершил государственный визит в ЮАР

Кейптаун, 27 апреля (Синьхуа) Успешно завершив государственный визит в ЮАР, Председатель КНР Цзян Цзэминь отбыл сегодня на родину.

Тем же самолетом вылетели супруга Председателя КНР, заместитель премьера Госсовета с супругой, члены Госсовета и другие сопровождающие Председателя Цзян Цзэминя официальные лица.

В аэропорту китайских гостей провожали председатель Национальной ассамблеи ЮАР, министр просвещения и другие официальные лица ЮАР.

Цзян Цзэминь прибыл в ЮАР с визитом 24 апреля. Во время визита руководитель КНР провел переговоры с президентом ЮАР, в ходе которых состоялся обмен мнениями по широкому кругу международных и региональных проблем, представляющих взаимный интерес. Цзян Цзэминь встретился также с председателем Национальной Ассамблеи ЮАР.

25 апреля руководитель КНР и его южноафриканский коллега подписали декларацию о китайско-южноафриканском партнерстве и еще шесть документов о двустороннем сотрудничестве.

15. Прибытие в Китай

Пекин, 7 (ИТАР-ТАСС) Сегодня начался официальный визит Президента РФ В. В. Путина в КНР по приглашению Председателя КНР Цзян Цзэминя.

Торжественная церемония встречи В. Путина и сопровождающих его лиц состоялась в пекинском аэропорту «Столица».

В 12 часов по пекинскому времени специальный самолет с Президентом Путиным на борту приземлился на аэродроме китайской столицы.

Президента РФ с супругой встречали Председатель КНР Цзян Цзэминь, министр иностранных дел КНР и другие официальные лица. Среди встречавших также были посол РФ в КНР и посол КНР в РФ. Президент Путин обменялся рукопожатиями и приветствиями с руководителями Китая.

Во время торжественной церемонии встречи были исполнены государственные гимны двух стран, прозвучал артиллерийский салют. Президент РФ в сопровождении Председателя КНР обошел строй почетного караула. Дети вручили Президенту Путину и его супруге букеты живых цветов.

В программе четырехдневного визита В. Путина в Китай переговоры с китайскими руководителями, подписание двусторонних соглашений, встречи с представителями китайской общественности, осмотр достопримечательностей китайской столицы.

Завтра во второй половине дня Президент РФ и сопровождающие его лица посетят площадь Тяньаньмэнь и возложат венок к памятнику Народным героям.

16. Глава МИД КНР прибудет в Москву

Глава МИД Китая посетит 28 февраля — 1 марта Россию с официальным визитом. Как сообщили вчера в посольстве КНР в Москве, китайский министр прибудет в Москву по приглашению главы МИД РФ. В ходе визита главы внешнеполитических ведомств двух стран обсудят вопросы китайско-российских отношений и международные проблемы, представляющие взаимный интерес.

IX. Реферативные задания

1. Расскажите о порядке установления / разрыва дипломатических отношений между двумя государствами.
2. Объясните, в чем состоит различие между дипломатическими и консульскими представительствами (порядок учреждения, функции, персонал и т. д.).
3. Расскажите, какие пункты обычно включаются в совместное коммюнике об установлении дипломатических отношений, кем подписываются и на каком языке публикуются такого рода документы.

4. Расскажите об организации государственных визитов на высшем и высоком уровнях.

Х. Дополнительные тексты

1. 外交使节

是一国派遣到其他国家的常驻官方代表。它代表本国政府同它所派驻的国家的政府进行政治联系和交涉，并享有外交特权。按1961年维也纳外交关系公约的规定，充任使馆馆长的外交使节分为大使、公使、代办三级。

2. 外交团

各国派驻某一国家的所有外交使节，按照外交惯例，组成一个团体，称为外交团。外交团不是依法组成的团体，它的活动多限于礼仪上的应酬，如祝贺、慰唁等。外交团长一般是由等级最高、递交国书最早的使节担任，有些天主教国家则由教廷大使常任。

1. 外交团 wàijiāotuán дипломатический корпус
2. 外交团长 wàijiāotuánzhǎng дуайен (глава дипкорпуса)

3. 递交国书

当一个国家的元首要任命或召回派驻外国的外交代表时，就要用书信的形式通知驻在国的元首。这种文件叫国书。国书的递交和接受，是外交代表正式就职的表示。完成了这个手续后，这个外交代表的身份和他享有的权利、义务才能确定下来。按照国际间的惯例，国书是由驻在国元首亲自接受的。

4. 不受欢迎的人

外交用语。译自拉丁文«Persona non grata»，或译为《不可接受的人》。驻在国要求派驻国召回其外交代表或其他外交人员，或对派遣国拟派来担任外交代表[一般指使馆馆长]的人表示不同意接受时，通常是以《不受欢迎的人》作为理由。

5. 中国对外关系 和平共处五项原则

简称五项原则，是中国、印度和缅甸三国倡导的。这五项原则是：相互尊重主权和领土完整、互不侵犯、互不干涉内政、平等互利、和平共处。这些原则是1954年4月29日中、印两国在北京签署的《中印关于中国西藏地方和印度之间的通商和交通协议》

中首先提出来的。1954年6月28日，中国总理周恩来和印度总理尼赫鲁在新德里发表联合声明，重申了这五项原则，并指出，《在他们于亚洲以及世界其他国家的关系中，也应该使用这些原则。如果这些原则不仅适用于各国之间，而且适用于一般国际关系之中，它们将形成和平与安全的坚固基础。》同年6月29日，中、缅两国总理发表的联合声明中，也确认了这些原则。

1955年4月，周恩来总理参加了在印尼万隆召开的亚非会议，会议最后公报提出的十项国际关系原则就包括了五项原则的全部内容。在此之后，中国先后同缅甸、尼泊尔、蒙古、巴基斯坦、阿富汗在五项原则的基础上解决了历史遗留下来的边界问题。1978年8月，中日两国签订的和平友好条约和1972年2月美国总统尼克松访华期间发表的中美联合公报[即上海公报]都指出，要用五项原则来处理国与国之间的关系。

- | | | |
|--------|----------|------------|
| 1. 尼赫鲁 | Nīhèlǔ | Неру |
| 2. 万隆 | Wànlóng | г. Бандунг |
| 3. 尼克松 | Níkèsōng | Никсон |

6. 中美建交公报

在两国共同努力下，经过多次会谈，美国接受了我国在台湾问题上《断交、撤军、废约》三原则。两国于1979年1月1日发表《中华人民共和国和美利坚合众国关于建立外交关系的联合公报》，宣布中美两国正式建立外交关系。经双方商定，中美建交公报提前于1978年12月16日公布。两国在建交公报中重申了上海公报中双方一致同意的各项原则。建交公报说：《美利坚合众国承认中华人民共和国政府是中国的唯一合法政府。》《只有一个中国，台湾是中国的一部分。》《在此范围内，美国人民将同台湾人民保持文化、商务和其他非官方关系。》中国政府在中美建交公报发布日发表声明，重申《中华人民共和国政府是中国唯一合法政府，台湾是中国的一部分。》《至于解决台湾回归祖国、完成祖国统一的方式，这完全是中国的内政。》卡特政府于1979年1月1日同我国建交日宣布与台湾断交，同年四月撤走全部驻台美军，并于1980年1月1日正式废除1954年12月2日与台湾签订的美台《共同防御条约》。美台双边事务改由美方的《美国在台湾协会》和台湾的《北美事务协调委员会》这两个非官方机构处理。

- | | | |
|-------|------|--------|
| 1. 卡特 | Kǎtè | Картер |
|-------|------|--------|

7. 印尼驻华使馆庆祝印尼与中国建交50周年

新华社北京5月9日电 印度尼西亚驻华大使今晚在这里举行招待会，庆祝印尼与中国建交50周年。

全国人大常委会副委员长王光英和正在中国访问的印尼外长出席了招待会。

印尼大使在招待会上回顾了两国关系发展历程。他说，目前两国的合作涉及科技、文化、农业、教育和人员往来等方面。两国昨天签署了关于未来的双边合作方向的联合声明和关于成立双边合作联合委员会的谅解备忘录，这为双边关系的发展提供了动力。他表示，印尼将继续奉行一个中国的政策。

中国外交部副部长杨文昌在招待会上说，在印尼总统阿布杜勒·拉赫曼·瓦希德去年年底访华期间，两国领导人就发展两国长期稳定、睦邻互信的双边关系达成了共识。他表示相信，经过双方的共同努力，中国同印尼的关系在新世纪里将得到更大的发展。

1. 阿布杜勒·拉 Ābūdùlè Lāhè- Абдулла Рахман Вахид
赫曼·瓦希德 mǎn Wāxíde

8. 李嵐清抵愛爾蘭進行正式訪問

中國國務院副總理李嵐清18日抵達愛爾蘭首都都柏林，開始對愛爾蘭進行為期四天的正式訪問。

李嵐清抵達都柏林機場時發表了書面講話。李嵐清說，它此行的目的是進一步加深中愛兩國人民的相互理解和友誼、擴大共識、發展兩國在各領域的友好合作。他說：《中愛之間沒有根本的利害衝突，雙方都致力於發展本國經濟、維護世界和平與穩定，發展中愛關係符合兩國人民的根本利益。中國政府重視發展同愛爾蘭的友好合作。近年來，在雙方的共同努力下，兩國在政治、經貿等各個領域的交流和合作取得了豐碩成果並具有廣闊的發展前景。中國願意與愛爾蘭一道在新世紀裏將中愛關係推向前進。》

到機場迎接李嵐清的有愛爾蘭財政部長、愛爾蘭駐中國大使、中國駐愛爾蘭大使、中國駐愛爾蘭使館工作人員和當地留學生及中資機構代表。

李嵐清副總理是18日結束對荷蘭的正式訪問后前來愛爾蘭進行正式訪問的。

1. 都柏林 Dūbǎilín Дублин

9. 三艘美国军舰抵沪访问

新华社上海5月9日电 三艘美国军舰在美国海军第七舰队司令莫兹海军中将领率领下，今天下午抵达上海，进行为期四天的友好的礼节性访问。

中国人民解放军东海舰队司令聂奎聚海军中校等前往外虹桥码头迎接莫兹等美国海军官兵，并举行了欢迎仪式。

晚上，聂奎聚举行宴会，欢迎美国海军官兵访沪。聂奎聚和莫兹在宴会上祝酒，共同祝愿通过美国海军军舰的访问，进一步发展中美两国和两军之间的友好关系。

10. 外交部发言人就荷兰外交大臣推迟访华答记者问

新华网北京2月6日电 外交部发言人朱邦造今天在这里就荷兰外交大臣推迟访华一事回答了记者提问。

有记者问：据报道，荷兰外交大臣推迟访华，请问你对此有何评论？

朱邦造回答：据荷方报道，荷兰外交大臣由于时间原因推迟访华。我们对此表示理解，唐家璇外长欢迎荷外长在双方方便的时候访问中国。

Политические партии и общественные объединения

I. Основные тексты

1. 多党制

亦称《多党分立制》，通常指某些国家存在着三个或三个以上的政党，由于他们势均力敌，谁也不可能单独执政，而只能采取几个政党结成联盟，在议会或总统竞选中与其他政党联盟轮流取得胜利，实现多党轮流执政的政党制度。这种制度，最早出现在法国。

2. 执政党

代表统治阶级，负责组织政府，行使阶级统治权的政党。

在资本主义国家，执政党通常指在议会选举中获得多数席位或在总统选举中获得胜利，负责组织政府的政党和政党联盟。亦称《在朝党》。社会主义国家的执政党只能是无产阶级政党。它规定国家发展的战略目标、思想政治路线和国家内外的方针、政策，并通过它的组织和党员在宪法和法律范围内的活动，使国家的战略目标、路线、方针、政策得到实现。

3. 在野党

亦称《反对党》，是资本主义国家执政党的对称，未取得执政地位的政党。由于它在议会或总统的选举

失败之后，主要在议会里以在野的地位进行牵制与监督执政党的活动，并利用执政党的失误，设法取而代之。

4. 中国人民政治协商会议

中国人民政治协商会议是中国人民的爱国统一战线组织。它是中国人民在中国共产党的领导下，在长期革命和建设进程中形成的。人民政协的一切活动以中华人民共和国宪法为根本准则。它的主要任务是尽一切努力，进一步巩固和发展爱国统一战线，调动一切积极因素，团结一切可能团结的人，同心同德，群策群力，维护和发展安定团结的政治局面，促进社会主义民主和法制的建设，为全面开创社会主义现代化建设的新局面，实现我国各族人民的总任务而奋斗。全国政协设立政协全国委员会和地方委员会。

5. 政协全国委员会

中国人民政治协商会议全国委员会由中国共产党、各民主党派、无党派人士和民主人士、人民团体、各少数民族代表和各界代表，台湾同胞、港澳同胞和归国侨胞的代表以及特别邀请的人士组成。每届任期五年。设主席、副主席若干人和秘书长及常务委员。它的职权是，修改中国人民政治协商会议章程；选举全国委员会的主席、副主席、秘书长和常务委员会；听取和审议常务委员会的工作报告；讨论本会重大工作方针、任务并作出决议；参与对国家大政方针的讨论，提出建议和批评。政协全国委员会全体会议每年举行一次。全国政协现任主席是李瑞环。

6. 民主党派

在中国共产党的领导下，实行多党派的合作，是中国政治制度中一个特点和优点。多年来的实践证明，在建设具有中国特色的社会主义的伟大事业中，各民主党派和工商联是一支重要的力量。

中国共有八个民主党派，它们是：中国国民党革命委员会、中国民主同盟、中国民主建国会、中国民主促进会、中国农工民主党、中国致公党、九三学社、台湾民主自治同盟。

近几年来，各民主党派积极参加国家大事的协商、讨论，大力协助中国共产党和政府宣传、落实各项政策，组织成员和所联系的人们对教育、科学、出版、医药、工业建设等方面的情况进行调查研究，向中共中央、国务院提出改进的意见和建议；召开各种形式的经验交流会，协助成员做好岗位工作。同时，积极推动成员面向社会，开展各种经济、文化、科技的咨询服务，举办业余教育，组织成员以智力支援边疆和少数民族地区的建设等等，做出了显著成绩，开拓了为现代化建设服务的新领域。他们在加强同台湾同胞、港澳同胞、海外侨胞的联系，发展爱国统一战线，促进和平统一祖国等方面，也做出新的努力，取得积极效果。

7. 美国的民主党和共和党

美国的民主党和共和党，是代表垄断资产阶级利益、操纵美国国家机器的两大政党。民主党成立于一八二八年，党徽是驴。共和党成立于一八五四年，党徽是象。两党建立初期，民主党主要代表北方工业资产阶级的利益。共和党则代表南方地主及奴隶主利益。南北战争结束之后，美国自由资本主义开始向帝国主义过渡，民主党和共和党都成为代表垄断资产阶级利益的政党，它们之间的区别日益减少。自此之后，两党轮流执政，执行着大致相同的基本政策。从一八六一年至今，共和党当选的总统有十六个，执政时间达七十二年，民主党当选的总统有七个，执政时间为四十七年。民主党和共和党的组织机构，大体相同。两党都没有固定的政纲，只有适应选举需要的竞选纲领。党员也不固定，凡在选举中投票选举某党候选人的就算是该党党员。民主党和共和党的全国最高权力机构

是全国代表大会和全国委员会，其职能主要是组织总统的选举。两党的州组织是州委员会。

8. 英国保守党

前身为托利党，成立于1679年。1912年《国家统一党》并入该党称《保守统一党》。1833年改现名。但至今《托利党》名称仍被英国报刊沿用。该党从不公布其党员人数，估计现有党员约150万人，其成员有银行、商业集团、农场主、专业人员和工人，其中工人大都未参加工会。代表大资产阶级和大地主的利益。该党历来是英国主要执政党之一。1968年起，和自由党轮流执政。在第一次世界大战期间两党组成联合政府直到1922年。此后，保守党和工党轮流执政。但大部分时间保守党处于执政党地位。1931—1945年，保守党在下院615个席位中占400个以上，完全可以控制决策。1945年二次世界大战结束后，在大选中失败。但1951—1964年，连续执政13年。1970—74年重新当政。1975年2月，保守党选举右翼的撒切尔夫人为领袖。在1979年5月大选中该党获胜，撒切尔夫人成为英国历史上，也是西欧历史上第一位女首相。1983年6月，保守党再次获胜。保守党执政十八年，1997年5月大选中被工党击败。反映保守党观点的主要报刊有《每日电讯报》、《每日快报》、《每日邮报》、《经济学家》[周刊]。

9. 群众团体

中国全国总工会

简称《全总》。1925年成立于广州，1948年8月恢复。

《全总》是中国共产党领导的职工自愿结合的工人阶级群众组织，是共产党联系群众的纽带。1983年10月举行十次全国代表大会，确定新时期的工作方针是：以四化建设为中心，为职工说话、办事，维护职工的合法权益，加强对职工的思想政治教育和文化技术教育，建设一支有理想、有道德、有文化、守纪律的职工队伍，充分发挥工人阶级在社会主义物质文明和精

精神文明建设中的主力军作用。还规定用民主方法进行工作，全心全意为职工群众服务，把工会办成《职工之家》。

10. 中国人民对外友好协会

简称《对外友协》，成立于1954年5月3日，原名中国人民对外文化协会。中国人民对外友好协会是中国人民同世界各国人民之间相互了解和友好关系的一条纽带，同一百多个国家和地区的对华友好组织、友好人士和各界朋友保持着接触和联系。每年接待几十个国家的友好代表来我国参观访问、举办演出和展览，并向一些国家派出友好代表团和艺术团体。三十年来，所联系的对华友好队伍不断扩大，彼此的友谊日益加深。这些友好交往，推动了国家关系的发展。国家关系的发展，又为民间友好交往开辟了广阔的途径。

11. 中国红十字会

我国人民卫生救护团体。1904年6月15日成立。1912年经国际红十字会承认。1919年加入红十字协会。新中国成立后，1950年9月6日政务院批准公布《中国红十字会章程》，中国红十字会重新改组。它的主要任务是：遵循国家的卫生工作方针，发扬救死扶伤的人道主义精神，协助政府卫生部门，动员和组织人民参加爱国卫生运动，开展群众性的防病治病、输血、备战救护训练等活动；在国际活动中，促进各国人民之间友好互助合作，进行灾害救济，反对侵略战争，维护世界和平。中国红十字会同世界上百二十七个国家红十字会、红新月会等组织建立友好关系，不断向一些国家提供经济和物质援助。中国红十字会还为我国医疗、救护、输血等事业引进了先进技术和设备。

12. 英国文化委员会

英国文化委员会成立于1934年，是一个独立的非政府性质的机构，其宗旨是进一步向海外介绍英国情况。

推广英语学习，在教育、科技、文化等方面促进和发展与其他国家的密切联系。目前英国文化委员会在全世界80多个国家设有代表处、拥有雇员4000人左右。该组织由一委员会领导，代表着英国政府、高等院校、艺术、科技、工业及工会运动等各个方面。日常工作由一系列咨询委员会协助。对海外各大学的联络事宜，则由高等教育国际合作委员会指导。

英国文化委员会与中国的合作有较长的历史与良好的基础。该委员会与中国的众多合作项目包括：协助英中两国科学家根据英中学术联系计划进行互访；向中国学生和学者提供奖学金和研究院薪金；组织赴英的学习参观和学习旅行；安排由中国政府及英国文化委员会资助的访英学者和进修生赴英学习；为学习课程和研究方便提供咨询。

13. 英国工党

Ознакомьтесь с содержанием текста и заполните пропуски подходящими по смыслу и грамматическим функциям словами: 失败, 自由党, 宣告, 首相, 现名, 削弱, 大选, 执政, 政党, 领袖, 保守党, 内阁, 任, 通过. Проверьте правильность по ключу.

英国工党1900年以《劳工代表委员会》的名称01成立，1906年改称02。其成员多为工会组织中的工人，也有部分知识分子、中小资本家。党的最初宗旨是在议会内和国内组织一个政治性的工人03。1918年2月04新党章。

该党1906年至1914年在议会中依附于自由党，反对党。第一次世界大战后，它支持英国政府的战争政策，曾加入自由党的联合05。1924年1月借助06的支持上台执政，党的07麦克唐纳08第一届工党政府首相兼外交大臣。1929年6月，仍由麦克唐纳组阁。1945年大选，工党获胜，首次独立09。

在1979年大选中，工党被10击败，导致党内派别斗争加剧。

1981年3月，党内部分右翼领袖退出工党，另组社会民主党。从而11了工党的力量。1983年大选中遭到该党成立以来最惨重的12。

在1997年5月13日中工党再次获胜，托·布莱尔任工党政府14。

II. Словарь

..... ①		
1. 亦	yì	тоже; также
2. 分立制	fēnlìzhì	система разделения; разделение (напр., властей, партий)
3. 存在	cúnzài	существовать; иметь место; налицо
4. 势均力敌	shìjūnlìdí	равные силы; равные по силе
5. 单独	dāndú	отдельный; сепаратный
6. 而	ér	а; но; и
7. 结成	jiéchéng	объединяться; образовывать
8. 竞选	jìngxuǎn	предвыборная кампания; предвыборная борьба
9. 轮流	lúnlíu	по очереди; поочередно
10. 胜利	shènglì	победа
11. 出现	chūxiàn	появляться; показываться; возникать
..... ②		
12. 统治	tǒngzhì	господствовать; править; господствующий; правящий
13. 在朝	zàicháo	стоять у власти
14. 无产阶级	wúchǎnjiējí	пролетариат
15. 战略	zhànlüè	стратегия; стратегический
16. 目标	mùbiāo	цель
17. 思想	sīxiǎng	идея; идеология
18. 路线	lùxiàn	линия; курс
19. 内外	nèiwài	внутри и вне; внутренний и внешний
20. 方针	fāngzhēn	курс; направление
21. 党员	dǎngyuán	член партии
..... ③		
22. 在野	zài yě	быть в оппозиции; оппозиционный
23. 反对	fǎnduì	против; в оппозиции
24. 对称	duìchēng	противоположное название
25. 未	wèi	не
26. 失败	shībài	потерпеть поражение; проиграть
27. 以	yǐ	служ. слово

28. 牵制	qiānzhì	сдерживать; связывать; сковывать
29. 失误	shīwù	промах; ошибка
30. 设法	shèfǎ	принимать меры; изыскивать способ
31. 取而代之	qǔ'ěrdàizhī	заменить; занять место
..... ④		
32. 战线	zhànxiàn	фронт
33. 共产党	gòngchǎndǎng	Коммунистическая партия
34. 既...也	jì...yě	и...и; как..., так и
35. 体系	tíxì	система; построение; строй
36. 尽	jìn	исчерпать; отдать все; выполнить все
37. 调动	diàodòng	мобилизовывать; поднимать
38. 积极	jījī	активный; позитивный
39. 因素	yīnsù	фактор
40. 同心同德	tóngxīntóngdé	единодушие и сплоченность; еди- нодушные стремления
41. 群策群力	qúncèqúnli	решать и делать совместными уси- лиями; коллективно
42. 安定	āndìng	спокойный; устойчивый; стабиль- ный
43. 局面	júmiàn	положение; обстановка; ситуация
44. 法制	fǎzhì	законность; правопорядок
45. 开创	kāichuàng	открыть; положить начало
46. 奋斗	fèndòu	бороться; вести борьбу
47. 设立	shèlì	учреждать; устанавливать
..... ⑤		
48. 党派	dǎngpài	партия; группировка; фракция
49. 无党派	wúdǎngpài	не состоящий в партии (фракции)
50. 人士	rénshì	деятель; лицо
51. 同胞	tóngbào	соотечественник
52. 归国	guīguó	возвращаться на Родину
53. 侨胞	qiáobāo	соотечественники, проживающие за границей
54. 特别	tèbié	особенно; особо
55. 现任	xiànrèn	ныне состоять в должности; ны- нешний; теперешний
56. 常务	chángwù	постоянный; постоянно действующий
57. 委员	wěiyuán	член (комитета, комиссии)
58. 听取	tīngqǔ	слушать; заслушивать
59. 参与	cānyú	участвовать; участие

60. 大政	dàzhèng	государственные дела; государственная политика
..... ⑥		
61. 优点	yōudiǎn	преимущество; достоинство; положительная сторона
62. 来	lái	за; на протяжении
63. 证明	zhèngmíng	свидетельствовать; подтверждать
64. 特色	tèsè	особенный; специфический; характерный
65. 支	zhī	<i>сч. слово</i>
66. 同盟	tóngméng	союз; коалиция; лига
67. 自治	zìzhì	автономия; самоуправление
68. 落实	luòshí	реализовывать; претворять в жизнь
69. 医药	yīyào	медицина
70. 改进	gǎijìn	улучшать; усовершенствовать
71. 经验	jīngyàn	опыт
72. 交流	jiāoliú	обмениваться; обмен
73. 岗位	gǎngwèi	пост; вахта
74. 推动	tuīdòng	способствовать; давать толчок; двигать; побуждать
75. 面向	miànxiàng	лицом к...
76. 开展	kāizhǎn	развертывать; развивать
77. 咨询	zīxún	консультация; консультативный
78. 举办	jǔbàn	организовывать; устраивать; создавать
79. 业余	yèyú	внеслужебный; внерабочий; в отрыве от
80. 智力	zhìlì	ум; интеллект
81. 支援	zhīyuán	помощь; поддержка; поддерживать
82. 边疆	biānjiāng	пограничный район; далекая окраина; периферия
83. 显著	xiǎnzhù	видный; заметный; значительный
84. 开拓	kāitū	расширять; осваивать; открывать
85. 加强	jiāqiáng	усиливать; укреплять
86. 效果	xiàoguǒ	эффект; результат
..... ⑦		
87. 垄断	lǒngduàn	монополия; монополистический
88. 资产阶级	zīchǎnjiējí	буржуазия
89. 操纵	cāozòng	управлять; контролировать; держать в руках
90. 驴	lǘ	осел

91. 初期	chūqī	начальный период; в начале
92. 地主	dìzhǔ	помещик; плантатор
93. 奴隶主	núlìzhǔ	рабовладелец
94. 则	zé	а; но
95. 帝国主义	dìguózhǔyì	империализм
96. 过渡	guòdù	переходить; переход; переходный
97. 减少	jiǎnshǎo	уменьшать; сокращать; снижать
98. 大抵	dàdī	в общем; в целом; вообще
99. 大体	dàtǐ	в общем; в основном
100. 固定	gùdìng	твёрдо устанавливать; постоянный
101. 政纲	zhènggāng	политическая программа
102. 纲领	gānglǐng	программа
103. 凡	fān	все; каждый; всякий; любой
104. 候选人	hòuxuǎnrén	кандидат; кандидатура
105. 算	suàn	считать; считается
106. 该	gāi	данный; указанный; тот
..... ⑧		
107. 保守	bǎoshǒu	консервативный
108. 前身	qiánshēn	прежний; предыдущий
109. 并入	bìngrù	объединяться; сливаться
110. 改	gǎi	менять; изменять
111. 现名	xiànmíng	теперешнее название; настоящее наименование
112. 至今	zhìjīn	до сих пор; до сего времени
113. 仍	réng	по-прежнему; как и раньше
114. 报刊	bàokān	пресса; печать; издания
115. 沿用	yányòng	продолжать пользоваться; унаследовать
116. 从不	cóng bù	никогда не; не было такого, чтобы
117. 现有	xiànyǒu	имеющийся в наличии; имеющийся сейчас
118. 农场主	nóngchǎngzhǔ	фермер
119. 农场	nóngchǎng	ферма
120. 工会	gōnghuì	профсоюз
121. 历来	lìlái	издавна; исстари; всегда
122. 直到	zhídào	вплоть до
123. 控制	kòngzhì	контролировать; сдерживать
124. 决策	juécè	решать; принимать меры; решение
125. 连续	liánxù	непрерывный; подряд
126. 当政	dāngzhèng	пребывать у власти
127. 翼	yì	крыло; фланг

128. 夫人	fūrén	госпожа
129. 获胜	huòshèng	добиться победы; победить
130. 击败	jībài	нанести поражение
131. 反映	fǎnyìng	отражать; отображать
132. 观点	guāndiǎn	подход; точка зрения; воззрения
133. 周刊	zhōukān	еженедельник; еженедельное издание
..... ⑨		
134. 性质	xìngzhì	характер
135. 恢复	huīfù	восстанавливать; возобновлять
136. 职工	zhígōng	рабочие и служащие
137. 自愿	zìyuàn	добровольный; по доброй воле
138. 纽带	niǔdài	узы; связь
139. 办事	bànshì	работать; вести дела
140. 道德	dǎodé	нравственность; мораль
141. 守	shǒu	соблюдать; поддерживать
142. 纪律	jìlǜ	дисциплина
143. 队伍	duìwǔ	отряд; колонна
144. 充分	chōngfēn	полностью; в полной мере
145. 发挥	fāhuī	выявлять; развивать
146. 精神	jīngshén	дух
147. 主力军	zhǔlìjūn	главная сила
148. 作用	zuòyòng	роль; значение
149. 方法	fāngfǎ	способ; метод
150. 全心全意	quánxīnquányì	всем сердцем, всеми помыслами
151. 办成	bànchéng	сделать; превратить
..... ⑩		
152. 协会	xiéhuì	союз; общество; ассоциация
153. 原名	yuánmíng	прежнее название
154. 接待	jiēdài	принимать
155. 派出	pàichū	посылать; направлять
156. 开辟	kāipì	открыть; проложить дорогу
157. 广阔	guǎngkuò	широкий
158. 途径	tújìng	путь
..... ⑪		
159. 十字	shízì	крест
160. 卫生	wèishēng	гигиена; здравоохранение
161. 救护	jiùhù	спасать; оказывать медицинскую помощь
162. 加入	jiārù	вступать
163. 政务院	zhèngwùyuàn	госсовет

164. 改组	gǎizǔ	реорганизовывать
165. 遵循	zūnxún	следовать; соблюдать
166. 发扬	fāyáng	развивать; распространять
167. 救死扶伤	jiùsǐfúshāng	лечить от ран, спасать от смерти
168. 人道主义	réndào zhuyì	гуманизм
169. 动员	dòngyuán	мобилизовывать
170. 防病	fāngbìng	профилактика заболеваний; предупреждение болезней
171. 治病	zhìbìng	лечение заболеваний
172. 输血	shūxuè	переливание крови
173. 备战	bèizhàn	подготовка на случай войны
174. 训练	xùnlìan	обучать; тренировать
175. 灾害	zāihài	бедствие
176. 救济	jiùjì	оказывать материальную помощь
..... ⑫		
177. 非政府	fēizhèngfǔ	неправительственный
178. 宗旨	zōngzhǐ	основная цель; целевая установка
179. 海外	hǎiwài	внешний; зарубежный
180. 设有	shèyǒu	учредить; создать; располагать
181. 雇员	gùyuán	персонал; работники
182. 高等	gāoděng	высший
183. 院校	yuànxiào	учебные заведения; вузы
184. 日常	rìcháng	повседневный; обычный
185. 联络	liánluò	связь
186. 事宜	shìyí	дела; вопросы
187. 指导	zhǐdǎo	руководить; направлять
188. 众多	zhòngduō	многочисленный; множество
189. 学术	xuéshù	наука
190. 学者	xuézhě	ученый
191. 奖学金	jiǎngxuéjīn	стипендия
192. 薪金	xīnjīn	зарплата; жалование
193. 赴	fù	направляться; отправляться
194. 安排	ānpái	распределять; налаживать
195. 资助	zīzhù	материально поддерживать; материальная помощь
196. 进修	jìnxiū	совершенствоваться; стажироваться
197. 进修生	jìnxiūshēng	стажер
198. 课程	kèchéng	курс; предмет; дисциплина
..... ⑬		
199. 劳工	lǎogōng	трудовой; рабочий

200. 宣告	xuāngào	объявить; провозгласить
201. 改称	gǎichēng	переименовать
202. 知识分子	zhīshífēnzi	интеллигенция
203. 分子	fēnzi	элемент
204. 资本家	zīběnjiā	капиталист
205. 最初	zuìchū	в самом начале
206. 党章	dǎngzhāng	партийный устав
207. 依附	yīfù	близко; около; примыкать
208. 借助	jièzhù	с помощью; при посредстве
209. 上台	shàngtái	прийти к власти
210. 导致	dǎozhì	привести к
211. 派别	pàibié	течение; направление; фракция
212. 加剧	jiājù	обостряться; усиливаться
213. 退出	tuìchū	выходить
214. 另	lìng	другой; иной
215. 削弱	xuēruò	ослаблять
216. 遭到	zāodào	подвергаться; терпеть
217. 惨重	cǎnzhòng	тяжелый; катастрофический

Имена собственные

1. 中国人民政治协商会议(全国政协)
Zhōngguó rén-mín zhèngzhì xiéshānghuìyì
(Quánguó zhèngxié)
Народный политический консультативный совет Китая (НПКСК)
2. 政协全国委员会
Zhèngxié quánguó wěiyuánhùi
Всекитайский комитет НПКСК
3. 爱国统一战线(全国统战)
Àiguó tóngyī zhànxiàn (Quánguó tǒngzhàn)
Единый патриотический фронт (ЕПФ)
4. 中国共产党(中共)
Zhōngguó gòngchǎndǎng (zhōnggòng)
Коммунистическая партия Китая (КПК)
5. 中国共产党中央委员会(中共中央)
Zhōngguó gòngchǎndǎng zhōngyāng wěiyuánhùi (Zhōnggòng zhōngyāng)
Центральный комитет Коммунистической партии Китая (ЦК КПК)
6. 港澳
Gǎng'ào
Сянган и Аомэнь
7. 香港
Xiānggǎng
Сянган (Гонконг)
8. 澳门
Àomén
Аомэнь (Макао)
9. 全国工商联
Quánguó gōngshānglián
Всекитайская ассоциация промышленников и торговцев

- | | | |
|----------------------|---|---|
| 10. 中国国民党革命委员会 | Zhōngguó guómíndǎng gémìng wěiyuánhùi | Революционный комитет Гоминь-дана |
| 11. 中国民主同盟 | Zhōngguó mínzhǔ tóngméng | Демократическая лига Китая |
| 12. 中国民主建国会 | Zhōngguó mínzhǔ jiànguóhuì | Ассоциация демократического национального строительства Китая |
| 13. 中国民主促进会 | Zhōngguó mínzhǔ cùjìnhuì | Ассоциация содействия развитию демократии |
| 14. 中国农工民主党 | Zhōngguó nónggōng mínrénzhǔdǎng | Рабоче-крестьянская демократическая партия Китая |
| 15. 中国致公党 | Zhōngguó zhìgōngdǎng | Чжигундан (Партия стремления к справедливости) |
| 16. 九三学社 | Jiǔsānxuéshè | Общество Цзюсань («3 сентября») |
| 17. 台湾民主自治同盟 | Táiwān mínzhǔ zìzhì tóngméng | Лига демократической автономии Тайваня |
| 18. 美国民主党 | Měiguó mínzhǔdǎng | Демократическая партия США |
| 19. 美国共和党 | Měiguó gònghédǎng | Республиканская партия США |
| 20. 英国工党 | Yīngguó gōngdǎng | Лейбористская (Рабочая) партия Великобритании |
| 21. 英国保守党 | Yīngguó bǎoshǒudǎng | Консервативная партия Великобритании |
| 22. 托利党 | Tuōlìdǎng | Партия тори |
| 23. 撒切尔 | Sāqiè'ěr | Тэтчер |
| 24. «每日邮报» | «Měirìyóubào» | «Дейли мейл» |
| 25. «每日电讯报» | «Měirìdiànxùnbào» | «Дейли телеграф» |
| 26. «每日快报» | «Měirìkuàibào» | «Дейли экспресс» |
| 27. «经济学家»周刊 | «Jīngjìxuéjiā» zhōukān | еженедельник «Экономист» |
| 28. 中华全国总工会(全总) | Zhōnghuá quán-guó zǒnggōnghuì (quánzǒng) | Всекитайская федерация профсоюзов (ВКФП) |
| 29. 中国人民对外友好协会(对外友协) | Zhōngguó rén-mín duìwài yǒuhǎo xiéhuì (duìwài yǒuxié) | Китайское народное общество дружбы с зарубежными странами |
| 30. 中国红十字会 | Zhōngguó hóngshìzìhuì | Общество Красного креста Китая |

- | | | |
|--------------|-------------------------------|---|
| 31. 红十字国际委员会 | Hóngshízi guójì
wěiyuǎnhuì | Международный комитет
го креста |
| 32. 红新月会 | Hóngxīnyuèhuì | Общество Красного полумесяца |
| 33. 英国文化委员会 | Yīngguó wénhuà
wěiyuǎnhuì | Английский комитет по культуре |
| 34. 劳工代表委员会 | Láogōng dàibiǎo
wěiyuǎnhuì | Комитет рабочего представитель-
ства |
| 35. 麦克唐纳 | Màikètāngnà | Макдональд |
| 36. 托·布莱尔 | Tuō Bùlái'ěr | Тони Блэр |

III. Лексико-грамматический комментарий

1. 亦 *также; тоже* — служебное слово письменного стиля, аналог наречия 也 в путунхуа. Например:

多党制亦称《多党分立制》. Многопартийная система также называется «системой разделения на многие партии».

2. 未 *не; еще не* соответствует глагольному отрицанию 没 (没有) в путунхуа. Например:

未取得执政地位的政党 — политическая партия, не добившаяся правящего положения.

3. 之 — слово старого литературного языка, употребляется в функции местоимения третьего лица в качестве объекта к сказуемому, заменяющего ранее названное существительное. Например:

取而代之 — прийти на смену чему-либо (кому-либо).

(О другом значении слова 之 говорилось ранее — см. урок 1.)

4. 尽 (jìn) — односложный глагол *исчерпать; отдать все* сочетается с существительными со значением *усилия, силы, чувства* и т. д. Например:

尽一切努力 — приложить все усилия; 尽心 — вложить всю душу.

5. 则 *а; но; а вот; же*

Слово 则 помимо уже рассмотренных функций (урок 4) может выступать в качестве противительного союза. Например:

共和党则代表北方工业资产阶级的利益. Республиканская же партия представляет интересы промышленной буржуазии Севера.

6. **该 тот; данный; вышеупомянутый** — слово литературного языка, соответствует местоимению 这 в путунхуа. Например:

该党 — данная партия; 该协定 — вышеупомянутое соглашение.

IV. Словосочетания

1. Сложные слова и их исходные словосочетания

Прочитайте, разберите структуру и переведите на русский язык следующие сложносокращенные слова и их исходные варианты:

- | | |
|--------------|--------------|
| 1. 政纲 · 政治纲领 | 3. 党章 · 政党章程 |
| 2. 职工 · 职员工人 | 4. 全会 · 全体会议 |

2. Именные словосочетания

Вучите именные словосочетания и их перевод. Дайте в соответствии с лингафонным заданием беглый устный перевод словосочетаний с китайского языка на русский и с русского языка на китайский:

- ①
- | | |
|----------|-------------------------------------|
| 1. 多党制 | многopартийная система |
| 2. 多党分立制 | многopартийная система |
| 3. 势均力敌 | равные силы |
| 4. 总统竞选 | предвыборная президентская кампания |
| 5. 议会竞选 | кампания по выборам в парламент |
| 6. 政党联盟 | союз политических партий |
| 7. 政党制度 | партийная система |
- ②
- | | |
|------------|--------------------------------------|
| 8. 执政党 | правящая партия |
| 9. 统治阶级 | правящий класс; господствующий класс |
| 10. 资本主义国家 | капиталистическое государство |
| 11. 议会选举 | парламентские выборы |
| 12. 多数席位 | большинство мест (в парламенте) |
| 13. 在朝党 | правящая партия; партия власти |
| 14. 社会主义国家 | социалистическое государство |
| 15. 无产阶级 | пролетариат |
| 16. 战略目标 | стратегическая цель |
| 17. 思想路线 | идеологическая линия |
| 18. 政治路线 | политическая линия |
| 19. 内外方针 | внутренний и внешний курс |
| 20. 内外政策 | внутренняя и внешняя политика |

21. 党组织	партийная организация
..... ③ .....	.....
22. 在野党	оппозиционная партия
23. 反对党	оппозиционная партия
24. 执政地位	пребывание у власти
25. 在野地位	пребывание в оппозиции
26. 总统选举	президентские выборы
..... ④ .....	.....
27. 中国人民政治协 商会议	Народный политический консультативный совет Китая
28. 全国政协	НПКСК
29. 爱国统一战线	Единый патриотический фронт
30. 中国共产党	Коммунистическая партия Китая
31. 中共	КПК
32. 国家机构	государственная структура
33. 国家机关	государственный орган (учреждение)
34. 社会团体	общественное объединение
35. 一般社会团体	обычное общественное объединение
36. 人民政协	НПКСК
37. 一切活动	все виды деятельности
38. 根本准则	основная норма
39. 主要任务	главная задача
40. 一切努力	все усилия
41. 一切因素	все факторы
42. 积极因素	позитивный фактор
43. 一切人	все люди
44. 同心同德	единодушие и сплоченность
45. 群策群力	коллективное решение; совместные усилия
46. 政治局面	политическая ситуация
47. 社会主义民主	социалистическая демократия
48. 社会主义法制	социалистическая законность (правопорядок)
49. 现代化建设	строительство [четырёх] модернизаций
50. 新局面	новая ситуация
51. 社会主义现代化	социалистическая модернизация
52. 各族人民	все народы
53. 总任务	генеральная (главная) задача
..... ⑤ .....	.....
54. 政协全国委员会	Всеитайский комитет НПКСК
55. 地方委员会	местный комитет
56. 民主党派	демократические партии
57. 无党派	беспартийный

- | | |
|----------------|---|
| 58. 无党派人士 | беспартийный деятель |
| 59. 民主人士 | демократический деятель |
| 60. 人民团体 | народное объединение |
| 61. 少数民族代表 | представитель этнических меньшинств |
| 62. 各界代表 | представители всех слоев (кругов) |
| 63. 归国侨胞 | соотечественники, вернувшиеся на родину |
| 64. 特别邀请的人士 | специально приглашенные лица |
| 65. 若干人 | несколько человек; некоторые лица |
| 66. 常务委员 | постоянный член (комитета, комиссии) |
| 67. 工作报告 | рабочий доклад |
| 68. 工作方针 | направление работы |
| 69. 工作任务 | рабочие задачи |
| 70. 大政方针 | государственная политика |
| 71. 全体会议 | пленум |
| 72. 全会 | пленум |
| 73. 现任主席 | действующий председатель |
| ⑥ | |
| 74. 每届任期 | срок полномочий (каждого созыва) |
| 75. 多党派 | многопартийность |
| 76. 政治制度 | политическая система |
| 77. 政治制度的特点 | особенности политической системы |
| 78. 政治制度的优点 | преимущества политической системы |
| 79. 多年来的实践 | многолетняя практика |
| 80. 中国特色 | китайская специфика |
| 81. 伟大事业 | великое дело |
| 82. 工商联 | Ассоциация промышленников и торговцев |
| 83. 一支力量 | одна сила |
| 84. 中国国民党革命委员会 | Революционный комитет Гоминьдана |
| 85. 中国民主同盟 | Демократическая лига Китая |
| 86. 中国民主建国会 | Ассоциация демократического национального строительства Китая |
| 87. 中国民主促进会 | Ассоциация содействия развитию демократии |
| 88. 中国农工民主党 | Рабоче-крестьянская демократическая партия Китая |
| 89. 中国致公党 | Партия стремления к справедливости |
| 90. 九三学社 | Общество Цзюсань |
| 91. 台湾民主自治同盟 | Лига демократической автономии Тайваня |
| 92. 国家大事 | дело государственной важности |
| 93. 工业建设 | промышленное строительство |
| 94. 中共中央 | ЦК КПК |

95. 国务院	Госсовет
96. 岗位工作	должностные обязанности
97. 咨询服务	консультационная служба
98. 业余教育	обучение без отрыва от производства
99. 边疆地区	приграничный район
100. 少数民族地区	район проживания нацменьшинств
101. 显著成绩	очевидный успех
102. 积极效果	позитивный результат
⑦	
103. 民主党	демократическая партия
104. 共和党	республиканская партия
105. 垄断资产阶级	монополистическая буржуазия
106. 国家机器	государственная машина
107. 两大政党	две крупные политические партии
108. 南方地主	плантаторы юга
109. 奴隶主利益	интересы рабовладельцев
110. 工业资产阶级	промышленная буржуазия
111. 南北战争	война между севером и югом
112. 自由资本主义	свободный капитализм
113. 它们之间的区别	различия между ними
114. 基本政策	основной политический курс
115. 执政时间	время пребывания у власти
116. 当选的总统	избранный президент
117. 共和党当选的总统	президент, избранный от республиканской партии
118. 民主党当选的总统	президент, избранный от демократической партии
119. 组织机构	организационная структура
120. 固定政纲	четкая политическая программа
121. 竞选纲领	предвыборная программа
122. 某党候选人	кандидат от какой-либо партии
123. 该党党员	член данной партии
124. 最高权力机构	высший орган власти
125. 党的州组织	партийная организация штата
126. 州委员会	комитет штата
⑧	
127. 保守党	консервативная партия
128. 托利党	партия тори
129. 党员人数	численность членов партии
130. 商业集团	торговая корпорация
131. 专业人员	специалисты

- | | |
|------------------|---|
| 132. 大地主 | крупные землевладельцы |
| 133. 主要政党之一 | одна из основных политических партий |
| 134. 自由党 | либеральная партия |
| 135. 第一次世界大战 | первая мировая война |
| 136. 联合政府 | коалиционное правительство |
| 137. 工党 | рабочая партия (лейбористская) |
| 138. 大部分时间 | большая часть времени |
| 139. 执政党地位 | положение правящей партии |
| 140. 右翼领袖 | лидер правых / правого крыла |
| 141. 第一位女首相 | первая женщина премьер-министр |
| 142. 保守党观点 | точка зрения консерваторов |
| 143. 主要报刊 | основные печатные издания |
| 144. 《每日电讯报》 | «Дейли телеграф» |
| 145. 《每日快报》 | «Дейли экспресс» |
| 146. 《每日邮报》 | «Дейли мейл» |
| 147. 《经济学家》周刊 | еженедельник «Экономист» |
| ⑨ | |
| 148. 群众团体 | массовые объединения |
| 149. 中国全国总工会 | Всекитайская федерация профсоюзов |
| 150. 全总 | ВКФП |
| 151. 工会的性质 | характер профсоюзов |
| 152. 工会的任务 | задачи профсоюзов |
| 153. 工人阶级 | рабочий класс |
| 154. 群众组织 | массовая организация |
| 155. 四化建设 | строительство четырех модернизаций |
| 156. 合法权益 | законные права и интересы |
| 157. 思想教育 | идеологическое воспитание |
| 158. 政治教育 | политическое образование |
| 159. 文化技术教育 | культурное и техническое образование |
| 160. 职工队伍 | ряды рабочих и служащих |
| 161. 物质文明 | материальная культура |
| 162. 精神文明 | духовная культура |
| 163. 主力军作用 | ведущая роль |
| 164. 民主方法 | демократические методы |
| 165. 全心全意 | всем сердцем, всеми помыслами |
| 166. 总工会十次全国代表大会 | 10-й Всекитайский съезд профсоюзов |
| ⑩ | |
| 167. 中国人民对外友好协会 | Китайское народное общество дружбы с заграницей |
| 168. 对外友协 | общество дружбы с зарубежными странами |

- | | |
|--------------------|--|
| 169. 对外友好协会的
原名 | прежнее название общества дружбы с зарубеж-
ными странами |
| 170. 世界各国 | все страны мира |
| 171. 世界各国人民 | народы всех стран мира |
| 172. 友好关系 | дружеские отношения |
| 173. 友好组织 | дружественные организации |
| 174. 友好人士 | дружественные деятели |
| 175. 友好代表团 | дружественная делегация |
| 176. 艺术团体 | художественный коллектив |
| 177. 彼此的友谊 | взаимная дружба |
| 178. 友好交往 | дружеские связи |
| 179. 民间交往 | неофициальные контакты |
| 180. 广阔的途径 | широкие пути |
| ⑪ | |
| 181. 中国红十字会 | Общество красного креста Китая |
| 182. 卫生救护团体 | санитарно-спасательные службы |
| 183. 红十字会协会 | ассоциация обществ красного креста |
| 184. 红十字会章程 | устав общества красного креста |
| 185. 人道主义精神 | дух гуманизма |
| 186. 卫生部门 | ведомства здравоохранения |
| 187. 爱国卫生运动 | Патриотическое движение за соблюдение гиги-
ены и санитарии |
| 188. 群众性活动 | массовая кампания |
| 189. 国际活动 | международная деятельность |
| 190. 侵略战争 | агрессивная война |
| 191. 红新月会 | Общество красного полумесяца |
| 192. 物质援助 | материальная помощь |
| 193. 先进技术 | передовая технология |
| 194. 先进设备 | передовая техника (оборудование) |
| ⑫ | |
| 195. 文化委员会 | комитет по культуре |
| 196. 独立的机构 | независимые структуры |
| 197. 非政府性质的机构 | неправительственные структуры |
| 198. 高等院校 | высшее учебное заведение (ВУЗ) |
| 199. 工会运动 | профсоюзное движение |
| 200. 日常工作 | повседневная работа |
| 201. 咨询委员会 | консультативный комитет |
| 202. 高等教育 | высшее образование |
| 203. 良好的基础 | хорошая база |
| 204. 众多合作项目 | многочисленные объекты сотрудничества |
| 205. 学术联系 | научные связи |

206. 学术联系计划	план научных связей
..... ⑬	
207. 最初宗旨	первоначальные цели
208. 政治性的工人党	политическая партия рабочего класса
209. 联合内阁	коалиционный кабинет
210. 党的领袖	лидер партии
211. 政府首相	премьер-министр правительства (в монархии)
212. 外交大臣	министр иностранных дел (в монархии)
213. 党内派别	внутрипартийные группировки (фракции)

3. Сложные слова и их исходные словосочетания

Ознакомьтесь с сокращенными глагольно-именными словосочетаниями и их полными вариантами. Обратите внимание, что структура таких словосочетаний остается такой же, как и в исходных словосочетаниях: глагол-объект, имя-глагол или глагол-глагол. Переведите на русский язык.

- | | |
|--------------|--------------|
| 1. 获胜 • 获得胜利 | 3. 治病 • 治疗疾病 |
| 2. 防病 • 防止疾病 | |

4. Глагольно-именные сочетания

Выучите глагольно-именные словосочетания и их перевод. Дайте в соответствии с лингвистическим заданием беглый устный перевод сочетаний с китайского языка на русский и с русского языка на китайский.

..... ①	
1. 存在 政党	существуют (имеются) политические партии
2. 结成 联盟	образовывать союз; создавать коалицию
3. 取得 胜利	добиваться победы
4. 实现 制度	проводить в жизнь систему; действует система
..... ②	
5. 代表 统治阶级	представлять господствующий класс
6. 组织 政府	формировать правительство
7. 负责 组织政府	отвечать за формирование правительства
8. 行使 统治权	осуществлять (реализовывать) право на господство
9. 获得 席位	получать места в парламенте
10. 获得 多数席位	получать большинство в парламенте
11. 规定 目标	определять цели
12. 规定 路线	определять (намечать) линию
13. 规定 方针	определить (намечать) курс
14. 规定 政策	определять политику (политический курс)
15. 规定 活动	определять (обозначать) сферы деятельности
16. 得到 实现	реализовывать что-либо; провести в жизнь

- ③
17. 取得 执政地位 добиваться правящего положения
 18. 取得 在野地位 оказываться в оппозиции
 19. 进行 活动 проводить (осуществлять) деятельность
 20. 利用 失误 использовать промахи
 21. 取而 代之 заменять что-либо (кого-либо); занимать чье-либо место
22. 牵制 在野党 сдерживать оппозицию
 23. 监督 执政党 контролировать правящую партию
- ④
24. 尽 一切努力 прилагать все усилия
 25. 调动 因素 задействовать фактор
 26. 巩固 战线 укреплять фронт
 27. 团结 人 объединять людей
 28. 维护 安定局面 стоять на страже стабильности
 29. 维护 团结局面 стоять на страже единения
 30. 发展 政治局面 развивать политическую ситуацию
 31. 促进 建设 способствовать строительству
 32. 开创 新局面 создавать новые условия
 33. 实现 总任务 выполнять главную задачу
 34. 设立 委员会 учреждать комитет
- ⑤
35. 设(立) 主席 назначать (избирать) председателя
 36. 设立 秘书长 назначать начальника секретариата (генерального секретаря)
 37. 设立 常务委员 назначать (избирать) членов постоянного комитета
 38. 修改 章程 пересматривать устав
 39. 选举 秘书长 избирать начальника секретариата (генерального секретаря)
40. 听取 报告 заслушивать доклад
 41. 审议 报告 обсуждать доклад
 42. 讨论 方针 обсуждать курс
 43. 讨论 任务 обсуждать задачи
 44. 作出 决议 выносить (принимать) решение
 45. 参与 讨论 участвовать в дискуссии
 46. 提出 建议 вносить предложение
 47. 提出 批评 выступать с критикой
 48. 举行 全体会议 проводить пленум
- ⑥
49. 实行 合作 осуществлять сотрудничество

- | | | | |
|---------------|----|------------|---|
| 50. | 建设 | 社会主义 | строить социализм |
| 51. | 具有 | 特色 | обладать спецификой |
| 52. | 参加 | 协商 | участвовать в консультациях |
| 53. | 参加 | 讨论 | принимать участие в дискуссии |
| 54. | 协助 | 政府 | оказывать содействие правительству |
| 55. | 宣传 | 政策 | пропагандировать политику |
| 56. | 落实 | 政策 | реализовывать (осуществлять) политику |
| 57. | 组织 | 党派成员 | организовывать членов партии (фракции) |
| 58. | 进行 | 调查研究 | проводить исследования |
| 59. | 提出 | 意见 | высказывать замечания |
| 60. | 召开 | 会议 | созывать совещание |
| 61. | 交流 | 经验 | обмениваться опытом |
| 62. | 作好 | 工作 | выполнять работу |
| 63. | 推动 | 党派成员 | подвигнуть (мобилизовывать) членов партии |
| 64. | 面向 | 社会 | обращаться лицом к обществу |
| 65. | 开展 | 咨询服务 | развивать консультационную службу |
| 66. | 举办 | 业余教育 | организовывать обучение без отрыва от производства |
| 67. | 支援 | 建设 | поддерживать строительство |
| 68. | 作出 | 成绩 | делать успехи |
| 69. | 开拓 | 新领域 | осваивать новые области (сферы) |
| 70. | 加强 | 联系 | укреплять связи |
| 71. | 发展 | 爱国统一
战线 | развивать (деятельность) единого патриотического фронта |
| 72. | 促进 | 统一祖国 | способствовать объединению родины |
| 73. | 作出 | 努力 | прилагать усилия |
| 74. | 取得 | 效果 | получить результат; дать эффект |
| ⑦ | | | |
| 75. | 代表 | 利益 | представлять интересы |
| 76. | 操纵 | 国家机器 | управлять государственной машиной |
| 77. | 成为 | 政党 | стать политической партией |
| 78. | 执行 | 政策 | осуществлять политику |
| 79. | 没有 | 政纲 | не иметь политической программы |
| 80. | 适应 | 需要 | отвечать нуждам (потребностям) |
| 81. | 有 | 竞选纲领 | иметь предвыборную программу |
| 82. | 选举 | 候选人 | выбирать кандидатов |
| 83. | 投票 | 选举候选人 | голосовать за избрание кандидата |
| 84. | 组织 | 选举 | организовывать выборы |
| ⑧ | | | |
| 85. | 并入 | ... 党 | объединяться с... партией |
| 86. | 改称 | 现名 | изменять название на нынешнее |

- | | | |
|---------------|-------|---|
| 87. 沿用 | 名称 | продолжать использовать название |
| 88. 公布 | 党员人数 | объявлять данные о численности партии |
| 89. 参加 | 工会 | участвовать в профсоюзах; быть членом профсоюза |
| 90. 未参 | 加工会 | не участвовать в профсоюзах; не являться членом профсоюза |
| 91. 组成 | 政府 | формировать правительство |
| 92. 处于 | 地位 | занимать место |
| 93. 占 | ...席位 | иметь... мест в парламенте |
| 94. 控制 | 决策 | контролировать решения |
| 95. 执政 | 13年 | пребывать у власти 13 лет |
| 96. 选举 | 领袖 | избирать лидера |
| 97. 成为 | 首相 | стать премьер-министром |
| 98. 反映 | 观点 | отражать точку зрения |
| ⑨ | | |
| 99. 成立于 | 广州 | быть основанным (возникнуть) в Гуанчжоу |
| 100. 恢复 | 总工会 | возрождать Всекитайскую федерацию профсоюзов |
| 101. 举行 | 代表大会 | проводить съезд депутатов (делегатов) |
| 102. 确定 | 方针 | намечать (определять) курс |
| 103. 维护 | 权益 | защищать права и интересы |
| 104. 加强 | 教育 | усиливать воспитание |
| 105. 建设 | 队伍 | создавать (формировать) отряды |
| 106. 发挥 | 作用 | развивать (выявлять) роль |
| 107. 用 | 方法 | использовать методы; пользоваться методами |
| 108. 守 | 纪律 | соблюдать дисциплину |
| ⑩ | | |
| 109. 保持 | 接触 | поддерживать контакты |
| 110. 保持 | 联系 | поддерживать связи |
| 111. 接待 | 朋友 | принимать друзей |
| 112. 举办 | 演出 | организовывать выступления |
| 113. 举办 | 展览 | проводить выставки |
| 114. 派出 | 代表团 | направлять (посылать) делегацию |
| 115. 派出 | 艺术团体 | направлять (посылать) художественные коллективы |
| 116. 推动 | 发展 | давать толчок (придавать импульс) развитию |
| 117. 开辟 | 途径 | открывать (прокладывать) путь |
| ⑪ | | |
| 118. 加入 | 协会 | вступать в ассоциацию (общество) |
| 119. 批准 | 公布章程 | одобрять и опубликовывать устав |
| 120. 遵循 | 方针 | следовать курсу (курсом) |
| 121. 发扬 | 精神 | развивать дух (чего-либо) |
| 122. 协助 | 部门 | оказывать содействие ведомствам |

- | | | | |
|---------------|----|------|--|
| 123. | 动员 | 人民 | мобилизовывать народ |
| 124. | 组织 | 人民 | организовывать народ |
| 125. | 参加 | 运动 | принимать участие в движении (кампании) |
| 126. | 开展 | 活动 | развертывать деятельность |
| 127. | 促进 | 合作 | стимулировать сотрудничество |
| 128. | 反对 | 战争 | выступать против войны |
| 129. | 维护 | 和平 | защищать мир |
| 130. | 建立 | 关系 | устанавливать отношения; строить отношения |
| 131. | 提供 | 援助 | предоставлять помощь |
| 132. | 引进 | 技术 | привлекать (ввозить) технику (технологии) |
| 133. | 引进 | 设备 | привлекать (ввозить) оборудование |
| ⑫ | | | |
| 134. | 介绍 | 情况 | знакомить с ситуацией |
| 135. | 推广 | 英语 | внедрять (распространять) английский язык |
| 136. | 促进 | 联系 | стимулировать связи |
| 137. | 发展 | 联系 | развивать связи |
| 138. | 设有 | 代办处 | учреждать представительство |
| 139. | 拥有 | 雇员 | располагать (штатом) сотрудников |
| 140. | 代表 | 政府 | представлять правительство |
| 141. | 代表 | 高等院校 | представлять ВУЗ |
| 142. | 代表 | 运动 | представлять движение |
| 143. | 有 | 历史 | иметь историю |
| 144. | 有 | 基础 | иметь базу |
| 145. | 协助 | 科学家 | помогать ученым |
| 146. | 进行 | 互访 | осуществлять взаимные визиты |
| 147. | 提供 | 奖学金 | предоставлять стипендию |
| 148. | 提供 | 薪金 | предоставлять стипендию (жалование) |
| 149. | 安排 | 学习 | организовывать обучение |
| 150. | 提供 | 咨询 | предоставлять консультации |
| ⑬ | | | |
| 151. | 宣告 | 成立 | объявлять об образовании (создании) |
| 152. | 组织 | 政党 | организовывать политическую партию |
| 153. | 通过 | 党章 | принимать устав партии |
| 154. | 支持 | 政策 | поддерживать политический курс |
| 155. | 加入 | 内阁 | входить в кабинет министров |
| 156. | 借助 | 支持 | пользоваться поддержкой; при поддержке |
| 157. | 导致 | 斗争加剧 | приводить к обострению борьбы |
| 158. | 退出 | 政党 | выходить из партии |
| 159. | 另组 | 政党 | организовывать (создавать) новую партию |
| 160. | 削弱 | 力量 | ослаблять силы |
| 161. | 遭到 | 失败 | терпеть поражение |

5. Синтагмы

Выучите синтагмы и их перевод. Дайте в соответствии с лингафонным заданием беглый устный перевод синтагм с китайского языка на русский и с русского языка на китайский.

- ①
1. 存在着三个或三个以上的政党
существует три или более политических партий
 2. 由于他们势均力敌
благодаря тому, что силы их равны
 3. 谁也不可能单独执政
никто не может править единолично
 4. 结成几个政党的联盟
образовать коалицию нескольких политических партий
 5. 采取几个政党结成联盟
прибегнуть к созданию коалиции нескольких политических партий
 6. 在议会竞选中 в ходе избирательной парламентской кампании
 7. 在总统竞选中 в ходе президентской избирательной кампании
 8. 轮流取得胜利 поочередно одерживать победу
 9. 在总统竞选中轮流取得胜利
поочередно одерживать победу в президентских избирательных кампаниях
 10. 多党轮流执政
многочисленные партии поочередно пребывают у власти
 11. 最早出现在 раньше всего появиться в...
- ②
12. 在议会选举中获得多数席位
получить большинство мест в ходе парламентских выборов
 13. 在总统选举中获得胜利
одержать победу на президентских выборах
 14. 规定国家发展的战略目标
определять стратегические цели развития страны
 15. 规定思想政治路线 определять идеологическую и политическую линию
 16. 规定国家内外方针政策
определять внутреннюю и внешнюю политику государства (внутриполитический и внешнеполитический курс)
 17. 通过党组织和党员 через партийные организации и членов партии
 18. 在宪法和法律范围内
в рамках конституции и законов
 19. 使国家的战略目标得到实现

- чтобы реализовать стратегические цели государства
20. 使国家的方针政策得到实现
чтобы провести в жизнь политический курс страны
..... ③
21. 在野党是执政党的对称
«оппозиционная партия» — это понятие, противоположное понятию
«правлящая партия»
22. 未取得执政地位的政党
политическая партия, не добившаяся правящего положения
23. 在总统选举中失败
потерпеть поражение на президентских выборах
24. 以在野的地位 пользоваться статусом оппозиции
25. 牵制执政党 сдерживать правящую партию
26. 进行牵制与监督执政党的活动
осуществлять деятельность по сдерживанию и контролю над правящей партией
27. 利用反对党的失误
использовать ошибки (просчеты) оппозиционной партии
28. 设法取而代之 искать способ занять *что-либо* место
29. 设法获得多数席位
искать пути получения большинства мест в парламенте
..... ④
30. 在...领导下 под *чьим-либо* руководством
31. 在中国共产党的领导下
под руководством Коммунистической партии Китая
32. 在...进程中 в ходе (процессе) *чего-либо*
33. 在长期革命和建设进程中
в долговременном процессе революции и строительства
34. 在建设进程中形成
сформироваться в процессе строительства
35. 属于国家机关
относиться (принадлежать) к государственным органам
36. 不属于国家机构
не относиться к государственным органам
37. 在国家机构体系内
в системе государственных структур
38. 不同于社会团体
отличаться от общественных объединений
39. 既不属于国家机关,也不同于社会团体
не относиться ни к государственным органам, ни к общественным объединениям

40. 以宪法为根本准则
рассматривать конституцию в качестве основного критерия (нормы)
41. 一切活动以宪法为根本准则
во всякого рода деятельности руководствоваться конституцией как основным критерием (нормой)
42. 进一步巩固和发展爱国统一战线
продолжать укреплять и развивать единый патриотический фронт
43. 调动一切积极因素
задействовать все позитивные факторы
44. 团结一切可能团结的人
объединить всех, кого можно объединить
45. 维护和发展安定团结的政治局面
сохранять и развивать политическую ситуацию стабильности и единения
46. 促进社会主义民主和法制的建设
способствовать становлению социалистической демократии и правопорядка
47. 为...而奋斗 бороться за что-либо
48. 为开创新局面而奋斗
бороться за создание новой ситуации (новых условий)
49. 为实现总任务而奋斗
бороться за выполнение главной задачи
50. 设立政协地位委员会
учредить местный комитет НПКС
..... ⑤
51. 由...组成
состоять из кого-либо (чего-либо); формироваться кем-либо
52. 由各民主党派组成
формироваться демократическими партиями
53. 由无党派人士组成
состоять из беспартийных деятелей
54. 由特别邀请的人士组成
состоять из специально приглашенных лиц
55. 每届任期五年
срок полномочий (комитета) каждого созыва 5 лет
56. 设副主席若干人
назначить несколько заместителей председателя
57. 政协全国委员会的职权是...
Всеитайский комитет НПКСК обладает следующими полномочиями
58. 修改政协章程 изменять устав НПКСК
59. 选举全国委员会的主席

- избирать председателя Всекитайского комитета
60. 听取常务委员会的工作报告
заслушивать рабочий доклад Постоянного комитета
61. 审议常务委员会的工作报告
рассматривать рабочий доклад Постоянного комитета
62. 讨论重大工作方针
обсуждать важные направления работы
63. 讨论重大工作任务
обсуждать важные задачи работы
64. 讨论工作方针并作出决议
обсудить направления работы и принять решение
65. 参与对国家大政方针的讨论
принимать участие в дискуссии по вопросам государственной политики
66. 全体会议每年举行一次
пленум проводится один раз в год
67. 全国政协现任主席是...
в настоящее время председателем НПКСК является...
..... ⑥
68. 实行多党派的合作
осуществлять многопартийное сотрудничество
69. 多年来的实践证明
многолетняя практика свидетельствует
70. 在...事业中 в... деле
71. 建设具有中国特色的社会主义
строить социализм с китайской спецификой
72. 在建设具有中国特色的社会主义伟大事业中
в великом деле строительства социализма с китайской спецификой
73. 民主党派是一支重要的力量
демократические партии — это важная сила
74. 中国共有八个民主党派
в Китае всего имеется восемь демократических партий
75. 积极参加国家大事的协商
активно участвовать в консультациях по важным государственным вопросам
76. 积极参加国家大事的讨论
принимать активное участие в дискуссиях по важным государственным делам
77. 大力协助政府落实政策 оказывать значительное содействие правительству в реализации политического курса

78. 大力协助共产党宣传各项政策
оказывать значительное содействие КПК в пропаганде всех политических шагов
79. 组织民主党派成员进行调查研究
организовать членов демократических партий на проведение исследований
80. 组织所联系的人们进行调查研究
организовать всех причастных лиц на проведение исследований
81. 对出版、医药等方面的情况进行调查
изучать ситуацию в таких областях как издательская и медицинская
82. 对教育、科学、工业建设等方面进行调查
исследовать такие сферы, как образовательная, научно-техническая, промышленное строительство
83. 向中共中央提出改进的意见
обращаться в ЦК КПК с конструктивными предложениями
84. 向国务院提出改进的建议
обращаться в Госсовет с предложениями по усовершенствованию
85. 召开经验交流会
собирать совещание по обмену опытом
86. 召开各种形式的会议
созывать различные по форме совещания
87. 帮助党派成员作好岗位工作
помогать членам партии выполнять должностные обязанности
88. 积极推动党员面向社会
активно способствовать тому, чтобы члены партии обратились лицом к обществу
89. 开展各种经济、文化、科技的咨询服务
развивать консультационные службы в экономической, культурной, научно-технической сферах
90. 以智力支援边疆地区的建设
оказывать интеллектуальную поддержку строительству в приграничных районах
91. 做出显著成绩 добиться заметных (очевидных) успехов
92. 为现代化建设服务
служить делу строительства модернизаций
93. 加强同海外侨胞的联系
укреплять связи с соотечественниками за рубежом
94. 在 ... 方面取得积极效果
получить положительные результаты в ... областях
..... ⑦
95. 代表垄断资产阶级利益

- представлять интересы монополистической буржуазии
96. 民主党成立于1828年
Демократическая партия была образована в 1828 г.
97. 共和党成立于1854年
Республиканская партия была создана в 1854 г.
98. 党徽是驴 партийная эмблема — осел
99. 党徽是象 партийная эмблема — слон
100. 两党建立初期 в первое время после создания двух партий
101. 主要代表地主及奴隶主利益
главным образом представлять интересы плантаторов и рабовладельцев
102. 共和党则代表工业资产阶级的利益
Республиканская же партия представляет интересы промышленной буржуазии
103. 南北战争结束之后
после окончания войны между Севером и Югом
104. 由... 向... 过渡 переходить от *чего-либо* к *чему-либо*
105. 从自由资本主义向帝国主义过渡
переход от свободного капитализма к империализму
106. 它们之间的区别日益减少
различия между ними сокращаются с каждым днем
107. 自此之后 с тех пор
108. 两党轮流执政 обе партии поочередно находятся у власти
109. 执行大抵相同的基本政策
проводить в целом один и тот же основной политический курс
110. 共和党当选的总统有十六个
от республиканской партии было избрано 16 президентов
111. 民主党当选的总统有七个
от демократической партии было избрано 7 президентов
112. 执政期间达72年 время пребывания у власти достигает 72 лет
113. 执政时间为47年 время пребывания у власти составляет 47 лет
114. 组织机构大体相同
организационная структура, в основном, одинакова
115. 没有固定的政纲 не иметь твердой политической программы
116. 党员不固定 не иметь постоянного членства
117. 在选举中投票选举某党候选人
голосовать на выборах за кандидата от *какой-либо* партии
118. 算是该党党员 считаться членом данной партии
119. 两党最高权力机构的职能是组织总统选举
в функции высших властных органов двух партий входит организация президентских выборов

120. 党的州组织是州委员会
партийными организациями в штатах являются комитеты штатов
..... ⑧
121. 前身为托利党 *прежде быть партией тори*
122. 至今被报刊沿用 *до сих пор использоваться прессой*
123. 从不公布党员人数
никогда не объявлять о численности членов партии
124. 估计现有党员约150万人
по оценкам, в настоящее время насчитывается около 1 500 млн. членов партии
125. 其成员有商业集团、农场主
среди ее членов торговые корпорации, фермеры
126. 其中工人大都未参加工会
среди них большинство рабочих не участвуют в профсоюзах
127. 历来是主要政党之一
издавна быть одной из главных политических партий
128. 和自由党轮流执政
поочередно с либеральной партией пребывать у власти
129. 在第一次世界大战期间
во время первой мировой войны
130. 大部分时间处于执政党地位
большую часть времени находиться в положении правящей партии
131. 在下院占...个席位
занимать... мест в нижней палате
132. 在下院615个席位中占400个以上
занимать в нижней палате свыше 400 мест из 615
133. 完全可以控制决策
вполне возможно контролировать принимаемые решения
134. 二次世界大战结束后
после окончания второй мировой войны
135. 在大选中失败 *потерпеть поражение на всеобщих выборах*
136. 连续执政十三年 *13 лет подряд находиться у власти*
137. 1970—1974年重新当政
в 1970—1974 годах вновь оказаться у власти
138. 选举...人为领袖 *избрать кого-либо лидером*
139. 在大选中获胜 *победить на всеобщих выборах*
140. 成为西欧历史上第一位女首相
стать первой в истории Западной Европы женщиной-премьер-министром
141. 在1983年大选中再次获胜
вновь одержать победу на всеобщих выборах 1983 года

142. 被工党击败 потерпеть поражение от лейбористской партии
143. 反映保守党观点的主要报刊
основные печатные издания, отражающие точку зрения консерваторов
- ⑨
144. 中华全国总工会简称《全总》
Всекитайская федерация профсоюзов сокращенно называется ВКФП
145. 全总成立于广州 ВКФП была создана в Гуанчжоу
146. 全总1948年恢复 ВКФП возродилась в 1948 году
147. 职工自愿结合 добровольное объединение рабочих и служащих
148. 职工自愿结合的群众组织
массовая организация на основе добровольного объединения рабочих и служащих
149. 共产党联系群众的纽带
связующая нить между компартией и массами
150. 确定新时期的工作方针
определить направления работы на новый период
151. 以四化建设为中心
считать главным строительство 4-х модернизаций
152. 为职工说话 выступать в защиту рабочих и служащих
153. 为职工办事 работать ради рабочих и служащих
154. 维护职工的合法权益
защищать законные права и интересы рабочих и служащих
155. 加强对职工的思想政治教育
усиливать идейно-политическое воспитание рабочих и служащих
156. 有理想、有道德的职工队伍
ряды высокоидейных, морально стойких рабочих и служащих
157. 守纪律的职工队伍
отряды дисциплинированных рабочих и служащих
158. 充分发挥主力军作用
в полной мере выявлять основополагающую роль
159. 在物质文明和精神文明建设中的作用
роль в создании материальной и духовной культуры
160. 用民主方法进行工作
осуществлять работу демократическими методами
161. 为职工群众服务 служить рабочим и служащим
- ⑩
162. 简称《对外友协》
сокращенно называться «Общество дружбы с зарубежными странами»
163. 世界各国人民之间相互了解
взаимопонимание между народами всех стран мира

164. 对华友好组织 дружественные Китаю организации
165. 同一百多个国家和地区保持接触
поддерживать контакты более чем со 100 странами и регионами
166. 每年接待几十个国家的朋友
ежегодно принимать друзей из десятков стран
167. 几十各国家的朋友来我国参观访问
друзья из десятков стран приезжают посетить Китай
168. 向一些国家派出艺术团体
направить художественные коллективы в несколько стран
169. 三十年来 за тридцать лет; на протяжении тридцати лет
170. 对华友好队伍不断扩大
непрерывно ширятся ряды дружественных Китаю людей
171. 彼此的友谊日益加深
с каждым днем крепнет взаимная дружба
172. 为... 开辟广阔的途径
проложить широкую дорогу для...
173. 又为民间交往开辟广阔的途径
в свою очередь открыть широкие пути для неофициальных контактов
- ⑪
174. 经国际红十字会承认
быть признанным международным Красным крестом
175. 红十字会重新改组
Общество Красного креста вновь реорганизовано
176. 动员人民参加爱国卫生运动
мобилизовать народ для участия в патриотическом движении за соблюдение гигиены и санитарии
177. 开展群众性的输血活动
развернуть массовую кампанию по переливанию крови
178. 进行灾害救济
оказывать материальную помощь в случае бедствия
179. 向... 提供经济和物质援助
предоставлять кому-либо экономическую и материальную помощь
180. 同红新月会建立友好关系
установить дружественные связи с обществом Красного полумесяца
- ⑫
181. 该组织由委员会领导
данная организация возглавляется комитетом
182. 由一系列咨询委员会协助
содействие оказывается рядом консультативных комитетов
183. 由国际合作委员会指导

- под руководством комитета международного сотрудничества
184. 根据学术联系计划进行互访
обмениваться визитами в соответствии с планами научных связей
185. 由政府及文化委员会资助的进修生
стажеры, финансируемые правительством и комитетом по культуре
..... ⑬
186. 在议会内组织一个政治性工人党
сформировать в парламенте политическую рабочую партию
187. 加入自由党的联合内阁
войти в коалиционное правительство (кабинет) либералов
188. 借助自由党的支持上台执政
прийти к власти с помощью либеральной партии
189. 任第一届工党政府首相兼外交大臣
стать премьер-министром и министром иностранных дел первого пра-
вительства лейбористов
190. 从而削弱工党的力量
тем самым ослабить силы лейбористов

V. Упражнения

1. Переведите следующие глагольно-именные словосочетания на русский язык, в необходимых случаях проставьте нужные предлоги. Вспомните предложения, в которых эти сочетания встречались в текстах.

- | | | | |
|--------|-----|--------|----|
| 1. 举办 | 展览 | 16. 操纵 | 机器 |
| 2. 支援 | 建设 | 17. 开拓 | 领域 |
| 3. 沿用 | 名称 | 18. 有 | 基础 |
| 4. 实现 | 任务 | 19. 协助 | 部门 |
| 5. 介绍 | 情况 | 20. 借助 | 支持 |
| 6. 规定 | 活动 | 21. 提出 | 意见 |
| 7. 组织 | 党员 | 22. 取得 | 地位 |
| 8. 提供 | 奖学金 | 23. 行使 | 权利 |
| 9. 发展 | 局面 | 24. 退出 | 党 |
| 10. 代表 | 阶级 | 25. 代表 | 政府 |
| 11. 作出 | 成绩 | 26. 宣传 | 政策 |
| 12. 建设 | 队伍 | 27. 适应 | 需要 |
| 13. 执行 | 政策 | 28. 遵循 | 方针 |
| 14. 团结 | 人 | 29. 确定 | 方针 |
| 15. 取得 | 胜利 | 30. 派出 | 团体 |

- | | | | |
|--------|----|--------|----|
| 31. 加强 | 联系 | 72. 实现 | 制度 |
| 32. 作出 | 努力 | 73. 提供 | 薪金 |
| 33. 守 | 纪律 | 74. 提供 | 咨询 |
| 34. 调动 | 因素 | 75. 进行 | 活动 |
| 35. 规定 | 路线 | 76. 修改 | 章程 |
| 36. 设 | 秘书 | 77. 开辟 | 途径 |
| 37. 规定 | 目标 | 78. 保持 | 联系 |
| 38. 加强 | 教育 | 79. 存在 | 政党 |
| 39. 推动 | 党员 | 80. 提出 | 批评 |
| 40. 引进 | 设备 | 81. 进行 | 访问 |
| 41. 用 | 方法 | 82. 控制 | 决策 |
| 42. 提 | 援助 | 83. 设 | 委员 |
| 43. 监 | 政 | 84. 听 | 取 |
| 44. 参 | 加 | 85. 交 | 流 |
| 45. 进 | 行 | 86. 推 | 广 |
| 46. 实 | 行 | 87. 加 | 入 |
| 47. 审 | 议 | 88. 公 | 布 |
| 48. 做 | 好 | 89. 选 | 举 |
| 49. 动 | 员 | 90. 进 | 行 |
| 50. 规 | 定 | 91. 开 | 展 |
| 51. 组 | 织 | 92. 代 | 表 |
| 52. 通 | 过 | 93. 设 | 立 |
| 53. 组 | 成 | 94. 参 | 加 |
| 54. 参 | 与 | 95. 落 | 实 |
| 55. 举 | 行 | 96. 建 | 立 |
| 56. 提 | 出 | 97. 改 | 成 |
| 57. 组 | 织 | 98. 促 | 进 |
| 58. 取 | 得 | 99. 巩 | 固 |
| 59. 举 | 办 | 100. 反 | 对 |
| 60. 维 | 护 | 101. 得 | 到 |
| 61. 发 | 挥 | 102. 代 | 表 |
| 62. 促 | 进 | 103. 选 | 举 |
| 63. 发 | 扬 | 104. 参 | 加 |
| 64. 拥 | 有 | 105. 规 | 定 |
| 65. 召 | 开 | 106. 接 | 待 |
| 66. 组 | 织 | 107. 讨 | 论 |
| 67. 讨 | 论 | 108. 保 | 持 |
| 68. 成 | 为 | 109. 作 | 出 |
| 69. 举 | 办 | 110. 削 | 弱 |
| 70. 有 | 尽 | 111. 结 | 成 |
| 71. 尽 | 力 | 112. 举 | 行 |

- | | | | |
|---------|-----|---------|-----|
| 113. 选举 | 秘书长 | 126. 参加 | 工会 |
| 114. 加入 | 内阁 | 127. 支持 | 政策 |
| 115. 牵制 | 在野党 | 128. 开展 | 活动 |
| 116. 获得 | 胜利 | 129. 设 | 主席 |
| 117. 维护 | 局面 | 130. 促进 | 建设 |
| 118. 代表 | 利益 | 131. 恢复 | 总工会 |
| 119. 设有 | 代表处 | 132. 维护 | 和平 |
| 120. 获得 | 席位 | 133. 协助 | 政府 |
| 121. 具有 | 特色 | 134. 反映 | 观点 |
| 122. 安排 | 学习 | 135. 遭到 | 失败 |
| 123. 引进 | 技术 | 136. 没有 | 政纲 |
| 124. 开创 | 局面 | 137. 占 | 席位 |
| 125. 利用 | 失误 | | |

2. Устно восстановите словосочетания, на которых основаны следующие сложносокращенные слова:

职工, 治病, 全会, 防病, 政纲, 获胜, 党章.

3. Основываясь на материале пройденных текстов, выпишите дополнения к следующим глаголам. Устно воспроизведите предложения, в которых они встречаются.

- | | | | | |
|-------|--------|--------|--------|--------|
| 1. 监督 | 7. 参与 | 13. 支援 | 19. 确定 | 25. 安排 |
| 2. 存在 | 8. 行使 | 14. 反映 | 20. 守 | 26. 组织 |
| 3. 规定 | 9. 牵制 | 15. 开拓 | 21. 遵循 | 27. 借助 |
| 4. 调动 | 10. 审议 | 16. 操纵 | 22. 发挥 | 28. 开辟 |
| 5. 开创 | 11. 落实 | 17. 选举 | 23. 反对 | 29. 退出 |
| 6. 听取 | 12. 召开 | 18. 适应 | 24. 代表 | 30. 削弱 |

4. Основываясь на материале пройденных текстов, выпишите глаголы, управляющие следующими именами-дополнениями. Устно воспроизведите предложения, в которых встречаются эти сочетания.

- | | | | | |
|--------|--------|--------|---------|---------|
| 1. 政策 | 7. 精神 | 13. 调查 | 19. 在野党 | 25. 因素 |
| 2. 力量 | 8. 接触 | 14. 效果 | 20. 联盟 | 26. 内阁 |
| 3. 演出 | 9. 党章 | 15. 领域 | 21. 报告 | 27. 特色 |
| 4. 方针 | 10. 全会 | 16. 机器 | 22. 地位 | 28. 执政党 |
| 5. 战争 | 11. 经验 | 17. 胜利 | 23. 局面 | 29. 候选人 |
| 6. 奖学金 | 12. 协商 | 18. 决议 | 24. 目标 | 30. 咨询 |

5. Письменно восстановите пропущенные служебные слова, предлоги и союзы: 由于, 而, 与, 以, 由, 向, 对, 及, 等, 为, 等等, 则, 用, 同, 从而, 把. Подготовьте устное восстановление. Составьте предложения, используя эти служебные слова, предлоги и союзы.

1. 全总第十次代表大会还规定, 01民主方法, 全心全意02职工群众服务, 03工会办成《职工之家》。
2. 国际关系的发展04民间友好交往开辟了广阔的途径。
3. 中国人民政治协商会议全国委员会05中国共产党、各民主党派、人民团体、各少数民族代表06台港澳同胞代表组成。
4. 1981年3月, 党内部分右翼领袖退出工党, 另组社会民主党, 07削弱了工党的力量。
5. 08政党势均力敌, 谁也不可能单独执政, 09只能采取几个政党结成联盟。
6. 中国红十字会10世界上—百二十七个国家的红十字会, 红新月会11组织建立友好关系。
7. 两党建立初期, 民主党主要代表南方地主12奴隶主利益, 共和党13代表北方工业资产阶级的利益。
8. 英国文化委员会14中国学生和学者提供奖学金和研究薪金, 15学习课程和研究方便提供咨询。
9. 中国人民对外友好协会16一百多个国家和地区的17华友好组织、友好人士和各界朋友保持着接触和联系。
10. 南北战争结束之后, 美国18自由资本主义开始19帝国主义过度。
11. 在野党20在议会或总统的选举中失败之后, 主要在议会里21在野的地位进行牵制22监督执政党的活动。
12. 对外友协每年接待几十个国家的朋友来我国参观访问并23一些国家派出友好代表团和艺术团体。
13. 该组织24—委员会领导, 日常工作25—系列咨询委员会协助。
14. 各民主党派组织其成员和所联系的人们26教育、科学、出版、医药、工业建设27方面的情况进行调查研究, 28中共中央、国务院提出改进的意见和建议。
15. 中国红十字会不断29—一些国家提供经济和物质援助, 还30我国医疗、救护输血31事业引进了先进技术和设备。
16. 近几年来各民族党派做出了显著成绩, 开拓了32现代化建设服务的新领域。
17. 英国文化委员会是一个独立的非政府性质的机构, 其宗旨是进一步33海外介绍英国情况, 促进和发展34其他国家的密切联系。
18. 全国总工会的主要任务是35职工说话、办事, 维护职工的合法权益, 加强36职工的思想政治教育和文化技术教育37。

19. 各民主党派积极推动成员面向社会，举办业余教育，组织成员38智力支援边疆和少数民族地区的建设39。

6. Письменно восстановите пропущенные предложные и союзные конструкции: 在...中, 在...内, 在...下, 为...而, 以...为. Подготовьте устное восстановление. Составьте предложения, используя эти конструкции.

1. 多年来的实践证明，01建设具有中国特色的社会主义的伟大事业01，各民主党派和工商联是一支重要的力量。
2. 全国政协是中国人民02中国共产党的领导02，03长期革命和建设进程03形成的。
3. 中国人民政治协商会议04全面开创社会主义现代化建设的新局面，实现我国各族人民的总任务04奋斗。
4. 中国红十字会05国际活动05促进各国人民之间友好互助合作，进行灾害救济，反对侵略战争，维护世界和平。
5. 执政党通常指06议会选举06获得多数席位或07总统选举07获得胜利的政党。
6. 1983年10月全总举行十次全国代表大会，确定新时期的08四化建设08中心的工作方针。
7. 执政党通过它的组织和党员09宪法和法律范围09进行活动。
8. 几个政党结成联盟，10议会或总统竞选10与其他政党联盟轮流取得胜利。
9. 人民政协的一切活动11中华人民共和国宪法11根本准则。
10. 中华全国总工会充分发挥工人阶级12社会主义物质文明和精神文明建设12的主力军作用。
11. 保守党13下院615个席位13占400个以上，完全可以控制决策。

7. В следующих предложениях письменно восстановите семантически близкую лексику. Подготовьте устное восстановление.

1) 联系; 关系; 接触; 交往

1. 近几年来，各民主党派加强同台湾同胞、港澳同胞、海外侨胞的_____。
2. 中国人民对外友好协会是中国人民同世界各国人民之间相互了解和友好_____的一条纽带。
3. 该委员会与中国的众多合作项目包括协助英中两国科学家根据英中学术_____计划进行互访。
4. 对外友好协会同一百个国家和地区的对华友好组织、友好人士和各界朋友保持着_____和_____。
5. 这些友好_____推动了国际_____的发展。

6. 《全总》是中国共产党领导的职工自愿结合的工人阶级群众组织，是共产党____群众的纽带。

2) 实现; 实行; 进行; 举行; 执行; 行使; 落实

1. 多党分立制通常指某些国家存在着三个或三个以上的政党，____多党轮流执政的政党制度。
2. 政协全国委员会全体会议每年____一次。
3. 各民主党派成员对教育、科学、出版、医药、工业建设等方面的情况____调查研究。
4. 人民政协为____我国各族人民的总任务而奋斗。
5. 民主党派在中国共产党的领导下____多党派的合作。
6. 自此之后，两党轮流执政，____着大抵相同的基本政策。
7. 中华全国总工会1983年10月____十次全国代表大会，确定新时期的工作方针。
8. 执政党是代表统治阶级，负责组织政府，____阶级统治权的政党。
9. 近几年来，各民主党派积极参加国家大事的协商、讨论，大力协助中国共产党和政府宣传、____各项政策。
10. 执政党通过它的组织和党员在宪法和法律范围内的活动，使国家的战略目标、路线、方针、政策得到____。

3) 竞选; 选举、当选、大选

1. 党员不固定，凡在____中投票____某党候选人的就算是该党党员。
2. 几个政党，由于它们势均力敌，在议会或总统____中轮流获胜。
3. 从1861年至今，共和党____的总统有十六个，民主党____的总统有七个。
4. 政协全国委员会____全国委员会的主席、副主席、秘书长和常务委员。
5. 两党都没有固定的政纲，只有适应____需要的____纲领。
6. 1945年二次世界大战结束后，保守党在____中失败。
7. 在野党是指在议会或总统的____中遭到失败的政党。
8. 1975年2月，保守党____右翼的撒切尔夫人为领袖，在1979年5月____中该党获胜。

4) 取得; 获得; 得到

1. 在野党是未____执政地位的政党。
2. 执政党规定国家发展的战略目标并使之____实现。
3. 由于政党势均力敌，谁也不可能单独执政，而只能采取几个政党结成联盟，在议会或总统竞选中与其他政党联盟轮流____胜利。

4. 执政党通常指在议会选举中____胜利，负责组织政府的政党和政党联盟。
5. 中国民主党派在发展爱国统一战线等方面____了积极效果。

5) 政治; 政策; 方针

1. 中国人民____协商会议是中国人民的爱国统一战线组织。
2. 第一次世界大战后，工党支持英国政府的战争____。
3. 政协全国委员会听取和审议常务委员会的工作报告；讨论本会重大工作____、任务并作出决议；参与对国家大政____的讨论，提出建议和批评。
4. 全总第十次全国代表大会确定新时期的工作____是：以四化建设为中心，为职工说话、办事，维护职工的合法利益，加强对职工的思想____教育和文化技术教育。
5. 执政党规定国家发展的战略目标、思想____路线和国家内外的____、____。

6) 失败; 击败

1. 1983年大选中英国工党遭到该党成立以来最惨重的____。
2. 在1979年大选中，工党被保守党____，导致党内派别斗争加剧。
3. 2001年6月保守党在大选中____，工党再次获胜，托·布莱尔连任工党政府首相。
4. 保守党执政十八年，1997年5月大选中被工党____。

7) 职能; 职权

1. 政协全国委员会的____包括修改中国人民政治协商会议章程；选举全国委员会的主席、副主席、秘书长和常务委员等。
2. 民主党和共和党的全国最高权力机构是全国代表大会和全国委员会，其____主要是组织总统的选举。

8) 调动; 动员; 促进; 推动

1. 中国各民主党派积极____成员面向社会。
2. ____社会主义民主和法制的建设是中国人民政治协商会议的主要任务之一。
3. 中国红十字会____和组织人民参加爱国卫生运动。
4. 中国民主党派在____和平统一祖国等方面，做出新的努力并取得积极效果。
5. 中国人民政协的主要任务是尽一切努力，进一步巩固和发展爱国统一战线，____一切积极因素，团结一切可能团结的人。

9) 发展; 发扬; 发挥

1. 英国文化委员会的宗旨是进一步向海外介绍英国情况，____与其他国家的密切联系。
2. 中华全国总工会充分____工人阶级在社会主义物质文明和精神文明建设中的主力军作用。
3. 中国红十字会遵循国家的卫生工作方针，____救死扶伤的人道主义精神，协助政府卫生部门。
4. 中国人民政治协商会议在中国共产党的领导下，同心同德，群策群力，维护和____安定团结的政治局面。

10) 开辟; 开展; 开拓; 开创

1. 国际关系的发展为民间友好交往____了广阔的途径。
2. 中国红十字会____群众性的防病治病，输血，备战救护训练等活动。
3. 人民政协为全面____社会主义现代化建设的新局面，实现我国各族人民的总任务而奋斗。
4. 中国民主党派____各种经济、文化、科技的咨询服务，____了为现代化建设服务的新领域。

11) 成立; 建立; 设立/设有/设; 举办

1. 中国人民对外友好协会每年接待几十个国家的朋友来我国参观访问、____演出和展览，并向一些国家派出友好代表团和艺术团体。
2. 中华全国总工会1925年____于广州，1948年8月恢复。
3. 全国政协____政协全国委员会和地方委员会。
4. 两党____初期，民主党主要代表南方地主及奴隶主利益。
5. 新中国____后，1950年9月6日政务院批准公布《中国红十字会会章》，中国红十字会重新改组。
6. 政协全国委员会____主席、副主席若干人和秘书长及常务委员。
7. 中国红十字会同世界上百二十七个国家的红十字会、红新月会等组织____友好关系。
8. 中国各民主党派____业余教育，组织成员以智力支援边疆和少数民族地区的建设等等。
9. 中国人民对外友好协会____于1954年5月3日，原名中国人民对外文化协会。
10. 目前英国文化委员会在全世界80多个国家____代表处、拥有雇员4000人左右。

12) 控制; 牵制; 监督; 操纵

1. 美国的民主党和共和党是代表垄断资产阶级利益、____国家机器的两大政党。

2. 1931—1945年，保守党在下院615个席位中占400个以上，完全可以____决策。
3. 反对党在议会里以在野的地位进行____与____执政党的活动。

VI. Морфемы

1. Морфемный словарь

1. 安 *a* спокойный; безопасный; благополучный
b распределять; налаживать; устраивать; размещать
c устанавливать; монтировать
2. 败 *a* терпеть поражение; проигрывать; поражение; проигрыш
b наносить поражение; побеждать *кого-либо*
c испортить; испорченный
3. 胞 *a* плацента
b единоутробный; родной
c *биол.* клетка
4. 报 *a* докладывать; сообщать; извещать
b отвечать; воздавать; платить
c газета
5. 策 *a* замысел; план; мера; совет
b планировать; замышлять
c подстегивать; подстрекать
6. 常 *a* обыкновенный; обычный; обыденный
b постоянный
c часто; всегда
7. 党 *a* партия
b сообщество; группа; клика
c -----
8. 导 *a* вести; руководить
b проводник; гид
c проводить (*напр.*, воду, тепло и т. д.)
9. 道 *a* путь; дорога
b мораль; этика
c учение; религиозное учение; даосизм
10. 得 *a* получать; добывать; приобретать

- b* равняться *чему-либо*; равно
c ладно; хватит; довольно
11. 地 *a* земля; земная поверхность
b место; местность; пункт
c место; положение; состояние
12. 点 *a* капля; пятно; точка
b точка; пункт
c точка; сторона; пункт
13. 调 *a* перемешать; перебрасывать; переводить
b обследовать
c тон; интонация; мелодия
14. 动 *a* двигаться; шевелиться
b действовать; взяться; начать
c волновать; трогать
15. 斗 *a* драться; биться
b бороться; борьба
c тягаться; соперничать
16. 独 *a* один; единственный
b один; сам; самостоятельно
c только; лишь
17. 对 *a* быть направленным на (против) *кого-либо*; противоположный
b к; в; на; по
c правильный; верный
18. 反 *a* перевернуть; обратный; противоположный
b против; анти-; контр-; бороться против; выступать против
c бунтовать
19. 纲 *a* основное (главное) звено
b биол. класс (*напр.*, млекопитающих, насекомых и т. д.)
c -----
20. 根 *a* корень
b основа; фундамент
c корень; источник
21. 固 *a* прочный; твердый
b настойчиво; упорно
c в самом деле; действительно; правда; по существу
22. 广 *a* обширный; широкий
b расширять; распространять; пополнять

- с -----
23. 过 a проходить; пересекать; переходить; миновать
b пропускать; проводить через; проведение
c жить
24. 合 a закрыть; сомкнуть
b совместно; сообща; со-
c соответствовать; отвечать; удовлетворять (*напр.*, требованиям, условиям)
25. 获 a приобрести; получить; достигнуть; добиться
b поймать; схватить; задержать
c -----
26. 间 a между; среди; меж-
b среди; в (*чем*); на (*чем*); в течение; во время; на протяжении
c комната
27. 界 a граница; рубеж
b круги; среда; общество; мир
c мир; царство (*напр.*, растений, животных и т. д.)
28. 救 a спасать; выручать; помогать
b -----
c -----
29. 举 a поднимать; вздывать
b поступок; поведение; действие; шаг
c выдвигать; избирать
30. 开 a начинать
b прокладывать; пробивать; разворачивать
c проводить; устраивать; созывать
31. 刊 a журнал; периодическое издание
b -----
c -----
32. 科 a наука; дисциплина
b отделение; кабинет (*напр.*, хирургическое отделение, стоматологический кабинет)
c отделение; отдел (административный)
33. 联 a соединять; объединять; объединенный; совместный
b парные надписи (对联)
c -----
34. 流 a течь; литься; течение; поток

- b* стать; превратиться
c сорт; класс; разряд
35. 略 *a* чуть-чуть; немного
b сокращать; опускать; краткий; сжатый
c план; замысел
36. 盟 *a* союз; лига
b аймак (*администр. ед. в Монголии*)
c -----
37. 面 *a* лицо
b выходить на; лицом к
c сторона
38. 明 *a* светлый; ясный
b понимать; знать; иметь четкое представление
c открыто; в открытую
39. 目 *a* глаз
b смотреть; считать
c каталог; указатель
40. 内 *a* внутри; в; на
b в течение; в продолжение; на протяжении
c -----
41. 能 *a* способность; сила; мочь; быть в состоянии; способный
b энергия
c можно; возможно
42. 批 *a* исправлять; корректировать; проверять
b наложить резолюцию; утвердить
c критиковать; осуждать
43. 期 *a* срок
b период; полоса
c номер (периодическое издание)
44. 切 *a* соответствовать; отвечать; совпадать
b настоящий; насущный; горячий
c ни в коем случае нельзя; никак нельзя
45. 取 *a* брать; получать
b воспринимать; получать
c выбирать; извлекать
46. 全 *a* полностью; целиком
b сохранять

- c* весь; полный; целый
47. 任 *a* назначать; принимать на работу
b работать; занимать должность; служба; должность
c пусть; как угодно
48. 商 *a* советоваться; совещаться; обсуждать; обсуждение; переговоры
b коммерция; торговля; коммерческий
c торговец; коммерсант; бизнесмен
49. 少 *a* мало; немного
b недоставать; не хватать
c пропасть; исчезнуть; потеряться
50. 设 *a* учреждать; создавать; основывать; устраивать
b предполагать; планировать; проектировать; предположение
c если; если бы; если паче чаяния
51. 胜 *a* победа; успех
b победить; выиграть
c красивый; прекрасный; чудный
52. 失 *a* терять; лишаться; утрачивать
b упускать (шанс)
c ошибка; промах
53. 数 *a* число; цифра; сумма; количество
b несколько
c предопределение; судьба
54. 术 *a* техника; умение; мастерство; искусство
b способ; прием
c -----
55. 特 *a* особенный; особый; оригинальный
b специально; намеренно
c чрезвычайный; экстренный
56. 体 *a* тело; организм; система
b стиль; жанр
c шрифт; графический стиль
57. 统 *a* весь; все
b объединять; обобщать
c система; последовательность
58. 推 *a* толкать; продвигать
b перекладывать; сваливать (*напр.*, ответственность)
c откладывать (*напр.*, визит)

59. 团 *a* круглый
b комкать; катать
c коллектив; группа
60. 位 *a* место; положение
b разряд (чисел)
c сч. слово (к людям)
61. 无 *a* нет; не; без
b независимо; безотносительно; безразлично
c не к чему; незачем; не надо; не нужно
62. 席 *a* циновка; мат
b место (*напр.*, в парламенте)
c банкет
63. 系 *a* система; связь; линия; систематический
b касаться; зависеть
c быть; являться (*глагол-связка в вэньяне*)
64. 现 *a* сейчас; теперь; ныне
b только что; тут же
c появляться; показываться; виднеться
65. 线 *a* нитка; нить
b линия; черта
c луч
66. 想 *a* думать; размышлять; обдумывать
b думать; полагать; считать
c думать; хотеть; желать
67. 协 *a* сотрудничать; действовать совместно
b -----
c -----
68. 宣 *a* объявлять; провозглашать; декларировать
b -----
c -----
69. 选 *a* выбирать; отбирать
b выборы
c быть избранным
70. 学 *a* учиться; изучать
b подражать; следовать
c знания; познания
71. 一 *a* один; единица

- b* один; одинаковый
c весь; целый
72. 医 *a* врач; доктор
b медицина
c лечить
73. 益 *a* польза; полезный
b увеличивать; повышать; укреплять
c еще [более]; чем..., тем...
74. 议 *a* говорить; обсуждать; рассуждать
b совещаться; советоваться
c парламент
75. 引 *a* вести; направлять
b вызывать; возбуждать; привлекать; приковывать (*напр.*, внимание)
c тянуть; вытягивать
76. 用 *a* применять; употреблять; пользоваться
b расходовать; тратить
c назначение; применение
77. 有 *a* есть; иметь; обладать
b иметься; существовать
c -----
78. 援 *a* поддержка; помощь; поддерживать; помогать
b ссылаться; цитировать
c -----
79. 院 *a* двор
b учреждение; организация
c парламент; палата парламента
80. 在 *a* быть; существовать
b находиться; быть (*где-либо*)
c состоять; заключаться в
81. 展 *a* развертывать(-ся); развивать(-ся)
b отсрочить; продлить
c экспонировать; выставлять
82. 战 *a* война; бой; сражение
b сражаться; бороться
c дрожать; трепетать
83. 章 *a* глава; статья; часть

- b* устав; правила; положения
c печать; печатка
84. 争 *a* бороться; оспаривать
b стремиться; бороться за
c ссориться; ссора
85. 职 *a* выполнять обязанности; служить; работать
b должность; место; ставка
c функция; штатные / служебные обязанности
86. 质 *a* качество
b вещество; материя
c природа; характер
87. 制 *a* производить
b определять; планировать; устанавливать; принуждать
c режим; система
88. 治 *a* управлять; править; правление
b приводить в порядок; упорядочивать
c лечить
89. 中 *a* центр; середина; центральный
b китайский
c внутри; в; среди
90. 众 *a* толпа; масса
b множество; все
c -----
91. 准 *a* разрешать; позволять
b критерий; норма
c точный; точно
92. 资 *a* капитал; средства
b способствовать; помогать; оказывать финансовую поддержку
c служить; использоваться в качестве чего-либо
93. 自 *a* сам; свой; собственный
b из; от; с
c естественно; конечно
94. 组 *a* составлять; объединять; компоновать
b группа; группировка; бригада; звено; кружок
c серия; группа; цикл
95. 作 *a* делать; заниматься; осуществлять; творить
b произведение; сочинение; труд
c быть; являться; выступать в качестве чего-либо

2. Морфемный словарь

- | | | |
|-------|----------------------------|--|
| 1. 安 | 安定
安排 | 派出
提出 |
| 2. 败 | 击败
失败 | 退出
演出 |
| 3. 办 | 成办
事办
举办 | 做出
作 |
| 4. 胞 | 侨胞
同胞 | 14. 党 |
| 5. 保 | 保持
保守
保守党 | 党徽
党派
党员
党章
工党
政党
多党
多党
多党
无党
保守
反对
共产
共和
国民
民主
托利
在朝
在野
执政
致公
自由 |
| 6. 报 | 报告
报刊 | 派制
党派
党守
对党
共党
国民
民主
托利
在朝
在野
执政
致公
自由 |
| 7. 别 | 别区
特别 | 党党
对党
共产
共和
国民
民主
托利
在朝
在野
执政
致公
自由 |
| 8. 参 | 参加
参观
参与 | 党党
对党
共产
共和
国民
民主
托利
在朝
在野
执政
致公
自由 |
| 9. 策 | 决策
政策 | 党党
对党
共产
共和
国民
民主
托利
在朝
在野
执政
致公
自由 |
| 10. 常 | 常设
常务
通常 | 党党
对党
共产
共和
国民
民主
托利
在朝
在野
执政
致公
自由 |
| 11. 成 | 成绩
成立
成为
成员
办成 | 15. 导 |
| 12. 程 | 进程
课程
章程 | 导致
领导
指导 |
| 13. 出 | 出版
出现 | 16. 道 |
| | | 道德
人道
主义 |
| | | 17. 得 |
| | | 得到
获得
取得 |
| | | 18. 地 |
| | | 地方
地区
地位 |

- | | | | |
|--------|----------------------------|--------|--|
| 19. 地点 | 地主
观点
特点
优点 | 31. 改组 | 方面
方针
北方
地方
南方
改称
改进
改组 |
| 20. 调查 | 调查
调动 | 32. 纲领 | 纲领
政纲 |
| 21. 安定 | 安定
固定
规定
确定 | 33. 根据 | 根据
根据 |
| 22. 运动 | 动员
调动
活动
推动
运动 | 34. 工会 | 工人
工人
工商
工业
工作
劳工
职工 |
| 23. 斗争 | 斗争
奋斗 | 35. 巩固 | 固定
巩固 |
| 24. 单独 | 独立
单独 | 36. 推广 | 广阔
推广 |
| 25. 不断 | 不断
垄断 | 37. 过渡 | 通过
通过 |
| 26. 对称 | 对称
反对 | 38. 结合 | 合法
合作
结合
联合 |
| 27. 发挥 | 发挥
发扬
发展 | 39. 救护 | 救护
维护 |
| 28. 法律 | 法律
法制
宪法
方法
设法 | 40. 会议 | 议会
大会
工会
社会
社会
主义 |
| 29. 反对 | 反对
反对
反映
反映 | | |
| 30. 方便 | 方便
方法 | | |

- | | | | |
|-------|--|-------|---------------------------------------|
| | 议会 | | 救济 |
| 41. 获 | 获得
获胜 | 53. 举 | 举办
举行
选举 |
| 42. 计 | 计划
估计 | 54. 开 | 开创
开辟
开始
开拓
开展
召开 |
| 43. 加 | 加入
加强
加深
参加 | 55. 刊 | 报刊
周刊 |
| 44. 间 | 民间
期间
时间
之间 | 56. 科 | 科技
科学
科学家 |
| 45. 建 | 建立
建设
建议 | 57. 立 | 成立
独立
分立
建制
建设
立 |
| 46. 交 | 交流
交往 | 58. 利 | 利益
利用
胜利 |
| 47. 接 | 接触
接待 | 59. 力 | 力量
大力
努力
权力
智力
主力
军 |
| 48. 结 | 结成
结合
结束
团结 | 60. 联 | 联合
联络
联盟
联系
工商联 |
| 49. 界 | 各界
世界 | 61. 领 | 领导
领袖
领域
纲领 |
| 50. 进 | 进程
进行
进修
进步
改进
先进
引进 | | |
| 51. 经 | 经济
经验 | | |
| 52. 救 | 救护 | | |

- | | | | |
|-------|----------------------------|-------|----------------------------|
| 62. 流 | 交流
轮流 | 76. 取 | 取得
采取
听取 |
| 63. 律 | 法律
纪律 | 77. 全 | 全国
全面
全体
全总
完全 |
| 64. 略 | 侵略
战略 | 78. 权 | 权力
权益
职权 |
| 65. 盟 | 联盟
同盟 | 79. 任 | 任期
任务
现任 |
| 66. 面 | 面向
方面
局面
全面 | 80. 商 | 商业
工商
商联
协商 |
| 67. 明 | 文明
证明 | 81. 少 | 少数
减少 |
| 68. 名 | 名称
现名
原名 | 82. 设 | 设备
设法
设立
设有
建设 |
| 69. 目 | 目标
目前
项目 | 83. 胜 | 胜利
获胜 |
| 70. 内 | 内阁
内外 | 84. 失 | 失败
失误 |
| 71. 能 | 可能
职能 | 85. 实 | 实践
实现
实行
落实 |
| 72. 派 | 派别
党派
多党
无党
党派 | 86. 数 | 多数
人数
少数 |
| 73. 批 | 批评
批准 | 87. 术 | 技术
艺术 |
| 74. 期 | 期间
长期
初期
任期
时期 | | |
| 75. 切 | 密切
一切 | | |

- 109. 一 一切
进 一步
统 一
- 110. 医 医疗
医 医药
- 111. 议 会议
会 会议
建 议
决 议
审 议
- 112. 益 利益
权 益
日 益
- 113. 引 引进
吸 吸引
- 114. 用 利用
沿 用
作 用
- 115. 有 具有
设 有
拥 有
- 116. 援 援助
支 援
- 117. 院 院校
国 务院
下 院
- 118. 在 在朝
在 朝党
在 野
在 野党
存 在
- 119. 展 展览
发 展
开 展
- 120. 战 战略
战 线
战 争



- 备 战
- 大 战
- 统 战
- 121. 章 章程
会 章
党 章
- 122. 争 斗争
战 争
- 123. 政 政策
政 党
政 府
政 纲
政 务院
政 协
政 治
大 政
当 政
非 政府
执 政
执 政党
- 124. 职 职工
职 能
职 权
- 125. 制 制度
多 党制
法 制
控 制
牵 制
- 126. 治 治病
统 治
政 治
自 治
- 127. 质 物质
性 质
- 128. 中 中国
中 华
中 心
中 央

129. 众	众多 群众		资产阶级 资助
130. 主	主力军 主要 地主 农场主 奴隶主	134. 自	自由 自愿 自治
131. 助	帮助 借助 协助 援助 资助	135. 总	总工会 总统 全总
132. 准	准则 批准	136. 组	组成 组织 改组
133. 资	资本家 资本主义	137. 作	作出 作用 工作 合作

3. Упражнения

1) Укажите значения морфем и назовите / запишите известные вам из материалов текущего и предыдущих уроков слова, в состав которых входят эти морфемы.

会, 统, 选, 败, 设, 报, 点, 切, 准, 章,
计, 纲, 学, 作, 调, 系, 商, 进, 策, 数.

2) Объясните значения морфем в составе следующих слов (соответственно первой морфемы в задании 1 и второй — в задании 2). Назовите другие известные вам слова, в состав которых входят данные морфемы. Проверьте по списку и словарю морфем.

1. 独立, 党派, 获胜, 席位, 对称, 败击, 领袖, 团体, 特色, 政纲, 道德, 无党派, 批准, 援助, 会章, 联盟, 成绩, 设法, 在朝, 实践, 出版, 展览, 失误, 准则, 安排, 举办, 斗争, 引进, 资助, 宣传.
2. 控制, 政治, 同盟, 选举, 出现, 决策, 失败, 路线, 开展, 调动, 轮流, 领导, 先进, 联系, 集团, 全面, 召开, 劳工, 报刊, 优点, 地主, 日益, 下院, 物质, 群众, 各界, 性质, 技术, 批准, 民间.

3) Какие из данных морфем соединяются между собой в слова? Запишите эти слова. Проверьте по ключу.

1. 结, 在, 胜, 团, 方, 野, 策, 获, 针, 政.

2. 反, 失, 战, 治, 行, 误, 自, 使, 略, 映.
 3. 点, 引, 众, 律, 多, 观, 艺, 纪, 吸, 术.
 4. 拥, 救, 存, 调, 济, 胞, 有, 在, 查, 侨.

VII. Вопросы

1. 什么是多党制？
2. 在多党制的范围内势均力敌的政党能不能单独执政？
3. 政党制度是如何实现的？
4. 多党制最早出现在哪国？
* * *
5. 执政党是什么一种政党？
6. 执政党还有什么名称？
7. 资本主义国家和社会主义国家的执政党有什么共同点？有什么不同？
8. 社会主义国家的执政党规定什么？
9. 执政党通过什么方式使国家的战略目标及方针政策得到实现？
* * *
10. 在野党是什么一种政党？
11. 在野党还有什么名称？
12. 在野党在议会进行什么活动？
13. 在野党的主要目标是什么？
* * *
14. 中国人民政治协商会议是什么组织？如何形成的？
15. 人民政协的一切活动以什么为根本准则？
16. 政协主要任务是什么？
17. 同心同德，群策群力是什么意思？
18. 全国政协设立什么委员会？
* * *
19. 中国人民政治协商会议全国委员会由什么党派、团体、人士组成？
20. 政协全国委员会每届任期几年？
21. 政协全国委员会设立什么？
22. 政协全国委员会的职权是什么？
23. 政协全国委员会全体会议每年举行几次？

24. 谁是全国政协现任主席？

* * *

25. 中国政治制度具有什么特点？

26. 各民主党派和工商联在建设具有中国特色的社会主义的事业中发挥什么作用？

27. 中国共有几个民主党派？是哪些？

28. 中国民主党派积极参加什么活动？

29. 中国民主党派协助中国共产党和政府进行什么活动？

30. 中国民主党派向中共中央、国务院提出什么？

31. 民主党派成员怎样参加社会生活？

* * *

32. 美国的两大政党是什么？

33. 民主党是哪一年成立的？党徽是什么？共和党呢？

34. 两党建立初期代表谁的利益？

35. 两党之间的区别大不大？

36. 共和党执政时间达几年？当选的总统有多少个？

37. 民主党执政时间为几年？当选的总统有多少个？

38. 两党的组织机构有什么不同？

39. 两党有没有政纲？

40. 两党成员人数固定不固定？

41. 民主党和共和党的全国最高权力机构是什么？其职能主要是什麼？

42. 两党的州组织是什么？

* * *

43. 英国的两大政党是什么？

44. 保守党成立于哪一年？它当时名称是什么？

45. 工党是哪一年、以什么名称宣告成立？

46. 两党哪年改称现名？

47. 托利党这个名称还是沿用吗？

48. 英国保守党成员人数多少？

49. 保守党成员主要有谁？

50. 保守党代表谁的利益？

51. 1968年起，保守党和什么政党轮流执政？

52. 在第一次世界大战其间保守党处于执政地位吗？

53. 1931—1945年，保守党在议会里占多少个席位？

54. 第二次世界大战结束后，保守党还是执政吗？

55. 谁是英国历史上，也是西欧历史上第一位女首相？她代表谁？

56. 保守党1997年5月大选中被哪一个政党击败？

57. 反映保守党观点的主要报刊有什么？

* * *

58. 英国工党成员有谁？

59. 工党的最初宗旨是什么？

60. 该党1906年至1914年占在野地位吗？

61. 工党哪一年，借助哪一个政党的支持上台执政？

62. 1979年大选中工党又获胜吗？

63. 1983年大选工党为什么遭到该党成立以来最惨重的失败？

64. 目前英国哪一个政党取得执政地位？谁是英国政府现任首相？

* * *

65. 中国群众团体您知道哪些？

66. 中华全国总工会简称什么？

67. 中国总工会是哪年，在哪儿成立的？

68. 中国全总是什么组织？

69. 全总1983年10月举行的十次全国代表大会确定什么？

70. 总工会的主要任务是什么？

* * *

71. 中国人民对外友好协会简称什么？原名是什么？哪一年成立的？

72. 对外友协宗旨是什么？

73. 对外友协组织什么活动？

74. 人民之间的友好交往在国际关系中发挥什么作用？

* * *

75. 中国红十字会是一个什么团体？

76. 中国红十字会是哪一年成立的？它历史是什么？

77. 中国红十字会国内主要任务是什么？

78. 中国红十字会在国际上参加什么活动？

* * *

79. 英国文化委员会是一个什么机构？哪年成立的？

80. 英国文化委员会宗旨是什么？

81. 该组织由什么机构领导？代表谁？

82. 英国文化委员会的日常工作由什么组织协助？

83. 同海外大学的联络由什么机关指导？

84. 该委员会与中国进行合作吗？合作项目包括什么？

VIII. Изложите по-китайски

1. Политические партии

Политическая партия — это, с одной стороны, общественная организация, а с другой — это общественная организация, имеющая политический характер.

Деятельность политических партий обеспечивает процесс формирования представительных органов власти, организации и проведения избирательных кампаний; политические партии обеспечивают эффективную работу парламента; формируют и определяют общий политический курс правительства; оказывают решающее воздействие на выборы главы государства.

2. Многопартийная система

Существует несколько видов многопартийной системы.

Это, прежде всего, следующие: 1) многопартийная система, при которой в борьбе за власть участвуют более или менее равные по силам противники. Ни одна из партий не имеет шансов добиться большинства в парламенте и, следовательно, при формировании правительства неизбежны союзы и соглашения. Правительство всегда имеет коалиционный характер.

2) Многопартийная система, при которой одна из партий имеет явное преимущество перед всеми остальными. Занимая лидирующие позиции, она в состоянии (самостоятельно или в союзе с другой партией) контролировать парламентское большинство и формировать однопартийное правительство.

3. Двухпартийная система

Специфика двухпартийной системы заключается в устойчивом преобладании на политической арене двух крупных партий, которые периодически сменяются в правительстве: когда одна партия формирует правительство, другая находится в оппозиции и, наоборот, когда на очередных выборах побеждает оппозиционная партия, то она формирует правительство, а партия, прежде находившаяся у власти, переходит в оппозицию.

Двухпартийная система вовсе не предполагает наличия в той или иной стране только двух партий. В Великобритании, например, существует несколько партий: консервативная, лейбористская, либеральная, социал-демократическая, коммунистическая и др. Тем не менее, это страна с классической двухпартийной системой: только две партии (консервативная и лейбористская), сменяя друг друга, формируют правительство и

определяют основные направления внутри- и внешнеполитического курса страны. В США также существует двухпартийная система, при которой борьба за власть происходит между двумя основными политическими партиями: демократической и республиканской.

4. Общественные объединения

Под общественным объединением понимается добровольное, самоуправляемое, некоммерческое формирование, создаваемое гражданами на основе общности интересов для реализации общих целей, закрепленных в уставе общественного объединения.

Федеральный закон РФ «Об общественных объединениях» (1995) предусматривает следующие организационно-правовые формы общественных объединений: общественная организация; общественное движение; общественный фонд; общественное учреждение; орган общественной самодеятельности.

По территориальной сфере своей деятельности общественные объединения делятся на общероссийские, межрегиональные, региональные и местные.

Деятельность всех общественных объединений должна быть гласной и основываться на принципах добровольности, равноправия, самоуправления и законности.

Существенное значение для формирования и деятельности общественных объединений имеют положения Конституции (ст. 13) о признании в РФ идеологического и политического многообразия и многопартийности, о равенстве общественных объединений перед законом. Запрещается создание и деятельность лишь таких общественных объединений, цели и действия которых направлены на насильственное изменение основ конституционного строя и нарушение целостности РФ, подрыв безопасности государства, создание вооруженных формирований, разжигание социальной, расовой, национальной и религиозной розни.

5. Политические партии и общественные («народные») организации КНР

I.

Политическая система КНР, основные черты которой закрепляются в конституции 1982 года, отличается от «западной» модели демократии.

Важнейшей особенностью конституционного механизма власти в КНР является руководство государством и обществом со стороны КПК. Ведущая роль КПК в общественно-политической и административно-хо-

заяственной жизни страны находит свое закрепление в конституции, в уставе КПК и других партийных документах.

Другой существенной особенностью политического механизма КНР является наличие кроме КПК еще восьми других политических партий, которые вместе с многочисленными общественными организациями объединены в действующий под руководством КПК Единый патриотический фронт. Организационной формой ЕПФ выступает НПКСК.

Конституция КНР определяет ЕПФ как «широкий патриотический единый фронт различных демократических партий и народных организаций, объединяющих всех социалистических тружеников, поддерживающих социализм, и патриотов, поддерживающих объединение Родины» («Введение»).

В соответствии со ст. 19 Устава НПКСК (принят в 1994 году) высший орган НПКСК — Всекитайский комитет — формируется из представителей КПК, демократических партий, беспартийных демократических деятелей, общественных организаций, национальных меньшинств и различных слоев населения, представителей соотечественников с Тайваня, из Сянган и Аомэня и вернувшихся на родину соотечественников, а также специально приглашенных деятелей.

Основными задачами органов НПКСК является проведение политических консультаций, демократический контроль, организация политических партий, негосударственных организаций, демократических деятелей, репатриантов и т. д. для участия в обсуждении важнейших вопросов государственной жизни и участия в политической жизни государства.

II.

Важнейшей особенностью политической системы КНР является многопартийность — существование наряду с КПК восьми других некоммунистических политических партий общей численностью более 400 тыс. человек. Этими партиями являются:

Революционный комитет Гоминьдана Китая — создан в 1948 году, 60 тыс. членов, большинство из которых — лица, имеющие исторические связи с Гоминьданом;

Демократическая лига Китая — создана в 1941 году, 144 тыс. членов, состоит преимущественно из представителей творческой интеллигенции, деятелей образования, науки и культуры;

Ассоциация демократического национального строительства Китая — создана в 1945 году, 75 тыс. членов, состоит, в основном, из интеллигенции, работающей в сфере экономики и финансов, а также научной интеллигенции;

Ассоциация содействия развитию демократии в Китае — создана в 1945 году, 70 тыс. членов, состоит из деятелей науки, культуры и просвещения;

Рабоче-крестьянская демократическая партия Китая — создана в 1930 году, свое нынешнее наименование получила в 1947 году, насчитывает 74 тыс. членов, в основном, работники медицины, здравоохранения, науки, образования и культуры;

Партия стремления к справедливости (Чжигундан) — создана в 1925 году, насчитывает около 17 тыс. членов, большинство из которых составляют репатрианты и родственники китайцев, проживающих за границей;

Общество «Цзюсань» («3 сентября») — создано в 1944 году, свое нынешнее название приобрело в 1945 году в честь победы над Японией, насчитывает 78 тыс. членов, большинство из которых — ученые и специалисты в области естественных и технических наук;

Лига демократического управления Тайваня — создана в 1947 году, около 1600 членов, в основном, выходцы с Тайваня, ныне живущие в КНР.

В соответствии с уставами этих партий все они в настоящее время называются «партиями, участвующими в политической жизни», осуществляющими свою деятельность под руководством КПК. В этом отражается особенность политической системы КНР, в которой некоммунистические партии выступают не как оппозиционные, а как «дружественные» по отношению к КПК.

III

Кроме политических партий важным звеном политической системы КНР являются массовые общественные или «народные» организации, общее число которых в настоящее время около двух тысяч.

Наиболее многочисленными и значимыми являются: Коммунистический союз молодежи Китая, Всекитайская федерация профсоюзов, Всекитайская федерация женщин, Всекитайская федерация молодежи, Всекитайская ассоциация промышленников и торговцев, различные организации дружбы с зарубежными странами и др.

- | | | |
|--|-----------------|--|
| 1. Коммунистический союз молодежи Китая (комсомол) | 中国共产主义青年团 (共青团) | Zhōngguó gòngchǎnzhǔyì qīngniántuán (Gōngqīngtuán) |
| 2. Всекитайская федерация женщин | 中国全国妇女联合会 (妇联) | Zhōngguó quánguó fùnnǚ liánhéhuì (Fùlián) |
| 3. Всекитайская федерация молодежи | 中国全国青年联合会 (青联) | Zhōngguó quánguó qīngnián liánhéhuì (Qīnglián) |

6. Китайское народное общество дружбы с границей

Создано в мае 1950 г. с целью содействия развитию дружбы и взаимопонимания между китайским народом и народами других стран. Выступая в качестве представителя китайского народа, общество устанавливает связи с организациями и деятелями зарубежных стран, поддерживает взаимные контакты с ними, содействуя тем самым расширению дружественных отношений китайского народа с народами других стран. Общество имеет отделения во всех провинциях, автономных районах и городах центрального подчинения.

7. Федерация независимых профсоюзов России

Создана в 1990 году, является самым крупным профсоюзным объединением России, включающим в себя 48 общероссийских, межрегиональных профсоюзов, шесть из которых сотрудничают с ФНПР на основе договоров и соглашений, кроме того, 78 территориальных профобъединений, представляющих интересы более 38 миллионов человек, или 95% всех членов профсоюзов России.

ФНПР за десять лет своего существования стала авторитетнейшим субъектом гражданского общества.

Основная задача ФНПР — активная защита трудовых прав своих членов.

ФНПР активно сотрудничает со всеми другими профсоюзными объединениями России. Кроме того, она поддерживает широкие деловые контакты с более чем 100 национальными профсоюзами всех континентов. ФНПР входит во Всеобщую конфедерацию профсоюзов СНГ. В настоящее время идет процесс вступления ФНПР в Международную конфедерацию свободных профсоюзов — крупнейший международный профцентр, в который входят 160 стран.

8. Политические партии РФ

По словам председателя Центризбиркома А. Вешнякова, закон «О политических партиях», недавно принятый в РФ, значительно сокращает количество политических партий в России и делает их единственными участниками избирательного процесса. Право считаться партией предоставлено лишь тем структурам, которые имеют не менее 10 тыс. членов в не менее чем половине субъектов федерации. При этом в каждом из региональных отделений партии должно быть не менее 100 членов.

В настоящее время наиболее крупными и влиятельными политическими партиями и общественными движениями являются: «Единство» (зарегистрирована Минюстом РФ в июне 2000 г., «партия власти», символ партии — медведь);

СПС (зарегистрирован в августе 2000 г., учредителями стали девять партий и движений, а также пять физических лиц);

«Отечество — Вся Россия» (движение «Отечество» создано в конце 1998 года, на парламентских выборах 1999 г. заняло третье место);

«Яблоко» (Общероссийская политическая общественная организация «Объединение Яблоко», зарегистрирована в качестве политической партии в 2000 г.);

КПРФ (Коммунистическая партия Российской Федерации, создана в июне 1990 г., в 1991 г. была распущена, возобновила свою деятельность в феврале 1993 г., фракция КПРФ в Думе обладает наибольшим числом депутатских мандатов).

Некоторое время тому назад партия «Единство» и движение «Отечество» приняли решение об объединении в единую политическую партию. Как заявил лидер «Отечества» мэр Москвы Ю. Лужков, «базисные принципы и политические цели «Единства» и «Отечества» очень схожи». До ноября этого года будут подготовлены все программные документы, и в ноябре состоится объединительный съезд новой партии.

1. Центризбирком (ЦИК)	中央选举委员会 (中央选委会)	Zhōngyāng xuǎnjǔ wēiyuǎnhuì
2. Вешняков	韦什尼亚科夫	Wéishíniyàkēfū
3. «Единство»	《统一党》	«Tǒngyīdǎng»
4. партия власти	政权党	zhèngquándǎng
5. пройти регистрацию	获得(获准)登记	huòdé (huòzhǔn) dēngjì
6. «Союз правых сил»	右翼力量联盟	«Yòuyì lìliang lián- méng»
7. «Отечество — вся Россия»	《祖国? 全俄罗斯》 运动	«Zǔguó — quán Éluó- sī» yùndòng
8. «Яблоко»	《亚博卢》党	«Yàbólú» dǎng
9. КПРФ	俄共	Égòng
10. Лужков	卢日科夫	Lúrikēfū

IX. Реферативные задания

1. Расскажите об особенностях многопартийной и двухпартийной систем.
2. Расскажите об одной из политических партий или общественном объединении какой-либо страны.
3. Расскажите об особенностях политической системы КНР.

Х. Дополнительные тексты

1. 朝鲜劳动党

1945年10月10日成立。抗日战争胜利后，以金日成为首的共产主义者组建了朝鲜共产党北朝鲜组织委员会。1946年8月北朝鲜共产党与朝鲜新民党合并为北朝鲜劳动党。1970年11月党的《五大》提出《主体思想》。大会通过的党章规定《把马克思列宁主义和金日成同志的伟大主体思想》《作为自己活动的唯一指针》，《在党员和劳动人民中彻底树立党的唯一思想体系》；党章还在党员义务的第一条规定《党员必须坚定地树立党的唯一思想体系》。1980年党的《六大》通过的新党章继续规定，党以《主体思想作为唯一的指导方针》，《当前的任务是，在共和国北半部实现社会主义的完全胜利，在全国范围内完成民族解放和人民民主革命；最终目的是实现全社会的主体思想化，建设共产主义》。《六大》还决定《自主、友谊、和平》是朝鲜的基本对外政策，并根据和平共处五项原则积极发展对外关系，争取各国对朝鲜革命和建设的支持，同时也积极支持各国人民反对帝国主义、反对支配和奴役、反对剥削压迫、争取民族独立、解放和社会进步的斗争。党的机关报是《劳动新闻》，机关刊物是《勤劳者》杂志。

- | | | |
|-----------|------------------|-----------------------|
| 1. 金日成 | Jīn Rì Chéng | Ким Ир Сен |
| 2. 《劳动新闻》 | «Láodòng xīnwén» | газета «Нодон синмун» |
| 3. 《勤劳者》 | «Qín láozhě» | журнал «Кыллочжа» |
| 4. 主体思想 | zhǔtǐsīxiǎng | идеи чучхе* |

2. 北爱主要党派及其主张

新教徒的政治代表中影响最大的是北爱尔兰统一党，它始终坚持北爱尔兰归属英国，反对爱尔兰政府插手北爱事务。北爱尔兰统一党一直在英国议会拥有席位，在梅杰执政时期，保守党必须依靠北爱统一党的支持才能维持自己在议会中的多数。

在1998年6月举行的北爱地方议会选举中，北爱尔兰统一党获得了108席中的28席，位居第一。同年7月1日，该党领导人特林布尔当选为北爱尔兰内阁第一部长。

代表北爱尔兰天主教徒的政治党派有社会民主工党和新芬党。社会民主工党属于温和派，主张通过多党谈判解决北爱问题。新芬党成立于1905年，《新芬》意为《我们自己》，是天主

* «Чучхе» — самостоятельность. В соответствии с этими идеями, все вопросы «в революции и строительстве» должны решаться с позиций самостоятельности, при опоре на собственные силы, сообразно с реальной действительностью страны.

教徒的激进派代表，主张通过暴力手段实现南北爱尔兰的统一，长期被视为恐怖组织。

从1980年起，新芬党的斗争策略有所改变，同意参加竞选，但拒绝接受议席。在同年10月的年会上，又确定了《子弹加选票》双管齐下的政策。80年代中期以来，新芬党在北爱地方选举中获得的席位稳步增长。1994年，共和军宣布停火。1997年5月，布莱尔出任英国首相后，立即访问了北爱尔兰，并于1997年10月与新芬党领袖亚当斯举行了70多年来英国首相与新芬党领导人的第一次会晤。在1998年6月举行的北爱地方议会选举中，社会民主工党获得24席，仅次于北爱尔兰统一党，新芬党获18席。

1. 统一党	Tōngyīdǎng	Юнионистская партия
2. 梅杰	Méijiē	Мэйджор
3. 特林布尔	Tèlínbù'ěr	Тримбл
4. 新芬党	Xīnfēndǎng	партия Шинн фейн
5. 爱尔兰共和军	Ài'ěrlán gònghé- jūn	Ирландская республиканская армия (ИРА)
6. 亚当斯	Yādāngsī	Адамс

3. 新时期爱国统一战线仍然是党的重要法宝

在最近召开的全国统战工作会议上，江泽民总书记发表了重要讲话，他指出，在新的世纪里，只有坚持发展我们党领导的最广泛的爱国统一战线，团结全体中华儿女共同奋斗，实现中华民族的伟大复兴才更有成功的把握。

江泽民强调，党对统一战线的基本要求是《四个服务》：即为建设有中国特色社会主义的经济、政治、文化服务，为维护安定团结的政治局面服务，为实现祖国完全统一服务，为维护世界和平与促进共同发展服务。

统一战线在新世纪党的工作全局中的作用是《四个离不开》：即一是实现社会主义现代化，离不开我们继续巩固和发展最广泛的爱国统一战线；二是发展社会主义民主政治，离不开我们坚持并不断完善人民代表大会制度和共产党领导的多党合作、政治协商制度以及民族区域自治制度；三是建设有中国特色社会主义文化，离不开统一战线为经济发展和社会进步提供强大的思想保证、精神动力和智力支持；四是早日解决台湾问题，实现祖国完全统一，离不开我们发挥党的统一战线的优势和作用。

全党重视统一战线工作要做到《三个决不能》：在新世纪，统一战线作为党的一个重要法宝，决不能丢掉；作为党的一个政治优势，决不能削弱；作为党的一项长期方针，决不能动摇。

4. 中國民主促進會

簡稱《民進》，于1945年12月30日在上海成立。民進發起人和早期會員絕大多數是文教界進步的知識分子。

1948年5月1日，中國共產黨發出關於召開新的政治協商會議的號召，民進領導人立即致電響應。1949年參加中國人民政治協商會議第一屆全體會議，參與制定了政協共同綱領。1950年4月，民進召開第一屆全國代表大會，確定以中國人民政治協商會議共同綱領作為自己的政治綱領。建國以來，民進積極推動成員參加社會主義革命和建設。

民進作為中國革命的愛國統一戰線中的一個民主黨派，是社會主義知識分子，主要是從事文化教育工作的社會主義勞動者和擁護社會主義的愛國者的政治聯盟，是一支為社會主義服務的政治力量。1979年10月，民進召開了第四次全國代表大會，確定了在新時期的主要任務，是調動全體會員和所聯系的知識分子的積極因素，為實現四個現代化，為實現祖國統一，為反對霸權主義，維護世界和平，貢獻全部力量。

5. 全国工商联合会

简称《工商联》。1953年10月正式宣告成立，各地也相继成立了工商联组织，它是各类工商业者联合组成的人民团体，也是政协组成单位之一。在中共和人民政府领导下，工商联组织积极推动私营工商业者接受社会主义改造，于1956年顺利地实现了私营企业的全行业公私合营。二十多年来，工商联组织在协助中国共产党和人民政府贯彻对民族资产阶级的政策，推动会员为社会主义建设积极进行自我教育和自我改造中，都做出了很大贡献。

《文革》期间，工商联被迫停止工作达十年之久。粉碎《四人帮》后恢复了活动。

1979年10月，工商联召开第四届会员代表大会，修订了章程，明确了新时期工商联的任务。

6. 左联

《中国左翼作家联盟》的简称。第二次国内革命战争时期，中国共产党领导的革命文学界组织，一九三零年三月二日于上海成立。推举鲁迅等七人为常务委员。后来逐渐发展，全国许多地区都建立了分部。左联的成立，对于团结和组织进步作家反击国民党反动派的文化《围剿》和推进革命文学运动，起了很大的作用，标志着中国革命文学运动的新阶段。其刊物有：《前哨》、

《北斗》、《文学月报》等。一九三六年初，为了建立文艺界抗日民族统一战线，宣布自动解散。

1. 中国左翼作家联盟(左联) Zhōngguó zuǒyì zuòjiā liánméng Лига левых писателей Китая
2. 《前哨》 «Qiánshào» журнал «Ростки»
3. 《北斗》 «Běidǒu» журнал «Большая Медведица»
4. 《文学月报》 «Wénxué yuèbào» «Литературный ежемесячник»

Международные организации

I. Основные тексты

1. 国际组织

国家间为了特定目的依照条约而建立的常设组织叫国际组织。一般分为政治性组织和专门性组织。前者具有较广泛的权限，从事政治、经济、社会等各方面的活动，如联合国、非洲统一组织等。后者则只具有较专门的权限，仅就某一特定业务进行活动，如万国邮政联盟、国际海事组织等。国际组织还可分为世界性的和区域性的两大类。前者如联合国、世界卫生组织等，后者如亚太合作组织、美洲国家组织等。

2. 联合国

联合国是根据五十一个国家签署的《联合国宪章》于一九四五年十月二十四日正式成立的一个国际组织。现有成员一百八十八个。总部设在纽约。在日内瓦设有欧洲办事处。主要机构包括联合国大会(联大)、安全理事会(安理会)、经济及社会理事会、托管理事会、国际法院和秘书处等。

按照宪章规定，成立联合国的宗旨是：维持国际和平及安全，发展国家间的友好关系，制止侵略行为，促进国际合作。联合国及其会员国应遵循下列原则：各国主权平等，以和平方法解决国际争端，不得使用

威胁或武力等方法侵犯他国的领土完整或政治独立，联合国不得干涉本质上属于任何国家国内管辖的事件。

凡申请加入联合国的国家，需经安理会推荐，由大会三分之二票数通过，即可成为会员国。联合国大会、安理会和其他机构的会议，一般在总部举行，根据会员国的建议，也可以在其他地方举行。

3. 联合国的成立

联合国是由主权国家组成的最具普遍性的国际组织。它成立于1945年10月24日世界反法西斯战争胜利的凯歌声中，但却经历了五年的酝酿和筹备。

1941年8月，美、英两国首脑罗斯福和丘吉尔在纽芬兰一艘军舰上举行二战爆发后的第一次会晤，并发表了一项联合宣言——《大西洋宪章》，这便是建立战后这一国际组织的最初设想。

1942年1月1日，正在对德、意、日法西斯作战的美、英、苏、中等26国代表在华盛顿发表《联合宣言》，一致赞同将《大西洋宪章》的宗旨和原则作为盟国的共同纲领，首次使用了《联合国》这一名称。

1943年10月30日，美、英、苏、中在莫斯科发表《普遍安全宣言》，提出需尽快建立一个普遍性的国际组织。1944年8—10月，美、英、苏和美、英、中先后在华盛顿橡树园举行会议，讨论并拟订战后建立这一国际组织的建议案。

1945年4月25日，来自50个国家的代表在美国旧金山召开联合国宪章制宪会议，6月25日，会议通过联合国宪章，并于次日举行了签字仪式。同年10月24日，法、苏、美、英、中和其他多数签字国递交批准书后，宪章开始生效，联合国正式诞生。签字的51国(波兰后来补签)成为联合国的创始会员国。

联合国现有会员国188个，其中捷克和斯洛伐克共和国于1993年1月1日分解为捷克、斯洛伐克两个国家，并于同年1月19日被联合国接纳为新会员国。另有三个常驻联合国观察员国：瑞士、梵蒂冈、巴勒斯坦。

4. 联合国安全理事会

联合国安全理事会，简称《安理会》，是联合国主要机构之一。按照联合国宪章规定，它是联合国唯一有权采取行动来维持国际和平与安全的机构。安理会有权调查和调解任何国际争端或能引起国际摩擦和争端的任何问题，断定威胁和平、破坏和平或侵略行为，并采取经济、外交或军事等制裁行动；有权拟定军备控制制度；向联合国大会推荐新会员国和秘书长。它作出的决议，对联合国全体会员国均有约束力。

安理会由五个常任理事国和十个非常任理事国组成。宪章规定，俄、美、中、英、法五国为常任理事国。十个非常任理事国由大会选举产生，任期两年，每年改选五个，任满不得连选。安理会主席由各理事国按国名的英文字母顺序按月轮流担任。

5. 东南亚国家联盟

东南亚国家联盟，简称《东盟》(ASEAN)，是由马来西亚、菲律宾、新加坡、泰国和印度尼西亚组成的一个区域性组织。一九六七年八月五日五国外长举行会议，发表《曼谷宣言》(又称《东盟宣言》)，宣告成立东盟组织。其宗旨是《通过共同努力，促进本地地区的经济增长、社会进步和文化发展》，《促进东南亚的和平与安全》。最高政策制定机构是部长会议，每年举行例会和非正式会议各一次。东盟同日本、澳大利亚、新西兰、中国和欧洲联盟各国的经济贸易关系逐步加强。

6. 欧洲安全与合作会议

欧洲安全与合作会议，简称欧安会，参加会议的有三十一一个欧洲国家以及美国、土耳其、塞浦路斯和加拿大。正式会议自1973年7月开始，至1975年8月结束。会议签署了《最后文件》，内容分四个部分(也叫《四个篮子》)：欧洲安全问题；经济、科学、技术和环境方面的合作；人员、思想和文化交流；续会问题。

7. 世界贸易组织机构及职能

1) 部长会议

世界贸易组织(简称《世贸组织》或《WTO》)的最高权力机构是由所有成员主管外经贸的部长、副部长级官员或其全权代表组成的部长会议,至少每两年举行一次,部长会议具有广泛的权力,主要有立法权、准司法权、豁免某个成员在特定情况下的义务、批准非世贸组织成员国所提出的取得该组织观察员资格的应用。

2) 总理事会

在部长会议休会期间由全体成员代表组成的总理事会代行部长会议职能,可视情况需要随时开会,自行拟订议事规则及议程。

3) 各专门委员会

部长会议下设专门委员会,以处理特定的及其他有关事宜,已设立贸易与发展、国际收支限制、预算财务与行政、贸易与环境等10多个专门委员会。

4) 秘书处与总干事

世贸组织成立了由一位总干事领导的世贸组织秘书处。秘书处设在瑞士日内瓦,大约有500人。秘书处工作人员由总干事指派,并按部长会议通过的规则决定他们的职责和服务条件。总干事由部长会议选定,是世贸组织的捍卫者、引导人、调停人、管理预算和负责所有成员有关事物的《经理》,并要主持协商和非正式谈判,避免争议。

截止1999年5月,世贸组织共有30多个理事会和常设委员会。

8. 亚太经济合作组织

Ознакомьтесь с содержанием текста и заполните пропуски подходящими по смыслу и грамматическим функциям словами: 组织, 举行, 地方, 地区, 增加, 全称, 包括, 人口, 减少. Проверьте правильность по ключу.

亚太经济合作组织的O1是亚洲及太平洋地区经济合作组织,因其英文首字缩写为APEC,也简称为《亚佩

克》。它是部分亚洲及太平洋国家和02为促进本区域的经济交流与合作而成立的国际03。其宗旨是：维护亚太地区的经济发展，04经济交往，发展和加强开放的多边贸易体系，05成员之间的关税壁垒，为世界经济的发展作出贡献。现有成员06二十多个国家和地区：澳大利亚、文莱、加拿大、智利、中国、香港、印度尼西亚、日本、韩国、马来西亚、墨西哥、新西兰、巴布亚新几内亚、秘鲁、菲律宾、俄罗斯、新加坡、中国台湾、泰国、越南和美国等国家。秘书处设在新加坡。

亚太经济合作组织二十多个成员共有二十多亿07，其国民生产总值约占世界的60%。这个区域是当今世界上最具有经济活力的08。亚太经济合作组织成立以来已09过八届部长级会议，经历着由论坛式朝着机构化、组织化发展的历程。

II. Словарь

..... ①		
1. 特定	tèdìng	особо установленный; определенный; специальный
2. 目的	mùdì	цель
3. 常设	chángshè	постоянно действующий; постоянный
4. 专门	zhuānmén	специальный; специализированный
5. 性	xìng	характер; -ость
6. 前者	qiánzhě	первый (из перечисленных, упомянутых)
7. 权限	quānxiàn	компетенция; круг полномочий
8. 从事	cóngshì	заниматься; вести (деятельность)
9. 后者	hòuzhě	последний (из приведенных, перечисленных)
10. 某一	mǒuyī	некий; некто; кое-что
11. 业务	yèwù	специальность; основная квалификация; дело; операция; сделка
12. 海事	hǎishì	морское дело; происшествия на море; морская авария

13. 区域性	qūyùxìng	районный; зональный; региональный; локальный
..... ②		
14. 现有	xiànyǒu	иметь в настоящее время; имеющийся
15. 总部	zǒngbù	штаб-квартира; правление
16. 设在	shèzài	находиться / располагаться в
17. 设有	shèyǒu	учреждать; иметь в составе
18. 办事处	bànshìchù	контора; офис; представительство; отделение; агентство
19. 安全	ānquán	безопасность
20. 理事	lǐshì	член правления
21. 理事会	lǐshìhuì	совет; правление
22. 托管	tuōguǎn	опека
23. 法院	fǎyuàn	суд
24. 维持	wéichí	сохранять; поддерживать
25. 制止	zhìzhǐ	обуздывать; пресекать; сдерживать; прекращать
26. 行为	xíngwéi	акт; акция; поведение; действие
27. 会员	huìyuán	член (сообщества, организации и т. д.)
28. 会员国	huìyuánguó	страна-член; страна-участница
29. 下列	xiàliè	указанный ниже; нижеследующий; следующий
30. 争端	zhēngduān	разногласие; спор; спорный вопрос
31. 威胁	wēixiē	угрожать; угроза
32. 武力	wǔlì	военная сила; насилие; сила оружия; вооруженные силы
33. 侵犯	qīnfān	нападать; нарушать; посягать; вторгаться
34. 他	tā	другой
35. 本质	běnzhi	сущность; природа; естество; суть
36. 管辖	guǎnxiá	ведение; подчинение; подсудность
37. 事件	shìjiàn	событие; инцидент
38. 申请	shēnqǐng	подавать заявление / заявку; просить; ходатайствовать
39. 加入	jiārù	вступать; входить; присоединяться
40. 推荐	tuījiàn	рекомендовать; рекомендация
41. 票数	piàoshù	количество голосов
42. 即可	jíkě	сразу же можно; немедленно можно

..... ③		
43. 普遍	pǔbiàn	общий; всеобщий; повсеместный
44. 战争	zhànzhēng	война
45. 胜利	shènglì	победа
46. 凯歌	kǎigē	триумфальный марш; победный гимн
47. 却	què	но; однако; а
48. 经历	jīnglì	испытать; пережить; перенести
49. 酝酿	yùnniàng	вынашивать; подготавливаться; вызревать
50. 筹备	chóubèi	подготовить; проводить подготовку; готовиться
51. 艘	sōu	<i>сч. слово (для кораблей)</i>
52. 军舰	jūnjiàn	военный корабль
53. 爆发	bàofā	разразиться; вспыхнуть; грянуть (о войне, кризисе и т. д.)
54. 会晤	huìwù	встреча
55. 便是	biànshì	= 就是
56. 初	chū	изначальный; первый
57. 设想	shèxiǎng	идея; замысел
58. 作战	zuòzhàn	вести войну; воевать; сражаться
59. 宣言	xuānyán	декларация; манифест
60. 一致	yīzhì	единодушный; единогласный; единый
61. 赞同	zàntóng	соглашаться; одобрять
62. 联盟	liánméng	союз; лига
63. 盟国	méngguó	союзник; союзная держава
64. 共同	gòngtóng	вместе; общий
65. 纲领	gānglǐng	программа
66. 首次	shǒucì	впервые
67. 尽快	jǐnkǎi	как можно скорее; возможно скорее
68. 先后	xiānhòu	последовательно; один за другим
69. 橡树	xiàngshù	дуб
70. 讨论	tǎolùn	обсуждать; рассматривать
71. 拟订	nǐdìng	составлять; наметать
72. 来自	láizì	прибывший из
73. 召开	zhàokāi	созывать; проводить (совещание, конференцию и т. д.)
74. 制宪	zhìxiàn	разрабатывать конституцию; конституционный, учредительный (о съезде, конференции и т. д.)

75. 次日	cìrì	следующий день
76. 签字	qiānzì	подписывать; подписание
77. 批准书	pīzhǔn shū	ратификационная грамота
78. 生效	shēngxiào	вступать в силу (о документе, законе и т. д.)
79. 诞生	dànshēng	родиться; рождение; появление
80. 补签	bǔqiān	подписывать задним числом; присоединиться позже
81. 创始	chuàngshǐ	положить начало; основывать; начинать
82. 分解	fēnjiě	разложение; распад; распасться
83. 接纳	jiēnà	принимать (в члены)
84. 常驻	chángzhù	постоянно аккредитованный; аккредитованный
85. 观察	guānchá	наблюдать
86. 观察员	guāncháyuán	наблюдатель
..... ④		
87. 调查	diàochá	обследовать; расследовать; исследовать; изучать
88. 调解	tiáojiě	мирить; примирить; уладить мирно; урегулировать
89. 摩擦	móca	трение; трения; разногласия
90. 断定	duāndìng	сделать вывод; прийти к выводу / заключению; квалифицировать
91. 制裁	zhìcái	санкции; принудительные меры
92. 行动	xíngdòng	ходить; действие; демарш
93. 拟定	nǐdìng	составлять / наметить (напр., план)
94. 装备	zhuāngbèi	снаряжать; оборудовать; снаряжение; оснащение; экипировка; вооружение
95. 军备	jūnbèi	вооружения
96. 改选	gǎixuǎn	переизбрать; перевыборы
97. 任满	rènmǎn	истечение / завершение срока полномочий
98. 国名	guómíng	название страны
99. 字母	zìmǔ	буква
100. 顺序	shùnxù	порядок следования; последовательность
..... ⑤		
101. 本	běn	данный; этот; наш
102. 增长	zēngzhǎng	повышаться; расти; увеличиваться

103. 进步	jìnbù	прогресс
104. 例会	lìhuì	очередное / плановое заседание
105. 逐步	zhūbù	постепенно; шаг за шагом
106. 加强	jiāqiáng	усиливать; крепить; укреплять
..... ⑥		
107. 结束	jiéshù	кончить; закончить; окончить; завершить
108. 篮子	lǎnzi	корзина
109. 环境	huánjìng	окружение; окружающая обстановка; среда; условия
110. 续会	xùhuì	продолжение заседания; следующий этап совещания / конференции
..... ⑦		
111. 主管	zhǔguǎn	заведовать; компетентный
112. 准	zhǔn	суб-; квази-; псевдо-
113. 司法权	sīfǎquán	юрисдикция; судебная власть
114. 资格	zīgē	ценз; компетенция; статус; положение
115. 休会	xiūhuì	перерыв в работе конференции
116. 代行	dàixíng	замещать; исполнять обязанности
117. 视	shì	смотреть; рассматривать в качестве
118. 自行	zìxíng	сам; сам собой; сам по себе
119. 议事	yìshì	вести обсуждение / прения; заседание
120. 下设	xiàshè	иметь в подчинении; нижестоящий
121. 事宜	shìyí	вопросы; проблемы; проблематика
122. 收支	shōuzhī	приход и расход; доходы и расходы
123. 限制	xiànzhì	ограничивать; ограничение
124. 预算	yùsuàn	бюджет; смета
125. 财务	cáiwù	финансы; финансовый
126. 干事	gànshì	ответственный за что-либо сотрудник
127. 总干事	zǒnggànshì	комиссар; координатор; директор
128. 指派	zhǐpài	назначать; направлять
129. 选定	xuǎndìng	избирать; выбирать (напр., профессию)
130. 捍卫	hànwèi	защищать; отстаивать; оборонять
131. 引导	yǐndǎo	вести; направлять; руководить
132. 调停	tiáotíng	мирить; примирить
133. 争议	zhēngyì	споры; разногласия
134. 截止	jiézhǐ	завершая; заканчивая; по (время)

⑧

135. 首字	shǒuzì	первая буква
136. 缩写	suōxiě	сокращение; аббревиатура
137. 关税	guānshuì	таможенные пошлины / сбор
138. 壁垒	bìlěi	барьер; преграда; препятствие
139. 当今	dāngjīn	ныне; теперь; сегодня; современный
140. 论坛	lùntǎn	трибуна; форум
141. 朝着	cháo zhe	в направлении; обращенный к / в
142. 历程	lìchéng	путь; эпопея

Имена собственные

1. 联合国	Liánhéguó	Организация Объединенных Наций
2. 非洲统一组织	Fēizhōu Tǒngyī Zǔzhī	Организация Африканского Единства (ОАЕ)
3. 万国邮政联盟	Wànguó Yóuzhèng Liánméng	Всемирный Почтовый Союз (ВПС)
4. 国际海事组织	Guójì Hǎishì zǔzhī	Международная Морская Организация (ИМО)
5. 世界卫生组织	Shìjiè Wèishēng zǔzhī	Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ)
6. 亚太经济合作组织	Yàtài Jīngjì Hézuò zǔzhī	форум «Азиатско-Тихоокеанское экономическое сотрудничество» (АТЭС)
7. 太平洋	Tàipíngyāng	Тихий океан
8. 美洲国家组织	Měizhōu Guójiā zǔzhī	Организация Американских государств (ОАГ)
9. 纽约	Niūyuē	Нью-Йорк
10. 日内瓦	Rìnèiwǎ	Женева
11. 联合国大会 (联大)	Liánhéguó Dàhuì (Liándà)	Генеральная Ассамблея ООН (ГА ООН)
12. 安全理事会 (安理会)	Ānquán lǐshìhuì (Ānlǐhuì)	Совет Безопасности (СБ)
13. 经济及社会理事会	Jīngjì jí Shèhuì lǐshìhuì	Экономический и Социальный Совет (ЭКОСОС)
14. 托管理事会	Tuōguǎn lǐshìhuì	Совет по Опек
15. 国际法院	Guójì Fǎyuàn	Международный суд
16. 反法西斯	fǎnfǎxī sī	антифашистский
17. 罗斯福	Luósīfú	Рузвельт
18. 丘吉尔	Qiūjǐ'ěr	Черчилль

- | | | |
|----------------------------|---|--|
| 19. 纽芬兰 | Niǔfēnlán | Ньюфаундленд |
| 20. 大西洋 | Dàxīyáng | Атлантический океан |
| 21. 橡树园 | Xiàngshùyuán | [Думбартон] — Окс |
| 22. 旧金山 | Jiùjīnshān | Сан-Франциско |
| 23. 波兰 | Bōlán | Польша |
| 24. 捷克 | Jiékè | Чехия |
| 25. 斯洛伐克 | Sīluófákè | Словакия |
| 26. 瑞士 | Ruìshì | Швейцария |
| 27. 梵蒂冈 | Fàndìgāng | Ватикан |
| 28. 巴勒斯坦 | Bālèsītǎn | Палестина |
| 29. 东南亚国家联
盟(东盟) | Dōngnányà Guó-
jiā Liánméng
(Dōngméng) | Ассоциация стран Юго-Восточной
Азии (АСЕАН) |
| 30. 马来西亚 | mǎláixīyà | Малайзия |
| 31. 菲律宾 | fēilǚbīn | Филиппины |
| 32. 新加坡 | xīnjiāpō | Сингапур |
| 33. 泰国 | tàiguó | Таиланд |
| 34. 印度尼西亚
(印尼) | Yīndùnīxīyà
(Yīnní) | Индонезия |
| 35. 曼谷 | Mǎngù | Бангкок |
| 36. 新西兰 | Xīnxīlán | Новая Зеландия |
| 37. 欧洲联盟(欧
盟) | Ōuzhōu liánméng
(Ōuméng) | Европейский союз (ЕС) |
| 38. 欧洲安全与合
作会议(欧安
会) | Ōuzhōu Ānquǎn
yǔ Hézuò Huìyì
(Ōu'ānhuì) | Совещание / Организация по безо-
пасности и сотрудничеству в Евро-
пе (ОБСЕ) |
| 39. 土耳其 | Tǔ'ěrqí | Турция |
| 40. 塞浦路斯 | Sàipǔlùsī | Кипр |
| 41. 加拿大 | Jiānádà | Канада |
| 42. 世界贸易组织
(世贸组织) | Shìjiè Màoyì zǔ-
zhī (Shìmào zǔ-
zhī) | Всемирная Торговая Организация
(ВТО) |
| 43. 文莱 | Wénlái | Бруней |
| 44. 智利 | Zhìlì | Чили |
| 45. 韩国(大韩民
国) | Hánguó (Dàhán
Mínguó) | Корея (Республика Южная Корея) |
| 46. 墨西哥 | Mòxīgē | Мексика |
| 47. 巴布亚新几内
亚 | Bābùyà Xīnjīnèi-
yà | Папуа — Новая Гвинея |
| 48. 秘鲁 | Bìlǔ | Перу |

III. Лексико-грамматический комментарий

1. 签署, 签字, 签订

签署 — глагол (*подписывать*), состоит из двух глагольных морфем; употребляется для обозначения подписания важных или официальных документов (宪章, 协议 и т. д.).

根据五十一个国家签署的《联合国宪章》— в соответствии с Уставом ООН, подписанным 51 государством...

会议签署了《最后文件》. На конференции был подписан Заключительный Документ.

签字 — словосочетание (*расписаться; оставить подпись*), состоит из глагола и дополнения, в связи с чем не может принимать другие прямые дополнения. Как самостоятельное глагольно-объектное словосочетание оно ставится в конце простого предложения после дополнения, оформленного с помощью 在 ... 上 (总理在文件上签了字 — премьер поставил подпись на документе). Также может зависимо употребляться в терминологических сочетаниях в качестве отглагольного прилагательного. Например:

于次日举行了签字仪式. На следующий день прошла церемония подписания.

同年, 其他签字国递交批准书. В том же году остальные государства-подписанты вручили ратификационные грамоты.

签订 — широко распространенный глагол (*подписывать, заключать*). Семантика морфемы 订 (*вырабатывать документ в результате переговоров*) указывает, что конечное значение глагола 签订 должно пониматься как *подписание документа, выработанного в результате переговоров*. Таким образом, использование этого глагола указывает на прямую связь работы по его выработке с заключительным действием — подписанием (например, 签订条约 — *подписывать договор*; 签订协议/协定 — *подписывать соглашение*; 签订合同 — *подписывать контракт*).

在科威特同英国签订了一项协定之后, 英国就成为科威特的宗主国. После заключения Кувейтом соглашения с Англией Англия стала метрополией Кувейта.

2. 等 — служебное слово, часто используемое с перечислениями. В тех случаях, когда оно ставится перед числительным в конце перечисляемого ряда, а после него следует обобщающее слово (например, 等26国代表), оно указывает на то, что числительное обозначает именно итоговое (а не добавочное к упоминаемым до этого в предложении) количество перечисляемых объектов. При переводе на русский язык можно использовать универсальное практически для всех случаев употребления 等 клише «*такие... как*». Например:

已设立贸易与发展、国际收支限制、预算财务与行政、贸易与环境等10多个专门委员会。 уже созданы более 10 специализированных комитетов, таких как Комитет по торговле и развитию, Комитет по ограничениям платежного баланса, Комитет по бюджетным, финансовым и административным вопросам, Комитет по торговле и окружающей среде.

美、英、苏、中等26国代表在华盛顿发表《联合宣言》。 Представители 26 стран, и в том числе, таких, как США, Англия, Советского Союза и Китая опубликовали в Вашингтоне Совместную декларацию.

3. 常设, 常驻, 常任

Отглагольное прилагательное *常设* *постоянный* употребляется при описании статуса организаций или их рабочих органов. Например:

世贸组织共有30多个理事会和常设委员会。 Всемирная Торговая Организация в общей сложности насчитывает более 30 советов и постоянных комитетов и комиссий.

国家间建立的常设组织叫国际组织。 Создаваемые между государствами постоянные организации называются международными организациями.

常驻 — глагол, который можно перевести как *иметь постоянную аккредитацию в стране / при организации*. От него также образуется отглагольное прилагательное *постоянный, имеющий постоянную аккредитацию* (например, *常驻代表, 常驻观察员国*).

另有三个常驻联合国观察员国。 Кроме этого существуют 3 страны — постоянных наблюдателя при ООН.

В связи с тем, что пребывание любой страны в составе членов Совета Безопасности ООН традиционно обозначается по-китайски глаголом *担任* (дословно *исполнять назначение*), соответственно страны — постоянные члены СБ ООН именуются *常任理事国*. Например:

安理会由五个常任理事国和十个非常任理事国组成。 В Совет Безопасности входят 5 постоянных и 10 непостоянных стран-членов.

4. 便是

Сочетание союзной частицы и глагола-связки полностью соответствует сочетанию *就是* в путунхуа в значении *то есть, а именно*.

发表了一项联合宣言, 这便是建立战后这一国际组织的最初设想。 Была опубликована совместная декларация, которая и стала изложением изначальной идеи создания после войны этой международной организации.

5. 将

Инструментальный предлог литературного языка. Его аналогом в путунхуа является уже знакомый вам предлог *把*, а сочетание *将 ... 作为* (так же как и *把 ... 作为*) в целом соответствует конструкции *以 ... 为*.

—一致赞同将《大西洋宪章》的宗旨和原则作为盟国的共同纲领。Единодушно согласились считать основополагающие цели и принципы Атлантической хартии совместной программой стран-союзников.

6. 拟订, 拟定

Эти два глагола в рассматриваемых нами предложениях имеют практически одно и то же значение — *составлять; намечать; разрабатывать*, поэтому следует обратить внимание на вторые компоненты глаголов. 订 — *вырабатывать документ в результате переговоров или изучения / рассмотрения*; 定 — *решать, устанавливать*. Соответственно строится и картина сочетания этих глаголов с дополнениями. Например:

讨论并拟订战后建立这一国际组织的建议案。Рассмотрели и выработали предложения по созданию после войны этой международной организации.

自行拟订议事规则及议程 — самостоятельно выработать регламент обсуждения и повестку; 有权拟定军备控制制度 — имеет право решать вопросы, связанные с установлением режима контроля над вооружениями.

7. 均

Местоимение литературного языка, указывающее на то, что признак, выраженный сказуемым, распределяется на субъекты (не менее двух) в равной степени. Подобное грамматическое построение вам достаточно хорошо знакомо по употреблению местоимения 都 — аналога 均.

安理会作出的决议, 对联合国全体会员国均有约束力。Решения, выносимые Советом Безопасности, равно обязательны для всех стран — членов ООН.

8. 各

Местоимение 各 (*каждый; всякий*) также указывает на распространение признака на все (не менее двух) предметы. Однако в отличие от прямого порядка в словосочетаниях (напр., 世界各国) в данном случае использовано такое построение порядка слов в предложении, когда уточнение или обобщение приводится в конце предложения*.

每年举行例会和非正式会议各一次。Ежегодно проводится одна очередная и одна неофициальная сессии.

9. 所有 — словосочетание, превратившееся в слово; соответствует собирательному местоимению *все* (досл. — *те, которые есть; те, что существуют*).

* Типичным примером этого может служить обозначение регулярности проведения заседаний, конференций и т. д. Ср. 部长会议, 至少每两年举行一次 — конференция министров проводится не реже одного раза в каждые два года.

世界贸易组织的最高权力机构是由所有成员的部长组成的部长会议。Высшим полномочным органом ВТО является конференция министров, состоящая из министров всех стран-членов.

总干事负责所有成员有关事物。Генеральный директор отвечает за вопросы, касающиеся всех членов организации.

10. 级

Собственное значение *级* — *разряд, ранг, ступень, степень*. В общественно-политических текстах с помощью *级* часто обозначается уровень представительства, формат различного рода встреч, конференций и т. д.

亚太经济合作组织成立以来已举行过七届部长级会议。Со времени создания АТЭС проведено уже семь встреч на уровне министров.

由所有成员的主管外经贸的部长、副部长级官员组成的部长会议。В конференциях министров от всех стран-членов участвуют ведающие внешней торговлей должностные лица уровня министров или заместителей министров.

11. 由... 朝 — рамочная конструкция, основанная на двух предложениях. С их помощью показано нынешнее исходное (данное) состояние и направление (цель) развития.

经历着由论坛式朝着机构化、组织化发展的历程。Идет по пути развития от форума к институционализации и превращению в организацию.

12. 化 — полусуффикс. При соединении с ним знаменательной основы (существительного или глагола) происходит образование лексических единиц (чаще трехсложных существительных или глаголов), обозначающих процесс перехода к обозначаемому этим словом качеству, что семантически соответствует настоящему продолженному времени глагола. Например, 工业化 — индустриализация, 四个现代化 — четыре модернизации и т. д. Обращаем ваше внимание на то, что слова с данным полусуффиксом при определенных условиях могут означать не только процесс перехода к качеству, но также и результат этого процесса, т. е. само полученное в результате процесса качество. Условием этого является постановка после глагола с 化 атрибутивного служебного слова 的. Таким образом, словосочетание 工业化的国家 переводится на русский язык только как *индустриальные* (т. е. завершившие индустриализацию) *страны**.

* Напомним, что атрибутивное 的, поставленное после глагола, означает, что действие, выраженное глаголом, уже завершено с результатом. Именно по этой причине развитые страны одно время просто именовались *развивающиеся* 发展的国家 в противоположность *развивающимся* 发展中 的国家 — развивающимся странам. И лишь затем появилась более выверенная терминологическая пара 发达的国家 — 发展中国家.

IV. Словосочетания

1. Сложные слова и их исходные словосочетания

Прочитайте, разберите структуру и переведите на русский язык следующие сложнокорращенные слова и их исходные варианты.

- | | |
|-----------------|-----------------|
| 1. 安理会 · 安全理事会 | 6. 例会 · 例行会议 |
| 2. 二战 · 第二次世界大战 | 7. 欧安会 · 欧洲安全会议 |
| 3. 盟国 · 联盟国家 | 8. 世贸 · 世界贸易 |
| 4. 军备 · 军事装备 | 9. 外经贸 · 对外经济贸易 |
| 5. 外长 · 外交部长 | 10. 体系 · 物体系统 |

2. Именные словосочетания

Выучите именные словосочетания и их перевод. Дайте в соответствии с лингафонным заданием беглый устный перевод словосочетаний с китайского языка на русский и с русского языка на китайский.

- ①
- | | |
|----------|--|
| 1. 国际组织 | международная организация |
| 2. 政治性组织 | политическая организация |
| 3. 专门性组织 | специализированные организации |
| 4. 广泛的权限 | широкие полномочия |
| 5. 政治活动 | политическая деятельность |
| 6. 经济活动 | экономическая / хозяйственная деятельность |
| 7. 社会活动 | общественная деятельность |
- ②
- | | |
|--------------|--|
| 8. 主要机构 | основные органы |
| 9. 国际和平 | международный мир |
| 10. 国际安全 | международная безопасность |
| 11. 国家间的友好关系 | межгосударственные дружественные связи |
| 12. 侵略行为 | акт агрессии; агрессия |
| 13. 国际合作 | международное сотрудничество |
| 14. 各国主权平等 | равенство суверенитетов стран |
| 15. 和平方法 | мирный путь; мирные средства |
| 16. 国际争端 | международный спор |
| 17. 领土完整 | территориальная целостность |
| 18. 政治独立 | политическая независимость |
- ③
- | | |
|--------------|------------------------------------|
| 19. 主权国家 | суверенное государство |
| 20. 普遍性的国际组织 | всеобщая международная организация |
| 21. 反法西斯战争 | война против фашизма |

- | | |
|----------------------|--|
| 22. 胜利的凯歌声 | звуки победного гимна |
| 23. 第一次会晤 | первая встреча |
| 24. 共同纲领 | общая программа |
| 25. 普遍宣言 | всеобщая декларация |
| 26. 联合国宪章制宪会议 | Конференция по выработке устава ООН |
| 27. 签字仪式 | церемония подписания |
| 28. 签字国 | страна-подписант |
| 29. 批准书 | ратификационная грамота |
| 30. 联合国创始会员国 | страны — основатели ООН |
| 31. 联合国新会员国 | государства — новые члены ООН |
| 32. 联合国观察员国 | государства — наблюдатели при ООН |
| ④ | |
| 33. 国际摩擦 | международные трения |
| 34. 制裁行动 | санкции; действие в соответствии с санкциями |
| 35. 新会员国 | страна — новый член организации |
| 36. 全体会员国；
所有成员国 | все страны — члены организации |
| 37. 常任理事国 | страна — постоянный член (СБ ООН) |
| 38. 非常任理事国 | страна — непостоянный член (СБ ООН) |
| 39. 英文字母顺序 | порядок букв английского алфавита |
| ⑤ | |
| 40. 共同的努力 | общие усилия |
| 41. 本地区 | данный район / регион / территория |
| 42. 经济增长 | экономический рост |
| 43. 社会进步 | общественный прогресс |
| 44. 文化发展 | развитие культуры |
| 45. 和平与安全 | мир и безопасность |
| 46. 政策制定机构 | политический орган |
| 47. 部长会议 | конференция на уровне министров; совет министров |
| 48. 非正式会议 | неофициальное заседание |
| 49. 经济贸易关系 ·
经贸关系 | торгово-экономические отношения |
| ⑥ | |
| 50. 正式会议 | официальное заседание |
| 51. 最后文件 | заключительный документ |
| 52. 人员交流 | обмен специалистами |
| 53. 思想交流 | обмен идеями |
| 54. 文化交流 | культурные обмены; обмены в области культуры |

..... ⑦	
55. 最高权力机构	высший полномочный орган
56. 所有成员	все члены
57. 全权代表	полномочный представитель
58. 立法权	законодательное право
59. 准司法权	квазиюрисдикция*
60. 观察员资格	статус наблюдателя
61. 议事规则	регламент прений / заседания / обсуждения
62. 特定的事宜	определенные, особо установленные вопросы дела
63. 专门委员会	специализированный комитет; спецкомитет; спецкомиссия
64. 职责条件	служебные / должностные обязанности
65. 服务条件	условия предоставления услуг; условия обслуживания**
66. 非正式谈判	неофициальные переговоры
67. 常设委员会	постоянный комитет
..... ⑧	
68. 英文首字缩写	аббревиатура по первым буквам названия на английском языке
69. 国家和地区	страны и территории / регионы
70. 经济交流与合作	контакты и сотрудничество в экономической области
71. 经济发展	экономическое развитие
72. 经济交往	экономические контакты
73. 多边贸易体系	система многосторонней торговли
74. 成员之间的关税壁垒	таможенные барьеры между странами-членами
75. 世界经济	мировая экономика; мировое хозяйство
76. 国民生产总值	валовый национальный продукт — ВВП
77. 当今世界	сегодняшний мир
78. 部长级会议	совещание / конференция на уровне министров

* Под квазиюрисдикцией следует понимать функцию Генерального или общего Совета ВТО как органа по урегулированию споров между членами Соглашения о ВТО.

** Соглашение о создании ВТО предусматривает, что в функции Конференции министров входит утверждение правил, относящихся к полномочиям, обязанностям, условиям и срокам службы Генерального директора и сотрудников Секретариата ВТО.

3. Сложные слова и их исходные словосочетания

Ознакомьтесь с сокращенными глагольно-именными словосочетаниями и их полными вариантами. Обратите внимание, что структура таких словосочетаний остается такой же, как и в исходном словосочетании: глагол-объект, имя-глагол или глагол-глагол. Переведите их на русский язык.

- | | |
|---------------|--------------|
| 1. 理事 • 处理事务 | 4. 指派 • 指定派遣 |
| 2. 代行 • 替代执行 | 5. 选定 • 选择指定 |
| 3. 议事 • 议论事宜* | 6. 制宪 • 制定宪法 |

4. Глагольно-именные сочетания

Выучите глагольно-именные словосочетания и их перевод. Дайте в соответствии с лингафонным заданием беглый устный перевод сочетаний с китайского языка на русский и с русского языка на китайский.

- ①
- | | |
|----------|---------------------------------------|
| 1. 依照 条约 | в соответствии с договором |
| 2. 建立 组织 | создать организацию |
| 3. 具有 权限 | обладать полномочиями |
| 4. 从事 活动 | проводить / осуществлять деятельность |
| 5. 进行 活动 | заниматься деятельностью |
- ②
- | | |
|-------------|---|
| 6. 签署 宪章 | подписывать устав |
| 7. 成立 组织 | создать / основать организацию |
| 8. 设有 办事处 | учредить / создать / открыть представительство |
| 9. 按照 规定 | в соответствии с положениями / правилами |
| 10. 维持 和平 | поддерживать мир |
| 11. 维持 安全 | поддерживать безопасность |
| 12. 发展 关系 | развивать отношения |
| 13. 制止 行为 | обуздать / пресекать акт / действие |
| 14. 促进 合作 | способствовать содействовать сотрудничеству |
| 15. 遵循 原则 | уважать принципы; следовать принципам; соблюдать принципы |
| 16. 解决 争端 | разрешать разногласия; урегулировать споры |
| 17. 使用 威胁 | применять угрозу |
| 18. 使用 武力 | применять оружие / военную силу |
| 19. 侵犯 领土完整 | нарушать территориальную целостность |
| 20. 侵犯 独立 | посягать на независимость |
| 21. 干涉 事件 | вмешиваться в события |

- | | | |
|---------------|--------|---|
| 22. 属于 | 管辖 | относиться к компетенции; быть в ведении |
| 23. 加入 | 组织 | вступить в организацию |
| 24. 经 | 推荐 | по рекомендации |
| 25. 成为 | 成员 | стать членом (<i>напр.</i> , организации) |
| 26. 根据 | 建议 | по предложению |
| ③ | | |
| 27. 经历 | 酝酿 | пройти период созревания / становления |
| 28. 经历 | 筹备 | пройти подготовительную стадию |
| 29. 举行 | 会晤 | проводить встречу |
| 30. 发表 | 宣言 | опубликовать декларацию |
| 31. 使用 | 名称 | использовать название |
| 32. 举行 | 会议 | проводить конференцию / совещание |
| 33. 讨论 | 建议 | обсуждать предложение |
| 34. 拟订 | 建议书 | вырабатывать проект предложения |
| 35. 召开 | 会议 | созывать конференцию |
| 36. 通过 | 宪章 | принимать устав |
| 37. 举行 | 仪式 | проводить церемонию |
| 38. 递交 | 批准书 | вручать / сдавать ратификационные грамоты |
| 39. 现有 | 会员国 | в настоящее время состоять членом организации |
| 40. 分解为 | ...国家 | распасться на <i>столько-то</i> стран |
| 41. 接纳为 | ...会员国 | принять в члены организации |
| 42. 常驻 | ...组织 | быть аккредитованным при организации |
| ④ | | |
| 43. 采取 | 行动 | предпринимать действия / шаги |
| 44. 调查 | 问题 | изучать вопрос |
| 45. 调解 | 问题 | решить вопрос; урегулировать проблему |
| 46. 引起 | 争端 | вызывать спор / разногласия |
| 47. 引起 | 摩擦 | вызывать трения |
| 48. 断定 | 行为 | квалифицировать действия |
| 49. 威胁 | 和平 | угрожать миру |
| 50. 破坏 | 和平 | нарушать мир |
| 51. 拟定 | 制度 | разрабатывать систему / режим |
| 52. 控制 | 军备 | контролировать вооружения |
| 53. 推荐 | 新会员国 | рекомендовать [к принятию] нового члена |
| 54. 推荐 | 秘书长 | рекомендовать генерального секретаря |
| 55. 作出 | 决议 | принимать решение / резолюцию |
| 56. 有 | 约束力 | иметь обязательную силу |
| 57. 选举 | 理事国 | избирать страну — члена совета |
| 58. 按 | 顺序 | в порядке следования |

- ⑤
59. 组成 组织 формировать организацию
60. 举行 会议 / 例会 проводить заседание / очередное заседание
61. 宣告 成立 объявить о создании
62. 发表 宣言 опубликовать декларацию; выступить с манифестом
63. 通过 努力 в результате усилий
64. 促进 增长 содействовать / способствовать росту
65. 促进 进步 содействовать / способствовать прогрессу
66. 促进 发展 содействовать / способствовать развитию
67. 促进 和平 содействовать / способствовать миру
68. 促进 安全 содействовать / способствовать безопасности
- ⑥
69. 签署 文件 подписывать документ
70. 分 部分 делиться на части; состоять из частей
71. 主管 外经贸 вестать / управлять ВЭД и ВТ
- ⑦
72. 具有 权力 обладать полномочиями / властью
73. 豁免 义务 освобождать от обязательств
74. 批准 申请 утверждать заявление / заявку / ходатайство
75. 提出 申请 подавать заявление / заявку / ходатайство
76. 取得 资格 получать статус
77. 代行 职能 временно исполнять обязанности
78. 组成 理事会 образовать совет
79. 视 需要 по мере необходимости; при необходимости
80. 拟订 规则 выработать правила / регламент / распорядок
81. 拟订 议程 выработать повестку
82. 下设 委员会 учреждать под чем-либо комитет
83. 处理 事宜 решать дела / вопросы
84. 设立 委员会 учреждать / основывать комитет / комиссию
85. 成立 秘书处 учреждать / основывать секретариат
86. 指派 工作人员 назначать / направлять сотрудников
87. 通过 规则 принимать правила / регламент / распорядок
88. 决定 职责 определять / устанавливать служебные обязанности
89. 决定 条件 определять / устанавливать условия
90. 选定 总干事 выбирать / избирать генерального директора
91. 管理 预算 управлять бюджетом
92. 负责 事物 отвечать за дела; управлять делами
93. 主持 协商 вести / возглавлять консультации

94. 主持	谈判	председательствовать на переговорах
95. 避免	争议	уходить от разногласий; избегать споров
..... ⑧		
96. 促进	交流	содействовать / способствовать обменам
97. 维护	发展	защищать / обеспечивать развитие
98. 增加	交往	расширять контакты
99. 发展	体系	развивать систему
100. 加强	体系	укреплять систему
101. 开放	贸易	либерализовать торговлю
102. 减少	壁垒	сокращать / уменьшать барьеры
103. 作出	贡献	вносить вклад
104. 包括	国家 / 地区	включать государства / территории
105. 有	人口	иметь население
106. 有	活力	обладать жизненными силами / активностью
107. 经历	历程	пройти путь; проделать путь

5. Синтагмы

Выучите синтагмы и их перевод. Дайте в соответствии с лингафонным заданием белый устный перевод синтагм с китайского языка на русский и с русского языка на китайский.

- ①
1. 依照条约 в соответствии с договором
 2. 建立常设组织 создать постоянную организацию
 3. 具有广泛的权限 обладать широкими полномочиями
 4. 从事政治活动 вести политическую деятельность
 5. 就... 业务进行活动
 осуществлять деятельность по основному профилю (специализации)
 6. 分为两大类 делиться на две большие категории
- ②
7. 签署联合国宪章 подписывать устав ООН
 8. 主要机构包括 основными органами являются
 9. 依照宪章规定 как предусматривает устав
 10. 成立联合国 основать / создать ООН
 11. 维持国际和平及安全
 обеспечивать международный мир и безопасность
 12. 发展国家间的友好关系
 развивать дружественные межгосударственные отношения
 13. 制止侵略行为 пресекать акт агрессии; обуздать агрессию
 14. 促进国际合作 содействовать международному сотрудничеству
 15. 遵循下列原则

- уважать следующие принципы; руководствоваться нижеследующими принципами
16. 以和平方法解决争端
решать спор мирным путем
 17. 使用威胁或武力 используя угрозу или вооруженные силы
 18. 侵犯领土完整 посягать на территориальную целостность
 19. 侵犯他国政治独立
посягать на политическую независимость других стран
 20. 干涉... 事件 вмешиваться в события
 21. 属于国内管辖 относиться к национальной юрисдикции
 22. 申请加入联合国 подать заявку на вступление в ООН
 23. 经安理会推荐 по рекомендации Совета Безопасности
 24. 由大会三分之二票数通过
принимать двумя третями голосов Ассамблеи
 25. 成为会员国 стать страной — членом сообщества
 26. 根据会员国的建议
по предложению стран-членов организации
 - ③
 27. 由主权国家组成的国际组织
международная организация, образованная суверенными государствами
 28. 最具普遍性的国际组织
наиболее универсальная международная организация
 29. 世界反法西斯战争
всемирная война против фашизма
 30. 在战争胜利的凯歌声中
под победные гимны, возвещавшие победу в войне
 31. 举行二战爆发后的第一次会晤
провести первую с начала второй мировой войны встречу
 32. 发表了一项联合宣言
выступили с совместной декларацией
 33. 建立战后这一国际组织的最初设想
исходная идея по созданию после войны этой международной организации
 34. 对德国法西斯作战的国家
страны, воевавшие с германским фашизмом
 35. 将宗旨和原则作为盟国的共同纲领
рассматривать программные положения и принципы в качестве общей программы стран-союзников
 36. 首次使用了《联合国》这一名称
впервые употребили название «Организация Объединенных Наций»

37. 建立一个普遍性的国际组织
основать / учредить универсальную международную организацию
38. 拟订战后建立这一国际组织的建议案
выработали проект предложений по созданию после войны этой международной организации
39. 在旧金山召开联合国宪章制宪会议
в Сан-Франциско была созвана учредительная конференция по проблеме Устава ООН
40. 会议通过联合国宪章
конференция приняла Устав ООН
41. 于次日举行了签字仪式
на следующий день была проведена церемония подписания
42. 多数签字国递交批准书
большинство стран-подписантов сдали / передали ратификационные грамоты
43. 宪章开始生效 устав вступил в силу
44. 联合国正式诞生 официально родилась ООН
45. 国家成为联合国的创始会员国
страны стали странами — учредителями ООН
46. 被联合国接纳为新会员国
были приняты в ООН в качестве новых членов
47. 另有三个常驻联合国观察员国
также существуют 3 страны, аккредитованные при ООН в качестве постоянных наблюдателей
- ④
48. 唯一有权 ... 机构 единственный полномочный орган
49. 调查和调解国际争端
расследовать и урегулировать международные споры
50. 引起国际摩擦 / 争端
приводить к международным трениям / спорам
51. 断定 ... 行为 квалифицировать действия
52. 威胁和平 угрожать миру
53. 采取制裁行动 применять санкции
54. 拟定军备控制制度
разработать режим контроля за вооружениями
55. 向联合国大会推荐
рекомендовать ГА ООН
56. 安理会作出决议 СБ принимает решение; выступает с резолюцией
57. 对会员国有约束力
иметь обязательную силу для стран — членов сообщества

58. 理事国由大会选举产生
страны — члены Совета избираются Ассамблеей
59. 每年改选五个
ежегодно переизбирается 5 новых [членов]
60. 任满不得连选
не допускается переизбрание на новый срок после истечения мандата
61. 主席由各理事国轮流担任
пост председателя поочередно занимают страны — члены Совета
..... ⑤
62. 会议发表宣言 на конференции была опубликована декларация
63. 宣告成立东盟组织 провозгласить создание организации АСЕАН
64. 通过共同的努力 посредством / в результате совместных усилий
65. 促进经济增长 способствовать экономическому росту
66. 促进和平与安全 способствовать миру и безопасности
67. 逐步加强经济贸易关系
постепенно укреплять торгово-экономические отношения
..... ⑥
68. 参加会议的有 среди участников конференции были
69. 签署最后文件 подписывать итоговый документ
70. 分四个部分 состоять из четырех частей
..... ⑦
71. 主管外经贸的部长
министры, отвечающие за внешние экономические связи и внешнюю
торговлю
72. 会议至少每两年举行一次
конференция созывается не реже чем раз в два года
73. 会议具有广泛的权力
конференция наделена широкими полномочиями
74. 豁免成员国 ... 义务
освобождать страну, входящую в организацию, от каких-либо обяза-
тельств
75. 在特定情况下
при определенных обстоятельствах; в особой ситуации
76. 批准加入组织申请
утвердить заявку на вступление в организацию
77. 提出取得 ... 资格的应用
подавать заявку на получение какого-либо статуса
78. 视情况 в зависимости от ситуации; по обстоятельствам
79. 自行拟订议事规则
самостоятельно вырабатывать регламент обсуждения

80. 部长会议下设专门委员会
в подчинении совета министров находятся спецкомитеты
81. 处理特定事宜 решать специальные проблемы / дела
82. 设立委员会 учреждать комитет
83. 成立秘书处 создавать / учреждать секретариат
84. 秘书处设在日内瓦
секретариат находится в Женеве
85. 工作人员由总干事指派
назначает сотрудников и руководит ими генеральный директор
86. 决定工作人员的职责
определять круг служебных обязанностей сотрудников
87. 决定服务条件 определять условия службы
88. 总干事由部长会议选定
генеральный директор избирается советом министров
89. 管理世贸组织的预算
ведать / управлять бюджетом ВТО
90. 负责成员有关事物
отвечать за вопросы, связанные с членами ВТО
91. 主持协商/谈判
вести совещание; председательствовать на переговорах
..... ⑧
92. 促进经济交流与合作
способствовать экономическим контактам и сотрудничеству
93. 维护经济发展 обеспечивать экономическое развитие
94. 增加经济交往 расширять экономические связи
95. 发展和加强多边贸易体系
развивать и укреплять систему многосторонней торговли
96. 减少成员之间的关税壁垒
сокращать таможенные барьеры между странами-участницами
97. 为世界经济的发展作出贡献
вносить вклад в дело развития мирового хозяйства
98. 现有成员国包括
в настоящее время в число стран — членов организации входят
99. 当今世界上最有经济活力的地方
наиболее активно развивающийся регион современного мира
100. 组织成立以来 со времени образования организации
101. 经历...发展的历程
проходить в своем развитии какой-либо путь
102. 朝着机构化发展
развиваться в направлении создания структуры / аппарата

V. Упражнения

1. Переведите следующие глагольно-именные словосочетания на русский язык, в необходимых случаях проставьте нужные предлоги. Вспомните предложения, в которых эти сочетания встречались в текстах.

- | | |
|--------------|--------------|
| 1. 接纳为...会员国 | 35. 使用 威胁 |
| 2. 指派 工作人员 | 36. 引起 争端 |
| 3. 侵犯 独立 | 37. 控制 军备 |
| 4. 调查 问题 | 38. 发展 体系 |
| 5. 制止 行为 | 39. 决定 职责 |
| 6. 威胁 和平 | 40. 具有 权力 |
| 7. 促进 和平 | 41. 决定 条件 |
| 8. 侵犯 领土完整 | 42. 常驻 组织 |
| 9. 调解 问题 | 43. 进行 活动 |
| 10. 设有 办事处 | 44. 成立 组织 |
| 11. 拟定 议程 | 45. 有 活力 |
| 12. 遵循 原则 | 46. 通过 努力 |
| 13. 负责 事物 | 47. 促进 进步 |
| 14. 破坏 和平 | 48. 签署 宪章 |
| 15. 加强 体系 | 49. 具有 权限 |
| 16. 主持 协商 | 50. 举行 仪式 |
| 17. 选定 总干事 | 51. 分 部分 |
| 18. 提出 申请 | 52. 采取 行动 |
| 19. 成为 成员 | 53. 根据 建议 |
| 20. 开放 贸易 | 54. 发表 宣言 |
| 21. 管理 预算 | 55. 分解为...国家 |
| 22. 宣告 成立 | 56. 按 顺序 |
| 23. 拟定 规则 | 57. 包括 国家/地区 |
| 24. 举行 会议/例会 | 58. 维持 和平 |
| 25. 增加 交往 | 59. 取得 资格 |
| 26. 使用 武力 | 60. 处理 事宜 |
| 27. 视 需要 | 61. 成立 秘书处 |
| 28. 加入 组织 | 62. 从事 活动 |
| 29. 选举 理事国 | 63. 经历 历程 |
| 30. 促进 交流 | 64. 递交 批准书 |
| 31. 作出 决议 | 65. 主管 外经贸 |
| 32. 干涉 事件 | 66. 召开 会议 |
| 33. 使用 名称 | 67. 依照 条约 |
| 34. 推荐 秘书长 | 68. 促进 安全 |

- | | | | |
|--------|-----|---------|------|
| 69. 减少 | 壁垒 | 89. 维护 | 发展 |
| 70. 有 | 人口 | 90. 拟定 | 制度 |
| 71. 维持 | 安全 | 91. 经历 | 酝酿 |
| 72. 批准 | 申请 | 92. 举行 | 会晤 |
| 73. 组成 | 理事会 | 93. 讨论 | 建议 |
| 74. 现有 | 会员国 | 94. 经 | 推荐 |
| 75. 属于 | 管辖 | 95. 拟订 | 建议书 |
| 76. 促进 | 合作 | 96. 签署 | 文件 |
| 77. 主持 | 谈判 | 97. 代行 | 职能 |
| 78. 按照 | 规定 | 98. 经历 | 筹备 |
| 79. 设立 | 委员会 | 99. 引起 | 磨擦 |
| 80. 作出 | 贡献 | 100. 组成 | 组织 |
| 81. 通过 | 宪章 | 101. 推荐 | 新会员国 |
| 82. 通过 | 规则 | 102. 发展 | 关系 |
| 83. 促进 | 增长 | 103. 举行 | 会议 |
| 84. 下设 | 委员会 | 104. 促进 | 发展 |
| 85. 有 | 约束力 | 105. 断定 | 行为 |
| 86. 避免 | 争议 | 106. 豁免 | 义务 |
| 87. 解决 | 争端 | 107. 发表 | 宣言 |
| 88. 建立 | 组织 | | |

2. Устно восстановите словосочетания, на которых основаны следующие сложносокращенные слова:

安理会, 指派, 二战, 盟国, 军备, 世贸, 外经贸, 外长, 代行, 议事, 体系, 制宪, 例会, 理事, 选定, 欧安会.

3. Основываясь на материалах пройденных текстов, выпишите дополнения к следующим глаголам. Устно воспроизведите предложения, в которых они встречаются.

- | | | | |
|-------|-------|-------|--------|
| 1. 拟订 | 4. 促进 | 7. 侵犯 | 10. 维持 |
| 2. 推荐 | 5. 发展 | 8. 签署 | 11. 引起 |
| 3. 作出 | 6. 使用 | 9. 通过 | 12. 主持 |

4. Основываясь на материалах пройденных текстов, выпишите глаголы, управляющие следующими именами-дополнениями. Устно воспроизведите предложения, в которых встречаются эти сочетания.

- | | | | |
|-------|--------|-------|-------|
| 1. 安全 | 3. 问题 | 5. 行为 | 7. 争端 |
| 2. 和平 | 4. 委员会 | 6. 组织 | |

5. Письменно восстановите пропущенные служебные слова, предлоги и союзы: 为, 至, 由, 按, 按照, 依照, 根据, 于, 同, 和, 与, 及, 在, 被, 就, 通过, 对, 向, 以, 自. Подготовьте устное восстановление. Составьте предложения, используя эти служебные слова, предлоги и союзы.

1. ____ 共同的努力, 促进本地区的经济增长。
2. ____ 一九四五年正式成立的国际组织。
3. ____ 一位总干事领导的秘书处。
4. 安理会主席 ____ 各理事国担任。
5. 总干事 ____ 部长会议选定。
6. 非常任理事国 ____ 大会选举产生。
7. 安理会 ____ 五个常任理事国组成。
8. ____ 次日举行了签字仪式。
9. ____ 大会三分之二票数通过。
10. 工作人员 ____ 总干事指派。
11. ____ 国名的英文字母顺序按月轮流担任。
12. 总领事会自行拟订议事规则 ____ 议程。
13. ____ 了特定目的 ____ 条约而建立的组织。
14. 正式会议 ____ 1973年开始, ____ 1975年8月结束。
15. ____ 部长会议通过的规则。
16. ____ 组织的宪章规定。
17. ____ 国名的英文字母顺序按月担任。
18. 来 ____ 50个国家的代表召开会议。
19. 东盟 ____ 欧洲联盟各国的经济贸易关系。
20. ____ 主权国家组成的最具普遍性的国际组织。
21. 联合国成立 ____ 1945年10月24日。
22. 联合国总部设 ____ 纽约。
23. ____ 联合国接纳为新会员国。
24. 是 ____ 五十一个国家签署的宪章正式成立的国际组织。
25. ____ 世界经济的发展作出贡献。
26. 仅 ____ 某一特定业务进行活动。
27. ____ 德、意、日法西斯作战26国代表。
28. ____ 部长会议通过的规则, 决定总干事职责。
29. ____ 所有成员外经贸的部长组成的会议。
30. ____ 大会推荐新会员国 ____ 秘书长。
31. 联大的决议 ____ 全体会员国均有约束力。
32. ____ 全体成员代表组成的总理事会代行部长会议职能。
33. ____ 和平方法解决国际争端。
34. 联合国大会 ____ 会员国的建议, 可以在其他地方举行。
35. ____ 促进本区域的经济交流 ____ 合作。

6. Письменно восстановите пропущенные предложные и союзные конструкции: 由... 朝着, 为了... 而, 自... 至。Подготовьте устное восстановление. Составьте предложения, используя эти конструкции.

1. 正式会议___1973年开始, ___1975年结束。
2. 经历着___论坛式___机构化发展的历程。
3. ___促进本区域的经济交流与合作___成立的国际组织。
4. ___特定目的依照条约___建立的常设组织。

7. В следующих предложениях письменно восстановите семантически близкую лексику. Подготовьте устное восстановление.

1) 区域; 地区; 地方; 世界; 国际; 普通; 普遍

1. 联合国是最具___性的___组织。
2. 维持___和平及安全, 促进___合作。
3. 提出需尽快建立一个___性的___组织。
4. 以和平方法解决___争端。
5. 现有成员包括二十多个国家和___。
6. 东盟是一个___性组织。
7. 讨论并拟订战后建立这一___组织的议案。
8. 促进本___的经济增长。
9. 为促进本___的合作而成立的___组织。
10. 是联合国唯一有权采取行动来维持___和平的机构。
11. 为___经济的发展作出贡献。
12. 部分亚洲及太平洋国家和___。
13. 主要机构包括联大、安理会、___法院等。
14. 它成立于___反法西斯战争胜利的凯歌声中。
15. 能引起___摩擦和争端。
16. 这个___是当今___上最有经济活力的___。
17. ___组织可分为___性的和___性的两大类。
18. 调查和调解任何___争端。
19. 维护亚太___的经济发展。
10. 全称是亚洲及太平洋___经济合作组织。

2) 拟定; 拟订; 决定; 制定; 制; 断定; 规定; 选定

1. ___威胁和平、破坏和平或侵略行为。
2. 安理会有权___威胁和平的行为。
3. 最高政策___机构是部长会议。
4. 有权___军备控制制度。
5. 自行___议事规则及议程。

6. 总干事由部长会议_____。
7. 按照联合国宪章_____。
8. _____战后这一国际组织的议案。
9. 按部长会议通过的规则_____他们的职责和服务条件。
10. 在美国旧金山召开联合国宪章_____宪会议。

3) 专门; 特定

1. 豁免某个成员在_____情况下的义务。
2. 后者则只具有较_____的权限。
3. 部长会议处理_____的及其他有关事宜。
4. 一般分为政治性组织和_____性组织。
5. 就某一_____业务进行活动。
6. 部长会议下设_____委员会。
7. 为了_____目的建立国际组织。

4) 常任; 常驻; 常驻

1. 宪章规定, 俄、美、中、英、法五国为_____理事国。
2. 组织共有30多个理事会和_____委员会。
3. 十个非_____理事国由大会选举产生。
4. 国家间建立的_____组织叫国际组织。
5. 另有三个_____联合国观察员国。
6. 安理会由五个_____理事国和十个非常任理事国组成。

5) 职责; 职能; 业务; 义务; 权限

1. 具有较专门的_____。
2. 总理事会代行部长会议_____。
3. 就某一特定_____进行活动。
4. 豁免某个成员在特定情况下的_____。
5. 决定他们的_____和服务条件。

6) 事物; 事件; 事宜

1. 部长会议处理特定的及其他有关_____。
2. 联合国不得干涉本质上属于任何国家国内管辖的_____。
3. 经理负责所有成员有关_____。

7) 主管; 管理; 主持; 控制; 负责; 领导; 引导

1. _____协商和非正式谈判。
2. 是该组织的捍卫者、_____人、调停人。
3. _____预算和_____所有成员有关事物。
4. 成立由一位总干事_____的秘书处。
5. _____外经贸的部长。
6. 安理会有权拟定军备_____制度。

8) 争端; 争议; 摩擦

1. 以和平方法解决国际_____。
2. 总干事主持协商, 避免_____。
3. 理事会调查能引起国际_____和_____的任何问题。
4. 安理会调解任何国际_____。

9) 交往; 交流; 关系

1. 发展国家间的友好_____。
2. 同欧洲联盟各国的经济贸易_____逐步加强。
3. 促进本区域的经济_____与合作。
4. 宗旨是增加经济_____。
5. 人员、思想和文化_____。

10) 推荐; 建议; 提出

1. 向大会_____新会员国和秘书长。
2. 批准非成员国所_____的申请。
3. 讨论并拟订战后建立这一国际组织的_____案。
4. _____需建立一个普遍性的国际组织。
5. 申请需经理事会_____。
6. 根据会员国的_____。

11) 增加; 加强; 减少

1. _____成员之间的关税壁垒。
2. 东盟同日本的经济贸易关系逐步_____。
3. 宗旨是_____经济交往。
4. 发展和_____多边贸易体系。

12) 行为; 行动; 活动

1. 就某一特定业务进行_____。
2. 宗旨是制止侵略_____。
3. 唯一有权采取_____来维持国际和平。
4. 断定威胁和平、破坏和平或侵略_____。
5. 采取经济、外交或军事等制裁_____。

13) 建立; 成立; 创始; 设立; 设有; 下设; 设在; 设

1. 为促进经济交流而_____的国际组织。
2. 这一国际组织_____于1945年。
3. _____贸易与发展、贸易与环境等10多个专门委员会。
4. _____该组织的宗旨是。
5. 世贸组织_____了秘书处。
6. 组织共有30多个理事会和常_____委员会。
7. 组织秘书处_____新加坡。

8. 于一九四五年正式____国际组织。
9. 国家间____的常____组织。
10. 提出需____一个普遍性的国际组织。
11. 宣告____这一国际组织。
12. 秘书处____瑞士日内瓦。
13. 拟订____这一国际组织的建议案。
14. 成为联合国的____会员国。
15. 这便是____这一国际组织的最初设想。
16. 联合国总部____纽约。
17. 组织____以来已举行过几届部长级会议。
18. 联合国在日内瓦____办事处。

14) 签署; 签字; 补签

1. 法、苏、美、英、中和其他多数____国递交批准书。
2. 会议____了《最后文件》。
3. 于次日举行了____仪式。
4. 五十一个国家____的宪章。
5. ____的51国(波兰后来____)成为创始会员国。

15) 限制; 制止; 控制; 制裁; 截止

1. 组织有权____侵略行为。
2. 采取经济、外交或军事等____行动。
3. 有权拟定军备____制度。
4. ____1999年5月, 该组织共有30多个常设委员会。
5. 设立国际收支____委员会。

16) 通过; 赞同; 批准

1. ____非成员国所提出的申请。
2. 由大会三分之二票数____。
3. 按部长会议____的规则。
4. 一致____宗旨和原则。
5. 签字国递交____书。
6. 代表会议____联合国宪章。

17) 促进; 捍卫; 维持; 维护; 遵循; 破坏; 侵犯

1. 是该组织的____者、引导人和调停人。
2. ____国际和平及安全。
3. ____本地区的经济增长。
4. 用武力____他国的政治独立。
5. 为____本区域的经济交流与合作。
6. 联合国及其会员国应____下列原则。
7. ____国际合作。

8. ___东南亚的和平与安全。
9. ___和平行为。
10. ___亚太地区的经济发展。

18) 行为; 活动

1. 从事政治、经济等各方面的___。
2. 断定破坏和平或侵略___。
3. 就某一特定业务进行___。
4. 宗旨是制止侵略___。

VI. Морфемы

1. Морфемный словарь

1. 常 *a* обыкновенный; обычный
b часто; всегда
c постоянный
2. 成 *a* удался; выйти
b стать; превратиться
c удача; результат
3. 持 *a* держать
b удерживать; сохранять
c придерживаться; отстаивать
4. 处 *a* находиться; располагаться; проживать
b существовать; жить
c решать; принимать решение
5. 定 *a* спокойно; смиренно
b установить, назначить; определить; разработать (*напр.*, документ)
c определенно; обязательно; непременно
6. 导 *a* вести; направлять; руководить
b передавать; проводить (*напр.*, тепло, электричество)
c -----
7. 发 *a* двигаться; начинать; выстреливать
b высказывать; выражать
c выдавать; раздавать; распространять
8. 管 *a* труба; трубка

- b* управлять; заведовать
c заботиться
9. 规 *a* правило; распорядок
b норма; стандарт
c размер; масштаб
10. 国 *a* государство; страна; национальный
b родина; наша страна; отечественный
c международный
11. 化 *a* меняться; изменяться; изменения
b (*в сочет.*) химия; химический
c полусуффикс -ция
12. 会 *a* видеться; встречаться
b собрание; заседание; совещание
c общество; союз
13. 加 *a* прибавлять; складывать; сложение; плюс
b добавлять; увеличивать
c вступать; участвовать
14. 交 *a* отдать; передать
b пересекаться; перекрещиваться
c взаимные контакты, обмены
15. 进 *a* двигаться вперед, вверх
b входить внутрь
c приход; доход; поступление; ввоз; импорт
16. 理 *a* справедливость; разумность; естественный
b управлять; заведовать; вести дела
c принимать во внимание; обращать внимание на
17. 力 *a* сила; усилие
b действие; воздействие
c старательно; активно
18. 历 *a* пройти через; пережить
b календарь
c история; исторический
19. 联 *a* соединяться; объединяться; сплачиваться
b совместный; общий
c связь; контакты
20. 领 *a* шея
b воротник; ворот

- с вести; управлять; контролировать
21. 免 *a* без; освобождать от
b избегать
c воспрещать
22. 签 *a* расписываться; подписывать
b бирка; ярлык
c палочка; пластинка
23. 侵 *a* нарушать; попираť (*напр.*, договор, закон)
b захватывать; грабить; присваивать
c агрессия; захват
24. 权 *a* власть
b полномочие
c право
25. 任 *a* назначать на должность
b служить / работать в должности; занимать пост / должность
c допускать; допустимый; любой
26. 设 *a* ставить; располагать; учреждать
b предполагать; допускать
c проектировать; планировать
27. 生 *a* рождаться; родить; производить
b жизнь; живой
c незнакомый; не имеющий квалификации; неопытный
28. 事 *a* случай; событие; происшествие; факт
b вещь; предмет
c дело; проблема; работа; служба
29. 调 *a* регулировать; корректировать
b согласовывать; гармонизировать
c мирить; примирять
30. 务 *a* дело; работа; служба
b задание; задача; обязательство
c заниматься делом / ремеслом
31. 行 *a* ехать; идти; поездка; вояж
b делать; действовать; заниматься; осуществлять
c поступок; поведение; акция
32. 性 *a* проявление качества; характер; -ость
b свойство; характер
c пол; половой; венерический

33. 选 *a* выбирать
b выборы
c быть избранным
34. 议 *a* суждение; рассуждение
b совещаться; советоваться
c парламент; парламентский
35. 引 *a* выводить; извлекать; направлять
b натягивать (тетеву лука); вытягивать (шею)
c цитировать; ссылаться на
36. 员 *a* работник; сотрудник; штат
b член (сообщества, партии)
c -----
37. 约 *a* договор; контракт; уговор; обещание
b договориться; условиться
c около; приблизительно; примерно
38. 则 *a* образец; пример
b правило; порядок; установление; нормы
c а; же (*противит.*)
39. 照 *a* светить; освещать
b смотреться [в зеркало]
c по; согласно; в соответствии
40. 争 *a* бороться; стремиться; завоевывать
b конкурировать; рядиться
c спорить; дискутировать
41. 职 *a* служебные обязанности
b должность; штатное место; ставка
c ведать; распоряжаться; управлять
42. 止 *a* перестать
b остановить; прекратить
c только; лишь (=只)
43. 制 *a* создавать; производить
b определять; планировать; устанавливать; принуждать
c режим; система
44. 主 *a* хозяин; владелец
b основной; главный
c сам; субъект
45. 总 *a* сводить; обобщать; итог

b общий; всеобщий; генеральный
 с всегда; в любом случае; так или иначе

2. Морфемный словарь

- | | | |
|-------|--|--|
| 1. 常 | 常任
常设
常驻 | 国内
万国
共和国 |
| 2. 成 | 成立
成为
成员(~国)
组成 | 会员国
理事会
签字国 |
| 3. 持 | 维持
主持 | 11. 化 文化
机构化
组织化 |
| 4. 处 | 办事处
秘书处 | 12. 会 会晤
会议
会员(~国) |
| 5. 定 | 断定
规定
决定
拟定
特定
选定
指定
管制 | 大会
开会
大会
例会
社会
休会
续会
理事会
委员会 |
| 6. 导 | 领导
引导 | 13. 加 加强
加入
参加 |
| 7. 发 | 发表
发展
爆发 | 14. 交 交流
交往
递交 |
| 8. 管 | 管理
管辖
托管
主管 | 15. 进 进步
促进 |
| 9. 规 | 规定
规则 | 16. 理 处理
经理
理事会 |
| 10. 国 | 国家
国际
国民
生产
总值
国名 | 17. 力 活力
努力
权力 |

- | | | | |
|-------|--|-------|--|
| | 约束力 | | |
| 18. 历 | 历程
经历 | 28. 事 | 事件
事物
事宜
办事(~处)
从事
干事(总~)
海事
军事
理事(~会)
议事 |
| 19. 联 | 联合(~国)
联盟 | 29. 调 | 调解
调停(~人) |
| 20. 领 | 领导
领土
纲领 | 30. 务 | 财务
服务
业务
义务 |
| 21. 免 | 避免
豁免 | 31. 行 | 行动
行为
行政
代行
举行
自行 |
| 22. 签 | 签署
签字
补签 | 32. 性 | 普遍性
区域性
世界性
政治性
专门性 |
| 23. 侵 | 侵犯
侵略 | 33. 选 | 选定
选举
改选
连选 |
| 24. 权 | 权力
权限
全权
有权
主权
立法权
司法权
准司法权 | 34. 议 | 议程
议事
会议
建议
决议 |
| 25. 任 | 任何
满期
任任
常任
担任 | 35. 引 | 引导
引起 |
| 26. 设 | 设立
设想
设有
设在
常设
下设(~有) | | |
| 27. 生 | 产生
产生
诞生
卫生 | | |

36. 员	成员 官员 会员(~国) 人员 委员(~会) 观察员	42. 止	截止 制止
37. 约	约束(~力) 约占 大约 条约	43. 制	制裁 制定 制订 制度 制宪 制止 控制 限制
38. 则	规则 原则	44. 主	主持 主管 主权 主席 主要
39. 照	按照 依照	45. 总	总部 总值(国民生产~) 总干事 总理事会
40. 争	争端 争议		
41. 职	职能 职责		

3. Упражнения

1) Укажите значения морфем и назовите / запишите известные вам из материалов текущего и предыдущих уроков слова, в состав которых входят эти морфемы.

领, 制, 议, 发, 交, 动, 免, 进, 行, 国,
生, 立.

2) Объясните значения морфем в составе следующих слов (соответственно первой морфеме в задании 1 и второй — в задании 2). Назовите другие известные вам слова, в состав которых входят данные морфемы. Проверьте по списку и словарю морфем.

1. 国内, 设立, 议程, 制裁, 卫生.
2. 爆发, 豁免, 职责, 条约, 控制.

3) Какие из данных морфем соединяются между собой в слова? Запишите эти слова. Проверьте по ключу.

1. 处, 办, 建, 理, 常, 成, 事, 会, 立, 设, 任.
2. 理, 委, 主, 定, 会, 员, 管, 事, 议, 决, 选, 制, 大, 拟, 订, 签.

VII. Вопросы

1. 国家间为了特定目的，依照条约而建立的常设组织叫什么组织？
2. 一般分为什么样的组织？
3. 一般分为什么性质的组织？
4. 政治性组织有什么样的权限？
5. 专门性质的组织具有什么样的权限？
6. 政治性的组织从事哪方面的活动？
7. 专门性的组织的权限在于什么？
8. 国际组织可分为哪两大类？
9. 联合国、世界卫生组织属于哪一类？
10. 亚太合作组织、美洲国家组织属于哪一类？

* * *

11. 联合国是什么时候成立的？
12. 联合国现在有多少成员？总部设在哪里？
13. 联合国主要有哪些机构？
14. 联合国的主要文件是什么？
15. 联合国的宗旨是什么？
16. 联合国及其会员国应遵循哪些原则？
17. 申请加入联合国的国家需要经过什么样的程序？
18. 联合国大会、安理会及其它机构的会议在什么地方举行？

* * *

19. 美、英两国首脑二战爆发后的第一次会晤什么时候、在什么地方举行？
20. 大西洋宪章是什么时候发表的？
21. 联合国这个名称什么时候首次使用的？
22. 联合国宪章制宪会议什么时候、在什么地方举行？
23. 哪些国家成为联合国的创始会员国？

* * *

24. 联合国的什么机构是唯一有权采取行动来维持国际和平与安全的机构？
25. 联合国安全理事会简称什么？
26. 联合国安理会有权采取哪些行动？
27. 联合国安理会由几个常任理事国和几个非常任理事国组成？
28. 联合国安理会常任理事国有哪几个国家？
29. 联合国安理会非常任理事国有哪几个国家？
30. 是怎样产生的？任期几年？
31. 联合国安理会非常任理事国每年改选几个？

32. 安理会主席由什么顺序轮流担任？

* * *

33. 东盟的全称是什么？由几个国家组成？

34. 《东盟宣言》是什么时候发表的？

35. 东盟组织是什么时候宣告成立的？

36. 东盟组织的宗旨是什么？

37. 东盟组织的最高政策制定机构是什么？

38. 东盟部长会议每年举行几次例会和非正式会议？

39. 东盟同哪些国家保持经济贸易关系？

* * *

40. 欧安会的全称是什么？

41. 参加欧安会的有哪些国家？

42. 欧安会会议自哪年开始，哪年结束？会议签署了什么文件？

43. 欧安会最后文件的内容是什么？

44. 四个篮子的意思是什么？

* * *

45. 世贸组织的全称是什么？最高权力机构由谁组成？

46. 世贸组织部长会议每两年举行几次会议？

47. 世贸组织部长会议具有什么样的权利？

48. 世贸组织部长会议休会期间由谁代行部长会议的职能？

49. 部长会议的职能包括什么？

50. 总理事会的职能包括什么？

51. 部长会议下设有哪一些机构？

52. 专门委员会有几个？

53. 世贸组织秘书处由谁领导？

54. 秘书处设在哪里？有多少人？

55. 秘书处工作人员由谁指派？

56. 世贸组织总干事由谁选定？

57. 总干事在世贸组织中的作用是什么？

58. 世贸组织共有几个理事会和常设委员会？

* * *

59. 亚太经济合作组织的全称是什么？

60. 亚太经济合作组织的英文缩写为什么？

61. 亚太经济合作组织由哪些国家组成，其宗旨是什么？

62. 成立亚太经济合作组织的目的是什么？

63. 亚太经济合作组织秘书处设在哪里？

64. 亚太经济合作组织成员国多少人口？

65. 其国民生产总值约占世界的百分之多少？

66. 亚太经济合作组织成立以来已举行过几届部长级会议？

VIII. Изложите по-китайски

1. ООН*

Организация Объединенных Наций — международная организация, учрежденная на основе добровольного объединения усилий суверенных государств в целях поддержания и упрочения международного мира и безопасности, а также развития мирного сотрудничества между государствами. Устав ООН подписан в 1945 году на конференции в Сан-Франциско представителями 50 государств и вступил в силу 24 октября 1945 года. В этот день ежегодно отмечается День ООН.

Цели и принципы ООН — основа для сохранения мира и международной безопасности, а также развития международного сотрудничества. Почти 200 стран мира в настоящее время являются членами ООН. Главные органы ООН: Генеральная Ассамблея ООН, Совет Безопасности, Экономический и Социальный Совет ООН, Совет по Опеке, Международный Суд ООН и Секретариат, который возглавляет Генеральный секретарь ООН. В настоящее время этот пост занимает Кофи Аннан.

2. Международные межправительственные организации

Международные межправительственные организации — это объединения государств, создаваемые на основе многосторонних международных договоров и в соответствии с международным правом для осуществления определенных целей.

Международные межправительственные организации играют важную роль в современных международных отношениях. Большинство международных межправительственных организаций обладают определенным объемом международной правосубъективности, предусмотренным их уставами. Как сами организации, так и их персонал пользуются привилегиями и иммунитетами международных организаций.

Международные межправительственные организации различаются по направлениям деятельности (вопросы мира, безопасности, экономики, культуры, здравоохранения, транспорта и т. д.), а также по составу участников (универсальные, региональные, напр., Организация африканского единства, Лига арабских государств).

3. В ООН примут еще одно государство**

Совет Безопасности рекомендовал Генеральной Ассамблее принять в члены ООН небольшое тихоокеанское государство Тувалу. Прежнее название Тувалу, бывшей колонии Англии, — Острова Эллиса.

* Справочно см. ниже текст № 10.

** Справочно см. дополнительный текст № 9, а также дополнительный текст № 3 в уроке 3.

Государство расположено на архипелаге из девяти островов в южной части Тихого океана. Общая площадь суши — 24 км². Численность населения по данным на июль 2000 года — около 11 тысяч человек. В случае принятия в ООН Тувалу станет самым малочисленным по составу населения государством во всемирной организации.

Тувалу — конституционная монархия. Номинальным главой государства является английская королева. Форма правления — парламентская демократия. Страной руководит парламент в составе 12 человек, из числа которых избирается премьер-министр. Политических партий нет.

После принятия в ООН Тувалу станет 189 членом сообщества наций.

4. ОПЕК*

Организация стран — экспортеров нефти — это объединение основных нефтедобывающих государств Азии, Африки и Латинской Америки. Создана в 1960 году. Членами ОПЕК являются 13 стран. Высший орган ОПЕК — конференция министров. Штаб-квартира расположена в Вене (Австрия).

5. Совет Безопасности

Совет Безопасности ООН — важнейший постоянно действующий орган Организации Объединенных Наций. Согласно Уставу ООН, СБ несет «главную ответственность за поддержание международного мира и безопасности». СБ состоит из 15 членов, из которых 5 — постоянные члены (Россия, США, Великобритания, Франция и КНР). 10 непостоянных членов избираются Генеральной Ассамблеей ООН с учетом «справедливого географического распределения». Главный принцип деятельности СБ — единогласие постоянных членов, каждый из которых обладает правом вето. СБ наделен широкими полномочиями по мирному разрешению споров между государствами.

1. «справедливое геогра- 公正的地缘 gōngzhèngde dìyuán fēnpèi
графическое распре- 分配
ление»

6. ЮНЕСКО

ЮНЕСКО — организация ООН по вопросам просвещения, науки и культуры. Является межправительственной организацией, специализированным учреждением ООН. Создана в 1946 году. В состав ЮНЕСКО входит 156 государств. ЮНЕСКО провозгласила своей целью содействие развитию меж-

* Справочно см. дополнительный текст № 3.

дународного сотрудничества в области народного образования и культуры, распространение культурной и научно-технической информации, борьбу против дискриминации в вопросах образования, защиту национальных культур и др.

7. АСЕАН*

Ассоциация государств Юго-Восточной Азии — региональная политико-экономическая организация. Образована в 1967 году, в состав вошли 5 стран ЮВА: Индонезия, Малайзия, Сингапур, Таиланд и Филиппины. Официальными целями АСЕАН провозглашены развитие экономических, социальных и культурных связей стран-членов, содействие установлению мира и стабильности в Юго-Восточной Азии, поддержание сотрудничества с соответствующими международными и региональными организациями. Штаб-квартира ассоциации находится в Джакарте (Индонезия).

8. Всемирная торговая организация**

Местопребывание — Женева, Швейцария

Созданная в 1995 г. Всемирная торговая организация (соглашение было подписано в 1994 г.) сменила ГАТТ, которое было преобразовано в соответствии с итогами Уругвайского раунда. ВТО объединяет ГАТТ с решениями Уругвайского раунда и включает все принятые под патронажем ГАТТ соглашения и договоренности.

Всемирная торговая организация является единственной правовой и институциональной основой всемирной торговой системы.

ВТО является постоянно действующей организацией, имеющей дело с обязательствами абсолютно для всех ее членов. Обязательства ВТО являются полноценными и постоянными. ВТО занимается также торговлей услугами и связанными с торговлей аспектами интеллектуальной собственности.

Цели:

- укрепление мировой экономики;
- направление усилий на расширение торговли, увеличение инвестиций, занятости и повышение уровня доходов во всем мире.

Государств — членов ВТО насчитывается 138 (на январь 2000 г.).

Структура:

1. Конференция министров.
2. Общий совет, действующий в качестве Комиссии по урегулированию споров и Комиссии по контролю за торговой политикой.

* Справочно см. дополнительный текст № 6.

** Справочно см. дополнительный текст № 7.

3. Секретариат.

Высшим органом ВТО является *Конференция министров*, состоящая из представителей государств-членов. Она созывается на сессии не менее одного раза в каждые два года и принимает решения по всем вопросам, касающимся многосторонних торговых соглашений. За выполнение текущей работы ВТО отвечает *Общий совет*, состоящий из представителей членов ВТО. Он представляет отчеты Конференции министров. Секретариат возглавляет генеральный директор и четыре его заместителя.

9. Форум «Азиатско-тихоокеанское экономическое сотрудничество» (АТЭС)*

Межправительственный форум «Азиатско-тихоокеанское экономическое сотрудничество» образован в ноябре 1989 г. В настоящее время его участниками являются Австралия, Бруней, Вьетнам, Гонконг, Индонезия, Канада, КНР, Республика Корея, Малайзия, Мексика, Новая Зеландия, Папуа-Новая Гвинея, Перу, Россия, Сингапур, США, Тайвань, Таиланд, Филиппины, Чили, Япония. На долю АТЭС приходится около 60% мирового ВВП, 50% объема внешней торговли и 40% населения.

Цель — поддержание экономического роста и развития всех народов АТР и, тем самым, содействие росту и развитию мировой экономики.

Важнейшими органами АТЭС являются саммиты экономических лидеров, встречи министров иностранных дел, торговли и экономики, профильные встречи министров стран — участниц Форума.

Выполнение административно-технических функций возложено на секретариат АТЭС, находящийся в Сингапуре.

В рамках АТЭС все решения принимаются на основе консенсуса.

С 1993 г. ежегодно созываются неформальные встречи глав государств и правительств стран — членов АТЭС. К встречам в верхах приурочиваются ежегодные совещания министров, курирующих вопросы внешней политики и внешней торговли.

В работе 9-го саммита в Шанхае (КНР) в октябре 2001 г. принял участие Президент Российской Федерации. В ключевых мероприятиях в Шанхае также участвовали министр иностранных дел РФ, министр торговли РФ, министр экономики РФ.

10. Организация Объединенных Наций

Организация Объединенных наций создана в 1945 году как инструмент обеспечения всеобщего мира. К концу XX века в нее входило почти 200 государств мира.

* Справочно см. дополнительный текст № 13.

Устав ООН был подписан на конференции в Сан-Франциско (США) 26 июня 1945 года представителями 51 государства и вступил в силу 24 октября 1945 г. Ежегодно эта дата отмечается как День ООН.

В Уставе ООН сформулированы цели и принципы деятельности организации и ее членов, определены функции и полномочия органов, а также порядок их деятельности.

Согласно Уставу, ООН преследует следующие цели: поддерживать международный мир и безопасность, развивать дружественные отношения между народами, осуществлять международное сотрудничество в разрешении международных проблем экономического, социального, культурного и гуманитарного характера. При этом члены ООН руководствуются следующими принципами: суверенное равенство государств, мирное урегулирование международных споров, неприменение силы или угрозы силы, невмешательство во внутренние дела других государств.

Главными органами ООН являются Генеральная Ассамблея ООН, Совет Безопасности, Экономический и Социальный Совет, Совет по Опеке, Международный суд и Секретариат. Место пребывания штаб-квартиры ООН — Нью-Йорк. Пост Генерального секретаря ООН в настоящее время занимает Кофи Аннан.

11. Подписана декларация о создании Шанхайской организации сотрудничества*

Президенты России, Казахстана, Китайской Народной Республики, Киргизии, Таджикистана и Узбекистана подписали Декларацию о создании Шанхайской организации сотрудничества (ШОС).

Целями Шанхайской организации сотрудничества являются укрепление взаимного доверия, дружбы и добрососедства между странами-участницами, поощрение эффективного сотрудничества между ними в самых разных сферах и областях, совместные усилия по поддержанию и обеспечению мира, безопасности и стабильности в регионе.

В рамках Шанхайской организации сотрудничества поочередно в каждой из стран-участниц будут проводиться ежегодные официальные встречи президентов и регулярные встречи глав правительств.

Государства — участники Шанхайской организации сотрудничества заявляют, что придерживаются целей и принципов ООН.

В рамках Шанхайской организации сотрудничества будут вестись переговоры о создании благоприятных условий для торговли и инвестиций, а также будет разработана программа многостороннего торгово-экономического сотрудничества.

* Справочно см. дополнительный текст № 2.

Для координации сотрудничества в рамках ШОС создается совет национальных координаторов государств-участников. Деятельность этого совета будет определяться временным положением, которое утвердили министры иностранных дел стран-участниц. Совет национальных координаторов будет работать над проектом хартии Шанхайской организации сотрудничества. В хартии будут изложены положения о целях, предмете, задачах и направлениях перспективного сотрудничества в рамках ШОС и другие организационные вопросы.

13. Саммит в Стамбуле

17 ноября в Стамбуле состоялась встреча глав государств и правительств стран — участниц Организации Черноморского экономического сотрудничества (ЧЭС). Участники встречи одобрили совместную декларацию. Помимо России, в ЧЭС участвуют 10 стран региона: Азербайджан, Албания, Армения, Болгария, Греция, Грузия, Молдавия, Румыния, Турция и Украина.

ЧЭС была создана в июне 1992 года в Стамбуле, где участники организации в подписанной ими декларации впервые заявили о намерении содействовать развитию международного сотрудничества в Черноморском регионе. Как подчеркивалось, страны-участницы ЧЭС рассматривают развитие экономического сотрудничества как вклад в создание общеевропейского экономического пространства и превращение Черного моря в зону мира, стабильности и процветания.

14. Новая региональная международная организация — объединение ГУАМ

Ялта, 7 июня. Как сообщает ИТАР-ТАСС, на завершившемся сегодня в Ялте саммите президентов Грузии, Украины, Узбекистана, Азербайджана и Молдавии официально объявлено о создании новой региональной международной организации — объединения ГУАМ. Как известно, решение об объединении Грузии, Украины, Азербайджана и Молдавии в неофициальную организацию было принято лидерами этих стран еще во время сессии Совета Европы на высшем уровне, которая проходила в октябре 1997 года во французском Страсбурге. В следующем году в организацию вошел Узбекистан.

В Хартии ГУАМ, подписанной сегодня президентами пяти входящих в объединение стран, говорится, что организация ставит своей целью содействовать социально-экономическому развитию, укреплению и расширению взаимных торгово-экономических связей, эффективному использованию транспортно-коммуникационных магистралей, укреплению

нию региональной безопасности, а также борьбе с международным терроризмом, организованной преступностью и наркобизнесом.

В Хартии также говорится, что ГУАМ не является военно-политической организацией, ее деятельность никоим образом не направлена против СНГ, и более того, высказывается пожелание значительно активизировать свою деятельность в Содружестве. Высшим органом новой организации будет ежегодная встреча глав государств. Исполнительным органом станет заседание министров иностранных дел, которое будет проводиться два раза в год. Функции рабочего органа ГУАМ возложены на Комитет национальных координаторов. Рабочими языками организации являются русский и английский. Приняты также Конвенция о взаимном предоставлении помощи по консульским вопросам и Совместное коммюнике.

1. Ялта	雅尔塔	Yǎ'ěrtǎ
2. Грузия	格鲁吉亚	Gélǔjīyà
3. Украина	乌克兰	Wūkèlán
4. Узбекистан	乌兹别克斯坦	Wūzībiékèsītǎn
5. Азербайджан	阿塞拜疆	Āsàibàijiāng
6. Молдавия	摩尔多瓦	Mó'ěrdūowǎ
7. объединение ГУАМ	古阿姆集团	Gǔ'āmǔ jítuǎn
8. Страсбург	斯特拉斯堡	Sītèlāsībǎo

IX. Реферативные задания

1. По каким признакам делятся международные организации? Каковы функции этих организаций?
2. Назовите цели создания и основополагающие принципы ООН и СБ ООН.
3. Сопоставьте основные направления деятельности, структуру руководящих органов и порядок их формирования известных вам международных региональных организаций.
4. Поясните, чем отличается порядок формирования СБ ООН от порядка формирования руководящих органов региональных / специализированных международных организаций?
5. Основываясь на материалах всех пройденных текстов (основных и соответствующих дополнительных), подготовьте на китайском языке краткую справку на тему «Участие России и КНР в недавно состоявшихся форумах международных региональных / специализированных организаций».

Х. 补充性文本

1. 不结盟国家协调局

在阿尔及尔举行的不结盟国家首脑会议上决定建立不结盟国家协调局，其任务是：为首脑会议和外长会议作准备；协调不结盟各国政府的活动和立场，特别是在联合国里的活动和立场；就建立一常设秘书处进行研究和提出建议；监察和促使各成员国执行根据不结盟国家之间经济合作行动纲领所托付的责任。

2. 《上海合作组织》成立宣言

哈薩克斯坦、中國、吉爾吉斯斯坦、俄羅斯、塔吉克斯坦和烏茲別克斯坦六國元首在上海發表《上海合作組織》成立宣言。

哈薩克斯坦共和國、中華人民共和國、吉爾吉斯共和國、俄羅斯聯邦、塔吉克斯坦共和國和烏茲別克斯坦共和國建立《上海合作組織》。

《上海合作組織》的宗旨是：加強各成員國之間的相互信任與睦鄰友好；鼓勵各成員國在政治、經貿、科技、文化、教育、能源、交通、環保及其它領域的有效合作；共同致力於維護和保障地區的和平、安全與穩定；建立民主、公證、合理的國際政治經濟新秩序。

《上海合作組織》《每年舉行一次成員國元首正式會晤，定期舉行政府首腦會晤，輪流在各成員國舉行。為擴大和加強各領域合作，除業已形成的相應部門領導人會晤機制外，可視情組建新的會晤機制，並建立常設和臨時專家工作組研究進一步開展合作的方案和建議。

《上海合作組織》各成員國將嚴格遵循《聯合國憲章》的宗旨與原則，相互尊重獨立、主權和領土完整，互不干涉內政，互不使用或威脅使用武力，平等互利，通過相互協商解決所有問題，不謀求在毗鄰地區的單方面軍事優勢。

《上海合作組織》奉行不結盟、不針對其他國家和地區及對外開放的原則，願與其他國家及有關國際和地區組織開展各種形式的對話、交流與合作，在協商一致的基礎上吸收認同該組織框架內合作宗旨和任務。

《上海合作組織》尤其重視並盡一切必要努力保障地區安全。各成員國將為落實《打擊恐怖主義、分裂主義和極端主義上海公約》而緊密協作，包括在比什凱克建立《上海合作組織反恐恐怖中心》。此外，為遏制非法販賣武器、毒品、非法移民和其它犯罪活動，將制定相應的多邊合作文件。

《上海合作組織》將努力促進各成員國之間雙邊和多邊合作的進一步發展以及合作的多元化。爲此，將在《上海合作組織》框架內啓動貿易和投資便利化談判進程，制定長期多邊經貿合作綱要，并簽署有關文件。

《上海合作組織》各成員國將加強在地區和國際事務中的磋商與協調行動，在重大國際和地區問題上相互支持和密切合作，共同促進和鞏固本地區及世界的和平與穩定。在當前國際形式下，維護全球戰略平衡與穩定具有特別重要的意義。

爲協調《上海合作組織》成員國主管部門的合作并組織其相互協作，茲建立該組織成員國國家協調員理事會，并由外長批准該理事會暫行條例來規範其活動。

責成國家協調員理事會在本宣言和《上海五國》元首已簽署文件的基礎上著手制定《上海合作組織憲章》，其中要明確闡明《上海合作組織》未來合作的宗旨、目標、任務、吸收新成員的原則和程序，作出決定的法律效力和與其他國際組織相互協作的方式等規定，供2002年元首會晤時簽署。

3. 石油输出国组织 (Organization of the Petroleum Exporting Countries — OPEC)

成立日期：1960年9月10日，伊拉克、伊朗、科威特、沙特阿拉伯和委內瑞拉的代表在巴格達開會，決定聯合起來共同對付西方石油公司，維護石油收入，14日宣告成立石油輸出國組織，簡稱《歐佩克》。

宗旨：協調和統一成員國的石油政策，並確定以最適宜的手段來維護它們各自和共同的利益。

成員：11個(2000年6月)：除5個創始成員國以外，還有阿爾及利亞、阿拉伯聯合酋長國、卡塔爾、利比亞、尼日利亞和印度尼西亞。厄瓜多爾、加蓬分別於1992年、1996年退出。

總部：在奧地利維也納。

組織機構：1)大會爲最高權力機構。一般由成員國石油部長代表團組成，每年至少開會兩次(必要時可召開特別會議)，以制定總政策，通過理事會提交的報告和建議，批准成員國委任的理事和選舉理事會主席。2)理事會：負責執行大會決議和指導該組織的管理。由各成員國派一名代表組成，任期兩年，每年至少開會兩次。3)秘書處：在理事會領導下承擔執行職能。秘書處是該組織依法授權的代表，任期兩年。秘書處內還設一專門機構——經濟委員會，協助該組織把國際石油價格穩定在公平合理的水平上。

4. 英联邦

现在的英联邦，与一般联邦国家不同。英国原是一个大帝国，它的殖民地遍布世界各大洲，人称《太阳不落的国家》。后来，殖民地纷纷独立。1965年开始，这些独立国家与英国定期举行总理会议，讨论相互关系和共同关心的问题，这就是《英联邦》。英联邦各国都是完全独立的国家。英联邦实际上是英国与原有的殖民地国家之间的合作组织，现在有44个成员国。

5. 欧盟点滴

欧洲联盟(简称欧盟)目前由15国组成，其成员国有：法、德、英、意、荷、比、卢、丹、爱、西、希、葡、瑞典、奥地利和芬兰。欧盟的创始国法、德、意、荷、比、卢六国于1951年建立欧洲煤钢联营。1957年，6国又在罗马签订了建立欧洲经济共同体和欧洲原子能共同体的条约，统称《罗马条约》。该条约于1958年1月1日正式生效。1965年，6国又签署了《布鲁塞尔条约》，将煤钢联营共同体、欧洲经济共同体和欧洲原子能共同体并为欧洲共同体，1967年1月1日正式生效。1991年12月，欧共体于荷兰小城马斯特里赫特通过了以建立欧洲经济货币联盟及欧洲政治联盟为宗旨的《欧洲联盟条约》，即《马斯特里赫特条约》，简称《马约》。

- | | | |
|------------------|-------------------------------|---|
| 1. 欧洲联盟 · 欧盟 | Ōuzhōu lián-méng | Европейский союз; Евросоюз |
| 2. 欧洲煤钢联营 | Ōuzhōu měigāng liánméng | Европейское объединение угля и стали |
| 3. 欧洲经济共同体 · 欧共体 | Ōuzhōu jīngjì gòngtóngtǐ | Европейское экономическое сообщество; ЕЭС |
| 4. 欧洲原子能共同体 | Ōuzhōu yuánzǐ-néng gòngtóngtǐ | Европейское сообщество по атомной энергии |
| 5. 马斯特里赫特 | Māsītèlìhètè | Маастрихт |

6. 东南亚国家联盟

东南亚国家联盟(简称《东盟》)为东南亚的区域性政治经济组织。1967年月6日至8日，印度尼西亚、泰国、菲律宾、新加坡、马来西亚等五国外交部长在曼谷举行会议，发表《东南亚国家联盟成立宣言》。

7. WTO怎麼來的？

世界各主要貿易國于1947年締結的關稅暨貿易總協定(GATT)，原係一過渡性安排，但後來因國際貿易組織(ITO)未能順利成立，致使GATT成爲長期扮演全球貿易規範之協定，並非正式國際組織。

一直至1993年GATT烏拉圭回合談判達成最終協議，計劃于1995年元旦正式成立世界貿易組織(World Trade Organization, WTO)。WTO目前有132個會員國，全球貿易約有95%在WTO規範下進行。

8. 联合国工业发展组织

联合国工业发展组织是联合国大会下属的一个多边工业技术合作机构，简称工发组织。1967年成立。总部设在奥地利维也纳。凡联合国成员国、联合国专门机构和国际原子能机构成员都可参加该组织。工发组织的宗旨是，通过直接援助和动员各国以及国际上的资金，协助、促进和加速发展中国家的工业化，并协调联合国系统内的工业发展活动。

向发展中国家提供技术援助，是工发组织的重要活动之一。其大部分援助活动是执行联合国开发计划署按国别计划确定的目标。主要是在农产品加工工业、冶金、机械、化工能源等方面提供技术援助。援助方式主要是派遣专家、培训人员、提供仪器设备及咨询服务等。还帮助发展中国家确定工业投资项目，向发达国家物色合作伙伴，寻找外来资金、技术和管理经验。同时还建立了工业协商制度，给发达国家和发展中国家提供协商和谈判场所。

工发组织的经费来源：行政与研究经费由联合国正常预算拨款；开展技术合作的资金主要来自联合国开发计划署；技术合作项目外的活动，资金由联合国大会核准，从联合国会员国缴纳的会费中拨付。

理事会是该组织的决策机构。由联合国大会从工发组织成员国中选出53个理事国组成。理事会设有常设委员会作为其辅助机构。执行机构是秘书处，同时是联合国秘书处的一个组成部分。

中国从1973年开始参加该组织的活动，1974年4月在工发组织设立了常驻代表处。1990年1月，工发组织国际工业合作北京中心正式成立。

1. 联合国工业发 Liánhéguó gōng-Организация Объединенных Наций 展组织(工发 yè fāzhǎn zùzhī по промышленному развитию (ЮНИДО) 组织)

- | | | |
|----------------------|-----------------------------|--|
| 2. 工业发展理事
会(工发会) | Gōngyè fāzhǎn
lìshìhuì | Совет по промышленному разви-
тию (СПР) |
| 3. 联合国开发计
划署(计划署) | Liánhéguó kāifā
jìhuàshǔ | Департамент Программ развития
Организации Объединенных На-
ций (ПРООН) |

9. 安理會推薦接納吉布提為聯合國成員國

聯合國安理會7月7日舉行會議，通過了一項向聯合國大會推薦接納吉布提為聯合國成員國的決議。這項決議草案是由包括中國在內的十五個國家提出的。

安理會的發展中國家的代表們在會上歡迎吉布提獲得獨立，并指出，今年12月28日獲得獨立的吉布提具備作為聯合國會員國的條件。非理事會成員國加蓬和阿曼在會上分別代表非洲統一組織和阿拉伯國家聯盟表示完全支持接納吉布提為聯合國會員國。其他非理事會成員國也在會上發表了同樣的聲明。

- | | | |
|-----------------------------|--|--------------------------|
| 1. 吉布提 | Jībùtí | Джибути |
| 2. 阿曼 | Āmǎn | Оман |
| 3. 阿拉伯国家
联盟·阿拉
伯联盟·阿盟 | Ālābō guójiā
liánméng / Ālābō
liánméng / Āméng | Лига арабских государств |

10. 亚得里亚海地区六国寻求合作与安全

本报安科纳3月18日电记者罗晋标报道：为期两天的《亚得里亚海和伊奥尼亚海合作与安全会议》今天中午在意大利东部海滨城市安科纳发表《安科纳声明》后闭幕。由意大利、阿尔巴尼亚、波黑、希腊、斯洛文尼亚6国外长和欧盟委员会主席共同签署的这—声明，宣布建立《亚得里亚海和伊奥尼亚海理事会》，将定期召开理事会部长级会议，加强该地区经济、环保、反有组织犯罪斗争等领域的合作。《亚得里亚海和伊奥尼亚海合作与安全会议》由意大利发起召开并得到欧盟支持，该地区和西欧的19个国家的代表出席，美、俄等国和一些国际组织机构的代表作为《观察员》与会。

- | | | |
|----------|--------------|----------------------|
| 1. 亚得里亚海 | Yādéliyǎ hǎi | Адриатическое море |
| 2. 安科纳 | Ānkēnà | Анкона |
| 3. 伊奥尼亚海 | Yī'ǎoniǎ hǎi | Ионическое море |
| 4. 阿尔巴尼亚 | Ā'ěrbāniǎ | Албания |
| 5. 波黑 | Bōhēi | Босния и Герцеговина |

- | | | |
|----------|-------------|----------|
| 6. 希腊 | Xilà | Греция |
| 7. 斯洛文尼亚 | Siludwēnnià | Словения |

11. 阿拉伯国家联盟和阿拉伯国家首脑会议

阿拉伯国家联盟简称《阿拉伯联盟》或《阿盟》，是一个地区性的国际组织。1944年9月25日，埃及、沙特阿拉伯、约旦、叙利亚、黎巴嫩、伊拉克、也门等七个独立的阿拉伯国家的代表在埃及的亚历山大港举行会议，拟定《亚历山大议定书》，决定成立一个泛阿拉伯国家组织。1945年3月22日，这七个国家的代表在开罗举行会议，通过了《阿拉伯国家联盟宪章》，宣布阿拉伯国家联盟正式成立。阿盟成立后，除上述七个国家外，又吸收了利比亚、苏丹、摩洛哥、突尼斯、科威特、阿尔及利亚、也门民主共和国，巴林、卡塔尔、阿曼、阿拉伯联合酋长国、毛里塔尼亚、索马里和吉布提14个国家为其成员国。巴勒斯坦解放组织自1964年成立就作为观察员身分参加阿盟会议，1976年9月，阿盟吸收巴解组织为正式成员。埃及在1979年3月26日同以色列签署了埃以和约，遭到阿盟其他成员国的反对。埃及被停止其成员国资格，至1984年7月还未恢复。目前阿盟共有21个成员国。

阿盟《宪章》规定的阿盟主要宗旨是：

(一)为促进成员国之间的关系和实现阿拉伯国家的紧密合作而协调彼此间的政治活动。

(二)捍卫阿拉伯国家的独立和主权。

(三)全面考虑阿拉伯国家的事务和利益。

(四)成员国互相尊重其国家的政治制度，成员国之间的争端不得付诸武力解决。

阿盟最高机构是理事会，理事会由全体成员国的代表组成。理事会每年3月和10月举行例会，也可应两个以上成员国的要求随时召开非常会议。理事会下设政治、文化、经济等14个委员会。

阿拉伯国家首脑会议由阿盟成员国的首脑或他们的代表参加。自1964年1月在开罗召开第一次首脑会议以来，已举行了二十一次首脑会议和两次紧急会议。

12. 联合国人权会议

聯合國人權委員會第57屆會議，3月19日在瑞士日內瓦開幕。本屆會議為期6周，將討論21項與人權有關的問題。根據去年會議通過的國別人權決議案，今年會議上將有20個發展中國家的人權狀況受到審議。

聯合國人權委員會成立於1946年2月，是聯合國經濟及社會的6個附屬機構中的一個，主管和處理聯合國系統內的人權事務。人

權委員會向理事會提交議案、決議和報告的內容有：一、國際權利法案；二、公民自由、婦女地位、新聞自由及類似問題的國際宣言條約；三、保護少數；四、防止基于種族、性別、語言或宗教的歧視；五、任何其他有關人權的問題。同時接受並負責處理聯大或經社理事會交給的事務，包括調查侵犯人權的有關來文，審議個別國家嚴懲持續侵犯人權的問題。

人權委員會初建時只有18個成員國，1992年增至53個。成員國由經社理事會每年秘密投票選舉產生，在每個成員國任期3年的前提下，每年改選1/3的成員。中國自1981年當選為該委員會成員國，連選連任至今。

人權委員會每年三、四月份于瑞士日內瓦召開一次全體會議。非正式成員國、各專門機構、區域組織和具有咨商地位的非政府組織等均可派觀察員列席會議。

根據人權會議議事規則，針對某國的提案，一旦在國別人權議題中被通過，人權委員會就有權派員、派團實地考察，並且每年都要對該國的人權狀況進行復核、審議。因此，每年在人權會議論壇的衆多議題中，《世界各國侵犯人權和基本自由》的國別人權議題，一直是人權委員會內大多數發展中國家同某些利用人權干涉別國內政的西方國家斗爭的焦點。

13. 亞太經濟合作組織(APEC)

1989年11月，首屆亞太地區部長級會議在澳大利亞首都堪培拉舉行，亞太地區12個國家的外交、經貿部長參加了會議，亞太經濟合作組織由此誕生。亞太經濟合作組織創始國有12個，即澳大利亞、美國、加拿大、新西蘭、日本、韓國、菲律賓、馬來西亞、新加坡、文萊、泰國和印度尼西亞。1991年11月，經與亞太經濟合作組織反復磋商，在《一個中國》原則和區別主權和國家地區經濟的基礎上，中國作為主權國家正式加入亞太經濟合作組織，同時中國香港和中國臺北作為地區經濟體加入。到目前為止，亞太經濟合作組織成員已發展至21個，除前述國家和地區外，智利、墨西哥、秘魯、巴布亞新幾內亞、俄羅斯、越南也相繼成為它的成員，使亞太經濟合作組織人口達到25億，約佔全球人口總數的40%。

亞太經濟合作組織是亞太地域國家與地區加強多邊經濟關係、交流與合作的重要組織。其宗旨和目標是《相互依存、共同利益、堅持開放性多邊貿易體制和減少區域間貿易壁壘。》

組織機構可分為工作會議和工作機構兩部分。工作會議分為非正式首腦會議、部長會議和高級官員會議。工作機構則包括秘書處、專題工作組和委員會等。1993年1月在新加坡建立的秘書

處，是亞太經濟合作組織服務性執行機構，負責該組織的日常事務性工作，秘書處執行主任由每年部長級會議的東道主派人擔任。

亞太經濟合作組織成立之初，基本上是一個松散的區域論壇，每年只召開外交、貿易部長會，較少開展其他活動。1993年11月，在美國西雅圖舉行的亞太經濟合作組織首次領導人非正式會議，成為亞太經濟合作組織發展進程中的一個里程碑，它使高官一部長級一首腦會議三個層次的決策機制得以形成。此後，在每年的部長級會議之後都要舉行領導人非正式會議，亞太經濟合作組織的國際影響也隨之增強。截止2001年初，已舉行了十二屆部長級會議和八次領導人非正式會議，並就促進區域經濟合作和全球範圍內的貿易投資自由化以及開展經濟技術合作等問題通過了多個宣言及計劃，對促進各成員的經濟發展起到了積極的作用。中國國家主席江澤民先後出席了八次召開的領導人非正式會議，並在西雅圖會議上為亞太經濟合作組織的發展提出了《相互尊重、平等互利、彼此開放、共同繁榮》的原則。

2001年是中國輪值亞太經濟合作組織主席年，中國上海承辦了亞太經濟合作組織第九次領導人非正式會議和當年的有關部長級會議。此外，在北京、深圳、大連、上海等地舉行了高官會。

14. 首批入盟候选国要求 按计划启动东扩进程

波兰、匈牙利、捷克、斯洛文尼亚、爱沙尼亚和塞浦路斯6国外长16日在华沙结束会谈后发表联合声明，敦促欧盟按计划于2003年启动东扩进程。

声明指出，欧盟应从2003年初开始陆续接纳最符合条件的候选国入盟。加入欧盟的谈判可以在欧盟委员会日前公布的欧盟扩大战略文件规划的期限前，即2001年底至2002年初结束。6国将继续进行入盟前的准备工作，预计这一工作可以在2002年底全面结束。

外长们认为，6国同时加入欧盟是不现实的，各国应在入盟进程中进行协作。同时欧盟也应在东扩问题上采取更加灵活的原则。

上述6国是被欧盟确定为首批入盟的候选国，并从1998年3月底开始同欧盟进行入盟资格谈判。但两年来，双方在入盟标准等问题上难以达成一致，谈判一度陷入僵局，欧盟的东扩时间表也一再推迟。一些候选国对此表示不满。

Войны и конфликты

I. Основные тексты

1. 战争

战争是为一定政治目的而进行的武装斗争。是解决阶级之间、民族之间、国家之间、政治集团之间矛盾冲突的最高斗争形式。有正义战争和非正义战争两种。

2. 国内战争

在近代史上一个国家内部对立阶级、对立集团、对立派别之间所进行的战争称为国内战争，简称《内战》。如美国1860—1861年的南北战争，中国1927—1936年的国内战争。

3. 战争状态

交战一方或双方宣战，或一方的行为被他方确认为战争行为时，交战国之间所形成的一种法律状态叫战争状态。通常存在于战争正式开始至战争结束的整个时期，标志着交战国之间和平关系的中止，战争关系的出现。战争状态开始后，在交战国之间产生了一系列法律后果，主要有：外交、领事关系的断绝；政治性条约废止；商务关系一般断绝；交战国在对方国家的公民和财产受到影响；交战国间适用战争法和独立法。战争状态一般是通过交战国缔结和约或战胜国单

方面或同战败国联合发表声明宣布战争结束。武装冲突行为并不一定生成战争状态。

4. 第二次世界大战(1939.9—1945.9)

第二次世界大战由德国、日本和意大利法西斯发动，目的是争夺世界霸权和殖民地。二次大战前夕，德国、日本和意大利建立法西斯专政，并结成侵略联盟。英国、美国和法国则推行绥靖政策，力图维持本身利益，并将祸水引向苏联。

1931年9月18日，日本侵占中国东北，1937年7月7日发动全面侵华战争。1941年6月22日，德国突然进攻苏联，苏联人民掀起了伟大的卫国战争。此时英美同苏联结成反法西斯联盟。1941年12月8日，日本未经宣战，对美国在太平洋上的空军基地珍珠港进行偷袭，发动了太平洋战争，二次大战进一步扩大。战争把世界分为两大阵线。参加反法西斯同盟国家方面的有苏、中、美、英、法等五十国。参加法西斯国家集团方面的有德、意、日等七国。

1942年11月至1943年2月苏联红军在斯大林格勒会战的胜利，成为第二次世界大战的转折点。1943年7月英美盟军在意大利南部登陆*。同年9月3日意大利投降。1944年苏联红军连续开展大攻势，收复全部沦陷的国土。1945年5月初苏联红军攻克柏林。5月8日法西斯德国无条件投降。欧洲战争结束。1945年8月8日，苏联对日宣战，8月14日日本无条件投降，第二次世界大战结束。

5. 七七事变

也称芦沟桥事变。是日本帝国主义全面侵华战争的开始。一九三一年《九·一八事变》后，由于国民党的不抵抗政策，致使日本侵略军侵占了中国整个东北及华北大部，北平（今北京）周围也驻扎了日本侵略军。

* Подробнее см. дополнительный текст № 2 (Второй фронт).

一九三七年七月七日，日本侵略军在芦沟桥附近进行挑衅性的军事演习，谎称一士兵失踪，无理要求进入芦沟桥附近的宛平县城搜查，被当地中国驻军第二十九军拒绝。日军竟向宛平县城和芦沟桥发起进攻。二十九军由于受到中国共产党的抗日救亡运动的影响，不顾蒋介石不抵抗的命令，当即奋起抗战。次日，中国共产党通电全国，号召全面抗战。伟大的抗日战争从此开始。

6. 美国空袭伊拉克

本报华盛顿12月17日电 美国16日对伊拉克的军事和安全目标发动了空中打击。这次军事行动于美国东部时间16日下午5时、巴格达当地时间17日凌晨1时左右开始。行动之前，美国没有发出任何警告，也没有报告联合国安理会。据报道，这次军事行动代号为《沙漠之狐》，将至少持续4天。

7. 两国领导呼吁美英停止军事行动

中俄领导人就当前伊拉克局势交换意见

指出对伊拉克进行军事打击可能对海湾地区局势及国际关系造成严重后果，强调和平解决国际争端，反对在国际关系中使用武力

今天下午，俄罗斯总统叶利钦给中国国家主席江泽民打来电话，两国元首在通话中就当前伊拉克危机交换了意见。

叶利钦说，俄方高度评价中国在伊拉克问题上的立场。他说，美英绕过联合国安理会对伊拉克采取军事行动，粗暴地破坏了联合国宪章和国际准则，这是俄方绝对不能接受的。

江泽民阐述了中方对伊拉克问题的原则立场，强调中国主张和平解决国际争端，反对在国际关系中使用武力；美英对伊拉克进行军事打击可能对海湾地区局势及国际关系造成严重后果，中国对此深感不安。

两国元首表示，联合国安理会应对国际和平与安全负起责任，支持联合国秘书长发挥积极作用，愿同国

际社会一道共同努力，促使对伊拉克的军事行动尽快停止。

8. 中华人民共和国外交部声明

1999年3月25日

新华社北京3月25日电 中华人民共和国外交部今天就北约对南斯拉夫联盟进行空中打击发表声明。

声明全文如下：

3月25日，以美国为首的北大西洋公约组织出动空中军事力量，对南斯拉夫联盟共和国进行空中打击，造成严重破坏和伤亡，巴尔干地区局势急剧恶化。中国政府对此深感忧虑。

科索沃问题是南斯拉夫的内政，应该由南当事各方自行解决。各国应该尊重南斯拉夫的主权和领土完整。近一个时期以来，有关各方为政治解决危机做出了积极努力，科索沃问题的和谈曾取得一定进展。中国政府一贯主张通过谈判和平解决争端，反对在国际事务中使用武力或以武力相威胁；主张尊重各国主权和领土完整，尊重各国自主选择发展道路的权利，反对以任何借口和方式干涉别国内政；更反对绕开联合国自行其事。

中国政府强烈要求立即停止对南斯拉夫的军事袭击行动，呼吁国际社会及南当事各方共同努力，尽快平息事态，化解危机，以早日恢复巴尔干地区的和平。

9. 斯里兰卡北部发生激烈冲突

斯里兰卡国防部昨天宣布，斯里兰卡政府军当天在斯里兰卡北部与泰米尔猛虎军组织反政府武装发生激烈冲突，造成双方共十六人死亡。

10. 中国外交部发言人谈科索沃问题

Ознакомьтесь с содержанием текста и заполните пропуски подходящими по смыслу и грамматическим функциям словами: 合法, 违反, 局势, 原则, 为首, 必要, 干涉, 必须, 进行, 重要, 不断. Проверьте правильность по ключу.

中国在科索沃问题上没有任何私利，采取的立场是有原则性的，根本目的是为了维护《联合国宪章》和公认的国际关系准则。

新华社北京3月23日电 外交部发言人今天在记者招待会上回答提问时指出，中国在科索沃问题上没有任何私利，采取的立场是有原则性的，根本目的是为了维护《联合国宪章》和公认的国际关系准则。

他说，去年，以美国01的北约借科索沃问题对主权国家南斯拉夫动武，02了78天的轰炸，严重03了《联合国宪章》和国际法准则，开始了极其危险的武装04别国内政的先例。迄今科索沃05依然紧张，民族仇视不减，冲突06。一年来的事实给全世界以深刻的警示，《联合国宪章》中有关主权平等、不干涉别国内政等基本07不仅没有过时，而且仍然具有08的现实意义。他说，中国政府在科索沃问题上的政策是一贯的，认为，南斯拉夫的主权和领土完整必须得到切实尊重，科索沃地区各民族的09权益必须得到充分保障，安理会1244号决议10得到有效执行。只有这样才能为科索沃问题的政治解决创造11的条件。

II. Словарь

..... ①		
1. 战争	zhànzhēng	война
2. 武装	wǔzhuāng	вооружение; вооруженный; воору- женная оппозиция
3. 斗争	dòuzhēng	борьба; противоборство
4. 阶级	jiējí	класс; классовый
5. 集团	jítuán	блок; группировка
6. 矛盾	máodùn	противоречие
7. 冲突	chōngtū	конфликт
8. 形式	xíngshì	форма
9. 正义	zhèngyì	справедливость; справедливый
..... ②		
10. 近代	jìndài	новая эпоха; новейший (об исто- рии)
11. 近代史	jìndàishǐ	новейшая история
12. 对立	duìlì	противостоящий

13. 派别	pàibié	течение; направление; школа; фракция; группировка
..... ③		
14. 状态	zhuàngtài	положение; состояние
15. 交战*	jiāozhàn	вести войну; воевать
16. 宣战*	xuānzhàn	объявлять войну
17. 确认	quèrèn	убеждаться; констатировать; признавать
18. 形成	xíngchéng	формировать; образовывать
19. 存在	cúnzài	существовать
20. 至	zhì	до чего-либо
21. 整个	zhěnggè	весь; полностью
22. 时期	shíqī	период
23. 标志	biāozhì	показывать; служить вехой
24. 中止	zhōngzhǐ	прекращение; приостановление
25. 出现	chūxiàn	появляться; появление
26. 一系列	yīxīliè	ряд
27. 后果	hòuguǒ	последствие; следствие
28. 废止	fěizhǐ	отменить; признать недействующим; денонсировать
29. 商务	shāngwù	коммерческий; торговый
30. 对方	duìfāng	противная сторона; соперник
31. 公民	gōngmín	гражданин
32. 受到	shòudào	подвергаться; испытывать [на себе]; выносить
33. 影响	yǐngxiǎng	влиять; воздействовать; влияние; действие
34. 适用	shìyòng	пригодный; применимый; уместный
35. 缔结	dìjié	заключать (о договоре)
36. 和约*	héyuē	мирный договор
37. 战胜	zhànshèng	победить в войне; выиграть войну
38. 单方面	dānfāngmiàn	односторонний; в одностороннем порядке
39. 战败	zhàn bài	проиграть в войне; быть побежденным в войне
40. 发表	fābiào	опубликовать
41. 声明	shēngmíng	заявление
42. 并不	bìng bù	отнюдь не; вовсе не; совершенно не
43. 当然	dāngrán	разумеется; естественно; само по себе; автоматически

..... ④		
44. 发动	fādòng	начать / затеять / развязать (о войне)
45. 争夺	zhēngduó	бороться за; захватывать; завоевывать
46. 霸权	bàquán	господство; гегемония; владычество
47. 前夕	qiánxī	канун; накануне
48. 绥靖	suíjìng	умиротворять; умиротворение
49. 力图	lìtú	стремиться; намереваться; собираться
50. 维持	wéichí	сохранять; поддерживать
51. 本身	běnnshēn	собственный
52. 利益	lìyì	интерес; выгода
53. 祸水	huòshuǐ	невзгоды; беды (досл., поток бед)
54. 引向	yǐnxiàng	направить на кого/что-либо
55. 侵占	qīnzhàn	захватывать; завоевывать; отнимать
56. 全面	quánmiàn	всесторонний
57. 侵华*	qīnhuá	завоевание Китая
58. 突然	tūrán	вдруг; внезапно; неожиданно
59. 进攻	jìngōng	наступать; атаковать; нападать
60. 掀起	xiānqǐ	разворачивать [борьбу, движение]
61. 伟大	wěidà	великий
62. 卫国	wèiguó	защищать свою страну; отечественный (о войне)
63. 此	cǐ	это; этот
64. 结成	jiéchéng	объединяться в...; образовывать
65. 联盟	liánméng	союз
66. 未经	wèi jīng	без прохождения; без...
67. 空军	kōngjūn	ВВС
68. 基地	jīdì	база
69. 偷袭	tōuxí	скрытное нападение; атака из засады
70. 阵线	zhènxiàn	фронт
71. 同盟	tóngméng	союз; союзнический
72. 会战	huìzhàn	битва
73. 胜利	shènglì	победа
74. 转折	zhuǎnzhe	перелом [в курсе, событиях]; переход
75. 转折点	zhuǎnzhe diǎn	переломный момент

76. 登陆	dēnglù	высадка на берег; высадка на сушу
77. 投降	tóuxiáng	сдаваться; капитулировать
78. 连续	liánxù	непрерывный; беспрерывный; под- ряд
79. 开展	kāizhǎn	разворачивать [действия]
80. 攻势	gōngshì	крупное наступление
81. 收复	shōufù	вернуть; забрать обратно
82. 全部	quánbù	полный; весь
83. 沦陷	lúnxiàn	попасть в оккупацию; быть окку- пированным
84. 国土	guótǔ	территория страны
85. 攻克	gōngkè	овладеть / взять штурмом
86. 无条件	wútiáojiàn	безусловно; безоговорочно; катего- рически
..... ⑤		
87. 事变	shìbiàn	события
88. 抵抗	dìkàng	сопротивляться; противодейство- вать
89. 致使	zhìshǐ	довести до [положения, состояния]
90. 驻扎	zhùzhā	расквартировываться; располагать- ся; стоять (<i>о войсках</i>)
91. 军	jūn	армия; войско
92. 周围	zhōuwéi	вокруг; со всех сторон
93. 附近	fùjìn	вблизи; недалеко; близко
94. 挑衅	tiǎoxìn	провокация; провокационный
95. 军事	jūnshì	военный; армейский; военного на- значения
96. 演习	yǎnxí	игры; маневры
97. 诡	guǐ	лицемерный; лживый; коварный
98. 诡称	guǐchēng	лицемерно заявлять
99. 失踪	shīzōng	потерять следы; пропасть без вести
100. 无理	wúli	без причины; без оправдания; не- спровоцированный
101. 进入	jìnrù	вторгаться; входить
102. 县	xiàn	уезд
103. 县城	xiànchéng	уездный город; уездный центр
104. 搜查	sōuchā	проводить обыск; обыск
105. 当地	dāngdì	местный
106. 驻军*	zhùjūn	гарнизон
107. 拒绝	jùjué	отказаться
108. 竟	jìng	тем не менее; все-таки

109. 不顾	bùgù	невзирая; несмотря; вопреки
110. 命令	mìnglìng	приказ
111. 当即	dāngjí	тут же; сразу
112. 奋起	fènqǐ	подняться / встать [на борьбу]
113. 通电	tōngdiàn	послать циркулярную телеграмму; дать телеграфный циркуляр
114. 号召	hào zhào	призывать; обращаться с призывом; призыв
115. 抗战*	kàngzhàn	война сопротивления; сопротивление
..... ⑥		
116. 空袭*	kōngxí	атаковать с воздуха; воздушная атака; налет авиации
117. 目标	mùbiāo	цель; объект
118. 空中	kōngzhōng	воздушный; авиа-
119. 打击	dǎjī	удар
120. 凌晨	línchén	на рассвете; предрассветный; раннее утро
121. 警告	jǐnggào	предупреждать; предостерегать
122. 报道	bàodào	сообщать; передавать сообщение
123. 代号	dàihào	кодовое наименование
124. 沙漠	shāmò	пустыня
125. 狐(狐狸)	hú (húli)	лиса
126. 持续	chíxù	продолжаться; длиться
..... ⑦		
127. 当前	dāngqián	текущий; нынешний; данный
128. 呼吁	hūyù	призывать; призыв
129. 严重	yánzhòng	серьезный; критический; тяжелый
130. 通话	tōnghuà	разговаривать по телефону; телефонный разговор
131. 危机	wēijī	кризис
132. 高度	gāodù	высота; высоко
133. 评价	píngjià	оценивать; оценка
134. 绕过	ràoguò	в обход; минуя
135. 粗暴	cūbào	грубый
136. 绝对	juéduì	абсолютный; абсолютно; совершенно
137. 接受	jiēshòu	соглашаться; принимать
138. 阐述	chǎnshù	излагать; формулировать
139. 主张	zhǔzhāng	выступать за; ратовать за; настаивать

140. 深感	shēngǎn	глубоко чувствовать; испытывать чувство глубокого...
141. 不安	bù ān	обеспокоенность
142. 负起	fùqǐ	отвечать; нести / принимать [ответственность]
143. 促使	cùshǐ	побуждать; способствовать
..... ⑧		
144. 为首	wéishǒu	быть главой; возглавлять
145. 出动	chūdòng	выступить (о войсках); двинуть; направить (войска)
146. 伤亡	shāngwáng	убитые и раненые
147. 剧恶	jù'è	резко ухудшиться
148. 剧恶化	jù'èhuà	ухудшение; усугубление
149. 忧虑	yōulǜ	обеспокоенность; озабоченность
150. 当事	dāngshì	сторона (<i>напр.</i> , в конфликте); участник; заинтересованное лицо
151. 自行	zìxíng	сам; самостоятельно
152. 和谈*	hétán	мирные переговоры
153. 一定	yīdìng	определенный
154. 进展	jìnzhǎn	продвижение вперед; подвижка
155. 一贯	yīguàn	неуклонно; неизменно; последовательно
156. 自主	zìzhǔ	суверенный
157. 选择	xuǎnzé	выбирать; выбор
158. 道路	dàolù	путь
159. 借口	jièkǒu	повод; предлог
160. 绕开	ràokāi	обходить; минуя; в обход
161. 强烈	qiángliè	сильный; решительный; резкий
162. 立即	lìjí	тотчас; сразу; немедленно
163. 袭击	xíjī	атаковать; нападать; атака; рейд
164. 平息	píngxī	утихнуть; затихнуть
165. 事态	shìtài	положение дел; ход событий
166. 化解	huàjiě	разрешать; урегулировать
167. 早日	zǎorì	скоро; в ближайшее время
..... ⑨		
168. 激烈	jīliè	резкий; острый; жесткий; ожесточенный
169. 政府军	zhèngfǔjūn	правительственные войска
170. 当天	dāngtiān	тот день; в тот день
171. 死亡	sǐwáng	погибнуть

..... ⑩		
172. 私利	sīlì	личные интересы; личная выгода
173. 维护	wéihù	защищать; отстаивать; блюсти; сохранять
174. 公认	gōngrèn	общепризнанный
175. 招待会	zhāodāihuì	прием
176. 提问	tíwèn	задать вопрос; поставленный вопрос
177. 借	jiè	воспользоваться / прикрываться [предлогом]
178. 主权	zhǔquān	суверенитет; суверенный
179. 动武*	dòngwǔ	прибегнуть к оружию; начать войну
180. 轰炸	hōngzhà	бомбардировать; бомбардировка
181. 违反	wéifǎn	нарушать; идти против; отходить от...
182. 极其	jíqí	очень; чрезвычайно
183. 危险	wēixiǎn	опасность; риск; опасный
184. 先例	xiānlì	прецедент
185. 迄今	qìjīn	до сих пор; до настоящего времени; по сей день; на сегодня
186. 依然	yīrán	по-прежнему; как и прежде
187. 紧张	jǐnzhāng	напряженный; напряженность
188. 仇视	chóushì	враждебное отношение; ненавистный; ненавидеть
189. 事实	shìshí	факт
190. 深刻	shēnkè	глубокий
191. 警示	jǐngshì	предупреждение; предостережение; тревога
192. 过时	guòshí	устареть; отжить; устаревший
193. 仍然	réngrán	по-прежнему; все еще
194. 现实	xiànré	реальность; реалья; действительность
195. 切实	qièshí	реальный; действительный; серьезно; действительно
196. 充分	chōngfēn	полностью; в полной мере

Имена собственные

1. 苏联	Sūlián	Советский Союз
2. 珍珠港	Zhēnzhūgǎng	Пирл-Харбор
3. 红军	Hóngjūn	Красная армия
4. 斯大林格勒	Sīdàlín gé lè	Сталинград

5. 柏林	Bólín	Берлин
6. 法西斯	fǎxīsi	фашист; фашистский
7. 芦沟桥	Lúgōuqiáo	мост Лугоуцяо (мост Марко Поло)
8. 国民党	Guómíndǎng	Гоминьдан
9. 北平	Běipíng	Бэйпин
10. 宛平	Wǎnpíng	Ваньпин (назв. уезда)
11. 蒋介石	Jiǎng Jièshí	Чан Кайши
12. 伊拉克	Yīlākè	Ирак
13. 华盛顿	Huáshèngdùn	Вашингтон
14. 巴格达	Bāgédá	Багдад
15. 《沙漠之狐》	«Shāmò zhī hú»	«Лиса в пустыне»
16. 海湾	Hǎiwān	Персидский залив
17. 叶利钦	Yèlìqīn	Ельцин
18. 新华社	Xīnhuāshè	агентство Синьхуа
19. 北约·北大西洋 公约组织	běiyuē — Běidà xīyáng gōngyuē zǔzhī	НАТО — Организация Северо- Атлантического договора
20. 南斯拉夫联 盟·南盟	Nānsīlāfū lián- méng	Югославская Федерация
21. 巴尔干	Bǎ'ěrgān	Балканы
22. 科索沃	Kēsuǒwò	Косово
23. 斯里兰卡	Sīlīlánkǎ	Шри-Ланка
24. 泰米尔	tàimǐ'ěr	тамилы; тамильский
25. 泰米尔猛虎军	Tāimǐ'ěr měng- hǔ jūn	Тигры освобождения Тамил-илама

III. Лексико-грамматический комментарий

1. 武装

Прилагательное *вооруженный*, образованное от существительного *武装* *вооружение*, имеет целый ряд устойчивых сочетаний:

武装斗争 — вооруженная борьба;

武装冲突 — вооруженный конфликт;

武装干涉 — вооруженное вмешательство;

武装力量 — вооруженные силы.

战争是为一定政治目的而进行的武装斗争. Война — это вооруженная борьба, которая ведется во имя определенных политических целей.

武装冲突行为不一定生成战争状态. Вооруженный конфликт не обязательно порождает состояние войны.

Обращаем ваше внимание на то, что в последнее время словосочетание 反政府武装力量 — антиправительственная вооруженная группировка; вооруженная оппозиция; контраст — зачастую сокращается до вида 反政府武装.

政府军当天与反政府武装发生激烈冲突. В этот день произошло ожесточенное столкновение правительственных войск с отрядами вооруженной оппозиции.

2. 推行 — глагол *проводить, внедрять, распространять, насаждать*, не несущий в современном языке какого-либо оценочного оттенка. Однако в ряде случаев, в особенности в текстах 50—60-х годов, часто употребляется в контекстах с негативным оттенком (как например, ~ 殖民政策 — проводить в жизнь колониальную политику; ~ 霸权主义 — протаскивать / насаждать гегемонизм).

英国、美国和法国则推行绥靖政策. Что же касается Великобритании, США и Франции, они проводили политику умиротворения.

3. 掀起, 奋起

Два глагола со сходным значением *подниматься на; начинать; разворачивать действия*. При этом у 掀起 — смысловой акцент на начать крупную кампанию, масштабную акцию (например, 掀起运动 развернуть движение за...); у 奋起 — *мощно подняться; решительно выступить с чем-либо* (например, 奋起斗争 подняться на борьбу).

苏联人民掀起了伟大的卫国战争. Советский народ поднялся на Великую Отечественную войну.

不顾蒋介石不抵抗的命令, 二十九军当即奋起抗战. Несмотря на приказ Чан Кайши не оказывать сопротивления, 29-я армия сразу же развернула боевые действия против агрессора / начала войну сопротивления.

5. 事变, 事件

В существующих китайско-русских словарях оба этих существительных переводятся практически одинаково — *события; инцидент*. Однако китайские лексикографические источники дают несколько различающиеся толкования значений этих слов:

事变 — крупное политическое или военное событие, имеющее последствия и приводящее к изменениям;

事件 — неординарное событие в истории или для жизни общества.

七七事变也称芦沟桥事变. «Инцидент 7 июля» также называется «событиями у моста Лугоуцяо».

斯大林格勒会战是哪一年的事件? Событием какого года является Сталинградская битва?

6. 同 ... 一道

Сложный соединительный союз письменного стиля (вместе с кем / чем), состоящий из двух частей. Используется в эмоциональных контекстах.

愿同国际社会一道共同努力 — готовы вместе с мировым сообществом прилагать усилия...

7. 促使, 促进

Сложные двусоставные глаголы. Общий компонент — морфема *促* *способствовать, содействовать*.

促使 — *способствовать; побуждать*. Включает в себя 使 — вспомогательный каузативный глагол, собственное значение которого — *заставлять; делать так, чтобы; приводить к чему-либо*. Глагол 促使 имеет в связи с этим побудительный характер, а его употребление предполагает дополнение, развернутое в виде глагольного предложения.

促使对伊拉克的军事行动尽快停止 — способствовать скорейшему прекращению военных действий против Ирака.

促进 — *способствовать; содействовать; активизировать*. В качестве дополнения глагола 促进, как правило, выступают имена существительные. Семантика глагола также указывает на более непосредственное воздействие субъекта на указываемую сферу.

促进本地区的经济增长 — способствовать экономическому росту данного региона.

它是部分亚洲及太平洋国家和地区为促进本区域的经济交流与合作而成立的国际组织. Это международная организация, созданная частью стран и территорий Азии и Тихого океана с целью содействия экономическим обменам и сотрудничеству между странами региона.

促进国际合作 — способствовать международному сотрудничеству.

8. 发言人 — официальный представитель, пресс-секретарь, т. е. лицо, уполномоченное делать официальные заявления от имени своего ведомства. Не путать со спикером парламента.

外交部发言人今天在记者招待会上回答提问. Официальный представитель министерства иностранных дел сегодня в ходе пресс-конференции ответил на заданные вопросы.

9. 威胁, 危险

Следует достаточно четко разделять значения и грамматические свойства этих двух слов при анализе текста и в переводе.

威胁 — *угрожать; угроза* (подчинение другого с помощью запугивания).

在国际事务中使用武力或以武力相威胁 — при решении международных проблем применять силу или взаимно угрожать ее применением.

危险 — *опасность; риск; опасный* (危险行为 — опасные действия; 危险物品 — опасный предмет; 没有危险 — безопасно).

开始了极其危险的武装干涉别国内政的先例 — положено начало чрезвычайно опасному прецеденту вооруженного вмешательства во внутренние дела других стран.

11. 迄今 — словосочетание письменного языка, его соответствием в современном разговорном языке является выражение *到今天为止*.

迄今科索沃局势依然紧张, 民族仇视不减, 冲突不断. Вплоть до сегодняшнего дня обстановка в Косово по-прежнему остается напряженной, национальная рознь не спадает, конфликты не прекращаются.

12. 只有...才 — рамочная конструкция состоит из союза *只有* и наречия *才*. В придаточном предложении (после *只有*) указывается необходимое и достаточное условие для возникновения действия или свойства, упоминаемого в главном предложении (соответственно, после *才*).

只有这样, 才能为科索沃问题的政治解决创造必要的条件. Только такой подход позволит создать необходимые условия для политического урегулирования косовской проблемы.

13. 给...以 — рамочная конструкция, состоит из двух хорошо знакомых вам предлогов. Данная последовательность предлогов, семантически связанная с идеей *давания, привнесения свойства* какому-либо объекту, соответственно вводит: *给* — косвенное дополнение (кому / чему), *以* — как правило, распространенное прямое дополнение (кого / что).

一年来的事实给全世界以深刻的警示, 《联合国宪章》中的基本则仍然具有重要的现实意义. События, произошедшие за последний год, стали серьезным предупреждением для всего мира: основополагающие принципы устава ООН по-прежнему значимы и актуальны.

IV. Словосочетания

1. Сложные слова и их исходные словосочетания

Прочитайте, разберите структуру и переведите на русский язык следующие сложносокращенные слова и их исходные варианты.

- | | |
|------------------|-------------------|
| 1. 内战·国内战争 | 9. 内政·对内政治 |
| 2. 外交·对外交往* | 10. 和谈·和平谈判 |
| 3. 和约·和平条约 | 11. 国防·国家防务 |
| 4. 专政·专门政体* | 12. 进展·进一步的发展* |
| 5. 空袭·空中袭击 | 13. 事态·事件[的]状态* |
| 6. 武力·武装力量 | 14. 私利·私人/因私[的]利益 |
| 7. 北约·北大西洋公约[组织] | 15. 权益·权利[和]利益 |
| 8. 抗战·抵抗战争 | |

2. Именные словосочетания

Выучите именные словосочетания и их перевод. Дайте в соответствии с лингфонным заданием беглый устный перевод словосочетаний с китайского языка на русский и с русского языка на китайский.

- ①
- | | |
|--------------|--|
| 1. 一定的政治目的 | определенные политические цели |
| 2. 武装斗争 | вооруженная борьба |
| 3. 政治集团 | политическое объединение / блок |
| 4. 最高斗争形式 | высшая форма вооруженной борьбы |
| 5. 矛盾冲突 | противоречие и конфликт |
| 6. 阶级之间的矛盾 | межклассовые противоречия |
| 7. 民族之间的冲突 | межнациональный конфликт |
| 8. 国家之间的冲突 | межгосударственный конфликт |
| 9. 政治集团之间的冲突 | конфликт между политическими группировками |
| 10. 正义战争 | справедливые / правомерные войны |
| 11. 非正义战争 | несправедливые / неправомерные войны |
- ②
- | | |
|-------------|--|
| 12. 在近代史上 | в новой истории |
| 13. 对立阶级之间 | между противостоящими / антагонистическими классами |
| 14. 对立集团之间 | между противостоящими / антагонистическими блоками |
| 15. 对立派别之间 | между противостоящими / антагонистическими фракциями |
| 16. 美国的南北战争 | Война Севера и Юга США |
| 17. 国内战争 | гражданская война |
- ③
- | | |
|----------|------------------------|
| 18. 战争状态 | состояние войны |
| 19. 交战一方 | одна из воюющих сторон |
| 20. 交战双方 | обе воюющие стороны |

- | | |
|------------------|--|
| 21. 法律状态 | правовое состояние |
| 22. 整个时期 | весь период |
| 23. 战争行为 | акт войны |
| 24. 和平关系 | мирные отношения |
| 25. 战争关系 | отношения между воюющими странами |
| 26. 一系列法律后果 | ряд юридических последствий |
| 27. 外交、领事关系 | дипломатические и консульские отношения |
| 28. 政治性条约 | политический договор |
| 29. 商务关系 | торговые отношения |
| 30. 在对方国家的公民和财产 | граждане и имущество, находящиеся на территории противного государства |
| 31. 战争法 | законы войны; законы военного времени |
| 32. 独立法 | суверенные законы |
| 33. 战胜国 | государство-победитель |
| 34. 战败国 | побежденное государство |
| 35. 单方面 | в одностороннем порядке |
| 36. 武装冲突行为 | акт вооруженного конфликта / столкновения |
| ④ | |
| 37. 第二次世界大战·二次大战 | вторая мировая война |
| 38. 世界霸权 | мировое господство |
| 39. 二次大战前夕 | накануне второй мировой войны |
| 40. 法西斯专政 | фашистская диктатура |
| 41. 侵略联盟 | агрессивный союз / блок |
| 42. 绥靖政策 | политика умиротворения |
| 43. 本身利益 | собственные интересы |
| 44. 全面侵华战争 | полномасштабная агрессия против Китая |
| 45. 伟大卫国战争 | Великая Отечественная война |
| 46. 反法西斯联盟 | антифашистский союз / коалиция |
| 47. 美国在太平洋上的空军基地 | американская военно-воздушная база на Тихом океане |
| 48. 太平洋战争 | война на Тихом океане |
| 49. 两大阵线 | два лагеря |
| 50. 反法西斯同盟国家 | страны антифашистской коалиции |
| 51. 法西斯国家集团 | группировка фашистских государств |
| 52. 斯大林格勒会战 | Сталинградская битва |
| 53. 战争的转折点 | поворотный момент войны |
| 54. 美英盟军 | англо-американские союзнические войска |
| 55. 大攻势 | крупное наступление |
| 56. 全部沦陷的国土 | все оккупированные территории |

- | | |
|----------------|---|
| 90. 科索沃问题的和谈 | мирные переговоры по косовскому вопросу / проблеме |
| 91. 一定进展 | определенные подвижки / продвижение |
| 92. 在国际事务中 | в международных делах |
| 93. 自主选择发展道路 | суверенный выбор пути развития страны |
| 94. 别国内政 | внутренние дела других стран |
| 95. 巴尔干地区的和平 | мир на Балканах / в регионе Балкан |
| ⑨ | |
| 96. 激烈冲突 | ожесточенные столкновения |
| 97. 政府军 | правительственные войска |
| 98. 反政府武装 | вооруженные антиправительственные силы; контрас |
| ⑩ | |
| 99. 外交部发言人 | официальный представитель МИДа |
| 100. 根本目的 | основная / коренная цель |
| 101. 公认的国际关系准则 | общепризнанные нормы международных отношений |
| 102. 主权国家 | суверенное государство |
| 103. 78天的轰炸 | бомбардировки, продолжавшиеся 78 дней |
| 104. 国际法准则 | нормы международного права |
| 105. 武装干涉别国内政 | вооруженное вмешательство во внутренние дела других стран |
| 106. 极其危险的先例 | чрезвычайно опасный прецедент |
| 107. 民族仇视 | межнациональная вражда |
| 108. 一年来的事实 | факты за прошедший год |
| 109. 深刻的警示 | серьезное предупреждение |
| 110. 主权平等 | равенство суверенитетов |
| 111. 基本原则 | фундаментальные / базовые принципы |
| 112. 现实意义 | практическое / актуальное значение |
| 113. 合法权益 | законные права и интересы |
| 114. 充分保障 | полное гарантирование / обеспеченность |
| 115. 有效执行 | эффективное исполнение |
| 116. 政治解决 | политическое разрешение |
| 117. 必要的条件 | необходимые условия |

3. Сложные слова и их исходные словосочетания

Ознакомьтесь с сокращенными глагольно-именными словосочетаниями и их полными вариантами. Обратите внимание, что структура таких словосочетаний остается такой же, как и в исходном словосочетании: глагол-объект, имя-глагол или глагол-глагол. Переведите их на русский язык.

- | | |
|------------------|-------------------|
| 1. 交战 • 交火作战* | 7. 驻军 • 驻扎的军队 |
| 2. 宣战 • 宣布战争[状态] | 8. 抗日 • 抵抗日本 |
| 3. 战胜 • 在战争中胜利的 | 9. 救亡 • 抢救[国家]灭亡* |
| 4. 战败 • 在战争中失败的 | 10. 空袭 • 空中袭击 |
| 5. 侵华 • 侵占中华* | 11. 动武 • 动用武力 |
| 6. 卫国 • 保卫祖国 | 12. 合法 • 合乎法律* |

4. Глагольно-именные сочетания

Выучите глагольно-именные словосочетания и их перевод. Дайте в соответствии с лингвонным заданием белый устный перевод сочетаний с китайского языка на русский и с русского языка на китайский.

- ①
- | | |
|-----------|-------------------------------------|
| 1. 进行 斗争 | вести борьбу |
| 2. 解决 矛盾 | разрешать противоречия |
| 3. 解决 冲突 | разрешать конфликт |
| 4. 进行 战争 | вести войну |
| 5. 交火 作战 | воевать |
| 6. 宣布 战争 | объявлять войну |
| 7. 形成 状态 | складывается состояние / положение |
| 8. 开始 战争 | начинать войну; война начинается |
| 9. 结束 战争 | завершить войну |
| 10. 中止 关系 | прерывать отношения |
| 11. 出现 关系 | возникают отношения |
| 12. 产生 后果 | порождать последствия |
| 13. 断绝 关系 | разрывать отношения |
| 14. 废止 条约 | отменять / денонсировать договор |
| 15. 受 影响 | находиться под влиянием |
| 16. 适用 法律 | применять законы |
| 17. 缔结 条约 | заключать договор |
| 18. 发表 声明 | опубликовать заявление |
| 19. 宣布 结束 | объявить о прекращении / завершении |
| 20. 产生 状态 | возникает состояние / положение |
- ④
- | | |
|------------|------------------------|
| 21. 发动 战争 | развязывать войну |
| 22. 争夺 霸权 | бороться за господство |
| 23. 争夺 殖民地 | бороться за колонии |
| 24. 建立 制度 | устанавливать режим |

* Полный вариант этих словосочетаний в настоящее время в языке не используется или используется реже и как менее терминологичное сочетание.

- | | | |
|---------------|-------|---|
| 25. 结成 | 联盟 | образовать союз / блок |
| 26. 推行 | 政策 | проводить политику |
| 27. 维持 | 利益 | защищать интересы |
| 28. 引 | ...祸水 | перекладывать трудности на <i>кого-либо</i> |
| 29. 侵占 | 地区 | захватывать район |
| 30. 进攻 | 国家 | атаковать страну |
| 31. 掀起 | 战争 | развернуть / подняться на войну |
| 32. 进行 | 偷袭 | неожиданно атаковать |
| 33. 扩大 | 战争 | расширять войну |
| 34. 分为 | 阵线 | делиться на лагеря |
| 35. 参加 | 同盟 | входить / вступать в союз / коалицию |
| 36. 参加 | 集团 | входить / вступать в блок / группировку |
| 37. 成为 | 转折点 | стать поворотным моментом |
| 38. 开展 | 攻势 | разворачивать наступление |
| 39. 收复 | 国土 | вернуть территории |
| 40. 攻克 | 城市 | брать штурмом город |
| ⑤ | | |
| 41. 进行 | 演习 | проводить учения |
| 42. 进入 | 县城 | войти в уездный город |
| 43. 发起 | 进攻 | начинать наступление |
| 44. 不顾 | 命令 | несмотря на приказ |
| 45. 奋起 | 战争 | подняться на войну |
| 46. 通电 | 全国 | связаться со всей страной |
| ⑥ | | |
| 47. 空袭 | 国家 | совершить авианалет на страну |
| 48. 发动 | 打击 | приступить к нанесению ударов |
| 49. 开始 | 行动 | начинать действия |
| 50. 发出 | 警告 | выступать с предупреждением |
| 51. 报告 | 安理会 | докладывать СБ |
| 52. 持续 | 几天 | продолжаться несколько дней |
| ⑦ | | |
| 53. 交换 | 意见 | обмениваться мнениями |
| 54. 停止 | 行动 | останавливать / прекращать действия |
| 55. 进行 | 打击 | наносить удар |
| 56. 造成 | 后果 | порождать последствия |
| 57. 解决 | 争端 | разрешать спор |
| 58. 使用 | 武力 | применять военную силу |
| 59. 打 | 电话 | связываться по телефону |
| 60. 评价 | 立场 | оценивать позицию |
| 61. 绕过 | 安理会 | в обход СБ |
| 62. 采取 | 行动 | предпринимать действия |

- | | | |
|---------|-----|--|
| 63. 破坏 | 准则 | нарушать принципы / нормы |
| 64. 接受 | 做法 | принимать действия / подход |
| 65. 阐述 | 立场 | излагать позицию / платформу |
| 66. 深感 | 不安 | испытывать глубокое беспокойство / тревогу |
| 67. 负起 | 责任 | принимать ответственность |
| 68. 发挥 | 作用 | играть роль |
| | | |
| ⑧ | | |
| 69. 出动 | 力量 | задействовать силы |
| 70. 造成 | 破坏 | приводить к разрушениям |
| 71. 造成 | 伤亡 | приводить к жертвам |
| 72. 深感 | 忧虑 | испытывать глубокую озабоченность |
| 73. 解决 | 问题 | разрешить проблему |
| 74. 尊重 | 主权 | уважать суверенитет |
| 75. 尊重 | 领土 | уважать территориальную целостность |
| 76. 解决 | 危机 | разрешать кризис |
| 77. 做出 | 努力 | прикладывать усилия |
| 78. 尊重 | 权利 | уважать право |
| 79. 干涉 | 内政 | вмешиваться во внутренние дела |
| 80. 绕开 | 联合国 | в обход ООН |
| 81. 平息 | 事态 | успокоить / умиротворить ситуацию |
| 82. 化解 | 危机 | разрешить / завершить кризис |
| 83. 恢复 | 和平 | восстановить мир |
| | | |
| ⑨ | | |
| 84. 发生 | 冲突 | происходит конфликт |
| 85. 造成 | 死亡 | приводить к жертвам |
| | | |
| ⑩ | | |
| 86. 谈 | 问题 | говорить о проблеме |
| 87. 有 | 私利 | иметь собственный интерес |
| 88. 采取 | 立场 | занимать позицию / платформу |
| 89. 维护 | 宪章 | защищать устав |
| 90. 维护 | 准则 | защищать принципы / нормы |
| 91. 回答 | 提问 | отвечать на вопросы |
| 92. 借 | 问题 | под предлогом проблемы |
| 93. 动用 | 武力 | использовать / применять вооруженные силы |
| 94. 进行 | 轰炸 | вести бомбардировки |
| 95. 违反 | 宪章 | нарушать устав |
| 96. 违反 | 准则 | нарушать принципы / нормы |
| 97. 开始 | 先例 | создавать прецедент |
| 98. 减少 | 仇视 | уменьшать неприязнь |
| 99. 断绝 | 冲突 | прекратить конфликт |
| 100. 具有 | 意义 | иметь значение |

101. 保障	权益	гарантировать права и интересы
102. 执行	决议	исполнять решение
103. 创造	条件	создавать условия

5. Синтагмы

Выучите синтагмы и их перевод. Дайте в соответствии с лингафонным заданием беглый устный перевод синтагм с китайского языка на русский и с русского языка на китайский.

- ①
1. 为一定政治目的 во имя определенных политических целей
 2. 进行武装斗争 вести вооруженную борьбу
 3. 解决国家之间矛盾冲突
урегулировать конфликты и противоречия между странами
- ③
4. 一方的行为被他方确认为战争行为时
когда действия одной из сторон квалифицируются другой стороной как акт войны
 5. 这种法律状态叫战争状态
такого рода правовое состояние называется состоянием войны
 6. 战争正式开始至战争结束
от официального начала войны до прекращения войны
 7. 标志着交战国之间和平关系的中止
означает прекращение мирных отношений между воюющими странами
 8. 在交战国之间产生一系列法律后果
вызывает между воюющими странами ряд юридических последствий
 9. 外交、领事关系断绝
дипломатические и консульские сношения разрываются
 10. 政治性条约废止
политические договоры объявляются утратившими силу / денонсируются
 11. 商务关系一般断绝
торговые отношения, как правило, прерываются
 12. 公民和财产受到影响
отражается на гражданах и имуществе
 13. 交战国间适用战争法和独立法
между воюющими странами действуют законы войны и суверенные законы
 14. 通过交战国缔结和约
путем заключения между воюющими странами мирного договора

15. 战胜国同战败国联合发表声明
страна-победитель совместно с побежденной страной выступает с заявлением
16. 宣布战争结束 объявить о прекращении войны
17. 武装冲突行为不一定生成战争状态
вооруженное столкновение не обязательно перерастает в состояние войны
- ④
18. 第二次世界大战由德国发动
вторая мировая война была развязана Германией
19. 争夺世界霸权和殖民地
завоевывать мировое господство и колонии
20. 建立法西斯专政 установить фашистскую диктатуру
21. 结成侵略联盟 образовать агрессивный союз
22. 推行绥靖政策 проводить политику умиротворения
23. 力图维持本身利益 стремились защитить собственные интересы
24. 将祸水引向苏联
направить источник зла против СССР; переложить все трудности на плечи СССР
25. 日本侵占中国东北 Япония захватила весь северо-восток Китая
26. 发动全面侵华战争
развязать полномасштабную войну на захват Китая
27. 德国突然进攻苏联
Германия неожиданно напала на Советский Союз
28. 苏联人民掀起了伟大的卫国战争
советский народ поднялся на Великую Отечественную войну
29. 结成反法西斯联盟 образовали антифашистский союз / коалицию
30. 未经宣战 без объявления войны
31. 对美国空军基地进行偷袭
неожиданно напала на военно-воздушную базу США
32. 发动了太平洋战争 развязала войну на Тихом океане
33. 战争把世界分为两大阵线
война поделила весь мир на два фронта / лагеря
34. 参加反法西斯同盟 участвовать в антифашистском союзе / коалиции
35. 参加法西斯国家集团
участвовать в блоке фашистских стран
36. 成为第二次世界大战的转折点
стала поворотным моментом второй мировой войны
37. 美英盟军在意大利南部登陆
англо-американские союзнические войска высадились на юге Италии

38. 红军连续开展大攻势
Красная армия последовательно разворачивала наступления
39. 收复全部沦陷的国土
возвращать все оккупированные территории
40. 苏联红军攻克柏林
Советская Красная армия штурмом взяла Берлин
41. 法西斯德国无条件投降
фашистская Германия безоговорочно капитулировала
42. 欧洲战争结束 война в Европе закончилась
43. 苏联对日宣战 Советский Союз объявил войну Японии
44. 第二次世界大战结束
вторая мировая война закончилась
..... ⑤
45. 侵略军侵占了中国整个东北
войска японских захватчиков заняли весь северо-восток Китая
46. 北京周围驻扎了日本侵略军
вокруг Пекина стояли войска японских захватчиков
47. 进行挑衅性的军事演习
проводить провокационные военные маневры
48. 无理要求 бесосновательно требовать
49. 进入县城搜查 вошли в уездный город и провели обыски
50. 日军竟向芦沟桥发起进攻
несмотря на это японская армия повела наступление на Лугоуцяо
51. 受到抗日救亡运动的影响
находиться под влиянием движения за сопротивление японцам и спасение страны
52. 不顾不抵抗的命令 несмотря на приказ не оказывать сопротивление
53. 当即奋起抗战 немедленно подняться на войну сопротивления
54. 抗日战争从此开始 с этого началась война
..... ⑥
55. 对军事目标发动空中打击
нанести воздушный удар по военным целям
56. 没有发出任何警告 без какого бы то ни было предупреждения
57. 没有报告联合国安理会
не уведомив Совет Безопасности ООН
58. 这次军事行动将至少持续4天
данная военная акция будет продолжаться не менее 4-х дней
..... ⑦
59. 就当前局势/危机/交换意见
провести обмен мнениями по текущей обстановке / нынешнему кризису

60. 呼吁停止军事行动 призвать к прекращению военных действий
61. 高度评价中国在问题上的立场
дать высокую оценку позиции Китая в вопросе
62. 绕过/绕开/安理会 в обход Совета Безопасности
63. 对国家采取军事行动
предпринять военные действия против страны
64. 粗暴地破坏联合国宪章
грубо нарушать Устав ООН
65. 破坏国际法准则 нарушать нормы международного права
66. 绝对不能接受 ни в коем случае не можем принять / согласиться
67. 阐述中方对问题的原则立场
излагать принципиальную позицию китайской стороны по вопросу
68. 主张和平解决国际争端
ратовать / выступать за мирное решение международных споров
69. 反对在国际关系中使用武力
выступать против применения военной силы в международных отношениях
70. 对国家进行军事打击
нанести военный удар по стране
71. 对地区局势造成严重后果
привести к серьезным последствиям для ситуации в регионе
72. 对此深感不安 быть глубоко обеспокоенным в связи с этим
73. 两国元首表示 лидеры двух стран заявили
74. 对国际和平与安全负起责任
нести ответственность за международный мир и безопасность
75. 发挥积极作用 играть / демонстрировать активную роль
76. 同国际社会一道共同努力
общими усилиями вместе с мировым сообществом
77. 促使对伊拉克的军事行动尽快停止
способствовать скорейшему прекращению военных действий против страны
- ⑧
78. 就此事发表声明 выступить с заявлением по этому поводу
79. 北约对国家进行空中打击
НАТО нанесло воздушный удар по территории страны
80. 声明全文如下 ниже приводится полный текст заявления
81. 出动空中军事力量 задействовать / поднять ВВС
82. 造成严重破坏和伤亡
привести к значительным разрушениям и жертвам
83. 地区局势恶化 ухудшается ситуация в районе

84. 对此深感忧虑
испытывать чувство глубокой озабоченности в связи с этим
85. 问题应该由当事各方自行解决
вопрос должен решаться самими заинтересованными сторонами
86. 尊重国家的主权和领土完整
уважать суверенитет и территориальную целостность страны
87. 为政治解决危机做出积极努力
прикладывать активные усилия с целью политического разрешения кризиса
88. 和谈取得进展 на мирных переговорах есть прогресс
89. 主张通过谈判和平解决争端
настаивать на мирном разрешении спора путем переговоров
90. 反对在国际事务中使用武力
выступать против применения военной силы в международных делах
91. 以武力相威胁 взаимно брехать оружием
92. 尊重自主选择发展道路的权利
уважать суверенный выбор пути развития
93. 以任何借口和方式 под любым предлогом и любым путем
94. 干涉别国内政 вмешиваться во внутренние дела других стран
95. 自行其事
придерживаться своих интересов; гнуть свою линию
96. 强烈要求 решительно требовать
97. 立即停止对国家的军事行动
немедленно прекратить военные действия против страны
98. 呼吁国际社会及当事各方共同努力
призывать международное сообщество и вовлеченные стороны к общим усилиям
99. 尽快平息事态 скорейшее умиротворение ситуации
100. 化解危机 разрешать кризис
101. 早日恢复地区的和平
скорейшее восстановление мира в регионе
..... ⑨
102. 国家北部发生激烈冲突
на севере страны произошли острые столкновения
103. 造成双方共十六人死亡
потери убитыми и ранеными с обеих сторон составили 16 человек
..... ⑩
104. 在问题上没有私利 нет собственного интереса в вопросе
105. 采取的立场是有原则性的
позиция носит принципиальный характер
106. 维护公认的国际关系准则

- отстаивать общепризнанные нормы международного права
107. 在记者招待会上回答提问时
отвечая на вопросы, заданные на пресс-конференции
108. 借科索沃问题
используя в качестве предлога косовскую проблему
109. 对主权国家动武 развязать войну против суверенного государства
110. 对国家进行78天的轰炸
в течение 78 дней вести бомбардировки территории страны
111. 严重违反宪章和国际法准则
серьезно нарушать устав и принципы международного права
112. 开始及其危险的先例
положить начало чрезвычайно опасному прецеденту
113. 迄今局势依然紧张 до сего дня ситуация остается напряженной
114. 民族仇视不减 не уменьшается межнациональная вражда
115. 冲突不断 конфликты не прекращаются
116. 给世界以深刻的警示
явиться серьезным предупреждением всему миру
117. 基本原则没有过时
основополагающие принципы не устарели / актуальны
118. 具有重要的现实意义
иметь важное практическое значение
119. 在问题上的政策是一贯的
позиция в вопросе является последовательной
120. 主权和领土完整必须得到切实尊重
суверенитет и территориальная целостность должны по-настоящему уважаться
121. 决议必须得到有效执行
резолуции должны эффективно выполняться
122. 为问题的解决创造必要的条件
создавать необходимые условия для решения проблемы

V. Упражнения

1. Переведите следующие глагольно-именные словосочетания на русский язык, в необходимых случаях проставьте нужные предлоги. Вспомните предложения, в которых эти сочетания встречались в текстах.

1. 解决 争端
2. 持续 几天

3. 侵占 地区
4. 据 报道

- | | | | |
|--------|-----|---------|-------|
| 5. 开始 | 先例 | 46. 进行 | 战争 |
| 6. 收复 | 国土 | 47. 减少 | 视平 |
| 7. 发挥 | 作用 | 48. 恢复 | 仇和 |
| 8. 深感 | 不安 | 49. 受影 | 响法 |
| 9. 平息 | 事态 | 50. 适用 | 攻城 |
| 10. 造成 | 死亡 | 51. 攻克 | 城市 |
| 11. 参加 | 同盟 | 52. 进攻 | 国家 |
| 12. 沦陷 | 国土 | 53. 交换 | 意见 |
| 13. 深感 | 忧虑 | 54. 拒绝 | 要求 |
| 14. 形成 | 状态 | 55. 进行 | 演习 |
| 15. 争夺 | 殖民地 | 56. 选择 | 道路 |
| 16. 做出 | 努力 | 57. 生成 | 状态 |
| 17. 出动 | 力量 | 58. 发动 | 打击 |
| 18. 干涉 | 内政 | 59. 绕开 | 组织/机构 |
| 19. 负起 | 责任 | 60. 有私 | 利炸 |
| 20. 借入 | 问题 | 61. 进行 | 轰炸 |
| 21. 进入 | 城市 | 62. 参加 | 集团 |
| 22. 争夺 | 霸权 | 63. 化解 | 危机 |
| 23. 产生 | 后果 | 64. 维持 | 利益 |
| 24. 扩大 | 战争 | 65. 违反 | 宪章 |
| 25. 标志 | 中止 | 66. 采取 | 立场 |
| 26. 造成 | 伤亡 | 67. 解决 | 冲突 |
| 27. 进行 | 打击 | 68. 发动 | 战争 |
| 28. 缔结 | 条约 | 69. 通过 | 谈判 |
| 29. 尊重 | 权利 | 70. 具有 | 意义 |
| 30. 分为 | 阵线 | 71. 宣布 | 战争 |
| 31. 发生 | 冲突 | 72. 进行 | 斗争 |
| 32. 维护 | 准则 | 73. 推行 | 政策 |
| 33. 驻扎 | 军队 | 74. 发起 | 进攻 |
| 34. 成为 | 转折点 | 75. 通电 | 国家 |
| 35. 不顾 | 命令 | 76. 解决 | 问题 |
| 36. 标志 | 出现 | 77. 尊重 | 主权 |
| 37. 取得 | 进展 | 78. 进行 | 偷袭 |
| 38. 宣布 | 结束 | 79. 执行 | 决议 |
| 39. 解决 | 危机 | 80. 尊重 | 领土完整 |
| 40. 发表 | 声明 | 81. 存在于 | 于时期 |
| 41. 引祸 | 水灾 | 82. 掀起 | 战争 |
| 42. 开始 | 行动 | 83. 保障 | 权益 |
| 43. 谈问 | 题盟 | 84. 建立 | 专政 |
| 44. 结成 | 联盟 | 85. 以警 | 示构 |
| 45. 维护 | 宪章 | 86. 报告 | |

- | | |
|-----------|-----------|
| 87. 造成 后果 | 93. 停止 行动 |
| 88. 造成 破坏 | 94. 违反 准则 |
| 89. 发出 警告 | 95. 奋起 抗战 |
| 90. 断绝 冲突 | 96. 回答 提问 |
| 91. 解决 矛盾 | 97. 开展 攻势 |
| 92. 创造 条件 | 98. 使用 武力 |

2. Устно восстановите словосочетания, на которых основаны следующие сложносокращенные слова:

外交, 进展, 战胜, 交战, 动武, 内战, 合法, 私利, 专政, 卫国, 空袭, 救亡, 权益, 武力, 战败, 和谈, 事态, 抗战, 军备, 宣战, 侵华, 和约, 抗日, 国防, 驻军, 北约, 内政.

3. Основываясь на материалах пройденных текстов, выпишите дополнения к следующим глаголам. Устно воспроизведите предложения, в которых они встречаются.

- | | | | |
|-------|-------|-------|-------|
| 1. 进行 | 3. 造成 | 5. 参加 | 7. 深感 |
| 2. 解决 | 4. 发动 | 6. 尊重 | |

4. Основываясь на материалах пройденных текстов, выпишите глаголы, управляющие следующими именами-дополнениями. Устно воспроизведите предложения, в которых встречаются эти сочетания.

- | | | | |
|-------|-------|----------|-------|
| 1. 后果 | 3. 打击 | 5. 宪章/准则 | 7. 权利 |
| 2. 问题 | 4. 冲突 | 6. 危机 | |

5. Письменно восстановите пропущенные служебные слова, предлоги и союзы: 就, 在, 上, 从, 给, 由, 为, 及, 和, 与, 向, 被, 以, 中, 对. Подготовьте устное восстановление. Составьте предложения, используя эти служебные слова, предлоги и союзы.

- 伟大的抗日战争___此开始。
- 有关各方___政治解决危机做出了积极努力。
- 中国政府___此深感忧虑。
- 美英绕过联合国安理会___伊拉克采取军事行动。
- 俄方高度评价中国___伊拉克问题___的立场。
- 问题应该___当事各方自行解决。
- 中国政府强烈要求立即停止___南斯拉夫的军事袭击行动。
- ___一定政治目的而进行的武装斗争。
- 将祸水引___苏联。
- 美国___伊拉克的军事___安全目标发动了空中打击。

11. 江泽民阐述了中方____伊拉克问题的原则立场。
12. 交战一方或双方宣战，或一方的行为____他方确认为战争行为。
13. 美英____伊拉克进行军事打击。
14. 外交部今天____北约____南斯拉夫联盟进行空____打击发表声明。
15. 日军竟____宛平县城____芦沟桥发起进攻。
16. ____早日恢复巴尔干地区的和平。
17. 能____科索沃问题的政治解决创造必要的条件。
18. 中国____此深感不安。
19. 日本____美国在太平洋____的空军基地进行偷袭。
20. 中俄领导人____当前伊拉克局势交换意见。
21. ____当地中国驻军第二十九军拒绝。
22. 促使____伊拉克的军事行动尽快停止。
23. 一年来的事实____全世界____深刻的警示。
24. 根本目的是____了维护《联合国宪章》____公认的国际关系准则。
25. 北约____南斯拉夫联盟共和国进行空中打击。
26. 联合国安理会应____国际和平____安全负起责任。
27. 反对____任何借口____方式干涉别国内政。
28. 第二次世界大战____德国、日本____意大利法西斯发动。
29. 俄罗斯总统叶利钦____中国国家主席江泽民打来电话。
30. 可能____海湾地区局势____国际关系造成严重后果。

6. Письменно восстановите пропущенные предложные и союзные конструкции: 只有...才, 为...而, 不仅...而且, 同...一道, 以...为, 在...中, 在...上. Подготовьте устное восстановление. Составьте предложения, используя эти конструкции.

1. ____美国____首的北大西洋公约组织出动空中军事力量。
2. 反对____国际事务____使用武力。
3. 两国愿____国际社会____共同努力。
4. 中国____伊拉克问题____的立场。
5. 两国元首____通话____就伊拉克危机交换了意见。
6. ____有这样____能为政治解决创造必要的条件。
7. ____近代史____一个国家内部战争称为内战。
8. 反对____国际关系____使用武力。
9. ____一定政治目的____进行的武装斗争。
10. ____没有过时, ____仍然具有重要的意义。

7. В следующих предложениях письменно восстановите семантически близкую лексику. Подготовьте устное восстановление.

1) 全; 共; 各; 全面; 整个; 全部; 大部; 充分

1. 日本侵略军侵占了中国____东北及华北____。
2. 声明____文如下:
3. 1944年苏联红军连续开展大攻势, 收复____沦陷的国土。
4. 一年来的事实给____世界以深刻的警示。
5. 中国共产党通电____国, 号召____抗战。
6. 造成双方____十六人死亡。
7. 科索沃地区____民族的合法权益必须得到____保障。
8. 日本侵占中国东北, 1937年7月7日发动____侵华战争。
9. 通常存在于战争正式开始至战争结束的____时期。

2) 政治/政; 政策; 内政

1. 英国、美国和法国推行绥靖____。
2. 只有这样才能为科索沃问题的____解决创造必要的条件。
3. 战争状态开始后, ____性条约废止。
4. 科索沃问题是南斯拉夫的____。
5. 由于国民党的不抵抗____。
6. 反对以任何借口和方式干涉别国____。
7. 有关各方为____解决危机做出了积极努力。
8. 中国政府在科索沃问题上的____是一贯的。

3) 军事; 武装/武; 武装力量/武力

1. 反对在国际事务中使用____或以____相威胁。
2. 这次____行动于巴格达当地时间17日凌晨1时开始。
3. 泰米尔猛虎军组织反政府____。
4. 这次____行动代号为《沙漠之狐》, 将至少持续4天。
5. 美英对伊拉克进行____打击可能对海湾地区局势造成严重后果。
6. 开始了极其危险的____干涉别国内政的先例。
7. 以美国为首的北大西洋公约组织出动空中____。
8. 美国16日对伊拉克的____和安全目标发动了空中打击。
9. 两国领导呼吁美英停止____行动。
10. 促使对伊拉克的____行动尽快停止。
11. 以美国为首的北约对主权国家南斯拉夫动____。
12. 战争是为一定政治目的而进行的____斗争。
13. 日本侵略军在芦沟桥附近进行挑衅性的____演习。

4) 进攻; 攻势; 攻克; 打击; 袭击; 偷袭

1. 北约对南斯拉夫进行空中____, 造成严重破坏和伤亡。
2. 日军竟向宛平县城和芦沟桥发起____。
3. 日本对美国在太平洋上的空军基地珍珠港进行____。
4. 苏联红军____柏林。
5. 苏联红军连续开展大____。
6. 美国对伊拉克的安全目标发动了空中____。
7. 德国突然____苏联。
8. 强烈要求立即停止对南斯拉夫的军事____行动。

5) 战争/战; 冲突; 斗争; 交战

1. 1945年8月8日, 苏联对日宣____。
2. ____国在对方国家的公民和财产受到影响。
3. 日本发动了太平洋____。
4. 日本1937年7月7日发动全面侵华____。
5. ____是为一定政治目的而进行的武装____。
6. 对立派别之间所进行的____称为国内____。
7. 政府军当天与反政府武装发生激烈____。
8. 伟大的抗日____从此开始。
9. 一方的行为被他方确认为____行为时。
10. 有正义____和非正义____两种。
11. 武装____行为不一定生成____状态。
12. 是解决阶级之间矛盾____的最高____形式。
13. 中国共产党号召全面抗____。
14. 日本未经宣____, 对空军基地进行偷袭。
15. 苏联人民掀起了伟大的卫国____。
16. ____国间适用____法和独立法。

6) 愿; 号召; 呼吁; 主张; 要求; 支持; 促使

1. 中国政府一贯____通过谈判和平解决争端。
2. 政府强烈____立即停止对南斯拉夫的军事袭击行动。
3. ____同国际社会一道共同努力。
4. 中国共产党通电全国, ____全面抗战。
5. 中国____和平解决国际争端。
6. ____联合国秘书长发挥积极作用。
7. ____尊重各国主权和领土完整。
8. ____对伊拉克的军事行动尽快停止。
9. 日本侵略军无理____进入宛平县城搜查。
10. ____国际社会及南当事各方共同努力。

7) 反对; 抵抗/抗; 对立

1. 不顾蒋介石不___的命令。
2. ___在国际事务中使用武力或以武力相威胁。
3. 伟大的___日战争从此开始。
4. ___派别之间所进行的战争称为国内战争。
5. ___在国际关系中使用武力。
6. ___以任何借口和方式干涉别国内政。
7. 由于国民党的不___政策。
8. 政府___美国绕开联合国自行其事。

8) 保障; 维持; 维护; 尊重; 不顾; 破坏; 违反; 绕过; 绕开

1. 美英粗暴地___了联合国宪章和国际准则。
2. 南斯拉夫的主权和领土完整必须得到切实___。
3. ___各国自主选择发展道路的权利。
4. 根本目的是为了___公认的国际关系准则。
5. 这一地区各民族的合法权益必须得到充分___。
6. 法国力图___本身利益。
7. 反对美英___联合国自行其事。
8. ___各国主权和领土完整。
9. 中共主张___蒋介石不抵抗的命令。
10. 北约严重___了联合国宪章和国际法准则。
11. 美英___联合国安理会采取军事行动。

9) 开始; 出现; 过时; 断绝/断; 停止; 结束; 废止; 中止; 持续

1. 中国政府强烈要求立即___对南斯拉夫的军事袭击行动。
2. 这次军事行动将至少___4天。
3. 迄今科索沃局势依然紧张, 冲突不___。
4. 标志着交战国之间和平关系的___。
5. 通常存在于战争正式___至战争___的整个时期。
6. 8月14日日本无条件投降, 第二次世界大战___。
7. 在交战国之间商务关系一般___。
8. 战争状态___后, 在交战国之间产生了一系列法律后果。
9. 促使对伊拉克的军事行动尽快___。
10. 战争状态一般是通过交战国缔结和约宣布战争___。
11. 战争状态开始后, 政治性条约___。
12. 这次军事行动于17日凌晨1时左右___。
13. ___了极其危险的武装干涉别国内政的先例。
14. 芦沟桥事变是日本帝国主义全面侵华战争的___。
15. 战争状态开始后, 外交、领事关系的___。
16. 标志着战争关系的___。

17. 《联合国宪章》中基本原则没有____。
 18. 伟大的抗日战争从此____。

10) 宣布/宣; 警告; 警示; 报告

1. 斯里兰卡国防部昨天____。
 2. 日本未经____战。
 3. 没有____联合国安理会。
 4. 一年来的事实给全世界以深刻的____。
 5. 美国没有发出任何____。
 6. 苏联对日____战。
 7. 战胜国单方面____战争结束。
 8. 交战一方或双方____战。

11) 应该/应; 一定; 可能; 必须; 必要; 能

1. 各国____尊重南斯拉夫的主权和领土完整。
 2. 武装冲突行为不____生成战争状态。
 3. 只有这样才____为科索沃问题的政治解决创造必要的条件。
 4. 美英对伊拉克进行军事打击____对海湾地区局势造成严重后果。
 5. 科索沃地区各民族的合法权益____得到充分保障。
 6. 科索沃问题是南斯拉夫的内政, ____由南当事各方自行解决。
 7. 南斯拉夫的主权和领土完整____得到切实尊重。
 8. 安理会1244号决议____得到有效执行。
 9. 联合国安理会____对国际和平与安全负起责任。

VI. Морфемы

1. Морфемный словарь

1. 报 *a* сообщать; докладывать
 b отплатить; ответить
 c отчет; сообщение; газета
2. 必 *a* неизбежный; неперемный
 b необходимо; должно
 c -----
3. 部 *a* часть; отдел; раздел
 b ведомство; головное учреждение
 c сч. слово (для книг, фильмов, техники)
4. 成 *a* удался; выходить

- b* стать; превратиться
c результат; успех; победа
5. 持 *a* держать
b продолжать; сохранять
c придерживаться; отстаивать
6. 当 *a* следует; положено; должно
b тот [о котором идет речь]
c тут же; немедленно
7. 动 *a* двигать(-ся); шевелить(-ся)
b движение
c задействовать; двинуть (*о войсках*); использовать
8. 断 *a* разорваться; оторваться
b прекратить
c решить(-ся); определить
9. 对 *a* отвечать; реагировать
b напротив; обращенный друг к другу
c взаимно; относительно
10. 发 *a* выпускать стрелу; стрелять
b выдавать; раздавать; публиковать
c испускать; источать; проявлять(-ся)
11. 法 *a* закон; право; юридический
b метод; способ
c Франция; французский
12. 反 *a* обратный;
b контр-; против
c выступать против
13. 方 *a* квадрат
b край; сторона
c способ; рецепт
14. 复 *a* повторять
b отвечать; давать ответ
c возобновлять; восстанавливать; снова; опять
15. 告 *a* обращаться к кому-либо; сообщать
b докладывать
c жаловаться
16. 公 *a* общественный; государственный
b справедливый

- с* открытый; гласный; публичный
17. 攻 *a* нападать; атаковать; штурмовать
b нападать; порицать
с штурмовать; изучать
18. 国 *a* государство; страна; национальный
b родина; наша страна; отечественный
с международный
19. 过 *a* пройти; проехать; через
b жить; существовать
с прошлое; раньше
20. 号 *a* название; наименование; звать; называть; созывать; призвать
b знак
с номер
21. 击 *a* бить; стучать (в барабан, дверь и т. д.)
b атаковать; наносить удар
с сталкиваться; соприкасаться
22. 即 *a* именно; то есть
b сейчас же; тут же; немедленно
с вот-вот; накануне
23. 极 *a* полюс; предел
b крайний; крайне; весьма; очень
с -----
24. 交 *a* передавать; сдавать; вносить (*напр.*, документ, деньги)
b пересекаться; перекрещиваться
с пересечение; стык; взаимоотношения; дружить
25. 结 *a* завязывать (*напр.*, узел)
b сочетать(-ся); соединить(-ся); сомкнуть(-ся) (*напр.*, свадьба)
с окончить; завершить
26. 解 *a* развязывать; расстегивать; разъединять
b разрушать
с понимать; объяснить
27. 进 *a* идти вперед; продвинуться вперед
b входить
с в (*напр.*, войти в комнату)
28. 警 *a* охранять
b тревога; сигнал опасности
с милиция; полиция; полицейский; милицейский

29. 绝 *a* самый
b абсолютно; конечно; в любом случае
c исчерпывать; заканчивать; переставать
30. 军 *a* войска; армия
b военный
c вооружение; вооруженный
31. 开 *a* открывать; раскрывать; разъединять; удалять(-ся)
b начинать; развивать
c включать; управлять; двигаться (*о технике*)
32. 抗 *a* сопротивляться; противостоять; противодействовать
b -----
c -----
33. 空 *a* пустой; порожний
b воздух; небо
c воздушный; авиа-
34. 立 *a* стоять; устанавливать (вертикально)
b утверждать; устанавливать; заключать (*напр.*, договор)
c срочно; немедленно
35. 利 *a* острый (*напр.*, *о лезвии*)
b польза; благоприятный
c выгода; выгодный; интерес
36. 烈 *a* горячий; острый; ожесточенный
b волевой; крепкий
c доблестный
37. 盟 *a* союз; союзный
b -----
c -----
38. 目 *a* глаз; взор
b список; каталог
c объект; цель
39. 内 *a* в; внутри
b внутренний
c гражданский (*о войне*)
40. 起 *a* вставать; подниматься
b возникать
c начинать
41. 侵 *a* нарушать; попира́ть (*напр.*, договор, закон)

- b* захватывать; грабить; присваивать
c приближаться (*о времени*)
42. 全 *a* полностью; целиком
b сохранить
c весь; полный; целый
43. 权 *a* власть
b право
c компетенция; полномочия
44. 然 *a* правильный; справедливый; естественный
b так
c но; однако; все же
45. 绕 *a* мотать; накручивать
b вокруг; кругом
c обходить; огибать; в обход
46. 认 *a* знать; знакомиться; опознавать; распознавать
b признавать; соглашаться
c считать; полагать
47. 日 *a* солнце
b день
c время; срок
48. 深 *a* глубокий (*о воде*)
b глубокий; крепкий (*о чувствах, дружбе*)
c сильно; глубоко
49. 生 *a* родить(-ся); производить; происходить
b жизнь; век
c сырой; незрелый; незнакомый; [новый]
50. 胜 *a* победа; торжество; успех
b победить; выиграть
c красивый; прекрасный
51. 实 *a* действительный; фактический; реальный
b правда; факт
c плод (растения)
52. 使 *a* посылать; командировать; направлять
b годиться; пригодиться; использовать
c делать так, чтобы; приводить к тому, что
53. 示 *a* выражать; высказывать; заявлять
b показывать; демонстрировать

- с -----
54. 式 *a* образец; форма; тип; стиль
b церемония; обряд
с -----
55. 事 *a* дело; случай
b работа; служба
c происшествие; авария
56. 势 *a* влияние; власть
b обстановка; ситуация; положение
с -----
57. 态 *a* поведение; манеры
b обстановка; ситуация
c отношение
58. 突 *a* резко; внезапно; неожиданно
b превосходить; выделяться
с -----
59. 亡 *a* отсутствовать; потеряться
b умирать; смерть
c покойный; умерший; мертвый
60. 危 *a* опасность; угроза;
b угрожать; наносить вред
с -----
61. 武 *a* военный
b вооруженный
c оружие; вооружение
62. 务 *a* дело; работа; служба
b задание; задача; обязанности
c заниматься (делами); выполнять обязанности
63. 袭 *a* нападать; атаковать
b подражать; копировать
c сч. слово (для комплектов одежды)
64. 行 *a* ехать; идти; поездка
b делать; заниматься; проводить
c поступок; поведение; акция
65. 续 *a* продолжать; продолжение
b добавлять; дополнять
с -----

66. 宣 *a* объявлять; провозглашать; заявлять
b пропаганда
c -----
67. 义 *a* справедливость; правда; принцип
b дружба; дружеские чувства
c смысл; значение
68. 意 *a* мнение; мысль; смысл
b желание; намерение; стремление
c ожидание; предположение
69. 用 *a* применять; употреблять; пользоваться
b расходовать; тратить
c назначение; применение
70. 造 *a* производить; изготавливать
b порождать; приводить к чему-либо
c воспитывать
71. 则 *a* норма; образец; стандарт
b правило; порядок; режим
c (*грам. слово*) тогда; в таком случае
72. 展 *a* открывать; выставлять; показывать
b раскрыться; продемонстрировать
c тянуться; продолжаться
73. 战 *a* война; сражение
b сражаться; воевать
c трястись; трепетать
74. 张 *a* раскрыть; разинуть (рот)
b раздувать; преувеличивать
c смотреть в даль; ожидать
75. 争 *a* бороться; стремиться
b спорить; дискутировать; спор
c -----
76. 政 *a* править; управлять
b государственный
c политика; политический
77. 止 *a* перестать; остановить
b остановить; прекратить; справиться с чем-либо
c включительно; по (*о времени*)
78. 主 *a* хозяин; владелец

b основной; главный

c сам

79. 自 *a* сам

b из; от; с

c естественно; конечно

2. Морфемный словарь

- | | | | |
|------|-----------------------------------|-------|---|
| 1. 报 | 报道
报告
本报 | 9. 对 | 对方
对立
反对 |
| 2. 必 | 必须
必要 | 10. 发 | 发表
发出
发动
发挥
发起
发生
发言
发言人 |
| 3. 部 | 大部
东部
南部
内部
全部
外交部 | 11. 法 | 独立法
国际法
合法
战争法 |
| 4. 成 | 成为
结成
生成
形成
造成 | 12. 反 | 反对
反法西斯
违反 |
| 5. 持 | 持续
支持 | 13. 方 | 单方面
对方
双方
一方 |
| 6. 当 | 当地
当即
当前
当然
当事 | 14. 复 | 恢复
收复 |
| 7. 动 | 动武
动用
出动
发动
行动
运动 | 15. 告 | 报告
警告 |
| 8. 断 | 断绝
不断 | 16. 公 | 公认
公约 |
| | | 17. 攻 | 攻克
攻势
进攻 |

- | | | |
|-------|---------------------------------|------------------------------|
| 18. 国 | 国防
国际
国土
卫
战败
战胜 | 盟军
侵略军
日军
政府军
驻军 |
| 19. 过 | 过
绕
通 | 31. 开 |
| 20. 号 | 号
代 | 开始
开展
绕开 |
| 21. 击 | 打
袭 | 32. 抗 |
| 22. 即 | 当
立 | 抗日
抗战
抵抗 |
| 23. 极 | 极
积 | 33. 空 |
| 24. 交 | 交
交
交
外 | 空军
空袭
空中 |
| 25. 结 | 结
结
结 | 34. 立 |
| 26. 解 | 解
化 | 立场
立即
独立
对立
建立 |
| 27. 进 | 进
进
进
进 | 35. 利 |
| 28. 警 | 警
警 | 利益
私利 |
| 29. 绝 | 绝
断
拒 | 36. 烈 |
| 30. 军 | 军
军
军 | 激烈
强烈 |
| | | 37. 盟 |
| | | 盟军
联盟
同盟 |
| | | 38. 目 |
| | | 目标
目的 |
| | | 39. 内 |
| | | 内部
内战
内政
国内 |
| | | 40. 起 |
| | | 发起
奋起
负起
掀起 |
| | | 41. 侵 |
| | | 侵华
侵略 |

- | | | | |
|-------|-----------------------------|-------|--|
| | 侵占 | | |
| 42. 全 | 全部
全国
全面
全世界
全文 | 54. 式 | 方式
形式
正式 |
| | | 55. 事 | 事变
事实
事态
事务
当事
军事
领军
其事 |
| 43. 权 | 权利
权益
霸权
主权 | | |
| 44. 然 | 当然
仍然
突然
依然 | 56. 势 | 攻势
局势 |
| 45. 绕 | 绕过
绕开 | 57. 态 | 事态
状态 |
| 46. 认 | 认为
公认
确认 | 58. 突 | 突然
冲突 |
| 47. 日 | 次日
抗日
早日 | 59. 亡 | 救亡
伤亡 |
| 48. 深 | 深感
深刻 | 60. 危 | 危机
危险 |
| 49. 生 | 生成
发生 | 61. 武 | 武力
武器
武装
动武 |
| 50. 胜 | 胜利
战胜 | 62. 务 | 商务
事务 |
| 51. 实 | 切实
事实
现实 | 63. 袭 | 袭击
空袭
偷袭 |
| 52. 使 | 使用
促使
致使 | 64. 行 | 行动
行为
行事
进行
推行
执行
自行 |
| 53. 示 | 表示
警示 | | |

65. 续	持续 连续		会战 交战
66. 宣	宣布 宣战		抗战 内战 宣战
67. 义	意义 正义	74. 张	紧张 主张
68. 意	意见 意义	75. 争	争端 争夺 斗争
69. 用	动用 使用 适用 作用	76. 政	政治 内政 专政
70. 造	造成 创造	77. 止	废止 停止 中止
71. 则	原则 准则	78. 主	主权 主张 自主
72. 展	发展 进展 开展	79. 自	自主 自主
73. 战	战败 战胜 战争 大战		

3. Упражнения

1) Укажите значения морфем и назовите / запишите известные вам из материалов текущего и предыдущих уроков слова, в состав которых входят эти морфемы.

利, 争, 权, 进, 力, 动, 发, 攻, 行, 解,
结, 立.

2) Объясните значения морфем в составе следующих слов (соответственно первой морфеме в задании 1 и второй — в задании 2). Назовите другие известные вам слова, в состав которых входят данные морфемы. Проверьте по списку и словарю морфем.

1. 持续, 对方, 次日, 袭击, 会战.
2. 本报, 对立, 同盟, 正义, 战争.

3) Какие из данных морфем соединяются между собой в слова? Запишите эти слова. Проверьте по ключу.

1. 盟, 合, 土, 事, 国, 领, 军, 联.
2. 益, 抗, 权, 胜, 国, 战, 内, 利.
3. 缔, 发, 势, 进, 攻, 动, 成, 行, 生, 结.

VII. Вопросы

1. 战争是什么样的斗争？
2. 战争是谁跟谁之间矛盾冲突的最高斗争形式？
3. 有哪两种战争？

* * *

4. 一个国家内部对立阶级、对立集团、对立派别之间所进行的战争称为什么战争？
5. 美国的南北战争是什么时候发生的？
6. 中国近代史上什么时候发生了国内战争？

* * *

7. 形成战争状态的条件是什什么？战争状态可以在什么条件下形成？
8. 战争状态是什么样的状态？
9. 战争状态通常存在于什么时期？
10. 对交战国家战争状态标志着什么？
11. 战争状态开始后，在交战国之间产生什么样的法律后果？
12. 战争状态对交战国之间的外交、领事关系产生什么影响？
13. 战争状态开始后，交战国之间签订的政治性条约有效吗？
14. 在战争状态下，交战国之间是否保留正常的商务关系？
15. 在战争状态下，对方国家的公民和财产受影响吗？
16. 在战争状态下，交战国一般适用什么样的法律？
17. 战争状态什么时候(在什么条件下)算结束？
18. 武装冲突是否一定能生成战争？

* * *

19. 第二次世界大战是由哪些国家发动的？其目的如何？
20. 第二次世界大战前夕哪些国家建立了法西斯制度？它们结成了什么联盟？
21. 当时，英、美、法三国推行了什么政策？
22. 侵华战争是什么时候、由什么国家发动的？
23. 苏联人民哪一年掀起了伟大的卫国战争？

24. 反法西斯联盟是什么时候形成的？由哪些国家组成？
25. 日本采取哪些行动发动了太平洋战争？
26. 战争把世界分为几个阵线？
27. 参加反法西斯同盟的有哪些国家？
28. 参加法西斯集团方面的有哪些国家？一共有几个国家？
29. 第二次世界大战的转折点是什么？
30. 苏联红军在斯大林格勒会战打败了谁？
31. 斯大林格勒会战是哪一年的事件？
32. 苏联哪一年才收复全部沦陷国土？
33. 1945年5月哪个国家的军队攻克柏林？
34. 法西斯德国什么时候投降？
35. 1945年8月8日，苏联对哪个国家宣战？
36. 日本和意大利什么时候投降？

* * *

37. 芦沟桥事变是什么时候发生的？
38. 当时国民党对日军推行什么政策？
39. 日本侵略军在芦沟桥附近进行了什么活动？
40. 日军用什么借口向芦沟桥和宛平县城发起进攻？
41. 中国二十九军不顾谁的命令奋起抗战？

* * *

42. 美国对伊拉克的哪些目标发动了空中打击？
43. 美国在开始这次军事行动以前是否警告了伊拉克，是否报告联合国安理会？
44. 美国这次军事行动将持续多少时间？其代号是什么？

* * *

45. 俄罗斯总统和中国国家主席通话时主要讨论什么问题？
46. 俄方对中国在伊拉克问题上的立场有什么意见？
47. 俄罗斯总统是否认为，美英对伊拉克采取的这次军事行动完全符合联合国宪章和国际准则？
48. 美英两国在伊拉克问题上的作法俄方接受吗？
49. 国家主席阐述了中方对什么问题的原则立场？
50. 中国主张，通过什么办法解决争端？
51. 中方认为，在国际关系中能否使用武力？
52. 中方认为，美英军事打击能造成什么样的后果？
53. 两国元首认为，联合国安理会对海湾地区局势能发挥什么样的作用？

* * *

54. 中国外交部今天就什么国际问题发表声明？
55. 北大西洋公约组织对南斯拉夫联盟共和国采取什么行动？

56. 这次北约对南斯拉夫的军事行动产生什么后果？
57. 中国政府对北约这次军事行动的反应如何？
58. 中方认为，南斯拉夫的内政问题应该由谁解决？
59. 南斯拉夫有关各方最近作出积极努力来作什么？和谈有没有进展？
60. 中国政府对解决国际争端的立场如何？它反对什么？主张什么？
61. 中国政府强烈要求什么？呼吁国际社会和南斯拉夫当事各方作什么？

* * *

62. 斯里兰卡政府军与哪一方发生冲突？
63. 这次冲突有什么结果？
64. 中国在科索沃问题上采取的立场如何？
65. 北约对南斯拉夫采取什么行动？
66. 一年来的事实给全世界以什么警示？
67. 中国在科索沃问题上采取的立场，其根本的目的是什么？
68. 中国政府认为，国际社会为政治解决科索沃问题应该采取哪些措施？

VIII. Изложите по-китайски

1. Война

Война — организованная вооруженная борьба во имя определенных целей, участниками которой могут быть государства, народы, военные группировки, а также стороны во внутреннем вооруженном конфликте. Основная причина войн — противоречия и конфликты политического и экономического свойства, стремление какой-либо стороны конфликта разрешить существующие споры и разногласия путем ведения военных действий против другой стороны.

Различают войны *справедливые* (правомерные), например, национально-освободительные, и *несправедливые* (неправомерные), например, агрессии и колониальные войны. Войны делятся также на *локальные войны* (т. е. местные, охватывающие ограниченную территорию либо отдельные страны) и *мировые войны*.

Состояние войны влечет за собой ряд правовых последствий: прекращение дипломатических и иных отношений между воюющими государствами, прекращение международных договоров и др.

1. локальная война 局部战争 júbù zhànzhēng

2. Агрессия*

Под *агрессией* понимается применение силы одним государством против суверенитета, территориальной целостности или политической независимости другого государства или народа в нарушение Устава ООН. Наиболее опасной формой агрессии является применение вооруженной силы. Акты вооруженной агрессии рассматриваются мировым сообществом как преступления против международного мира, влекущие за собой международную ответственность.

3. Законы и обычаи войны

Под *Законами и обычаями войны* понимается совокупность принципов и норм международного права, устанавливающих права и обязанности воюющих сторон и нейтральных государств в связи с вооруженным конфликтом. *Законы и обычаи войны* имеют целью устранить наиболее жестокие способы ведения войны, а также обеспечить защиту гражданского населения. Они определяют порядок начала, ведения и прекращения военных действий, правовое положение комбатманов (т. е. участников военных действий) и гражданского населения.

4. Вооруженное вмешательство

Вооруженное вмешательство является прямым нарушением норм и принципов международных отношений, закрепленных в Уставе ООН и других международных документах. Представляет собой грубейшую форму вмешательства во внутренние дела стран и народов. Применение вооруженной силы в целях вмешательства равносильно агрессии, которая, согласно резолюции ООН, является преступлением против международного мира и влечет за собой международную ответственность.

5. Региональные конфликты**

Региональные конфликты (именуемые также «горячие точки») представляют собой вооруженные конфликты в отдельных странах или районах мира, в которые прямо или косвенно могут быть вовлечены другие. В связи с этим вооруженные конфликты представляют собой потенциальную угрозу всеобщему миру. Абсолютное большинство конфликтов происходило и происходит на территории развивающихся стран.

Типичными региональными конфликтами являются, например, конфликт между Индией и Пакистаном, Кипрская проблема, ближневосточный конфликт между Израилем и арабскими странами и т. д.

* Справочно см. дополнительный текст № 1.

** Справочно см. дополнительный текст № 3.

6. Мирное разрешение международных споров

Мирное разрешение международных споров — один из основных принципов международного права, в соответствии с которым споры между государствами должны решаться мирными средствами, чтобы не подвергать угрозе международный мир и безопасность.

После второй мировой войны этот принцип был закреплен в целом ряде основополагающих международных документов, в том числе, в Уставе ООН и «Декларации ООН о мирном разрешении международных споров» 1982 г., провозгласивших необходимость урегулирования или разрешения всех споров или конфликтов между государствами только мирными средствами.

7. Война с Японией

К августу 1945 г. сражавшаяся с США и их союзниками Япония потеряла все острова, захваченные ею в 1941—1942 годах в центральной и юго-западной частях Тихого океана, часть территории Индонезии и Бирму. Большие потери понес военно-морской флот.

5 апреля 1945 года СССР по договоренности с союзниками денонсировал пакт о ненападении с Японией, а 8 августа Японии была официально объявлена война. В результате мощного наступления советских войск японская армия понесла значительные потери. 14 августа Высший военный совет Японии принял решение о капитуляции, однако военные действия в Китае не прекратились. 18 августа командующий Квантунской армией* обратился к советскому командованию с просьбой прекратить военные действия и сообщил, что Япония готова выполнить все условия капитуляции.

2 сентября на борту американского линкора «Миссури» состоялась церемония подписания Акта о безоговорочной капитуляции** Японии. СССР формально оставался в состоянии войны с Японией до подписания Совместной декларации 1956 года, однако окончательный мирный договор не подписан и по сей день.

8. Война во Вьетнаме

После 1945 года на территории Индокитайского полуострова образовались два государства — Демократическая Республика Вьетнам (ДРВ)

* 关东军, 以侵略中国、苏联和蒙古为目的的日本集团军. 1931年在关东地区, 即辽东半岛西南端, 建立. 1931~1937年对中国, 1938~1939年对苏联和蒙古采取侵略行动. 1945年在满洲战役中被苏联武装力量击溃.

** 投降·国际法中指交战国一方停止武装斗争并交出武装力量. 无条件投降通常在武装力量被彻底击溃的情况下签署. 如第二次世界大战是以希特勒德国和军国主义日本无条件投降而结束.

и Республика Вьетнам. 19 декабря 1946 года конфликт между ДРВ и Францией перерос в боевые действия. С начала 50-х годов ДРВ активно поддерживал Китай. Советский Союз с 1953 года поставлял Вьетнаму военную технику и вооружения.

Несмотря на заключенное в 1945 году перемирие и вывод французских войск гражданская война в стране продолжалась.

С 1961 года США начали оказывать военную помощь Южному Вьетнаму. Широкомасштабное вмешательство США в войну началось после инцидента в Тонкинском* заливе 2 августа 1964 года, когда северовьетнамские катера якобы атаковали корабли ВМС США. Через несколько дней американская авиация начала наносить бомбовые удары по ДРВ.

27 января 1973 года США объявили о выводе войск из Вьетнама. 9 марта 1975 года войска ДРВ и партизаны начали широкомасштабное наступление под кодовым названием «Цветок лотоса», которое завершилось 30 апреля 1975 года взятием Сайгона.

- | | | |
|---------------------------------|-------|------------------|
| 1. инцидент в Тонкинском заливе | 北部湾事件 | Běibùwān shìjiàn |
| 2. Сайгон | 西贡 | Xīgōng |

9. Война в Анголе

Широкая партизанская война в португальской колонии — Анголе началась в феврале 1961 года. Воюющими сторонами были Народное движение за освобождение Анголы (МПЛА), Национальный фронт освобождения Анголы (ФНЛА) и Национальный союз за полную независимость Анголы (УНИТА). СССР поддерживал МПЛА.

После признания Португалией независимости Анголы в январе 1975 года началась борьба за власть между представителями повстанческих группировок. В гражданскую войну вмешались ЮАР и Заир. Гражданская война в Анголе продолжается по сей день. Активные боевые действия прекратились на некоторое время после подписания мирного соглашения между правительством Анголы и УНИТА 20 ноября 1994 года, однако затем вновь возобновились.

- | | | |
|--|----------------|--|
| 1. Народное движение за освобождение Анголы (МПЛА) | 安哥拉人民解放运动 (人运) | Āngēlā rénmin jiěfàng yùndòng (Rényùn) |
|--|----------------|--|

* Тонкин —东京: 1) 16~19世纪欧洲人对越南北部地区的称呼; 2) 越南北部地区沦为法国保护国期间(1884~1945)的名称. 越南人向来称之为《北部》(Бакбо).

- | | | |
|---|---------------|--|
| 2. Национальный фронт освобождения Анголы (ФНЛА) | 安哥拉民族解放阵线 | Āngēlā mínzú jiěfāng zhèn-xiàn |
| 3. Национальный союз за полную независимость Анголы (УНИТА) | 争取安哥拉彻底独立全国联盟 | Zhēngqǔ Āngēlā chèdǐ dúlì quánguó liánmèng |
| 4. ЮАР | 南非 | Nánfēi |
| 5. Заир (Конго [Киншаса]) | 扎伊尔(刚果 [金]) | Zāiyī'ěr (Gāngguǒ [Jīn]) |

10. Организация Исламская конференция прерывает отношения с Израилем*

По сообщению ИТАР-ТАСС, сегодня в столице Катара завершилось экстренное совещание министров иностранных дел панисламского сообщества. В принятой участниками совещания резолюции 56 государствам — членам Организации Исламская конференция (ОИК) рекомендовано с сегодняшнего дня прервать дипотношения с Израилем, свернуть с ним экономические связи, а также закрыть в своих странах все израильские миссии и бюро. Документ содержит также призывы к оказанию финансовой помощи палестинцам.

На заседании было заявлено, что контакты с Израилем будут приостановлены до тех пор, «пока продолжается агрессия против палестинского народа и его властей». На совещании выступил руководитель палестинской автономии Ясир Арафат, который призвал лидеров арабских стран поддержать палестинский народ в его борьбе против израильтян.

Главы внешнеполитических ведомств исламских стран в итоговой декларации совещания выразили поддержку борьбе палестинского народа за свои неотъемлемые национальные права, включая право на возвращение к родным очагам и обретение утраченной собственности. Они высказались за реализацию права палестинцев на самоопределение и создание независимого государства со столицей в Восточном Иерусалиме.

Похожие резолюции были приняты на этой неделе и на совещании Лиги арабских государств в Каире.

- | | | |
|--------------------------|---------|---------------------|
| 1. Исламская конференция | 伊斯兰会议组织 | Yísīlán huìyì zǔzhī |
|--------------------------|---------|---------------------|

11. ООН: стратегия и инструменты урегулирования конфликтов

За последнее десятилетие XX века произошло качественное изменение природы конфликтов, смещение их из межгосударственной во внут-

* Справочно см. дополнительный текст № 8.

ригосударственную плоскость. По данным ООН, из 94 вооруженных конфликтов (1989—1994 гг.) лишь 4 квалифицируются как межгосударственные.

Претерпел изменение также и характер конфликтов. Сейчас они по большей части являются гражданскими, т. е. конфликтами, возникающими между группами населения, формируемыми по этнической, расовой, религиозной или культурной принадлежности. Интенсивность и устойчивость таких конфликтов приводят к росту числа невинных, гражданских жертв. Так, 90% жертв приходится на некомбатантов.

Как показывает опыт ООН, любая стратегия по урегулированию и сдерживанию внутригосударственных конфликтов предполагает эволюционный, ненасильственный, демократический и правовой подход. ООН выработала четыре постулата по урегулированию конфликтов: превентивная дипломатия, миротворчество, поддержание мира и миростроительство.

Важнейшая роль в урегулировании конфликтов принадлежит ООН и, в частности, ее Совету Безопасности. ООН продолжает оставаться уникальным центром согласования действий государств, она активно взаимодействует с региональными организациями государств, которые представлены во всех частях мира. К числу новых партнеров в усилиях ООН относятся и деловые круги, гражданское общество, включая научное сообщество.

Урегулирование конфликтов — это коллективная ответственность. Ответственность не только правительств и гражданского общества, но и каждого отдельного гражданина.

IX. Реферативные задания

1. Расскажите о том, кто и в связи с чем начинает войны, какие войны называются гражданскими.
2. Поясните, при каких условиях возникает состояние войны, каковы последствия объявления состояния войны.
3. Перечислите основные события второй мировой войны, уточните, какие из них непосредственно связаны с Советским Союзом и Китаем.
4. Проанализируйте последствия для международных отношений военных акций США и Великобритании в 90-е годы XX века.
5. Основываясь на материалах всех пройденных текстов (основных и соответствующих дополнительных), подготовьте на китайском языке краткую справку на тему: Кризисные ситуации и миротворческая роль ООН.

Х. Дополнительные тексты

1. 侵略

侵略是现代国际法概念。指的是一个国家任何一种非法(按联合国宪章观点)使用武力反对别国(或人民)的主权、领土不可侵犯性或政治独立。侵略被认为是反对人类和平与安全最严重的国际性罪行。侵略这个概念必须包括《首先》或《主动》这样的特征(某国首先使用武力)。联合国大会第二十九届会议(1974年)通过了侵略的定义。

2. 欧洲第二战场

苏联红军于1942~1943年斯大林格勒会战和1943年的库尔斯克会战中取得了胜利。在苏联境内广泛开展了抵抗运动和游击运动。1943年5月英美军队解放了北非。1943年7月英美军队在西西里岛登陆。1943年9月3日意大利签署投降书。在1943年的德黑兰会议上确认,英法军队在法国北部登陆以开辟欧洲第二战场是至关重要的。

1944年红军解放了几乎全部苏联国土。而西方盟国于1944年6月6日才在法国北部登陆,从而开辟了欧洲第二战场。

3. 地区冲突

2000年地区冲突略多于1999年,國與國之間戰爭進一步減少,更多的戰爭局限于一國內部的戰爭,種族仇殺,以武力奪取政權的鬥爭等等仍在不時發生。大國干預的戰爭以及由于外部不同政治勢力干預引起的戰爭呈現減少的趨勢。

拉丁美洲正在走向和平與穩定。危地馬拉終於結束了持續36年之久的內戰,成為拉丁美洲最後一個結束內戰的國家。

相對而言,非洲仍然是政治動蕩最劇烈,武裝衝突最頻繁和經濟困難最巨大的大陸。但也出現了良好前景。非統組織正在籌建非洲維和部隊,主張《非洲的事情由非洲人自己解決》。它和一些非洲國家在調解衝突、維和起着越來越大的作用。安哥拉、利比里亞和索馬里結束多年戰亂,民族和解前景有望。5月爆發的扎伊爾內戰以建立剛果民主共和國而結束。同年10月的剛果(布)也以政權更迭結束內戰。只是大湖地區形式並不穩定,難民如潮涌。塞拉利昂、中非和蘇丹等一些國家的武裝衝突時而激烈,時而緩和。

4. 埃塞攻克厄西部一重镇

据新华社亚的斯亚贝巴5月18日电(记者赵毅) 埃塞俄比亚政府17日晚宣布,埃塞军队当天攻克厄立特里亚西部重镇巴伦图。

埃塞俄比亚政府发言人办公室在新闻公报中说,距埃厄边界约40公里的巴伦图是厄立特里亚西部战场的指挥中心和后勤供应中心。公报说,在埃塞俄比亚地面部队巩固前沿阵地的同时,埃塞空军还出动战斗机轰炸了厄立特里亚北方港口城市马萨瓦附近的一些战略要地。厄立特里亚政府当天在一份声明中证实,它已从巴伦图撤出军队,《以避免平民遭到伤亡和城市设施遭到破坏》。

1. 亚的斯亚贝巴	Yādīsiyābēibā	Аддис-Абеба
2. 埃塞·埃塞俄比亚	Āisāi· Āisāi'ēbiyā	Эфиопия
3. 厄立特里亚	Èlītèlīyà	Эритрея
4. 巴伦图	Bālúntú	Балунту
5. 马萨瓦	Māsāwǎ	Массава

5. 西撒哈拉问题

西撒哈拉地处非洲的北部。公元7世纪,阿拉伯人进入该地区。1884年西班牙殖民者入侵西撒,1958年又把它划为西班牙的一个《省》。1973年5月10日,波利萨里奥阵线(又称西撒人阵)正式成立,积极开展反对西班牙殖民统治斗争。1975年11月14日,摩洛哥、毛里塔尼亚和西班牙签订了《马德里协议》,西班牙于1976年2月26日从西撒哈拉撤离。

此后,摩、毛签订分治西撒协议,规定北部17万多平方公里归摩管辖;南部9万多平方公里归毛管辖。

西撒人阵在阿尔及利亚支持下,于1976年2月27日宣布成立《阿拉伯撒哈拉民主共和国》,3月5日组成政府,并向摩、毛发动袭击。摩、毛于1977年5月签订共同防务协定,成立两国高级防务委员会和联合参谋部,以对付西撒人阵的武装袭击。从此开始了围绕西撒哈拉问题的武装冲突。

6. 抗日战争

1937—1945年中国各族人民广泛参加的抗击日本帝国主义侵略的民族解放战争。是世界反法西斯战争的重要组成部分。

1931年9月18日,日军向中国沈阳进攻,迅速占领东北三省。1932—1936年,继武装侵犯上海后进一步侵入华北。1937年7月7日,日军向北平西南的芦沟桥发动进攻,开始了全面侵华战争。在此

形势下，以国民党和中国共产党为主体的中国抗日民族统一战线形成，广泛开展游击战争。至1943年，大片中国国土沦陷。从1944年起开展了声势浩大的攻势作战，大大扩大了解放区范围。

1945年5月德国无条件投降，欧洲战场结束后，美英集中力量在太平洋上进攻日本，8月6日和9日，美国在日本广岛和长崎分别投下一枚原子弹，8月8日，苏联对日宣战并出兵中国东北。1945年8月开始，解放区军民展开全面进攻，日伪军迅速土崩瓦解。8月15日，日本宣布无条件投降，并于9月2日在投降书上签字。中国人民抗日民族解放战争胜利地结束。八年抗战，日本被毙伤俘133万余人，战败后投降128万余人，解放区军民歼伪军118万余人。中国军队伤亡380万余人。

1. 沈阳	Shěnyāng	г. Шэньян
2. 广岛	Guǎngdǎo	Хиросима
3. 长崎	Chángqí	Нагасаки

7. 阿联首调解巴卡争端

本报阿布扎比12月16日电 阿拉伯联合酋长国总统扎耶德昨日派外交国务部长前往巴林访问，再度出面调解巴林与卡塔尔两国领土争端。

阿联酋外交国务部长哈姆丹昨天飞抵巴林，向巴林埃米尔伊萨转达了扎耶德总统的口信。扎耶德希望巴卡两国保持冷静，不要因分歧引发不良后果。

巴卡两国在哈瓦尔、迪贝和贾拉德三岛及祖巴尔地区存在领土纠纷，长期不和。去年年底以来，两国关系有所缓和并互派大使。然而，两国最近再度不和。12日，巴林单方面宣布，中止两国最高双边委员会的工作。据报道，巴林方面指责卡塔尔《超越沙特、阿联酋等国的调解》；而卡塔尔方面认为，由阿联酋主持三国会议解决领土问题《毫无用处》。

1. 扎耶德	Zhāyēde	Джаед
2. 巴林	Bālin	Бахрейн
3. 哈姆丹	Hāmūdān	Хамадан
4. 伊萨	Yīsà	Йса

8. 以色列入侵黎巴嫩

在总理贝京、国防部长沙龙一伙的策划和指挥下，以色列于1982年6月6日从陆地、空中和海上大举入侵黎巴嫩。到6月11日，以色列侵略军占领了从贝鲁特到叙利亚大马士革的国际公路以南2800平方公里的黎巴嫩土地。巴解组织在那一地区的基地全部被

摧毁，其武装力量主力遭重大损失。驻在贝卡谷地的叙利亚军队也同以军遭遇，受到重创。叙、以在6月11日达成停火协议。

巴勒斯坦武装力量在孤立无援的情况下，坚持了77天英勇顽强的抵抗，最后在美国总统特使哈比卜的调停下，巴解总部及其万余名武装人员不得不撤出贝鲁特，分散到突尼斯、约旦、叙利亚等8个阿拉伯国家。

1. 以色列	Yìsèliè	Израиль
2. 黎巴嫩	Líbānèn	Ливан
3. 贝京	Bèijīng	Бегин
4. 沙龙	Shālóng	Шарон
5. 贝鲁特	Bèilǔtè	Бейрут
6. 大马士革	Dàmǎshìgē	Дамаск
7. 贝卡	Bèikǎ	Бекаа
8. 哈比卜	Hābībǔ	Хабиб
9. 巴解·巴勒斯坦 坦解放组织	Bājiě	ООП (Организация освобождения Палестины)
10. 突尼斯	Tūnísì	Тунис
11. 约旦	Yuēdàn	Иордан

Ключи к
упражнениям

Урок 1

Текст 3

- | | |
|---------|---------|
| 1. 位于 | 8. 地势 |
| 2. 接壤 | 9. 海拔 |
| 3. 国土面积 | 10. 长达 |
| 4. 为 | 11. 森林 |
| 5. 通用 | 12. 气温 |
| 6. 信奉 | 13. 降雨量 |
| 7. 货币单位 | |

Упражнение 1

10, 32, 41, 44, 45.

Морфемы. Упражнение 3

1. 农具, 国语, 国民, 农业, 农民, 侨民.
2. 温带, 进展, 平方, 和平, 地带.
3. 实行, 时代, 雨季, 分为.

.....

Урок 2

Текст 5

- | | |
|--------|--------|
| 1. 机关 | 7. 称 |
| 2. 历史 | 8. 产生 |
| 3. 宪法 | 9. 采用 |
| 4. 权力 | 10. 成员 |
| 5. 一院制 | 11. 权利 |
| 6. 相同 | |

Упражнение 1

29, 33, 44, 49, 53.

Морфемы. Упражнение 3

1. 国际, 行政, 实行, 实际.
2. 决定, 体制, 政体, 制定.
3. 宪法, 立宪, 特权, 立法.
4. 政治, 政务, 自治, 施政.

Урок 3**Текст 3**

- | | |
|-------|----------|
| 1. 位于 | 7. 主要 |
| 2. 面积 | 8. 重大 |
| 3. 独立 | 9. 发展 |
| 4. 丰富 | 10. 自 |
| 5. 居 | 11. 国事 |
| 6. 矿产 | 12. 友好合作 |

Упражнение 1

4, 7, 12, 13, 38, 44, 52.

Морфемы. Упражнение 3

1. 单一, 单位, 产地, 特产, 地区, 地位, 特区.
2. 总理, 头数, 人数, 总头数, 总人数, 总体, 主体, 主人.
3. 国际, 民间, 时代, 古代, 民族, 贵族, 古国, 国民.
4. 全称, 统称, 结合, 成果, 结果, 结束, 约束, 合成.

Урок 4**Текст 4**

- | | |
|-------------|----------|
| 1. 根本大法 | 6. 义务 |
| 2. 制定 | 7. 决议 |
| 3. 全国人民代表大会 | 8. 修改委员会 |
| 4. 颁布 | 9. 宪法修改 |
| 5. 权利 | |

Текст 8

- | | |
|-------|-------|
| 1. 公法 | 3. 惯例 |
| 2. 总称 | 4. 过程 |

- | | |
|-------|--------|
| 5. 遵守 | 9. 渊源 |
| 6. 特点 | 10. 条约 |
| 7. 主体 | 11. 立法 |
| 8. 个人 | |

Упражнение 1

63, 69, 76, 78.

Морфемы. Упражнение 3

1. 立法, 条约, 提议, 占领.
2. 确定, 文盲, 现行, 程序.
3. 缔约, 生效, 柔性, 性别, 个别.

Урок 5**Текст 12**

- | | |
|---------|----------|
| 1. 政府代表 | 8. 部分 |
| 2. 名字 | 9. 领土完整 |
| 3. 联合公报 | 10. 内政 |
| 4. 决定 | 11. 和平共处 |
| 5. 大使撰 | 12. 基础 |
| 6. 承认 | 13. 之间 |
| 7. 唯一 | 14. 国宾馆 |

Упражнение 1

4, 11, 15, 19, 26, 32, 33, 36, 38, 39, 42, 51, 53, 57, 59, 69, 72, 74, 78, 80, 86, 90, 91, 93, 103, 106.

Морфемы. Упражнение 3

1. 逗留, 部长, 仪式, 领事, 公务, 事务.
2. 手段, 总统, 总统府, 签署, 派遣, 派遣国, 会见, 国会.
3. 代办处, 对外, 召回, 高级, 代办, 认证.
4. 礼遇, 登记, 花圈, 断交, 不断, 交涉.

Урок 6**Текст 13**

- | | |
|-------|--------|
| 1. 宣告 | 4. 通过 |
| 2. 现名 | 5. 内阁 |
| 3. 政党 | 6. 自由党 |

- | | |
|---------|--------|
| 7. 领袖 | 11. 削弱 |
| 8. 任 | 12. 失败 |
| 9. 执政 | 13. 大选 |
| 10. 保守党 | 14. 首相 |

Упражнение 1

5, 8, 21, 23, 30, 31, 40, 42, 47, 56, 73, 74, 77, 78, 80, 81, 85, 90, 96, 108, 123.

Морфемы. Упражнение 3

1. 团结, 在野, 获胜, 方针, 政策.
2. 反映, 失误, 战略, 自治, 行使.
3. 观点, 吸引, 众多, 纪律, 艺术.
4. 拥有, 救济, 存在, 调查, 侨胞.

.....
Урок 7

Текст 8

- | | |
|-------|-------|
| 1. 全称 | 6. 包括 |
| 2. 地区 | 7. 人口 |
| 3. 组织 | 8. 地方 |
| 4. 增加 | 9. 举行 |
| 5. 减少 | |

Упражнение 1

10, 43, 63, 73, 80, 85, 100.

Морфемы. Упражнение 3

1. 办事处, 处理, 理事会, 建设, 建立, 成立, 设立, 常设, 常任.
2. 议事, 决定, 拟定, 拟订, 签订, 制定, 制订, 会议, 议会, 大会, 大选, 选定, 决议, 理事, 理事会, 主管, 管理.

.....
Урок 8

Текст 10

- | | |
|-------|-------|
| 1. 为首 | 5. 局势 |
| 2. 进行 | 6. 不断 |
| 3. 违反 | 7. 原则 |
| 4. 干涉 | 8. 重要 |

9. 合法
10. 必须

11. 必要

Упражнение 1

8, 13, 16, 19, 27, 30, 40, 53, 58, 71, 74, 78, 87, 92, 93, 98.

Морфемы. Упражнение 3

1. 盟军, 盟国, 联盟, 联合国, 军事, 国土, 领土, 国事.
2. 利益, 权益, 抗战, 胜利, 国内, 内战, 战胜, 战胜国, 权利.
3. 缔结, 发生, 进攻, 发动, 进行, 攻势, 行动, 结成, 生成.

Морфемный словарь

1. 安 *a* спокойный; безопасный; благополучный ⑥
b распределять; налаживать; устраивать; размещать
c устанавливать; монтировать
2. 案 *a* столик ②
b дело (судебное); материалы; архив; файл
c происшествие; обстоятельства
3. 败 *a* терпеть поражение; проигрывать; поражение; проигрыш .. ⑥
b наносить поражение; побеждать *кого-либо*
c испортить; испорченный
4. 办 *a* делать; совершать; выполнять (*напр.*, формальности) ⑤
b открывать; создавать; учреждать; устраивать
c управлять; вести дела
5. 包 *a* обертывать; закутывать; паковать ④
b пакет; сумка; сверток
c брать на себя; принимать на себя
6. 胞 *a* плацента ⑥
b единоутробный; родной
c *биолог.* клетка
7. 保 *a* защищать; охранять; оберегать ④
b поддерживать; сохранять
c обеспечивать; гарантировать
8. 报 *a* докладывать; сообщать; извещать ⑥⑧
b отвечать; воздавать; платить
c газета

9. 本 *a* корень; основа; основной; коренной ④
b наш; свой; собственный
c этот; данный; настоящий
10. 比 *a* соревноваться; сравниваться ③
b отношение (*в математике*)
c чем (*в сравнительных оборотах*)
11. 必 *a* неизбежный; неперенный ⑧
b необходимо; должно
c -----
12. 变 *a* превращаться; изменяться ④
b превратиться; стать; превратить (*что*)
c распродавать; реализовывать
13. 表 *a* поверхностный; внешний; наружный ④
b выражать
c измерительный прибор; счетчик
14. 别 *a* расставаться; разлучаться ④
b другой; иной; прочий; остальной
c отличать; отличие; разница
15. 布 *a* материя; ткань ③④
b объявлять
c расставлять; размещать(-ся); располагаться
16. 部 *a* часть; отдел; раздел ③⑤⑧
b ведомство; головное учреждение
c *сч. слово* (*для книг, фильмов, техники*)
17. 材 *a* древесина; лес ③
b материал; данные
c способный; образованный [человек]
18. 参 *a* наносить визит; посещать ⑤
b участвовать; принимать участие
c наводить справки; справляться
19. 策 *a* замысел; план; мера; совет ⑥
b планировать; замышлять
c подстегивать; подстрекать
20. 产 *a* родить; роды ③
b производить; вырабатывать
c имущество; собственность

21. 常 *a* обыкновенный; обычный; обыденный ⑥⑦
b постоянный
c часто; всегда
22. 超 *a* обгонять; опережать; пере- (*напр.*, перевыполнить) ③
b сверх-; ультра-; супер-
c -----
23. 成 *a* стать; превратиться в ③⑦⑧
b удался; выйти; завершить; завершённый; полный
c достижение; удача; результат
24. 称 *a* взвешивать; определять вес ③④
b называть(-ся); наименование; название
c говорить
25. 程 *a* путь; дорога ④⑤
b степень; мера
c правила; порядок
26. 持 *a* держать (в руках) ⑤⑦⑧
b управлять; вести
c придерживаться; соблюдать
27. 出 *a* выходить; выход ④
b давать; выдавать; выпускать
c появляться; случаться; происходить
28. 除 *a* удалять; устранять; ликвидировать ④
b кроме того; помимо того
c делить; деление
29. 处 *a* находиться; располагаться ③⑦
b жить; существовать
c распоряжаться; решать; ведать
30. 处 *a* место ⑤
b отдел; управление
c суффикс существительных, обозначающих некоторые абстрактные понятия (*напр.*, польза, вред, достоинство, недостаток и др.)
31. 辞 *a* «цзы» (название жанра древней классической литературы) ··· ⑤
b уволить(-ся); оставить должность
c речь (*вместо 詞*)
32. 代 *a* заменять; замещать; временно исполнять обязанности ··· ①②⑤
b эпоха; династия
c поколение

33. 带 *a* лента; шнур ①
b пояс; полоса; зона
c брать с собой; иметь при себе
34. 当 *a* следует; положено; должно ⑧
b тот [о котором идет речь]
c тут же; немедленно
35. 党 *a* партия ⑥
b сообщество; группа; клика
c -----
36. 导 *a* вести; руководить ⑥⑦
b проводник; гид
c проводить (*напр.*, воду, тепло и т. д.)
37. 道 *a* путь; дорога ③⑥
b правило; способ
c учение; религиозное учение
38. 得 *a* получать; добывать; приобретать ⑥
b равняться *чему-либо*; равно
c ладно; хватит; довольно
39. 登 *a* подниматься; взбираться; восходить ⑤
b публиковать; печатать; помещать
c надавить ногой
40. 地 *a* земля; суша; почва ①③⑥
b место; местность; пункт
c поле; фон
41. 点 *a* капля; пятно; точка ⑥
b точка; пункт
c точка; сторона; пункт
42. 电 *a* электричество ③
b электронный
c телеграмма; телекс; сообщения электронных СМИ
43. 调 *a* перемешать; перебрасывать; переводить ⑥
b обследовать
c тон; интонация; мелодия
44. 定 *a* спокойно; смиренно ②⑦
b установить, назначить; определить; разработать (*напр.*, документ)
c определено; обязательно; непременно

45. 动 *a* двигать(-ся); шевелить(-ся) ⑥⑧
b движение
c задействовать; двинуть (*о войсках*); использовать
46. 斗 *a* драться; биться ⑥
b бороться; борьба
c тягаться; соперничать
47. 独 *a* один; единственный ⑥
b один; сам; самостоятельно
c только; лишь
48. 断 *a* разорвать; оборвать; переломить ⑤⑧
b прекратить; перестать; прервать
c перестать; бросить (*напр.*, курить, пить и т. д.)
49. 队 *a* очередь; шеренга ⑤
b отряд; партия; команда
c сч. слово (партия, отряд)
50. 对 *a* быть направленным на (против) к.-л.; противоположный · ⑥⑧
b к; в; на; по
c правильный; верный
51. 多 *a* много; много-; поли- ①③
b больше; выше; с лишним
c какой; как; сколько
52. 发 *a* пускать стрелу; стрелять ③⑤⑦⑧
b выпускать; раздавать; публиковать
c развивать; испускать; проявлять(-ся)
53. 乏 *a* нехватка; не хватать ①
b устать; утомиться
c -----
54. 法 *a* закон; право; юридический ②⑧
b метод; способ
c Франция; французский
55. 反 *a* перевернуть; обратный; противоположный ⑥⑧
b против; анти-; контр-; бороться против; выступать против
c бунтовать
56. 方 *a* квадрат; квадратный ①③⑧
b сторона (*напр.*, сторона света, сторона на переговорах, место)
c метод; способ

57. 分 *a* делить; разделять; подразделять ④
b не отличать; без различия
c филиал; отделение
58. 服 *a* одежда; костюм; платье ③
b убеждать(-ся); верить; подчиняться
c привыкать; приспособливаться
59. 府 *a* хранилище ⑤
b резиденция; дворец
c округ
60. 富 *a* богатый; богатство; достаток ③
b богатый; обильный; много
c в изобилии; в избытке; пышный
61. 复 *a* повторять ⑧
b отвечать; давать ответ
c возобновлять; восстанавливать; снова; опять
62. 改 *a* изменять; заменять ③
b исправлять; вносить поправки
c переделывать; проводить снова
63. 纲 *a* основное (главное) звено ⑥
b биологич. класс (*напр.*, млекопитающих, насекомых и т. д.)
c -----
64. 高 *a* высокий; высота / рост ③
b старший
c ваш (*вежл.*)
65. 告 *a* обращаться к кому-либо; сообщать ⑧
b докладывать
c жаловаться
66. 各 *a* все; различный ⑤
b каждый; всякий
c -----
67. 根 *a* корень ⑥
b основа; фундамент
c корень; источник
68. 工 *a* работа; рабочий ③
b рабочий (*напр.*, строитель, сталевар)
c отрасль; промышленность

69. 公 *a* общественный; государственный; казенный ①③⑧
b справедливый; беспристрастный
c общественный; общий
70. 攻 *a* нападать; атаковать; штурмовать ⑧
b нападать; порицать
c штурмовать; изучать
71. 供 *a* поставлять; снабжать; обеспечивать ③
b питать; кормить
c для
72. 共 *a* итоговый; совокупный ②③
b общий; единый; совместный; коммунистический
c всего; итога
73. 固 *a* прочный; твердый ⑥
b настойчиво; упорно
c в самом деле; действительно; правда; по существу
74. 官 *a* чиновник ⑤
b казенный
c орган (*напр.*, зрения, слуха и т. д.)
75. 馆 *a* гостиница; ресторан ⑤
b общественное заведение
c посольство; консульство
76. 管 *a* труба; трубка ⑦
b управлять; заведовать
c заботиться
77. 广 *a* обширный; широкий ③⑥
b расширять; распространять; пополнять
c -----
78. 规 *a* правила; распорядок; устав; положение ④⑦
b правильный
c устанавливать; определять; регламентировать
79. 国 *a* страна; государство; национальный ①②③⑤⑦⑧
b родина; наша страна; отечественный
c международный
80. 果 *a* плод; фрукт ③
b результат
c действительно; на самом деле

81. 过 *a* проходить; пересекать; переходить; миновать ⑥⑧
b пропускать; проводить через; проведение
c жить
82. 海 *a* море ①
b море; масса; множество
c большой; огромный
83. 航 *a* плавать; летать ③
b плавание; навигация
c рейс; полет
84. 号 *a* название; наименование; звать; называть; созывать; призвать ⑥
b знак
c номер
85. 合 *a* закрыть; сомкнуть ③④⑥
b совместно; сообща; со-
c соответствовать; отвечать; удовлетворять (*напр.*, требованиям, условиям)
86. 何 *a* что; что такое; как; какой ④
b разве; вряд ли; какой; что
c -----
87. 和 *a* приветливый; вежливый ⑤
b мир; мирный
c сумма
88. 护 *a* беречь; защищать; охранять ③④
b заступаться; выгораживать
c -----
89. 互 *a* взаимный; взаимо-; друг друга ⑤
b -----
c -----
90. 花 *a* цветок; цветы ⑤
b цветной; пестрый
c тратить; расходовать
91. 化 *a* изменять; превращать; таять; растворяться ③⑦
b химия; химический
c -ция (*суфф.*, *напр.*, индустриализация)
92. 换 *a* менять; обменивать ③
b обменять; разменять; обмен
c менять; переменить; сменить

93. 会 *a* видеться; встречаться ②⑤⑦
b собрание; заседание; совещание
c общество; союз
94. 活 *a* живой; жить ④
b живой; оживленный
c работа
95. 获 *a* приобрести; получить; достигнуть; добиться ⑥
b поймать; схватить; задержать
c -----
96. 机 *a* машина; аппарат ②③④
b самолет
c случай; возможность
97. 积 *a* накапливать(-ся); собирать(-ся) ③
b давний; долгий
c произведение (*результат умножения*)
98. 击 *a* бить; стучать (в барабан, дверь и т. д.) ⑧
b атаковать; наносить удар
c сталкиваться; соприкасаться
99. 集 *a* собираться вместе; сосредоточиться ④
b ярмарка
c собрание; сборник (*напр.*, статей, сочинений)
100. 级 *a* разряд; ступень; ранг; класс; уровень ⑤
b класс; курс (*в учебном заведении*)
c ступень; этаж
101. 即 *a* именно; то есть ⑧
b сейчас же; тут же; немедленно
c вот-вот; накануне
102. 极 *a* полюс; предел ⑧
b крайний; крайне; весьма; очень
c -----
103. 季 *a* сезон; время года ①
b сезон; время; период
c последний месяц сезона
104. 计 *a* вычислять; подсчитывать ③
b план
c хитрость; уловка

105. 际 *a* граница; край ③
b между; меж- (*напр.*, международный, межуниверситетский)
c в момент; по случаю
106. 家 *a* семья; дом ④
b хозяйство; предприятие
c знаток; специалист; деятель
107. 加 *a* прибавить; добавить ④⑤⑥
b произвести; заняться; подвергнуть
c вдобавок; плюс к тому; к тому же
108. 间 *a* между; среди; меж- ⑥
b среди; в (*чем*); на (*чем*); в течение; во время; на протяжении
c комната
109. 建 *a* строить; строительство ③
b создавать; учреждать; устанавливать
c созидать; созидательный; конструктивный
110. 讲 *a* говорить; рассказывать ⑤
b объяснять; разъяснять; читать (*напр.*, лекции)
c соблюдать (*напр.*, правила, этикет и *пр.*)
111. 交 *a* передавать; сдавать; вносить (*напр.*, документ, деньги) · ③⑤⑦⑧
b пересекаться; перекрещиваться
c пересечение; стык; взаимоотношения; дружить
112. 教* *a* учить; обучать; наставлять ①③
b религия; религиозное учение; церковь
c звать; вызывать
113. 接 *a* вблизи; близ ①⑤
b соединять; связывать
c получать; принимать; воспринимать
114. 结 *a* завязывать (*напр.*, узел) ③⑤⑧
b сочетать(-ся); соединить(-ся); сомкнуть(-ся) (*напр.*, свадьба)
c окончить; завершить
115. 解 *a* развязывать; расстегивать; разъединять ⑧
b разрушать
c понимать; объяснять
116. 界 *a* граница; рубеж ⑥
b круги; среда; общество; мир
c мир; царство (*напр.*, растений, животных и *т. д.*)

117. 金 *a* металл; металлический ③
b золото
c деньги; денежные средства
118. 进 *a* двигаться вперед, вверх ①③⑦⑧
b входить внутрь
c приход; доход; поступление; ввоз; импорт
119. 经 *a* вести; заниматься; хозяйствовать ④
b пройти через; посредством; путем; в результате
c канон
120. 警 *a* охранять ⑧
b тревога; сигнал опасности
c милиция; полиция; полицейский; милицейский
121. 境 *a* граница; рубеж; пределы; территория ①③
b место
c положение; условия
122. 救 *a* спасать; выручать; помогать ⑥
b -----
c -----
123. 举 *a* поднимать; вздымать ⑥
b поступок; поведение; действие; шаг
c выдвигать; избирать
124. 决 *a* решать; определять ②
b настоятельно; абсолютно
c решающий; финальный
125. 绝 *a* самый ⑧
b абсолютно; конечно; в любом случае
c исчерпывать; заканчивать; переставать
126. 均 *a* равный; ровный ③
b весь; все
c -----
127. 军 *a* войска; армия ⑧
b военный
c вооружение; вооруженный
128. 开 *a* открыть; отпереть; раскрыть ③⑥⑧
b проложить; пробить; вскрыть
c включать; управлять; двигаться (*о технике*)

129. 刊 *a* журнал; периодическое издание ⑥
b -----
c -----
130. 抗 *a* сопротивляться; противостоять; противодействовать ⑧
b -----
c -----
131. 靠 *a* опираться; прислоняться ①
b опираться; зависеть от; за счет
c у; около; близ
132. 科 *a* наука; дисциплина ⑥
b отделение; кабинет (*напр.*, хирургическое отделение, стоматологический кабинет)
c отделение; отдел (административный)
133. 空 *a* пустой; порожний ⑧
b воздух; небо
c воздушный; авиа-
134. 口 *a* рот; пасть; круглое отверстие ③
b проход; прорыв; дыра
c место входа и выхода
135. 库 *a* склад; складировать ③
b хранить; сохранять
c -----
136. 跨 *a* перешагнуть; переступить ③
b сидеть на *чем-либо* верхом с ногами врозь
c перешагивать границы / пределы [времени или места]
137. 况 *a* ситуация; обстановка ③
b сравнивать
c тем более; к тому же
138. 类 *a* род; класс ③
b подобный; похожий; аналогия
c -----
139. 礼 *a* обряд; ритуал ⑤
b поклон
c подарок
140. 理 *a* справедливость; разумность; естественный ⑦
b управлять; заведовать; вести дела
c принимать во внимание; обращать внимание на

141. 立 *a* стоять; устанавливать (вертикально) ②⑤⑧
b утверждать; устанавливать; заключать (*напр.*, договор)
c срочно; немедленно
142. 力 *a* сила; усилие; навык; потенциал ③④⑦
b старательно; активно
c сила (*в физике: напр.*, сила притяжения)
143. 利 *a* острый (*напр.*, нож) ④⑧
b благоприятный; выгодный
c прибыль; процент
144. 例 *a* пример ④
b прецедент
c правило; положение
145. 历 *a* пройти через; пережить ⑦
b календарь
c история; исторический
146. 联 *a* соединять; объединять; объединенный; совместный ... ⑥⑦
b парные надписи (对联)
c -----
147. 量 *a* количество; объем ①③
b мера; норма
c соизмерять; рассчитывать
148. 料 *a* ткань; материал ③
b материал (*напр.*, сырьевой, строительный)
c предвидеть; предупреждать
149. 烈 *a* горячий; острый; ожесточенный ⑧
b волевой; крепкий
c доблестный
150. 领 *a* воротник; ворот ④⑤⑦
b вести; командовать
c подведомственный; находящийся под юрисдикцией; подчиненный
151. 留 *a* оставаться; задерживаться; останавливаться ⑤
b оставлять; удерживать
c оставлять; сохранять
152. 流 *a* течь; литься; течение; поток ⑥
b стать; превратиться
c сорт; класс; разряд

153. 路 *a* дорога; путь; улица ③
b направление; сторона
c курс; трасса; маршрут; схема
154. 率 *a* коэффициент; ставка; показатель ③
b -----
c -----
155. 律 *a* закон; право ④
b закон; закономерность
c сдерживать
156. 略 *a* чуть-чуть; немного ⑥
b сокращать; опускать; краткий; сжатый
c план; замысел
157. 麦 *a* пшеница ③
b ячмень
c -----
158. 盟 *a* союз; лига ⑥⑧
b аймак (*администр. ед. в Монголии*)
c -----
159. 密 *a* густой; плотный ③
b тесный; близкий
c секретный; тайный
160. 免 *a* без; освобождать от ⑦
b избегать
c воспрещать
161. 面 *a* лицо ⑥
b выходить на; лицом к
c сторона
162. 民 *a* народ; народный; национальный ①③
b словообразовательный элемент существительных, обозначающих принадлежность к какой-либо профессиональной сфере
c гражданский (*не военный*)
163. 名 *a* имя; наименование; название ③
b звать; называться
c известный; знаменитый
164. 明 *a* светлый; ясный ⑥
b понимать; знать; иметь четкое представление
c открыто; в открытую

165. 目 *a* глаз; взор ⑥⑧
b список; каталог
c объект; цель
166. 内 *a* в; внутри ⑥⑧
b внутренний
c гражданский (*о войне*)
167. 能 *a* способность; сила; мочь; быть в состоянии; способный .. ⑥
b энергия
c можно; возможно
168. 年 *a* год ③
b возраст
c урожай
169. 农 *a* сельское хозяйство ①③
b земледелие
c крестьянин; крестьянский
170. 派 *a* течение; направление; школа; фракция; группировка ⑤
b посылать; направлять; отправлять
c назначать; определять; ставить (на должность)
171. 批 *a* исправлять; корректировать; проверять ⑥
b наложить резолюцию; утвердить
c критиковать; осуждать
172. 品 *a* предмет; вещь ③
b сорт; разряд
c пробовать на вкус; угощаться
173. 平 *a* ровный; плоский ①
b равнять; выравнивать
c успокаивать; умирять
174. 期 *a* срок ②⑥
b период; полоса
c номер (периодическое издание)
175. 起 *a* вставать; подниматься ⑧
b возникать
c начинать
176. 气 *a* газ; воздух ①
b настроение; дух
c сердиться; раздражаться

177. 签 *a* подписывать(-ся); ставить подпись ⑤⑦
b жребий; гадательная бирка
c бирка; ярлык
178. 切 *a* соответствовать; отвечать; совпадать ⑥
b настоятельный; насущный; горячий
c ни в коем случае нельзя; никак нельзя
179. 侵 *a* нарушать; попира́ть (*напр.*, договор, закон) ④⑦⑧
b захватывать; грабить; присваивать
c агрессия; захват
180. 情 *a* чувство; эмоция ⑤
b чувство; любовь
c положение; состояние; обстоятельство
181. 求 *a* просить ③
b стремиться; стараться
c спрос
182. 区 *a* разделять; различать; отличать ①
b район; зона; участок
c район; округ; область
183. 取 *a* брать; получать ⑥
b воспринимать; получать
c выбирать; извлекать
184. 权 *a* власть ②⑤⑦⑧
b право
c компетенция; полномочия
185. 全 *a* полностью; целиком ③⑥⑧
b сохранить
c весь; полный; целый
186. 群 *a* группа; толпа; комплекс ③
b массы
c *сч. слово* (группа; стая; свора)
187. 然 *a* правильный; справедливый; естественный ③⑧
b так
c но; однако; все же
188. 绕 *a* мотать; накручивать ⑧
b вокруг; кругом
c обходить; огибать; в обход

189. 人 *a* человек; люди ⑤
b человек (*словообразовательный элемент существительных, обозначающих национальность, профессию и т. д.*)
c субъект; особа; персонал; личность
190. 任 *a* назначать; принимать на работу ②④⑥⑦
b работать; занимать должность
c служба; должность
191. 认 *a* знать; быть знакомым ⑤⑧
b признавать; соглашаться
c мириться (*с чем-либо*)
192. 日 *a* солнце ⑧
b день
c время; срок
193. 商 *a* советоваться; совещаться; обсуждение; переговоры ⑤⑥
b коммерция; торговля; коммерческий
c торговец; коммерсант; бизнесмен
194. 少 *a* мало; немного ⑥
b нехватать; не хватать
c пропасть; исчезнуть; потеряться
195. 设 *a* учреждать; создавать; основывать; устраивать ⑥⑦
b предполагать; планировать; проектировать; предположение
c если; если бы; если паче чаяния
196. 身 *a* тело; жизнь ②
b сам; личный
c корпус; кузов
197. 深 *a* глубокий (*о воде*) ⑧
b глубокий; крепкий (*о чувствах, дружбе*)
c сильно; глубоко
198. 生 *a* рождаться; родить; производить ③⑦⑧
b жизнь; живой
c незнакомый; не имеющий квалификации; неопытный
199. 胜 *a* победа; успех ⑥⑧
b победить; выиграть
c красивый; прекрасный; чудный
200. 施 *a* осуществлять; проводить в жизнь ④
b оказывать (*напр., влияние, давление*)
c подавать; жертвовать

201. 失 *a* терять; лишаться; утрачивать ⑥
b упускать (шанс)
c ошибка; промах
202. 时 *a* время; час ①
b сезон
c случай; момент
203. 实 *a* действительный; фактический; реальный ②③⑤⑧
b правда; факт
c плод (растения)
204. 使 *a* посылать; командировать ⑤⑧
b пользоваться; употреблять
c позволять; заставлять; приводить к; чтобы
205. 世 *a* жизнь ②③
b поколение
c мир; белый свет; свет (на свете); в живых
206. 市 *a* рынок; базар ③
b город
c -----
207. 示 *a* выражать; высказывать; заявлять ⑧
b показывать; демонстрировать
c -----
208. 式 *a* форма; модель; тип; фасон ④⑤⑧
b церемония; обряд
c формула
209. 事 *a* случай; событие; происшествие; факт ③⑦⑧
b вещь; предмет
c дело; проблема; работа; служба
210. 势 *a* влияние; власть ⑧
b обстановка; ситуация; положение
c -----
211. 首 *a* голова ②⑤
b глава; вождь; лидер
c первый; прежде всего; сначала
212. 手 *a* рука; ручной ⑤
b мастерство; умение
c суффикс существительных, обозначающих некоторые профессии

213. 輸 *a* транспортировать; перевозки ③
b проигрывать (*напр.*, в соревнованиях)
c -----
214. 书 *a* писать; письменный ⑤
b книга
c письмо; послание
215. 属 *a* род; категория ③
b подчиняться; подведомственный
c принадлежать к; относиться к
216. 数 *a* число; цифра; сумма; количество ③⑥
b несколько
c предопределение; судьба
217. 术 *a* техника; умение; мастерство; искусство ⑥
b способ; прием
c -----
218. 水 *a* вода ③
b воды; река
c сок; напиток
219. 态 *a* поведение; манеры ⑧
b обстановка; ситуация
c отношение
220. 特 *a* особенный; особый; оригинальный ②⑥
b специально; намеренно
c чрезвычайный; экстренный
221. 提 *a* держать; нести; брать; получать ③⑤
b повышать; поднимать
c предлагать; упоминать
222. 体 *a* тело; организм; система ②⑥
b стиль; жанр
c шрифт; графический стиль
223. 天 *a* небо ①
b день
c природа; природный
224. 条 *a* ветка; прут; полоска ④
b порядок; система
c статья; пункт

225. 调 *a* регулировать; корректировать ⑦
b согласовывать; гармонизировать
c мирить; примирять
226. 通 *a* проходить насквозь; вести; идти (*напр., о дороге*) ④
b информировать; ставить в известность; извещать
c весь; всеобщий
227. 同 *a* одинаковый, тождественный; такой же; одно-, едино- ⑤
b вместе; совместно; наравне
c с (*кем, чем*); и
228. 统 *a* весь; все ⑤⑥
b объединять; обобщать
c система; последовательность
229. 突 *a* резко; внезапно; неожиданно ⑧
b превосходить; выделяться
c -----
230. 团 *a* круглый ④⑥
b комкать; катать
c коллектив; группа
231. 推 *a* толкать; продвигать ⑥
b переключать; сваливать (*напр., ответственность*)
c откладывать (*напр., визит*)
232. 外 *a* внешний; снаружи ③⑤
b иностранный
c кроме; помимо
233. 往 *a* идти; ехать ⑤
b направляться; отправляться
c прошлый
234. 亡 *a* отсутствовать; потеряться ⑧
b умирать; смерть
c покойный; умерший; мертвый
235. 威 *a* величественный; мощный; грозный ④
b угрожать; неволить
c -----
236. 危 *a* опасность; угроза; ⑧
b угрожать; наносить вред
c -----

237. 为 *a* действовать; поступать ①
b как; в качестве
c есть; являться (是)
238. 位 *a* место; положение ①③⑥
b разряд (чисел)
c сч. слово (к людям)
239. 文 *a* язык ④⑤
b статья; сочинение
c гражданский (не военный)
240. 无 *a* нет; не; без ⑥
b независимо; безотносительно; безразлично
c не к чему; незачем; не надо; не нужно
241. 武 *a* военный ⑧
b вооруженный
c оружие; вооружение
242. 务 *a* дело; работа; служба ②③⑦⑧
b задание; задача; обязанности
c заниматься (делами); выполнять обязанности
243. 席 *a* циновка; мат ⑤⑥
b место (напр., в парламенте)
c банкет
244. 袭 *a* нападать; атаковать ⑧
b подражать; копировать
c сч. слово (для комплектов одежды)
245. 系 *a* система; связь; линия; систематический ⑥
b касаться; зависеть
c быть; являться (глагол-связка в вэньяне)
246. 先 *a* сначала; в первую очередь; прежде; до ③
b передовой; авангард
c покойный
247. 限 *a* предел; ограничение ②
b ограничивать
c -----
248. 宪 *a* свод правил; кодекс; устав ②
b конституция; конституционный
c -----

249. 线 *a* нитка; нить ③⑥
b линия; черта
c луч
250. 现 *a* сейчас; теперь; ныне ⑥
b только что; тут же
c появляться; показываться; виднеться
251. 相 *a* взаимный ③④
b равный
c -----
252. 想 *a* думать; размышлять; обдумывать ⑥
b думать; полагать; считать
c думать; хотеть; желать
253. 销 *a* плавить; выплавлять ③
b уничтожать; аннулировать
c сбыт; продажа; реализация
254. 效 *a* эффект; результат ④
b эффект; действие; сила (*напр.*, документа, договора; лекарства)
c подражать; копировать
255. 协 *a* сотрудничать; действовать совместно; кооперироваться ··· ④⑥
b гармония; согласие
c -----
256. 行 *a* ехать; идти; поездка; вояж ①②⑦⑧
b делать; действовать; заниматься; осуществлять
c поступок; поведение; акция
257. 形 *a* форма; фигура ④
b изображать; описывать
c сравнивать; сопоставлять
258. 性 *a* характер; -ость (*напр.*, народность, организованность) ··· ④⑦
b пол; половой
c род (мужской, женский, средний)
259. 修 *a* ремонтировать; чинить ④
b строить; сооружать
c пересмотр; ревизия; ревизионизм
260. 续 *a* продолжать; продолжение ⑧
b добавлять; дополнять
c -----

261. 宣 *a* объявлять; провозглашать; заявлять ④⑥⑧
b пропаганда
c -----
262. 选 *a* выбрать; отобрать ②⑥⑦
b выборы
c быть избранным
263. 学 *a* учиться; изучать ⑥
b подражать; следовать
c знания; познания
264. 严 *a* плотно; наглухо ④
b строго; сурово
c отец
265. 洋 *a* океан ③
b заокеанский; иностранный; заграничный
c современный
266. 要 *a* важный; главный ③⑤
b просить; требовать
c надо; нужно; необходимо
267. 业 *a* промысел; хозяйство ①③
b профессия; ремесло; дело
c уже
268. 一 *a* один; единица ⑥
b один; одинаковый
c весь; целый
269. 医 *a* врач; доктор ⑥
b медицина
c лечить
270. 义 *a* справедливость; правда; принцип ⑧
b дружба; дружеские чувства
c смысл; значение
271. 仪 *a* обряд; церемония; ритуал ⑤
b подарок
c прибор; аппарат
272. 议 *a* говорить; рассуждать ②④⑥⑦
b совещаться; договариваться; обсуждать; предлагать
c парламент

273. 益 *a* польза; полезный ⑥
b увеличивать; повышать; укреплять
c еще [более]; чем..., тем...
274. 意 *a* мнение; мысль; смысл ⑧
b желание; намерение; стремление
c ожидание; предположение
275. 引 *a* выводить; извлекать; направлять ③⑥⑦
b натягивать (тетеву лука); вытягивать (шею)
c цитировать; ссылаться на
276. 迎 *a* встречать; приветствовать ⑤
b навстречу; встречный
c -----
277. 应 *a* отвечать; реагировать ③
b справляться; противостоять
c в соответствии с; по
278. 用 *a* применять; употреблять; пользоваться ③⑥⑧
b расходовать; тратить
c назначение; применение
279. 油 *a* масло; жир; масляный ③
b нефть; нефтяной; нефте-
c горючее; топливо
280. 有 *a* есть; иметь; обладать ②④⑥
b иметься; существовать
c -----
281. 于 *a* в; на (在) ①
b кому; чему (给)
c чем (сравнение)
282. 原 *a* первоначальный; первичный; исходный ③④
b сырой; необработанный
c равнина
283. 源 *a* источник; исток ③④
b причина
c -----
284. 员 *a* служащий; персонал ⑤⑦
b словообразовательный элемент существительных, обозначающих принадлежность к некоторым профессиям и специальностям
c членство; член (организации, партии и т. д.)

285. 援 *a* поддержка; помощь; поддерживать; помогать ⑥
b ссылаться; цитировать
c -----
286. 远 *a* далекий ③
b продолжительный; перспектива
c namного; значительно
287. 院 *a* двор ②⑥
b учреждение; организация
c парламент; палата парламента
288. 愿 *a* желать; пожелание ⑤
b желать; хотеть; желание
c обет
289. 约 *a* условливаться; договариваться ②④⑦
b договор; соглашение
c ограничивать; сокращать; экономить
290. 运 *a* транспорт; перевозка ③
b движение; спорт; спортивный
c судьба
291. 在 *a* быть; существовать ⑥
b находиться; быть (*где-либо*)
c состоять; заключаться в
292. 造 *a* производить; изготавливать ⑧
b порождать; приводить к *чему-либо*
c воспитывать
293. 则 *a* норма; образец; стандарт ④⑦⑧
b правило; порядок; режим
c (*грам. слово*) тогда; в таком случае
294. 展 *a* развернуть; раскрыть ①⑥⑧
b отсрочить; продлить
c экспонировать; выставлять
295. 战 *a* война; бой; сражение ⑥⑧
b сражаться; бороться
c дрожать; трепетать
296. 章 *a* глава; статья; часть ④⑥
b устав; правила; положения
c печать; печатка

297. 张 *a* раскрыть; разинуть (рот) ⑧
b раздувать; преувеличивать
c смотреть в даль; ожидать
298. 长 *a* старший (*по возрасту*) ⑤
b глава; начальник
c расти; рост
299. 召 *a* звать; призывать ⑤
b созывать
c -----
300. 照 *a* светить; освещать ④⑦
b снимать; фотографировать
c по; согласно; в соответствии
301. 争 *a* бороться; стремиться; завоевывать ④⑥⑦⑧
b конкурировать; рядиться
c спорить; дискутировать
302. 证 *a* свидетельствовать; подтверждать; доказывать ⑤
b документ; удостоверение; свидетельство
c -----
303. 政 *a* править; управлять ②③⑧
b государственный
c политика; политический
304. 值 *a* стоимость ③
b величина
c стоить; заслуживать
305. 职 *a* выполнять обязанности; служить; работать ②⑥⑦
b должность; место; ставка
c функция; штатные / служебные обязанности
306. 止 *a* перестать; остановить ④⑦⑧
b остановить; прекратить; справиться с чем-либо
c включительно; по (*о времени*)
307. 制 *a* производить ②⑥⑦
b определять; планировать; устанавливать; принуждать
c режим; система
308. 致 *a* посылать; отправлять ⑤
b обращаться (*к кому-либо с чем-либо*); выражать
c -----

309. 质 *a* качество ⑥
b вещество; материя
c природа; характер
310. 治 *a* управлять; править; правление ⑥
b приводить в порядок; упорядочивать
c лечить
311. 中 *a* центр; середина; центральный ⑥
b китайский
c внутри; в; среди
312. 种* *a* семена ③
b вид; раса
c сажать; сеять
313. 重 *a* вес ①③⑤
b тяжелый
c важный; серьезный
314. 众 *a* толпа; масса ⑥
b множество; все
c -----
315. 主 *a* хозяин; владелец ②③⑤⑦⑧
b основной; главный
c сам
316. 注 *a* вливать; впрыскивать; инъекция ③
b капля; знак; примечание; обращать внимание
c запись; регистрировать
317. 助 *a* помогать; способствовать; содействовать ⑤
b -----
c -----
318. 状 *a* вид; форма ④
b состояние; положение; обстоятельство
c жалоба; исковое прошение
319. 准 *a* разрешать; позволять ⑥
b критерий; норма
c точный; точно
320. 资 *a* капитал; средства ③⑥
b способствовать; помогать; оказывать финансовую поддержку
c служить; использоваться в качестве чего-либо

321. 自 *a* сам ②⑥⑧
b из; от; с
c естественно; конечно
322. 总 *a* сводить; обобщать ②③⑤⑦
b общий; всеобщий; генеральный
c всегда; в любом случае
323. 族 *a* род ④
b народность; национальность
c группа (*хим.*)
324. 组 *a* составлять; объединять; компоновать ⑥
b группа; группировка; бригада; звено; кружок
c серия; группа; цикл
325. 尊 *a* уважать; чтить; почитать ④
b ваш
c *сч. слово*
326. 作 *a* делать; заниматься; осуществлять; творить ⑥
b произведение; сочинение; труд
c быть; являться; выступать в качестве *чего-либо*

* Обратите внимание: морфемы 教 и 种 имеют два чтения (соответственно 1-й и 4-й тоны и 3-й и 4-й тоны).

Морфемный
СЛОВНИК

1. 安	安定	⑥	保持	⑥	
	安排	⑥	保守	⑥	
<hr/>			保守党	⑥	
2. 案	法案	②	8. 报	报告	⑥
	提案	②		报刊	⑥
	不信任案	②		报道	⑧
<hr/>				报告	⑧
3. 败	败击	⑥		本报	⑧
	失败	⑥	<hr/>		
<hr/>			9. 本	本身	④
4. 办	办理	⑤		根本	④
	代办	⑤		基本	④
	代办处	⑤	<hr/>		
	办成	⑥	10. 比	比较	③
	办事	⑥		比例	③
	举办	⑥		比如	③
<hr/>			<hr/>		
5. 包	包含	④	11. 必	必须	⑧
	包括	④		必要	⑧
<hr/>			<hr/>		
6. 胞	侨胞	⑥	12. 变	变化	④
	同胞	⑥		一成不变	④
<hr/>			<hr/>		
7. 保	保持	④	13. 表	代表	④
	保护	④		发表	④
	保卫	④	<hr/>		
	保障	④	14. 别	分别	④
	保证	④			

个别	④
性别	④
派别	⑥
区别	⑥
特别	⑥

15. 布	遍布	③
	密布	③
	颁布	④
	宣布	④

16. 部	部分	③
	部门	③
	部分	⑤
	部长	⑤
	国防部	⑤
	外交部	⑤
	大部	⑧
	东部	⑧
	南部	⑧
	内部	⑧
	全部	⑧
	外交部	⑧

17. 材	材料	③
	建材	③
	木材	③

18. 参	参观	⑤
	参加	⑤
	参赞	⑤
	参众	⑤
	参加	⑥
	参观	⑥
	参与	⑥

19. 策	决策	⑥
	政策	⑥

20. 产	产地	③
	产量	③

产业	③
产油	③
产值	③
减产	③
矿产	③
生产	③
特产	③

21. 常	常设	⑥
	常常	⑥
	通常	⑥
	常任	⑦
	常驻	⑦
	常常	⑦

22. 超	超过	③
	超级	③

23. 成	成果	③
	成就	③
	成品	③
	合成	③
	形成	③
	组成	③
	成绩	⑥
	成立	⑥
	成为	⑥
	成员	⑥
	办成	⑥
	成立	⑦
	成为	⑦
	成员(~国)	⑦
	组成	⑦
	成为	⑧
	结成	⑧
	生成	⑧
	形成	⑧
	造成	⑧

24. 称	称为	③
	或称	③

简称	③	28. 除 废除	④
美称	③	扫除	④
全称	③		
统称	③	29. 处 和平共处	⑤
又称	③	处理	⑤
又之称	③		
称为	④	30. 处 代办处	⑤
简称	④	办事处	⑦
名称	④	秘书处	⑦
总称	④		
简称	⑤	31. 辞 欢迎辞	⑤
统称	⑤	致辞	⑤
25. 程 进程	⑥	32. 代 古代	①
课程	⑥	年代	①
章程	⑥	时代	①
程度	④	代表会	②
程序	④	代议制	②
过程	④	代办	⑤
进程	④	代办处	⑤
章程	④	代表	⑤
26. 持 持久	⑤	33. 带 地带	①
支持	⑤	热带	①
维持	⑦	温带	①
主持	⑦		
持续	⑧	34. 当 当地	⑧
支持	⑧	当即	⑧
		当前	⑧
		当然	⑧
		当事	⑧
27. 出 出版	④	35. 党 党徽	⑥
出身	④	党派	⑥
提出	④	党员	⑥
出版	⑥	党章	⑥
出现	⑥	党工	⑥
派出	⑥	党政	⑥
提出	⑥	多党	⑥
退出	⑥	多党派	⑥
演出	⑥	多党制	⑥
做作	⑥	无党派	⑥

保守党	⑥	地中海	③
反对党	⑥	产地	③
共产党	⑥	各地	③
共和国	⑥	土地	③
国民党	⑥	发祥地	③
民主党	⑥	殖民地	③
托利党	⑥	地方	⑥
在朝党	⑥	地区	⑥
在野党	⑥	地位	⑥
执政党	⑥	地主	⑥
致公党	⑥		
自由党	⑥		
<hr/>			
36. 导	⑥	41. 点	⑥
导致	⑥	观点	⑥
领导	⑥	特点	⑥
指导	⑥	优点	⑥
领导	⑦	<hr/>	
引导	⑦	42. 电	③
<hr/>			
37. 道	③	电路	③
赤道	③	电子	③
航道	③	<hr/>	
道德	⑥	43. 调	⑥
人道主义	⑥	调查	⑥
<hr/>			
38. 得	⑥	调动	⑥
得到	⑥	<hr/>	
获得	⑥	44. 定	②
取得	⑥	定期	②
<hr/>			
39. 登	⑤	法定	②
登记	⑤	规定	②
登上	⑤	规制	②
<hr/>			
40. 地	①	决定	②
地带	①	制定	④
地区	①	规定	④
地势	①	决制	④
耕地	①	定规	④
山地	①	定定	④
地处	③	稳定	④
地区	③	定定	④
跨区	③	协议	④
地位	③	定制	④
地形	③	安定	⑥
		定定	⑥
		规范	⑥
		确定	⑥
		断定	⑦
		规定	⑦
		决定	⑦

	拟定	⑦	51. 多	大多	①
	特定	⑦		大多数	①
	选定	⑦		多数	③
	指定	⑦		许多	③
	制定	⑦		最多	③
45. 动	动员	⑥	52. 发	发达	③
	调动	⑥		发祥地	③
	活动	⑥		发展	③
	推动	⑥		开发	③
	运动	⑥		发表	⑤
	武动	⑧		发出	⑤
	动用	⑧		发展	⑤
	出动	⑧		爆发	⑤
	发动	⑧		发挥	⑥
	行动	⑧		发扬	⑥
	运动	⑧		发展	⑥
				发表	⑦
46. 斗	斗争	⑥		发展	⑦
	奋斗	⑥		爆发	⑦
				发表	⑧
47. 独	独立	⑥		发出	⑧
	单独	⑥		出动	⑧
				发挥	⑧
48. 断	断交	⑤		发起	⑧
	断绝	⑤		发生	⑧
	不断	⑤		发言	⑧
	不断	⑥		发言人	⑧
	垄断	⑥			
	断绝	⑧	53. 乏	贫乏	①
	不断	⑧		缺乏	①
49. 队	仪仗队	⑤			
	乐队	⑤	54. 法	法案	②
				法定	②
50. 对	对称	⑥		法律	②
	对外	⑥		立法	②
	反对	⑥		宪法	②
	对方	⑧		法律	④
	对立	⑧		法律化	④
	反对	⑧		公法	④
				国际法	④

合法	④	对方	⑧
立法	④	双方	⑧
司法	④	一方	⑧
宪法	④		
法律	⑥	57. 分 分为	④
法制	⑥	分别	④
宪法	⑥	不分	④
方法	⑥		
设法	⑥	58. 服 服务	③
独立法	⑧	征服	③
国际法	⑧		
合法	⑧	59. 府 政府	⑤
战争法	⑧	总统府	⑤
55. 反 反对	⑥	60. 富 富国	③
反对党	⑥	富饶	③
反映	⑥	丰富	③
反对	⑧		
反法西斯	⑧	61. 复 恢复	⑧
违反	⑧	收复	⑧
56. 方 官方	①	62. 改 改变	③
平方	①	改良	③
对方	⑤	改名	③
官方	⑤	改造	③
双方	⑤	技改	③
方便	⑥	改称	⑥
方法	⑥	改进	⑥
方面	⑥	改组	⑥
方针	⑥		
北方	⑥	63. 纲 纲领	⑥
地方	⑥	政纲	⑥
南方	⑥		
方便	⑥	64. 高 高原	③
方法	⑥	高涨	③
方面	⑥	提高	③
方针	⑥		
北方	⑥	65. 告 报告	⑧
地方	⑥	警告	⑧
南方	⑥		
单方面	⑧	66. 各 各国	⑤

国土	①
国语	①
国保护国	①
出口国	①
帝国	①
建国	①
酋长国	①
王国	①
宗主国	①
国会	②
国家	②
家体	②
国外	②
外国	②
国王	②
国家	③
国民	③
国内	③
国事	③
国语	③
富国	③
全通	③
保护国	③
出口国	③
共和国	③
国歌	⑤
国际	⑤
国家	⑤
国民	⑤
民事	⑤
国事	⑤
国务	⑤
国卿	⑤
国院	⑤
本国	⑤
岛国	⑤
接受国	⑤
派遣国	⑤
我国	⑤
国家	⑦
国际	⑦
国民生产总值	⑦

国名	⑦
国内	⑦
万国	⑦
共和国	⑦
国会	⑦
理事国	⑦
签字国	⑦
国防	⑧
国际	⑧
国土	⑧
卫国	⑧
战败国	⑧
战胜国	⑧

80. 果	成果	③
	结果	③

81. 过	过渡	⑥
	通过	⑥
	过时	⑧
	绕过	⑧
	通过	⑧

82. 海	海拔	①
	海湾	①

83. 航	航道	③
	航空	③
	航天	③

84. 号	号召	⑧
	代号	⑧

85. 合	合金	③
	结合	③
	合法	④
	合作	④
	符合	④
	联合	④
	联合国	④
	合法	⑥

合作	⑥
结合	⑥
联合	⑥
86. 何 任何	④
如何	④
87. 和 和平	⑤
和平共处	⑤
缓和	⑤
88. 护 保护	③
维护	③
保护	④
维护	④
救护	⑥
维护	⑥
89. 互 互不	⑤
互利	⑤
互派	⑤
互致	⑤
相互	⑤
90. 花 花圈	⑤
鲜花	⑤
91. 化 文化	③
工业化	③
文化	⑦
机构化	⑦
组织化	⑦
92. 换 换文	⑤
交换	⑤
93. 会 会议	②
国会	②
社会	②
议会	②
委员会	②

会晤	⑤
议会	⑤
国会	⑤
社会	⑤
议会	⑤
大会	⑥
工会	⑥
社会主义	⑥
委员会	⑥
协会	⑥
议会	⑥
会晤	⑦
议员	⑦
会(-国)	⑦
大会	⑦
例会	⑦
社会	⑦
休会	⑦
理事会	⑦
委员会	⑦
94. 活 活动	④
生活	④
95. 获 获得	⑥
获胜	⑥
96. 机 机构	②
机关	②
机器人	③
机械	③
计算机	③
机构	③
机关	④
机关	④

- | | | | | | |
|--------|-----|---|--------|-----------------|---|
| 97. 积 | 积极 | ③ | 加深 | ⑥ | |
| | 面积 | ③ | 参加 | ⑥ | |
| <hr/> | | | | | |
| 98. 击 | 打击 | ⑧ | 加强 | ⑦ | |
| | 袭击 | ⑧ | 加入 | ⑦ | |
| <hr/> | | | | | |
| 99. 集 | 集会 | ④ | 参加 | ⑦ | |
| | 集体 | ④ | | | |
| | 集中 | ④ | 108. 间 | 民间 | ⑥ |
| <hr/> | | | | | |
| 100. 级 | 大使级 | ⑤ | | 期间 | ⑥ |
| | 等级 | ⑤ | | 时间 | ⑥ |
| | 高级 | ⑤ | | 之间 | ⑥ |
| <hr/> | | | | | |
| 101. 即 | 当即 | ⑧ | 109. 建 | 建材 | ③ |
| | 立即 | ⑧ | | 建筑 | ③ |
| <hr/> | | | | | |
| 102. 极 | 极其 | ⑧ | | 封建 | ③ |
| | 积极 | ⑧ | | 建立 | ⑥ |
| <hr/> | | | | | |
| 103. 季 | 季风 | ① | | 建设 | ⑥ |
| | 旱季 | ① | | 建议 | ⑥ |
| | 雨季 | ① | <hr/> | | |
| <hr/> | | | | | |
| 104. 计 | 估计 | ③ | 110. 讲 | 讲话 | ⑤ |
| | 统计 | ③ | | 讲坛 | ⑤ |
| | 计算 | ③ | <hr/> | | |
| | 计算机 | ③ | 111. 交 | 交通 | ③ |
| | 计划 | ⑥ | | 交往 | ③ |
| | 估计 | ⑥ | | 交换 | ⑤ |
| <hr/> | | | | | |
| 105. 际 | 国际 | ③ | | 交涉 | ⑤ |
| | 实际 | ③ | | 断交 | ⑤ |
| <hr/> | | | | | |
| 106. 家 | 家庭 | ④ | | 建交 | ⑤ |
| | 国家 | ④ | | 绝交 | ⑤ |
| <hr/> | | | | | |
| 107. 加 | 加入 | ⑤ | | 外交 | ⑤ |
| | 参加 | ⑤ | | 交流 | ⑥ |
| | 加入 | ⑥ | | 交往 | ⑥ |
| | 加强 | ⑥ | | 交流往 | ⑦ |
| | | | | 交流往 | ⑦ |
| | | | | 递交 | ⑦ |
| | | | | 交换 | ⑧ |
| | | | | 交战 | ⑧ |
| | | | | 交战 ^国 | ⑧ |
| | | | | 外交 | ⑧ |
| <hr/> | | | | | |
| 112. 教 | 教育 | ① | | | |
| | 佛教 | ① | | | |

天主教	①	进口	③
新教	①	进行	③
伊斯兰教	①	引进	③
教育	③	促进	③
教职	③	先进	③
职员	③	进程	③
113. 接壤	①	引进	⑥
交接	①	进行	⑥
接受	⑤	进修	⑥
接受	⑤	一步	⑥
迎接	⑤	促进	⑥
接触	⑥	改进	⑥
接待	⑥	先进	⑥
114. 结果	③	引进	⑥
结合	③	进步	⑦
结束	⑤	促进	⑦
缔结	⑤	进攻	⑧
成结	⑥	进入	⑧
结合	⑥	进展	⑧
结束	⑥	119. 经济	④
团结	⑥	过	④
成结	⑧	经济	⑥
结束	⑧	经验	⑥
缔结	⑧	120. 警告	⑧
115. 解决	⑧	警示	⑧
化解	⑧	121. 境内	①
116. 各界	⑥	全境	①
世界	⑥	境内	③
117. 金属	③	全境	③
金子	③	122. 救护	⑥
合金	③	救济	⑥
绿金	③	123. 举办	⑥
冶金	③	举行	⑥
118. 进程	①	选举	⑥
进入	①	124. 决定	②
进展	①		

决议	②	抗战	⑧
否决权	②	抵抗	⑧
决定	④		
决议	④	131. 靠紧靠靠	①
表决	④	依靠	①
解决	④		
自决	④	132. 科 科技	⑥
		科学	⑥
		科学家	⑥
125. 绝 绝对	⑧		
断绝	⑧	133. 空 空军	⑧
拒绝	⑧	空袭	⑧
		空中	⑧
126. 均 平均	③		
人均	③	134. 口 出口	③
		进口	③
		人口	③
127. 军 军事	⑧		
红军	⑧	135. 库 库存	③
空军	⑧	数据库	③
盟军	⑧		
侵略军	⑧	136. 跨 地跨	③
日军	⑧	横跨	③
政府军	⑧		
驻军	⑧	137. 况 概况	③
		情况	③
128. 开 开始	⑧	状况	③
开展	⑧		
绕开	⑧	138. 类 豆类	③
开发	③	麻类	③
开放	③	门类	③
分不开	③	同类	③
开创	⑥		
开辟	⑥	139. 礼 礼炮	⑤
开始	⑥	礼遇	⑤
开拓	⑥		
开展	⑥	140. 理 处理	⑦
召开	⑥	经理	⑦
		理事会	⑦
129. 刊 报刊	⑥		
周刊	⑥	141. 力 劳动力	③
130. 抗 抗日	⑧		

实力	③
力量	④
能力	④
权力	④
武力	④
效力	④
力量	⑥
大力	⑥
努力	⑥
权力	⑥
智力	⑥
主力	⑥
军	
活力	⑦
努力	⑦
权力	⑦
约束	⑦
力	⑦
<hr/>	
142. 立	
立法	②
立宪	②
订立	②
立法	④
成立	④
建立	④
立场	⑤
建立	⑤
成立	⑥
独立	⑥
分立	⑥
立制	⑥
建立	⑥
设立	⑥
立场	⑧
立即	⑧
独立	⑧
对立	⑧
建立	⑧
<hr/>	
143. 利	
利益	④
利于	④
不利于	④
权利	④
利益	⑥

利用	⑥
胜利	⑥
利益	⑧
私利	⑧
<hr/>	
144. 例	
惯例	④
判例	④
<hr/>	
145. 历	
历程	⑦
经历	⑦
<hr/>	
146. 联	
联合	⑥
联络	⑥
联盟	⑥
联系	⑥
工商联	⑥
联合(~国)	⑦
联盟	⑦
<hr/>	
147. 量	
储量	①
降雨量	①
储量	③
存量	③
捕鱼量	③
库存量	③
蕴藏量	③
<hr/>	
148. 料	
材料	③
塑料	③
原料	③
<hr/>	
149. 烈	
激烈	⑧
强烈	⑧
<hr/>	
150. 领	
领导	④
领土	④
领域	④
占领	④
领馆	⑤
领事	⑤
领事馆	⑤

领	土	⑤
副	领	⑤
事	事	⑤
总	领	⑤
导	导	⑥
领	袖	⑥
域	域	⑥
纲	领	⑥
导	导	⑦
土	土	⑦
纲	纲	⑦
<hr/>		
151. 留	保留	⑤
	逗留	⑤
<hr/>		
152. 流	交流	⑥
	轮流	⑥
<hr/>		
153. 路	电路	③
	公路	③
	水路	③
	铁路	③
<hr/>		
154. 率	覆盖率	③
	生产率	③
<hr/>		
155. 律	法律	④
	一律	④
	法律	⑥
	纪律	⑥
<hr/>		
156. 略	侵略	⑥
	战略	⑥
<hr/>		
157. 麦	大麦	③
	小麦	③
	燕麦	③
<hr/>		
158. 盟	联盟	⑥
	同盟	⑥
	盟军	⑧
	联盟	⑧

	同盟	⑧
<hr/>		
159. 密	密布	③
	密切	③
	精密	③
<hr/>		
160. 免	避免	⑦
	豁免	⑦
<hr/>		
161. 面	面向	⑥
	方面	⑥
	局面	⑥
	全面	⑥
<hr/>		
162. 民	民族	①
	国民	①
	居民	①
	农民	①
	侨民	①
	民族	③
	国民	③
	农民	③
	人民	③
	民主	④
	民族	④
	公民	④
	农人	④
	人	④
<hr/>		
163. 名	名列	③
	改名	③
	为名	③
	为名	③
	闻名	③
	现名	③
	名称	⑥
	现名	⑥
	原名	⑥
<hr/>		
164. 明	文明	⑥
	证明	⑥

165. 目	目标	⑥
	目前	⑥
	项目	⑥
	目的	⑧
	目的	⑧
166. 内	内阁	⑥
	内外	⑥
	内部	⑧
	内战	⑧
	内政	⑧
	国内	⑧
167. 能	可能	⑥
	职能	⑥
168. 年	年景	③
	今年	③
	近年	③
	去年	③
169. 农	农村	①
	农具	①
	农民	①
	农业	①
	农民	③
	农业	③
	农牧业	③
	农作物	③
170. 派	派遣	⑤
	派遣国	⑤
	派驻	⑤
	互派	⑤
	派别	⑥
	党派	⑥
	多党派	⑥
	无党派	⑥
171. 批	批评	⑥
	批准	⑥

172. 品	产品	③
	商品	③
	制品	③
173. 平	平方	①
	平原	①
	和平	①
	平等	④
	和平	④
	水平	④
174. 期	期间	⑥
	长期	⑥
	初期	⑥
	任期	⑥
	时期	⑥
	初期	②
	定期	②
	末期	②
	任期	②
175. 起	发起	⑧
	奋起	⑧
	负起	⑧
	掀起	⑧
176. 气	气候	①
	气温	①
	天然气	①
	油气	①
177. 签	签订	③
	签署	③
	签证	③
	签字	③
	签署	⑦
	签字	⑦
	补签	⑦
178. 切	密切	⑥
	一切	⑥

179. 侵	侵犯	④
	侵略	④
	侵占	④
	侵犯略	⑦
	侵略略	⑦
	侵华略	⑧
	侵略占	⑧
	侵占	⑧
<hr/>		
180. 情	情况	⑤
	情意	⑤
	盛情	⑤
<hr/>		
181. 求	需求	③
	寻求	③
<hr/>		
182. 区	区划	①
	区域	①
	地区	①
<hr/>		
183. 取	取得	⑥
	采取	⑥
	听取	⑥
<hr/>		
184. 权	权力	②
	权利	②
	实权	②
	特权	②
	无权	②
	政权	②
	职权	②
	否决权	②
	豁免权	②
	决议权	②
	立法权	②
	提案权	②
	行政权	②
	权利	④
	权力	④
	权威	④
	权威性	④

	被选举权	④
	选举权	④
	有政权	④
	政权	④
	主权	④
	权利	⑤
	特权	⑤
	主权	⑤
	权力	⑥
	权益	⑥
	职权	⑥
	权力	⑦
	权限	⑦
	全权	⑦
	所有权	⑦
	主权	⑦
	立法权	⑦
	准司法权	⑦
	权利	⑧
	权益	⑧
	霸权	⑧
	主权	⑧
<hr/>		
185. 全	全称	③
	全国	③
	全境	③
	齐全国	③
	全全国	⑥
	全面	⑥
	全体	⑥
	全总	⑥
	完全	⑥
	全部	⑧
	全国	⑧
	全面	⑧
	全世界	⑧
	全文	⑧
<hr/>		
186. 群	成群	③
	技术群	③

187. 然 天然 ③
 然 虽然 ③
 然 自然 ③
 然 当然 ⑧
 然 仍然 ⑧
 然 突然 ⑧
 然 依然 ⑧

188. 绕 绕过 ⑧
 绕 绕开 ⑧

189. 人 人格 ④
 人 人口 ④
 人 人民 ④
 人 人权 ④
 人 人身 ④
 人 人员 ④
 人 个人 ④
 人 工人 ④
 人 代理人 ⑤
 人 法人 ⑤
 人 个人 ⑤

190. 任 任何 ②
 任 任命 ②
 任 任期 ②
 任 任职 ②
 任 担任 ②
 任 信任 ②
 任 信任案 ②
 任 任何 ④
 任 任务 ④
 任 任期 ⑥
 任 任务 ⑥
 任 现任 ⑥
 任 任何 ⑦
 任 任满 ⑦
 任 任期 ⑦
 任 常任 ⑦
 任 担任 ⑦

191. 认 认证 ⑤
 认 承认 ⑤
 认 认为 ⑧
 认 公认 ⑧
 认 确认 ⑧

192. 日 次日 ⑧
 日 抗日 ⑧
 日 早日 ⑧

193. 商 商定 ⑤
 商 商业 ⑤
 商 协商 ⑤
 商 商业 ⑥
 商 工商联 ⑥
 商 协商 ⑥

194. 少 少数 ⑥
 少 减少 ⑥

195. 设 设备 ⑥
 设 设法 ⑥
 设 设立 ⑥
 设 设有 ⑥
 设 建设 ⑥
 设 设想 ⑦
 设 设有 ⑦
 设 设在 ⑦
 设 常在 ⑦
 设 下设(~有) ⑦

196. 身 身分 ②
 身 终身 ②

197. 深 深感 ⑧
 深 深刻 ⑧

198. 生 生产 ③
 生 生物 ③
 生 花生 ③

卫生	③
生产	⑦
产生	⑦
诞生	⑦
卫生	⑦
生成	⑧
产生	⑧
发生	⑧
<hr/>	
199. 胜	⑥
胜利	⑥
获胜	⑧
胜利	⑧
战胜	⑧
<hr/>	
200. 施	④
设施	④
实施	④
<hr/>	
201. 失	⑥
失败	⑥
失误	⑥
<hr/>	
202. 时	①
时代	①
时期	①
<hr/>	
203. 实	②
实际	②
实权	②
实施	②
实行	②
实际	③
实力	③
实施	④
实行	④
忠实	④
实践	⑤
实现	⑤
实行	⑤
实践	⑥
实现	⑥
实行	⑥
落实	⑥
切实	⑧
事实	⑧

现实	⑧
<hr/>	
204. 使	⑤
使馆	⑤
使节	⑤
大使	⑤
大使馆	⑤
公使	⑤
公使馆	⑤
使用	⑧
促使	⑧
致使	⑧
<hr/>	
205. 世	②
世纪	②
世界	②
世袭	②
世纪	③
世界	③
<hr/>	
206. 市	③
市场	③
城市	③
<hr/>	
207. 示	⑧
表示	⑧
警示	⑧
<hr/>	
208. 式	④
方式	④
形式	④
正式	④
形式	⑤
仪式	⑤
正式	⑤
方式	⑧
形式	⑧
正式	⑧
<hr/>	
209. 事	③
事业	③
国事	③
事件	⑦
事物	⑦
事宜	⑦
办事(~处)	⑦
从事	⑦

干事(总~)	⑦
海事	⑦
军事	⑦
理事(~会)	⑦
议事	⑦
事变	⑧
事实	⑧
事态	⑧
事务	⑧
当事	⑧
军事	⑧
领事	⑧
其事	⑧
<hr/>	
210. 势 攻势	⑧
局 局势	⑧
<hr/>	
211. 首 首脑	②
首 首相	②
元 元首	②
首 首脑	⑤
元 元首	⑤
<hr/>	
212. 手 手段	⑤
握 握手	⑤
<hr/>	
213. 输 输出	③
运 运输	③
<hr/>	
214. 书 书面	⑤
秘 秘书	⑤
证 证书	⑤
<hr/>	
215. 属 属于	③
金 金属	③
<hr/>	
216. 数 数据库	③
数 数种	③
人 人数	③
头 头数	③
总 总数	③

多数	⑥
人数	⑥
少数	⑥
<hr/>	
217. 术 技术	⑥
艺 艺术	⑥
<hr/>	
218. 水 水稻	③
水 水果	③
水 水路	③
千 千山	③
万 万水	③
<hr/>	
219. 态 事态	⑧
状 状态	⑧
<hr/>	
220. 特 特点	②
特 特权	②
特 特殊	②
特 特征	②
特 特别	⑥
特 特点	⑥
特 特色	⑥
<hr/>	
221. 提 提高	③
提 提供	③
提 提供	⑤
提 提笔	⑤
<hr/>	
222. 体 体制	②
国 国体	②
政 政体	②
主 主体	②
集 集体	④
全 全体	④
团 团体	④
主 主体	④
体 体系	⑥
大 大体	⑥
全 全体	⑥
团 团体	⑥

- | | | | | | |
|--------|--------|---|--------|------|---|
| 223. 天 | 天然 | ① | 231. 推 | 推动 | ⑥ |
| | 天然气 | ① | | 推广 | ⑥ |
| | 得天独厚 | ① | | | |
| | 天主教 | ① | | | |
| <hr/> | | | | | |
| 224. 条 | 条款 | ④ | 232. 外 | 外援 | ③ |
| | 条约 | ④ | | 外资 | ③ |
| | | | | 此外 | ③ |
| | | | | 对外 | ③ |
| | | | | 国外 | ③ |
| | | | | 外交 | ⑤ |
| | | | | 外交部 | ⑤ |
| | | | | 外交部长 | ⑤ |
| | | | | 外务 | ⑤ |
| | | | | 外长 | ⑤ |
| | | | | 对外 | ⑤ |
| | | | | 外交 | ⑥ |
| | | | | 对外 | ⑥ |
| | | | | 海外 | ⑥ |
| | | | | 内外 | ⑥ |
| <hr/> | | | | | |
| 225. 调 | 调解 | ⑦ | 233. 往 | 往来 | ⑤ |
| | 调停(~人) | ⑦ | | 前往 | ⑤ |
| <hr/> | | | | | |
| 226. 通 | 通常 | ④ | 234. 亡 | 救亡 | ⑧ |
| | 通过 | ④ | | 伤亡 | ⑧ |
| | 通信 | ④ | | | |
| | 通用 | ④ | | | |
| | 交通 | ④ | | | |
| | 普通 | ④ | | | |
| | 普通话 | ④ | | | |
| <hr/> | | | | | |
| 227. 同 | 同机 | ⑤ | 235. 威 | 威胁 | ④ |
| | 同时 | ⑤ | | 权威 | ④ |
| | 同意 | ⑤ | | 权威性 | ④ |
| | 陪同 | ⑤ | | 示威 | ④ |
| <hr/> | | | | | |
| 228. 统 | 统称 | ⑤ | 236. 危 | 危机 | ⑧ |
| | 统一 | ⑤ | | 危险 | ⑧ |
| | 总统 | ⑤ | | | |
| | 统一 | ⑥ | | | |
| | 统治 | ⑥ | | | |
| | 统治 | ⑥ | | | |
| <hr/> | | | | | |
| 229. 突 | 突然 | ⑧ | 237. 为 | 成为 | ① |
| | 冲突 | ⑧ | | 分为 | ① |
| | | | | 沦为 | ① |
| | | | | 作为 | ① |
| <hr/> | | | | | |
| 230. 团 | 团结 | ④ | 238. 位 | 位于 | ① |
| | 团体 | ④ | | 单位 | ① |
| | 团结 | ⑥ | | 位于 | ③ |
| | 团体 | ⑥ | | | |
| | 代表团 | ⑥ | | | |
| | 集团 | ⑥ | | | |

	位置	③		职务	③
	地位	③		常务	⑥
	第一位	③		国务院	⑥
⑤	首位	③		任国务院	⑥
	地位	⑥		政国务院	⑥
	岗位	⑥		财国务院	⑦
⑥	席位	⑥		服务国务院	⑦
				业务国务院	⑦
				义国务院	⑦
				商国务院	⑧
				事国务院	⑧
239. 文	文本	④			
	文化	④			
	文件	④			
	文盲	④			
	成文	④	243. 席	出席	③
	不成文	④		主席	③
	条文	④		席位	⑥
	原文	④		主席	⑥
	文化	⑤		副主席	⑥
	换文	⑤			
	全文	⑤			
240. 无	无产阶级	⑥			
	无党派	⑥	244. 袭	袭击	⑧
				空袭	⑧
				偷袭	⑧
241. 武	武力	⑧			
	武器	⑧	245. 系	关系	⑥
	武装	⑧		联系	⑥
	动武	⑧		体系	⑥
				一系列	⑥
242. 务	事务	②	246. 先	先后	③
	政务	②		先进	③
	职务	②		领先	③
	任事	④	247. 限	限制	①
	义务	④		无限	②
	服务	④		有限	②
	公务	⑤			
	公国	⑤	248. 宪	宪法	②
	国国	⑤		立宪	②
	国务院	⑤		宪法	④
	国国	⑤		宪章	④
	卿	⑤			
	事	⑤	249. 线	赤道线	③
	外	⑤			

	海岸线	③	行政	②	
	路线	⑥	进行	②	
	战线	⑥	实行	②	
<hr/>					
250. 现	现代化	⑥	执行	②	
	现名	⑥	行为	④	
	现任	⑥	行政	④	
	现有	⑥	进行	④	
	出现	⑥	履行	④	
	实现	⑥	实推	④	
<hr/>					
251. 相	相当	③	现行	④	
	相关	③	游行	④	
	相比	④	执行	④	
	相抵触	④	行使	⑥	
	相对	④	进行	⑥	
	相互	④	举行	⑥	
	相适应	④	实行动	⑦	
	相威胁	④	行为	⑦	
<hr/>					
252. 想	理想	⑥	行政	⑦	
	思想	⑥	代行	⑦	
<hr/>					
253. 销	推销	③	举行	⑦	
	行销	③	自行	⑧	
<hr/>					
254. 效	效力	④	行动	⑧	
	生效	④	行为	⑧	
	无效	④	行事	⑧	
<hr/>					
255. 协	协定	④	进行	⑧	
	协商	④	推推	⑧	
	协议	④	执行	⑧	
	协会	⑥	自行	⑧	
	协商	⑥			
	协助	⑥			
	政协	⑥			
<hr/>					
256. 行	行政	①	257. 形	形成	④
	实行	①		形式	④
	行使	②	<hr/>		
			258. 性	性别	④
				刚性	④
				开放性	④
				权威性	④
				柔性	④
				稳定性	④
				一般性	④

普遍性	⑦	科学家	⑥
区域性	⑦		
世界性	⑦		
政治性	⑦	264. 严 严格	④
专门性	⑦	尊 尊严	④
<hr/>		<hr/>	
259. 修 修改	④	265. 洋 海洋	③
修 修正	④	大 大西洋	③
修 修正案	④	远 涉重洋	③
<hr/>		<hr/>	
260. 续 持续	⑧	266. 要 必要	③
连 连续	⑧	重 重要	③
<hr/>		主 主要	③
261. 宣 宣布	④	求 要求	⑤
传 宣传	④	要 主要	⑤
言 宣言	④	需 需要	⑥
传 宣传	⑥	重 重要	⑥
告 宣告	⑥	主 主要	⑥
布 宣布	⑧	<hr/>	
战 宣战	⑧	267. 业 捕鱼业	①
<hr/>		工 工业	①
262. 选 选举	②	农 农业	①
大 大选	②	畜 畜牧业	①
当 当选	②	产 产业	③
另 另选	②	工 工业	③
选 选举	⑥	行 行业	③
大 大选	⑥	建 建筑业	③
当 当选	⑥	就 就业	③
候 候选人	⑥	旅 旅游业	③
竞 竞选	⑥	农 农牧业	③
选 选定	⑦	农 农业	③
选 选举	⑦	企 企业	③
改 改选	⑦	商 商业	③
连 连选	⑦	事 事业	③
<hr/>		养 养羊业	③
263. 学 学术	⑥	渔 渔业	③
学 学生	⑥	运 运输业	③
学 学习	⑥	重 重工业	③
学 学者	⑥	业 业务	④
学 学金	⑥	业 业已	④
科 科学	⑥	企 企业	④
		事 事业	④

职业	④	273. 益	利益	⑥
业余	⑥		权益	⑥
事业	⑥		日益	⑥
专业	⑥			
<hr/>				
268. 一	⑥	274. 意	意见	⑧
进一步	⑥		意义	⑧
统一	⑥			
<hr/>				
269. 医	⑥	275. 引	引进	③
医疗	⑥		引用	③
医药	⑥		引进	⑥
			吸引	⑥
			引导	⑦
			引起	⑦
<hr/>				
270. 义	⑧	277. 迎	迎接	⑤
意义	⑧		欢迎	⑤
正义	⑧			
<hr/>				
271. 仪	⑤	276. 应	应用	③
仪式	⑤		反应	③
仪仗队	⑤		供应	③
<hr/>				
272. 议	②	278. 用	公用	③
议会	②		引用	③
议员	②		应用	③
议院	②		运用	③
代议制	②		利用	⑥
会议	②		沿用	⑥
决议	②		作用	⑥
会议	④		作用	⑧
建议	④		动用	⑧
决议	④		使用	⑧
审议	④		适用	⑧
提议	④		作用	⑧
协议	④			
会议	⑥			
会议	⑥			
建议	⑥			
决议	⑥	279. 油	产油	③
审议	⑥		石油	③
议程	⑦		鱼油	③
议事	⑦		棕榈油	③
会议	⑦			
建议	⑦	280. 有	有限	②
决议	⑦		具有	②
			享有	②

拥有	②	286. 远 远隔	③
负有	④	远涉重洋	③
具有	④		
所有	④	287. 院 上院	②
享有	④	下院	②
具	⑥	参议院	②
有	⑥	第二院	②
设	⑥	第一院	②
拥	⑥	贵族院	②
有	⑥	两院制	②
		一院制	②
		院校	⑥
		国务院	⑥
		下院	⑥
		众议院	②
281. 于 处于	①	288. 愿 愿望	⑤
属于	①	祝愿	⑤
位于	①		
由于	①	289. 约 约束	②
		制约	②
		缔约	④
		缔约国	④
		废约	④
		公约	④
		规约	④
		条约	④
		专约	④
		约束(-力)	⑦
		约占	⑦
		大条	⑦
		条约	⑦
282. 原 原料	③	290. 运 运动	③
原为	③	运河	③
高原	③	运输	③
原文	④	运用	③
原则	④		
		291. 在 在朝	⑥
		在朝党	⑥
		在野	⑥
283. 源 来源	③		
能源	③		
资源	③		
来源	④		
来源于	④		
渊源	④		
284. 员 官员	⑤		
人员	⑤		
随员	⑤		
委员	⑤		
议成员	⑤		
成	⑦		
官	⑦		
员	⑦		
(~国)	⑦		
会	⑦		
人	⑦		
员	⑦		
(~会)	⑦		
委	⑦		
员	⑦		
观察	⑦		
员	⑦		
285. 援 援助	⑥		
支援	⑥		

	在野党	⑥		会章	⑥
	存在	⑥		党章	⑥
292. 造	造成	⑧	297. 张	紧张	⑧
	创造	⑧		主张	⑧
293. 则	原则	④	298. 长	长官	⑤
	准则	④		部长	⑤
	规则	⑦		馆长	⑤
	原则	⑦		外长	⑤
	原则	⑧		委员长	⑤
	准则	⑧		议长	⑤
294. 展	发展	①	299. 召	召回	⑤
	进展	①		召开	⑤
	展览	⑥	300. 照	按照	④
	发展	⑥		依照	④
	发展	⑥		按照	⑦
	发展	⑧		依照	⑦
	进展	⑧	301. 争	争端	④
	开展	⑧		战争	④
295. 战	战略	⑥		斗争	⑥
	战线	⑥		战争	⑥
	战争	⑥		争端	⑦
	备战	⑥		争端	⑦
	大战	⑥		争端	⑧
	战败	⑧		斗争	⑧
	战胜	⑧		斗争	⑧
	战争	⑧		战争	⑧
	大战	⑧	302. 证	证书	⑤
	战会	⑧		公证	⑤
	交战	⑧		签证	⑤
	抗战	⑧		认证	⑤
	内战	⑧	303. 政	政党	②
	宣战	⑧		政府	②
296. 章	章程	④		政权	②
	规章	④		政体	②
	宪章	④			
	章程	⑥			

政务	②	任职	②
政治	②	职业	④
财政	②	职责	④
施政	②	职工	⑥
行政	②	职能	⑥
专政	②	职权	⑥
政党	④	职责	⑦
政府	④	职责	⑦
政权	④		
政治	④	306. 止	④
内政	④	禁止	④
政策	⑤	停止	⑦
政府	⑤	截止	⑦
政协	⑤	制止	⑦
内政	⑤	废止	⑧
行政	⑤	停止	⑧
政策	⑥	中止	⑧
政党	⑥		
政府	⑥	307. 制	②
政纲	⑥	制定	②
政务院	⑥	制度	②
政协	⑥	制约	②
政治	⑥	限制	②
大政	⑥	代议制	②
当政	⑥	封建制	②
非政府	⑥	共和制	②
执政	⑥	奴隶制	②
执政党	⑥	君主制	②
政治	⑧	联邦制	②
内政	⑧	两院制	②
专政	⑧	内阁制	②
		一院制	②
		议会制	②
		终身制	②
304. 值	③	总统制	②
值得	③	君主立宪制	②
产值	③	有限君主制	②
总值	③	人民代表大会制	②
总产值	③	制定	④
		制度	④
305. 职	②	制造	④
职能	②	强制	④
职权	②	制度	⑥
职务	②		
辞职	②		

多党制	⑥	并重	③
法制	⑥	贵重	③
控制	⑥	重视	⑤
牵制	⑥	重要	⑤
制裁	⑦	隆重	⑤
制定	⑦	严重	⑤
订度	⑦		
制宪	⑦	314. 众	⑥
制止	⑦	群众	⑥
控制	⑦		
限制	⑦	315. 主	②
		主体	②
		主义	②
		君主	②
308. 致	⑤	主要	③
致辞	⑤	为主	③
致意	⑤	主权	⑤
互致	⑤	主席	⑤
		军力	⑥
309. 质	⑥	主要	⑥
物质	⑥	地主	⑥
性质	⑥	农场主	⑥
		奴隶主	⑥
310. 治	⑥	主持	⑦
治病	⑥	主管	⑦
统治	⑥	主权	⑦
政治	⑥	主席	⑦
自治	⑥	主要	⑦
		主权	⑧
311. 中	⑥	主张	⑧
中国	⑥	自主	⑧
中华	⑥		
中心	⑥	316. 注	③
中央	⑥	注目	③
		注意	③
312. 种	③		
种植	③	317. 助	⑤
各种	③	协助	⑤
数种	③	有助于	⑥
一种	③	帮助	⑥
		借助	⑥
313. 重	①	协助	⑥
重大	①	援助	⑥
重点	①		
重要	①		
严重	①		
重大	③		
重要	③		

资助	⑥
318. 状况	④
状态	⑧
319. 准则	⑥
批准	⑥
320. 资本	③
资源	③
投资	③
外资	③
资本家	⑥
资本主义	⑥
资产阶级	⑥
资助	⑥
321. 自己	②
自治	②
自决	④
自学	④
自学成才	④
自由	④
自由	⑥
自愿	⑥
自治	⑥
自行	⑧
自主	⑧
322. 总	②
辞职	②
总揽	②
总理	②
总统	②
总量	③
总产值	③
总面积	③
总数	③
总体	③
总数	③
头数	③

总值	③
总理	⑤
总领事	⑤
总统	⑤
总统府	⑤
总工会	⑥
总统	⑥
全总	⑥
总部	⑦
总值(国民生产~)	⑦
总干事	⑦
总理事会	⑦
323. 族	④
民族	④
种族	④
324. 组	⑥
组成	⑥
组织	⑥
改组	⑥
325. 尊	④
尊严	④
尊重	④
326. 作	⑥
作出	⑥
作用	⑥
工作	⑥
合作	⑥

Содержание

Введение	3
-----------------------	---

Урок 1. Географическое положение, население

I. Основные тексты	10
II. Словарь	12
III. Лексико-грамматический комментарий	19
IV. Словосочетания	24
V. Упражнения	34
VI. Морфемы	39
VII. Вопросы	44
VIII. Изложите по-китайски	44
IX. Реферативные задания	48
X. Дополнительные тексты	48

Урок 2. Государственный и политический строй

I. Основные тексты	53
II. Словарь	56
III. Лексико-грамматический комментарий	60
IV. Словосочетания	64
V. Упражнения	72
VI. Морфемы	77
VII. Вопросы	83
VIII. Изложите по-китайски	85
IX. Реферативные задания	90
X. Дополнительные тексты	90

Урок 3. Национальная экономика

I. Основные тексты	96
II. Словарь	100
III. Лексико-грамматический комментарий	109
IV. Словосочетания	113
V. Упражнения	121
VI. Морфемы	128
VII. Вопросы	141
VIII. Изложите по-китайски	142
IX. Реферативные задания	147
X. Дополнительные тексты	147

Урок 4. Конституция страны. Международное право

I. Основные тексты	154
II. Словарь	159
III. Лексико-грамматический комментарий	167
IV. Словосочетания	172
V. Упражнения	188
VI. Морфемы	197
VII. Вопросы	206
VIII. Изложите по-китайски	208
IX. Реферативные задания	214
X. Дополнительные тексты	215

Урок 5. Межгосударственные отношения

I. Основные тексты	218
II. Словарь	223
III. Лексико-грамматический комментарий	229
IV. Словосочетания	231
V. Упражнения	247
VI. Морфемы	252
VII. Вопросы	262
VIII. Изложите по-китайски	265
IX. Реферативные задания	271
X. Дополнительные тексты	272

Урок 6. Политические партии и общественные объединения

I. Основные тексты	276
--------------------	-----

II. Словарь	282
III. Лексико-грамматический комментарий	290
IV. Словосочетания	291
V. Упражнения	311
VI. Морфемы	319
VII. Вопросы	334
VIII. Изложите по-китайски	337
IX. Реферативные задания	342
X. Дополнительные тексты	343

Урок 7. Международные организации

I. Основные тексты	347
II. Словарь	351
III. Лексико-грамматический комментарий	358
IV. Словосочетания	362
V. Упражнения	373
VI. Морфемы	380
VII. Вопросы	387
VIII. Изложите по-китайски	389
IX. Реферативные задания	395
X. Дополнительные тексты	396

Урок 8. Войны и конфликты

I. Основные тексты	404
II. Словарь	408
III. Лексико-грамматический комментарий	415
IV. Словосочетания	418
V. Упражнения	431
VI. Морфемы	438
VII. Вопросы	449
VIII. Изложите по-китайски	451
IX. Реферативные задания	456
X. Дополнительные тексты	457

Приложение 1. Ключи к упражнениям	461
-----------------------------------	-----

Приложение 2. Морфемный словарь	466
---------------------------------	-----

Приложение 3. Морфемный словник	494
---------------------------------	-----